

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1990-1991

7 FEVRIER 1991

**Projet de loi relatif
au crédit à la consommation**

**RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'ECONOMIE
PAR MM.
DE COOMAN ET DE WASSEIGE**

La Commission de l'Economie a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 8, 16, 22 et 23 mai, 5 et 19 juin, 3 juillet, 3, 4 et 9 octobre, 20 novembre, 4, 18 et 21 décembre 1990, 29 janvier et des 5 et 6 février 1991.

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Hatry, président; Aerts, Antoine, Bayenet, Boël, Mme Cahay-André, MM. Content, Decléty, Didden, Dufaux, Geeraerts, Hofman, Op 't Eynde, Schellens, Sprockeels, Van Nevel, Weyts et De Cooman et de Wasseige, rapporteurs.

2. Membres suppléants : M. Arts, Mme Blomme, MM. Capoen, Henneuse, Moens, Pataer, Swinnen, Mme Truffaut, MM. Vanderborght, Van den Broeck et Wintgens.

R. A 14994*Voir :***Document du Sénat :**

916-1 (1989-1990) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1990-1991

7 FEBRUARI 1991

**Ontwerp van wet
op het consumentenkrediet**

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR DE HEREN
DE COOMAN EN DE WASSEIGE**

De Commissie voor de Economische Aangelegenheden heeft het voorgelegde ontwerp onderzocht tijdens haar vergaderingen van 8, 16, 22 en 23 mei, 5 en 19 juni, 3 juli, 3, 4 en 9 oktober, 20 november, 4, 18 en 21 december 1990, 29 januari en 5 en 6 februari 1991.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Hatry, voorzitter; Aerts, Antoine, Bayenet, Boël, mevr. Cahay-André, de heren Content, Decléty, Didden, Dufaux, Geeraerts, Hofman, Op 't Eynde, Schellens, Sprockeels, Van Nevel, Weyts en De Cooman en de Wasseige, rapporteurs.

2. Plaatsvervangers : de heer Arts, mevr. Blomme, de heren Capoen, Henneuse, Moens, Pataer, Swinnen, mevr. Truffaut, de heren Vanderborght, Van den Broeck en Wintgens.

R. A 14994*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

916-1 (1989-1990) : Ontwerp van wet.

TABLE DES MATIERES

	Pages
I. Exposé introductif du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques	3
II. Discussion générale	18
III. Discussion de certains points particuliers	28
1. Le devoir d'information et la publicité	28
2. Le coût des opérations bancaires et de crédit	32
3. Le délai de réflexion	33
4. Complications du projet de loi	34
5. Pouvoirs de l'administration	35
6. Banques de données	37
7. Cession des créances	42
8. Interdiction des offres conjointes	42
9. Offres de crédit par courrier	42
10. Remboursement anticipé	43
IV. Discussion des articles et votes	43
V. Texte adopté par la Commission	232
VI. Annexes (<i>seront distribuées ultérieurement</i>)	

INHOUD

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken	3
II. Algemene bespreking	18
III. Bespreking van enkele bijzondere aspecten	28
1. Informatieplicht en bekendmaking	28
2. Kostprijs van de bank- en kredietverrichtingen	32
3. Bedenktijd	33
4. Complicaties als gevolg van het wetsontwerp	34
5. Bevoegdheden van de administratie	35
6. Gegevensbanken	37
7. Overdracht van schuldvorderingen	42
8. Verbod op gezamenlijke aanbiedingen	42
9. Kredietaanbiedingen per brief	42
10. Vervroegde terugbetaling	43
IV. Bespreking van de artikelen en stemmingen	43
V. Tekst aangenomen door de Commissie	232
VI. Bijlagen (<i>zullen later worden rondgedeeld</i>)	

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Le crédit à la consommation qui s'analyse comme un crédit consenti au particulier pour l'acquisition d'un bien ou d'un service qui sera consommé par lui, a connu un développement considérable en Europe durant ces deux dernières décennies. Venant des Etats-unis et du Canada où il atteint de proportions considérables, il exerce un impact social et économique important.

Outre le fait qu'il possède une influence directe sur l'épargne des ménages, il permet à ceux-ci d'acquérir plus facilement les biens et les services mis sur le marché.

Un nombre toujours croissant de consommateurs s'endettent pour acquérir des biens d'investissement pour leur ménage, mais également pour compenser la stagnation ou la baisse de leur pouvoir d'achat. On cite généralement le chiffre de 9 ménages sur 10 ayant été ou étant actuellement en situation d'emprunteur (1).

Il apparaît que la part de la consommation privée financée par le recours au crédit à la consommation est plus importante en Belgique que dans certains pays voisins : c'est ainsi qu'en 1986, en France, cette part représente 3,2 p.c. de la consommation privée, aux Pays-Bas ce pourcentage est de 5,1 p.c., mais en Belgique il s'élève à 6,3 p.c.

Ce pourcentage reste toutefois inférieur à celui du Royaume-Uni (12,4 p.c.), de la République fédérale d'Allemagne (16,7 p.c.) et des Etats-Unis (20,7 p.c.).

Statistiquement on constate également que la proportion des contrats de crédit, toutes formes de crédit confondues, conclus par des organismes bancaires, a augmenté par rapport aux contrats de crédit conclus par les organismes de financement et les vendeurs.

En volume, ces chiffres ont évolué de 1970 à 1986 dans les proportions suivantes : en 1970, 3,127 milliards étaient financés à l'intervention des banques, et 4,345 milliards à l'intervention des organismes de financement et de particuliers, tandis qu'en

(1) Les considérations générales et les éléments statistiques figurant dans le présent préambule sont issus d'une étude réalisée en 1988 et 1989 à la demande du Ministre des Affaires économiques par le C.E.D.E.S. (Centre d'études et de diffusion économiques et sociales) et le Centre du droit de la Consommation de l'U.C.L. :

— G. Delvax, « L'endettement des consommateurs — Analyse socio-économique — tome I » — Bruxelles, 1989.

— E. Balate en F. Domont-Naert, « L'endettement des consommateurs — Analyse juridique » — Louvain-la-Neuve, 1989.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Het consumentenkrediet, dat een krediet is dat toegekend wordt aan een particulier voor het verwerven van goederen of diensten die door hem verbruikt zullen worden, heeft gedurende de twee laatste decennia in Europa een aanzienlijke ontwikkeling gekend. De formule is overgewaaid uit de Verenigde Staten en Canada, waar ze belangrijke proporties aanneemt, en heeft een grote sociale en economische impact.

Afgezien van het feit dat het consumentenkrediet een directe invloed uitoefent op het spaargedrag van de gezinnen, stelt het deze in staat gemakkelijker goederen en diensten te verwerven die op de markt gebracht worden.

Een steeds groeiend aantal consumenten steekt zich in de schulden om investeringsgoederen voor het gezin te verwerven, maar tevens om de stagnatie of de daling van hun koopkracht te compenseren. Gewoonlijk citeert men het cijfer van 9 gezinnen op 10 die leningen aangaan of dit in het verleden gedaan hebben (1).

Het aandeel van het privé-verbruik dat gefinancierd wordt door consumentenkrediet, schijnt in België hoger te liggen dan in de ons omringende landen : zo vertegenwoordigt dit aandeel in Frankrijk voor 1985 3,2 pct. van het privé-verbruik, voor Nederland bedraagt dit percentage 5,1 pct., maar in België loopt dit percentage op tot 6,3 pct.

Toch blijft dit percentage lager dan dat van het Verenigd Koninkrijk (12,4 pct.), van de Bondsrepubliek (16,7 pct.) en van de Verenigde Staten (20,7 pct.).

Statistisch stelt men eveneens vast dat het aandeel van de kredietovereenkomsten die, ongeacht de vorm, gesloten werden door de bankinstellingen, verhoogd is in verhouding tot de kredietovereenkomsten toegestaan door de financieringsinstellingen en de verkopers.

In omvang ontwikkelden deze cijfers van 1970 tot 1986 zich in de volgende proporties : in 1970 werd 3,127 miljard gefinancierd door tussenkomst van de banken, en 4,345 miljard door tussenkomst van de financieringsinstellingen en de particulieren, terwijl

(1) De algemene beschouwingen en statistische elementen die in deze inleiding voorkomen, komen uit een studie die in 1988 en 1989 tot stand kwam op aanvraag van de Minister van Economische Zaken door het C.E.D.E.S. (Centre d'études et de diffusion économiques et sociales) en het Centre du droit de la Consommation van de U.C.L. :

— G. Delvax, « L'endettement des consommateurs — Analyse socio-économique — deel I » — Brussel, 1989.

— E. Balate en F. Domont-Naert, « L'endettement des consommateurs — Analyse juridique » — Louvain-la-Neuve, 1989.

1986, ces montants s'élevaient respectivement à 71,549 milliards (soit 72,2 p.c. du crédit total) et 27,483 milliards (soit 27,8 p.c. du crédit total).

En ce qui concerne la ventilation statistique en fonction des différents types de contrats de crédit à la consommation : si l'on constate une certaine stagnation — voire une régression — du nombre des contrats de vente et de prêts à tempérament (1 605 484 contrats conclus en 1970 et 1 594 512 contrats conclus en 1987), il apparaît par contre que le nombre de contrats de prêts a fortement augmenté (216 433 contrats conclus en 1970 pour 608 527 contrats conclus en 1986).

En volume des montants accordés, les chiffres sont également très éloquentes : c'est ainsi que si 14,094 milliards ont été financés en 1970 par la voie des ventes et prêts à tempérament, ce montant s'élève à 73,038 milliards en 1987.

En ce qui concerne les prêts personnels, le montant s'élevait à 7,473 milliards en 1970 et 99,233 milliards en 1986.

Les catégories de biens essentiellement financées par ce type de contrats sont les voitures neuves (de 6,913 milliards en 1970 à 49,857 milliards en 1987), les voitures d'occasion (1,124 milliard en 1970 à 7,445 milliards en 1987), ensuite, dans des proportions moindres, les appareils ménagers et de chauffage, les meubles, les livres, les fourrures et les vêtements, les motocycles et les services.

Mais c'est surtout dans le secteur des crédits ouverts théoriquement par les cartes de crédit qu'on a assisté, entre 1973 et 1987, à une explosion quasi exponentielle. C'est ainsi que le nombre des cartes de crédit en circulation s'est trouvé multiplié par 8 pendant cette période. Toutefois, il faut observer que si le crédit théoriquement disponible a connu une croissance similaire, le solde restant dû en fin de période, c'est-à-dire le crédit réellement utilisé, n'a pas connu une croissance comparable.

C'est ainsi que si le nombre des cartes en circulation s'élevait à 837 002 en 1973, il est passé à 4 698 583 en 1987; si le crédit théoriquement ouvert était de 17,986 milliards en 1973, il s'est élevé à 110,329 milliards en 1986, mais le crédit réellement utilisé s'élevait à 1,818 milliard en 1973 et à 16,366 milliards en 1987.

Si la charge de crédit hypothécaire reste la source la plus importante de l'endettement (en valeur, il représente 78,98 p.c. de la charge de l'endettement des ménages), il n'en reste pas moins que le recours systématique au crédit à la consommation s'est considérablement accru et que cette forme de crédit non seulement assure le financement de biens d'investissement du ménage, mais également offre la possibilité

in 1986, deze bedragen respectievelijk opliepen tot 71,549 miljard (d.i. 72,2 pct. van het totale krediet) en 27,483 miljard (d.i. 27,8 pct. van het totale krediet).

Wat de statistische opsplitsing betreft naar gelang van de verschillende types van consumentenkredietovereenkomsten: zo we een zekere stagnatie — zelfs een terugloop — vaststellen van het aantal contracten van verkoop en lening op afbetaling (1 605 484 contracten afgesloten in 1970 en 1 594 512 contracten afgesloten in 1987), blijkt nochtans dat het aantal contracten van persoonlijke leningen sterk gestegen is (216 433 afgesloten contracten in 1970 voor 608 527 contracten afgesloten in 1986).

In volume van verleend bedrag zijn de cijfers eveneens zeer sprekend: zo werden in 1970 14,094 miljard gefinancierd door middel van verkopen en leningen op afbetaling, en in 1987 liep dit bedrag op tot 73,038 miljard.

Wat de persoonlijke leningen betreft, liep dit bedrag op tot 7,473 miljard in 1970 en tot 99,233 miljard in 1986.

De categorieën van goederen die vooral door dat type van overeenkomst gefinancierd werden, zijn de nieuwe wagens (van 6,913 miljard in 1970 naar 49,857 miljard in 1987), de tweedehandswagens (van 1,124 miljard naar 7,445 miljard in 1987), gevolgd door het kleinere aandeel van de huishoud- en verwarmingstoestellen, de meubelen, de boeken, het bontwerk en de klederen, de motorfietsen en diensten.

Maar het is vooral in de sector van de kredieten die theoretisch geopend worden door kredietkaarten, dat men tussen 1973 en 1987 een ware exponentiële explosie beleefd heeft. Zo is het aantal kredietkaarten dat in aankoop gebracht werd gedurende deze periode verachtvoudigd. Toch moeten we hier opmerken dat, indien het krediet dat theoretisch beschikbaar is een gelijkaardige groei heeft gekend, het overblijvende saldo dat aan het einde van de periode nog verschuldigd is, d.w.z. het krediet dat werkelijk gebruikt werd, geen vergelijkbare groei kende.

Zo bedroeg het aantal kaarten in circulatie in 1973 837 002, en is het in 1987 gestegen tot 4 698 583; terwijl het krediet dat theoretisch geopend werd 17,986 miljard bedroeg in 1973, steeg het in 1986 tot 110,329 miljard, maar het werkelijk opgenomen krediet bedroeg 1,818 miljard in 1973, en 16,366 miljard in 1987.

De last van het hypothecaire krediet blijft de belangrijkste oorzaak van de schuldenlast (in waarde vertegenwoordigt het 78,98 pct. van de schuldenlast van de gezinnen), maar toch is het zo dat het systematische beroep op het consumentenkrediet aanzienlijk gestegen is en dat deze vorm van krediet niet enkel de financiering van investeringsgoederen van het gezin verzekert, maar tevens de mogelijkheid biedt cou-

d'acquérir des biens de consommation courante. Les nouvelles formes de crédit — crédit en compte courant, crédit de caisse, crédit rotatif, cartes de crédit — permettent notamment de compenser la stagnation des revenus des ménages.

Si le pourcentage des retards de paiement statistiquement enregistré reste relativement faible, il n'en demeure pas moins que le phénomène du surendettement ne peut être limité à ce pourcentage (1).

En effet, le phénomène du surendettement ne se constate pas seulement par le fait de l'impossibilité d'assurer le paiement régulier des échéances de crédit, mais aussi par des restrictions dans la satisfaction d'autres besoins vitaux (logement, consommation d'énergie, loisirs, éducation des enfants, etc.) au profit du remboursement des engagements de crédit.

Cette conséquence indirecte de l'endettement a été qualifiée de sous-consommation.

Il convient de prévenir un endettement excessif, car les situations de crise sociale provoquées par celui-ci sont pénibles et menacent l'équilibre des familles qui y sont confrontées.

(1) La partie des débiteurs en retard de trois mensualités reste constante, ainsi que le volume des impayés par rapport au montant total des différents crédits consentis.

Pour les ventes et prêts à tempérament, le nombre des débiteurs en retard était de 62 926 en 1972 et 63 118 en 1987 (ce qui représente un pourcentage relatif par rapport au nombre total des débiteurs de 3,93 p.c. et 3,67 p.c.); quant au total des termes impayés, il s'élevait à 254,406 millions en 1972 et 1,173 million en 1987 (ce qui représente respectivement un pourcentage de 0,76 p.c. et de 0,94 p.c. du montant des crédits en circulation). Pour les prêts personnels, ces chiffres étaient de 15 175 en 1972 et 25 594 en 1987 (soit respectivement 4,06 p.c. et 2,74 p.c. du total des débiteurs). Le total des termes impayés s'élevait à 237,553 millions en 1972 et 2,327 milliards en 1987 (ce qui représente un pourcentage de 1,74 p.c. par rapport au total des crédits en circulation).

En ce qui concerne les cartes de crédit, le nombre des débiteurs en retard était de 2 361 en 1972 et de 14 905 en 1987 (ce qui représente un pourcentage respectif de 0,24 p.c. et 0,32 p.c. par rapport au nombre des cartes en circulation). Quant au montant des créances impayées, elles sont passées de 51,376 millions en 1972 à 489,262 millions en 1987.

De 1957 à 1986, le nombre des débiteurs en retard de paiement a constamment fluctué entre 2,5 p.c. et 4,5 p.c. par rapport au nombre des contrats, avec des pointes de 4,83 p.c. en 1958, 4,54 p.c. en 1984, 4,27 p.c. en 1966 et des creux de 2,60 p.c. en 1977, 3,01 p.c. en 1968, soit une moyenne de 3,75 p.c. sur une période de trente ans.

Le crédit est très rarement la seule source de surendettement. Les enquêtes effectuées en 1984 et 1988 font apparaître que le surendettement lié au crédit constitue environ 40 p.c. du surendettement total des ménages (les autres sources sont les factures de gaz et d'électricité: 14,5 p.c.; les loyers en retard: 10 p.c.; les impôts à payer: 8,9 p.c. les remboursements aux services publics: 6,4 p.c.).

rante verbruiksgoederen te verwerven. De nieuwe vormen van krediet — krediet op lopende rekening, kaskrediet, revolving, kredietkaarten — maken het mogelijk de stagnatie in het inkomen van de gezinnen te compenseren.

Hoewel het percentage van achterstallige betalingen statistisch relatief laag blijft, mag het fenomeen van de overmatige schuldenlast niet tot dit percentage beperkt worden (1).

Het fenomeen van de overmatige schuldenlast uit zich immers niet enkel door de onmogelijkheid de regelmatige aflossingen van de krediettermijnen te verzekeren, maar tevens door restricties bij het bevredigen van andere levensnoodzakelijke behoeften (huisvesting, energieverbruik, vrije tijd, opvoeding van de kinderen enz.) ten voordele van de terugbetaling van de kredietovereenkomst.

Dit indirecte gevolg van de schuldenlast werd als « onderconsumptie » bestempeld.

Men dient een overdreven schuldenlast te voorkomen, want de sociale crisissituaties die hierdoor ontstaan, zijn zeer pijnlijk en bedreigen het evenwicht van de gezinnen die ermee geconfronteerd worden.

(1) Het aandeel van schuldenaren met drie achterstallige maandelijkse afbetalingen blijft constant, evenals het bedrag van de onbetaalde sommen, in verhouding tot het totale bedrag van de verschillende verleende kredieten.

Voor de verkopen en leningen op afbetaling bedroeg het aantal schuldenaren met achterstand 62 926 in 1972, en 63 118 in 1987 (hetgeen een relatief percentage van 3,93 pct. en 3,67 pct. vertegenwoordigt in verhouding tot het totale aantal schuldenaren); het totaal van de onbetaalde termijnen liep in 1972 op tot 254,406 miljoen en tot 1,173 miljoen in 1987 (d.i. respectievelijk een percentage van 0,76 pct. en van 0,94 pct. van het totale bedrag van de kredieten in omloop). Voor de persoonlijke leningen bedragen deze cijfers 15 175 in 1972 en 25 594 in 1987 (d.i. respectievelijk 4,06 pct. en 2,74 pct. van het totale aantal schuldenaren). Het totale aantal onbetaalde termijnen bedroeg 237,553 miljoen in 1972 en 2,327 miljard in 1987 (d.i. een percentage van 1,74 pct. ten aanzien van het totaal van de kredieten in omloop).

Voor wat de kredietkaarten betreft, bedroeg het aantal schuldenaren met achterstand 2 361 in 1972 en 14 905 in 1987 (d.i. een respectievelijk percentage van 0,24 pct. en 0,32 pct. in verhouding tot het aantal kaarten in omloop). Het bedrag van de achterstand is van 51,376 miljoen in 1972 gestegen tot 489,262 miljoen in 1987.

Van 1957 tot 1986 heeft het aantal schuldenaren met achterstand voortdurend geschommeld tussen 2,5 pct. en 4,5 pct. in verhouding tot het aantal contracten, met als hoogtepunt 4,83 pct. in 1958, 4,54 pct. in 1984, 4,27 pct. in 1966 en dieptepunten van 2,60 pct. in 1977, 3,01 pct. in 1968, d.i. een gemiddelde van 3,75 pct. over een periode van dertig jaar.

Het krediet is zeer zelden de enige oorzaak van schuldenoverlast. Enquêtes uitgevoerd in 1984 en 1988 tonen aan dat de schuldenoverlast te wijten aan het krediet, ongeveer 40 pct. uitmaakt van de totale schuldenoverlast van de gezinnen (andere bronnen zijn gas- en elektriciteitsfacturen: 14,5 pct.; achterstallige huur: 10 pct.; belastingen: 8,9 pct.; terugbetalingen aan openbare diensten: 6,4 pct.).

Les procédures légales existant actuellement en matière de récupération des créances impayées et de règlement des dettes du consommateur sont encore insatisfaisantes à l'heure actuelle, du point de vue de la protection de ce dernier.

Objet

Le présent projet de loi a pour objet de mettre en place des mécanismes d'information et de protection du consommateur, destinés à lutter contre le surendettement sous l'angle de la prévention essentiellement, c'est-à-dire ce qui concerne la distribution et les modes de promotion du crédit et la conclusion du contrat de crédit. Certaines dispositions tendent également à protéger le consommateur lors de l'exécution du contrat, mais ce projet n'aborde pas (sauf par le biais de la procédure judiciaire de demande de facilités de paiement) la problématique distincte du règlement des dettes du consommateur.

Le souci de protéger l'emprunteur a donné naissance en Belgique à une législation qui fut l'une des premières en Europe. Il s'agit de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement.

Etant donné le développement du crédit et, en particulier, des nouvelles formes de crédit, cette loi s'est révélée insuffisante. Chacun s'accorde à reconnaître que cette législation a vieilli et ne répond plus que partiellement aux besoins suscités par le nouveau contexte socio-économique (1).

Plusieurs initiatives de réforme totale ou partielle de cette loi ont été présentées depuis plusieurs années. Il s'agit essentiellement des projets et propositions suivantes :

— le projet de loi du 23 février 1977 réglementant les conventions de crédit à la consommation (Doc. Chambre, session de 1976-1977, n° 1102/1);

— la proposition de loi visant à atténuer les effets néfastes de l'endettement excessif des consommateurs, déposée par Mme Hanquet (Doc. Chambre, session de 1985-1986, n° 278/1);

— la proposition de loi visant à prévenir et à combattre la pauvreté, déposée par M. Busquin (Doc. Chambre, session de 1985-1986, n° 406/1);

— la proposition de loi relative au crédit à la consommation, déposée par M. Derycke (Doc. Chambre, session de 1988-1989, n° 746/1).

Le dernier projet en la matière était le projet de loi du 15 octobre 1987 relatif à certains contrats de crédit à la consommation, déposé au Sénat.

(1) Voyez l'exposé des motifs du projet de loi relatif à certains contrats de crédit à la consommation, Doc. Sénat — session de 1987-1988 — n° 638.

De wettelijke procedures die momenteel bestaan inzake terugwinning van onbetaalde schuldverdringen en regeling der schulden van de consument, bevredigen ook nu nog niet.

Doel

Dit wetsontwerp heeft als doel mechanismen voor de informatie en de bescherming van de consument in werking te stellen die de overmatige schuldenlast dienen te bestrijden, en dit voornamelijk preventief, d.w.z. voor de distributie en de promotie van het krediet en het tot stand komen van de kredietovereenkomst. Sommige bepalingen strekken er tevens toe de consument te beschermen bij het uitvoeren van het contract, maar dit ontwerp roert de onderscheiden problematiek der schuldenregeling van de consument niet aan (behoudens via de gerechtelijke procedure tot aanvraag van betalingsfaciliteiten).

De wens om de ontlener te beschermen heeft in België een wetgeving doen ontstaan die één van de eerste in Europa was. Het gaat hier om de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering.

Ten aanzien van de ontwikkeling van het krediet en dan vooral van de nieuwe kredietvormen, is deze wet onbevredigend gebleken. Eenieder is het erover eens dat deze wetgeving verouderd is en nog slechts gedeeltelijk beantwoordt aan de behoeften die de nieuwe sociaal-economische context creëert (1).

In het verleden werden meerdere initiatieven voorgesteld ter volledige of gedeeltelijke hervorming van deze wet. Het betreft voornamelijk de volgende ontwerpen en voorstellen :

— het wetsontwerp van 23 februari 1977 tot regeling van de consumentenkredietovereenkomsten, (Gedr. St. Kamer, zitting 1976-1977, nr. 1102/1);

— het wetsvoorstel tot verzachting van de kwalijke gevolgen van de overmatige schuldenlast van de verbruikers, ingediend door mevrouw Hanquet (Gedr. St. Kamer, zitting 1985-1986, nr. 278/1);

— het wetsvoorstel tot voorkoming en bestrijding van de armoede, ingediend door de heer Busquin (Gedr. St. Kamer, zitting 1985-1986, nr. 406/1);

— het wetsvoorstel betreffende het consumentenkrediet, ingediend door de heer Derycke (Gedr. St. Kamer, zitting 1988-1989, nr. 746/1);

Het laatste ontwerp betreffende deze materie was het wetsontwerp van 15 oktober 1987 betreffende bepaalde consumentenkredietovereenkomsten neergelegd in de Senaat.

(1) Zie de memorie van toelichting van het wetsontwerp betreffende bepaalde consumentenkredietovereenkomsten, Gedr. St. Senaat, zitting 1987-1988, nr. 638.

Ce projet constituait une actualisation et une modernisation de la loi du 9 juillet 1957.

Ce projet restait cependant limité aux formes traditionnelles du crédit que constituent la vente et le prêt à tempérament, ainsi que le prêt personnel à tempérament. Son champ d'application s'étendait cependant aux cartes d'achat.

Il s'est révélé rapidement insuffisant, dans la mesure où il n'incluait pas les formes nouvelles du crédit concrétisées par les ouvertures de crédit, les cartes de crédit et les formes diverses de crédit souple. La nécessité d'un élargissement du projet proposé était déjà soulignée dans le texte de l'exposé des motifs du projet.

Le contenu de la déclaration gouvernementale du 10 mai 1988 indiquait la voie à suivre dans la réforme à réaliser en ce qu'elle prévoyait que :

« — Des dispositions légales doivent être prévues pour les plus démunis et plus spécialement la protection du consommateur contre un endettement exagéré, dans le projet de loi sur le crédit à la consommation;

— Le Gouvernement veillera à l'information correcte et complète du consommateur ainsi qu'à une protection efficace de celui-ci. La position juridique du consommateur sera renforcée.

A cet effet (...), le crédit à la consommation devra être réglementé compte tenu des directives européennes applicables, et ce, d'une part, pour éviter le faussement de la concurrence et, d'autre part, en vue de prémunir le consommateur contre un endettement excessif et de l'informer correctement et clairement sur les conditions de crédit. »

Confirmant la nécessité d'une réforme plus globale, le Conseil de la consommation a exprimé l'avis suivant, à l'unanimité de ses membres, en février 1989 :

« La meilleure démarche à suivre pour réaliser une réforme en matière de crédit à la consommation, est d'envisager une réforme globale et nouvelle de la matière plutôt que de se limiter à proposer des amendements au projet de loi actuel. »

Le nouveau projet actuellement déposé par le Gouvernement tente de réaliser cette ambition.

Sources

Les sources de ce nouveau projet sont multiples :

En premier lieu, il réalise une transposition de la directive C.E.E. du 22 décembre 1986 relative au rapprochement des dispositions législatives réglementaires et administratives des Etats membres en matière de crédit à la consommation.

Dit ontwerp was een actualisering en een modernisering van de wet van 9 juli 1957.

Dit ontwerp bleef nochtans beperkt tot de traditionele kredietvormen van verkoop en lening op afbetaling, evenals de persoonlijke lening op afbetaling. Het was echter ook een toepassing op de aankoopkaarten.

Het bleek echter zeer snel ontoereikend aangezien het geen rekening hield met de nieuwe kredietvormen, geconcretiseerd in kredietopeningen, kredietkaarten en diverse vormen van soepele kredietverlening. De noodzaak het ontwerp uit te breiden werd reeds benadrukt in de memorie van toelichting van het ontwerp.

De inhoud van de regeringsverklaring van 10 mei 1988 gaf de te volgen weg aan bij de te realiseren hervorming. Daarin stond het volgende te lezen :

« — Wettelijke bepalingen dienen voorzien te worden voor de minst begunstigen en meer in het bijzonder de bescherming van de consument tegen een overdreven schuldenlast in het wetsontwerp betreffende het consumentenkrediet;

— De Regering zal waken over een correcte en een volledige informatie, alsmede over een afdoende bescherming van de consument. De rechtspositie van de consument zal versterkt worden.

Daartoe (...) moet het consumentenkrediet gereguleerd worden, rekening houdend met de geldende E.E.G.-richtlijnen om enerzijds scheeftrekking van concurrentie te voorkomen en anderzijds de consument te beschermen tegen overcreditering en hem objectief en duidelijk te informeren omtrent de kredietvoorwaarden. »

In februari 1989 bracht de Raad voor het Verbruik met eenparigheid het volgend advies uit, aldus de noodzaak bevestigend van een globalere hervorming :

« De beste manier om een hervorming inzake het consumentenkrediet door te voeren, is een globale en nieuwe hervorming in plaats van amendementen op het bestaande wetsontwerp. »

Het nieuwe ontwerp dat nu door de Regering is ingediend, tracht deze wens te realiseren.

Bronnen

De bronnen van dit nieuwe ontwerp zijn veelvuldig :

In de eerste plaats is het een omzetting van de E.E.G.-richtlijn van 22 december 1986 betreffende de harmonisatie van de wettelijke bepalingen der Lid-Staten inzake het consumentenkrediet.

La directive contient des dispositions relatives à l'information du consommateur, au droit au remboursement anticipé, au lien entre les contrats de crédit et la fourniture de biens ou de services, ainsi qu'au contrôle des intermédiaires. La directive présentant cependant un caractère minimal, elle permet aux Etats membres de maintenir ou d'introduire des dispositions nationales plus favorables aux consommateurs.

C'est là l'une des caractéristiques du nouveau projet de loi.

Par ailleurs, les sources de ce projet sont également constituées par les normes suivantes: l'ancienne législation de 1957, la recommandation C.E.E. du 17 novembre 1988 concernant les systèmes de paiement et, en particulier, les relations entre titulaires et émetteurs de carte, la recommandation du Conseil de l'Europe sur la protection de la vie privée en matière de fichiers automatisés, le projet de loi relatif à certains contrats de crédit à la consommation, les avis du Conseil de la consommation des mois de mars et avril 1989.

Les principales caractéristiques et les innovations essentielles de ce projet peuvent être décrites comme suit:

1. Le projet de loi s'applique, contrairement aux projets antérieurs, à toutes les formes de crédit à la consommation.

La définition du contrat de crédit, telle qu'elle découle de la directive, se révèle large, puisque l'article 2 du projet vise « tout contrat en vertu duquel un prêteur consent ou s'engage à consentir à un consommateur un crédit, sous la forme d'un délai de paiement, d'un prêt ou de toute autre facilité de paiement similaire ».

Le cloisonnement traditionnel entre contrats réglementés et contrats non réglementés est désormais dépassé: toutes les formes de crédit à la consommation sont affectées par la réglementation nouvelle.

Il est à noter cependant que le projet prévoit un certain nombre d'exclusions totales ou partielles qui découlent des exceptions prévues par la directive elle-même. Il s'agit, par exemple, des crédits à très court terme ou des crédits portant sur des montants très peu élevés.

2. Le projet de loi s'articule autour de dispositions générales applicables à toutes les formes de crédit (articles 1^{er} à 39 et 62 à 117), et de dispositions spécifiques s'appliquant aux différentes formes de crédit identifiées spécifiquement: vente à tempérament, location-financement, prêt à tempérament, ouverture de crédit, parmi lesquelles il faut inclure les cartes de crédit.

De richtlijn bevat bepalingen betreffende de informatie van de consument, het recht op een voorafgaande terugbetaling, de band tussen kredietovereenkomsten en de levering van goederen of diensten, evenals betreffende de controle van de bemiddelaars. De richtlijn heeft nochtans een minimaal karakter, en laat toe dat de Lid-Staten nationale bepalingen behouden of invoeren die voordeliger zijn voor de consument.

Dit is een van de karakteristieken van het nieuwe wetsontwerp.

Anderzijds worden de bronnen van dit ontwerp tevens bepaald door de volgende normen: de oude wetgeving van 1957, de E.E.G.-aanbeveling van 17 november 1988 in verband met de betalings-systemen en inzonderheid de betrekkingen tussen houders en uitgevers van kaarten, de aanbeveling van de Raad van Europa betreffende de bescherming van het privé-leven inzake geautomatiseerde bestanden, het wetsontwerp betreffende bepaalde verbruikskredietovereenkomsten, de adviezen van de Raad voor het Verbruik van de maanden maart en april 1989.

De belangrijkste kenmerken en de essentiële vernieuwingen van dit ontwerp kunnen als volgt beschreven worden:

1. In tegenstelling tot vorige ontwerpen is dit wetsontwerp van toepassing op alle vormen van kredietovereenkomsten.

De definitie van de kredietovereenkomst zoals ze voortvloeit uit de richtlijn blijkt zeer breed te zijn, daar artikel 2 van het ontwerp elke overeenkomst beoogt « uit hoofde waarvan een kredietgever krediet verleent of zich ertoe verbindt krediet te verlenen aan een consument, in de vorm van een betalingstermijn, een lening of een gelijkaardige betalingsfaciliteit ».

De traditionele afbakening tussen gereglementeerde en niet-gereglementeerde overeenkomsten is van nu af aan achterhaald: deze nieuwe reglementering is van toepassing op alle vormen van consumentenkrediet.

Men dient nochtans aan te stippen dat het ontwerp in een aantal totale of gedeeltelijke uitsluitingen voorziet die voortvloeien uit de uitzonderingen voorzien door de richtlijn zelf. Het gaat hier bij voorbeeld om krediet op zeer korte termijn of kredieten die slechts zeer lage bedragen betreffen.

2. Het wetsontwerp spitst zich toe op een aantal algemene bepalingen die toepasselijk zijn op alle vormen van krediet (artikelen 1 tot 39 en 62 tot 117) en specifieke bepalingen die toepasselijk zijn op de verschillende vormen van krediet die specifiek gedefinieerd worden: verkoop op afbetaling, financieringshuur, lening op afbetaling, kredietopening, daaronder begrepen de kredietkaarten.

Les règles communes à toutes les formes de crédit concernent la publicité et les méthodes de vente, l'obligation de renseignement du consommateur et le devoir de conseil et de prudence du prêteur, la délivrance de l'offre de crédit, la faculté de résiliation du contrat, le lien entre le contrat de crédit et le contrat qu'il finance, les taux maxima, la durée du contrat, la cession du contrat, les clauses abusives, la réglementation des intermédiaires de crédit, la protection du consommateur à l'égard des fichiers utilisés dans le secteur du crédit et, en particulier, de la banque de données instituée auprès de la Banque nationale, la compétence généralisée du juge de paix pour le règlement des litiges et l'instauration d'une procédure simplifiée de demande de facilités de paiement, le contrôle et la surveillance des activités de crédit, les sanctions civiles, administratives et pénales, ainsi que la procédure de cessation des actes contraires à la présente loi.

3. Avant d'aborder point par point l'évocation des dispositions nouvelles, il convient de mentionner l'article 4, qui pose le principe du caractère impératif des dispositions de la loi et frappe de nullité les dispositions contractuelles contraires à la loi, lorsque ces dispositions ont pour effet de restreindre les droits des consommateurs ou d'aggraver leurs obligations.

Cette intervention du législateur dans la sphère contractuelle, retenue également par la directive, a valeur de principe de référence ou de norme générale de protection, en ce qu'elle protège le consommateur — par définition partie la plus démunie face au professionnel — contre le risque d'accepter par la voie contractuelle des restrictions aux droits que lui accorde la loi.

4. Le contenu de la publicité conditionne la décision de recourir au crédit et engendre généralement l'idée auprès du consommateur que le recours au crédit est facile et aisé.

Par ailleurs, certaines formes de publicité, telles que celles faisant état de crédit gratuit, revêtent un aspect déloyal. C'est pourquoi le contenu de la publicité est régi de telle sorte que celle-ci possède un contenu plus informatif et plus objectif.

C'est ainsi notamment que la publicité qui fait référence au coût du crédit ne peut contenir d'indication relative au taux maximum légal, mais doit par contre indiquer le taux annuel effectif global du crédit.

Si l'on sait que le mode de calcul du taux annuel effectif global est déterminé par la loi et que ce mode de calcul doit être identique dans les limites fixées par la future directive pour toutes les formes de crédit, il

De algemene regels die van toepassing zijn op alle vormen van krediet betreffen de reclame en de verkoopsmethoden, de verplichting tot informatie van de consument en de raadgevingsplicht en de zorgvuldigheidsplicht van de kredietgever, het afleveren van het kredietaanbod, de opzeggingsmogelijkheid van het contract, de band tussen de kredietovereenkomst en de overeenkomst waarvoor de financiering wordt aangevraagd, het maximale kostenpercentage, de duur van het contract, de overdracht van het contract, de onrechtmatige bedingen, de reglementering van de kredietbemiddelaars, de bescherming van de consument ten aanzien van de bestanden die in de kredietsector gebruikt worden en in het bijzonder van de gegevensbank opgericht bij de Nationale Bank van België, de veralgemeende bevoegdheid van de vrede-rechter voor de regeling van geschillen en het instellen van een vereenvoudigde procedure voor het aanvragen van betalingsfaciliteiten, de controle en het toezicht op de kredietactiviteiten, de burgerlijke en administratieve sancties en de strafbepalingen, evenals de vordering tot staking van handelingen in strijd met deze wet.

3. Alvorens punt per punt de nieuwe bepalingen aan te snijden, dienen we hier artikel 4 te vermelden, dat het principe poneert van de dwingende aard van de wetsbepalingen, wat de nietigheid meebrengt van de contractuele bepalingen die in strijd zijn met de wet, wanneer deze bepalingen de rechten van de consument beperken of hun verplichtingen verzwaren.

Dit optreden van de wetgever in de contractuele sfeer, eveneens terug te vinden in de richtlijn, heeft de waarde van een referentieprincipe of van een algemene beschermingsnorm, in die zin dat het de consument beschermt — die per definitie de minst begunstigde partij is tegenover een professioneel — tegen het risico via contractuele weg beperkingen te aanvaarden op de rechten die de wet hem toekennen.

4. De inhoud van de reclame is bepalend voor de beslissing van de consument die zijn toevlucht neemt tot krediet, en doet in het algemeen bij hem het idee ontstaan dat een beroep doen op krediet gemakkelijk en vlot verloopt.

Daarenboven maken bepaalde vormen van reclame gewag van gratis krediet en vertonen daarom een oneerlijk aspect. Om die reden wordt de inhoud van de reclame op zodanige wijze geregeld dat deze een meer informatieve en meer objectieve inhoud verkrijgt.

Zo mag reclame die de kosten van het krediet vermeldt, geen aanwijzing bevatten betreffende het wettelijke maximale percentage, maar dient het integendeel het jaarlijkse kostenpercentage van het krediet te vermelden.

Indien men weet dat de berekeningswijze van het jaarlijkse kostenpercentage door de wet bepaald wordt en dat deze berekeningswijze identiek moet zijn binnen de grenzen bepaald door de toekomstige

en découle que la transparence du marché s'en trouvera améliorée et que l'information du consommateur sera accrue, de telle sorte qu'il pourra procéder en connaissance de cause à la comparaison des différents taux mentionnés dans les publicités.

5. Les pratiques et les modes de distribution ou de promotion du crédit — sources d'abus ou de surendettement —, telles que la sollicitation du consommateur par démarchage à domicile ou démarchage téléphonique ou encore par démarchage à la résidence d'un autre consommateur, sont désormais interdites.

Il en va de même pour l'offre de crédit transmise au consommateur sans demande préalable de sa part ou des offres de crédit formulées au cours d'excursions-ventes.

6. Une autre innovation fondamentale du projet de loi faisant figure de principe de référence, est la reconnaissance d'une obligation générale de renseignement dans le chef du consommateur, correspondant corrélativement à un devoir de conseil du prêteur et de l'intermédiaire de crédit.

Avant la délivrance de l'offre de crédit, le prêteur et l'intermédiaire ont le devoir de solliciter du consommateur les informations nécessaires, afin d'apprécier la solvabilité de ce dernier.

Sur la base des réponses fournies par le consommateur et des éléments d'information recueillis auprès des banques de données, le prêteur et l'intermédiaire de crédit ont le devoir de rechercher la forme et le montant du crédit le mieux adapté aux possibilités financières du consommateur.

Ce devoir général de prudence, assimilable à l'exigence de se conduire en « bon prêteur », fonde le principe de la responsabilité du prêteur.

Le prêteur ne peut délivrer d'offre de crédit s'il estime que le consommateur ne sera pas à même de respecter les obligations du contrat.

Ce devoir général de prudence déjà reconnu par la jurisprudence trouve ici sa consécration légale.

Il s'agit d'une disposition essentielle dans l'effort de prévention du surendettement.

7. Une autre disposition essentielle à remarquer est celle imposant au prêteur de délivrer une offre écrite préalablement à la conclusion du contrat.

Cette offre écrite doit rester valable quinze jours et permet au consommateur, si la conclusion du contrat n'a pas lieu immédiatement, de comparer les offres remises par divers prêteurs.

richtlijn voor alle kredietvormen, dan volgt hieruit dat de doorzichtigheid van de markt hierdoor groter zal worden en dat de informatie van de consument er zo zal door verbeteren dat hij met kennis van zaken de verschillende percentages die in de reclames vermeld worden, zal kunnen vergelijken.

5. Praktijken en modaliteiten voor de verdeling of de promotie van het krediet — oorzaak van misbruik en overmatige schuldenlast — zoals de huis-aan-huis-verkoop bij de consument, of per telefoon of nog via een huisbezoek bij een andere consument, zijn van nu af aan verboden.

Dit geldt tevens voor een kredietaanbod dat aan de consument aangeboden wordt zonder zijn voorafgaande vraag hierom of kredietaanbiedingen die geformuleerd werden tijdens verkoop-excursies.

6. Een andere fundamentele vernieuwing van het wetsontwerp dat dienst doet als referentieprincipe, is de erkenning van een algemene informatieplicht ten aanzien van de consument die op correlatieve wijze overeenkomt met de raadgevingsplicht van de kredietgever en de kredietbemiddelaar.

Alvorens het kredietaanbod te doen, zijn de kredietgever en de bemiddelaar verplicht aan de consument de nodige inlichtingen te vragen een idee te hebben van zijn solvabiliteit.

Op basis van de antwoorden die door de consument verstrekt werden en de informatie-elementen die opgevraagd werden bij de gegevensbestanden, zijn de kredietgever en de kredietbemiddelaar verplicht de vorm en het bedrag van het krediet te zoeken die het best aangepast is aan de financiële mogelijkheden van de consument.

Deze algemene zorgvuldigheidsplicht die gelijk te stellen is met de verplichting zich te gedragen als « een goed kredietgever » legt de grondslag voor het principe der aansprakelijkheid van de kredietgever.

De kredietgever mag geen kredietaanbod afgeven indien hij van mening is dat de consument de verplichtingen van het contract niet zal kunnen nakomen.

Deze algemene zorgvuldigheidsplicht die reeds door de wetgevende macht erkend werd, vindt hier zijn wettelijke bekrachtiging.

Het gaat hier om een essentiële bepaling in de strijd tegen de overdreven schuldenlast.

7. Een andere essentiële bepaling verplicht de kredietgever om, vóór het sluiten van een overeenkomst, een schriftelijk aanbod te overhandigen.

Dit schriftelijk aanbod moet vijftien dagen geldig blijven en geeft de consument de kans, indien de ondertekening van de overeenkomst niet meteen gebeurt, het aanbod van verschillende kredietgevers te vergelijken.

Elle possède un contenu informatif sur tous les éléments essentiels du contrat et des conditions du crédit. Son contenu peut être régi par des clauses types que le Roi aura le pouvoir d'imposer.

Elle comprend également un certain nombre de mentions destinées à attirer l'attention du consommateur sur l'importance de l'engagement qu'il prend.

Elle permet une transparence plus grande des conditions contractuelles et protège le consommateur par le caractère équilibré des conditions qu'elle doit contenir.

En outre, la conclusion du contrat est entourée d'un certain formalisme, par l'apposition de mentions manuscrites par le consommateur.

Ce formalisme tend également à faire prendre conscience au consommateur de l'importance de l'engagement contractuel.

8. Une faculté de renonciation au contrat est offerte au consommateur.

Cette faculté de renonciation, limitée dans la législation actuelle aux seuls contrats de vente à tempérament conclus en dehors de l'entreprise du prêteur, s'étend désormais à tous les contrats, lorsqu'ils sont signés le jour de la réception de l'offre, ou bien lorsque leur conclusion a lieu en présence des deux parties, en dehors de l'entreprise du professionnel. Les contrats de vente à tempérament et de location-financement qui ont été signés dans l'entreprise du vendeur ou du loueur ne bénéficient cependant pas de ce délai de réflexion.

9. Des dispositions nouvelles consacrent le lien entre le contrat de crédit et le contrat en vue duquel le financement est demandé.

Ces dispositions permettent à l'acheteur d'un bien ou d'un service financé par le contrat de crédit de faire valoir auprès du prêteur les mêmes exceptions qu'il peut faire valoir auprès du vendeur si le bien ou le service n'est pas livré: les obligations du consommateur à l'égard du prêteur ne prennent effet qu'à la date de la livraison du bien.

En outre, la protection du consommateur est assurée par le fait qu'aucun engagement à l'égard du vendeur n'est valablement contracté, tant que le prêteur n'a pas accordé le financement et que le consommateur n'a pas accepté l'offre de crédit du prêteur.

10. En cas de paiement intégral anticipé par le consommateur, il convient de noter que celui-ci peut avoir droit à une ristourne plus importante que celles accordées actuellement. Cette ristourne s'élève à 75 p.c. du montant du coût du crédit.

Het aanbod bevat informatie over alle essentiële elementen van de overeenkomst en de kredietvoorwaarden. De Koning kan de inhoud ervan regelen door middel van standaardbedingen.

Een aantal vermeldingen moeten de aandacht van de consument vestigen op het belang van de verbintenis die hij aangaat.

Dit kredietaanbod moet leiden tot een grotere doorzichtigheid van de contractuele voorwaarden, en beschermt de consument door het evenwichtig karakter van de contractuele voorwaarden die het dient te bevatten.

Door de consument een aantal vermeldingen met de hand te laten aanbrengen, wordt het sluiten van een overeenkomst daarenboven met enige vormelijkheid omkleed.

Deze vormelijkheid strekt er eveneens toe de consument bewust te maken van het belang van de contractuele verbintenis.

8. Er wordt een opzeggingsmogelijkheid aan de consument geboden.

Deze opzeggingsmogelijkheid, die in de huidige wet beperkt is tot de overeenkomsten van verkoop op afbetaling die buiten de onderneming van de kredietgever worden gesloten, wordt nu uitgebreid tot alle contracten, wanneer deze ondertekend worden op de dag van ontvangst van het aanbod, of wanneer de overeenkomst wordt gesloten in aanwezigheid van de twee partijen buiten de onderneming van de professioneel. De contracten van verkoop op afbetaling en van financieringshuur die ondertekend werden in de onderneming van de verkoper of de verhuurder genieten zijn echter van deze bedenktijd uitgesloten.

9. Nieuwe bepalingen bevestigen de band tussen de kredietovereenkomst en de overeenkomst waarvoor de financiering wordt gevraagd.

Deze bepalingen bieden de koper van een goed of een dienst, die door de kredietovereenkomst wordt gefinancierd, de mogelijkheid tegenover de kredietverlener dezelfde verweermiddelen in te roepen als tegenover de verkoper indien het goed of de dienst niet wordt geleverd: de verplichtingen van de consument jegens de kredietverlener vinden slechts ingang vanaf de datum van de levering van het goed.

Tevens wordt de bescherming van de consument verzekerd door het feit dat geen enkele verbintenis tegenover de verkoper geldig is zolang de kredietgever de financiering niet heeft toegekend en de consument het kredietaanbod van de kredietgever niet heeft aanvaard.

10. In geval van vervroegde volledige betaling door de consument kan deze recht hebben op een groter ristorno dan hetgeen nu wordt toegekend. Dit ristorno bedraagt 75 pct. van het bedrag van de kosten van het krediet.

11. Des dispositions nouvelles organisent également la cession du contrat et des créances résultant du contrat de crédit, de manière que le consommateur en soit clairement et préalablement informé et que les droits établis en faveur du consommateur par le contrat initial ne puissent être réduits par l'effet de la cession.

12. Une section nouvelle est consacrée aux clauses abusives interdites dans le cadre du contrat de crédit. Ces dispositions s'appliqueront sans préjudice des dispositions contenues dans le projet de loi sur les pratiques du commerce et l'information et la protection du consommateur, lesquelles prohibent les clauses abusives.

Les clauses abusives spécifiquement interdites dans le cadre de ce projet de loi relatif au crédit visent notamment à protéger l'emprunteur à l'égard de clauses fixant un taux d'intérêt de retard abusif et de celles permettant au prêteur de dénoncer le contrat de crédit de manière unilatérale. Le contrat peut seulement être résilié en cas de manquement grave du consommateur.

L'usage de la lettre de change ou du billet à ordre à titre de sûreté est également interdit. En effet, l'utilisation de la lettre de change peut être source d'abus dans la mesure où elle fait naître une obligation de payer indépendante de l'opération de base.

Cet instrument adapté aux relations entre commerçants a pour effet de placer le consommateur dans une situation totalement déséquilibrée.

L'interdiction généralisée de la lettre de change pour l'ensemble des contrats de crédits destinés aux consommateurs a recueilli un large consensus, même auprès des prêteurs.

13. Des dispositions nouvelles sont introduites afin de protéger la caution ou toute personne qui donne des sûretés ou se porte garante pour le consommateur lors du contrat de crédit: c'est ainsi que le montant garanti est limité au montant du contrat, augmenté éventuellement des intérêts de retard; la caution (le garant) doit être informée du contenu du contrat et des défauts de paiement; toute action du prêteur par suite d'un défaut de paiement doit être préalablement exercée contre le consommateur (le débiteur principal) avant d'être exercée contre la caution.

14. Des dispositions nouvelles permettent au juge de paix d'accorder des facilités de paiement au consommateur dont la situation financière s'est aggravée et qui éprouve des difficultés de paiement.

Cette procédure permet au juge d'accorder au consommateur un plan de remboursement des échéances.

11. Nieuwe bepalingen regelen eveneens de overdracht van het contract en van de vorderingen uit de kredietovereenkomst, zodat de consument duidelijk en op voorhand wordt ingelicht over die mogelijkheid, en zodat de rechten die in de oorspronkelijke overeenkomst aan de consument worden toegekend, door de overdracht niet in het gedrang kunnen komen.

12. Een nieuwe afdeling handelt over de verboden onrechtmatige bedingen in het raam van de kredietovereenkomst. Deze bepalingen zullen van toepassing zijn zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de informatie en de bescherming van de consument, die onrechtmatige bedingen verbieden.

De onrechtmatige bedingen die specifiek aan bod komen in het raam van dit ontwerp van wet op het consumentenkrediet, strekken ertoe de kredietnemer te beschermen tegen bedingen die te hoge nalatighedsinteressen opleggen en bedingen die de kredietgever ertoe machtigen de kredietovereenkomst eenzijdig op te zeggen. De overeenkomst kan enkel opgezegd worden wanneer de consument ernstig in gebreke blijft.

Het gebruik van een wisselbrief of orderbriefje als zekerheid is eveneens verboden. Het gebruik van dergelijke wisselbrieven kan inderdaad tot misbruik leiden, wanneer daardoor een verplichting tot betaling ontstaat die onafhankelijk is van de oorspronkelijke verrichting.

Dit instrument, dat past binnen de verhoudingen tussen handelaars, plaatst de consument in een totaal onevenwichtige situatie.

Het algemeen verbod op het gebruik van wisselbrieven met betrekking tot consumentenkrediet steunt, zelfs bij de kredietgevers, op een brede consensus.

13. Nieuwe bepalingen worden ingevoerd om de borg, de steller van een persoonlijke zekerheid en elke persoon die instaat voor een consument bij een kredietovereenkomst, te beschermen: het gewaarborgd bedrag wordt beperkt tot het bedrag van de overeenkomst, eventueel verhoogd met de nalatighedsinteressen; de borg moet ingelicht worden over de inhoud van de overeenkomst en de betalingsachterstand; elke vordering door de kredietgever ingesteld wegens een betalingsachterstand, moet eerst gericht worden tot de consument, de hoofdschuldenaar, alvorens de borg aangesproken kan worden.

14. Nieuwe bepalingen geven de vrederechter de mogelijkheid om betalingsfaciliteiten te verlenen aan de consument wiens financiële toestand is verslechterd en die betalingsmoeilijkheden ondervindt.

Door deze procedure kan de rechter de consument een terugbetalingsplan toestaan.

La procédure est volontairement simplifiée: elle peut être introduite par voie de simple requête.

15. Le projet contient également des règles applicables aux personnes qui procèdent au recouvrement des créances.

Il s'avère en effet qu'en matière de récupération de créances liées au crédit, la principale source d'abus est celle qui résulte du transfert de la mission de récupération à un tiers et plus spécialement aux agences de recouvrement.

Outre que cette activité fait souvent l'objet de pratiques déloyales, elle entraîne une augmentation de coût injustifiée et incontrôlée.

Les normes d'encadrement de cette activité sont les suivantes: interdiction d'exiger une quelconque rétribution ou indemnité du consommateur et interdiction d'un certain nombre de pratiques déloyales, telles que toute mention d'où il ressort que la correspondance concerne la récupération d'une créance, démarches chez les voisins, la famille ou l'employeur du débiteur.

16. Parmi les règles particulières concernant certains contrats de crédit spécifiques, il faut mentionner les dispositions suivantes:

— des mentions spécifiques doivent figurer dans la publicité et dans l'offre de contrat de vente à tempérament, prêt personnel, location-financement et ouverture de crédit;

— réglementation de la publicité mentionnant un taux effectif égal ou voisin de 0 p.c.;

— maintien de l'obligation de verser un acompte dans le cas de vente à tempérament;

— protection du consommateur ayant déjà payé une somme équivalente à 40 p.c. du montant du contrat, dans le cas d'une reprise du bien lors d'un défaut de paiement ultérieur.

En cas de vente à tempérament et de location-financement, cette reprise du bien doit être soumise à la décision du juge.

— un régime particulier — comparable à celui de la garantie locative — est prévu pour le placement des sommes que le consommateur verse à titre de sûreté pour le contrat de location-financement.

— dans le cas des ouvertures de crédit, des règles particulières organisent l'information du consommateur concernant le coût du crédit et la faculté pour lui de résilier le contrat lorsque le taux d'intérêt subit une variation importante.

Enfin, il convient de retenir que le projet organise le partage de responsabilité entre le consommateur et l'émetteur de la carte de crédit ou du titre de crédit, en cas de perte, de vol ou de contre-façon de la carte ou du titre de crédit.

De procedure werd bewust vereenvoudigd en kan ingediend worden bij eenvoudig verzoekschrift.

15. Het ontwerp bevat regels die van toepassing zijn op personen die tussenkomen bij de invordering van schulden.

Inzake invordering van schulden verbonden aan het krediet is immers gebleken dat de belangrijkste oorzaak van misbruiken ligt bij de overdracht van de invordering aan een derde, meer bepaald aan een invorderingsagentschap.

Afgezien het feit dat deze activiteit vaak aanleiding geeft tot oneerlijke praktijken, betekent zij ook een ongeoorloofde en buitensporige verhoging van de kosten.

De omkaderingsnormen van deze activiteit zijn de volgende: een verbod op het vragen van enige vorm van bezoldiging of vergoeding aan de consument, alsook op een aantal oneerlijke praktijken, zoals met name: vermeldingen op de omslagen die gewag maken van een schuldvordering, stappen ondernomen bij burens, de familie of de werkgever van de schuldenaar.

16. Bij de bijzondere regels inzake bepaalde specifieke kredietovereenkomsten dienen de volgende bepalingen te worden vermeld:

— specifieke vermeldingen die opgenomen moeten worden in de reclame en in het aanbod voor een contract op afbetaling, een persoonlijke lening, een huurkoop en een kredietopening;

— een reglementering van de reclame die een jaarlijks kostenpercentage aangeeft dat gelijk of bijna gelijk is aan 0 pct.;

— de verplichting een voorschot te betalen bij een aankoop op afbetaling blijft gelden;

— de bescherming van de consument die reeds een bedrag heeft betaald dat gelijk is aan 40 pct. van het bedrag van de overeenkomst, in geval van terugvordering van het goed bij een latere ingebrekestelling.

Bij verkoop op afbetaling en bij financieringshuur is voor de terugvordering van het goed een beslissing van de rechter vereist.

— er is voorzien in een bijzondere regeling — die vergelijkbaar is met de huurwaarborg — voor het plaatsen van de bedragen die de consument betaalt als waarborg voor de financieringshuur.

— bij kredietopeningen organiseren bijzondere regels de informatie van de consument inzake de kosten van het krediet en de mogelijkheid voor de consument de overeenkomst op te zeggen wanneer de interestvoet een belangrijke wijziging ondergaat.

Tenslotte dient gemeld te worden dat het ontwerp de verdeling van de aansprakelijkheid regelt tussen de gebruiker en de uitgever van de kredietkaart, in geval van diefstal of namaak van de kaart of de kredietbrief.

17. Intermédiaires de crédit.

Le rôle parfois néfaste joué par certains intermédiaires peu scrupuleux a été mis en évidence, tant par les organisations traitant des problèmes d'endettements des consommateurs (C.P.A.S. — organisations de consommateurs — Fondation roi Baudouin) que par les organismes financiers eux-mêmes.

Les organismes prêteurs estiment en effet que leur image souffre beaucoup des pratiques de certains intermédiaires de crédit, et que les abus commis dans l'exercice de cette activité sont d'autant plus à craindre que l'intermédiaire ne participe pas au risque financier de l'opération.

Consommateurs et organismes financiers estiment même que l'une des causes principales du surendettement serait à chercher dans l'activité des intermédiaires de crédit.

En effet, l'activité d'intermédiaire est actuellement rémunérée par le versement d'une commission au moment de la conclusion du contrat et l'intermédiaire n'a aucun intérêt à ce que le contrat soit remboursé régulièrement.

Bien au contraire, plus il y a d'argent prêté, plus les commissions sont importantes. Certains intermédiaires s'adressent même de manière privilégiée aux consommateurs en difficulté, c'est-à-dire aux groupes à risques.

Les organismes dispensateurs de crédit ont, par contre, tout intérêt à n'accorder du crédit qu'aux seuls débiteurs qui exécutent leurs obligations.

L'activité des intermédiaires de crédit n'étant à l'heure actuelle régie par aucune règle particulière, l'intervention du législateur s'avérerait indispensable du point de vue:

- de l'assainissement de la publicité faite par les intermédiaires;
- de l'accroissement de la responsabilité de l'intermédiaire;
- du renforcement du devoir de conseil de l'intermédiaire.

Ce sont ces options que les dispositions du projet consacrent.

En effet, le projet prévoit que:

- l'intermédiaire de crédit doit informer le consommateur de la qualité en laquelle il agit;
- le courtier de crédit indépendant ne peut pratiquer son activité que sous sa propre dénomination, l'agent-délégué du prêteur par contre ne peut indiquer que les éléments d'identification du prêteur;
- l'intermédiaire de crédit doit être inscrit;

17. Kredietbemiddelaars.

De nefaste rol die door sommige weinig gewetensvolle kredietbemiddelaars gespeeld wordt, werd zowel door de organisaties die zich bezighouden met schuldenproblemen van consument en (O.C.M.W. - consumentenorganisaties - Koning Boudewijnstichting), als door de financiële instellingen zelf aan het licht gebracht.

De kredietverlenende instellingen zijn immers van mening dat hun imago zwaar te lijden heeft onder de praktijken van bepaalde kredietbemiddelaars, en dat de misbruiken uit hoofde van deze activiteit des te meer te vrezen zijn door het feit dat de kredietbemiddelaar zelf geen deel heeft aan het financiële risico van de verrichting.

Consumenten en financiële instellingen zijn zelfs van mening dat de activiteiten van kredietbemiddelaars een van de belangrijkste oorzaken van schuldenoverlast zouden zijn.

De activiteiten van een kredietbemiddelaar worden op dit ogenblik immers vergoed door het storten van een commissieloon op het moment van het sluiten van de overeenkomst en de kredietbemiddelaar heeft er geen enkel belang bij dat het contract regelmatig afbetaald wordt.

Integendeel, hoe meer geld er geleend wordt, hoe talrijker de commissielonen zijn. Sommige kredietbemiddelaars richten zich zelfs voornamelijk tot consumenten in moeilijkheden, met name tot de risicogroepen.

De instellingen die krediet verlenen, hebben er daarentegen alle belang bij slechts aan die debiteurs die aan hun verplichtingen voldoen krediet te verlenen.

Daar de activiteiten van de kredietbemiddelaars tot op heden op geen enkele wijze gereguleerd worden, bleek het optreden van de wetgever onontbeerlijk, met het oog op:

- de sanering van de reclame gemaakt door de kredietbemiddelaars;
- het vergroten van de aansprakelijkheid van de kredietbemiddelaar;
- het versterken van de raadgevingsplicht van de kredietbemiddelaar.

De bepalingen van dit ontwerp bekrachtigen deze doelstellingen.

Het ontwerp schrijft immers voor dat:

- de kredietbemiddelaar de consument moet inlichten omtrent de hoedanigheid waarin hij optreedt;
- de onafhankelijke kredietbemiddelaar zijn bedrijvigheid slechts onder zijn eigen benaming mag uitoefenen, maar de kredietagent van de kredietgever daarentegen enkel de identificatie-elementen van de kredietgever mag opgeven;
- de kredietbemiddelaar ingeschreven moet zijn;

— l'intermédiaire de crédit doit communiquer au prêteur toutes les informations nécessaires au sujet de la solvabilité du consommateur;

— l'intermédiaire de crédit doit rechercher le contrat de crédit et le montant le mieux adapté aux possibilités financières du consommateur, dans les limites des renseignements exacts et complets que le consommateur lui aura communiqués à sa demande;

— l'intermédiaire de crédit doit communiquer aux prêteurs auprès desquels il intervient, les autres contrats qu'il a sollicités auprès d'autres prêteurs à charge du même consommateur, afin que chaque prêteur puisse avoir une idée globale et exacte de la charge financière totale du consommateur;

— l'intermédiaire de crédit ne peut solliciter aucune rémunération ni frais de dossier auprès du consommateur. Sa rémunération doit être totalement assurée par le prêteur;

— afin de responsabiliser l'intermédiaire et de l'intéresser à la bonne exécution du contrat, une partie de la commission de l'intermédiaire est payée de manière échelonnée durant l'exécution du contrat, de telle sorte que l'intermédiaire soit amené à n'intervenir que pour des consommateurs dont il estime qu'ils pourront rembourser normalement;

— la médiation de dettes, c'est-à-dire l'intervention consistant à négocier les dettes d'un consommateur avec un prêteur, est une activité interdite, sauf lorsqu'elle est pratiquée par des avocats ou des organismes publics créés à cet effet (les C.P.A.S. essentiellement).

La médiation de dettes pratiquée par un intermédiaire auprès d'un consommateur en difficulté se révèle en effet généralement coûteuse et inutile pour le consommateur, et elle alourdit ses charges sans apporter de solution à ses difficultés de paiement.

L'intervention du C.P.A.S., des organismes spécialisés et la procédure de demande de facilités de paiement auprès du juge offrent plus de garantie au consommateur à cet égard. C'est pourquoi la médiation de dettes est interdite.

18. Ce projet de loi fixe également le cadre d'une réglementation tout à fait nouvelle relative au traitement de données à caractère personnel en matière de crédit à la consommation (c'est-à-dire les fichiers et banques de données constitués dans le domaine du crédit).

On sait en effet que les organismes de crédit constituent des banques de données à l'égard des candidats-emprunteurs, pour rassembler des informations permettant d'évaluer les risques financiers de l'octroi de crédits.

— de kredietbemiddelaar aan de kredietgever alle noodzakelijke inlichtingen moet verstrekken die betrekking hebben op de solvabiliteit van de consument;

— de kredietbemiddelaar de kredietovereenkomst en het bedrag moet bepalen die het best aangepast zijn aan de financiële mogelijkheden van de consument, binnen de grenzen van de exacte en volledige inlichtingen die de consument hem op zijn aanvraag heeft meegedeeld;

— de kredietbemiddelaar aan de kredietgevers bij wie hij tussenkomt de andere contracten moet meedelen die hij bij andere kredietgevers heeft gevraagd ten laste van dezelfde consument, zodat elke kredietgever zich een globaal en juist idee zou kunnen vormen van het totaal van de financiële lasten van de consument;

— de kredietbemiddelaar de consument geen enkele vergoeding noch enige dossierskosten mag aanrekenen. Zijn vergoeding moet volledig door de kredietgever gedekt worden;

— met het oog op het vergroten van de aansprakelijkheid van de kredietbemiddelaar evenals van zijn interesse voor het goede verloop van de kredietovereenkomst, de uitbetaling van een gedeelte van het commissieloon van de kredietgever in de tijd gespreid zal worden, zodat de kredietbemiddelaar enkel nog zal tussenkomen voor consumenten van wie hij meent dat ze op normale wijze kunnen terugbetalen;

— schuldbemiddelingsverrichtingen, dat wil zeggen het onderhandelen met een kredietgever over de schulden van een consument, verboden zijn behalve indien deze bemiddeling gebeurt door advocaten of door openbare instellingen die hiertoe opgericht werden (voornamelijk de O.C.M.W.'s).

Schuldbemiddelingsverrichtingen van een kredietbemiddelaar bij een consument in moeilijkheden blijken immers in het algemeen duur en zonder enig nut voor de consument te zijn, en ze verzwaren nog diens schuldenlast zonder een oplossing te brengen voor zijn betalingsmoeilijkheden.

Daar de tussenkomst van het O.C.M.W., die van gespecialiseerde instellingen en de procedure waarbij aan een rechter betalingsfaciliteiten gevraagd worden, in dit opzicht betere waarborgen bieden aan de consument, wordt de schuldbemiddeling verboden.

18. Dit wetsontwerp stelt tevens het kader vast voor een geheel nieuwe reglementering betreffende de verwerking van persoonsgegevens inzake het consumentenkrediet (hiermede worden bedoeld de bestanden en gegevensbanken inzake het krediet).

Het is immers geweten dat kredietinstellingen gegevensbanken oprichten om inlichtingen te verzamelen over kandidaat-ontleners, die hen in staat moeten stellen de financiële risico's van het verlenen van kredieten te schatten.

Dans le secteur public, la centrale des données instituée auprès de la Banque nationale depuis 1985 constitue l'équivalent des banques de données privées constituées par les prêteurs.

Sans mettre en cause l'utilité de telles banques de données, motivées par le souci des organismes financiers de se doter d'éléments d'appréciation au sujet de la solvabilité des consommateurs qui sollicitent des crédits, il convenait néanmoins de fixer les règles destinées à assurer la protection de la vie privée des personnes au sujet desquelles des données sont enregistrées.

Il convient d'assurer la transparence de ces fichiers et le droit de rectification des données erronées, ainsi que le prévoient plusieurs législations européennes.

Les dispositions contenues dans le texte de l'avant-projet présentent un cadre très schématique.

Toutefois, depuis que le Conseil d'Etat a remis son avis, le Gouvernement a adopté un projet de législation générale en matière de protection de la vie privée. C'est pourquoi, afin d'intégrer les remarques formulées par le Conseil d'Etat et afin d'assurer la conformité et la concordance de ce projet avec l'avant-projet de loi général relatif au traitement de données à caractère personnel, le chapitre VI de ce projet-ci a fait l'objet d'une refonte complète.

Répondant au souci, énoncé par le Conseil d'Etat, que ce chapitre fasse l'objet d'une réglementation plus détaillée, des critères nouveaux suggérés par le Conseil d'Etat ont été ajoutés et une coordination avec la législation générale a été assurée.

Les lignes directrices de ce chapitre sont les suivantes :

— énoncé du principe général de finalité du traitement des données: les données ne peuvent être enregistrées que si elles sont pertinentes et non excessives pour apprécier la situation financière et la solvabilité du consommateur;

— établissement d'une liste limitative de données pouvant seules être traitées à l'exclusion de toute autre (identification du consommateur, montant et durée des crédits accordés, périodicité des paiements, retards de paiement, etc.);

— le droit d'accès aux données est limité aux personnes énumérées dans la loi. Les données ne peuvent être communiquées qu'aux prêteurs agréés, à la Commission bancaire et aux entreprises de prêts hypothécaires;

— obligation d'informer les consommateurs enregistrés de l'existence de la banque de données et des modalités d'accès à celle-ci;

— droit d'accès gratuit au fichier pour les consommateurs à l'égard desquels les informations sont enregistrées;

In de openbare sector is de gegevenscentrale die sinds 1985 binnen de Nationale Bank bestaat, het equivalent van privé-gegevensbanken die door de kredietgevers opgericht worden.

Zonder het nut van dergelijke gegevensbanken in vraag te willen stellen (de financiële instellingen wilden hiermee gegevens verzamelen ter appreciatie van de solvabiliteit van de consumenten die kredieten wensen), was het nochtans wenselijk regels vast te stellen om de bescherming van het privé-leven van de personen over wie gegevens opgeslagen worden, te verzekeren.

De doorzichtigheid van deze bestanden en het recht foute gegevens te verbeteren, dienden verzekerd te worden, zoals trouwens bepaald wordt door verscheidene Europese wetgevingen.

De bepalingen vervat in de tekst van het voorontwerp schetsen slechts een zeer schematisch kader.

Maar sinds de Raad van State zijn advies heeft uitgebracht, heeft de Regering een ontwerp van algemene wetgeving aanvaard inzake de bescherming van het privé-leven. Met het oog op het inlassen van de opmerkingen die de Raad van State formuleerde, en teneinde de eenvormigheid en de overeenstemming van dit ontwerp met het algemene voorontwerp van wet met betrekking tot het verwerken van gegevens van persoonlijke aard te waarborgen, werd hoofdstuk VI van dit ontwerp volledig herwerkt.

Als antwoord op de wens van de Raad van State dat voor dit hoofdstuk een meer gedetailleerde reglementering zou worden uitgewerkt, werden de nieuwe criteria die de Raad van State suggereerde, eraan toegevoegd en werd de coördinatie met de algemene wetgeving gewaarborgd.

De hoofdlijnen van dit hoofdstuk zijn de volgende :

— afkondiging van het algemene finaliteitsprincipe van de gegevensverwerking: de gegevens mogen enkel geregistreerd worden indien ze relevant zijn voor het schatten van de financiële situatie en de solvabiliteit van de consument;

— opgave van een limitatieve lijst van gegevens die met uitsluiting van alle andere verwerkt mogen worden (identificatie van de consument, bedrag en duur van de verleende kredieten, periodiciteit van de betalingen, achterstallige belatingen, enz.);

— de toegang tot de gegevens is beperkt tot de personen die in de wet opgesomd worden. De gegevens mogen enkel megedeeld worden aan de erkende kredietgevers, de bankkommissie, de instellingen die hypothecair krediet verlenen;

— de verplichte voorlichting van de opgenomen consument met betrekking tot het bestaan van en de toegangsmodaliteiten de gegevensbank;

— gratis toegang voor de consumenten tot het bestand dat gegevens over hen bevat;

— droit pour les consommateurs enregistrés de faire rectifier des données erronées;

— droit pour les consommateurs enregistrés de faire supprimer des données qui ne sont plus pertinentes ou nécessaires;

— obligation pour le maître du fichier d'assurer la sécurité physique du fichier et le caractère confidentiel de la communication des données;

— le contrôle du respect de cette législation est assuré par trois instances: les agents commissionnés par le Ministre, la Commission pour la protection de la vie privée (composée de magistrats et de spécialistes, instituée par la loi du 15 janvier 1990 relative à la banque de données en matière de sécurité sociale, dite Banque-carrefour), et un comité sectoriel de surveillance, tel que prévu dans la loi sur la Banque-carrefour.

Enfin, il faut ajouter à ces modalités de contrôle la compétence du juge du tribunal de première instance d'ordonner l'accès au fichier, de faire rectifier les données erronées ou de faire supprimer certaines données.

Dans ce même chapitre, des dispositions organisent et confirment l'existence d'une centrale négative de données auprès la Banque nationale, laquelle enregistre les retards et les défauts de paiement. Cette centrale fut créée par l'arrêté royal du 15 avril 1985, en application de l'article 30 de la loi du 9 juillet 1957.

L'innovation du projet, concernant la centrale négative, est qu'elle s'appliquera désormais à tous les contrats entrant dans le champ d'application du projet et non plus uniquement aux ventes, prêts et prêts personnels à tempérament, comme prévu dans la réglementation actuelle.

En ce qui concerne la centrale positive, c'est-à-dire l'enregistrement de tous les contrats de crédit à la consommation, le projet prévoit que celle-ci pourra être mise sur pied dans un délai minimum de trois années à dater de l'entrée en vigueur de la loi, et que sa création par arrêté délibéré en Conseil des Ministres doit être précédée de la consultation de la Banque nationale, de la Commission pour la protection de la vie privée et du Conseil de la consommation.

20. Le projet instaure et confirme l'obligation d'agrément, par le Ministre des Affaires économiques, des personnes exerçant une activité de prêteur, et l'inscription des personnes exerçant une activité d'intermédiaire.

21. En ce qui concerne le contrôle de l'application de la loi, le projet met en place un système complet de recherche et de constatation des infractions. En outre, sont instaurées une procédure d'avertissement préa-

— het recht van de opgenomen consument om onjuiste gegevens te verbeteren;

— het recht van de opgenomen consument om gegevens die niet langer relevant of noodzakelijk zijn, uit te wissen;

— verplichting voor de houder van het bestand de fysieke veiligheid van het bestand en de vertrouwelijkheid van de gegevens te verzekeren;

— de controle op het respecteren van deze wetgeving wordt verzekerd door drie instanties: de ambtenaren die door de Minister aangesteld worden, de Commissie voor de bescherming van het privé-leven (samengesteld uit magistraten en specialisten, opgericht door de wet van 15 januari 1990 met betrekking tot de gegevensbank inzake sociale zekerheid, ook wel Kruispuntbank genaamd) en een sectorieel Toezichtscomité zoals die bedoeld wordt in de wet betreffende de Kruispuntbank.

Tenslotte is er, naast deze controlemaatregelen, de bevoegdheid van de rechter van de rechtbank van eerste aanleg om toegang tot het bestand te verlenen, onjuiste gegevens te doen verbeteren of bepaalde gegevens te doen schrappen.

In datzelfde hoofdstuk zijn bepalingen opgenomen die het bestaan van een negatieve gegevenscentrale bij de Nationale Bank organiseren en bevestigen, die betalingsachterstanden en wanbetalingen registreert. Deze centrale werd opgericht bij besluit van 15 april 1985, met toepassing van artikel 30 van de wet van 9 juli 1957.

De nieuwigheid in dit ontwerp, met betrekking tot de negatieve centrale, bestaat erin dat ze voortaan toepasselijk zal zijn op alle contracten die in het toepassingsgebied van het ontwerp vallen en niet langer enkel op verkopen en leningen op afbetaling, zoals bepaald in de huidige reglementering.

Wat de positieve centrale betreft, dit wil zeggen de registratie van alle consumentenkredietovereenkomsten, bepaalt het ontwerp dat deze in werking gesteld zal worden binnen een minimumtermijn van drie jaar vanaf de inwerkingtreding van de wet en dat vóór haar oprichting bij besluit van de Ministerraad de Nationale Bank, de Commissie voor de bescherming van het privé-leven en de Raad voor het Verbruik geraadpleegd moeten worden.

20. In het ontwerp wordt de verplichting tot erkenning bij het ministerie van Economische Zaken ingesteld en bevestigd van de personen die een activiteit als kredietgever uitoefenen, en de inschrijving van de personen die de activiteit van kredietbemiddelaar uitoefenen.

21. Wat de controle op de toepassing van deze wet betreft, stelt het ontwerp een volledig systeem in werking voor het opsporen en vaststellen van de overtredingen. Daarenboven wordt er een voorafgaande

lable adressé aux contrevenants, ainsi qu'une procédure administrative de règlement transactionnel des infractions.

22. En ce qui concerne le chapitre relatif aux sanctions, notons que celles-ci sont variées et adaptées aux différents types d'infractions :

— sanctions civiles: annulation du contrat, réduction des obligations de plein droit, réduction du taux d'intérêt, relèvement des intérêts de retard, etc.

Il convient de noter que le projet prévoit que la compétence particulière du juge de paix est élargie à toutes les contestations relatives à un contrat de crédit et que le tribunal compétent *ratione loci* est celui du lieu du domicile du consommateur;

— sanctions administratives: retrait ou suspension de l'agrément à l'égard des prêteurs ayant enfreint la loi, suspension ou radiation de l'inscription à l'égard des intermédiaires;

— sanctions pénales: la liste des actes susceptibles d'une sanction pénale a été allongée;

— sanction ou mise en œuvre de type commercial: le projet prévoit, de manière totalement novatrice, l'instauration de la procédure d'action en cessation, laquelle existe déjà en matière de pratiques du commerce, en l'étendant pour la première fois à certains actes contraires à la présente loi.

II. DISCUSSION GENERALE

La plupart des commissaires se réjouissent que le Parlement puisse enfin se pencher sur un projet de loi réglant le crédit à la consommation et que la Belgique soit sur le point de transposer en droit interne la directive européenne.

Tout le monde estime que la protection des consommateurs est indispensable. Le mode de réglementation de cette protection donne, évidemment, lieu à une large discussion.

Plusieurs membres soulignent que le projet apporte une réponse attendue depuis longtemps aux revendications des défenseurs des consommateurs et des divers milieux qui sont conscients des drames sociaux et familiaux qui résultent de la trop grande facilité avec laquelle les consommateurs concluent des contrats de crédit dépassant leurs moyens financiers.

Un membre est d'avis que le nouveau projet est plus complet que le projet précédent [cf. Doc. Sénat n° 368 (1987-1988)] qui se limitait à un aménagement de

waarschuwingsprocedure ingevoerd die aan de overtredders gericht wordt, evenals een administratieve procedure betreffende een transactionele regeling van overtredingen.

22. Wat het hoofdstuk betreffende de sancties aangaat, merken we op dat deze sancties talrijk zijn en aangepast aan de verschillende types van overtredingen :

— burgerlijke sancties: nietigverklaring van het contract, vermindering van de verplichtingen van rechtswege, vermindering van de interestvoeten, verhoging van de nalatigheidsintresten, enz.

Bovendien bepaalt het ontwerp dat de bijzondere bevoegdheid van de vrederechter uitgebreid wordt tot alle betwistingen die betrekking hebben op een kredietovereenkomst en dat de bevoegde rechtbank *ratione loci* die van de woonplaats van de consument is;

— administratieve sancties: intrekking of opschorting van de erkenning ten aanzien van de kredietgevers die de wet overtreden hebben, opschorting of doorhaling van de inschrijving ten aanzien van de kredietbemiddelaars;

— strafrechtelijke sancties: de lijst van handelingen waarop een strafrechtelijke sanctie slaat, is aangevuld;

— sanctie of bevel tot tenuitvoerlegging van commerciële aard: het ontwerp voorziet op een totaal vernieuwende wijze in de instelling van de procedure van vordering tot staking, die al bestaat inzake de handelspraktijken, en die voor de eerste maal uitgebreid wordt tot bepaalde handelingen die in strijd zijn met deze wet.

II. ALGEMENE BESPREKING

De meeste commissieleden spreken hun tevredenheid uit over het feit dat het Parlement zich uiteindelijk kan buigen over een ontwerp dat het consumentenkrediet reglementeert en dat België op het punt staat de Europese richtlijn in intern recht om te zetten.

Iedereen is het erover eens dat de bescherming van de consumenten een noodzaak is. Over de wijze waarop deze bescherming wordt gereguleerd, wordt uiteraard een uitvoerige discussie gevoerd.

Meerdere leden onderstrepen dat het ontwerp een inmiddels lang uitgebleven antwoord biedt aan de eisen van de verdedigers van de consumenten en van de verscheidene milieus die zich bewust zijn van de sociale en familiale drama's die voortvloeien uit het al te gemakkelijk sluiten van kredietovereenkomsten waarvan de omvang te aanzienlijk is in verhouding tot de financiële draagkracht van de consument.

Een lid is van oordeel dat het nieuwe ontwerp op een grotere volledigheid aanspraak kan maken dan het vorige [cf. Gedr. St. Senaat nr. 368 (1987-1988)],

l'actuelle loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement et qui ne couvrirait pas toutes les formes de crédit à la consommation.

Selon le même intervenant, le projet de loi constitue un pas important dans l'élaboration d'une philosophie de la protection du consommateur ou du droit proprement dit de la consommation.

Il se réjouit également du fait que le Conseil de la Consommation ait donné son avis avant l'élaboration et la discussion du projet en Commission, contrairement à ce qui s'est passé avec le projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection des consommateurs.

Un membre estime que le projet de loi protège plus le consommateur moyen que le consommateur défavorisé, non seulement au niveau financier, mais également au niveau du champ d'application.

L'avis du Conseil de la Consommation propose d'ailleurs une application plus large pour toutes les formes de crédit. Le texte actuel propose davantage d'exclusions. Une exclusion qui paraît difficile à accepter est celle concernant le petit crédit prévue à l'article 3, § 2, 1^o: les contrats de crédit portant sur des montants inférieurs à 8 600 francs.

Selon un autre membre, le but du projet concerne toutes les formes de crédit, l'exposé des motifs prévoit un certain nombre d'exclusions, ainsi en est-il des crédits inférieurs à 50 000 francs (article 3, § 1^{er}, 5^o). Il faudra donc examiner cet aspect.

Un membre rappelle que la loi actuelle sur les ventes à tempérament, adoptée en 1957, fonctionne comme instrument de la politique des revenus, un instrument de régulation à la fois sur le plan social et sur le plan conjoncturel et anti-cyclique. Cet instrument permettrait d'agir sur le montant qu'on devait obligatoirement payer au départ comme acompte, sur la durée du crédit, éventuellement sur les chargements, sur les taux d'intérêts.

Il serait utile que le Gouvernement précise les motivations pour lesquelles il intervient aujourd'hui d'une façon fondamentale.

Aujourd'hui la préoccupation essentielle du projet de loi est la protection des consommateurs contre eux-mêmes. Cela ne va-t-il pas trop loin ?

Contrairement à l'avis de certains, le membre estime que le projet de loi est la préoccupation du quart-monde contre les tentations excessives, contre les commerçants trop habiles, contre les vendeurs intriguants.

Le projet de loi actuel est dominé par ce *leitmotiv*, par cette orientation en fonction d'un certain misérabilisme. Or aujourd'hui, selon lui, les consomma-

dat alleen een aanpassing van de geldende wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering op het oog had en niet over alle vormen van het consumentenkrediet handelde.

Volgens hetzelfde lid betekent het wetsontwerp een belangrijke positieve stap in de uitbouw van de filosofie inzake de bescherming van de consument of van het consumentenrecht als dusdanig.

Tevens spreekt hij er zijn tevredenheid over uit dat de Raad voor het Verbruik advies heeft kunnen uitbrengen vóór het ontwerp werd opgesteld en in de commissie behandeld, in tegenstelling tot wat vroeger is gebeurd met het ontwerp van wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de verbruiker.

Een lid is van oordeel dat het ontwerp meer bescherming biedt aan de gemiddelde verbruiker dan aan de zwakkere, niet alleen op het financiële vlak maar ook inzake het toepassingsgebied.

In zijn advies stelt de Raad voor het Verbruik overigens voor tot een ruimere toepassing te komen voor alle vormen van kredietverlening. De bestaande tekst sluit meer gevallen uit van de toepassing van de wet. Moeilijk te aanvaarden lijkt de uitsluitingsbepaling over het klein krediet waarin artikel 3, § 2, 1^o, voorziet: « de kredietovereenkomsten die betrekking hebben op bedragen die lager zijn dan 8 600 frank ».

Een ander lid is van oordeel dat het ontwerp alle vormen van kredietverlening wil regelen, doch dat de memorie van toelichting een aantal gevallen uitsluit zoals bijvoorbeeld de kredieten van minder dan 50 000 frank (artikel 3, § 1, 5^o). Dat facet moet dus onderzocht worden.

Een lid herinnert eraan dat de geldende wet op de verkoop op afbetaling, die in 1957 werd goedgekeurd, als een hulpmiddel wordt gebruikt op het vlak van het inkomensbeleid, waarmee men regelend kan ingrijpen op zowel het sociale vlak als het conjuncturele en anticyclische vlak. Daarmee kan men het bedrag beïnvloeden dat men aan het begin als voorschot moet betalen, alsook de duur van het krediet, eventueel de kosten, en de debetrente.

Het kan zijn nut hebben dat de Regering eens meedeelt waarom zij precies nu zo drastisch wil ingrijpen.

Op het ogenblik streeft het ontwerp er in de eerste plaats naar de consumenten tegen zichzelf te beschermen. Gaat het daarin niet te ver ?

In tegenstelling tot wat sommigen denken, is het lid van oordeel dat het ontwerp de vierde wereld wil beschermen tegen al te sterke verleidingen, tegen slimme handelaars en handige verkopers.

Het voorliggend ontwerp van wet wordt beheerst door die bedoeling, waaraan een bepaalde negatieve visie ten grondslag ligt. Spreker gaat ervan uit dat de

teurs sont des adultes, qui, bien entendu, doivent être protégés contre des prétentions fausses, contre des déclarations inexactes, contre la publicité trompeuse. Il regrette que les préoccupations de la politique économique générale semblent avoir cédé devant la préoccupation de la protection du consommateur. Au contraire, la philosophie du projet donne une trop lourde responsabilité au donneur de crédit, ce que regrette le membre.

Enfin, le membre demande au Ministre de fournir un tableau des différents compartiments du crédit pour l'année 1986 et la dernière année connue afin d'avoir un aperçu de l'ampleur du problème.

Divers membres regrettent que le projet de loi n'aille pas assez loin. Bien que l'article 38 aborde le problème indirectement, il serait utile d'introduire dans le projet de loi une procédure analogue à celle qui a été récemment introduite dans la législation française, notamment l'équivalent d'un concordat de société pour des activités non commerciales, c'est-à-dire pour un particulier, un consommateur, un ménage. Le juge de paix établirait un plan de remboursement en collaboration avec les créanciers et le ménage concerné. Cette nouvelle procédure remplacerait la saisie et la vente de quelques biens qui provoque des drames sociaux.

Un membre fait remarquer que le crédit hypothécaire représente une grande part du total des crédits aux consommateurs. Les effets du projet de loi sont donc affaiblis puisque celui-ci ne porte pas sur les crédits hypothécaires. La variabilité des taux hypothécaires est une menace sérieuse sur l'équilibre des budgets des consommateurs.

Le Ministre des Affaires économiques déclare avoir personnellement demandé au Conseil de la consommation de disposer d'un avis en temps utile. Le projet que le Gouvernement a adopté tient compte de cet avis.

La directive européenne (article 2.1 f) permet d'exclure les contrats de crédits portant sur des petits montants (200 écus soit 8 600 francs) et ceux portant sur de gros montants (20 000 écus soit 860 000 francs).

Toutefois cette exclusion n'est pas obligatoire: les Etats peuvent, s'ils le souhaitent, inclure dans le champ d'application de leur législation les crédits portant sur les petits et les grands montants.

huidige generatie van consumenten als volwassenen handelen maar dat zij uiteraard bescherming behoeven tegen valse beweringen, onjuiste mededelingen en bedrieglijke reclamepraktijken. Hij betreurt dat het streven van algemeen economisch beleid, zo lijkt het, de plaats heeft moeten ruimen voor een streven naar de bescherming van de consument. Het ontwerp gaat zelfs zover een té zware verantwoordelijkheid op de schouders van de kredietgever te willen leggen en dat vindt spreker afkeurenswaardig.

Tot slot vraagt het lid dat de Minister een tabel met de verschillende soorten van kredietverlening meedeelt voor het jaar 1986 en het laatst bekende jaar, teneinde het probleem naar zijn ware omvang te kunnen beoordelen.

Verscheidene leden betreuren dat het ontwerp van wet niet ver genoeg gaat. Ofschoon artikel 38 het probleem zijdelings aanvecht, zou het volgens hen raadzaam zijn in het ontwerp van wet een procedure op te nemen zoals die welke onlangs in de Franse wetgeving werd ingevoerd. Het gaat namelijk om de tegenhanger van het gerechtelijk akkoord voor vennootschappen in verband met handelingen die geen daden van koophandel zijn, dat wil zeggen voor een privé-persoon, een consument of een gezin. Het komt hierop neer dat de vrederechter in overleg met de schuldeisers en het betrokken gezin een aflossingsplan opstelt. Met die nieuwe procedure hoeft men dus niet meer over te gaan tot het beslag op noch tot de verkoop van enkele goederen, wat sociale drama's veroorzaakt.

Een lid merkt op dat het hypothecair krediet een groot gedeelte van alle consumentenkredieten vertegenwoordigt. De wet zal dus minder gevolgen hebben aangezien zij geen betrekking heeft op het hypothecair krediet. De schommelingen van de hypothecaire rentevoet vormen een ernstige bedreiging voor het evenwicht van het consumentenbudget.

De Minister van Economische Zaken zegt dat hij persoonlijk aan de Raad voor het Verbruik heeft gevraagd om te gelegener tijd over een advies van de vertegenwoordigers van de consumenten te kunnen beschikken. Het ontwerp dat de Regering heeft goedgekeurd houdt rekening met dat advies.

De Europese richtlijn (artikel 2.1. f) maakt het mogelijk de kredietovereenkomsten uit te sluiten die betrekking hebben op kleine bedragen (200 ecu's d.i. 8 600 frank) en die welke betrekking hebben op grote bedragen (20 000 ecu's d.i. 860 000 frank).

Die uitsluiting is evenwel niet verplicht: de Staten kunnen, indien zij dat wensen, de kredieten voor kleine en grote bedragen binnen de toepassingsfeer van hun wetgeving laten.

C'est pourquoi le Gouvernement a fait un choix (article 3, § 2) : les petits et les grands montants de crédit ne sont pas exclus complètement du champ d'application de la loi, ils ne sont exclus que partiellement.

En effet, un certain nombre d'articles du projet (mentionnés à l'article 3, § 2) restent d'application à l'égard de ces crédits (articles 4, 5 à 11, 13, 21, 28 à 37, etc.).

D'une part, le Gouvernement a intégré les arguments des consommateurs plaçant pour ne pas exclure les petits crédits. C'est pourquoi un certain nombre de dispositions essentielles leurs restent applicables (caractère impératif des dispositions, publicité, obligation du consommateur de renseigner le prêteur sur la situation financière, obligation du prêteur et de l'intermédiaire de rechercher un contrat de crédit tenant compte des facultés financières du consommateur, fixation des taux maxima, interdiction d'user de pratiques déloyales en matière de recouvrement de créances, règles relatives à l'agrément des prêteurs, à l'inscription des intermédiaires, aux sanctions civiles et pénales, etc.).

D'autre part, le Gouvernement a intégré les arguments des représentants des secteurs professionnels estimant qu'il ne fallait pas alourdir le formalisme pour la conclusion de petits contrats, car ce formalisme est trop coûteux et trop lourd pour les opérateurs économiques lorsqu'il s'agit de contrats portant sur des petits montants.

C'est pourquoi un certain nombre de dispositions du projet ne sont pas applicables aux petits contrats (obligation pour le prêteur de remettre une offre de crédit avec toutes les mentions devant y figurer, obligation de consulter la centrale de données auprès de la Banque Nationale, formalisme des mentions devant être indiquées lors de la conclusion du contrat, faculté de renonciation au contrat, etc.).

C'est donc un équilibre entre les intérêts des professionnels et ceux des consommateurs que le Gouvernement a recherché en ce qui concerne la question relative au fait que l'on a exclu les ouvertures de crédits remboursables en moins de trois mois, et portant sur les montants inférieurs à 50 000 francs. Le Ministre rappelle qu'un grand nombre d'ouvertures de crédit sont conclues pour moins de trois mois. Toutefois, si le montant accordé dépasse 50 000 francs, ces ouvertures de crédit tomberont également sous l'application de la loi, même si elles ont été conclues pour une durée inférieure à trois mois. Par conséquent, il n'y aura pas de déséquilibre par rapport à d'autres formules de crédit.

Daarom heeft de Regering een keuze gemaakt (artikel 3, § 2): de grote en de kleine kredietbedragen worden niet volledig maar slechts gedeeltelijk buiten de toepassingsfeer van de wet gelaten.

Een aantal artikelen van het ontwerp (vermeld in artikel 3, § 2) blijven immers van toepassing op die artikelen (artikelen 4, 5 tot 11, 13, 21, 28 tot 37, enz.).

Eenzijds heeft de Regering rekening gehouden met de argumenten van de consumenten die ervoor pleiten de kleine kredieten niet uit te sluiten. Daarom blijven een aantal essentiële bepalingen op hen van toepassing (het dwingend karakter van de bepalingen, de reclame, de verplichting van de consument om de kredietgever inlichtingen te geven over zijn financiële toestand, de verplichting van de kredietgever en de kredietbemiddelaar om naar een kredietovereenkomst te streven die rekening houdt met de financiële mogelijkheden van de consument, de vaststelling van maximumpercentages, het verbod van oneerlijke praktijken inzake het invorderen van schuld, regels betreffende de erkenning van kredietgevers, betreffende de inschrijving van kredietbemiddelaars, burgerrechtelijke en strafrechtelijke sancties, enz.).

Voorts heeft de Regering rekening gehouden met de argumenten van de vertegenwoordigers van de beroepssectoren, die van oordeel waren dat de vormvoorschriften voor het afsluiten van kleine overeenkomsten niet mochten worden verzwakt, want dat is veel te duur en veel te zwaar voor de deelnemers aan het economische verkeer, wanneer het gaat om overeenkomsten over kleine bedragen.

Daarom zijn een aantal bepalingen van het ontwerp niet van toepassing op de kleine overeenkomsten (de verplichting voor de kredietgever om een kredietaanbod ter hand te stellen met alle vermeldingen die erin moeten voorkomen, de verplichting om de gegevensbank bij de Nationale Bank te raadplegen, het formele karakter van de verplichte vermeldingen bij het afsluiten van de overeenkomst, de mogelijkheid om af te zien van de overeenkomst enz.).

Wat de Regering heeft nagestreefd is dus een evenwicht tussen de belangen van de beroepsmensen en die van de consumenten wat betreft de uitsluiting van de kredietopeningen die in minder dan drie maanden moeten worden terugbetaald en die betrekking hebben op bedragen van minder dan 50 000 frank. De Minister merkt op dat talrijke kredietopeningen worden afgesloten voor minder dan drie maanden. Indien het toegestane bedrag echter meer bedraagt dan 50 000 frank zullen deze kredietopeningen eveneens onder toepassing van de wet vallen, zelfs indien ze voor een termijn van minder dan drie maanden afgesloten werden. Zodoende zal er geen onevenwicht ontstaan t.o.v. andere kredietvormen.

3. Non seulement l'actuel projet de loi n'a pas supprimé les instruments de politique économique contenus dans la loi du 9 juillet 1957, mais en outre, il ajoute des instruments d'interventions économique qui n'existait pas dans la loi du 9 juillet 1957.

La loi du 9 juillet 1957 ouvrait la voie à une politique économique du crédit par les instruments suivants :

— le pouvoir au Roi de déterminer le montant des ventes et prêts à tempérament en deça duquel ils ne tombent pas sous l'application de la loi;

— le taux de chargement en matière de ventes à tempérament établi suivant une méthode déterminée par arrêté royal;

— le pouvoir au Roi de fixer un pourcentage d'acompte supérieur à 15 p.c. pour les ventes à tempérament;

— le pouvoir au Roi de fixer le maximum des taux de chargement, suivant le montant ou la durée du crédit ou suivant la nature ou l'objet du service;

— fixation par le Roi, pour une ou plusieurs catégories de prêts à tempérament, du délai maximum de remboursement;

— le pouvoir au Roi de fixer l'indemnité à payer par le consommateur sur le solde du montant nominal prêté, en cas de paiement anticipé de la part du consommateur.

Ces instruments se trouvent non seulement confirmés mais élargis à toutes les formes de crédit et non plus uniquement aux ventes et prêts à tempérament, d'ailleurs en nette baisse ou même en voie de disparition par rapport à la masse totale du crédit.

En effet, le projet de loi prévoit les dispositions suivantes :

1. détermination par le Roi de la composition et le mode de calcul des éléments composant le coût total du crédit; cette disposition s'applique à toutes les formes de crédit;

2. détermination par le Roi du mode de calcul du taux annuel effectif global;

3. détermination par le Roi du montant en deça duquel les contrats d'ouverture de crédit ne tombent pas sous l'application de la loi lorsque le délai de remboursement est inférieur à trois mois;

4. faculté au Roi d'adapter les montants équivalents à 200 et 20 000 écus constituant le seuil et le plafond en deça ou au dessus duquel les contrats ne tombent pas dans le champs d'application de la loi;

3. Niet alleen heeft het huidige wetsontwerp de instrumenten van het economisch beleid vervat in de wet van 9 juli 1957 niet opgeheven, maar het heeft er nog instrumenten voor economisch ingrijpen aan toegevoegd die niet voorkwamen in de wet van 9 juli 1957.

De wet van 9 juli 1957 opende de weg voor een economisch kredietbeleid via de volgende instrumenten :

— de bevoegdheid voor de Koning om het bedrag te bepalen waaronder verkopen en leningen op afbetaling niet onder de toepassing van de wet vallen;

— lastenpercentage inzake verkopen op afbetaling vastgesteld volgens een bij koninklijk besluit bepaalde wijze;

— de bevoegdheid voor de Koning om een percentage voor het voorschot vast te stellen voor verkopen op afbetaling dat hoger is dan 15 pct;

— de bevoegdheid voor de Koning om de maximum-percentages van de lasten vast te stellen volgens het bedrag of de duur van het krediet of volgens de aard van het voorwerp of van de dienst;

— het vaststellen door de Koning van een uiterste termijn van terugbetaling voor één of meer categorieën leningen op afbetaling;

— de bevoegdheid voor de Koning om de vergoeding vast te stellen die door de consument moet worden betaald op het saldo van het nominaal bedrag der lening bij vervroegde betaling door de consument.

Die instrumenten worden niet alleen gehandhaafd maar bovendien uitgebreid tot alle vormen van kredieten, niet alleen tot de verkopen en leningen op afbetaling, die trouwens op de terugweg of zelfs aan het verdwijnen zijn ten opzichte van het totale kredietbedrag.

Het wetsontwerp bevat immers de volgende bepalingen :

1. de Koning bepaalt de samenstelling en de berekeningswijze van de gegevens die de totale kosten van een krediet uitmaken; die bepaling is van toepassing op alle kredietvormen;

2. de Koning bepaalt de berekeningswijze van het jaarlijkse kostenpercentage;

3. de Koning bepaalt het bedrag waaronder de overeenkomsten voor kredietopening niet onder de toepassing van de wet vallen, wanneer de termijn voor terugbetaling ten hoogste 3 maanden bedraagt;

4. mogelijkheid voor de Koning om de bedragen aan te passen die overeenstemmen met 200 en 20 000 ecu's en die de beneden- en bovengrens zijn onder, respectievelijk boven welke de overeenkomsten niet onder de toepassingsfeer van deze wet vallen;

5. détermination par le Roi de ce qu'il convient d'entendre par exemple représentatif en ce qui concerne l'indication dans la publicité du taux annuel effectif global des contrats d'ouverture de crédit;

6. pouvoir au Roi de fixer au minimum tous les six mois le taux annuel effectif global maximum en fonction du type, du montant et de la durée du crédit;

Le Roi peut pour les contrats d'ouverture de crédit fixer le taux débiteur maximum et les frais maxima liés à l'ouverture ou au renouvellement du crédit.

7. pouvoir au Roi de fixer le délai maximum de remboursement du crédit en fonction du montant emprunté et du type de crédit et cela pour toutes les formes présentes et futures de crédits à la consommation;

8. pouvoir au Roi de déterminer le pourcentage de réduction de charges que le consommateur devra payer en cas de paiement intégral anticipé;

9. pouvoir au Roi de déterminer auprès de quelles personnes (à part les prêteurs agréés) les contrats de crédit peuvent être cédés;

10. pouvoir de déterminer ce qu'il faut entendre par taux annuel effectif global promotionnel ou voisin de 0 p.c. (qui suppose que la publicité et l'offre de crédit comportent certaines mentions);

11. pouvoir au Roi de déterminer les montants à concurrence desquels le titulaire d'une carte de crédit est responsable en cas de perte ou de vol de sa carte et jusqu'au moment où il notifie cette perte ou ce vol;

12. pouvoir au Roi de fixer les règles de l'étalement de la commission de l'intermédiaire en fonction de la nature du crédit et de sa durée;

13. pouvoir au Roi de fixer le montant d'actif net que les demandeurs d'un agrément doivent s'engager à detenir pour obtenir cet agrément.

L'ensemble de ces dispositions permet d'adopter une réglementation de nature économique.

Les intérêts des consommateurs ne constituent certainement pas le seul fondement du projet de loi.

Le souci d'équilibrer les exigences à l'égard des différentes formes de crédit a guidé toute l'élaboration du projet et devra guider le pouvoir réglementaire.

5. de Koning bepaalt wat dient te worden verstaan onder representatief voorbeeld wat betreft het vermelden, in de reclame, van het jaarlijkse kostenpercentage van de overeenkomsten voor kredietopening;

6. de bevoegdheid voor de Koning om ten minste om de zes maanden het maximale jaarlijkse kostenpercentage vast te stellen afhankelijk van het soort, het bedrag en de duur van de overeenkomst;

De Koning kan voor overeenkomsten voor kredietopening het maximumpercentage en de maximumkosten vaststellen die verbonden zijn aan de opening of de vernieuwing van een krediet.

7. de bevoegdheid voor de Koning om de maximumtermijn vast te stellen voor de terugbetaling van het krediet, afhankelijk van het geleende bedrag en van het soort krediet, en dit voor alle bestaande en toekomstige vormen van consumentenkrediet;

8. de bevoegdheid voor de Koning om het percentage vast te stellen van de vermindering van de kosten die de consument zal moeten betalen bij vervroegde volledige betaling;

9. de bevoegdheid voor de Koning om vast te stellen aan welke personen (afgezien van de erkende kredietgevers) de kredietovereenkomsten kunnen worden overgedragen;

10. de bevoegdheid om te bepalen wat dient te worden verstaan onder jaarlijks kostenpercentage dat promotioneel is of bijna gelijk is aan 0 procent (wat veronderstelt dat de reclame en de kredietaanbieding een aantal mededelingen bevatten);

11. de bevoegdheid voor de Koning om de bedragen te bepalen ten belope van welke de houder van een kredietkaart aansprakelijk is bij verlies of diefstal van zijn kaart, en dit tot het ogenblik waarop hij kennis geeft van het verlies of de diefstal;

12. de bevoegdheid voor de Koning om de regels vast te stellen voor de spreiding van de commissie voor de kredietbemiddelaar aan de hand van de aard van het krediet en de duur ervan;

13. de bevoegdheid voor de Koning om het bedrag te bepalen van de netto-activa tot het bezit waarvan de aanvragers zich moeten verbinden om de erkenning te verkrijgen.

Die bepalingen in hun geheel maken een regelgeving mogelijk die economisch van opzet is.

De belangen van de consumenten vormen zeker niet de enige grondslag van dit wetsontwerp.

Het streven om een evenwicht tot stand te brengen tussen de eisen betreffende de verschillende vormen van krediet heeft als leidraad gediend bij het opstellen van dit ontwerp en zal ook als leidraad dienen voor de regelgevende overheid.

Si on se rappelle que le volume du crédit en 1957 est sans commune mesure par rapport au volume de l'activité du crédit en 1990 et si on rappelle que jusqu'à présent les nouvelles formes de crédit ne sont pas réglementées mais uniquement soumises à l'usage des banques, on réalise encore mieux l'importance des instruments économiques contenus dans l'actuel projet de loi.

En premier lieu il faut mentionner que le projet n'est pas axé uniquement sur la protection du consommateur. En effet, tous les instruments d'intervention économique contenus dans la législation ancienne de 1957, ont été maintenus et confirmés (1).

En effet, ce projet est axé sur la recherche de l'équilibre entre les différentes formes de crédit: la vente à tempérament, le prêt personnel, le crédit-bail, l'ouverture de crédit ont été soumis à des exigences identiques afin de ne pas déséquilibrer la réglementation d'une forme de crédit par rapport à une autre.

4. Quant aux motivations du Gouvernement, il en a été fait longuement état dans l'allocution introductive. Les points essentiels sont les suivants:

— Il convient de transposer la directive européenne du 22 décembre 1986 relative au crédit à la consommation.

Le projet tient compte également de la recommandation C.E.E. du 17 novembre 1988 concernant les systèmes de paiement et la recommandation du Conseil de l'Europe sur la protection de la vie privée en matière de fichiers automatisés.

— La réforme de la législation du 9 juillet 1957 répond à un souhait unanime des consommateurs et des professionnels du crédit; de nombreuses propositions de loi et plusieurs projets de loi traduisent ce vœu et un projet du Gouvernement a été déposé lors de la précédente législature.

— La nécessité de procéder à une réforme globale du crédit et de viser toutes les formes de crédit et pas seulement les formes traditionnelles de crédit a été réaffirmée à l'unanimité par le Conseil de la Consommation.

— La nécessité d'une réforme globale de la législation relative au crédit a été affirmée par tous: représentants des consommateurs mais également représentants des milieux professionnels, à savoir notamment l'Association belge des Banques, l'Union professionnelle du Crédit et les intermédiaires de crédit.

(1) Voir également les déclarations faites à propos de l'acompte, pages 135 à 143.

Er zij aan herinnerd dat het kredietvolume in 1957 volstrekt niet in verhouding staat tot het kredietvolume in 1990 en er zij op gewezen dat tot op heden de nieuwe kredietvormen niet gereguleerd zijn maar alleen onderworpen zijn aan de gebruiken bij de banken. Men begrijpt dan beter het belang van de economische instrumenten die in dit wetsontwerp vervat zitten.

In de eerste plaats dient te worden opgemerkt dat het ontwerp niet enkel gericht is op de bescherming van de consument. Alle instrumenten voor economisch beleid, vervat in de wetgeving van 1957, werden gehandhaafd en bevestigd (1).

Dit ontwerp is immers gericht op het zoeken van evenwicht tussen de verschillende vormen van kredietverlening: de verkoop op afbetaling, de persoonlijke lening, de financieringshuur, en de kredietopening moeten aan dezelfde eisen voldoen, om geen onevenwicht te scheppen tussen de verschillende vormen van kredietverlening.

4. De motieven van de Regering werden uitvoerig toegelicht in de inleidende uiteenzetting. De voornaamste punten kunnen worden samengevat als volgt:

— De Europese richtlijn van 22 december 1986 inzake het consumentenkrediet behoort opgenomen te worden in de nationale wetgeving.

Voorts houdt het ontwerp eveneens rekening met de E.E.G.-aanbeveling van 17 november 1988 inzake de betalingssystemen en de aanbeveling van de Raad van Europa op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer op het stuk van de geautomatiseerde gegevensbestanden.

— Het aanpassen van de wet van 9 juli 1957 beantwoordt aan de eenparige wens van de consumenten en de professionele kredietgevers. Dat is uitgedomd in het uitwerken van tal van voorstellen van wet, alsook van verschillende ontwerpen. Voorts heeft de Regering tijdens de vorige zittingsperiode nog een ontwerp van wet ingediend.

— De Raad voor het Verbruik heeft eensgezind de noodzaak opnieuw onderstreept om het kredietwezen in zijn geheel te hervormen en alle vormen van kredietverlening te behandelen en dus niet alleen de meest courante vormen.

— Iedereen is het er over eens dat de wetgeving op de kredietverlening aan een grondige hervorming toe is: zowel de vertegenwoordigers van de consumenten als die van de vaklui, onder meer de Belgische Vereniging der Banken, de Beroepsvereniging van de Verzekeringsondernemingen en de kredietbemiddelaars.

(1) Zie ook de verklaringen in verband met het voorschot, blz. 135 à 143.

— La nécessité de prémunir le consommateur contre un endettement excessif et de l'informer correctement et clairement sur les conditions du crédit, comme indiqué d'ailleurs dans le programme que l'actuel Gouvernement s'est fixé en mai 1988. Cet aspect de la politique de la consommation se situe à la fois dans l'optique d'éviter de fausser dans une volonté délibérée de protéger les plus démunis.

5. Il existe plusieurs études sur l'endettement, notamment les rapports du Cedes, les études de la Fondation Roi Baudouin et les deux études récentes de M. Rudy Trogh, conseiller à la Banque Nationale (1).

Pour les ventes et prêts à tempérament, le nombre de débiteurs en retard était de 62 926 en 1972 et 63 118 en 1987, ce qui représente un pourcentage relatif par rapport au nombre total de débiteurs de 3,93 p.c. et 3,67 p.c. Quant au total des termes impayés, il s'élevait à 254 millions en 1972 et 1 173 millions en 1987, ce qui représente respectivement un pourcentage de 0,76 p.c. et de 0,94 p.c. du montant des crédits en circulation. Pour les prêts personnels, ces chiffres sont de 15 175 débiteurs en retard en 1972 et 25 594 en 1987, soit respectivement 4,06 p.c. et 2,74 p.c. du total des débiteurs.

Le total des termes impayés s'élevait à 237,553 millions en 1972 et 2,327 milliards en 1987, ce qui représente un pourcentage de 1,74 p.c. par rapport au total des crédits en circulation.

En ce qui concerne les cartes de crédits, le nombre de débiteurs en retard était de 2 361 en 1972 et de 14 905 en 1987, ce qui représente des pourcentages respectifs de 0,24 p.c. et 0,32 p.c. par rapport au nombre de cartes en circulation. Quant au montant des créances impayées, elles sont passées de 51,4 millions en 1972 à 489,3 millions en 1987.

De 1957 à 1986 le nombre de débiteurs en retard de paiement a constamment fluctué entre 2,5 p.c. et 4,5 p.c. par rapport au nombre de contrats, avec des pointes de 4,83 p.c. en 1958, 4,54 p.c. en 1984, 4,27 p.c. en 1966 et des creux de 2,60 p.c. en 1977, 3,01 p.c. en 1968, soit une moyenne sur trente ans de 3,75 p.c.

Le crédit est très rarement la seule source de surendettement. Les enquêtes effectuées en 1984 et 1988 font apparaître que le surendettement lié au crédit

(1) — *L'endettement des particuliers découlant de leurs dépenses de consommation*, Tome XXVIII 1990, n° 3, de *Reflets et perspectives de la vie économique*.

— « *Het verbruikskrediet in België en de rol van de verbruikskredietcontrole* » [tekst van de uiteenzetting op 17 mei 1990 te Kortrijk, op initiatief van het Comité voor Economische en Financiële Informatie (Roeselare) in samenwerking met de Nationale Bank van België].

— De noodzaak de consument te wapenen tegen een overmatige schuldenlast en hem correct en duidelijk in te lichten over de kredietvoorwaarden was reeds in mei 1988 een programmapunt van de Regering. Dit aspect van het consumptiebeleid is enerzijds gericht op het tegengaan van concurrentievervalsing en anderzijds ook duidelijk bedoeld om de minst draagkrachtigen te beschermen.

5. Aan de schuldenlast zijn al verscheidene studies gewijd: onder meer de rapporten van het Cedes, de studies van de Koning-Boudewijnstichting en meer recentelijk nog twee studies van de heer Rudy Trogh, Adviseur bij de Nationale Bank (1).

Inzake de verkoop en de lening op afbetaling hadden 62 926 kredietnemers achterstallen opgelopen in 1972 en 63 118 kredietnemers in 1987. In verhouding tot het totaal aantal schuldenaars bedraagt het relatief percentage respectievelijk 3,93 pct. en 3,67 pct. In 1972 bereikte het totaal bedrag van de niet-betaalde termijnen 254 miljoen frank en in 1987 1 173 miljoen frank, wat respectievelijk 0,76 pct. en 0,94 pct. van het krediet in omloop was. Voor de persoonlijke leningen stonden er in 1972 15 175 kredietnemers in het krijt en in 1987 25 594 kredietnemers, wat neerkomt op respectievelijk 4,06 pct. en 2,74 pct. van het totaal aantal kredietnemers.

In 1972 bedroeg het totaal van de niet-betaalde termijnen 237,553 miljoen frank en in 1987 was dat bedrag opgelopen tot 2,327 miljard frank wat overeenstemt met 1,74 pct. van het totaal der kredieten in omloop.

Voor de kredietkaarten waren 2 361 schuldenaars achterstallig in 1972 en 14 905 in 1987; dat komt dan neer op respectievelijk 0,24 pct. en 0,32 pct. van het totaal aantal kaarten in omloop. Tussen 1972 en 1987 is het bedrag van de niet-betaalde schuldvorderingen opgelopen van 51,4 miljoen frank tot 489,3 miljoen frank.

Van 1957 tot 1986 is het aantal schuldenaars met achterstallen blijven schommelen tussen 2,5 pct. en 4,5 pct. van het totaal aantal kredietovereenkomsten, met een piek van 4,83 pct. in 1958, van 4,54 pct. in 1984, van 4,27 pct. in 1966 en een dal van 2,60 pct. in 1977, van 3,01 pct. in 1968. Over een periode van dertig jaar geeft dat een gemiddelde van 3,75 pct.

Alleen in uiterst zeldzame gevallen is een kredietopening de enige oorzaak van een overmatige schuldenlast. De onderzoeken uit 1984 en 1988 wijzen uit

(1) — *L'endettement des particuliers découlant de leurs dépenses de consommation*, Tome XXVIII 1990, n° 3. *Reflets et perspectives de la vie économique*.

— « *Het verbruikskrediet in België en de rol van de verbruikskredietcontrole* » [tekst van de uiteenzetting op 17 mei 1990 te Kortrijk, op initiatief van het Comité voor Economische en Financiële Informatie (Roeselare) in samenwerking met de Nationale Bank van België.]

constitue environ 40 p.c. du surendettement total des ménages, les autres sources sont les factures de gaz et d'électricité (14,5 p.c.), les loyers en retard (10 p.c.), les impôts à payer (8,9 p.c.), les remboursements à des services publics (6,4 p.c.).

De ceci il faut retenir que le surendettement, s'il n'a pas augmenté en pourcentage, a néanmoins augmenté en volume, par le fait du développement du crédit à la consommation.

Et si les chiffres de surendettement restent relativement constants en pourcentage, le surendettement est un phénomène néfaste du point de vue social. Il crée des situations de crise pour les ménages qui y sont confrontés et leur entourage social.

Aux Etats-Unis, aux Pays-Bas, en Hollande, en Italie, en France, des législations et des mécanismes d'aides aux ménages surendettés ont été mis en place.

Le Gouvernement belge a également pris la décision de prendre des initiatives en la matière. Cela se traduit notamment par l'actuel projet de loi.

6. Le présent projet de loi aborde le problème de l'endettement sous l'angle préventif, à savoir: comment éviter l'endettement par la conclusion de contrats dépassant les possibilités financières du ménage. Tous les mécanismes du projet de loi tendent à réaliser ce but. Mais le projet de loi n'apporte qu'une solution partielle au problème du règlement des dettes.

En effet, l'article 38 permet au consommateur par une procédure simplifiée et rapide, c'est-à-dire la requête introduite auprès du juge de paix (article 110), de demander des facilités de paiement.

Cette procédure est améliorée par rapport à la procédure actuelle de demande de facilités de paiement, car elle est introduite auprès du juge de paix, plus proche du consommateur. De plus, la procédure de requête est une procédure aisée, et car les motifs de l'aggravation de la situation financière permettant de demander les facilités de paiement sont énumérés de manière large dans le projet actuel.

Néanmoins ce projet n'a pas mis en place une véritable procédure judiciaire de règlement collectif des dettes.

Il y a plusieurs raisons à cette situation.

Premièrement signalons que le Conseil de la Consommation formule le souhait qu'un nouveau projet de loi vienne compléter le projet actuel sous l'angle du

dat kredietovereenkomsten voor ongeveer 40 pct. meetellen in het totaal van de te zware schuldenlast van de gezinnen. De andere oorzaken zijn: gas- en elektriciteitsrekeningen (14,5 pct.), achterstallen inzake huur (10 pct.), te betalen belastingen (8,9 pct.) en terugbetalingen aan overheidsdiensten (6,4 pct.).

Daaruit kan men besluiten dat, al is de overmatige schuldenlast in procenten uitgedrukt niet toegenomen, hij wel gestegen is naar de omvang omdat het consumentenkrediet zo'n hoge vlucht heeft genomen.

Ook al blijven de bedragen van de overmatige schuldenlast procentueel uitgedrukt vrij constant, toch blijft dat verschijnsel een ware maatschappelijke plaag. Voor de gezinnen die erdoor worden getroffen, alsook voor hun omgeving, leidt het tot grote spanningen.

De Verenigde Staten, Duitsland, Nederland, Italië en Frankrijk zijn regelgevend opgetreden en hebben middelen uitgewerkt om gezinnen ter hulp te komen die tot over hun oren in de schuld zitten.

Ook de Belgische regering heeft nu besloten op dat vlak initiatieven te nemen. Dat moet onder meer blijken uit het indienen van het voorliggend ontwerp van wet.

6. Dit ontwerp bekijkt het probleem van de schuldenlast preventief, dat wil zeggen: hoe kan men voorkomen dat overeenkomsten worden gesloten die de financiële mogelijkheden van een gezin te boven gaan. Alle mechanismen van het ontwerp zijn op dit doel gericht, maar het ontwerp biedt maar een gedeeltelijke oplossing voor het probleem van de betaling van schulden.

Op grond van artikel 38 kan de consument immers via een vereenvoudigde en snelle procedure, te weten een verzoekschrift aan de vrederechter (artikel 110), betalingsfaciliteiten aanvragen.

In vergelijking met de op dat stuk geldende procedure is de nieuwe procedure om betalingsfaciliteiten aan te vragen een stap in de goede richting omdat de consument zich tot de vrederechter wendt die ook dicht bij hem staat. Bovendien verloopt de procedure bij verzoekschrift ook vlot en tevens geeft het ontwerp een zeer ruime opsomming van de redenen waarom de financiële toestand verslechtert en op basis waarvan betalingsfaciliteiten kunnen worden gevraagd.

Niettemin zorgt het ontwerp niet voor een volwaardige rechtsprocedure om schulden samen te voegen met het oog op hun vereffening.

Daarvoor zijn verschillende redenen.

In de eerste plaats is er de Raad voor het Verbruik die wenst dat een nieuw ontwerp van wet het voorliggende ontwerp aanvult op het stuk van de collectieve

règlement collectif des dettes, mais constate également que la problématique est différente de celle de la présente législation.

En second lieu une procédure de concordat judiciaire pour régler les dettes civiles n'aurait pas de sens si on se limitait aux seules dettes du crédit à la consommation.

Il y a un effet d'autres catégories de dettes pouvant provoquer des déséquilibres financiers graves: les dettes provenant du crédit hypothécaire, les dettes de consommation d'eau, de gaz, d'électricité, les dettes de loyers en retard, les dettes d'impôts impayés, les dettes de primes d'assurance impayées, les factures d'hospitalisation, etc.

Pour être utile, une procédure de concordat devrait pouvoir globaliser toutes les dettes d'un ménage, quelle qu'en soit l'origine.

Par ailleurs, il faut tenir compte d'un autre élément complexe, il s'agit du fait que certaines créances sont privilégiées, soit par la loi, telles les dettes d'impôts, soit par contrat, par exemple les crédits hypothécaires dont l'immeuble constitue la sûreté.

Par conséquent, la procédure de concordat ou de faillite civile devrait régler l'ordre des différents créanciers privilégiés et non privilégiés.

Pour cette raison, seule une réforme du Code judiciaire permettrait d'aboutir à un tel résultat.

Il va de soi qu'une telle réforme doit être réalisée en collaboration avec le Ministre de la Justice.

Néanmoins, le Ministre est conscient, comme le sont les organismes chargés d'aider les consommateurs en difficultés (tels les C.P.A.S.), comme l'ont démontré les études faites par la Fondation Roi Baudouin et l'étude réalisée par le Centre du Droit de la Consommation sur ce sujet, que les crises familiales et sociales créées par le surendettement sont pénibles, que notre système juridique en matière de saisies et de récupération de créances est inadapté et insuffisant.

Il propose de faire part de ces préoccupations au Ministre de la Justice et d'engager les réflexions nécessaires pour tenter de dégager des propositions nouvelles.

Des propositions de loi ont également été déposées en ce sens. Dans l'étude du professeur Bourgoignie, réalisée pour le Ministre des Affaires économiques, des pistes de réflexion existent, mais elles devraient être complétées par des propositions concrètes.

betalingsregeling van schulden, doch die voorts ook vaststelt dat het om een ander probleem gaat dan dat van het huidig wetgevend initiatief.

In de tweede plaats heeft een procedure van gerechtelijk akkoord tot betalingsregeling van burgerlijke schulden geen zin indien men alleen de schulden van het consumentenkrediet wil regelen.

Andere soorten van schulden kunnen immers ook leiden tot ernstige financiële moeilijkheden: schulden voortvloeiend uit een hypothecair krediet, het verbruik van water, gas en elektriciteit, achterstallige huur, niet-betaalde belastingen, niet-betaalde verzekeringspremies, ziekenhuisfacturen, enz.

Om werkelijk nuttig te zijn zou het mogelijk moeten zijn dat een procedure van gerechtelijk akkoord alle schulden van één gezin samenvoegt, hoe die ook ontstaan zijn.

Daarnaast moet men ook rekening houden met een ander ingewikkeld feit: sommige schuldvorderingen zijn bevoorrecht, ofwel omdat de wet dat zo bepaalt, zoals belastingenschulden, ofwel omdat de partijen zo overeengekomen zijn dat geldt zoals bijvoorbeeld bij hypothecaire kredieten alwaar het onroerend goed een zekerheid vormt.

De procedure van het gerechtelijk akkoord of van het kennelijk onvermogen zou de rangregeling onder de verschillende bevoorrechte en niet-bevoorrechte schuldeisers moeten bepalen.

Om die reden kan alleen een hervorming van het Gerechtelijk Wetboek tot dat resultaat leiden.

Het spreekt vanzelf dat een dergelijke hervorming moet komen in overleg met de Minister van Justitie.

Zoals de instellingen die er zijn om de consumenten in moeilijkheden te helpen (bijvoorbeeld het O.C.M.W.) en zoals voorts blijkt uit de onderzoeken van de Koning-Boudewijnstichting, alsook uit het onderzoek van het *Centre du Droit de la Consommation* van de U.C.L., is de Minister zich ervan bewust dat de familiale en sociale moeilijkheden veroorzaakt door overmatige schuldenlast, onoverkomelijk zijn en dat onze rechtsregels op het stuk van het beslag en de invordering van schuldvorderingen onaangepast en ondoelmatig zijn.

Hij stelt voor aan de Minister van Justitie zijn bezorgdheid daaromtrent mee te delen en de zaak verder te onderzoeken om tot nieuwe voorstellen te komen.

Er werden ook wetsvoorstellen in die zin ingediend. In de studie van professor Bourgoignie, uitgevoerd in opdracht van het Ministerie van Economische Zaken, vindt men reeds een aantal overwegingen van uiteenlopende aard, doch daar zouden concrete voorstellen moeten bij aansluiten.

A la question relative au fait que le crédit hypothécaire a été exclu du champ d'application du présent projet et au sujet de la variabilité du taux de crédit, le Ministre fournit les réponses suivantes.

La question évoquée par le sénateur mérite assurément la plus grande attention. Les problèmes qu'elle soulève devront, toutefois, être examinés avant la rédaction du projet de loi relatif au crédit hypothécaire et il est, par conséquent, prématuré d'en discuter au sein de la Commission, d'autant plus que les crédits hypothécaires (du moins ceux qui relèvent du champ d'application de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires) sont exclus du champ d'application de la loi en projet.

Une clause permettant de modifier unilatéralement un contrat peut être considérée comme abusive. L'on peut se référer à cet égard au projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, et, plus particulièrement à l'article 27, § 1^{er}, 2.

Conformément à cet article, les clauses relatives aux ventes et offres de vente de produits et de services qui visent à faire varier le prix en fonction d'éléments dépendant de la seule volonté du vendeur sont réputées abusives.

Une disposition analogue a été insérée dans le projet de loi relatif au crédit à la consommation.

Toute clause autorisant le prêteur à modifier unilatéralement un contrat de crédit est interdite en vertu de l'article 30 du projet de loi.

Pour les ouvertures de crédit, l'on a prévu des dérogations à cette interdiction générale. L'on a, toutefois, aussi imposé l'application de certaines règles, sans lesquelles toute modification est impossible :

- information préalable du consommateur;
- possibilité de résilier les ouvertures de crédit conclues pour plus d'un an, dans la mesure où l'adaptation du taux d'intérêt annuel convenu dépasse 25 p.c.

III. DISCUSSION DE CERTAINS ASPECTS PARTICULIERS

1. Le devoir d'information et la publicité

Un membre constate que la majorité des consommateurs sont très ignorants de leurs obligations, de l'importance et des conséquences d'un défaut de paiement des intérêts ou des remboursements aux échéances.

Op de vragen omtrent het feit dat het hypothecair krediet buiten het toepassingsgebied van het ontwerp valt en over de schommelingen van de rentevoet verstrekt de Minister de volgende antwoorden.

De door de senator geschetste problematiek verdient zeer zeker alle aandacht. De problemen dien-aangaande dienen echter besproken te worden voor het opstellen van het wetsontwerp inzake het hypothecair krediet en het is bijgevolg voorbarig om hierover een discussie te voeren binnen de commissie, te meer daar de hypothecaire leningen (ten minste die welke vallen onder toepassing van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen) onttrokken worden aan het toepassingsgebied van de wetgeving.

Een clause die het mogelijk maakt een contract eenzijdig te wijzigen kan als een onrechtmatig beding beschouwd worden. Hierbij kan verwezen worden naar het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker en meer bepaald naar artikel 27, § 1, 2.

Overeenkomstig dit artikel wordt een beding dat tot doel heeft om bij een verkoop of tekoopaanbieding van produkten of diensten de prijs te doen schommelen op basis van elementen die enkel afhangen van de wil van de verkoper, als onrechtmatig beschouwd.

Een gelijkaardige bepaling werd in het wetsontwerp op het consumentenkrediet ingevoegd.

Een beding dat de kredietgever in staat stelt om een kredietovereenkomst eenzijdig te wijzigen, wordt overeenkomstig artikel 30 van het wetsontwerp verboden.

Voor de kredietopeningen werd afgeweken van dit algemeen verbod. Niettemin werd in regels voorzien die in geval van niet-naleving een aanpassing onmogelijk maken :

- voorafgaande informatie van de consument;
- mogelijkheid tot opzegging voor kredietopeningen van meer dan één jaar in zoverre de aanpassing van de overeengekomen jaarlijkse rentevoet meer dan 25 pct. bedraagt.

III. BESPREKING VAN ENKELE BIJZONDERE ASPECTEN

1. Informatieplicht en bekendmaking

Een lid stelt vast dat het merendeel van de consumenten vrijwel niets afweet van zijn verplichtingen en van het belang en de gevolgen van een wanbetaling van de intresten of de terugbetalingen op de vervaldagen.

L'intermédiaire et le prêteur doivent attirer l'attention sur les conséquences d'un contrat de crédit. L'aspect information a une importance capitale.

Dans le cadre du texte du projet, un commissaire souscrit au principe selon lequel la publicité ne peut pas être mensongère et doit être honnête. Par ailleurs, l'on attache beaucoup d'attention à l'obligation d'informer. C'est précisément à cet égard qu'il y a une contradiction.

Les personnes les moins cultivées sont les plus sensibles à la publicité. C'est à juste titre que l'on doit s'efforcer d'endiguer les idées trompeuses de toutes sortes.

Quelle est, d'autre part, la réceptivité de ceux à qui s'adresse la masse d'information qui est assenée? C'est pourquoi l'intervenant plaide pour la création d'un mécanisme qui permettrait de dissiper cette contradiction manifeste.

Le Ministre répond que ces deux articles (11 et 15) consacrent le principe essentiel de la responsabilité du prêteur qui octroie le crédit : le prêteur doit se conduire en professionnel diligent et prudent.

Ce n'est pas une obligation morale, c'est un concept de responsabilité que les tribunaux ont déjà défini depuis longtemps.

Sur la base des principes du Code civil relatifs à la responsabilité, les tribunaux estiment que le professionnel a un devoir général d'information à l'égard du consommateur, et la responsabilité d'un professionnel est plus lourde que celle d'un non-professionnel. Il s'agit de la responsabilité définie par la jurisprudence par référence au concept « du bon père de famille », qui est un concept juridique et non moral, responsabilité adaptée compte tenu de la relation de fait entre un consommateur et un professionnel.

Ce principe de responsabilité est applicable à tous les professionnels et pas seulement dans le domaine du crédit. Il n'est pas inopportun d'inscrire ce principe dans la loi. En effet le professionnel du crédit a toujours intérêt à ce que le consommateur à qui il octroie un crédit, puisse rembourser normalement les montants empruntés. Il a tout intérêt à ne prendre que de « bons risques ».

Les professionnels du crédit utilisent d'ailleurs systématiquement la technique du *credit-scoring* qui consiste à enregistrer tous les éléments relatifs à la situation du consommateur, à les comparer par rapport à des grilles statistiques d'évaluation du risque et à déterminer si le crédit correspond ou non aux facultés financières du consommateur.

De taak van de kredietbemiddelaar en de kredietgever bestaat erin de aandacht te vestigen op de gevolgen die het ondertekenen van de kredietovereenkomst meebrengt. Het geven van informatie is dus van het allergrootste belang.

In het kader van de tekst van het ontwerp, onderschrijft een lid de verplichting dat de reclame niet misleidend mag en eerlijk moet zijn. Daarnaast is er zeer veel aandacht besteed aan de informatieplicht. Precies op dat vlak is er een contradictie.

De minstbegaafden zijn het meest onderhevig aan reclame. Terecht dienen er inspanningen gedaan te worden om allerlei misleidende voorspiegelingen in te dijken.

Welk is anderzijds het receptievermogen van degene tot wie de massa informatie die opgelegd wordt, gericht is? Spreker pleit daarom voor het in het leven roepen van een of ander mechanisme dat die klaarblijkelijke tegenspraak zou oplossen.

De Minister antwoordt dat de artikelen 11 en 15 het principe bekrachtigen dat de persoon die het krediet verstrekt, ook verantwoordelijk is : de kredietgever moet als vakman blijk geven van toewijding en zorgvuldigheid.

Het gaat niet om een morele verplichting doch om een opvatting inzake aansprakelijkheid die door de rechtbanken reeds lang is ontwikkeld.

Op basis van de beginselen van het Wetboek op het stuk van de aansprakelijkheid gaan de rechtbanken ervan uit dat vaklui in de regel de consument moeten voorlichten en dat de verantwoordelijkheid van een vakman groter is dan die van iemand die dat beroep niet uitoefent. Het gaat om de aansprakelijkheid van wat de rechtspraak bepaalt in verhouding tot het begrip *bonus pater familias* dat een juridische en geen morele inhoud heeft doch die aansprakelijkheid wordt aangepast aan de specifieke toestand van de betrekkingen tussen de consument en de vakman.

Dat begrip geldt voor alle vaklui en dus niet alleen voor de personen die in de kredietsector werken. Het is niet overdreven dat beginsel in de wet op te nemen. Een vakman uit de kredietsector heeft er immers steeds belang bij een krediet te verlenen aan een consument die normaal gesproken in staat is de geleende bedragen terug te betalen, wat hij met andere woorden als een « ongevaarlijk risico » beschouwt.

Mensen die in de kredietverlenende sector werken, gebruiken overigens stelselmatig de techniek van het *credit-scoring*. Die bestaat erin alle informatie over de toestand van de consument te noteren, ze te vergelijken met lijsten van statistieken over de inschatting van het risico en zodoende te bepalen of het krediet overeenstemt met de financiële draagkracht van de consument.

Le Ministre attire l'attention de la Commission sur deux éléments :

— Tout d'abord la responsabilité du prêteur d'apprécier les facultés financières du consommateur est en relation directe avec l'obligation du consommateur de répondre de manière exacte et complète à toutes les questions que le prêteur lui posera en vue précisément de pouvoir apprécier la situation financière du consommateur.

Il va de soi que si le consommateur répond de manière inexacte ou incomplète aux questions du prêteur sur sa situation financière, la responsabilité du prêteur s'en trouvera dérogée.

— Ensuite il faut rappeler qu'au Conseil de la Consommation, les représentants des professionnels du crédit ont demandé que ce principe de responsabilité soit reconnu, car tous les prêteurs sérieux appliquent déjà ce devoir général de prudence. Par ailleurs les professionnels ont estimé que cette responsabilité était fondée dans la mesure où le consommateur avait pour sa part une obligation de renseignement à l'égard du prêteur.

Il s'agit donc bien d'un principe essentiel, de nature juridique reconnu par les tribunaux, appliqué par les professionnels du crédit et équilibré, dans la mesure où il comporte également un devoir dans le chef du consommateur.

Le non-respect de l'obligation d'information est sanctionné par l'article 92 (diminution des charges).

L'obligation d'information imposée au consommateur est définie à l'article 10 du projet.

En vertu de l'article 95, une infraction à cette disposition est passible d'une sanction civile assez lourde. En effet, le juge peut ordonner la résolution immédiate du contrat de crédit aux torts du consommateur, et celle-ci implique non seulement la restitution du capital emprunté, mais aussi le paiement d'intérêts de retard, de frais et d'indemnités additionnelles.

Les dispositions du projet de loi relatives à l'information du consommateur ne vont pas aussi loin que l'on pourrait le penser.

On peut considérer que les « renseignements » à fournir, en particulier en ce qui concerne les contrats de crédit, ne constituent en fait qu'un minimum.

Si le consommateur veut bien s'engager à respecter certaines obligations (en souscrivant à l'offre), il a droit à l'information la plus complète.

A cet égard, il y a lieu de noter que le projet de loi n'ajoute qu'un nombre limité d'informations à la série de celles qui doivent être fournies en application de la législation actuelle.

La loi en vigueur ne comporte pratiquement aucune disposition sur la publicité relative au crédit.

De Minister vestigt de aandacht van de Commissie op twee elementen :

— In de eerste plaats het feit dat de aansprakelijkheid van de kredietgever bij het beoordelen van de financiële mogelijkheden van de consument rechtstreeks verband houdt met de verplichting van de consument om nauwkeurig en volledig te antwoorden op alle vragen die de kredietgever hem stelt om zijn financiële toestand te kunnen beoordelen.

Het spreekt vanzelf dat de aansprakelijkheid van de kredietgever wegvalt indien de consument hem onjuiste en onvolledige gegevens verstrekt over zijn financiële toestand.

— Vervolgens zij er op gewezen dat de vertegenwoordigers van het kredietwezen bij de Raad voor het Verbruik gevraagd hebben om die aansprakelijkheid principieel te erkennen, omdat alle ernstige kredietgevers reeds blijken geven van die omzichtigheid. Zij menen dat die aansprakelijkheid gerechtvaardigd is op voorwaarde dat de consument van zijn kant ook verplicht is inlichtingen te verschaffen.

Het betreft hier wel degelijk een belangrijk juridisch principe dat door de rechtbanken wordt erkend, door de vakmensen van de kredietverlening wordt toegepast en evenwichtig is wanneer het ook voor de consument een verplichting inhoudt.

De informatieplicht wordt gesanctioneerd door artikel 92 (vermindering van de lasten).

De informatieplicht van de consument is opgenomen in artikel 10 van het ontwerp.

Een inbreuk hierop kan overeenkomstig artikel 95 bestraft worden met een toch zware burgerlijke sanctie: de rechter kan de onmiddellijke ontbinding bevelen van de kredietovereenkomst ten laste van de consument, wat niet alleen een teruggave betekent van het geleende kapitaal, maar ook de betaling van verwijlrenten, kosten en bijkomende schadevergoedingen.

De in het wetsontwerp voorziene bepalingen inzake de informatie van de consument zijn niet zo uitgebreid als men wel denkt.

Vooraf voor de kredietovereenkomsten kunnen de te vermelden « inlichtingen » in feite als een minimum beschouwd worden.

Indien de consument zich wil verbinden tot het naleven van bepaalde verplichtingen (door het ondertekenen van het aanbod), heeft hij recht op zo volledig mogelijke informatie.

Hierbij dient te worden opgemerkt dat t.o.v. de bestaande wetgeving aan het wetsontwerp slechts een beperkt aantal nieuw te vermelden gegevens, toegevoegd worden.

De huidige wet bevat praktisch geen bepalingen inzake de reclame voor het krediet.

Ce type de publicité est pourtant fort répandu. Elle se pratique non seulement par la canal de la télévision ou au moyen d'affiches, mais aussi par la voie de dépliants divers et autres publications envoyées au consommateur.

Dans le contexte de cette dernière forme de publicité, l'information du consommateur doit être la plus complète.

Il convient de souligner par la même occasion que la directive de la Communauté européenne en matière de crédit à la consommation, impose au consommateur une information adéquate sur les conditions du crédit, les frais, et les obligations qui lui incombent.

En ce qui concerne la question de la publicité, la réponse figure dans l'exposé des motifs, plus précisément dans le commentaire de l'article à l'examen. Le « mailing » d'« offres ou moyens de crédit » au consommateur, sans que celui-ci n'en ait fait la demande, est interdit. Cela signifie, par exemple, qu'il n'est pas permis d'envoyer, au consommateur, une carte de financement en l'assurant qu'en tant que client fidèle ou payeur ponctuel, il peut obtenir immédiatement un prêt, ni de lui envoyer une carte de crédit lui permettant d'effectuer immédiatement un retrait d'argent.

La publicité n'est donc nullement interdite en soi. Une entreprise de vente par correspondance peut, par exemple, mentionner dans son catalogue la possibilité d'acheter à crédit, et à des conditions intéressantes ou non, les biens qu'elle offre. Il est, par exemple, permis aussi d'envoyer une demande de crédit.

Le projet de loi relatif au crédit à la consommation et le projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur n'instaurent aucune forme de publicité comparative.

Conformément à la loi en projet, la publicité devra contenir une série d'informations améliorant la transparence du marché et permettant au consommateur de se faire une meilleure idée des « produits » offerts.

Les informations qui doivent figurer obligatoirement dans chaque message publicitaire sont toutefois moins nombreuses que celles qui doivent figurer dans l'offre adressée au consommateur.

Outre l'obligation de mentionner un minimum de données dans toute publicité, le projet prévoit également l'interdiction de certaines formes spécifiques de publicité. Est notamment interdite toute publicité qui comporte des comparaisons trompeuses, dénigrantes ou permettant sans nécessité d'identifier un prêteur ou un intermédiaire.

Niettemin is de reclame voor het krediet ruim verspreid, dit niet alleen via televisie of affiches, maar ook door middel van diverse folders en andere publicaties die aan de consument toegezonden worden.

Voor deze laatste vorm van reclame is een zo volledige mogelijke informatie van de consument noodzakelijk.

Tevens dient erop gewezen te worden dat overeenkomstig de richtlijn van de Europese Gemeenschappen betreffende het consumentenkrediet, de consument een adequate informatie moet ontvangen over de kredietvoorwaarden, de kosten, alsmede over zijn verplichtingen.

Wat de reclame betreft ligt het antwoord reeds vervat in de memorie van toelichting bij de bespreking van dit artikel. Verboden is de « mailing » van « kredietaanbiedingen of kredietmiddelen » aan de consument zonder dat hij hierom gevraagd heeft. Bijvoorbeeld het sturen van een financieringskaart, waarbij hem verzekerd wordt dat hij, gelet op zijn status van trouwe cliënt of stipte betaler, onmiddellijk een lening kan krijgen, of bijvoorbeeld het sturen van een kredietkaart waarmee onmiddellijk een geldopname kan worden verricht.

De reclame zelf wordt dus geenszins verboden. Een postorderbedrijf kan bijvoorbeeld in haar catalogus erop wijzen dat de aangeboden goederen op krediet kunnen worden aangekocht tegen al dan niet interessante voorwaarden. Er kan bijvoorbeeld ook een kredietaanvraag worden verstuurd.

Noch door het wetsontwerp op het consumentenkrediet, noch door het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker wordt enige vergelijkende reclame ingevoerd.

Overeenkomstig het wetsontwerp dient de reclame thans een aantal gegevens te vermelden die een betere transparantie van de markt mogelijk maken en die tevens van dien aard zijn dat de consument de aangeboden « produkten » beter kan beoordelen.

De verplichte gegevens die thans in iedere reclameboodschap opgenomen moeten worden, zijn echter minder talrijk dan de gegevens die in het aan de consument verstrekte aanbod vermeld dienen te worden.

Naast een beperkt aantal vermeldingen die in iedere reclame opgenomen moeten worden, worden tevens een aantal specifieke vormen van reclame verboden. Zo is o.m. de reclame die vergelijkingen inhoudt, die bedrieglijk of afbrekend zijn of die het zonder noodzaak mogelijk maakt een kredietgever of bemiddelaar te identificeren, verboden.

Dans la mesure où le prêteur fait état, dans sa publicité, d'un quelconque taux d'intérêt, il est tenu (conformément à la directive des C.E.) de mentionner le taux annuel effectif global, dans le respect des dispositions imposées en la matière.

La mention de ce taux annuel effectif global permettra au consommateur de comparer objectivement les différentes propositions de crédit.

2. Le coût des opérations bancaires et de crédit

Un commissaire exprime l'inquiétude que lui inspirent les déclarations du Ministre des Finances (déclarations faites au cours de l'assemblée générale du Groupement belge des banques d'épargne du 15 mai 1990) sur la nécessité de tarifier les opérations bancaires en échange d'une plus grande transparence des produits bancaires et sur l'opportunité de taux d'intérêt hypothécaire variables. Comme le crédit hypothécaire constitue une part importante de l'ensemble du crédit consenti à des consommateurs à la consommation, le projet relatif au crédit à la consommation risque d'être vidé de sa substance. En outre, les taux d'intérêt hypothécaires relèvent, comme la question de l'imputation des frais (déterminations de prix), de la compétence exclusive du Ministre des Affaires économiques.

En rendant variables les taux d'intérêt hypothécaire, l'on fait planer une grave menace sur le budget familial du citoyen moyen. C'est pourquoi l'intervenant s'oppose à cette évolution du crédit hypothécaire.

Le même membre s'étonne également d'un certain nombre de déclarations selon lesquelles les banques pourraient monnayer leurs produits. L'on envisage notamment de mettre le coût des chèques à charge des consommateurs.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques répond que la tarification des chèques et l'imputation, par les établissements financiers, du prix des services qu'ils fournissent ne font pas partie de la matière des contrats de crédits que régleme le projet de loi en discussion. L'on peut, toutefois, souligner que le projet s'efforce de réaliser la transparence du marché du crédit à la consommation.

On peut envisager, à cet égard, de mentionner le taux annuel effectif global, pour que le consommateur puisse comparer les coûts du crédit sur ce marché. En outre, il faut intégrer, dans le taux annuel effectif global, presque tous les frais directs ou indirects des contrats de crédit, si bien que le consommateur a une idée précise du coût des crédits qu'il sollicite ou qui lui sont accordés.

In zoverre de kredietgever verwijst naar een of ander percentage in zijn reclame, dient hij (overeenkomstig de E.G.-richtlijn) het jaarlijks kostenpercentage te vermelden, rekening houdend met de ter zake opgelegde bepalingen.

De vermelding van dit jaarlijks kostenpercentage zal het de consument mogelijk maken om de diverse aangeboden kredieten op een objectieve manier te vergelijken.

2. De kostprijs van de bank- en kredietverrichtingen

Een lid drukt zijn verontrusting uit over de verklaringen van de Minister van Financiën (op de algemene vergadering van de Belgische Spaarbankenverenigingen van 15 mei 1990) betreffende de noodzaak van de tarifiering van bankverrichtingen in ruil voor een grotere transparantie van de bankprodukten en de wenselijkheid van een variabele hypotheekrente. Aangezien het hypothecair krediet een groot aandeel vormt in het geheel van het consumentenkrediet, dreigt het ontwerp op het consumentenkrediet in zijn essentie ontkracht te worden. Bovendien behoort de hypotheekrente zowel als de kostenaanrekening (prijsbepalingen) tot de exclusieve bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken.

Het variabel maken van de hypotheekrente vormt een ernstige bedreiging voor het gezinsbudget van Jan modaal. Spreker verzet zich dan ook tegen deze evolutie van het hypothecair krediet.

Hetzelfde lid verwondert zich eveneens over een aantal verklaringen waarin gesteld wordt dat de banken hun produkten zouden mogen prijzen. Men wenst dus onder meer de kostprijs van de cheques aan de consument aan te rekenen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken antwoordt dat de tarifiering van cheques en de door de financiële instellingen aangerekende vergoeding van hun gepresteerde diensten niet tot de eigenlijke problematiek van de kredietovereenkomsten behoort welke door het wetsontwerp gereguleerd worden. Wel kan erop gewezen worden dat in het kader van het ontwerp gestreefd wordt naar een transparantie van de verbruikskredietmarkt.

Hierbij kan gedacht worden aan het vermelden van het jaarlijks kostenpercentage teneinde het de consument mogelijk te maken de kredietkosten op deze markt te vergelijken. Tevens dienen bijna alle kosten die rechtstreeks of onrechtstreeks verbonden zijn aan de kredietovereenkomst, opgenomen te worden in het jaarlijks kostenpercentage, waardoor de consument een duidelijk beeld heeft van de kostprijs van gevraagd of toegestane kredieten.

En ce qui concerne la variabilité du taux, la réponse a été fournie à la première question relative au crédit hypothécaire.

3. Le délai de réflexion

Dans certaines conditions, le consommateur dispose d'un délai de réflexion au cours duquel il peut renoncer à un contrat signé.

Un commissaire demande pour quelle raison le lieu de la conclusion du contrat est utilisé comme critère pour l'octroi d'un délai de réflexion. L'on pourrait également utiliser comme critère le montant du contrat. Il faut un maximum de clarté, et pour le prêteur, et pour l'emprunteur, et pour le commerçant qui fournit le produit. Le consommateur doit également disposer d'un délai de réflexion suffisant. Peu importe de savoir si le contrat de crédit est conclu, soit au cours d'une foire commerciale, soit au domicile de l'emprunteur, soit ailleurs. La localisation a une importance secondaire par rapport au contenu du contrat.

En outre, il craint que cela n'augmente le coût du crédit.

Un autre membre estime que le délai pour l'obtention d'un crédit risque d'être trop long, puisqu'il pourrait atteindre vingt-deux jours: quinze jours pour l'ouverture définitive du crédit et sept jours du délai de réflexion. Cela peut compromettre un certain nombre d'opérations.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques répond que la loi du 9 juillet 1957 prévoit déjà un délai de réflexion de sept jours pour l'achat de marchandises en dehors de l'entreprise du vendeur. Malgré cette disposition, les taux de chargement pratiqués pour l'achat de voitures sont maintenus à un niveau très bas. En ce qui concerne le crédit-bail et la vente à tempérament, le délai de réflexion n'est pas applicable, selon l'article 18, § 1^{er}, lorsque le contrat a été conclu au sein de l'entreprise du prêteur ou du vendeur intermédiaire de crédit. Le délai de réflexion de sept jours n'est pas non plus applicable, par exemple, lorsque l'offre de crédit a été signée le jour suivant la date de sa réception ou lorsqu'elle a été envoyée par lettre et renvoyée signée par le consommateur. Finalement, l'objectif est de donner au consommateur un délai de réflexion dans les cas d'offres de crédit dans lesquels il est confronté à des techniques de vente qui réduise sa prudence nécessaire. L'indemnité qui peut être réclamée en cas de restitution du capital emprunté peut être déterminée précisément selon des méthodes de calcul actuarielles. Enfin, la directive du Conseil du 20 décembre 1985 concernant la protection des consommateurs dans le cas de contrats négociés en dehors des établissements commerciaux prévoit expressément un délai de réflexion.

Wat de schommelingen van de hypotheekrente betreft werd het antwoord gegeven bij de eerste vraag over het hypothecair krediet.

3. Bedenktijd

In sommige omstandigheden beschikt de consument over bedenktijd tijdens welke hij de ondertekende overeenkomst kan opzeggen.

Een lid vraagt om welke reden de plaats van het sluiten van de overeenkomst als criterium gehanteerd wordt voor het toekennen van een bedenktijd. Men zou hieraan eveneens het bedrag van de overeenkomst kunnen koppelen. Zowel voor de kredietgever als voor de kredietnemer en voor de handelaar die het produkt verschaft, is de grootst mogelijke duidelijkheid noodzakelijk. Ook de consument dient over een voldoende bedenktijd te beschikken. Of de kredietovereenkomst nu in een handelsbeurs of in de woonplaats van de kredietnemer of ergens anders plaatsheeft, doet er niet toe. De lokalisatie is secundair aan de inhoud van de overeenkomst.

Voorts vreest hij dat de kostprijs van het krediet daardoor wordt verhoogd.

Een ander lid meent dat de termijn om een krediet te verwerven te lang dreigt te zijn; die zou immers tweeëntwintig dagen kunnen bedragen: vijftien dagen voor de definitieve kredietopening en zeven dagen bedenktijd. Dat zou een aantal verrichtingen in het gedrang kunnen brengen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken antwoordt dat de wet van 9 juli 1957 reeds voorziet in een bedenktijd van zeven dagen voor de aankoop van goederen buiten de onderneming van de verkoper. Ondanks deze bepaling zijn de lastenpercentages die voor de aankoop van wagens gehanteerd worden zeer laag. Wat de financieringshuur en de verkoop op afbetaling betreft, is de bedenktijd, overeenkomstig artikel 18, § 1, niet van toepassing, wanneer de overeenkomst gesloten werd binnen de onderneming van de kredietgever of kredietbemiddelaar-verkoper. Evenmin is de bedenktijd van zeven dagen van toepassing wanneer b.v. het kredietaanbod ondertekend werd de dag na ontvangst ervan, of wanneer het kredietaanbod b.v. per brief werd verstuurd en door de consument ondertekend werd teruggestuurd. Uiteindelijk is het de bedoeling om aan de consument een bedenktijd te geven in die gevallen van kredietaanbiedingen waarbij hij geconfronteerd wordt met verkoopstechnieken die hem de nodige bedachtzaamheid ontnemen. De vergoeding die bij teruggave van het geleende kapitaal mag worden gevraagd, is nauwkeurig bepaalbaar aan de hand van actuariële berekeningsmethodes. Tenslotte is het zo dat de richtlijn van de Raad van 20 december 1985 betreffende de bescherming van de consument bij buiten verkoopruimten gesloten overeenkomsten uitdrukkelijk in een bedenktijd voorziet.

Tout d'abord, il convient de souligner que le consommateur peut immédiatement signer l'offre. (Dans ce cas, le consommateur ne disposera que d'un délai de réflexion de sept jours).

En outre, cette disposition relative au maintien de l'offre et au délai de réflexion en cas de signature immédiate de l'offre ne s'applique ni à la vente à tempérament ni à la location-financement.

La remise de l'offre doit permettre au consommateur de comparer les différentes offres.

Le Ministre souligne que son intention n'est pas de rendre impossible l'organisation de foires commerciales, dont il présume qu'elles peuvent servir à autre chose qu'à la vente des produits.

Il déclare que l'on ne peut pas additionner sans plus le délai de 15 jours et celui de 7 jours, mais il admet que l'argument de l'intervenant selon lequel il y a des foires commerciales qui ne durent pas 15 jours n'est pas dénué de fondement.

A la question posée qui concernait le choix du critère du lieu de conclusion du contrat, le Ministre apporte la réponse suivante :

Le critère du lieu de conclusion du contrat est utilisé dans plusieurs textes de loi.

Il l'est notamment dans la directive du Conseil du 20 décembre 1985 concernant la protection des consommateurs dans le cas de contrats négociés en dehors des établissements commerciaux.

Dans le projet de loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (articles 71 à 74), le droit à un éventuel délai de réflexion dépend également de l'endroit où le contrat est conclu.

Le lieu de conclusion peut jouer un rôle spécifique dans la décision du consommateur (pensons notamment à l'atmosphère qui règne dans les foires et salons).

Lorsqu'un consommateur conclut un contrat dans l'entreprise même du vendeur, un délai de réflexion semble moins indispensable que lorsqu'il conclut celui-ci à son domicile ou en dehors de l'entreprise du vendeur.

4. Complications du projet de loi

Selon certains membres, le projet de loi introduit une réglementation qui peut être assez contraignante, notamment pour les petits intermédiaires. Ils demandent si la commission Conforme qui a été restructurée en 1982 a été consultée et, si non, qu'elle le soit avant la fin des travaux.

Eerst en vooral dient erop gewezen te worden dat de consument het aanbod onmiddellijk kan ondertekenen. (In dat geval zal de consument slechts over een bedenktijd van 7 dagen beschikken).

Bovendien is deze bepaling inzake handhaving van het aanbod en de bedenktijd ingeval van de onmiddellijke ondertekening van het aanbod niet van toepassing op de verkoop op afbetaling en de financieringshuur.

Het overhandigen van het aanbod heeft als doel het de consument mogelijk te maken om deze aanbiedingen met elkaar te vergelijken.

De Minister beklemtoont dat het niet zijn bedoeling is die handelsbeurzen onmogelijk te maken, waarvan hij aanneemt dat ze een andere functie kunnen hebben dan de verkoop van de produkten.

Men mag niet zonder meer de bedenktijd van 15 dagen en die van 7 dagen optellen, maar hij brengt wel begrip op voor de opmerking van het lid dat er handelsbeurzen zijn die geen 15 dagen lopen.

Op de vraag over de keuze van het criterium voor de plaats van het sluiten van de overeenkomst, antwoordt de Minister wat volgt :

De plaats van het afsluiten van een overeenkomst wordt in diverse wetteksten in aanmerking genomen als criterium.

Dit is onder meer het geval in de richtlijn van de Raad van 20 december 1985 betreffende de bescherming van de consument bij buiten de verkooppunten gesloten overeenkomsten.

Ook in het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker (artikelen 71 tot 74) is het recht op eventuele bedenktijd afhankelijk van de plaats waar de overeenkomst wordt gesloten.

De plaats waar een overeenkomst gesloten wordt, kan dikwijls een specifieke rol spelen in de beslissing van een consument (denken we hierbij aan de sfeer op beurzen en salons).

Wanneer een consument een overeenkomst sluit in de onderneming van de verkoper, lijkt een bedenktijd minder noodzakelijk, dan wanneer hij deze thuis of buiten het bedrijf van een verkoper sluit.

4. Complicaties als gevolg van het wetsontwerp

Volgens sommige leden voert het wetsontwerp een reglementering in die tamelijk veel verplichtingen oplegt, met name voor de kleine kredietbemiddelaars. Zij vragen of de commissie « Conform », die gerestructureerd werd in 1982, werd geraadpleegd en zo dit niet het geval is, dat dit alsnog zou geschieden voor het einde van de werkzaamheden.

En ce qui concerne le caractère contraignant des formalités prévues dans le projet de loi à l'égard des petites entreprises de crédit, le Ministre a apporté les éléments de réponse suivants.

Pour ce qui est des formalités imposées aux commerçants, le critère de la taille de l'entreprise n'a plus d'importance, mais bien la question de savoir si le commerçant lui-même ou si l'entreprise accorde elle-même le crédit.

La loi du 9 juillet 1957 a soumis le vendeur qui consent directement un crédit à un certain nombre de formalités qui sont reprises quasiment telles quelles dans le projet de loi en discussion. Il faut souligner, d'autre part, que les commerçants sont de plus en plus nombreux à ne plus financer eux-mêmes leurs ventes, et à agir, en fait, comme intermédiaires d'établissements financiers (apport de contrats de crédit).

L'on peut signaler à ce sujet que, pour 1988, par exemple, 0,7 p.c. seulement des vendeurs agréés (environ 700) ont pris contact avec la Centrale des risques.

De par l'utilisation des techniques modernes, de plus en plus de contrats de financement sont conclus (par ordinateur, etc.) chez le vendeur, sans que celui-ci les finance lui-même.

La directive européenne a prévu l'obligation de soumettre tous les intermédiaires en matière de crédit (y compris, donc, les vendeurs) à une réglementation.

5. Pouvoirs de l'administration

Un membre estime excessifs les pouvoirs des agents du Ministère des Affaires économiques: les prérogatives judiciaires qui leur sont accordées vont à l'encontre des principes de la séparation des pouvoirs.

En outre, selon ce membre, les amendes administratives constituent un procédé néfaste car elles conduisent à des marchandages, voire même la tentation de corruption de fonctionnaires. De plus, il estime que les sanctions pénales sont excessives.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques répond que les pouvoirs octroyés aux agents en vue de la recherche et de la constatation des actes interdits, visés à l'article 81, sont inspirés de l'actuelle loi sur les pratiques du commerce et ne revêtent aucun caractère exorbitant. Ces pouvoirs n'ont jamais fait l'objet de critiques et sont d'ailleurs repris dans la loi relative à la sécurité des jouets.

Wat het dwingend karakter van de formaliteiten betreft waarin het ontwerp voorziet voor de kleine kredietverstrekende ondernemingen, geeft de Minister het volgende antwoord.

Wat de aan de handelaars opgelegde formaliteiten betreft, is het criterium van de omvang van de onderneming niet meer van belang, maar wel het feit of de handelaar of onderneming zelf krediet verstrekt.

Door de wet van 9 juli 1957 werd de verkoper die rechtstreeks krediet verstrekt, aan een aantal formaliteiten onderworpen, die praktisch onveranderd door het huidig wetsontwerp werden overgenomen. Anderzijds dient erop gewezen te worden dat meer en meer handelaars hun verkopen niet langer zelf financieren, maar in feite optreden als tussenpersoon voor financiële instellingen (aanbrengen van kredietovereenkomsten).

Hierbij kan erop gewezen worden dat, voor wat bijvoorbeeld 1988 betreft, slechts 0,7 pct. van de erkende verkopers (ongeveer 700) de Risicocentrale contacteerden.

Ingevolge de moderne technieken worden meer en meer financieringscontracten (via computer, enz.) bij de verkoper afgesloten zonder dat hij deze zelf zal financieren.

Door de Europese richtlijn werd de verplichting opgelegd om alle tussenpersonen inzake het krediet (en dus ook de verkopers) aan een regelgeving te onderwerpen.

5. Bevoegdheden van de Administratie

Een lid meent dat de bevoegdheden van ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken te ver reiken: de rechterlijke bevoegdheden die hun worden toegekend zijn strijdig met het beginsel van de scheiding der machten.

Voorts zijn de administratieve boeten volgens het lid een heilloos middel, want zij leiden tot marchandieren en kunnen zelfs ambtenaren tot corruptie verleiden; bovendien meent hij dat de straffen overdreven zijn.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken antwoordt dat de bevoegdheden toegekend aan de ambtenaren voor het opsporen en het vaststellen van verboden handelingen, bedoeld in artikel 81, zijn ingegeven door de huidige wet op de handelspraktijken en zijn helemaal niet overdreven. Op die bevoegdheden is nooit kritiek uitgebracht en zij staan trouwens ook vermeld in de wet betreffende de veiligheid van speelgoed.

Règlement transactionnel des infractions

Le présent projet prévoit une procédure de règlement transactionnel des infractions par les agents de l'administration. Cette procédure s'inspire de celle prévue par la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix. Elle est reprise telle quelle dans le projet de loi 826 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, tel que voté par le Sénat.

Une telle procédure a également été adoptée par la loi du 22 mars 1989 modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Ce règlement transactionnel confié à l'administration est fondé sur les considérations suivantes :

- les parquets sont encombrés d'une masse de dossiers qui ne peuvent être traités d'une façon adéquate;
- les lenteurs constatées dans la répression pénale classique;
- la faiblesse incontestable des montants proposés par les parquets à titre de transaction, sans aucun rapport avec les bénéfices indûment réalisés par les contrevenants à la faveur de l'infraction.

Le règlement transactionnel des infractions par l'administration est de nature à remédier à ces carences qui sont reconnues par la plupart des observateurs intéressés.

Le respect des droits de la défense reste assuré dans tous les cas puisque le contrevenant est libre de refuser la proposition administrative : en ce cas, c'est la procédure pénale classique qui reprend ses droits : le dossier est transmis au parquet qui est maître des poursuites.

Il est à noter que le montant des amendes transactionnelles n'est pas versé au budget du Ministère des Affaires économiques, mais aux receveurs des amendes pénales dépendant du Ministère des Finances.

Enfin, cette procédure n'est en rien contraire au principe de la séparation des pouvoirs : les peines sont toujours prononcées par le pouvoir judiciaire, lequel garde la faculté de censurer l'administration. Le Conseil d'Etat n'a d'ailleurs pas estimé utile de formuler d'observation à ce sujet : les articles en question sont quasiment les seuls à ne pas avoir fait l'objet de critiques de sa part.

Regeling d.m.v. schikking van overtredingen

Dit ontwerp voorziet in een procedure van schikking voor overtredingen door de ambtenaren van de administratie. Die procedure is gebaseerd op die vervat in de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen. Zij komt als dusdanig voor in het wetsontwerp 826 op de handelspraktijken en op de voorlichting en de bescherming van de consument, zoals door de Senaat goedgekeurd.

Een dergelijke procedure werd eveneens aangenomen door de wet van 22 maart 1989 tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

De regeling door schikking op voorstel van de administratie is gegrond op de volgende overwegingen :

- de parketten raken overstelpt met een massa dossiers die niet op efficiënte manier kunnen worden afgehandeld,
- de traagheid die wordt vastgesteld bij de klassieke beteugeling,
- de onbetwistbaar geringe bedragen die worden voorgesteld door de parketten bij wijze van schikking, en die niet in verhouding staan tot de onrechtmatige winsten die door de overtreders uit hun overtreding zijn behaald.

De regeling van de overtredingen d.m.v. schikking door de administratie zal ertoe bijdragen de leemten die de meeste betrokken waarnemers bekend zijn, aan te vullen.

De eerbiediging van de rechten van de verdediging blijft hoe dan ook verzekerd aangezien het de overtreder vrij staat het administratieve voorstel te weigeren. In dat geval geldt opnieuw de klassieke strafprocedure : het dossier wordt overgezonden naar het parket dat de vervolging in handen heeft.

Er zij aangstipt dat het bedrag van de schikkingen niet terecht komt op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken, maar bij de ontvangers van de boeten, die afhangen van het Ministerie van Financiën.

Die procedure is geenszins in strijd met de scheiding der machten : de straffen worden nog steeds uitgesproken door de rechterlijke macht, die de mogelijkheid behoudt de administratie terecht te wijzen. De Raad van State heeft het trouwens niet nodig geacht daarover een opmerking te maken : de desbetreffende artikelen zijn vrijwel de enige waarover door hem geen opmerkingen zijn gemaakt.

Caractère excessif des sanctions pénales

La présente loi contient un système coordonné de sanctions destinées à obtenir un respect suffisant de ses dispositions: des sanctions civiles, des sanctions administratives et des sanctions pénales.

Le droit pénal permet de garantir la mise en œuvre correcte des droits et obligations consacrés par la loi. En l'espèce, les sanctions pénales sont limitées aux violations très précises du prescrit légal, aux manquements qui peuvent être considérés comme graves.

Il est à noter que la procédure d'avertissement et la procédure de règlement transactionnel sont de nature à éviter que des contrevenants qui pourraient faire état de leur bonne foi ne subissent des condamnations pénales dont le caractère infamant reste incontestable.

6. Banques de données

Tous les membres de la Commission regrettent l'absence d'une loi générale relative à la protection de la vie privée en ce qui concerne les banques de données. Etant donné cette carence, certains membres acceptent que le projet relatif au crédit à la consommation aborde cet aspect important.

En ce qui concerne la création d'un comité sectoriel de surveillance, un membre se demande s'il faut maintenir un contrôle par le biais de la Commission de la protection de la vie privée ou si par contre il faut créer un comité de contrôle pour ce secteur particulier, comme cela existe pour la section de la sécurité sociale.

Un autre commissaire s'étonne également que l'article 72, § 2, du projet de loi permette la création, par arrêté royal, d'un Comité de surveillance qui existerait parallèlement à une banque négative de données.

La discussion s'engage sur la nature de la banque de données: faut-il une banque « positive » de données dans laquelle sont repris tous les crédits accordés à chaque consommateur, ou faut-il seulement une banque « négative » de données où ne sont repris que les défauts de remboursement? Le projet de loi a retenu la banque négative de données (voir l'exposé du Ministre, p. 17)

Plusieurs membres plaident pour une banque positive de données, bien entendu couplée à des mesures suffisantes de protection de la vie privée.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques répond qu'actuellement, les banques de données existent déjà sous diverses formes. Les

Overdreven karakter van de strafbepalingen

Deze wet bevat een gecoördineerd systeem van sancties die ertoe moeten leiden dat haar bepalingen voldoende worden nageleefd: burgerlijke en administratieve sancties en strafbepalingen.

Het strafrecht maakt het mogelijk dat de in deze wet neergelegde rechten en verplichtingen op correcte wijze in de praktijk worden gebracht. In dit geval zijn de strafbepalingen beperkt tot zéér nauwkeurig omschreven overtredingen van het wettelijke voorschrift, tot de overtredingen die als zeer ernstig kunnen worden beschouwd.

Er zij opgemerkt dat de waarschuwingsprocedure en de procedure voor schikking van die aard zijn dat vermeden kan worden dat overtreeders die kunnen bewijzen te goeder trouw te zijn, een — ontegenzeggelijk ontorende — veroordeling oplopen.

6. Gegevensbanken

Alle commissieleden betreuren dat er nog geen algemene wet is betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten aanzien van gegevensbanken. Gelet op die leemte aanvaarden sommige leden dat het ontwerp op het consumentenkrediet dit belangrijk aspect regelt.

In verband met de oprichting van een sectorieel toezichtscomité vraagt een lid of de controle moet worden uitgeoefend via de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer of via de oprichting van een controlecomité voor deze welbepaalde sector, zoals dat reeds gedaan werd voor de sociale-zekerheidssector.

Een ander lid verwondert er zich eveneens over dat in artikel 72, § 2, van het wetsontwerp, naast het bestaan van een negatieve gegevensbank, de mogelijkheid wordt geboden per koninklijk besluit een Toezichtscomité in te stellen.

Vervolgens ontpint zich een discussie over het soort gegevensbanken: moet een « positieve » gegevensbank worden opgericht waarin alle kredieten worden opgenomen die aan de verbruiker werden toegekend of is een « negatieve » gegevensbank voldoende waarin enkel de wanbetalingen worden geregistreerd? In het wetsontwerp werd gekozen voor de « negatieve gegevensbank » (zie uiteenzetting van de Minister blz. 17).

Verschillende leden pleiten voor een « positieve » gegevensbank die vanzelfsprekend gekoppeld moet worden aan maatregelen ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken antwoordt dat gegevensbanken nu reeds bestaan in verscheidene vormen. De krediet-

assureurs de crédit, parmi lesquels, par exemple, les Assurances du Crédit, de Namur, ont toujours disposé de renseignements concernant le déroulement des paiements des crédits qu'ils assurent et les litiges qui en résultent. En ce sens, ils constituent des banques positives de données avant la lettre. L'Union professionnelle du Crédit (U.P.C.-B.V.K.) dispose depuis des dizaines d'années d'un fichier central dans lequel sont mentionnés les noms des mauvais payeurs qui lui sont communiqués par ses membres, lesquels représentent 95 p.c. du marché du crédit à la consommation. La centrale des crédits à la consommation, qui est rattachée à la Banque nationale de Belgique, qui a été créée en 1985 et qui est opérationnelle depuis 1987, répond à la nécessité qu'il y a d'enregistrer les cas d'arriéré de remboursement des crédits accordés par des prêteurs agréés en application de la loi du 9 juillet 1957 réglant les ventes à tempérament et leur financement et de pouvoir en assurer la communication entre ses membres.

Le projet de loi relatif au crédit à la consommation vise dès lors à remédier à la situation existante, à prévenir les abus et, en ce qui concerne la banque centrale des données, à promouvoir une évolution dans le sens d'une centrale positive. En tout cas, les objections à l'encontre de l'utilisation d'une centrale positive sont suffisamment connues : une moindre protection de la vie privée, un intérêt tout relatif en proportion des frais à exposer, un accroissement des coûts des crédits, le caractère impératif entraînant une charge trop lourde pour les entreprises belges par rapport à la situation qui existe déjà à l'étranger et un accroissement considérable du volume des données à traiter. En ce qui concerne la protection de la vie privée, le projet prévoit, tant pour les banques de données privées que pour la centrale, une série de mesures de protection et de contrôle dont l'ampleur est telle — les articles 69 à 72 en témoignent — et dont le non-respect peut être frappé de sanctions administratives et pénales sévères, qu'il est permis de dire qu'il répond de manière optimale à un souhait légitime en l'espèce. En outre, la communication au prêteur agréé, par la centrale positive, d'informations relatives à la charge de remboursement de crédits totale du consommateur, permet de mieux délimiter sa responsabilité : la charge totale de remboursement de crédits à la consommation qu'il a à supporter étant connue, il est possible de déterminer minutieusement l'importance des crédits supplémentaires qui peuvent encore lui être accordés compte tenu des revenus dont il dispose, et, en cas d'inobservation du devoir de prudence, le juge compétent pourrait, le cas échéant, lui infliger des sanctions.

L'obligation de consultation s'impose également pour des emprunts relativement « minimes », ne fût-ce que parce que ces formes de crédit s'adressent généralement à des consommateurs dont les possibilités de remboursement sont plutôt limitées en raison de leur situation sociale ou financière ou, parce qu'elles peu-

verzekeraars, waaronder bijvoorbeeld *Les Assurances du Crédit* te Namen, beschikken sedert jaar en dag over informatie omtrent het betalingsverloop van de kredieten die zij verzekeren en de geschillen die daaruit voortkomen. In die zin vormen zij een positieve gegevensbank *avant la lettre*. De Beroepsvereniging voor Kredietverstrekkers (B.V.K.-U.P.C.) centraliseert reeds tientallen jaren in een centraal bestand de wanbetalers, medegedeeld door hun leden die 95 pct. van de verbruikskredietmarkt vertegenwoordigen. De verbruikskredietcentrale verbonden aan de Nationale Bank van België, opgericht in 1985 en operationeel sedert 1987, beantwoordt aan een noodzaak om de betalingsachterstanden bij kredieten toegestaan door kredietgevers erkend krachtens de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering, te registreren en voor onderlinge mededeling vatbaar te maken.

Het wetsontwerp op het consumentenkrediet beoogt derhalve de bestaande toestand te ondervangen, misbruiken te voorkomen en, wat de centrale gegevensbank betreft, te evolueren naar een positieve centrale. De bezwaren t.a.v. het gebruik van een positieve centrale zijn onderhand genoegzaam bekend : verminderde bescherming van de privacy, relatief belang in verhouding tot de te maken kosten, verhoging van de kredietkosten, het verplicht karakter die een te zware last voor de Belgische ondernemingen is t.a.v. hetgeen reeds bestaat in het buitenland en een belangrijke volumetoename aan te verwerken gegevens. Wat de bescherming van de privacy betreft, voorziet het ontwerp, zowel voor de private gegevensbanken als voor de centrale, in een reeks beschermings- en controlemaatregelen die dermate omvangrijk zijn, getuige de artikelen 69 tot en met 72, en bij niet-eerbiediging dermate sanctioneerbaar met zowel administratieve — als strafsancities dat er o.i. maximaal werd tegemoetgekomen aan deze terechte wens. Door aan de erkende kredietgever bij een positieve centrale inzage te geven in de omvang van de totale kredietlast van de consument, wordt zijn aansprakelijkheid daarenboven scherper omljnd : de kennis van het totale afbetalingsvolume inzake verbruikskrediet moet hem in staat stellen om accuraat de bijkomende kredietlasten af te wegen met de beschikbare inkomsten van de consument en bij een niet-naleving van deze zorgvuldigheidsplicht zou de bevoegde rechter in voorkomend geval sancties kunnen opleggen.

De verplichting tot raadpleging is ook noodzakelijk bij relatief « kleine » kredietopnames, al was het maar dat juist deze kredietvormen veelal bestemd zijn voor consumenten wier terugbetalingsmogelijkheden als gevolg van hun sociale of financiële toestand eerder beperkt zijn of aanleiding kunnen geven

vent donner lieu à un excès de dépenses. A noter qu'une banque centrale positive de données fonctionne déjà aux Pays-Bas. On y enregistre également les formes modernes de crédit et le coût de sa consultation est relativement peu élevé. Par ailleurs, plus le volume des consultations d'une banque de données s'accroît, plus elle peut devenir rentable, et ce, grâce à un plus grand étalement des frais fixes à exposer par consultation et par participant. Enfin, on envisage d'imposer l'enregistrement de données et la consultation de la banque centrale des données à tout prêteur — belge et étranger — opérant en Belgique ou accordant des crédits à des consommateurs belges.

Pour ce qui est des crédits hypothécaires, le projet prévoit que les prêteurs concernés ont accès à la banque centrale des données. A l'heure actuelle, le crédit hypothécaire fait déjà — partiellement — l'objet d'un enregistrement par les conservateurs des hypothèques et, pour les crédits dépassant le million, par la centrale des risques créée au sein de la Banque nationale de Belgique. Un enregistrement obligatoire auprès d'une banque de données unique — la question de savoir si elle doit être positive ou négative est laissée en suspens — paraît être, non seulement utiles, mais aussi nécessaire. On peut, toutefois, se demander s'il ne serait pas préférable, en l'espèce, d'attendre le projet de réforme en matière de crédit hypothécaire. Il ne faut néanmoins pas écarter l'idée d'une extension du fonctionnement de la banque centrale de données à toutes les formes de crédit possibles. Pour les autres créances, une telle extension est toutefois très délicate: face à une facture d'électricité impayée, à une créance du fisc, etc., une banque centrale de données pourrait prendre l'aspect peu souhaitable d'un « big brother ».

En conclusion, le Ministre tient à mettre l'accent, à propos de l'utilisation de données actuellement utilisées dans des fichiers négatifs ou positifs existants, sur un malentendu qui règne au sein de la population. Lorsqu'un prêteur refuse un crédit à un consommateur, c'est généralement en fonction d'un ensemble de critères d'appréciation (domicile fixe ou non, profession, revenus, charges familiales, etc.), dont un retard ou un défaut de paiement antérieur ne constitue qu'un élément, parfois même minime. Il aura, toutefois, souvent tendance à choisir la solution de facilité qui consiste à ne tenir compte que ce seul élément et, donc, à passer les autres sous silence, pour justifier son refus. Il le fera même parfois par tact ou circonspection.

Le Ministre se déclare d'accord sur la nécessité d'explorer d'autres voies d'information préventives du prêteur que la centrale négative. C'est la raison pour laquelle ce projet de loi contient la possibilité de créer une centrale positive, pour une partie ou tous les

tot overbesteding. Een centrale positieve gegevensbank is daarenboven reeds werkzaam in Nederland. Deze gegevensbank registreert ook de modernere kredietvormen en staat raadplegingen toe tegen relatief lage kostprijzen. Daarbij komt dat hoe meer het volume aan raadplegingen toeneemt des te rendabeler een gegevensbank kan worden door de grotere spreiding van de vaste kosten per raadpleging en per deelnemer. Het is tenslotte de bedoeling dat de verplichting tot gegevensinvoer en raadpleging van de centrale gegevensbank zou worden opgelegd aan iedere kredietgever — Belgisch of buitenlands — die in België opereert of aan Belgische consumenten kredieten verstrekt.

Wat het hypothecair krediet betreft, bepaalt het ontwerp dat de desbetreffende kredietgevers zich toegang kunnen verschaffen tot de centrale gegevensbank. Het hypothecair krediet wordt nu reeds — gedeeltelijk — geregistreerd door de hypotheekbewaarders en, in de vorm van kredieten die het miljoen overtreffen, door de risicocentrale opgericht bij de Nationale Bank van België. Een verplichte registratie bij één en dezelfde gegevensbank — en het blijft in het midden of die nu positief of negatief moet zijn — lijkt niet alleen nuttig maar ook noodzakelijk. De vraag rijst echter of hiervoor niet beter het ontwerp wordt afgewacht dat een hervorming van het hypothecair krediet beoogt. De Minister staat echter niet afwijzend t.a.v. een uitbreiding van de werking van de centrale gegevensbank tot alle mogelijke kredietvormen. Wat de vorige schuldvorderingen betreft is een dergelijke uitbreiding echter zeer delicaat: een onbetaalde elektriciteitsrekening, een vordering van de fiscus, enz. dreigen een centrale gegevensbank te doen degraderen tot een « big brother », wat zeker ongewenst is.

Ter afronding wenst de Minister met betrekking tot de aanwending van gegevens die momenteel geput worden uit de bestaande negatieve of positieve bestanden te wijzen op een misverstand dat onder de bevolking leeft. Wanneer met name een kredietgever weigert een krediet toe te staan aan een consument, dan is dit doorgaans op grond van een geheel van beoordelingselementen (al dan niet vaste woonplaats, het beroep, inkomsten, gezinslast, enz.) waarvan een betalingsachterstand of een vroegere wanbetaling slechts één, soms zelfs miniem, onderdeel is. Gemakkelijkheidshalve of uit tact, of uit voorzichtigheid, zal hij echter bij de weigering veelal dit ene element naar vóór schuiven en de rest verzwijgen.

De Minister is het ermee eens dat naast de negatieve gegevenscentrale andere preventieve methoden om de kredietgever te informeren moeten worden onderzocht. Daarom ook voorziet het ontwerp van wet in de mogelijkheid om een positieve gegevenscen-

contrats de crédit à la consommation, en sachant que la centrale positive ne constitue pas non plus le système idéal à 100 p.c.

Le contrôle au sujet de banques des données est effectué par :

— les agents délégués par le Ministre qui bénéficient d'un large pouvoir d'investigation et d'intervention à l'égard des infractions commises;

— la Commission pour la protection de la vie privée (présidée par un magistrat, composée de magistrats et d'experts). Cette Commission existe, ayant été créée dans le cadre du projet de la loi du 15 janvier 1990 relative à la banque-carrefour instituée en matière de données concernant la sécurité sociale; cette commission a un pouvoir d'avis, d'enregistrement des banques de données existantes, de recherche et de constatation des infractions et de traitement des plaintes;

— le contrôle et la sanction à l'égard des infractions commises est également spécifiquement confié au tribunal de première instance qui peut ordonner l'accès aux banques de données, faire rectifier les données erronées, faire supprimer les données qui ne sont plus pertinentes.

En ce qui concerne le chapitre VI du projet de loi relatif au traitement des données à caractère personnel en matière de crédit à la consommation le Ministre rappelle que :

1. ce projet traduit partiellement le contenu de la recommandation du Conseil de l'Europe de protection de la vie privée à l'égard du traitement automatisé de données à caractère personnel;

2. ce chapitre du projet de loi a été entièrement refondu et revu entre l'avant-projet et le projet pour répondre aux nombreuses remarques et suggestions du Conseil d'Etat qui proposait soit de le supprimer, soit d'en étoffer le contenu;

3. ce chapitre a été entièrement aligné sur le projet global du Gouvernement en matière de protection de la vie privée: le projet global existe, il a été adopté en février de cette année et est actuellement à l'examen au Conseil d'Etat;

4. ce projet-ci constitue donc une application spécifique dans le domaine du crédit des principes généraux contenus dans le projet général; il ne fait pas double emploi avec le projet global, car il est complémentaire au projet global.

trale op te richten voor een deel of voor alle consumentenkredietovereenkomsten. Men is er zich evenwel van bewust dat ook die positieve gegevenscentrale geen ideaal systeem is.

De controle op de gegevensbanken wordt uitgeoefend door :

— de door de Minister aangestelde ambtenaren die beschikken over een ruime bevoegdheid om overtredingen te onderzoeken en op te sporen.

— de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (voorzeten door een magistrat, bestaande uit magistraten en deskundigen). Die commissie bestaat, ze werd ingesteld bij de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een kruispuntbank van de sociale zekerheid; die commissie heeft een adviesbevoegdheid, zeregistreert de bestaande gegevensbanken. Ze spoort overtredingen op of stelt ze vast en behandelt klachten;

— het controleren en bestraffen van de overtredingen is eveneens een specifieke taak van de rechtbank van eerste aanleg die de toegang tot de gegevensbanken kan bevelen, verkeerde gegevens kan doen verbeteren, en gegevens die nutteloos geworden zijn, kan doen schrappen.

In verband met hoofdstuk VI van het wetsontwerp m.b.t. de verwerking van persoonsgegevens betreffende het consumentenkrediet, herinnert de Minister eraan :

1. dat dit ontwerp gedeeltelijk de inhoud overneemt van de aanbeveling van de Raad van Europa inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten aanzien van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens;

2. dat dit hoofdstuk van het wetsontwerp volledig herwerkt en herzien werd in de periode die tussen het opstellen van het voorontwerp en het opstellen van het ontwerp ligt, ten einde te kunnen ingaan op de talrijke opmerkingen en suggesties van de Raad van State die voorgesteld heeft dit hoofdstuk ofwel te schrappen ofwel meer inhoud te geven;

3. dat dit hoofdstuk volledig werd afgestemd op het algemene ontwerp van de Regering inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer: het algemene ontwerp bestaat, het werd goedgekeurd in februari van dit jaar en wordt op het ogenblik door de Raad van State bestudeerd;

4. dat dit ontwerp een specifieke toepassing is op de kredietsector van de algemene principes vervat in het algemeen ontwerp. Het overlapt het algemeen ontwerp niet, het is er eerder een aanvulling van.

En ce qui concerne le principe spécifique de l'effacement des données, l'article 69, § 5, ne dit pas que les données doivent être effacées dès la fin du contrat, il dit que « les données doivent être effacées lorsque le maintien dans le fichier a cessé de se justifier ».

Cela peut permettre à des prêteurs de ne pas effacer immédiatement les données relatives aux défauts de paiement par exemple, puisque ces données peuvent encore être utiles à l'occasion de l'octroi de nouveaux crédits.

Ceci étant dit, pour éviter l'incertitude, le projet prévoit que le Roi peut fixer des délais de conservation des données ou catégories de données.

Actuellement, l'arrêté royal du 15 avril 1985 (1) et l'arrêté ministériel du 19 novembre 1985 (2) relatifs à la Centrale des données de la Banque Nationale prévoient des délais de conservation différents suivant la nature des données et qui ne s'éteignent pas forcément à la date d'échéance du contrat (les délais peuvent même être de dix années).

Cet arrêté (voir notamment e.a. l'article 7) peut fournir une base de référence pour un nouvel arrêté. Le Roi peut s'inspirer également de l'avis obligatoire de la Commission pour la Protection de la vie privée.

L'article 7 est rédigé comme suit :

« Art. 7. Les délais de conservation des informations enregistrées par la centrale sont les suivants :

— pour les informations relatives aux retards de remboursement : un an à partir de la date d'enregistrement de la communication du retour du contrat à l'exécution normale;

— pour les informations relatives aux contrats dénoncés pour lesquels il n'y a pas eu extinction de la dette : dix ans à partir de la date de dénonciation;

— pour les informations relatives aux contrats dénoncés pour lesquels il y a eu extinction de la dette : deux ans à partir de la date d'enregistrement de la communication de l'extinction de la dette.

Le délai de conservation des informations n'excède toutefois pas dix ans à partir de la date du premier enregistrement.

(1) Arrête royal du 15 avril 1985 relatif à l'enregistrement de contrats à tempérament (*Moniteur belge* du 20 avril 1985).

(2) Arrête ministériel du 19 novembre 1985 relatif aux modalités des communications concernant les contrats à tempérament, à effectuer à et par la Banque Nationale de Belgique (*Moniteur belge* du 19 décembre 1985).

In verband met het specifiek beginsel van de uitwissing van gegevens moet worden opgemerkt dat artikel 69, § 5, niet bepaalt dat de gegevens moeten worden uitgewist op het einde van de overeenkomst. Het zegt dat « de gegevens moeten worden uitgewist wanneer het behoud ervan in het bestand niet meer verantwoord is ».

Dit maakt het de kredietgevers mogelijk de gegevens betreffende bij voorbeeld wanbetalingen niet onmiddellijk uit te wissen omdat die gegevens nog nuttig kunnen zijn wanneer nieuwe kredieten worden verleend.

Om alle onzekerheid weg te nemen wordt bepaald dat de Koning een termijn kan vaststellen voor het behoud van gegevens of voor het behoud van sommige categorieën van gegevens.

Op het ogenblik voorzien het koninklijk besluit van 15 april 1985 (1) en het ministerieel besluit van 19 november 1985 (2) betreffende de gegevenscentrale van de Nationale Bank in verschillende bewaringstermijnen naargelang van het soort gegevens. Die gegevens worden niet noodzakelijk uitgewist op de vervaldatum van het contract (de termijnen kunnen zelfs tien jaar bedragen).

Dit besluit (zie onder andere artikel 7) kan een referentiepunt vormen voor een nieuw besluit. De Koning kan zich eveneens laten leiden door het verplicht advies van de Commissie voor de Bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Artikel 7 wordt geformuleerd als volgt :

« Art. 7. De bewaringstermijnen voor de door de centrale geregistreerde inlichtingen zijn de volgende :

— voor de inlichtingen betreffende achterstallige terugbetalingen : één jaar vanaf de registratiedatum van de melding van de terugkeer van het contract tot de normale uitvoering;

— voor de inlichtingen betreffende opgezegde contracten waarvan de schuld niet is uitgedoofd : tien jaar vanaf de datum van opzegging;

— voor de inlichtingen betreffende de opgezegde contracten waarvan de schuld is uitgedoofd : twee jaar vanaf de registratiedatum van de melding van uitdoving van de schuld.

De bewaringstermijn voor de inlichtingen overschrijdt evenwel niet de periode van tien jaar vanaf de datum van de eerste registratie.

(1) Koninklijk besluit van 15 april 1985 betreffende de registratie van afbetalingscontracten (*Belgisch Staatsblad* van 20 april 1985).

(2) Ministerieel besluit van 19 november 1985 betreffende de nadere regelen van de mededelingen in verband met afbetalingscontracten, die te verrichten zijn bij en door de Nationale Bank van België (*Belgisch Staatsblad* van 19 december 1985).

A l'expiration de ces délais, la Banque ne redistribue plus ces informations et peut les éliminer des fichiers de la centrale.»

7. Cession des créances

Plusieurs membres s'inquiètent de la cession des créances par le prêteur initial à des sociétés spécialisées dans le cadre de la « titrisation » des créances par un assouplissement considérable des facilités de cession. Il faut aussi une concordance entre ce qui est prévu dans le présent projet et ce qui est prévu dans le projet de loi sur les marchés financiers (devenu la loi du 4 décembre 1990 (*Moniteur belge* du 22 décembre 1990)).

Le Ministre confirme que les droits du consommateur ne peuvent en rien être modifiés par la cession de la créance. Il propose que cet aspect soit étudié en détail à l'article y relatif.

8. Interdiction des offres conjointes

A la demande d'un membre, le Ministre précise que l'interdiction des offres conjointes est conforme à la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce qui interdit les offres conjointes.

Néanmoins, le Gouvernement a introduit un amendement au projet de loi sur les pratiques du commerce.

Cet amendement prévoit que dans le secteur financier, le Roi peut déterminer les exceptions à l'interdiction des offres conjointes. Ceci tend à intégrer la réalité de l'existence d'offres conjointes dans le secteur financier.

La tendance serait donc de les réglementer plutôt que de les interdire.

On peut par exemple considérer comme normal qu'un contrat portant sur l'ouverture d'un compte courant soit assorti de la délivrance d'une carte bancaire autorisant des découverts.

9. Offres de crédit par courrier

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques souligne que les folders et les publicités ou les informations relatives aux conditions du crédit peuvent toujours être transmis par courrier au domicile du consommateur.

Un contrat de crédit peut également être transmis au consommateur pour autant qu'il y ait eu demande préalable de sa part.

Bij het verstrijken van deze termijnen, verdeelt de Bank deze inlichtingen niet meer en kan zij ze uit de bestanden van de centrale verwijderen.»

7. Overdracht van schuldvorderingen

Verschillende leden maken zich zorgen over de overdracht van vorderingen door de oorspronkelijke kredietgever aan gespecialiseerde vennootschappen in het kader van de effectisering van vorderingen, waardoor ze makkelijker verhandelbaar worden. Dit ontwerp moet in overeenstemming gebracht worden met de bepalingen van het wetsontwerp op de financiële markten dat de wet van 4 december 1990 geworden is (*Belgisch Staatsblad* van 22 december 1990).

De Minister bevestigt dat de rechten van de consument in geen dele mogen worden aangetast door de overdracht van de vordering. Hij stelt voor dat dit aspect in detail wordt bestudeerd wanneer het artikel dat daarop betrekking heeft aan bod komt.

8. Verbod op gezamenlijke aanbiedingen

Als antwoord op de vraag van een lid deelt de Minister mee dat het verbod van het gezamenlijk aanbod overeenstemt met de bepalingen van de wet van 14 juli 1971 op de handelspraktijken die dat soort aanbiedingen reeds verbiedt.

De Regering heeft niettemin het ontwerp van wet op de handelspraktijken geamendeerd op dat punt.

Dit amendement bepaalt dat de Koning in de financiële sector de uitzonderingen op dat verbod kan bepalen. Op die manier wil hij de bestaande praktijken inzake gezamenlijke aanbiedingen onderbrengen bij de financiële sector.

Er bestaat dus een strekking om eerder regelend dan verbiedend op te treden.

Men mag het bijvoorbeeld als normaal beschouwen dat wanneer men een formulier ondertekent om een zichtrekening te openen, men automatisch daarbij een bankkaart krijgt waarmee de rekening rood kan staan.

9. Kredietaanbiedingen per brief

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken wijst erop dat folders en reclameblaadjes of informatie omtrent de kredietvoorwaarden, altijd per brief aan de consument thuis kunnen worden gestuurd.

Dat geldt ook voor een kredietovereenkomst voor zover de consument daarom vooraf heeft gevraagd.

Ce qui est interdit c'est d'envoyer au consommateur un contrat de crédit qu'il n'a plus qu'à signer ou un moyen de paiement s'il n'y a eu aucune demande préalable de sa part.

C'est une disposition justifiée par le souci de ne pas encourager le consommateur à conclure des contrats de crédit sans qu'il y ait une demande préalable de sa part.

On a constaté en effet, que cette pratique peut provoquer un sur-endettement et en outre, si le prêteur doit s'informer sur la situation financière du consommateur avant de lui remettre une offre de crédit, cette garantie n'existe pas s'il transmet d'office des contrats de crédit, sans demande préalable du consommateur.

Le consommateur peut être informé par courrier à domicile, mais il ne peut être sollicité à conclure un contrat de crédit à domicile s'il n'y a pas eu de demande préalable de sa part.

10. Remboursement anticipé

Un membre trouve que, dans le cadre du remboursement anticipé, mieux vaudrait parler de l'octroi de ristournes. La possibilité d'un remboursement anticipé partiel n'a pas été prévue.

Le Ministre rappelle que, comme le disposait déjà la loi du 9 juillet 1957, le consommateur a le droit absolu de rembourser anticipativement son crédit (moyennant le respect des conditions imposées).

Un remboursement partiel est possible, mais, dans ce cas, le consommateur n'obtiendra pas de ristourne. Comme seule une partie du capital est remboursée, le prêteur ne pourra pas réinvestir immédiatement la totalité de ce capital.

En contrepartie, l'on ne prévoit toutefois pas pour le prêteur le droit de réclamer, dans ce cas, une indemnité de réemploi.

Pour ce qui est des modalités de calcul de la ristourne, il convient de souligner que celles-ci seront définies par arrêté royal (l'on pourrait, dans ce cas, utiliser la méthode de calcul actuarielle).

*
* *

IV. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

CHAPITRE 1^{er} — Définitions et champ d'application

ARTICLE 1^{er}

Les membres de la Commission estiment que l'article 1^{er} ne fait que répéter le titre, il pourrait être supprimé.

Verboden is evenwel aan de consument een kredietovereenkomst te sturen die hij alleen nog moet tekenen, of een betaalmiddel, indien hij daarom vooraf niet heeft gevraagd.

Die regeling wil voorkomen dat de consument kredietovereenkomsten gaat sluiten waarom hij vooraf niet heeft gevraagd.

Men heeft immers kunnen vaststellen dat die handelwijze tot een schuldenberg kan leiden. Het is bovendien zo dat de kredietgever inlichtingen moet inwinnen over de financiële toestand van de consument vóór hij hem een kredietaanbod bezorgt. Die waarborg bestaat niet indien hij aan de consument de kredietovereenkomst zonder meer stuurt, zonder dat de consument hem daarom heeft verzocht.

Men mag de consument thuis informatie bezorgen per brief, doch men mag hem niet verzoeken een kredietovereenkomst thuis te sluiten indien hij daarom vooraf niet heeft verzocht.

10. Vervroegde terugbetaling

Een lid is van oordeel dat in het kader van de vervroegde terugbetaling men beter zou spreken van *ristorno's* die teruggegeven zullen worden. Er werd geen mogelijkheid voorzien voor een gedeeltelijke vervroegde terugbetaling.

De Minister herinnert eraan dat, zoals in de wet van 9 juli 1957, de consument het absolute recht heeft om vervroegd terug te betalen (mits hij de opgelegde voorwaarden respecteert).

Een gedeeltelijke terugbetaling is mogelijk, doch in dit geval kan de consument geen *ristorno* bekomen. Aangezien slechts een gedeelte van het kapitaal terugbetaald wordt, kan de kredietgever dat gehele kapitaal niet onmiddellijk wederbeleggen.

Ter compensatie zal de kredietgever echter geen wederbeleggingsvergoeding kunnen vragen.

Wat de berekening van het *ristorno* betreft, dient erop gewezen te worden dat deze bij koninklijk besluit zal bepaald worden. (In dat geval zal een actuariële berekeningsmethode toegepast kunnen worden).

*
* *

IV. BESPREKING VAN DE ARTIKELLEN EN STEMMINGEN

HOOFDSTUK 1 — Definities en toepassingsgebied

ARTIKEL 1

De leden van de Commissie menen dat artikel 1 gewoon het opschrift van het ontwerp overneemt en daarom kan vervallen.

Le Gouvernement dépose un amendement en ce sens, visant à réorganiser les articles 1^{er}, 2 et 4, § 2. L'article 2 devient l'article 1^{er}. L'article 1^{er} devient l'article 2, auquel s'ajoute l'article 4, § 2.

L'ensemble de l'article 1^{er} qui devient article 2, est rédigé comme suit :

« La présente loi s'applique aux contrats de crédit conclus avec un consommateur ayant sa résidence habituelle en Belgique :

1) soit par un prêteur ayant son siège principal ou sa résidence principale en Belgique;

2) soit par un prêteur ayant son siège principal ou sa résidence principale en dehors de la Belgique à la condition que :

— le contrat ait été précédé en Belgique d'une proposition particulière ou d'une publicité;

— le prêteur ou son représentant ait reçu en Belgique la demande de crédit du consommateur. »

Justification

Les membres de la Commission ont estimé que l'ordonnancement des quatre premiers articles devait être revu. En effet l'article 2 contenant les définitions doit précéder les articles délimitant le champ d'application de la loi. En outre l'article 3 contenant les exclusions au champ d'application doit normalement suivre l'article définissant de manière positive le champ d'application. Etant donné que l'article 4 et 2 explicite l'article 1^{er}, l'article 4 et 2 doit remplacer l'article 1^{er} et vient s'inscrire après l'article contenant les définitions. L'article 3 reste l'article 3. Quant à l'article 4 il se limite au paragraphe 1^{er} étant donné que le second paragraphe constitue le nouvel article 2.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 1^{er} qui devient le nouvel article 2, ainsi amendé, est adopté par 11 voix et 1 abstention.

ARTICLE 2

En fonction du vote intervenu à l'article 1^{er}, l'article 2 devient l'article 1^{er}.

Un membre demande ce qu'il faut entendre exactement par carte de crédit. En effet, il circule actuellement toutes sortes de cartes; une définition claire s'impose.

De Regering stelt bij amendement voor de inrichting van de artikelen 1, 2 en 4, § 2, te wijzigen. Zo wordt artikel 2 vernummerd tot artikel 1 en wordt artikel 1 artikel 2 waaraan de inhoud van artikel 4, § 2, wordt toegevoegd.

Artikel 1, vernummerd tot artikel 2, luidt nu als volgt :

« Deze wet is van toepassing op de kredietovereenkomsten gesloten met een consument die in België zijn gewone verblijfplaats heeft :

1) hetzij door een kredietgever die zijn hoofdzetel of zijn voornaamste verblijfplaats in België heeft;

2) hetzij door een kredietgever die zijn hoofdzetel of zijn voornaamste verblijfplaats in het buitenland heeft op voorwaarde dat :

— de overeenkomst werd voorafgegaan door een bijzonder voorstel of reclame in België;

— de kredietgever of zijn vertegenwoordiger de kredietaanvraag van de consument in België heeft ontvangen. »

Verantwoording

De leden van de Commissie waren van mening dat de volgorde van de eerste vier artikelen moet worden herzien. Artikel 2 met de definities moet de artikelen die het toepassingsgebied van de wet afbakenen, voorafgaan. Bovendien moet artikel 3 houdende de uitsluitingen van het toepassingsgebied normalerwijze volgen op het artikel dat op positieve wijze het toepassingsgebied omschrijft. Daar artikel 4, § 2, een meer uitdrukkelijke formulering is van artikel 1 van het ontwerp, dat het toepassingsgebied van de wet bepaalt, dient dit artikel 4, § 2, artikel 1 te vervangen en te komen na het artikel met de definities. Artikel 3 blijft artikel 3. Artikel 4 is beperkt tot § 1, daar de tweede paragraaf het nieuwe artikel 2 vormt.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 1 van de oorspronkelijke tekst, dat nu vernummerd is tot artikel 2, wordt, aldus geamendeerd, aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 2

Als gevolg van de stemming over artikel 1, wordt het oorspronkelijk artikel 2 nu artikel 1.

Een lid vraagt wat men precies bedoelt met de term « kredietkaart ». Op dit ogenblik zijn er immers verscheidene soorten van die kaarten in omloop. Er behoort dus een duidelijke definitie te komen.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques distingue essentiellement :

1. Les cartes de paiement.

Certaines cartes permettent le paiement électronique et le retrait d'espèce (Mister-Cash et Bancontact); lorsqu'elles n'autorisent à elles seules aucun découvert bancaire, on doit les considérer comme des cartes de paiement et non comme des instruments de crédit.

2. Le crédit lié à la détention d'une carte Eurochèque.

Selon les termes de l'Accord international eurochèque, la carte de chèque est « un certificat de confiance délivré par une institution bancaire au titulaire d'un compte », destiné essentiellement à garantir par la banque le paiement de chèques émis à certaines conditions, en Belgique et à l'étranger. Chaque banque détermine les conditions d'octroi de la carte.

Une fonction accessoire, liée par la plupart des banques au système Eurochèque permet au détenteur d'une carte de bénéficiaire d'une « facilité de caisse » d'un montant déterminé, généralement 50 000 francs. La nature juridique de ce service, en dépit d'une thèse contraire parfois soutenue par les banques, ne fait à l'heure actuelle plus de doute: il s'agit d'une ouverture de crédit permanente, automatique et de type « revolving », c'est-à-dire que le crédit a la possibilité d'utiliser à nouveau le crédit au fur et à mesure des rentrées en compte. En effet, le banquier prend un engagement formel de mettre cette somme à la disposition de son client. Ceci est d'ailleurs confirmé par les conditions générales établies par les banques et la perception d'un intérêt sur le prêt ainsi consenti au client.

3. Les cartes accreditives.

La carte accreditive permet à son titulaire d'acquiescer des biens et services auprès des commerçants affiliés sur simple présentation de sa carte et contre signature, et d'en effectuer ultérieurement le paiement, dans un délai variable, auprès de l'émetteur de la carte, lequel s'est chargé, dans l'intervalle, de désintéresser le vendeur (*American Express, Eurocard*). Ces cartes peuvent également être émises par le distributeur lui-même (cartes privatives). Ces cartes n'engendrent pas, par elles-mêmes, de ligne de crédit en faveur du porteur; le titulaire jouit cependant d'un délai de paiement entre le moment de l'achat et le moment de la facturation (entre cinq jours et un mois). Aucun intérêt n'est généralement facturé pour cette période.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken deelt mee dat hij daarin een onderscheid maakt tussen de volgende soorten van kaarten:

1. De betaalkaarten.

Met bepaalde kaarten kan men elektronisch betalen en bankbiljetten opnemen (Mister-Cash en Bancontact), doch wanneer men met die kaarten alleen een rekening niet kan overtrekken, moet men ze beschouwen als betaalkaarten en niet als kredietmiddelen.

2. Kredietverlening verbonden aan het bezit van een Eurochequekaart.

Volgens het internationaal Eurocheque-akkoord is de chequekaart een bewijs van vertrouwen dat een bankinstelling afgeeft aan een rekeninghouder en dat in hoofdzaak is bestemd om de betaling van cheques die onder bepaalde voorwaarden in België en in het buitenland zijn uitgeschreven, door de bank te laten waarborgen. Elke bank bepaalt de toekenningsvoorwaarden van de kaart.

Een aanvullende mogelijkheid die het merendeel van banken aan het Eurochequesysteem verbinden, bestaat erin dat de houder van de kaart een « kasfaciliteit » of kaskrediet geniet tot een bepaald bedrag, in de regel 50 000 frank. Ofschoon sommige banken wel eens het tegendeel beweren, bestaat er momenteel geen twijfel meer over de juridische aard van die dienstverlening: het gaat om een kredietverlening die als permanent en automatisch kan worden beschouwd en met de term « revolver-krediet » wordt aangeduid. Zulks betekent dat de kredietlener het krediet altijd opnieuw kan gebruiken naarmate er bedragen op zijn rekening worden gestort. De bank verbindt zich er immers formeel toe dat bedrag ter beschikking van haar klant te stellen. Die werkwijze vindt overigens haar bevestiging in de algemene voorwaarden die de banken bepalen en in het aanrekenen van intrest op de lening die aan de klant wordt toegestaan.

3. Akkreditiefkaarten.

Met zijn akkreditiefkaart kan de rekeninghouder bij aangesloten handelaars goederen en diensten kopen op gewone voorlegging van zijn kaart en tegen zijn handtekening, en ze later binnen een variabele termijn betalen aan de verstrekker van de kaart, die ondertussen de verkoper heeft betaald (*American Express, Eurocard*). Die kaarten kunnen ook verstrekt worden door de verkoper zelf. In dat geval spreekt men van bedrijfsgebonden kaarten. Dat soort van kaarten opent zelf geen kredietlijn voor de houder; deze geniet evenwel een betalingstermijn tussen het tijdstip van de aankoop en dat van de facturering (5 dagen à 1 maand). In de regel worden tijdens die periode geen intresten gefactureerd.

4. Les cartes de crédit *sensu stricto*.

Elles fonctionnent comme des cartes accréditives, avec une différence importante : en fin de période, au moment de la facturation, le consommateur peut rembourser sa dette par paiements échelonnés, sur lequel un intérêt est facturé (*Golden Eurocard*, *Visa*, *Gold Card* d'*American Express*). Certains émetteurs de cartes prévoient que le consommateur opte pour le paiement comptant ou à crédit une fois pour toutes, lors de la demande de carte, tandis que d'autres permettent au consommateur de choisir à chaque facturation (1).

Ce type de cartes correspond à la « carte d'achat » visée par le projet de loi n° 638 et définie comme « tout titre permettant d'acquérir un bien meuble corporel ou un service et dont le prix s'acquitte en plusieurs paiements. La carte d'achat est émise par toute personne pour des biens meubles corporels ou des services offerts dans ses propres points de vente ou ceux qu'elle désigne » (article 1^{er}).

5. Les ouvertures de crédit « revolving » ou non, destinées aux particuliers.

La formule de l'ouverture de crédit existe également sans le support d'une carte de garantie ou d'achat. La mobilisation des fonds prêtés se fait par tous moyens quelconques (chèque, retrait en espèces, virement sur un compte, ...).

Plusieurs institutions financières ont développé des formules d'ouverture de crédit destinées aux particuliers. Il s'agit d'une modalisation de la formule habituelle du découvert autorisé en compte-courant : un montant plafond est mis à la disposition du consommateur, la somme remboursée peut être à nouveau empruntée et l'intérêt n'est dû que sur le montant utilisé. La caractéristique principale de ces formules est la souplesse de remboursement. Dans certains cas cependant (Crédit « Libre à vous »), un remboursement mensuel minimum est exigé comme dans un prêt personnel classique. Ces modalités particulières de remboursement ne devraient pas modifier la nature juridique de ces ouvertures de crédit.

Article 2, 2°

A la suite de la discussion en Commission, le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Au point 2°, dans le texte néerlandais entre les mots « of elke groep van » et les mots « personen, die », insérer le mot « dergelijke. »

(1) Voir également la note aux pages 163 à 166.

4. Kredietkaarten *stricto sensu*.

Zij gelden als akkreditiefkaarten met evenwel een belangrijk verschil : bij het verstrijken van de periode, op het ogenblik van de facturering, kan de consument zijn schuld met gespreide betalingen terugstorten, en daarop wordt interest berekend (*Golden Eurocard*, *Visa*, *Gold Card* van *American Express*). Bij sommige verstrekkers kiezen de consumenten eens en voor goed voor betaling contant of op krediet, op het tijdstip waarop zij de kaart aanvragen; andere verstrekkers daarentegen bieden de consument de mogelijkheid bij elke facturering te kiezen (1).

Dat soort van kaarten stemt overeen met de « aankoopkaart » in de zin van ontwerp nr. 638 en wordt gedefinieerd als « elke titel, die toestaat een lichamelijk roerend goed of een dienst te verwerven, waarvan de prijs in meerdere betalingen voldaan wordt. De aankoopkaart wordt uitgegeven door elke persoon voor lichamelijke roerende goederen of diensten aangeboden in zijn eigen verkooppunten of de verkooppunten die hij aanduidt » (artikel 1).

5. Kredietverlening al dan niet van het revolvertype, bestemd voor particulieren.

De formule van de kredietopening bestaat eveneens zonder dat daar een waarborg- of aankoopkaart aan te pas komt. Het toegestane krediet kan op welke manier ook worden opgenomen (met een cheque, opneming in contanten, storting op een rekening, ...).

Verscheidene financiële instellingen hebben vormen van kredietopening uitgewerkt voor particulieren. In feit gaat het om een aanpassing van de gebruikelijke vorm van het toegestane debet op een lopende rekening : de consument kan over een maximumbedrag beschikken. Wanneer het bedrag is teruggestort, kan het opnieuw worden geleend en er is alleen interest verschuldigd op het gebruikte bedrag. Het voornaamste kenmerk van die kredietverlening bestaat in de soepelheid van de terugbetaling. Bij sommige systemen is het evenwel zo (Crédit « Libre à vous »), dat er elke maand een minimumbedrag moet worden betaald zoals bij een klassieke persoonlijke lening. Die bijzondere terugbetalingsvoorwaarden zouden evenwel geen gevolgen hebben voor de juridische aard van de bedoelde kredietopeningen.

Artikel 2, 2°

Na de bespreking in de Commissie dient de Regering het volgende amendement in :

« In de Nederlandse tekst van het 2° van dit artikel tussen de woorden « of elke groep van » en het woord « personen » in te voegen het woord « dergelijke. »

(1) Zie ook de nota op de bladzijden 163 tot 166.

Justification

Cette modification résulte des souhaits formulés par des membres de la Commission.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2, 3^o

Un membre estime qu'il conviendrait de créer un statut de l'intermédiaire de crédit.

Selon le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, l'on pourrait en effet envisager une réglementation plus générale de l'intermédiation en matière de crédit. Une réglementation de la profession dans le cadre de la loi sur l'accès à la profession serait sans doute une meilleure solution que la simple inscription prévue dans le projet de loi.

Toutefois, cette matière relève de la compétence du Ministre des Classes moyennes, qui peut organiser l'accès à la profession d'intermédiaire de crédit et son statut par la voie d'un arrêté royal d'exécution de la loi sur l'accès à la profession.

Dans le cadre du présent projet de loi, une inscription est imposée à l'intermédiaire de crédit. En l'occurrence, il ne s'agit cependant pas d'une formalité purement administrative, puisque l'attribution d'un numéro d'inscription est subordonnée aux mêmes conditions que celles imposées pour l'agrément.

A cet égard, l'on peut se reporter à l'article 77, qui énumère un certain nombre de motifs de refus ou de maintien du numéro d'inscription.

Article 2, 7^o

Le Gouvernement dépose l'amendement qui vise à remplacer le 7^o de l'article 2 par le texte suivant :

« 7^o la publicité: toute communication telle que celle-ci est définie dans la législation relative aux pratiques du commerce; »

Justification

Lors du débat à la Chambre des Représentants relatif au projet de loi sur les pratiques du commerce et l'information et la protection du consommateur, des amendements déposés par certains membres, ont mis en lumière, la nécessité d'assurer une coordination entre ce projet de loi et le projet de loi relatif à la consommation.

Il en a résulté notamment que la définition de la publicité devait être semblable dans les deux législations, car c'est le même concept de publicité qui y est réglementé.

Verantwoording

Deze wijziging volgt uit de wensen verwoord door de leden van de Commissie.

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 2, 3^o

Een lid is van oordeel dat er een statuut voor de bemiddelaar zou moeten bestaan.

Volgens de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken zou inderdaad een meer algemene reglementering van de kredietbemiddelaar overwogen kunnen worden. Een regeling van het beroep in het kader van de vestigingwet kan een betere oplossing bieden dan de loutere inschrijving waarin het wetsontwerp voorziet.

Deze materie behoort echter tot de bevoegdheid van de Minister van Middenstand, die via een koninklijk besluit genomen ter uitvoering van de vestigingwet, de toegang en het statuut van het beroep van kredietbemiddelaar kan uitwerken.

In het kader van dit wetsontwerp wordt de kredietbemiddelaar een inschrijving opgelegd. Het betreft hier echter geen loutere administratieve formaliteit, aangezien voor het toekennen van zo'n inschrijvingsnummer een aantal voorwaarden vervuld dienen te worden die ook voor een erkenning opgelegd worden.

Hierbij kan verwezen worden naar artikel 77, waarin een aantal redenen tot weigering of behoud van een inschrijvingsnummer opgesomd worden.

Artikel 2, 7^o

De Regering dient een amendement in dat het 7^o van artikel 2 wil vervangen als volgt:

« 7^o de reclame: elke mededeling zoals gedefinieerd in de wetgeving op de handelspraktijken; »

Verantwoording

Tijdens de besprekingen in de Kamer van Volksvertegenwoordigers over het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker, hebben amendementen die door sommige leden werden ingediend, de noodzaak aan het licht gebracht om een coördinatie tot stand te brengen tussen dit wetsontwerp en het ontwerp van wet op het consumentenkrediet

Gebleken is inzonderheid dat de definitie van de reclame dezelfde diende te zijn in de twee wetten, omdat hetzelfde begrip reclame erin wordt gereguleerd.

Pour éviter toute distorsion dans l'application des deux lois futures, il est proposé de se référer purement et simplement à la définition de la publicité telle que celle-ci figure dans la législation-cadre sur les pratiques du commerce.

L'amendement est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Article 2, 8°

Un amendement du Gouvernement complète le 8° de cet article par ce qui suit :

« Calculé sur la base des éléments indiqués par le Roi et selon le mode qu'il détermine. »

Justification

Comme pour le taux annuel effectif global (visé au 6°), le Roi doit être habilité à déterminer les éléments constitutifs du taux débiteur et le mode de calcul de ce taux.

L'amendement est adopté par 11 voix contre 1.

Article 2, 10°

L'expression « location-financement » utilisée en français donne lieu à un échange de vues. Il en résulte qu'il est préférable de remplacer cette expression par les mots « crédit-bail ». En néerlandais, l'expression « financieringshuur » subsiste.

L'amendement dans ce sens est adopté à l'unanimité des 12 membres présents. L'amendement vaut, évidemment, pour l'ensemble du projet de loi, notamment aux articles 14, § 2, 18, § 1^{er}, 47, 48, 49, 50 et 52 et dans les titres.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques explique le choix de ces termes :

1. Il faut tout d'abord remarquer que l'article « le » utilisé dans l'exposé des motifs à la page 5 (Doc. 916-1) et à l'article 2, 10°, à la page 79 (Doc. 916-1) est incorrect et devrait être remplacé par l'article « la ».

2. L'avant-projet de loi parlait de « location-vente ».

3. Le Conseil d'Etat a fait observer (page 172) que trois types d'opérations étaient visées par le contenu de la définition du terme « location-vente » :

— « location-vente » : qui selon la doctrine emporte le transfert de propriété de manière automatique;

Teneinde elke distorsie in de toepassing van de twee toekomstige wetten te vermijden, wordt voorgesteld eenvoudig te verwijzen naar de definitie van de reclame, zoals die in de kaderwetgeving op de handelspraktijken wordt gegeven.

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 2, 8°

Een regeringsamendement strekt ertoe het 8° van dit artikel aan te vullen als volgt :

« berekend aan de hand van de gegevens die de Koning aanwijst en op de wijze die Hij bepaalt »

Verantwoording

Zoals bij het jaarlijks kostenpercentage bedoeld in het 6°, dient de Koning bevoegd te worden gemaakt om de bestanddelen en de berekeningswijze van deze rente te bepalen.

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 2, 10°

Er wordt gediscussieerd over de Franse term « location-financement ». Het resultaat daarvan is dat die term wordt vervangen door « crédit-bail ». In het Nederlands blijft het woord « financieringshuur » bestaan.

Een amendement daartoe wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden. Het amendement geldt uiteraard voor het hele ontwerp, namelijk ook voor de artikelen 14, § 2, 18, § 1, 47, 48, 49, 50 en 52 en de opschriften.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken licht de keuze van die termen toe als volgt :

1. In de eerste plaats wijst hij erop dat de Franse tekst verkeerdelijk het lidwoord « le » gebruikt in de memorie van toelichting (Gedr. St. 916-1, blz. 5) alsook in artikel 2, 10° (Gedr. St. 916-1, blz. 79). In beide gevallen behoort het te worden vervangen door het lidwoord « la ».

2. Het voorontwerp van wet gebruikt de term « huurkoop ».

3. In zijn advies merkt de Raad van State op (Gedr. St. 916-1, blz. 172) dat de term « huurkoop » op drie soorten van verrichtingen kan slaan :

— huurkoop, waarbij de eigendomsoverdracht volgens de rechtsleer van rechtswege plaatsheeft;

— «leasing»: qui n'entraîne pas un transfert automatique de propriété, mais à l'égard duquel l'acquisition du bien doit faire l'objet d'une option;

— «le renting»: qui constitue un contrat de simple location, pouvant comporter une offre d'achat du bien.

Le terme «location-financement» a été suggéré par le Conseil d'Etat, de même que le terme «crédit-bail» car la «location-vente» possède un sens juridique étroit et ne correspond qu'à l'une des hypothèses que le projet de loi entend régir par l'usage des mots «location-vente».

4. Le Conseil d'Etat propose que le Gouvernement précise si les trois catégories de transactions visées ci-dessus entrent dans la définition du terme «location-vente».

La réponse est affirmative: ces trois catégories doivent être couvertes par la définition.

Le terme défini à l'article 2 du projet de loi vise en effet de manière générale toute opération de location d'un bien, c'est-à-dire jouissance d'un bien moyennant un paiement périodique, pouvant entraîner l'acquisition de ce bien, même si l'offre d'achat ou la possibilité d'acquisition du bien n'est pas formulée dès la conclusion du contrat, mais à condition qu'à l'issue de la transaction, ce qui résulte du contrat c'est que le consommateur a la possibilité d'acquérir le bien.

5. Le Conseil d'Etat propose de choisir un terme qui n'est pas encore utilisé, à savoir le terme «location-financement» ou le terme «crédit-bail».

Le terme «crédit-bail» est utilisé en France par la loi du 2 juillet 1966; cette notion est toutefois limitée dans la législation française aux opérations effectuées par une entreprise dans le cadre de son activité professionnelle: le crédit-bail n'est pas proposé aux consommateurs. C'est pourquoi la loi française au 10 janvier 1978 sur le crédit à la consommation parle de «location-vente» et de «location assortie d'une promesse de vente».

En Belgique, la location-financement est réglementée par l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement mais il s'agit dans ce cas du leasing mobilier de biens affectés à un usage professionnel.

6. Pour ces raisons, afin de distinguer l'opération de crédit à la consommation régie par le présent projet de loi, d'autres contrats existant sur le marché, il peut sembler opportun de recourir à un terme non encore utilisé à ce jour en Belgique, à savoir les termes

— leasing, waarbij de eigendomsoverdracht niet van rechtswege plaatsheeft, doch waarbij de huurder een optie moet lichten tegen betaling van een prijs;

— renting, in feite een gewoon huurcontract waaraan een bod voor de aankoop van het goed verbonden kan zijn.

De Raad van State heeft voorgesteld de term «financieringshuur» te gebruiken alsook de term «crédit-bail» uit het Franse recht, omdat de term «huurkoop» een enge juridische betekenis heeft en slechts één van de gevallen weergeeft die het ontwerp van wet wil regelen via het begrip «huurkoop».

4. De Raad van State verzoekt de Regering te bepalen of de drie categorieën van bedoelde verrichtingen wel degelijk vallen onder de term «huurkoop».

Die vraag kan bevestigend beantwoord worden: de bepaling moet op de drie categorieën slaan.

De term waarvan ontwerp-artikel 2 een bepaling geeft, slaat immers in het algemeen op elke huurverrichting van een goed, dat wil zeggen het genot van een goed tegen een betaling via periodieke stortingen, die tot de aankoop van dat goed kan leiden, ook al werd het aankoopbod of de mogelijkheid om het goed aan te kopen niet vastgesteld bij het sluiten van het contract, maar op voorwaarde dat de consument bij het einde van de verrichting de mogelijkheid krijgt om het goed aan te kopen.

5. De Raad van State stelt voor een term te nemen die tot dusver nog niet werd gebruikt, te weten «financieringshuur» of «crédit-bail». Dat laatste begrip werd in Frankrijk ingevoerd bij de wet van 2 juli 1966.

In de Franse wetgeving kan het evenwel alleen slaan op verrichtingen die een onderneming uitvoert in het raam van haar beroepsactiviteiten: de mogelijkheid van «crédit-bail» staat niet open voor de consument. Om die reden spreekt de Franse wet van 10 januari 1978 op het consumentenkrediet van «location-vente» en «location assortie d'une promesse de vente».

In België is de financieringshuur geregeld door het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur. Dit besluit bepaalt dat deze verrichting enkel betrekking heeft op bedrijfsmateriaal dat uitsluitend voor beroepsdoeleinden wordt gebruikt.

6. Om die redenen en teneinde een onderscheid in te voeren tussen de kredietverrichting van consument, dat dit ontwerp wil regelen, en andere overeenkomsten die de markt te bieden heeft, lijkt het wenselijk een term te gebruiken die tot op heden in België nog

« crédit-bail » qui d'ailleurs présentent l'intérêt de mettre davantage l'accent sur la notion de crédit, plus caractéristique de l'opération que celle de location.

L'amendement dans ce sens est adopté à l'unanimité des 12 membres présents. Il vaut, évidemment, pour l'ensemble du texte, notamment aux articles 14, § 2, 18, § 1^{er}, 47, 48, 49, 50 et 52 et dans les titres.

Article 2, 11^o

Deux membres proposent un amendement visant à modifier la définition d'un prêt à tempérament.

L'amendement remplace le 11^o par la disposition suivante :

« 11^o le prêt à tempérament : toute convention, quelle que soit sa qualification ou sa forme, aux termes de laquelle une somme d'argent ou un autre moyen de paiement est remis à un consommateur qui s'engage à rembourser le prêt par versements périodiques; »

Justification

C'est la remise d'une somme à l'emprunteur qui différencie le prêt d'une ouverture de crédit où il y a seulement possibilité offerte au titulaire d'un compte d'avoir une position débitrice.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques précise que la notion de « mise à disposition » est reprise de la définition du prêt personnel à tempérament telle qu'elle est mentionnée dans la loi du 9 juillet 1957 réglementant les prêts à tempérament et leur financement. C'est précisément en appliquant cette notion que le caractère consensuel du prêt à tempérament est mis en évidence. La notion de « remise » se réfère par contre au concept « traditio » du droit romain, la remise des fonds empruntés entre les mains de l'emprunteur, comme c'est encore le cas actuellement pour le prêt, défini par le code civil. Il n'est toutefois pas tenu compte de la mise à disposition de fonds sur un compte bancaire, du paiement direct de la somme empruntée à un tiers, etc. L'exposé des motifs clarifie d'ailleurs la terminologie utilisée.

Dans le cas de l'ouverture de crédit dont la définition est reprise à l'article 2, 12^o, pour qu'il y ait déduction d'intérêts, le consommateur doit effectuer un ou plusieurs prélèvements d'argent. Dans le prêt à tempérament, par contre, il y a obligation de payer des intérêts, que le prélèvement d'argent ait eu lieu ou non, dès lors que le montant emprunté est mis à la disposition du consommateur.

niet bestaat, te weten « crédit-bail ». Deze term biedt bovendien het voordeel dat hij duidelijker de nadruk legt op het begrip krediet, dat de verrichting beter kenmerkt dan de huur.

Het amendement in die zin wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden. Het spreekt vanzelf dat die term in de hele tekst gewijzigd wordt, onder meer in de artikelen 14, § 2, 18, § 1, 47, 48, 49, 50 en 52 alsook in de opschriften.

Artikel 2, 11^o

Twee leden stellen een amendement voor dat strekt om de definitie van « lening op afbetaling » te wijzigen.

Het amendement beoogt het 11^o te vervangen als volgt :

« 11^o de lening op afbetaling : elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm ervan, waarbij geld of een ander betaalmiddel wordt overhandigd aan een consument, die zich ertoe verbindt de lening terug te betalen door periodieke stortingen; »

Verantwoording

Het overhandigen van een som aan de kredietnemer vormt het verschil tussen de lening en de kredietopening. In het laatste geval immers wordt aan de rekeninghouder alleen de mogelijkheid geboden een negatief saldo op zijn rekening te hebben.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verduidelijkt dat het begrip « terbeschikkingstelling » reeds werd opgenomen in de definitie van de persoonlijke lening op afbetaling, zoals die thans wordt gehanteerd door de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering. Precies door dit begrip te hanteren wordt het consensueel karakter aangeduid van de lening op afbetaling. Het begrip « afgifte » verwijst daarentegen naar het Romeinsrechtelijke « traditio », de afgifte van de geleende fondsen in de handen van de ontleener, zoals dit thans nog van toepassing is bij de lening, opgenomen in het burgerlijk wetboek. Hierbij wordt echter geen rekening gehouden met het ter beschikking stellen van fondsen op een bankrekening, de rechtstreekse uitbetaling van de geleende som aan een derde, enz. De memorie van toelichting verduidelijkt trouwens de gebruikte terminologie.

Bij kredietopening, waarvan de definitie is opgenomen in artikel 2, 12^o, is het zo dat, met het oog op het doen lopen van de interesten, de consument een of meer geldopnames moet verrichten. Bij de lening op afbetaling daarentegen is er een verplichting tot het betalen van interesten, ongeacht of er een geldopname is geschied.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1.

Article 2, 14^o

Par voie d'amendement, le Gouvernement apporte les corrections de forme ci-après :

« A) Dans la version française du texte au 14^o de l'article 2, entre les mots « automatisés ou non et » et les mots « la conservation », ajouter les mots « relatif à l'enregistrement et. »

B) Dans la version néerlandaise du texte, remplacer les mots : « het geheel van bewerkingen die geheel of gedeeltelijk al dan niet geautomatiseerd zijn uitgevoerd » par les mots : « elk geheel van bewerkingen die geheel of gedeeltelijk langs al dan niet geautomatiseerde weg zijn uitgevoerd. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2, 17^o

Un membre souhaite que la notion de « moyen de crédit » dont il est question à l'article 9, soit défini à l'article 2. Il dépose un amendement qui complète l'article 2 par un point 17^o, définissant le « moyen de crédit ».

Justification

Il sera question, à l'article 9 d'un « moyen de crédit ». Il revient aux auteurs du projet de définir cette notion.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques explique que par moyen de crédit, il faut entendre toute forme de titre, document ou carte permettant au consommateur de disposer d'un crédit aux conditions stipulées par le prêteur.

C'est parce que, actuellement, la pratique d'envoi de moyen de crédit au consommateur est très répandue que l'article 9 en interdit l'envoi sans demande préalable de la part du consommateur.

Une définition n'est pas nécessaire dans la mesure où la remise d'un moyen de crédit doit être considérée comme la suite logique de la conclusion d'un contrat de crédit et que celui-ci est clairement défini.

Enfin, il faut signaler que la directive ne comporte pas une telle définition.

L'ajout d'une telle définition risque d'apporter plus de confusion que de clarté.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 2, 14^o

De Regering brengt bij amendement de volgende vormverbeteringen aan :

« A) In de Franse tekst van het 14^o van artikel 2, tussen de woorden « automatisés ou non et » en de woorden « la conservation », de woorden « relatif à l'enregistrement et » in te voegen.

B) In de Nederlandse tekst, de woorden « het geheel van bewerkingen die geheel of gedeeltelijk al dan niet geautomatiseerd zijn uitgevoerd » te vervangen door : « elk geheel van bewerkingen langs al dan niet geautomatiseerde weg zijn uitgevoerd. »

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 2, 17^o

Een lid stelt voor dat het begrip « kredietmiddel », waarvan sprake is in artikel 9, in artikel 2 wordt omschreven. Hij stelt bij amendement voor aan artikel 2 een 17^o toe te voegen met een definitie van het begrip « kredietmiddel ».

Verantwoording

In artikel 9 zal gesproken worden over een « kredietmiddel ». De auteurs van het ontwerp dienen te bepalen wat zij verstaan onder « kredietmiddel ».

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken wijst erop dat onder kredietmiddel dient te worden verstaan elke vorm van titel, document of kaart die het de consument mogelijk maakt over een krediet te beschikken, onder de voorwaarden bepaald door de kredietgever.

Omdat de praktijk van het opsturen van kredietmiddelen naar de consument zeer verspreid is, verbiedt artikel 9 het opsturen ervan, zonder voorafgaand verzoek van de consument.

Een definitie is niet noodzakelijk want de afgifte van een kredietmiddel moet worden beschouwd als het logisch gevolg van het sluiten van een kredietovereenkomst, waarvoor een duidelijke definitie gegeven is.

Tenslotte moet erop worden gewezen dat de richtlijn betreffende het consumentenkrediet geen dergelijke definitie bevat.

De toevoeging van een dergelijke definitie zou tot meer verwarring kunnen leiden dan klaarheid scheppen.

Le Ministre ajoute que le problème soulevé par ce membre peut être résolu en clarifiant aux articles 7 à 9 le contenu des notions utilisées. Le Ministre renvoie au débat, au sujet de ces articles.

Le Ministre demande le rejet de l'amendement. Compte tenu de la réponse du Ministre, l'amendement est retiré.

L'article 2, ainsi amendé, qui devient l'article 1^{er}, est adopté par 12 voix et 1 abstention.

ARTICLE 3

§ 1^{er}.

Certains membres font remarquer que le montant de 50 000 francs en dessous duquel une ouverture de crédit ne tombe pas sous l'application de la loi peut, dans certains cas, être déjà excessif, d'autant plus que rien n'interdit de recourir à plusieurs ouvertures de crédit de 50 000 francs. D'autres membres sont d'avis qu'il faut permettre ce montant au moins.

Divers membres estiment que le libellé de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, est peu clair. En particulier, divers membres se demandent si les deux conditions — à savoir le montant inférieur à 50 000 francs et le remboursement en moins de trois mois — sont cumulatives.

Le Ministre répond affirmativement: les deux conditions sont cumulatives; il suffit que l'une des deux conditions ne soit pas réalisée pour qu'il n'y ait pas d'exclusion du champ d'application de la loi, même si l'autre condition est réalisée.

Les membres estiment dans ce cas que le libellé du 4^o est peu explicite et inutilement compliqué par le fait de l'usage de la double négation et proposent de simplifier cette disposition dans le sens des explications fournies par le Ministre.

A la suite de cette discussion et des amendements adoptés à l'article précédent, le Gouvernement propose les amendements suivants:

« A) Au § 1^{er}, 3^o, de cet article, remplacer les mots « d'un contrat de crédit visé à l'article 2, 12^o; » par les mots « d'un contrat d'ouverture de crédit; »

« B) Remplacer les mots repris au § 1^{er}, 4^o, de cet article, par les mots suivants:

« Les contrats d'ouverture de crédit remboursables dans un délai ne dépassant pas trois mois et portant sur un montant inférieur à 50 000 francs.

Le Roi peut augmenter ce montant. »

Les amendements du Gouvernement sont adoptés par 11 voix et 1 abstention.

De Minister voegt eraan toe dat het door dit lid opgeworpen probleem kan worden opgelost door in de artikelen 7 tot 9 de inhoud van de gehanteerde begrippen te verduidelijken. De Minister verwijst naar de bespreking van die artikelen.

De Minister vraagt het amendement te verwerpen. Verwijzend naar het antwoord van de Minister, trekt de indiener zijn amendement in.

Artikel 2, aldus geamendeerd en vernummerd tot artikel 1, wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 3

§ 1.

Een aantal leden merkt op dat het bedrag van 50 000 frank, onder hetwelk een kredietopening niet onder de toepassing van deze wet valt, in bepaalde gevallen reeds te hoog kan zijn omdat er geen verbod staat op het openen van verscheidene kredieten van 50 000 frank. Andere leden zijn daarentegen van oordeel dat de wet tenminste dat bedrag moet toestaan.

Verscheidene leden zijn van oordeel dat de formulering van artikel 3, § 1, 4^o, niet erg duidelijk is. Meer bepaald vragen zij zich af of de twee voorwaarden — namelijk het bedrag lager dan 50 000 frank en de terugbetaling in minder dan drie maanden — cumulatief zijn.

De Minister antwoordt bevestigend: de twee voorwaarden zijn cumulatief; is niet voldaan aan één van de twee voorwaarden, dan is er geen uitsluiting uit de toepassings sfeer van de wet, zelfs indien de andere voorwaarde wel vervuld is.

In dat geval vinden de leden dat de formulering van het 4^o weinig expliciet en nodeloos gecompliceerd is door het gebruik van de dubbele ontkenning. Zij stellen voor die bepaling te vereenvoudigen in de zin van de door de Minister verstrekte uitleg.

Aansluitend bij deze bespreking en bij de amendementen op het vorige artikel, dient de Regering de volgende amendementen in:

« A) In het 3^o van § 1 van dit artikel, de woorden « overeenkomst betreft die bedoeld wordt door artikel 2, 12^o; » te vervangen door de woorden « kredietopening betreft; »

« B) Het 4^o van § 1 van dit artikel, te vervangen als volgt:

« De kredietopeningen terugbetaalbaar binnen een termijn van ten hoogste drie maanden en die slaan op bedragen die lager zijn dan 50 000 frank.

De Koning kan dit bedrag verhogen. »

De amendementen van de Regering worden aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Un membre aimerait savoir comment il faut comprendre l'exception à l'application de la loi en projet prévue à son article 3, § 1^{er}, 5^o, à savoir « les contrats de crédit octroyés à titre occasionnel et sans but de lucre ».

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques rappelle que les contrats de crédit octroyés à titre occasionnel et sans but de lucre étaient déjà partiellement exclus de l'application de la loi du 9 juillet 1957 (à titre occasionnel ou sans but de lucre).

Le cumul des conditions a été introduit compte tenu de l'avis émis par le Conseil de la consommation.

Les contrats dont le taux annuel effectif global est de 0 p.c. ou d'un ordre de grandeur purement symbolique, et qui ont été conclus dans le cercle de famille, ne tombent dès lors pas sous l'application de la loi.

Par contre, le fait qu'un commerçant fournit des crédits gratuits ne constitue pas une raison suffisante pour soustraire les contrats en question à l'application de la loi.

Plusieurs membres déposent l'amendement suivant :

« Remplacer le 6^o du § 1^{er} de l'article 3 par ce qui suit :

« 6^o Les prêts hypothécaires et les ouvertures de crédit qui tombent sous l'application du titre 1^{er} de l'arrêté royal n^o 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires. »

Justification

Le projet de loi ne mentionne que les prêts hypothécaires tels qu'ils sont définis par l'arrêté royal n^o 225 du 7 janvier 1936. Il doit être complété comme mentionné dans l'exposé des motifs par les ouvertures de crédit qui tombent sous l'application du titre 1^{er} de l'arrêté royal n^o 225.

Un des auteurs de cet amendement dépose un amendement subsidiaire qui vise à remplacer le point 6^o par le texte suivant :

« 6^o Les prêts destinés à l'acquisition d'immeubles ».

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques reconnaît le bien-fondé de l'amendement principal. En ce qui concerne l'amendement subsidiaire, le Ministre estime que l'article 2, 1, a, de la directive européenne relative au crédit à la consom-

Een lid wenst te weten wat er verstaan dient te worden onder de uitzondering bedoeld in artikel 3, § 1, 5^o, namelijk « de kredietovereenkomsten die toevallig en zonder winstoogmerk worden verleend ».

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken wijst erop dat de toevallige en zonder winstoogmerk verleende overeenkomsten, reeds ten dele waren uitgesloten uit het toepassingsgebied van de wet van 9 juli 1957 (toevallig of zonder winstoogmerk).

De cumulatieve voorwaarden werden ingevoerd rekening houdend met het door de Raad voor het Verbruik uitgebrachte advies.

Overeenkomsten met een kostenpercentage van 0 pct. of met een kostenpercentage van symbolische aard, en die gesloten worden in de familiekring, vallen derhalve buiten het toepassingsgebied van de wetgeving.

Het door de handelaar verstrekte gratis krediet daarentegen is geen voldoende reden om dergelijke overeenkomsten aan het toepassingsgebied van de wetgeving te onttrekken.

Verscheidene leden dienen het volgende amendement in :

« In § 1 van artikel 3, het 6^o te vervangen als volgt :

« 6^o de hypothecaire leningen en kredietopeningen waarop titel I van koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op ondernemingen van hypothecaire leningen van toepassing is. »

Verantwoording

Het wetsontwerp vermeldt alleen de hypothecaire leningen als bepaald in het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936. Het moet worden aangevuld als aangegeven in de memorie van toelichting, met de kredietopeningen waarop titel I van koninklijk besluit nr. 225 van toepassing is.

Een van de indieners van dit amendement dient een subsidiair amendement in dat het 6^o wil vervangen als volgt :

« 6^o de leningen bestemd voor de aankoop van onroerende goederen. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken erkent dat het hoofdamendement gegrond is. Wat het subsidiair amendement betreft, meent de Minister dat artikel 2, 1, a, van de Europese richtlijn betreffende het consumentenkrediet aan de

mation a fourni aux Etats membres la possibilité — mais non l'obligation — d'exclure les contrats de crédit destinés à l'acquisition d'un immeuble.

Le Gouvernement a cependant choisi d'exclure uniquement les prêts hypothécaires soumis à la réglementation de l'arrêté royal n° 225, et ce pour trois motifs :

— premièrement, il faut constater que pour la plus grande majorité des prêts importants destinés à l'acquisition d'un immeuble, les organismes bancaires exigent une garantie hypothécaire. Par conséquent, ces prêts échapperont à la législation sur le crédit à la consommation et seront soumis à l'arrêté royal n° 225;

— en second lieu, on constate qu'un certain nombre de prêts personnels sont accordés pour l'achat d'immeubles de valeur moins élevée ou de travaux de transformation d'immeubles.

Si aucune garantie hypothécaire n'est exigée, ces prêts tombent en dehors du champ d'application de l'arrêté royal n° 225.

Or, ce sont des prêts personnels dont la forme juridique est la même que les prêts personnels octroyés pour d'autres motifs. Lors de l'octroi d'un prêt personnel, le consommateur n'est d'ailleurs pas tenu d'indiquer l'affectation de la somme qui lui est prêtée.

Il n'y a donc aucune raison objective pour introduire une incertitude en ce qui concerne la législation applicable à ces prêts personnels et il n'y a aucune raison de faire échapper ces prêts à toute forme de législation. Ce serait le cas si on acceptait l'amendement subsidiaire proposé.

— enfin, le Gouvernement a choisi la voie de la sécurité juridique : les opérations de crédit au-dessus de 200 écus sont soit soumises à une catégorie à la législation sur le crédit à la consommation soit à la législation sur le crédit hypothécaire.

Mais, on a voulu éviter de créer des zones dans lesquelles il pourrait y avoir un doute au sujet de la législation applicable, ou pire, qui pourraient créer un vide juridique à l'égard de certaines opérations.

L'amendement principal est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement subsidiaire est retiré par son auteur.

De nombreux membres estiment excessif d'exclure du présent projet les crédits portant sur un maximum de neuf mois et trois paiements car, dans ce cas, aucun montant maximum n'est fixé. De plus, certains mem-

lidstaten de mogelijkheid heeft gegeven — maar niet de verplichting opgelegd — de kredietovereenkomsten bestemd voor de aankoop van onroerende goederen uit te sluiten.

De Regering heeft er nochtans voor gekozen alleen de hypothecaire leningen uit te sluiten, die onderworpen zijn aan de reglementering van het koninklijk besluit nr. 225 om drie redenen :

— ten eerste moet worden vastgesteld dat voor de grote meerderheid van de belangrijke leningen bestemd voor de aankoop van een onroerend goed de bankinstellingen een hypothecaire waarborg eisen. Bijgevolg vallen die leningen niet onder de wetgeving op het consumentenkrediet maar onder het koninklijk besluit nr. 225;

— ten tweede stelt men vast dat een aantal persoonlijke leningen worden toegestaan voor de aankoop van onroerende goederen met een geringe waarde of voor de verbouwing van onroerende goederen.

Wordt geen hypothecaire waarborg geëist, dan vallen die leningen buiten de werkingssfeer van koninklijk besluit nr. 225.

Het gaat echter om persoonlijke leningen waarvan de rechtsvorm dezelfde is als die van persoonlijke leningen toegestaan om andere redenen. Voor het verkrijgen van een persoonlijke lening, is de consument trouwens niet verplicht de bestemming van het bedrag dat hem wordt geleend te vermelden.

Er is dus geen enkele objectieve reden om een onzekerheid in te voeren wat betreft de wetgeving toepasselijk op deze persoonlijke leningen en er is ook geen reden om die leningen te laten ontsnappen aan iedere wetgeving. Dat zou het geval zijn indien het subsidiair amendement zou worden aanvaard.

De Regering heeft uiteindelijk voor rechtszekerheid gekozen : de kredietverrichtingen boven 200 ecu worden ofwel onderworpen aan de wetgeving op het consumentenkrediet, ofwel aan de wetgeving op het hypothecair krediet.

Men heeft evenwel willen vermijden dat er schemerzones zouden ontstaan waar twijfel zou kunnen rijzen over de wetgeving die van toepassing is, of erger nog, waardoor voor sommige verrichtingen juridische leemtes zouden ontstaan.

Het hoofdamendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de twaalf aanwezige leden.

Het subsidiair amendement wordt door zijn indier ingetrokken.

Tal van leden vinden het wat overdreven dat van de toepassing van de ontwerp-bepalingen de kredieten worden uitgesloten die in ten hoogste drie betalingen en binnen ten hoogste negen maanden terugbetaald

bres font remarquer qu'il peut y avoir une contradiction entre l'exception prévue au 7^o et celle prévue au 4^o puisque le 7^o ne définit pas la forme de crédit.

Un commissaire constate que l'article 3, § 1^{er}, 7^o, s'écarte de la directive européenne: neuf mois au lieu de douze, trois paiements au lieu de quatre.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques rappelle que l'article 15 de la directive du Conseil du 22 décembre 1986 relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de crédit à la consommation prévoit explicitement que des dispositions plus strictes pour la protection des consommateurs peuvent être adoptées. A ses yeux, l'article 2, premier alinéa, g, de la directive, sur lequel se fonde l'article 3, § 1^{er}, 7^o, du projet de loi va trop loin. Prenons le cas d'une personne qui fait financer le paiement anticipé de ses impôts ou qui contracte un crédit-pont dans l'attente, par exemple, d'un prêt hypothécaire. Il peut s'agir de montants relativement élevés, qui doivent être remboursés en une seule fois ou en quelques tranches, et dans un délai relativement bref. Envisage-t-on de soustraire ces formes de crédit à l'application de la loi, ce qui serait une erreur?

Le Ministre déclare qu'il ne s'opposera pas à une éventuelle proposition visant à supprimer intégralement cette exception dans le projet.

A la suite de la discussion, le Ministre dépose les amendements suivants:

« A. Au § 1^{er}, supprimer le 7^o.

B. Au § 2, insérer un 3^o rédigé comme suit:

« 3^o les contrats de vente à tempérament en vertu desquels le consommateur est tenu de rembourser le crédit en trois paiements au maximum, en ce non compris l'acompte, dans un délai ne dépassant pas neuf mois. »

Justification

Il ressort des discussions en Commission que l'exception contenue à l'article 3, § 1^{er}, 7^o, du projet, soulève un certain nombre de questions et d'objections.

Pour résoudre le problème posé par cet article et répondre aux objections formulées par les membres de la Commission, une solution eût pu consister à supprimer totalement cette exclusion.

Toutefois, il s'agit d'une exclusion autorisée par l'article 2, 1, g de la directive.

moeten worden, want in dat geval is er geen maximumbedrag bepaald. Bovendien merken sommige leden op dat er tegenstrijdigheid kan zijn tussen de uitzondering waarin het 7^o voorziet, en die waarin het 4^o voorziet, aangezien het 7^o niet bepaalt over welke vorm van krediet het gaat.

Een lid stelt vast dat artikel 3, § 1, 7^o afwijkt van de Europese richtlijn: negen maanden in plaats van twaalf maanden, drie in plaats van vier betalingen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken herinnert eraan dat artikel 15 van de richtlijn van de Raad van 22 december 1986 betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Statens inzake het consumentenkrediet uitdrukkelijk bepaalt dat, ter bescherming van de consument, strengere bepalingen aangenomen mogen worden. Artikel 2, eerste lid, g, van de richtlijn, waarop artikel 3, § 1, 7^o, van het wetsontwerp steunt, gaat volgens hem te ver. Zo is er het geval van iemand die de voorafbetaling van zijn belastingen laat financieren of een overbruggingskrediet opneemt in afwachting van b.v. een hypothecaire lening. Dat kunnen relatief grote bedragen betreffende die in éénmaal of in een paar schijven binnen een relatief korte termijn dienen te worden terugbetaald. Zal men ten onrechte willen dat de wet op deze kredietvormen niet van toepassing is?

De Minister zal zich niet verzetten tegen een eventueel voorstel om deze uitzondering integraal uit het ontwerp te lichten.

Als gevolg van de bespreking dient de Minister de volgende amendementen in:

« A. In § 1, het 7^o te doen vervallen.

B. In § 2, een 3^o toe te voegen, luidende:

« 3^o de overeenkomsten van verkoop op afbetaling waarbij de consument het krediet moet terugbetalen in ten hoogste drie betalingen, het voorschot niet inbegrepen, binnen ten hoogste negen maanden. »

Verantwoording

Uit de besprekingen in de Commissie blijkt dat de uitzondering vervat in artikel 3, § 1, 7^o, van het ontwerp een aantal vragen en opmerkingen doet rijzen.

Om het probleem dat door dit artikel rijst op te lossen en om tegemoet te komen aan de bezwaren die de leden van de Commissie hebben geuit, kon een eventuele oplossing erin bestaan die uitsluiting volledig te schrappen.

Het betreft echter een uitsluiting toegestaan door artikel 2, 1, g van de richtlijn.

C'est pourquoi, dans un souci de cohérence du texte, de protection des consommateurs et de coordination avec les dispositions de la directive et pour répondre aux objections formulées, le présent amendement vise à soustraire partiellement et non totalement cette forme de contrat du champ d'application de la loi.

En outre, pour éviter la confusion avec le 4^o du § 1^{er}, il est proposé de préciser qu'il s'agit de la forme des contrats de vente à tempérament.

Ceci ressort clairement de la volonté des auteurs du texte, étant donné notamment qu'il est fait référence au paiement d'un acompte, lequel n'est exigé que dans le cas de ventes à tempérament.

L'amendement A du Gouvernement supprimant, au § 1^{er}, le point 7^o, est adopté par 11 voix contre 1.

L'amendement B du Gouvernement, insérant, au § 2, un nouveau point 3^o, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Un membre propose d'ajouter au § 1^{er} un point 8^o, libellé comme suit:

« 8^o Les contrats de crédit enregistrés qui portent sur les montants supérieurs à 860 000 francs. »

Justification

L'amendement proposé incorpore à la fois nos réserves concernant l'acte notarié et le caractère excessif d'interventions au delà de 20 000 écu. Les motifs sont les suivants:

Le projet de loi va plus loin que la directive européenne, et ce, à un double titre:

1) la directive exclut les crédits inférieurs à 200 et supérieurs à 20 000 écu de son champ d'application,

2) elle exclut les crédits destinés à l'acquisition d'immeubles, indépendamment du montant ou de toute affectation hypothécaire.

Au delà d'un certain montant, il ne s'agit plus de crédits à la consommation mais de crédits d'investissement dans des biens durables (immeubles, actions de sociétés, obligations, œuvres d'art). Le danger d'appauvrissement ou d'engagement irréfléchi de la part de l'emprunteur étant beaucoup plus faible, il est normal que la protection le soit aussi.

Les emprunteurs qui peuvent emprunter de telles sommes sans garantie hypothécaire, appartiennent d'ailleurs à une catégorie de gens qui n'ont pas besoin de protection spéciale et peuvent même y être allergiques (mentions manuscrites). La pratique actuelle montre qu'il n'y a jamais eu d'abus particuliers en cette matière.

Met het oog op de samenhang van de tekst, de bescherming van de verbruikers en de coördinatie met de bepalingen van de richtlijn en om tegemoet te komen aan de geuite bezwaren, beoogt dit amendement deze vorm van overeenkomst te onttrekken aan het toepassingsgebied van de wet.

Om verwarring met punt 4^o van § 1 te vermijden, wordt voorgesteld nader te bepalen dat het gaat om overeenkomsten van verkoop op afbetaling.

Dat blijkt duidelijk uit de wil van de auteurs van de tekst, daar er namelijk wordt verwezen naar de betaling van een voorschot, iets dat enkel in geval van verkoop op afbetaling wordt geëist.

Het regeringsamendement A om § 1, 7^o, te doen vervallen wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Het regeringsamendement B om in § 2 een 3^o (nieuw) in te voegen, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Een lid stelt voor aan § 1 een 8^o toe te voegen, luidend:

« 8^o De geregistreerde kredietovereenkomsten die betrekking hebben op bedragen hoger dan 860 000 frank. »

Verantwoording

Het voorgestelde amendement komt tegemoet aan onze bezwaren betreffende de notariële akte en het overdreven karakter van de maatregelen betreffende kredieten van meer dan 20 000 ecu. De redenen daarvoor zijn de volgende:

Het wetsontwerp gaat verder dan de Europese richtlijn, en wel op twee punten:

1) de richtlijn is niet van toepassing op de kredieten van minder dan 200 en meer dan 20 000 ecu,

2) de richtlijn is niet van toepassing op de kredieten bestemd voor de aankoop van onroerende goederen, ongeacht het bedrag of de hypothecaire bestemming.

Boven een bepaald bedrag gaat het niet meer om consumentenkrediet maar om investeringskrediet in duurzame goederen (onroerende goederen, aandelen van vennootschappen, obligaties, kunstwerken). Aangezien in die gevallen de kans veel kleiner is dat degene die leent, diep in de schulden geraakt of overijld verbintenissen aangaat, is het ook normaal dat de bescherming minder ver reikt.

Wie zonder hypothecaire garantie dergelijke bedragen kan lenen, behoort trouwens tot een maatschappelijke klasse die geen bijzondere bescherming nodig heeft en er zelfs allergisch voor kan zijn (handgeschreven vermeldingen). De praktijk wijst uit dat er ter zake nooit misbruiken zijn geweest.

L'intervention du notaire, pour échapper en partie à l'application de la loi est une procédure lente et coûteuse, dont l'intérêt n'est pas démontré. L'enregistrement qui existe en Belgique aboutit à un résultat analogue.

Sur la proposition subsidiaire: il est matériellement impossible qu'un arrêté royal détermine les durées au-delà de 860 000 francs, dès l'instant où le montant prêté peut varier de 861 000 francs à l'infini.

L'amendement est rejeté par 11 membres et 1 abstention.

§ 2

Le même membre propose de supprimer au § 2, 2^o, de l'article 3, le premier alinéa.

Justification

Voir la justification à l'amendement précédent.

L'amendement est rejeté par 11 voix et 1 abstention.

Le même membre propose de remplacer au § 2 de cet article, le 2^o par ce qui suit :

« 2^o Les contrats de crédit qui portent sur des montants supérieurs à 860 000 francs et qui ont été présentés à l'enregistrement; »

Justification

Le formalisme prévu par le projet est suffisamment garanti par la présentation du contrat de crédit à l'enregistrement. Cette formalité présente suffisamment de garantie d'authenticité du document. De plus, elle a l'avantage de limiter les frais à la perception du seul droit fixe général. Le coût de la formalité prévue par le projet serait de loin supérieur en raison de l'intervention d'un notaire.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques demande le rejet de l'amendement.

Un enregistrement ne répond pas à l'exigence imposée par la directive. Il n'apporte par ailleurs aucune protection au consommateur dans le cadre du crédit à la consommation.

Le Ministre rappelle quelles sont les raisons pour lesquelles le Gouvernement a choisi de n'axclure pour les contrats de plus de 860 000 francs que ceux qui font l'objet d'un acte authentique.

L'article 3, § 2, 2^o, du projet de loi n'impose nullement de passer les contrats de plus de 860 000 francs par acte authentique auprès d'un notaire.

Het inschakelen van de notaris om gedeeltelijk te ontsnappen aan de toepassing van de wet, is een trage en dure procedure waarvan het belang niet is aangetoond. De registratie die in België bestaat, leidt tot hetzelfde resultaat.

In verband met het subsidiair amendement: het is materieel onmogelijk dat een koninklijk besluit de termijnen bepaalt voor bedragen boven 860 000 frank, aangezien het geleende bedrag kan variëren van 861 000 frank tot in het oneindige.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen, bij één onthouding.

§ 2

Hetzelfde lid stelt voor in § 2, 2^o, van dit artikel, het eerste lid te doen vervallen.

Verantwoording

Zie verantwoording bij het vorige amendement.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Hetzelfde lid stelt voor in § 2 van dit artikel het 2^o te wijzigen als volgt :

« 2^o Kredietovereenkomsten die betrekking hebben op bedragen die hoger zijn dan 860 000 frank en die ter registratie zijn aangeboden; »

Verantwoording

De aanbieding ter registratie van de kredietovereenkomst volstaat als vormvoorschrift. Die formaliteit biedt voldoende waarborgen voor de echtheid van het stuk. Bovendien biedt zij het voordeel dat de kosten kunnen worden beperkt tot een algemeen vast recht. De kosten voor de vormvereiste waarin het ontwerp voorziet zouden veel hoger liggen omdat er dan een notaris bij te pas komt.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken vraagt het amendement te verwerpen.

Een registratie beantwoordt niet aan de door de richtlijn opgelegde vereiste. Ze biedt de consument trouwens geen bescherming in het raam van het consumentenkrediet.

De Minister verklaart waarom de Regering besloten heeft om alleen de kredietovereenkomsten vastgesteld bij authentieke akte die betrekking hebben op bedragen van meer dan 860 000 frank, uit te sluiten.

Artikel 3, § 2, 2^o, van het wetsontwerp legt geenszins de verplichting op om de overeenkomsten van meer dan 860 000 frank vast te stellen bij authentieke akte verleden voor een notaris.

L'article 3, § 2, prévoit seulement que les contrats de plus de 860 000 francs qui sont passés par acte authentique ne tombent que partiellement dans le champ d'application de la loi et pour les contrats qui ne sont pas passés par acte authentique, il n'y a aucune sanction, mais il en résulte qu'ils sont soumis à l'ensemble des dispositions de la loi.

Cela s'explique dans la mesure où les dispositions qui ne s'appliquent pas pour les contrats passés par acte authentique, concernent principalement l'obligation de remettre une offre écrite contenant les mentions essentielles du contrat.

Dans le cas des contrats notariés l'offre écrite existe forcément.

Tandis que pour les contrats qui ne sont pas passés par acte authentique, il est logique de prévoir que le prêteur doit remettre au consommateur (comme pour tous les autres contrats de crédit de moins de 860 000 francs) une offre écrite comportant les mentions essentielles du contrat.

En effet, aucune raison valable ne permet de justifier que pour de plus de 860 000 francs le consommateur ne devrait pas recevoir une offre écrite. Il n'y a que les contrats notariés qu'on peut donc exclure.

Il est exact que la directive européenne permet d'exclure tous les contrats de plus de 860 000 francs, mais le projet a voulu les inclure (sauf pour les contrats notariés) parce que les obligations essentielles du prêteur doivent être les mêmes pour tous les contrats de crédit à la consommation même ceux qui portent sur des montants supérieurs à 860 000 francs.

Il est à noter qu'actuellement de plus en plus de voitures coûtent plus de 860 000 francs.

Selon le Gouvernement, le prêteur doit respecter les mêmes règles pour les contrats de 859 000 francs, que pour ceux de 860 000 francs et plus.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1.

Lors de la seconde lecture, l'auteur des amendements précédents propose de supprimer, à l'article 3, § 2, 2°, les mots « constatés par un acte authentique ».

Justification

La directive 87/102/C.E.E. ne requiert nullement cette formalité. La Commission avait été informée de façon inexacte à ce sujet.

Artikel 3, § 2, zegt enkel dat de overeenkomsten van meer dan 860 000 frank die vastgesteld zijn bij authentieke akte, slechts gedeeltelijk binnen de werkingssfeer van de ontworpen wet vallen. Voor de overeenkomsten die niet bij authentieke akte zijn vastgelegd, is er geen enkele sanctie, maar het gevolg is wel dat zij onderworpen zijn aan de bepalingen van de wet.

Dat is normaal, aangezien de bepalingen die niet van toepassing zijn op de overeenkomsten die bij authentieke akte zijn vastgesteld, voornamelijk betrekking hebben op de verplichting een schriftelijk aanbod te bezorgen dat de essentiële bedingen van de overeenkomst bevat.

Bij notariële overeenkomsten bestaat het schriftelijk aanbod uit de aard der zaak.

Voor de overeenkomsten die niet bij authentieke akte zijn vastgesteld echter, is het logisch dat wordt bepaald dat de kredietgever aan de consument (zoals bij alle andere kredietovereenkomsten van minder dan 860 000 frank) een schriftelijk aanbod moet bezorgen dat de essentiële bedingen van de overeenkomst bevat.

Er kunnen immers geen geldige redenen worden aangevoerd om te verantwoorden dat de consument, voor een overeenkomst van meer dan 860 000 frank, geen schriftelijk aanbod zou krijgen. Alleen de notariële overeenkomsten kunnen dus worden uitgesloten.

Het is juist dat de Europese richtlijn het mogelijk maakt alle overeenkomsten van meer dan 860 000 frank uit te sluiten, maar het ontwerp heeft dat niet willen doen (behalve voor de notariële overeenkomsten, omdat de wezenlijke verplichtingen van de kredietgever dezelfde moeten zijn voor alle overeenkomsten inzake consumentenkrediet, zelfs die welke betrekking hebben op bedragen van meer dan 860 000 frank.

Er zij opgemerkt dat momenteel steeds meer wagens meer dan 860 000 frank kosten.

Volgens de Regering moet de kredietgever dezelfde regels naleven voor de contracten ten bedragen van 859 000 frank als voor die van 860 000 frank en meer.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

De auteur van de vorige amendementen stelt in tweede lezing voor in artikel 3, § 2, 2°, de woorden « vastgesteld bij een authentieke akte » te schrappen.

Verantwoording

Volgens de E.E.G.-richtlijn 87/102 is die formaliteit geenszins vereist. De Commissie werd op dit stuk onjuist geïnformeerd.

Ce problème a déjà été évoqué à de multiples reprises : en premier lieu lors de la discussion générale, en second lieu lors du débat à propos de plusieurs amendements.

La directive prévoit-elle l'obligation d'établir un acte authentique pour les contrats supérieurs à 860 000 francs?

Le Ministre répète que la réponse est non s'il s'agit d'une exclusion totale et oui en ce qui concerne les exclusions partielles.

La directive prévoit en son article 2.1 f) que les contrats supérieurs à 860 000 francs sont exclus du champ d'application de la directive. L'exclusion est ici, il est vrai, totale et sans conditions.

La directive prévoit en son article 2.4 que les Etats membres peuvent ne pas soumettre aux dispositions des articles 6 à 12 (concernant la publicité et l'offre de crédit) les contrats de crédit conclus sous forme d'un acte authentique signé devant notaire ou devant un juge.

Il est exact que le Gouvernement pouvait décider d'exclure totalement les contrats de plus de 860 000 francs (20 000 Ecus) et sans condition.

Le Gouvernement a cependant décidé de choisir une exclusion partielle et avec une condition, en combinant l'article 2.1 f) de la directive avec l'article 2.4 de la directive.

Pouvait-il faire ce choix?

La réponse est oui. Car la directive étant en vertu de l'article 15, une directive minimale, les Etats membres ont le droit de limiter les exceptions prévues par la directive.

Le Gouvernement a décidé de limiter l'exclusion des contrats de plus de 860 000 francs sur base du critère de l'article 2.4 de la directive prévoyant une exclusion partielle pour les contrats conclus sous formes d'actes authentiques.

Il s'agit d'un véritable choix pris en connaissance de cause car l'article 3 est un article qui a été longuement débattu au niveau du Gouvernement.

Les raisons pour lesquelles le Gouvernement a fait ce choix ont été longuement explicitées dans le rapport des travaux de la Commission du Sénat.

Dit probleem is reeds herhaaldelijk aan bod gekomen: een eerste maal bij de algemene bespreking en een tweede maal bij de bespreking van verschillende amendementen.

Voorziet de richtlijn in een verplichting om een authentieke akte op te stellen voor overeenkomsten die slaan op bedragen die hoger zijn dan 860 000 frank?

De Minister herhaalt dat het antwoord op die vraag negatief is indien het gaat om een volledige vrijstelling en bevestigend voor gedeeltelijke vrijstellingen.

Artikel 2.1 f) van de richtlijn bepaalt dat de kredietovereenkomsten waarbij het om bedragen van meer dan 860 000 frank gaat, niet tot het toepassingsgebied behoren van de richtlijn. De vrijstelling van de toepassing van de richtlijn is hier inderdaad volledig en onvoorwaardelijk.

Artikel 2.4 van de richtlijn bepaalt dat de Lid-Staten kredietovereenkomsten in de vorm van een voor een notaris of rechter gesloten authentieke akte van de toepassing van de bepalingen van de artikelen 6 tot en met 12 (betreffende de reclame en het kredietaanbod) kunnen vrijstellen.

Het is juist dat de Regering had kunnen besluiten de kredietovereenkomsten waarbij het om bedragen van meer dan 860 000 frank gaat (20 000 Ecu) volledig en onvoorwaardelijk vrij te stellen van toepassing van de richtlijn.

De Regering heeft evenwel geopteerd voor een gedeeltelijke vrijstelling gekoppeld aan een voorwaarde waarbij ze artikel 2.1 f) van de richtlijn gecombineerd heeft met artikel 2.4 van de richtlijn.

Had de Regering die keuze?

Het antwoord is bevestigend. De richtlijn is immers krachtens artikel 15 een minimale richtlijn en de Lid-Staten hebben dis het recht de uitzonderingen bepaald in de richtlijn, te beperken.

De Regering heeft besloten de kredietovereenkomsten die slaan op bedragen die hoger zijn dan 860 000 frank op grond van het criterium vervat in artikel 2.4 van de richtlijn die voorziet in een gedeeltelijke vrijstelling voor kredietovereenkomsten gesloten in de vorm van een authentieke akte, slechts gedeeltelijk te onttrekken aan het toepassingsgebied van de richtlijn.

Het gaat hier om een keuze met kennis van zaken, want artikel 3 is een artikel waarover lang werd gedebatteerd op Regeringsniveau.

De redenen waarom de Regering die keuze gemaakt heeft werden uitvoerig toegelicht in het verslag over de werkzaamheden van de Senaatscommissie.

Notons seulement ceci: le projet de loi n'impose pas de conclure le contrat sous forme authentique.

Le prêteur qui consent un crédit de plus de 860 000 francs et qui ne souhaite pas passer l'acte sous forme d'acte authentique peut tout simplement utiliser un modèle d'offre de crédit conforme à la présente loi et recourir au mode de conclusion du contrat prévu par cette loi, comme il en va pour les autres contrats contenus entre 8 600 francs et 860 000 francs. Dans ce cas il n'est pas obligé de recourir à la forme de l'acte authentique.

§ 3

Le paragraphe 3 n'a pas donné lieu à des amendements.

§ 4 (nouveau)

Le même membre propose de compléter l'article 3 par un § 4 (nouveau), libellé comme suit:

«§ 4. Pour les contrats d'un montant supérieur à 860 000 francs, la détermination des durées de remboursement est laissée à l'appréciation des parties.»

Justification

Il est matériellement impossible qu'un arrêté royal détermine les durées au-delà de 860 000 francs, dès l'instant où le montant prêté peut varier de 861 000 francs à l'infini.

Le Vice-Premier ministre et Ministre des Affaires économiques fait remarquer que l'article 22 du projet donne au Roi la possibilité de fixer la durée maximum de remboursement des contrats — en fonction du type et du montant de crédit.

Ce pouvoir accordé au Roi existe déjà dans la législation de 1957.

Dans la réglementation actuelle, plus les montants de crédit sont élevés plus les durées maxima de remboursement sont longues.

Le Ministre estime que quoi qu'il en soit cette discussion doit avoir lieu dans le cadre de l'article 22 relatif à la durée de remboursement du contrat et non à l'article 3 relatif au champ d'application.

L'auteur retire son amendement.

^ L'article 3, ainsi amendé, est adopté par 11 voix, contre 1.

Onthouden we echter dat het wetsontwerp niemand verplicht een kredietovereenkomst in de vorm van een authentieke akte te sluiten.

De kredietgever die een krediet dat hoger is dan 860 000 frank verstrekt en de betreffende overeenkomst niet in de vorm van een authentieke akte wenst te sluiten, kan eenvoudig gebruik maken van een model van kredietaanbod die in overeenstemming is met deze wet en de overeenkomst afsluiten zoals bepaald door deze wet. Dit gebeurt trouwens reeds voor alle andere overeenkomsten die slaan op bedragen tussen 8 600 frank en 860 000 frank. In dit geval is hij niet verplicht de overeenkomst in de vorm van een authentieke akte te sluiten.

§ 3

Paragraaf 3 geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

§ 4 (nieuw)

Hetzelfde lid stelt voor dit artikel aan te vullen met een § 4 (nieuw), luidende:

«§ 4. Voor de overeenkomsten betreffende een bedrag hoger dan 860 000 frank wordt de bepaling van de termijnen waarbinnen het krediet moet worden terugbetaald, aan de partijen overgelaten.»

Verantwoording

Het is materieel onmogelijk dat een koninklijk besluit de termijnen bepaalt voor bedragen boven 860 000 frank, aangezien het geleende bedrag kan variëren van 861 000 frank tot in het oneindige.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken merkt op dat artikel 22 van het ontwerp aan de Koning de bevoegdheid verleent de maximale termijn voor de terugbetaling van het krediet te bepalen, rekening houdend met het type en het bedrag van het krediet.

In de wet van 1957 werd aan de Koning reeds een dergelijke bevoegdheid verleend.

Volgens de nu geldende reglementering zijn de maximale terugbetalingstermijnen langer naarmate de kredietbedragen hoger zijn.

De Minister meent dat deze discussie eigenlijk meer op haar plaats is in het kader van de bespreking van artikel 22 waarin de termijn van de terugbetalingen geregeld wordt, dan bij artikel 3 waarin het toepassingsgebied geregeld wordt.

Het amendement wordt door zijn indiener teruggenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 3 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

ARTICLE 4

Compte tenu du vote de l'amendement de l'article 1^{er}, il ne reste plus que le § 1^{er}. Le § 2 a, en effet, constitué l'article 1^{er}.

L'article 4, ainsi amendé, est adopté par 11 voix et 1 abstention.

CHAPITRE II — Promotion de crédit

ARTICLE 5

§ 1^{er}

Les trois amendements suivants sont déposés, ce troisième par le Gouvernement.

Premier amendement

« Au § 1^{er} de cet article, supprimer les mots « et dénommé ci-après « publicité. »

Justification

Ces mots sont inutiles. En outre, ils risquent de provoquer une confusion ou un doute par rapport à la définition du mot publicité qui figure à l'article 2, 7^o.

Deuxième amendement

« A cet article, remplacer les mots « clairement et lisiblement » par les mots « de manière lisible, apparente et non équivoque. »

Justification

Il faut reprendre exactement le même libellé qu'à l'article 6, § 3, 4^o, de même d'ailleurs que dans le projet de loi déjà voté au Sénat sur les pratiques du commerce. C'est une modification de forme qui ne change rien au fond.

Troisième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement.

« A. Au paragraphe 1^{er}, 1^{er} alinéa, supprimer les mots « et dénommée ci-après publicité. »

B. Au paragraphe 1^{er}, 1^{er} alinéa, remplacer les mots « clairement et lisiblement » par les mots « d'une manière lisible, apparente et non équivoque : ».

Justification

Pour éliminer toute ambiguïté en ce qui concerne le contenu du terme « publicité », l'amendement A est proposé.

ARTIKEL 4

Ten gevolge van de goedkeuring van het amendement op artikel 1, blijft in artikel 4 alleen nog § 1 over. Paragraaf 2 is immers opgenomen in artikel 1.

Het aldus geamendeerde artikel 4, wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

HOOFDSTUK II — Kredietpromotie

ARTIKEL 5

§ 1

Er worden drie amendementen ingediend, het derde door de Regering.

Eerste amendement

« In § 1 van dit artikel te doen vervallen de woorden « en hierna « reclame » genoemd. »

Verantwoording

Die woorden zijn hier overbodig. Daarenboven dreigen zij tot verwarring of twijfel te leiden in het licht van de bepaling van het woord reclame in artikel 2, 7^o.

Tweede amendement

« In dit artikel de woorden « op een duidelijke en leesbare wijze », te vervangen door de woorden « leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig. »

Verantwoording

Men moet dezelfde formulering gebruiken als in artikel 6, § 3, 4^o, van het ontwerp, die ook voorkomt in het reeds door de Senaat goedgekeurde wetsontwerp op de handelspraktijken. Het is een formele wijziging die niet aan de inhoud verandert.

Derde amendement

Het betreft hier een Regeringsamendement.

« A. In paragraaf 1, eerste lid de woorden « en hierna reclame genoemd » te doen vervallen. »

B. In paragraaf 1, eerste lid, de woorden « op een duidelijke en leesbare wijze » te vervangen door de woorden « leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig. »

Verantwoording

Om elke dubbelzinnigheid inzake de inhoud van de term reclame uit te sluiten, wordt amendement A voorgesteld.

En ce qui concerne les modalités de l'indication du taux annuel effectif global maximum, divers membres de la Commission ont souhité qu'une terminologie identique à celle utilisée par la loi sur les pratiques du commerce en ce qui concerne l'indication des prix soit utilisée.

C'est pour répondre à cette demande justifiée que l'amendement B est introduit.

L'amendement A du Gouvernement est retiré, de même que l'amendement correspondant, parce que référence faite il vaut mieux maintenir le texte initial.

L'amendement B du Gouvernement et l'amendement identique (deuxième amendement) sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

§ 2

Un commissaire désire savoir ce que l'on entend par « exemple représentatif ».

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques répond que cette article, y compris la notion « exemple représentatif », est repris de l'article 3 de la directive du 22 décembre 1986. L'article 3 impose l'obligation, lorsque la publicité indique des chiffres, des pourcentages, des charges, etc., de mentionner le taux annuel effectif global, au besoin « au moyen d'un exemple représentatif s'il n'est pas possible d'utiliser d'autres méthodes ».

En fait, cette obligation tient compte, à notre avis, de deux hypothèses: celle du cas où la mention d'un élément de coût déterminé donnerait lieu à l'indication de dizaines de taux annuels effectifs globaux possibles (par exemple la mention « aucuns frais de dossier ») et le cas où un ou plusieurs éléments nécessaires au calcul du taux annuel effectif global sont variables ou font défaut.

Dans ce cas, il faut recourir à un exemple représentatif, par exemple dans le sens suivant: si vous empruntez 100 000 francs à la date X et que vous remboursez intégralement ce montant deux mois plus tard, y compris tous les frais et intérêt, le taux annuel effectif global s'élève par exemple à 15,32 p.c.

Le Gouvernement dépose un amendement qui complète la deuxième phrase de l'article 5, § 2, comme suit:

« Ainsi que les cas où ce dernier doit être utilisé. »

Wat betreft de nadere regels voor de vermelding van het maximale jaarlijkse kostenpercentage, hebben verschillende leden van de Commissie de wens uitgedrukt dat dezelfde terminologie zou worden gebruikt als in de wet op de handelspraktijken wat betreft de vermelding der prijzen.

Amendement B wordt ingediend om aan dit gewettigd verzoek tegemoet te komen.

Amendement A van de Regering wordt ingetrokken evenals het daarmee verband houdende amendement (eerste amendement), omdat bij nader inzien de oorspronkelijke tekst beter kan worden gehandhaafd.

Amendement B en het identieke amendement (tweede amendement) wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

§ 2

Een lid wenst te weten wat men verstaat onder een « representatief voorbeeld ».

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken antwoordt dat dit artikel, mey inbegrip van het begrip « representatief voorbeeld », overgenomen is uit artikel 3 van de richtlijn van 22 december 1986. Artikel 3 legt de verplichting op om, wanneer in de reclame melding wordt gemaakt van cijfers, percentages, lasten, enz., het jaarlijks kostenpercentage te vermelden, desnoods « door middel van een representatief voorbeeld indien andere methoden niet uitvoerbaar zijn ».

In feite houdt dezse verplichting o.i. rekening met twee uitgangspunten: met name het geval waarin het aangeven van een bepaald kostenelement aanleiding zou geven tot de opgave van tientallen mogelijke jaarlijkse kostenpercentages (bijvoorbeeld de vermelding « geen dossierskosten ») en het geval waarin een of meer elementen, nodig ter berekening van het jaarlijks kostenpercentage, variabel zijn of ontbreken.

In die gevallen dient dan een representatief voorbeeld te worden gebruikt in de zin van bijvoorbeeld wanneer u 100 000 frank leent, op datum X en en dit twee maanden later integraal terugstort, met inbegrip van alle kosten en intresten, het jaarlijks kostenpercentage bijvoorbeeld 15,32 pct. bedraagt.

De Regering dient een amendement in strekkende om § 2, tweede lid van artikel 5 aan te vullen als volgt:

« in welke gevallen dat voorbeeld moet worden aangewend. »

Justification

Le Journal officiel des Communautés européennes a publié, le 10 mars 1990, une directive du Conseil datée du 22 février 1990, modifiant la directive du 22 décembre 1986 relative au crédit à la consommation.

Cette nouvelle directive clarifie la question de savoir si certains contrats de crédit peuvent être dispensés de l'obligation d'indiquer le taux annuel effectif global, tant en ce qui concerne la publicité que l'offre proprement dite. Les contrats pour lesquels la question est posée sont l'ouverture de crédit et la location-financement. Dans ces cas, en effet, certains éléments habituels des contrats de crédit peuvent faire défaut (montant emprunté, durée de remboursement ou d'emprunt), ce qui ne permet pas de mentionner le taux annuel effectif global applicable.

L'article 5 du projet dispose que lorsque le calcul du taux annuel effectif global n'est pas possible, la publicité mentionne le coût total du crédit « au moyen d'un exemple représentatif ».

L'amendement proposé vise à éviter tout abus éventuel en accordant au Roi le pouvoir de déterminer en quels cas cette faculté peut être utilisée. En même temps, le Roi fixera, en s'inspirant des dispositions de l'article 1^{er}bis, 7, inséré dans la directive de 1986 par la nouvelle directive précitée, des hypothèses qui permettront d'indiquer le taux annuel effectif global.

Pour fixer ces hypothèses destinées à permettre de calculer le taux annuel effectif global, le Roi tiendra compte également des conditions les plus répandues sur le marché.

Ainsi, à titre d'exemple, il pourra imposer, pour les ouvertures de crédit, que toute publicité indiquant un chiffre portant sur le coût du crédit, mentionne, en plus du taux débiteur et des frais éventuels, le taux annuel effectif global calculé sur base des hypothèses suivantes :

- le montant du crédit octroyé : 80 000 francs;*
- la durée de remboursement : un an;*
- le plan de remboursement : un douzième par mois du montant emprunté.*

Au moyen d'un taux annuel effectif global calculé de cette façon, le consommateur pourra aisément comparer le coût des contrats d'ouverture de crédit proposés sur le marché, que ces contrats imposent ou non des frais en sus du taux débiteur. C'est la volonté clairement exprimée de la directive.

Verantwoording

Op 10 maart 1990 werd in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen een richtlijn van de Raad van 22 februari 1990, tot wijziging van de richtlijn van 22 december 1986 betreffende het consumentkrediet, gepubliceerd.

Bij deze nieuwe richtlijn wordt de vraag toegelicht of sommige kredietovereenkomsten vrijgesteld kunnen worden van de verplichting om het jaarlijkse kostenpercentage aan te duiden, zowel wat betreft de reclame als het aanbod zelf. De overeenkomsten waarvoor deze vraag wordt gesteld, zijn de kredietopening en de financieringshuur. In deze gevallen kunnen bepaalde gewone elementen van de kredietovereenkomsten ontbreken (geleend bedrag, duur van de terugbetaling of de lening) waardoor het toepasselijk jaarlijks kostenpercentage niet zou kunnen worden vermeld.

Artikel 5 van het ontwerp bepaalt dat wanneer het niet mogelijk is het jaarlijks kostenpercentage te berekenen, de reclame de totale kosten van het krediet « door middel van een representatief voorbeeld » vermeldt.

Het voorgestelde amendement heeft tot doel elk eventueel misbruik te vermijden door het toekennen aan de Koning van de bevoegdheid om te bepalen in welke gevallen deze mogelijkheid benut kan worden. Tegelijkertijd zal de Koning, uitgaande van de bepalingen van artikel 1bis, 7, ingevoegd in de richtlijn van 1986 door de voornoemde nieuwe richtlijn, hypothesen maken waarbij het mogelijk zal zijn het jaarlijkse kostenpercentage aan te duiden.

Om deze hypothesen te maken met het oog op de berekening van het jaatlijkse kostenpercentage, houdt de Koning eveneens rekening met de op de markt meest voorkomende voorwaarden.

Aldus zal hij bijvoorbeeld voor de kredietopeningen kunnen opleggen dat elke reclame die een cijfer vermeldt in verband met de kosten van het krediet, buiten de debetrente en de eventuele kosten, ook het jaarlijkse kostenpercentage vermeldt berekend op basis van de volgende hypothesen :

- het bedrag van het toegekende krediet : 80 000 frank;*
- de duur van de terugbetaling : 1 jaar;*
- het terugbetalingsplan : 1/12de per maand van het geleende bedrag.*

Dankzij een aldus berekend jaarlijks kostenpercentage, zal de gebruiker de kosten van de overeenkomsten voor kredietopeningen die op de markt voorgesteld worden, gemakkelijk kunnen vergelijken. Dit is wat de richtlijn uitdrukkelijk wil.

Il faut noter qu'à l'exception des cartes de crédit internationales, la quasi-totalité des contrats d'ouverture de crédit existant sur le marché belge ne prévoient pas, à l'heure actuelle, des frais en sus du taux débiteur.

Ce dernier se confond dès lors avec le taux annuel effectif global.

L'amendement est adopté par 11 voix, contre une.

Un membre propose de :

« Remplacer, au § 2 de l'article 5, les mots « au moyen d'un exemple représentatif. Le Roi peut déterminer ce qu'il convient d'entendre par exemple représentatif » par les mots « au moyen de critères fixés par le Roi. »

Justification

Le texte du projet est trop littéraire. En outre, le Roi est habilité à définir ce qu'il faut entendre par « exemple représentatif ».

L'application des dispositions d'une loi ne peut pas être rendue tributaire de la mention d'un exemple représentatif, mais doit se faire en fonction de critères précis.

Pour le Ministre des Affaires économiques, l'amendement du membre est justifié.

Le Gouvernement a d'ailleurs déposé un amendement allant dans le même sens, mais fondé sur une justification différente.

En effet, la récente directive du 22 février 1990 modifiant la directive de 1986 relative au crédit à la consommation, détermine le mode de calcul du taux annuel effectif global du crédit.

Cette directive précise également quels critères doivent être retenus lorsqu'il n'est pas possible de calculer ce taux.

Par exemple, lorsque le montant de crédit accordé ou les échéances de remboursement sont variables.

L'amendement proposé par le Gouvernement vise à éviter tout abus éventuel du recours à un exemple représentatif en lieu et place de l'indication du taux annuel effectif global si ce cas n'est pas justifié.

Lorsqu'il détermine les cas dans lesquels un exemple représentatif du coût du crédit peut être utilisé en lieu et place de l'indication du taux, le Roi tiendra compte notamment des dispositions de l'article 1^{er} bis, 7^o, de la nouvelle directive qui contient des critères pour le mode de calcul du taux et des conditions les plus répandues sur le marché. Suite à l'explication du Ministre, l'amendement du membre est retiré.

Er dient genoteerd te worden dat, met uitzondering van de internationale kredietkaarten, praktisch geen enkele van de overeenkomsten voor kredietopeningen die op de Belgische markt bestaan, momenteel in extra kosten voorziet buiten de debetrente.

Deze laatste stemt dus overeen met het jaarlijks kostenpercentage.

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Een lid stelt voor :

« In § 2 van dit artikel, de woorden « ... van een representatief voorbeeld. De Koning kan bepalen wat onder representatief voorbeeld moet worden verstaan » te vervangen door de woorden « ... van door de Koning vastgestelde criteria. »

Verantwoording

De tekst van het ontwerp is te literair. Daarenboven wordt de Koning de bevoegdheid gegeven de inhoud te bepalen van « het representatief voorbeeld ».

In een wettekst worden de bepalingen niet afhankelijk gemaakt van een « voorbeeld », maar van vaste criteria.

Voor de Minister van Economische Zaken, is het amendement van het lid verantwoord.

De Regering heeft trouwens een amendement ingediend dat in dezelfde zin gaat, maar gesteund is op een andere rechtvaardiging.

Inderdaad, de recente richtlijn van 22 februari 1990 tot wijziging van de richtlijn van 1986 betreffende het consumentkrediet bepaalt de berekeningswijze van het jaarlijkse kostenpercentage.

Die richtlijn preciseert eveneens welke criteria in aanmerking moeten worden genomen, wanneer het niet mogelijk is dat percentage te berekenen.

Bijvoorbeeld wanneer het bedrag van het verlenende krediet of de aflossingsdata variabel zijn.

Het door de Regering voorgestelde amendement beoogt elk eventueel misbruik te vermijden van het beroep doen op een representatief voorbeeld in de plaats van de vermelding van het jaarlijkse kostenpercentage, indien dat geval niet verantwoord is.

Wanneer de Koning de gevallen bepaalt waarin een representatief voorbeeld van de kosten van het krediet mag worden gebruikt in de plaats van de vermelding van het percentage, zal de Koning inzonderheid rekening houden met de bepalingen van artikel 1bis, 7, van de nieuwe richtlijn, die criteria bevat voor de berekeningswijze en de voorwaarden die op de markt het meest zijn verspreid. Na de uitleg van de Minister trekt de indiener zijn amendement in.

ARTICLE 6

Certains membres font remarquer que la législation sur les pratiques du commerce autorise la comparaison avec les prix réglementés. Il leur paraît peu justifié d'interdire ici cette pratique.

§ 1^{er}

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le § 1^{er} de cet article par ce qui suit :

« Est interdite toute publicité pour un contrat de crédit :

— qui fait référence à un agrément ou à une inscription au sens de la présente loi ;

— qui, en se référant au taux annuel effectif global ou à la légalité des taux appliqués, donne l'impression que ces taux sont les seuls à pouvoir être appliqués. »

Le Gouvernement, suite à la discussion, propose l'amendement que voici.

« A. Au § 1^{er}, second tiret, supprimer les mots : « au taux annuel effectif global maximum légalement autorisé, ou ».

B. Au § 1^{er}, ajouter l'alinéa suivant :

« Toute référence au taux annuel effectif global maximum légalement autorisé et au taux débiteur maximum légalement autorisé doit être présentée de manière lisible, apparente et non équivoque et doit indiquer le montant précis du taux annuel effectif global maximum légalement autorisé. »

Justification

L'amendement a pour objet de supprimer l'interdiction faite aux prêteurs de comparer leurs taux aux taux maxima fixés en application de l'article 21.

Comme l'ont fait remarquer certains membres de la Commission, la législation générale sur les pratiques du commerce autorise explicitement les comparaisons avec des prix réglementés en application de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

Il paraît peu justifiable d'interdire cette pratique dans le domaine du crédit.

A condition que de telles annonces soient dépourvues de toute équivoque, une publicité pourra comparer les taux annuels effectifs globaux et les taux débiteurs effectivement pratiqués par ces prêteurs, avec les taux maxima légalement fixés en application de l'article 21 du projet.

ARTIKEL 6

Een aantal leden merken op dat de wetgeving op de handelspraktijken vergelijkingen toestaat met de gereglementeerde prijzen. Het lijkt hun niet terecht die praktijk hier te verbieden.

§ 1

Een lid dient het volgende amendement in :

« § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« Verboden is elke reclame voor een kredietovereenkomst :

— die verwijst naar een erkenning of een inschrijving in de zin van deze wet ;

— die door verwijzing naar het maximale jaarlijkse kostenpercentage of naar de wettelijkheid van de toegepaste kostenpercentages de indruk wekt dat ze de enige zijn die kunnen worden toegepast. »

Na de bespreking dient de Regering het volgende amendement in.

« A. In § 1, tweede streepje van dit artikel, de woorden « het maximale jaarlijkse kostenpercentage dat door de wet is toegestaan of » te doen vervallen.

B. Aan § 1 van dit artikel het volgende toe te voegen :

« Iedere wijziging naar het wettelijk toegestane maximale jaarlijkse kostenpercentage en naar de wettelijk toegestane maximale debetrente moet leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig worden voorgesteld en moet het juiste bedrag van het wettelijk toegestane maximale jaarlijkse kostenpercentage aanduiden. »

Verantwoording

Dit amendement strekt er toe het verbod opgelegd aan de kredietgevers om hun tarieven te vergelijken met de maximale percentages, vastgesteld met toepassing van artikel 21, te doen vervallen.

De algemene wetgeving inzake handelspraktijken laat, zoals door sommige commissieleden werd opgemerkt, uitdrukkelijk vergelijkingen toe tussen de prijzen zoals die gereglementeerd worden met toepassing van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen.

Het lijkt weinig verantwoord om een dergelijke praktijk op het vlak van het krediet te verbieden.

Voor zover dergelijke aankondigingen ondubbelzinnig zijn, zal reclame de jaarlijkse kostenpercentages en de debetrentes die door deze kredietgevers daadwerkelijk worden toegepast, kunnen vergelijken met de wettelijke maxima vastgesteld met toepassing van artikel 21 van het ontwerp.

De telles comparaisons ne peuvent évidemment avoir de caractère trompeur pour le consommateur. Leur pratique devrait permettre de stimuler une concurrence axée sur les taux.

Par contre, la référence à la légalité des taux pratiqués reste, quant à elle, interdite, car elle donne l'impression que ces taux légaux sont les seuls à pouvoir être appliqués, alors que ce ne sont que des taux maxima, et que certains prêteurs offrent des conditions plus favorables.

L'amendement du membre est adopté par 11 voix contre une.

L'amendement A du Gouvernement est retiré et l'amendement B du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

§ 3

Au § 3, le Gouvernement introduit un amendement qui supprime les 1^o à 7^o de l'article 6, § 3, et remplace le § 3 par ce qui suit :

« § 3. Est également interdite toute publicité qui favorise un acte qui doit être considéré comme un manquement ou une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés. »

Justification

Lors du débat à la Chambre des Représentants relatif au projet de loi sur les pratiques du commerce et l'information et la protection du consommateur des amendements déposés par certains membres, ont mis en lumière, la nécessité d'assurer une coordination entre ce projet de loi et le projet de loi relatif au crédit à la consommation.

Il en a résulté notamment que les points 1^o à 7^o de l'article 6 faisaient double emploi avec les dispositions de l'article 22 du projet de loi sur les pratiques du commerce et qu'il convenait donc de les supprimer.

Le Gouvernement informe les membres de la Commission du Sénat, qu'une note détaillée sur la coordination entre les deux projets de loi a été publiée dans les documents parlementaires de la Chambre des Représentants (Doc. n^o 1240/40 (1989-1990) pp. 266 à 276).

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 6, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Dergelijke vergelijkingen mogen vanzelfsprekend niet misleidend zijn voor de consument. Hun toepassing zou een concurrentie gesteund op tarieven dienen aan te moedigen.

De verwijzing naar de wettelijkheid van de toegepaste percentages blijft als dusdanig verboden, omdat zij de indruk wekt dat de wettelijke percentages de enige zouden zijn die kunnen worden toegepast, terwijl het slechts maximumpercentages zijn, en dat bepaalde kredietgevers voordeliger voorwaarden bieden.

Het amendement van het lid wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Amendement A van de Regering wordt ingetrokken en amendement B van de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

§ 3

« § 3. De regering dient een amendement in dat ertoe strekt § 3 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 3. Verboden is tevens elke reclame die een daad in de hand werkt die beschouwd moet worden als een niet-naleving van of een inbreuk op deze wet of haar besluiten. »

Verantwoording

Tijdens de besprekingen in de Kamer van Volksvertegenwoordigers over het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de verbruiker, hebben amendementen die door sommige leden werden ingediend, de noodzaak aan het licht gebracht om een coördinatie tot stand te brengen tussen dit wetsontwerp en het ontwerp van wet op het consumentenkrediet.

Hieruit is inzonderheid gebleken dat de punten 1^o tot 7^o van artikel 6 een nutteloze herhaling zijn van de bepalingen van artikel 22 van het wetsontwerp op de handelspraktijken en dat ze dus dienen te vervallen.

De Regering deelt de leden van de Senaatscommissie mede dat een uitvoerige nota over de coördinatie van de twee wetsontwerpen in een stuk van de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd gepubliceerd (Gedr. St. 1240/40 (1989-1990) blz. 266 tot 276).

Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de twaalf aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTICLE 7

Un membre précise que, selon lui, pour assurer la sécurité juridique, la preuve de la démarche préalable du consommateur ne peut être apportée que par un écrit distinct du contrat. Un autre membre craint l'abus qui peut être fait : un démarchage à domicile ou sur les lieux de travail s'accompagnant d'une demande de signature, la personne démarchée pouvant croire qu'il s'agit d'une publicité.

Le premier membre dépose un amendement qui tend à remplacer la dernière phrase du premier alinéa de cet article par la disposition suivante :

« La preuve de cette demande ne peut être faite que par un écrit distinct du contrat de crédit lui-même. »

Justification

Le texte du projet, tel que libellé, met à charge du prêteur une preuve quasi impossible à rapporter. Il suffira en effet que, pour se dégager d'un contrat de crédit qui ne lui convient plus, le consommateur invoque un fait de démarchage. Il appartiendra alors au prêteur de démontrer qu'il n'y a pas eu démarchage, ce qui revient à rapporter la preuve quasi impossible d'un fait négatif. Dès lors, il s'indique de prévoir que la preuve ne pourra résulter que de la seule production d'un document écrit constatant de manière expresse que le prêteur ou l'intermédiaire s'est rendu chez le consommateur à la demande de celui-ci. Pour éviter que cette mention écrite ne devienne une simple clause de style insérée dans le contrat de prêt lui-même, et sur laquelle l'attention du consommateur ne serait pas suffisamment attirée, il s'indique également de prévoir que le document en question devra être distinct du contrat de prêt lui-même.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques rappelle ce qui a déjà été précisé.

En vertu de l'article 7, le prêteur ou l'intermédiaire de crédit doit produire la preuve qu'il s'est rendu chez le consommateur à la demande expresse de celui-ci; la manière dont il devra fournir cette preuve n'est toutefois pas précisée.

Le prêteur ou l'intermédiaire de crédit est libre de produire cette preuve de la manière qui lui semble la mieux indiquée. Une demande écrite peut être admise pour autant que ce document a été rédigé avant la visite.

Il peut être référé au texte présenté par le Conseil d'Etat, texte selon lequel est autorisée la visite au domicile du consommateur lorsque celui-ci en a fait

ARTIKEL 7

Een lid wijst erop dat, met het oog op de rechtszekerheid, het bewijs van het voorafgaand verzoek van de consument alleen kan worden geleverd met een andere geschrift dan de overeenkomst. Een ander lid vreest dat zulks de deur openzet voor misbruiken : het leuren bij de consument thuis of op diens werk, waarbij men hem verzoekt een document te ondertekenen, terwijl hij in de waan verkeert dat het om reclame gaat.

Het eerste commissielid dient een amendement in om de laatste zin van het eerste lid van dit artikel, te vervangen als volgt :

« Het bewijs van dat verzoek kan alleen geleverd worden door een van de kredietovereenkomst onderscheiden geschrift. »

Verantwoording

Volgens de ontwerp tekst rust de bewijslast op de kredietgever, maar het is bijna onmogelijk dat bewijs te leveren. Om zich te onttrekken aan een kredietovereenkomst die hem niet langer schikt, kan de consument aanvoeren dat er leurpraktijken werden aangewend. De kredietgever zal dan moeten aantonen dat dit niet het geval was, wat er op neerkomt dat hij het bijna onmogelijk bewijs moet leveren dat hij die handeling niet heeft verricht. Het verdient dan ook aanbeveling te bepalen dat het bewijs alleen kan worden geleverd door een geschrift voor te leggen waarin uitdrukkelijk wordt vastgesteld dat de kredietgever of de kredietbemiddelaar zich op verzoek van de consument naar de woonplaats van deze laatste heeft begeven. Om te voorkomen dat deze schriftelijk vermelding een eenvoudig beding wordt in de kredietovereenkomst zelf die onvoldoende de aandacht van de consument zou trekken, dient bovendien te worden gestipuleerd dat het betreffende stuk duidelijk van de kredietovereenkomst onderscheiden moet zijn.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken herinnert aan wat hij reeds heeft gezegd.

Krachtens ontwerp artikel 7 moet de kredietgever of de kredietbemiddelaar het bewijs leveren dat hij zich naar de consument heeft begeven op diens uitdrukkelijk verzoek. Het ontwerp bepaalt evenwel niet hoe hij dat moet bewijzen.

Het staat de kredietgever of de kredietbemiddelaar dus vrij zulks te doen op de voor hem meest geëigende manier. Een schriftelijk verzoek kan worden toegelaten, voor zover dat stuk vóór het bezoek werd opgesteld.

In dat verband kan men verwijzen naar het voorstel van de Raad van State volgens hetwelk geen kredietovereenkomst mag worden aangeboden ten huize

la demande expresse, préalablement et par écrit. Mais en tout état de cause, la charge de la preuve incombe à la personne qui présente l'offre de contrat de crédit. Il faut que cette preuve permette de démontrer le caractère exprès et préalable de la demande du consommateur.

Moyennant cette condition, l'amendement peut être accepté.

Le même membre sous-amende son texte.

Il propose de compléter son amendement par les mots « , et antérieur à la visite. »

L'amendement, tel que sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Un autre membre propose de supprimer le deuxième alinéa de cet article.

Justification

L'interdiction d'envoyer une « offre de crédit » au domicile du consommateur, constitue une restriction inutile et exagérée si elle exclut toute information des clients ou clients potentiels sur les formes de crédit. Elle empêcherait même un organisme financier d'informer ses clients sur de nouvelles formules ou de nouveaux tarifs (éventuellement favorables) pour certains crédits.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques déclare que le Gouvernement estime qu'il est de l'intérêt général d'interdire le démarchage à domicile pour des contrats de crédit. C'est unanime que le Conseil de la consommation a d'ailleurs exprimé ce souhait.

Le deuxième alinéa, qui assimile à un démarchage le fait de téléphoner au consommateur pour lui proposer une visite, est absolument conforme à la *ratio legis* du projet ainsi qu'à l'esprit de la législation applicable à de telles ventes. En effet, dès que c'est le professionnel qui prend l'initiative de proposer une visite au domicile du consommateur, nous sommes en présence d'un démarchage. Ce deuxième alinéa ne fait donc qu'expliquer et confirmer cette interprétation incontestable.

Il est par contre toujours loisible aux professionnels d'envoyer aux consommateurs toutes les informations et les publicités qu'ils estiment souhaitables.

L'amendement est rejeté par 11 voix et 1 abstention.

L'article 7, tel qu'amendé, est adopté par 11 voix et 1 abstention.

van de consument, tenzij deze vooraf uitdrukkelijk en schriftelijk erom heeft verzocht. Hoe dan ook, het bewijs van het verzoek rust op de persoon die de kredietovereenkomst aanbiedt. Dit bewijs moet aantonen dat het verzoek van de verbruiker uitdrukkelijk en vooraf is geschied.

Op die voorwaarde kan het amendement aangenomen worden.

Hetzelfde lid dient een subamendement in op zijn eigen amendement.

Hij stelt voor in het eerste lid van dit artikel de laatste volzin te vervangen als volgt: « Het bewijs van dat verzoek kan alleen geleverd worden door een van de kredietovereenkomst onderscheiden geschrift, opgesteld vóór het bezoek. »

Het amendement, aldus gesubamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Een ander lid stelt voor het tweede lid van dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

Het verbod een « kredietaanbod » naar de woonplaats te sturen is, indien dit inhoudt dat elke informatie over kredietformules aan klanten of potentiële klanten wordt uitgesloten, een onnodige en overdreven beperking. Het zou zelfs uitsluiten dat een financiële instelling haar klanten informeert over nieuwe (eventueel gunstige) formules of tarieven van bepaalde kredieten.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verklaart dat de Regering van oordeel is dat het verbod op de leurhandel van kredietovereenkomsten van algemeen belang is. Dat werd trouwens door de Raad voor het verbruik op unanieme wijze verwoord in haar advies.

Het tweede lid, volgens hetwelk het opbellen van de consument om hem een bezoek voor te stellen als leuren wordt beschouwd, is zonder meer conform aan de *ratio legis* van dit ontwerp en de geest van de wetgeving toepasselijk op dergelijke verkopen. Zodra het de vakman is die het initiatief neemt om een bezoek aan de woonplaats van de consument voor te stellen, is er immers sprake van leurhandel. Het tweede lid bevestigt en verduidelijkt deze onbetwistbare interpretatie.

Zij die beroepsmatig in de sector werkzaam zijn, kunnen daarentegen vrijelijk en naar eigen goeddunken de nodige reclame en inlichtingen aan de consumenten toesturen.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTICLE 8

Suite à la discussion sur la notion de démarchage, le Gouvernement dépose les amendements suivants :

« A. Au premier alinéa de l'article 8, dans la version néerlandaise du texte les mots « het aanbieden van overeenkomsten » sont remplacés par les mots « het aanbod tot het aangaan van een overeenkomst ».

« B. A l'article 8, ajouter un second alinéa, libellé de la manière suivante :

« Pour l'application des articles 8 et 9 de la présente loi, il faut entendre par offre de contracter, l'émission définitive de la volonté du prêteur qui ne doit plus qu'être acceptée par le consommateur pour que le contrat soit formé. »

Justification

Les articles 8 et 9 ont pour objet d'interdire l'envoi d'offre de crédit à domicile.

Divers membres de la Commission ont estimé que le terme « offre » pouvait prêter à confusion et que l'usage de ce terme pouvait susciter l'interprétation selon laquelle il est interdit d'envoyer de la publicité concernant les conditions contractuelles du prêteur. Or, tel n'est pas le cas.

En effet, il faut savoir — et ceci a été souligné dans l'exposé des motifs et lors de la discussion générale — que le projet n'interdit nullement d'envoyer au consommateur des informations sous forme de prospectus, lettres, dépliants ou autres, concernant les conditions contractuelles que le prêteur pratique.

Le prêteur peut également envoyer des informations relatives à la modification de contrats existants.

Par exemple, s'il s'agit d'un contrat d'ouverture de crédit qui permet une modification du taux, le prêteur peut communiquer cette information au consommateur.

Un prêteur peut également transmettre au consommateur un formulaire de demande de crédit, à condition que, au cas où le consommateur y répond, le prêteur lui envoie par la suite une offre de crédit qui devient le contrat proprement dit lorsqu'elle est renvoyée signée par le consommateur.

Cette pratique est expressément autorisée par le présent projet de loi.

Ce qui est interdit, c'est d'envoyer au consommateur une offre de crédit, c'est-à-dire un document, qui au sens du présent projet de loi deviendrait le contrat proprement dit dès qu'il est signé par le consommateur.

ARTIKEL 8

Aansluitend bij de gedachtenwisseling over het begrip « leuren » dient de Regering de volgende amendementen in :

« A. In het eerste lid van artikel 8 van de Nederlandse tekst de woorden « het aanbieden van overeenkomsten » te vervangen door de woorden « het aanbod tot het aangaan van een overeenkomst ».

B. Aan artikel 8 een tweede lid toe te voegen, luidende :

« Voor de toepassing van de artikelen 8 en 9 van deze wet, moet onder het aanbod tot het aangaan van een overeenkomst worden verstaan, de definitieve uitdrukking van de wil van de kredietgever die door de consument enkel nog moet worden aanvaard opdat de overeenkomst zou zijn gesloten. »

Verantwoording

De artikelen 8 en 9 hebben tot doel te verbieden dat een kredietaanbod naar de woonplaats van de consument wordt gestuurd.

Verscheidene leden van de Commissie waren van mening dat de term « aanbod » tot verwarring kon leiden en dat het gebruik van die term zou kunnen worden geïnterpreteerd als een verbod op het sturen van reclame betreffende de contractuele voorwaarden van de kredietgever. Welnu, dat is niet het geval.

Men moet immers weten — en daarop werd de nadruk gelegd in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp en tijdens de algemene bespreking — dat het ontwerp geenszins verbiedt dat aan de consument informatie wordt gestuurd, via folders, brieven, vouwbladen of andere, betreffende de contractuele voorwaarden die de kredietgever biedt.

De kredietgever mag eveneens informatie sturen betreffende de wijziging van bestaande overeenkomsten.

Indien het bijvoorbeeld gaat om een overeenkomst inzake kredietopening die het mogelijk maakt het percentage te wijzigen, mag de kredietgever die informatie aan de consument mededelen.

Een kredietgever mag ook aan de consument een kredietaanvraagformulier ter hand stellen. Ingeval de consument erop reageert, moet de kredietgever hem dan wel een kredietaanbod toesturen dat de eigenlijke overeenkomst wordt wanneer het door de consument wordt teruggestuurd.

Deze praktijk is uitdrukkelijk toegestaan door dit wetsontwerp.

Het is echter wel verboden aan de consument een kredietaanbod toe te sturen, dat wil zeggen een document dat, in de zin van dit wetsontwerp, de eigenlijke overeenkomst zou worden na ondertekening door de consument.

Cette interdiction ne vaut évidemment que lorsqu'il n'y a aucune demande préalable de la part du consommateur.

Cette interdiction est justifiée par le fait que solliciter un consommateur à son domicile en lui envoyant non pas de la publicité ou de l'information mais une formule de contrat, est de nature à provoquer le sur-endettement.

Le consommateur peut être informé par courrier à son domicile, mais il ne peut être sollicité à conclure un contrat de crédit s'il n'y a pas eu de demande préalable de sa part.

Il faut également attirer l'attention sur deux éléments importants :

— le projet de loi met à charge du prêteur, une obligation de s'informer sur la situation financière du consommateur, avant de lui remettre une offre de crédit ou une formule de contrat. Ceci est dans l'intérêt du prêteur, comme dans celui du consommateur.

Or, lorsque les prêteurs envoient des offres de crédit à domicile, il se peut que ce soit auprès de consommateurs dont ils connaissent la situation financière. Mais il arrive aussi, et on l'a souvent constaté, que ces offres de crédit soient transmises à l'aveugle, c'est-à-dire auprès de catégories entières de clients potentiels à propos desquels le prêteur n'a que peu ou pas de renseignements à propos de leur situation financière.

Dans ce cas, comment un prêteur sérieux pourrait-il justifier qu'avant de remettre l'offre il s'est effectivement renseigné sur la situation financière du consommateur ?

Il ne le pourra pas. Et c'est dans ces cas-là que le risque de sur-endettement du consommateur existe manifestement.

— La deuxième remarque c'est que si un consommateur reçoit un contrat à son domicile et le renvoie signé, il n'a pas de délai de réflexion.

Dans ce cas, le consommateur est définitivement engagé au moment où il renvoie le contrat signé.

En effet, l'article 18 du projet prévoit que le délai de réflexion pour les contrats signés en dehors de l'entreprise du vendeur ne vaut que si le contrat est signé en présence des deux parties.

Or, lorsque le consommateur renvoie le contrat signé, ce contrat n'a pas été signé en présence des deux parties.

Pour toutes ces raisons, il paraît essentiel d'interdire l'envoi d'offre de crédit au domicile du consommateur.

Dat verbod geldt natuurlijk alleen wanneer er geen enkel voorafgaand verzoek is van de consument.

Dat verbod is verantwoord door het feit dat het aanzoeken van een consument op zijn woonplaats, door hem een contractemplaar te sturen — wat iets heel anders is dan hem reclame of informatie te sturen — tot schuldenoverlast kan leiden.

De consument mag per brief op zijn woonplaats worden ingelicht, maar hij mag er niet toe worden aangespoord een kredietovereenkomst te ondertekenen indien er geen voorafgaand verzoek van zijnentwege is geweest.

De aandacht dient tevens te worden gevestigd op twee belangrijke elementen :

— het wetsontwerp verplicht de kredietgever inlichtingen in te winnen over de financiële toestand van de consument vóór hem een kredietaanbod of, met andere woorden, een contractemplaar over te zenden. Dat is zowel in het belang van de kredietgever als van de consument.

Wanneer de kredietgevers kredietaanbiedingen thuis sturen, is het mogelijk dat zij dat doen bij consumenten van wie ze de financiële situatie kennen. Het gebeurt evenwel ook, en men heeft het dikwijls vastgesteld, dat die kredietaanbiedingen lukraak worden toegestuurd dat wil zeggen bij hele categorieën van potentiële klanten van wie de kredietgever de financiële situatie slecht of helemaal niet kent.

Hoe zou een ernstig kredietgever in dat geval kunnen verantwoordelijk dat hij, vóór hij het aanbod doet, werkelijk inlichtingen heeft ingewonnen over de financiële situatie van de consument ?

Hij zal dat niet kunnen. En het is in die gevallen dat er een overduidelijk risico bestaat dat de consument met zijn schulden in een probleemsituatie terechtkomt.

— De tweede opmerking is dat wanneer een consument thuis een overeenkomst ontvangt en ze ondertekend terugstuurt, hij geen bedenktijd heeft.

Zodra de consument het contract ondertekend terugstuurt, is hij definitief gebonden.

Artikel 18 van het ontwerp bepaalt immers dat de bedenktijd voor de overeenkomsten gesloten buiten de onderneming van de verkoper, slechts geldt indien de overeenkomst werd gesloten in aanwezigheid van beide partijen.

Wanneer de consument het contract ondertekend terugstuurt, is dat contract niet ondertekend in aanwezigheid van beide partijen.

Om al die redenen lijkt het essentieel te verbieden dat een kredietaanbod naar de woonplaats van de consument wordt gestuurd.

Un dernier point mérite une attention particulière; il n'est point nécessaire qu'une offre soit entièrement conforme aux mentions énoncées à l'article 14 pour entraîner des effets juridiques à l'égard du consommateur.

Une offre acceptée par le consommateur mais incomplète peut produire ses effets tant que le contrat n'aura pas été annulé par le juge.

C'est la raison pour laquelle, il convient de se référer au sens large du terme « offre », et pas uniquement à l'offre visée à l'article 14 du présent projet de loi.

La jurisprudence de la Cour de Cassation définit juridiquement l'offre, en distinguant clairement l'offre de la simple publicité.

L'offre est ainsi définie comme étant :

« l'émission définitive d'une des volontés en présence qui ne doit plus qu'être acceptée par l'autre pour que le contrat soit formé » (1).

Cette définition du concept juridique d'offre convenait parfaitement à l'opération que nous entendions viser aux articles 8 et 9.

C'est pourquoi, nous avons repris cette définition au second alinéa de l'article 8 et c'est pourquoi la terminologie de ces articles a été uniformisée par l'emploi des termes « offre de contracter ».

C'est pourquoi également à l'article 17, il sera précisé qu'est seule valable la conclusion du contrat par la signature de l'offre lorsque celle-ci est conforme à l'article 14 du projet de loi.

L'amendement A est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement B est adopté par 12 voix et une abstention.

L'article 8 ainsi amendé, est adopté par 11 voix et 1 abstention.

ARTICLE 9

AMENDEMENTS

Sept amendements ont été déposés.

Premier amendement

« Supprimer cet article. »

(1) Cass. du 23 septembre 1969, R.C.J.B. 1971, 216, cité par: J.-J. Evrard et T. Van Innis, *Les pratiques du commerce*, chronique de jurisprudence 1971-1977, J.T. du 14 janvier 1978, p. 17.

Een laatste punt verdient een bijzondere aandacht; het is helemaal niet noodzakelijk dat een aanbod volledig in overeenstemming is met de vermeldingen opgesomd in artikel 14 om juridische gevolgen ten aanzien van de consument teweeg te brengen.

Een door de consument aanvaard, maar onvolledig aanbod kan uitwerking hebben zolang de overeenkomst door de rechter niet nietig is verklaard.

Dat is de reden waarom men moet steunen op de ruime betekenis van de term « aanbod » en niet enkel op het aanbod bedoeld in artikel 14 van dit wetsontwerp.

In de rechtspraak van het Hof van Cassatie wordt het aanbod juridisch omschreven waarbij een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen het aanbod en het gewoon toesturen van reclame.

Het aanbod wordt aldus bepaald als zijnde :

« de definitieve uitdrukking van de wil van één der aanwezige partijen, die door de andere enkel nog moet worden aanvaard opdat de overeenkomst zij gesloten » (1).

Die definitie van het juridisch concept « aanbod » was perfect geschikt voor de verrichting die wij in de artikelen 8 en 9 beoogden.

Daarom heben wij die definitie vermeld in het tweede lid van artikel 8 en werd de terminologie van die artikelen eenvormig gemaakt door gebruikmaking van de woorden « aanbod tot het aangaan van een overeenkomst ».

Dat is ook de reden waarom in artikel 17 gepreciseerd wordt dat de overeenkomst enkel geldig tot stand komt door de ondertekening van het aanbod, wanneer dat laatste in overeenstemming is met artikel 14 van het wetsontwerp.

Amendement A wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Amendement B wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 8, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 9

AMENDEMENTEN

Op dit artikel worden zeven amendementen ingediend.

Eerste amendement

« Dit artikel te doen vervallen. »

(1) Cass. 23 september 1969, R.C.J.B. 1971, 216, Geciteerd door: J.-J. Evrard en T. Van Innis, *Les pratiques du commerce*, chronique de jurisprudence 1971-1977, J.T. van 14 januari 1978, blz. 17.

Justification

L'interdiction d'envoyer une « offre de crédit » au domicile du consommateur constitue une restriction inutile et exagérée si elle exclut toute information des clients ou clients potentiels sur les formes de crédit. Elle empêcherait même un organisme financier d'informer ses clients sur de nouvelles formules ou de nouveaux tarifs (éventuellement favorables) pour certains crédits.

Deuxième amendement

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Il est interdit de faire parvenir au domicile ou à la résidence du consommateur, ou sur son lieu de travail, un moyen de crédit, sauf s'il existe une demande expresse et préalable émanant du consommateur. »

Justification

L'envoi d'une offre de crédit établie conformément à la loi n'est pas défavorable au consommateur, qui est d'ailleurs libre d'y répondre ou non. Du reste, s'il fait usage de cette offre, il bénéficie toujours de la protection que lui procure le temps de réflexion.

Le risque est grand de voir le crédit renchérir en raison de la nécessité de faire appel à des réseaux de distribution plus coûteux.

Troisième amendement

L'auteur du deuxième amendement dépose un amendement subsidiaire à son amendement.

« Compléter le premier alinéa par ce qui suit :

« La preuve de cette demande incombe au prêteur ou à l'intermédiaire de crédit. »

Justification

Il peut être dérogé à l'interdiction du démarchage pour des contrats de crédit, à la demande expresse et préalable du consommateur. La preuve de cette demande doit être fournie par le prêteur ou par l'intermédiaire.

Il est normal que la charge de la preuve de la demande expresse du consommateur incombe au prêteur ou à l'intermédiaire de crédit également en cas d'envoi d'une offre.

Cela permettra de prévenir toute discussion ultérieure.

Verantwoording

Het verbod een « kredietaanbod » naar de woonplaats te sturen is, indien dit inhoudt dat elke informatie over kredietformules aan klanten of potentiële klanten wordt uitgesloten, een onnodige en overdreven beperking. Het zou zelfs uitsluiten dat een financiële instelling haar klanten informeert over nieuwe (eventueel gunstige) formules of tarieven van bepaalde kredieten.

Tweede amendement

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Het is verboden een kredietmiddel naar de woonplaats, de verblijfplaats of de werkplaats van de consument te sturen, tenzij hieraan een uitdrukkelijk verzoek van de consument voorafgaat. »

Verantwoording

Het toesturen van een kredietaanbod dat conform de wet is opgesteld, is niet nadelig voor de consument, die overigens vrij is hierop al dan niet in te gaan. Mocht hij van dat aanbod trouwens wensen gebruik te maken, dan geniet hij nog altijd de bescherming van de bedenktijd.

Het risico is groot dat het krediet duurder wordt doordat een beroep moet worden gedaan op duurdere distributienetten.

Derde amendement

De indiener van het tweede amendement dient een subsidiair amendement in :

« Het eerste lid van dit artikel aan te vullen met de volgende volzin :

« Het bewijs van dit verzoek rust op de kredietgever of de kredietbemiddelaar. »

Verantwoording

Van het verbod op leuren voor kredietovereenkomsten kan afgeweken worden op uitdrukkelijk en voorafgaand verzoek van de verbruiker. Het bewijs van dit verzoek rust op de kredietgever of de kredietbemiddelaar.

Het is normaal dat ook in geval van het toesturen van een aanbod de bewijslast inzake het uitdrukkelijk verzoek van de verbruiker bij de kredietgever of -bemiddelaar gelegd wordt.

Hierdoor zullen discussies achteraf ook vermeden worden.

Quatrième amendement

« Au premier alinéa de cet article, supprimer les mots « ou une offre » et les mots « et que dans cette hypothèse l'offre est établie conformément aux dispositions des articles 14 à 16 de la présente loi. »

Justification

L'octroi de crédits de manière directe permet d'éviter des canaux de distribution à hauts risques (intermédiaires).

Le système alourdit les coûts, au préjudice finalement du consommateur.

Il instaure une discrimination entre les institutions de crédit qui disposent d'un important réseau d'agences et celles qui compensent l'absence de ce réseau par d'autres approches de la clientèle.

L'envoi d'un mailing permet au consommateur de prendre sa décision en dehors de toutes pressions, dans des conditions de pleine liberté et en disposant en fait d'un délai de réflexion qu'il peut prolonger à son gré.

Cinquième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement.

« Au premier alinéa de l'article 9, remplacer les mots « un moyen de crédit ou une offre » par les mots « un moyen de crédit ou une offre de contracter. »

Justification

L'amendement est la conséquence des modifications apportées à l'article 8.

Sixième amendement

Il s'agit d'un amendement subsidiaire au troisième amendement.

« Compléter le deuxième alinéa de cet article par ce qui suit :

« La preuve que cette annonce a été faite incombe à l'organisateur de l'excursion. »

Justification

Par analogie avec ce que prévoient les articles 7, 8 et 9, premier alinéa, en ce qui concerne la charge de la preuve et pour les mêmes raisons que celles sur lesquelles reposent leurs dispositions (clarté et sécurité), nous imposons la charge de la preuve à l'organisateur de l'excursion.

Vierde amendement

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « of een kredietaanbod » en de woorden « en voor zover dit aanbod bovendien conform is aan de bepalingen van de artikelen 14 tot 16 van deze wet » te doen vervallen. »

Verantwoording

Door directe kredietverlening worden de kanalen uitgesloten die veel risico inhouden (tussenpersonen).

Het systeem werkt kostenverzwarend, wat uiteindelijk nadelig uitvalt voor de consument.

Er wordt een discriminatie ingevoerd tussen de kredietinstellingen die beschikken over een belangrijk netwerk van agentschappen en de kredietinstellingen die het ontbreken van een dergelijk netwerk compenseren door een andere benadering van hun klanten.

Via mailing kan de consument, zonder enige druk van buitenaf en dus in volle vrijheid, een beslissing nemen en beschikt hij in feite over een bezinningstermijn die naar eigen goeddunken kan worden verlengd.

Vijfde amendement

De Regering dient het volgende amendement in :

« In het eerste lid van artikel 9, de woorden « een kredietmiddel of een kredietaanbod » te vervangen door de woorden « een kredietmiddel of een aanbod tot het aangaan van een overeenkomst. »

Verantwoording

Het amendement volgt uit de wijziging van artikel 8.

Zesde amendement

Het betreft een subsidiair amendement op het derde amendement.

« Het tweede lid van dit artikel aan te vullen met de volgende volzin :

« Het bewijs van de verwittiging rust op de persoon die de uitstap organiseert. »

Verantwoording

Naar analogie van de artikelen 7, 8 en 9, eerste lid, inzake de bewijslast en om dezelfde redenen (duidelijkheid en zekerheid) leggen wij de bewijslast op de organisator van de uitstap.

Septième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement :

« Au second alinéa de l'article 9, remplacer les mots « un contrat de crédit » par les mots « une offre de contracter. »

Justification

L'amendement est la conséquence des modifications apportées à l'article 8.

DISCUSSION

En réponse aux amendements, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques rappelle que dans l'exposé des motifs du projet de loi et dans la discussion générale, il a déjà été exposé pour quelles raisons l'interdiction de l'envoi d'offre de crédit au domicile du consommateur est justifiée.

Le projet n'interdit nullement d'envoyer au consommateur des informations sous formes de lettres, dépliants ou autres, concernant les conditions contractuelles que le prêteur offre.

Le prêteur peut également envoyer des informations relatives à la modification de contrats existants.

Un prêteur peut même transmettre au consommateur un formulaire de demande de crédit, à condition que, au cas où le consommateur y répond, il lui envoie par la suite une offre de crédit qui devient le contrat proprement dit lorsqu'elle est renvoyée par le consommateur.

Ce qui est interdit, c'est d'envoyer au consommateur une offre de crédit, c'est-à-dire un document qui, au sens du présent projet de loi, deviendra le contrat proprement dit une fois qu'il est signé par le consommateur.

Cette interdiction ne vaut que lorsqu'il n'y a aucune demande préalable de la part du consommateur.

Deux éléments importants doivent encore être soulignés.

D'abord, le projet de loi met à charge du prêteur une obligation de s'informer sur la situation financière du consommateur avant de lui remettre une offre de crédit ou autrement dit une formule de contrat : ceci est dans l'intérêt du prêteur, comme dans celui du consommateur.

Or, lorsque les prêteurs envoient des offres de crédit à domicile, il arrive souvent qu'elles sont transmises auprès de catégories entières de clients potentiels à propos desquels le prêteur n'a que peu ou pas de renseignements au sujet de leur situation financière.

Zevende amendement

De Regering dient het volgende amendement in :

« In het tweede lid van dit artikel, de woorden « een kredietovereenkomst » te vervangen door de woorden « een aanbod tot het aangaan van een overeenkomst. »

Verantwoording

Het amendement volgt uit de wijziging van artikel 8.

BESPREKING

Als antwoord op deze amendementen wijst de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken erop dat in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp en tijdens de algemene bespreking reeds werd uiteengezet waarom het verbod op het sturen van kredietaanbiedingen naar de woonplaats van de consument verantwoord is.

Het ontwerp verbiedt geenszins dat aan de consument informatie wordt gestuurd, via folders, brieven, vouwbladen of andere, betreffende de contractuele voorwaarden die de kredietgever biedt.

De kredietgever mag eveneens informatie sturen betreffende de wijziging van bestaande overeenkomsten.

Een kredietgever mag zelfs aan de consument een kredietaanvraagformulier verzenden. Ingeval de consument erop reageert, moet de kredietgever wel een kredietaanbod sturen dat de eigenlijke overeenkomst wordt wanneer het door de consument wordt teruggestuurd.

Het is echter wel verboden aan de consument een kredietaanbod te sturen, dat wil zeggen een document dat, in de zin van dat wetsontwerp, de eigenlijke overeenkomst zal worden na ondertekening door de consument.

Dat verbod geldt alleen wanneer er geen enkel voorafgaand verzoek is van de consument.

Twee belangrijke elementen dienen nog aangestipt te worden :

Eerst verplicht het wetsontwerp de kredietgever inlichtingen in te winnen over de financiële toestand van de consument vóór hem een kredietaanbod of met andere woorden een contractexemplaar over te zenden. Dat is zowel in het belang van de kredietgever als in dat van de consument.

Wanneer de kredietgevers kredietaanbiedingen thuis toesturen gebeurt het evenwel ook dat die kredietaanbiedingen worden gezonden, aan hele categorieën van potentiële klanten van wie de kredietgever de financiële situatie slecht of helemaal niet kent.

Dans ce cas, comment un prêteur sérieux pourrait-il justifier qu'avant de remettre l'offre il s'est effectivement renseigné sur la situation financière du consommateur ?

Et c'est dans ces cas-là que le risque de surendettement du consommateur existe manifestement.

Ensuite, si un consommateur reçoit un contrat à son domicile et le renvoie signé, il n'a pas de délai de réflexion.

L'article 18 du projet prévoit, en effet, que le délai de réflexion pour les contrats signés en dehors de l'entreprise du vendeur ne vaut que si le contrat est signé en présence des deux parties. Or, lorsque le consommateur renvoie le contrat signé, ce contrat n'a pas été signé en présence des deux parties.

Pour toutes ces raisons, le Gouvernement tient fermement à ne pas restreindre l'article 9 du projet.

Un membre remarque qu'un nombre important de petits crédits sont octroyés par le moyen de la vente par correspondance.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques rappelle, quant aux contrats de crédits par correspondance, que l'article 9 du projet interdit de faire parvenir une offre de crédit au consommateur sauf s'il existe une demande expresse et préalable de sa part.

Par conséquent, un achat par correspondance peut être financé au moyen d'un crédit à condition que le consommateur ait expressément demandé un financement (par exemple par le biais du bon de commande). Ce n'est qu'à partir de cette demande que le vendeur pourra lui faire parvenir une offre de crédit.

Il faut également signaler que le nouveau projet sur les pratiques du commerce comporte une section sur les ventes par correspondance — à laquelle les amendements adoptés récemment par le Gouvernement n'a d'ailleurs rien modifié — et qui comporte des dispositions protectrices du consommateur.

Il y a un lien de complémentarité entre les deux projets.

VOTES

Le premier amendement est rejeté par 11 voix et une abstention.

Le deuxième amendement est retiré par son auteur.

L'amendement subsidiaire au deuxième amendement est adopté par 11 voix et une abstention.

Hoe zou een ernstig kredietgever in dat geval kunnen verantwoordelijk dat hij vóór hij het aanbod doet, werkelijk inlichtingen heeft ingewonnen over de financiële situatie van de consument ?

En het is in die gevallen dat er een overduidelijk risico bestaat dat de consument met zijn schulden in een probleemsituatie terechtkomt.

Wanneer voorts een consument in zijn woonplaats een overeenkomst ontvangt en ze ondertekend terugstuurt, heeft hij geen bedenktijd.

Artikel 18 van het ontwerp bepaalt immers dat de bedenktijd, voor de overeenkomsten gesloten buiten de onderneming van de verkoper, slechts dan geldt indien de overeenkomst werd gesloten in aanwezigheid van beide partijen. Wanneer de consument het contract ondertekend terugstuurt, is dat contract niet ondertekend in aanwezigheid van beide partijen.

Om al die redenen staat de Regering er werkelijk op artikel 9, tweede lid, van het ontwerp niet te beperken.

Een lid merkt op dat een aanzienlijk aantal kleine kredieten wordt verstrekt via mailing.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken wijst erop dat voor de kredietovereenkomsten die via mailing worden gesloten, artikel 9 van het ontwerp verbiedt een kredietaanbod aan de consument te sturen, tenzij deze daarom vooraf uitdrukkelijk heeft verzocht.

Als gevolg daarvan kan een aankoop via mailing gefinancierd worden op voorwaarde dat de consument uitdrukkelijk om een financiering heeft gevraagd, bijvoorbeeld via de bestelbon. Alleen op basis van dat verzoek kan de verkoper hem een kredietaanbod doen.

Tot slot wijst de Minister erop dat het nieuw ontwerp op de handelspraktijken een afdeling wijdt aan de postorderverkoop, — waarin de door de Regering aanvaarde amendementen overigens geen wijziging hebben aangebracht — en die een aantal beschermende maatregelen voor de consumenten bevat.

Op dat stuk vullen beide ontwerpen elkaar aan.

STEMMINGEN

Het eerste amendement wordt verworpen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Het tweede amendement wordt ingetrokken door de indiener.

Het subsidair amendement op het tweede amendement wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Le quatrième amendement est retiré par son auteur.

Le cinquième amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le sixième amendement est adopté par 12 voix et une abstention.

Le septième amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 9, ainsi amendé, est adopté par 12 voix et une abstention.

CHAPITRE III

Du contrat de crédit

Section 1^{re} — De la formation du contrat de crédit

Sous-section 1^{re} — Obligation de renseignement et devoir de conseil

Une remarque d'ordre technique a été formulée concernant l'utilisation du terme « renseignement » dans le titre. Il faut préciser qu'en ce qui concerne le terme « renseignement » à l'article 10, il s'agit des renseignements que le consommateur doit communiquer au prêteur et inversement (article 11) des informations que le prêteur doit fournir au consommateur.

ARTICLE 10

A la suite d'un échange de vues, le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Au deuxième alinéa du texte français de cet article, remplacer les mots « les origines raciales ou ethniques » par les mots « la race, l'origine ethnique. »

Justification

Cette modification veut instaurer une meilleure concordance entre le texte français et le texte néerlandais.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 10, ainsi amendé, est adopté par 12 voix et une abstention.

ARTICLE 11

Cinq amendements ont été déposés.

Het vierde amendement wordt ingetrokken door de indiener.

Het vijfde amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het zesde amendement wordt verworpen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het zevende amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 9, aldus, geamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

HOOFDSTUK III

Kredietovereenkomst

Afdeling 1 — Totstandkoming van de kredietovereenkomst

Onderafdeling 1 — Verplichting tot informatie en raadgevingsplicht

Er werd een technische opmerking gemaakt betreffende het gebruik van het woord « informatie » in de titel. Er dient aangestipt te worden dat de consument aan de kredietgever « informatie » moet geven (artikel 10) en omgekeerd, dat de kredietgever informatie moet verstrekken aan de consument (artikel 11).

ARTIKEL 10

Na de gedachtenwisseling dient de Regering het volgende amendement in :

« In de Franse tekst van het tweede lid van dit artikel de woorden « les origines raciales ou ethniques » te vervangen door de woorden « la race, l'origine ethnique. »

Verantwoording

Deze wijziging zorgt voor een betere overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 10, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 11

Op dit artikel werden vijf amendementen ingediend.

Certains membres craignent que le texte puisse être interprété comme une obligation de résultat plutôt qu'une obligation de moyen.

AMENDEMENTS

Premier amendement

Un amendement vise à supprimer le 2^o de l'article 11.

Justification

Il appartient au prêteur et à l'intermédiaire de crédit, non pas de déterminer quelle est la forme de crédit qui convient le mieux au consommateur, mais d'informer celui-ci sur les différentes possibilités de crédit, eu égard à ses besoins et à sa situation financière.

C'est au consommateur et à lui seul, qu'il appartient de choisir la formule de crédit qui lui paraît la plus appropriée. Des éléments psychologiques et d'ordre purement subjectif peuvent justifier un autre choix de la part du consommateur que celui que pourrait suggérer le prêteur.

En outre, le consommateur pourrait, en cas de difficultés, tenir le prêteur et/ou l'intermédiaire de crédit pour responsable du mauvais choix.

Deuxième amendement

Plusieurs membres déposent un amendement qui propose de remplacer l'article 11 par ce qui suit :

« Le prêteur et l'intermédiaire de crédit sont tenus de donner au consommateur toute l'information nécessaire, de façon exacte concernant le contrat de crédit envisagé.

L'intermédiaire de crédit est tenu de rechercher, dans le cadre des contrats de crédits pour lesquels il intervient habituellement, le type et le montant de crédit le mieux adapté, compte tenu de la situation financière du consommateur au moment de la conclusion du contrat. »

Justification

Le texte proposé, au 2^o de l'article 11, ne se conçoit qu'à l'égard de l'intermédiaire de crédit.

Troisième amendement

Un des membres qui ont introduit le deuxième amendement propose par amendement principal de supprimer le 2^o de cet article.

Subsidiairement, l'auteur veut compléter le 2^o de cet article par la phrase suivante :

« L'obligation contenue au présent article est une obligation de moyen. »

Sommige leden vrezen dat de ontwerp-tekst meer een resultaat dan een middel beoogt.

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Een amendement strekt om het 2^o van artikel 11 te doen vervallen.

Verantwoording

Het is niet de taak van de kredietgever, noch van de kredietbemiddelaar om na te gaan welke vorm van krediet het best past bij de consument, maar wel om deze laatste voor te lichten betreffende de verschillende kredietmogelijkheden, rekening houdende met zijn behoeften en zijn financiële toestand.

Het staat aan de consument, en aan hem alleen, om de kredietformule te kiezen die hem het meest geschikt lijkt. Elementen van psychologische en zuiver subjectieve aard kunnen de consument tot een andere keuze brengen dan die welke door de kredietgever worden gesuggereerd.

Daarenboven zou de consument, bij eventuele moeilijkheden, de kredietgever en/of de bemiddelaar verantwoordelijk kunnen stellen voor een slechte keuze.

Tweede amendement

Verscheidene leden dienen een amendement in dat strekt om artikel 11 te vervangen als volgt :

« De kredietgever en de kredietbemiddelaar zijn verplicht de consument op een juiste manier alle noodzakelijke informatie te verschaffen in verband met de beoogde kredietovereenkomst.

De kredietbemiddelaar is verplicht voor de kredietovereenkomsten waarvoor hij gewoonlijk bemiddelt, het krediet te zoeken dat qua soort en bedrag het best is aangepast, rekening houdend met de financiële toestand van de consument op het ogenblik van het afsluiten van de kredietovereenkomst. »

Verantwoording

Artikel 11, 2^o, van het ontwerp is slechts te begrijpen ten aanzien van de kredietbemiddelaar.

Derde amendement

Een van de leden die het tweede amendement hebben ingediend, stelt bij amendement voor het 2^o van dit artikel te doen vervallen.

Subsidiair wil hij het 2^o van dit artikel aanvullen met de volgende volzin :

« De verplichting opgelegd door dit artikel veronderstelt een middelenverbintenis. »

Justification

Il s'agit simplement d'insérer dans la loi elle-même l'alinéa 2 de l'exposé des motifs de l'article 11 (Doc. Sénat n° 916-1, p. 16).

DISCUSSION

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques attire l'attention sur le fait que cet article 11 en entier se justifie pleinement. En effet, il y a une obligation réciproque d'une part pour le consommateur de fournir au prêteur et à l'intermédiaire tous les renseignements utiles concernant sa situation financière, et d'autre part une obligation pour le prêteur et l'intermédiaire de rechercher le type et le montant de crédit le mieux adapté à la situation du consommateur.

Cette obligation n'est pas absolue: le prêteur et l'intermédiaire choisiront le type et le montant de crédit parmi les crédits qu'ils offrent ou pour lesquels ils interviennent habituellement.

Cette obligation se justifie tout à fait par rapport à l'article 15 qui contient le principe de la responsabilité du prêteur.

En effet, lorsqu'un consommateur s'adresse à un professionnel pour obtenir un crédit, c'est au professionnel à guider le choix du consommateur, à lui donner les informations nécessaires et ce choix devra être fait en tenant compte des renseignements que le consommateur aura fournis au professionnel au sujet de sa situation financière.

Il est normal que le professionnel puisse apprécier si telle ou telle forme de crédit ou tel ou tel montant de crédit peut être octroyé au consommateur.

L'article 11 et l'article 15 constituent de manière complémentaire le principe de responsabilité du professionnel.

Au Conseil de la Consommation, les représentants des consommateurs et des professionnels étaient d'accord pour reconnaître cette obligation partagée entre le consommateur qui doit renseigner de manière exacte et complète le professionnel au sujet de sa situation financière, et le professionnel qui doit en tenir compte pour le choix et l'octroi du crédit.

Ces deux dispositions étant essentielles, pour ainsi dire clef de voûte du projet, le Gouvernement ne peut en accepter la suppression.

La distinction entre obligation de moyen et obligation de résultat, est une distinction établie par la doctrine juridique et la jurisprudence.

Le terme « obligation de moyen » n'existe pas comme tel légalement.

Verantwoording

Hierbij wordt gewoon uit de memorie van toelichting het tweede lid bij artikel 11 in de wet opgenomen (Gedr. St. Senaat nr. 916-1, blz. 16).

BESPREKING

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken vestigt de aandacht van de Commissie erop dat dit artikel 11, als geheel, volledig verantwoord is. Het gaat immers om een wederzijdse verplichting: enerzijds moet de consument aan de kredietgever en aan de kredietbemiddelaar alle nuttige inlichtingen verschaffen over zijn financiële toestand en anderzijds moeten de kredietgever en de kredietbemiddelaar het krediet zoeken dat qua soort en bedrag het best is aangepast aan de situatie van de consument.

Die verplichting is niet absoluut: de kredietgever en de kredietbemiddelaar moeten de aard en het bedrag van het krediet zoeken onder de kredieten die zij aanbieden of die zij gewoonlijk behandelen.

Die verplichting is volledig verantwoord, rekening houdend met artikel 15, dat het principe inhoudt van de aansprakelijkheid van de kredietgever.

Inderdaad, wanneer een consument zich tot een vakman wendt om een krediet te bekomen, is het de taak van die vakman de consument te begeleiden bij zijn keuze, hem de nodige informatie te geven en bij die keuze zal rekening moeten worden gehouden met de inlichtingen die de consument aan de vakman zal hebben bezorgd over zijn financiële toestand.

Het is normaal dat de vakman moet kunnen beoordelen of deze of gene vorm van krediet of dit of dat kredietbedrag aan de consument mag worden verleend.

Artikel 11 en artikel 15 vormen samen het principe van de aansprakelijkheid van de vakman.

In de Raad voor het Verbruik waren de vertegenwoordigers van de consumenten en die van de sector het ermee eens om die verplichting te erkennen, verdeeld tussen de consument, die de vakman nauwkeurig en volledig moet inlichten over zijn financiële toestand en de vakman, die ermee rekening moet houden bij de keuze en het verlenen van het krediet.

Aangezien beide bepalingen essentieel zijn, en om zo te zeggen de sluitsteen van het ontwerp, kan de Regering niet aanvaarden dat ze worden geschrapt.

Het onderscheid tussen een middelenverbintenis en een resultaatsverbintenis is tot stand gekomen via de rechtsleer en de rechtspraak.

De term middelenverbintenis komt als dusdanig niet voor in de wet.

L'exposé des motifs mentionne que l'obligation contenue dans cet article 11 est une obligation de moyen. Cet élément indique donc comment cet article doit être interprété.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques n'aperçoit pas l'opportunité de faire figurer cet élément dans le dispositif même du projet.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques fait observer que l'obligation de rechercher le type et le montant de crédit le mieux adapté incombe au prêteur tout autant qu'à l'intermédiaire.

Par ailleurs il existe des prêteurs qui offrent directement leurs contrats de crédit sans intermédiaire de crédit. Par conséquent, il ne convient pas de limiter l'obligation de rechercher le crédit le mieux adapté dans le chef uniquement de l'intermédiaire de crédit.

VOTES

Le premier amendement est retiré par son auteur.

Le deuxième amendement est rejeté par 11 voix contre une.

Le troisième amendement (principal) est rejeté par 11 voix contre une. L'amendement subsidiaire est retiré, compte tenu des précisions apportées.

L'article 11 est adopté par 11 voix et une abstention.

ARTICLE 12

Cet article ne donne pas lieu à discussion. L'article 12 est adopté par 12 voix et une abstention.

ARTICLE 13

DISCUSSION GENERALE

L'interdiction faite par l'article 13 de réclamer une indemnité en cas de refus du crédit est controversée. Certains membres estiment qu'il faut mettre les frais de dossier à charge du consommateur; sinon cela peut inciter les prêteurs ou les intermédiaires à ne pas prendre les renseignements nécessaires, cela augmentera inévitablement le coût du crédit et cela peut encourager les consommateurs, souvent ceux qui sont surendettés, à demander un crédit à plusieurs prêteurs ou intermédiaires. Des amendements ont été déposés dans ce sens.

D'autres membres estiment au contraire que ces frais sont inhérents à la profession de prêteur ou d'intermédiaire et ne doivent donc pas être reportés

De memorie van toelichting zegt dat de verbintenis waarvan sprake in dit artikel, een middelenverbintenis is. Daaruit blijkt hoe dit artikel geïnterpreteerd moet worden.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken ziet niet in waarom dit gegeven in het dispositief moet worden opgenomen.

Hij merkt op dat de kredietgever, net zoals de kredietbemiddelaar, verplicht is het type krediet en het meest geschikte bedrag te zoeken.

Er zijn ook kredietgevers die hun kredietovereenkomsten rechtstreeks aanbieden, zonder kredietbemiddelaar. Daarom mag de verplichting om het meest geschikte krediet te zoeken niet uitsluitend bij de kredietbemiddelaar liggen.

STEMMINGEN

Het eerste amendement wordt ingetrokken door de indiener.

Het tweede amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Het derde amendement (hoofdamendement) wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem. Als gevolg van de meegeedeelde informatie wordt het subsidiair amendement ingetrokken.

Artikel 11 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 12

Dit artikel geeft geen stof tot verdere bespreking. Artikel 12 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 13

ALGEMENE BESPREKING

Er ontstaat een discussie over het verbod van artikel 13 om welke vergoeding ook te eisen indien het krediet wordt geweigerd. Sommige leden zijn van oordeel dat de consument in dat geval de dossierskosten moet betalen. In het andere geval zou dat de kredietgevers of de kredietbemiddelaars ertoe aanzetten de nodige informatie niet in te winnen. Daardoor zouden de kosten van het krediet onvermijdelijk gaan stijgen en zou men de consumenten, vooral die welke tot over hun oren in de schulden zitten, aanmoedigen kredieten aan te vragen bij verscheidene kredietgevers of kredietbemiddelaars. Er werden trouwens amendementen in die zin ingediend.

Andere leden zijn daarentegen van oordeel dat die kosten deel uitmaken van de beroepsbezigheid van de kredietgevers of de kredietbemiddelaars en dat zij dus

sur le consommateur. D'ailleurs, dans le cas contraire, si le crédit est refusé, le consommateur se verrait imposer une charge pour un produit qu'il n'aura pas.

Le Ministre estime qu'il est difficile de juger de manière précise ce que sont les frais de dossier. Néanmoins, il est vrai qu'il faudrait décourager les consommateurs à s'adresser simultanément à une dizaine de prêteurs. Si un consensus se dégage, le Ministre est cependant d'accord de porter à charge du consommateur les frais de consultation de la banque de données de la Banque Nationale, uniquement si le prêt est refusé. Ces frais sont contrôlables et constituent des frais réels. Cela ne peut qu'inciter les prêteurs ou intermédiaires à contacter dans chaque cas la banque de données. Cela pourra aussi décourager le consommateur qui sait qu'il figure dans la banque de données à demander un prêt qui lui sera probablement refusé.

AMENDEMENTS

Premier amendement

Les auteurs proposent de remplacer l'article 13 par ce qui suit :

« Si le crédit est refusé seules les dépenses réellement effectuées peuvent être réclamées au consommateur, à l'exclusion de toute autre indemnité, de quelque nature qu'elle soit. »

Justification

Les dépenses effectuées pour vérifier la capacité du candidat emprunteur à rembourser sa dette doivent pouvoir être remboursées. L'empêcher consisterait à décourager les prêteurs à prendre toutes les informations nécessaires.

Deuxième amendement

Deux membres déposent un amendement qui ajoute à l'article 13 un second alinéa, libellé comme suit :

« Toutefois, le prêteur peut obtenir le remboursement des frais inhérents et engagés lors de l'examen de la demande de crédit, tels les frais de consultations de fichiers. »

Justification

Il est abusif de refuser au prêteur de récupérer des frais inhérents et nécessaires à l'examen de la demande de crédit.

Ainsi, la consultation de la centrale des risques étant obligatoire, les frais de la consultation doivent pouvoir être récupérés. Il en va de même si d'autres centrales doivent être consultées.

niet mogen worden afgewenteld op de consument. Overigens, indien de consument het krediet niet krijgt, zou hij kosten moeten betalen voor een produkt dat hij niet ontvangen heeft.

De Minister is van oordeel dat het moeilijk is te bepalen wat nu precies dossierkosten zijn. Het is daarom niet minder waar dat men die consumenten moet ontmoedigen die gelijktijdig gaan aankloppen bij een tiental kredietgevers. Indien men tot een overeenstemming komt, is de Minister het evenwel eens dat de consument de kosten betaalt om het gegevensbestand van de Nationale Bank te raadplegen, doch alleen wanneer het krediet wordt geweigerd. Die kosten kunnen worden nagegaan en vormen reële kosten. Zulks kan de kredietgevers of de kredietbemiddelaars er alleen toe brengen voor elk geval afzonderlijk het gegevensbestand te raadplegen. Zo weet de verbruiker ook dat hij daarin opgenomen is en dat het hem niet geraden is een lening te vragen die hem waarschijnlijk toch zal worden geweigerd.

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

De indieners stellen voor artikel 13 te doen luiden als volgt :

« Indien het krediet wordt geweigerd, kan alleen de betaling van werkelijk gedane uitgaven worden geëist van de verbruiker, met uitsluiting van elke andere vergoeding, van welke aard ook. »

Verantwoording

Uitgaven gedaan om de solvabiliteit van de kandidaat-lener na te gaan, moeten vergoed kunnen worden. Dat verhinderen zou de kredietgevers ontmoedigen elke vorm van nochtans nodige informatie in te winnen.

Tweede amendement

Twee leden stellen bij amendement voor aan artikel 13 een tweede lid toe te voegen, luidende :

« De kredietgever kan evenwel de terugbetaling verkrijgen van de erbij horende kosten die hij gedaan heeft bij het onderzoek van de kredietaanvraag, zoals de kosten voor het raadplegen van bestanden. »

Verantwoording

Men kan de kredietgever niet weigeren de erbij horende kosten te verhalen die nodig zijn om de kredietaanvraag te onderzoeken.

Aangezien de risicocentrale geraadpleegd moet worden, moeten de kosten van die raadpleging ook verhaalbaar zijn. Hetzelfde geldt wanneer andere centrales geraadpleegd moeten worden.

Par ailleurs, n'est-ce pas un élément de lutte contre le surendettement que de freiner les demandes multiples par des gens déjà très endettés?

Troisième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement :

« Ajouter à cet article: «à l'exception des frais de consultation de la banque centrale de données, déterminés conformément à l'article 71, § 4.»

Justification

Etant donné le caractère obligatoire de la consultation de la banque centrale de données et suivant en cela le souhait formulé par les membres de la Commission, il a été jugé équitable d'accorder au prêteur le droit d'exiger le remboursement de ces frais.

VOTES

Les deux premiers amendements sont rejetés par 11 voix et une abstention.

Le troisième amendement est adopté à l'unanimité de 12 membres présents.

L'article 13, ainsi amendé, est adopté par 11 voix et une abstention.

Sous-section 2 — De l'offre de crédit

ARTICLE 14

§ 1^{er}

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :
« Supprimer au § 1^{er} les mots « et à la caution. »

Justification

Il ressort des discussions en Commission que l'obligation de remettre un exemplaire de l'offre de crédit constitue d'une part une contradiction et d'autre part un double emploi avec une disposition semblable prévue par l'article 34, alinéa 3. Par conséquent, l'obligation prévue dans l'article 14 est supprimée mais reprise à l'article 34.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

§ 2

AMENDEMENTS

Premier amendement

Plusieurs membres déposent un amendement qui vise à supprimer le § 2.

Is het overigens geen belangrijke troef in de strijd tegen de overconsumptie van kredieten dat veelvuldige aanvragen van mensen die reeds tot over hun oren in de schulden zitten, worden afgeremd?

Derde amendement

De Regering stelt bij amendement voor :

« Aan dit artikel toe te voegen de woorden: « met uitzondering van de kosten inzake raadpleging van de centrale gegevensbank, bepaald overeenkomstig artikel 71, § 4.»

Verantwoording

Gelet op het verplichtend karakter van de raadpleging van de centrale gegevensbank, en in dat opzicht gevolg gevend aan de wens uitgedrukt door de leden van de commissie, werd het billijk geacht om aan de kredietgever het recht toe te kennen de terugbetaling van deze kosten te vorderen.

STEMMINGEN

De eerste twee amendementen worden verworpen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Het derde amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 13, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Onderafdeling 2 — Kredietaanbod

ARTIKEL 14

§ 1

De Regering dient het volgende amendement in :
In § 1 de woorden « en aan de borg » te doen vervallen.»

Verantwoording

Uit de besprekingen gevoerd in de Commissie bleek dat de verplichting tot overhandiging van een exemplaar van het kredietaanbod deels in tegenspraak is en deels een overlapping vormt met een gelijkaardige bepaling voorzien door artikel 34, lid 3. Derhalve wordt de verplichting in artikel 14 geschrapt, doch overgenomen en herwerkt in artikel 34.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

§ 2

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Verscheidene leden stellen bij amendement voor § 2 te doen vervallen.

Justification

Les taux du crédit peuvent varier, à la baisse comme à la hausse, pendant les quinze jours qui suivent la remise de l'offre. Il ne paraît pas légitime d'interdire le maintien des conditions pendant cette durée.

Deuxième amendement

Les mêmes membres proposent, subsidiairement, de remplacer le § 2 de l'article 14 par ce qui suit :

« Pour autant que le taux n'ait pas été modifié, conformément à l'article 21, la remise de l'offre oblige le prêteur à maintenir les conditions qu'elle indique pendant une durée minimale de quinze jours à dater de sa remise au consommateur. Cette disposition ne s'applique pas à la vente à tempérament, ni à la location-financement. »

Troisième amendement

Le Gouvernement propose de compléter le § 2 comme suit :

« ni, en ce qui concerne le taux débiteur, en cas d'ouverture de crédit. »

Justification

Conformément à l'article 60, le contrat d'ouverture de crédit peut prévoir que le taux débiteur peut être modifié par décision du prêteur.

On peut dès lors se demander quelle est l'utilité de prévoir, à l'article 14, que les conditions de l'offre sont garanties pour une durée de 15 jours, puisque, dès que le contrat sera signé, le prêteur pourra immédiatement en modifier le taux.

L'utilité est effectivement nulle en ce qui concerne le taux. Par contre, pour ce qui concerne les autres conditions de l'offre (frais éventuels, mode de prélèvement et de remboursement, échelonnement des paiements, garanties accessoires, etc.), il existe une réelle utilité pour le consommateur de pouvoir les étudier et les comparer pendant quinze jours.

Il n'est de toute façon pas question de suivre les amendements qui visent à supprimer l'obligation générale de maintenir les conditions de l'offre pendant 15 jours (moyennant les exceptions prévues au projet de loi et au présent amendement) ou à supprimer l'obligation d'indiquer le taux dans l'offre.

DISCUSSION

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques explique que, conformément à l'article 30, il est interdit d'utiliser une formule de variabilité du taux. L'article 60 prévoit une exception pour les

Verantwoording

Tijdens die periode van vijftien dagen na het overhandigen van het aanbod kan de rentevoet zowel dalen als stijgen. Verplichten dat de voorwaarden tijdens die periode worden gehandhaafd, lijkt niet te verantwoorden.

Tweede amendement

Dezelfde indieners stellen subsidiair voor § 2 van artikel 14 te vervangen als volgt :

« Voor zover het kostenpercentage niet werd gewijzigd overeenkomstig artikel 21, verplicht het overhandigen van het aanbod de kredietgever ertoe de vermelde voorwaarden te handhaven gedurende ten minste vijftien dagen na het overhandigen aan de consument. Deze bepaling vindt geen toepassing bij een verkoop op afbetaling of een financieringshuur. »

Derde amendement

De Regering stelt voor § 2 aan te vullen als volgt :

« noch, wat de debetrente betreft, ingeval van een kredietopening. »

Verantwoording

Overeenkomstig artikel 60, kan het contract van kredietopening bepalen dat de debetrente gewijzigd kan worden door een beslissing van de kredietgever.

Men kan zich bijgevolg afvragen wat het nut is om in artikel 14 te bepalen dat de voorwaarden van het aanbod voor een periode van vijftien dagen gewaarborgd worden. Zodra immers de overeenkomst ondertekend wordt, kan de kredietgever onmiddellijk het kostenpercentage ervan wijzigen.

Het nut wat het kostenpercentage betreft is nihil. Voor de overige voorwaarden van het aanbod (eventuele kosten, opneming en storting, spreiding der betalingen, bijkomende waarborgen enz.) daarentegen, bestaat er een reëel nut voor de consument om deze gedurende vijftien dagen te kunnen bestuderen en te vergelijken.

De amendementen die de schrapping van de algemene verplichting tot behoud van de voorwaarden van het aanbod gedurende vijftien dagen tot doel hebben (met de in het wetsontwerp en het huidig amendement voorziene uitzonderingen) of de verplichting tot vermelding van het kostenpercentage in het aanbod, kunnen in geen geval aanvaard worden.

BESPREKING

De Vice-Eerste Minister en de Minister van Economische Zaken verklaart dat overeenkomstig artikel 30 het gebruik van de variabele rente verboden is. Artikel 60 voorziet in een uitzondering voor de kre-

ouvertures de crédit. Il est évident que l'indication du taux annuel effectif global constitue un élément essentiel de l'offre de crédit.

Si le maintien de ce taux effectif global ne peut pas être garanti pendant la durée de l'offre, il ne peut être question d'offre de crédit au sens du présent projet.

Une offre n'a de sens que si elle est maintenue pendant un certain temps pour permettre au consommateur de réfléchir et de faire toutes les comparaisons utiles.

La proposition subsidiaire n'est pas différente sur ce point de la proposition principale.

En ce qui concerne les ouvertures de crédit, le problème se présente différemment puisque le principe de variabilité des taux a été admis. Il n'y a dès lors pas de raison pour ne pas l'admettre également pendant la période de l'offre, ce qui justifie l'amendement proposé par le Gouvernement.

VOTES

Le premier amendement (principal) est rejeté par 12 voix, contre une.

Le deuxième amendement (subsidiaire) est rejeté par un vote identique.

Le troisième amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

§ 3

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Compléter le § 3, 5^o, comme suit :

« au besoin au moyen d'un exemple représentatif, dans les cas et selon les conditions déterminés par le Roi. »

Justification

Comme la publicité visée à l'article 5, § 2, l'offre doit également indiquer le taux annuel effectif global. Au besoin, au moyen d'un exemple représentatif selon les hypothèses déterminées par le Roi et dans les cas qu'il détermine.

Cet amendement est adopté par 11 voix et 1 abstention.

§ 4

Suite à la remarque d'un membre, le Gouvernement dépose un amendement technique, visant à remplacer dans le texte néerlandais du § 4, 2^o, le mot « teken » par le mot « onderteken ».

dietopeningen. Het spreekt vanzelf dat het kostenpercentage een wezenlijk bestanddeel vormt van het kredietaanbod.

Indien een handhaving van dit kostenpercentage voor de duurtijd van het aanbod niet zou kunnen gewaarborgd worden is er hoegenaamd geen sprake meer van een kredietaanbod in de zin van dit ontwerp.

Een aanbod heeft alleen zin wanneer het gedurende enige tijd wordt aangehouden om de consument de mogelijkheid te geven na te denken en de nodige vergelijkingen te maken.

Het subsidiair amendement verschilt op dat punt niet van het hoofdamendement.

Het probleem is anders met betrekking tot de kredietopening, aangezien de variabiliteit van het kostenpercentage hier aanvaard werd. Bijgevolg is er geen reden waarom dit niet eveneens gedurende de periode van het aanbod aanvaard zou kunnen worden, wat het door de Regering voorgestelde amendement verantwoordt.

STEMMINGEN

Het eerste amendement (hoofdamendement) wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede, subsidiaire amendement wordt verworpen met dezelfde stemmenverhouding.

Het derde amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

§ 3

De Regering dient het volgende amendement in :

« Paragraaf 3, 5^o, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« zo nodig door middel van een representatief voorbeeld, in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald door de Koning. »

Verantwoording

Evenals de reclame bedoeld in artikel 5, § 2 moet het aanbod ook het jaarlijkse kostenpercentage aanduiden. Indien nodig door middel van een representatief voorbeeld volgens de hypothesen bepaald door de Koning en in de door Hem bepaalde gevallen.

Dit amendement wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

§ 4

Als gevolg van de opmerking van een lid, dient de Regering een technisch amendement in, dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst van § 4, 2^o, het woord « teken » te vervangen door het woord « onderteken ».

L'amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

§ 5

Plusieurs membres déposent un amendement visant à supprimer le § 5.

Justification

Il n'appartient pas au pouvoir exécutif de formuler des conditions contractuelles déterminées et à les rendre obligatoires dans les contrats, d'autant plus qu'il s'agit d'une clause tellement générale qu'elle peut en principe se substituer à n'importe quelle stipulation dans la présente loi. Il faudrait au moins préciser sur quel point on peut prescrire un contrat type.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques estime qu'on ne peut pas prévoir dans un texte de loi toutes les clauses abusives.

C'est pour cette raison que l'on a opté pour un principe général et que l'on a offert au Roi la possibilité de formuler des conditions contractuelles déterminées et de les rendre obligatoires pour certains contrats.

Il convient par ailleurs de noter que pour l'exécution de cet article, il est prévu la consultation préalable du Conseil de la Consommation qui pourra ainsi, s'il le veut, jouer un rôle actif dans la mise au point de ces clauses contractuelles.

Cette faculté d'intervenir dans les contrats constitue une composante essentielle du droit de la consommation. Cette faculté a été acceptée dans le cadre plus général du projet de loi sur les pratiques du commerce.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1.

L'article 14, ainsi amendé, est rejeté par 12 voix et 1 abstention.

ARTICLE 15

Deux amendements sont déposés visant, tout deux, à la suppression de cet article. Ils ont des justifications différentes.

Premier amendement

« Supprimer cet article. »

Justification

Etant donné la trop vague portée de l'expression « il doit raisonnablement estimer », cet article n'a guère de sens, d'autant moins qu'aucune sanction

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de twaalf aanwezige leden.

§ 5

Verscheidene leden dienen een amendement in dat ertoe strekt om § 5 van dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

Het is niet de taak van de uitvoerende macht om bepaalde contractuele voorwaarden vast te stellen en ze in contracten verplicht te stellen, te meer omdat het om een beding gaat dat zo algemeen gesteld is dat het eigenlijk elke bepaling in deze wet zou kunnen vervangen. Men zou ten minste moeten verduidelijken in welke gevallen een modelovereenkomst kan worden voorgeschreven.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken is van oordeel dat men in een wettekst niet alle onrechtmatige bedingen kan voorzien.

Daarom werd geopteerd voor een algemeen beginsel en werd aan de Koning de mogelijkheid geboden om bepaalde contractuele voorwaarden te verwoorden en ze verplicht te maken voor bepaalde contracten.

Overigens is voor de uitvoering van dit artikel het voorafgaande advies voorzien van de Raad voor het Verbruik die aldus, zo hij dat wenst, een actieve rol kan spelen bij het opmaken van de contractuele bepalingen.

Deze mogelijkheid is een wezenlijk onderdeel van het recht van de consument. Reeds aanvaard in het algemeen kader van de wet op de handelspraktijken mag dit recht niet opnieuw in het gedrang worden gebracht.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 14, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 15

Twee amendementen werden ingediend die beide dit artikel willen doen vervallen. Hun verantwoordingen zijn verschillend.

Eerste amendement.

« Dit artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

Dit artikel heeft gezien de te vage omschrijving « redelijkerwijze moet aannemen » weinig zin. Dit wordt nog versterkt door de afwezigheid van enige

n'est prévue à l'égard du prêteur qui ne respecterait pas la disposition de l'article. L'inscription de celui-ci au dernier rang de la liste des créanciers, par exemple, constituerait une bonne sanction.

Deuxième amendement

« Supprimer cet article. »

Justification

1) *Cet article peut être supprimé, surtout si le 2° de l'article 11 est retenu. Dans ce cas, l'obligation de prudence incombant au prêteur ferait déjà partie de l'obligation de fournir un crédit adapté. Le Conseil d'Etat est du même avis.*

2) *Toutefois, même si le 2° de l'article 11 n'est pas retenu, il reste suffisamment de raisons pour supprimer l'article 15.*

— *Il est contraire aux principes élémentaires de la liberté contractuelle, inscrits dans le Code civil, d'une part, de s'immiscer dans la décision d'octroyer un crédit qui appartient au seul prêteur, et, d'autre part, d'intervenir au niveau du choix et de la volonté du consommateur qui est bien informé des diverses possibilités qui existent et des risques éventuels.*

— *Le prêteur qui, au terme de ses consultations et au vu des informations recueillies doute sérieusement de la capacité du consommateur d'honorer ses engagements, n'assumera du reste pas un risque maximum de crédit, sachant qu'en le faisant, il compromettrait sa propre rentabilité!*

— *Par ailleurs, en raison de l'article en question, certaines couches de la population à revenu peu élevé, risquent de se voir refuser automatiquement et injustement l'accès au crédit.*

— *De plus, le consommateur a quand même lui aussi sa responsabilité. Le législateur accorde la majorité civile à 18 ans, d'une part, tout en voulant soustraire le majeur à toute responsabilité, d'autre part.*

— *L'article 15 impute toute la responsabilité de ce qui pourrait arriver au prêteur. Si certaines choses tournent mal, l'on considérera que c'est lui qui s'est trompé... Du reste, que signifie le mot « raisonnablement » ?*

Pour le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, comme il a précisé à propos de l'article 11 et au cours de la discussion générale, l'article 15 apparaît essentiel dans la structure du projet de loi.

sanctie t.o.v. de kredietgever indien hij het artikel niet naleeft. Een goede sanctie zou bijvoorbeeld zijn dat de kredietgever die de bepaling negeert, als schuldeiser op de laatste plaats komt.

Tweede amendement

« Dit artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

1) *Dit artikel kan weggelaten worden, zeker indien 2° van artikel 11 wordt gehandhaafd. Alsdan is de voorzichtigheidsverplichting van de kredietgever reeds vervat in de verplichting om aangepast krediet te verschaffen. De Raad van State geeft hetzelfde advies.*

2) *Maar ook als 2° van artikel 11 niet behouden blijft, zijn er nog voldoende argumenten om artikel 15 weg te laten.*

— *Het druist in tegen de elementaire principes van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de contractuele vrijheid, zich te mengen in de beslissing tot kredietverlening, die enkel de kredietgever toekomt, alsook zich in te laten met de keuze en de wil van de consument die grondig geïnformeerd is over de diverse mogelijkheden en de eventuele risico's.*

— *Een kredietgever, die op grond van de raadpleging en op grond van ingewonnen inlichtingen, ernstige twijfels heeft betreffende de mogelijkheden van de consument om zijn verbintenissen na te komen, zal overigens zelf toch niet een maximaal kredietrisico nemen wanneer hij weet dat hij daardoor zijn eigen rendabiliteit in gevaar brengt!*

— *Bovendien loopt men het risico dat het artikel in kwestie tot gevolg zal hebben dat bepaalde lagen van de bevolking met een lager inkomen automatisch en op ongerechtvaardigde wijze de toegang tot het krediet ontzegd wordt.*

— *Daarenboven heeft de consument toch ook zijn verantwoordelijkheid. De wetgever verleent enerzijds de meerderheid vanaf 18 jaar, maar wil anderzijds dan toch aan de meerderjarige iedere verantwoordelijkheid onttrekken.*

— *Het artikel 15 legt de verantwoordelijkheid van het gebeuren uitsluitend bij de kredietverlening: zo er iets misloopt zal de kredietgever zich vergist hebben ... Trouwens, wat is « redelijkerwijze » ?*

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken wijst er in verband met artikel 11 op dat artikel 15 essentieel is in de structuur van het wetsontwerp.

La responsabilité du prêteur d'apprécier les facultés financières du consommateur au moment où il délivre l'offre de crédit, c'est-à-dire le contrat, est une obligation en relation directe et réciproque avec l'obligation du consommateur de répondre de manière exacte et complète à toutes les questions que le prêteur ou l'intermédiaire de crédit lui pose en vue d'apprécier sa situation financière: si le consommateur répond de manière inexacte ou incomplète, il va de soi que le prêteur est exonéré de cette responsabilité ou que celle-ci est diminuée selon l'importance de l'élément erroné ou de l'élément manquant.

Accorder du crédit à n'importe qui est le fruit d'un manque de diligence et de prudence et est évidemment à la source du phénomène de surendettement.

Cette position est fondée, entre autres, sur un avis unanime du Conseil de la Consommation en cette matière.

Le Ministre répond point par point aux éléments de la justification du deuxième amendement.

1) L'article 15 est-il utile par rapport à l'article 11 ?

Certainement, car l'article 11 situe l'obligation du prêteur dans la phase pré-contractuelle, à savoir informer le consommateur et rechercher le type de contrat le mieux adapté à la situation du consommateur, tandis que l'article 15 fixe l'obligation au moment du contrat lui-même, c'est-à-dire la délivrance de l'offre.

Les deux articles sont complémentaires. L'exposé des motifs s'en explique.

2) En ce qui concerne la justification générale de la responsabilité du prêteur au point de vue des principes du Code civil.

Sur base des principes généraux du Code civil, les tribunaux ont précisément développé depuis toujours un devoir général de renseignement et de prudence à charge du professionnel. Les tribunaux apprécient toujours plus lourdement la responsabilité et le devoir de prudence du professionnel dans une relation entre un professionnel et un non-professionnel, c'est-à-dire un consommateur.

Ce principe vaut pour tous les professionnels qui vendent des produits ou des services aux consommateurs et pas uniquement dans le domaine du crédit.

Est-ce alors excessif de concrétiser ce principe dans la présente loi ?

Certainement pas, car le professionnel a toujours intérêt à octroyer un crédit à un consommateur qui pourra rembourser normalement les montants empruntés, c'est-à-dire à ce que les professionnels qualifient de « bon risque ».

De aansprakelijkheid van de kredietgever om de financiële mogelijkheden van de consument te beoordelen op het ogenblik dat hij het kredietaanbod doet, namelijk op het ogenblik dat hij het contract aflevert, is een verbintenis die rechtstreeks en wederzijds verband houdt met de verplichting van de consument om juist en volledig te antwoorden op alle vragen die de kredietgever of de kredietbemiddelaar hem stelt ten einde zijn financiële toestand te kunnen beoordelen: indien de consument onnauwkeurig of onvolledig antwoordt, spreekt het vanzelf dat de kredietgever ontheven is van die verantwoordelijkheid of dat die minder groot wordt, volgens het belang van het foutieve of ontbrekende element.

Krediet aan om het even wie verlenen, getuigt van een gebrek aan nauwlettendheid en voorzichtigheid en is tevens oorzaak van het verschijnsel van overbesteding.

Die zienswijze sluit aan bij het eenparig advies van de Raad voor het Verbruik ter zake.

De Minister antwoordt op elk punt van de verantwoording van het tweede amendement.

1) Is artikel 15 nuttig t.o.v. artikel 11 ?

Zeker, want artikel 11 situeert de verplichting van de kredietgever in de voorcontractuele fase, d.w.z. de consument informeren, en zoeken naar het type van contract dat het best is aangepast aan de toestand van de gebruiker, terwijl artikel 15 de verplichting vastlegt op het ogenblik van het contract zelf nl. de afgifte van het aanbod.

Beide artikelen vullen elkaar aan. De uitleg ervan is in de memorie van toelichting terug te vinden.

2) Wat betreft de algemene verantwoording van de aansprakelijkheid van de kredietgever, uitgaande van de beginselen van het Burgerlijk Wetboek.

Juist op basis van de algemene beginselen van het Burgerlijk Wetboek hebben de rechtbanken steeds de algemene plicht tot inlichting en voorzichtigheid ten laste van de vakman beaamd. De rechtbanken beoordelen steeds met een grotere strengheid de verantwoordelijkheid en de plicht tot voorzichtigheid van de vakman in een relatie tussen vakman en een niet-vakman, in onderhavig geval, een consument.

Dit principe geldt voor alle vaklui die producten of diensten aan consumenten verkopen en niet enkel op het gebied van het krediet.

Is het dus overdreven dit principe in deze wet te concretiseren ?

Zeker niet, want de vakman heeft er altijd belang bij een krediet te verlenen aan een consument die de ontleende bedragen normaal zal kunnen terugbetalen, wat de vaklui als een « goed risico » bestempelen.

Le professionnel doit également par prudence protéger le consommateur contre lui-même : si sa conclusion est que le consommateur ne pourra pas rembourser normalement le crédit, il doit refuser le crédit et ce n'est pas une simple faculté, c'est une obligation.

3) Tous les professionnels sont-ils diligents ?

La plupart le sont effectivement et n'accordent pas des crédits à risque. Mais il faut sanctionner l'attitude de certains professionnels peu scrupuleux qui n'hésitent pas à accorder des crédits à risque.

4) Faut-il empêcher les personnes à faibles revenus d'avoir recours au crédit ?

Oui certainement, si le montant de crédit dépasse leurs facultés. C'est là un des buts de cette législation.

5) Le consommateur est-il responsable ?

Oui certainement, mais en ce qui concerne l'acte consistant à octroyer le crédit, c'est un acte de professionnel et il est logique que ce soit le professionnel qui décide.

6) Qu'entend-on par « raisonnablement estimer » ?

Il s'agit de l'appréciation normale qu'un prêteur professionnel normalement compétent dans sa profession, est à même de fournir sur base des renseignements que le consommateur lui aura fournis.

En outre, le Conseil de la Consommation a approuvé la notion « raisonnablement ».

Compte tenu des précisions fournies par le Ministre, l'auteur du deuxième amendement le retire.

L'article 15 est adopté par 12 voix pour et 1 abstention. Le premier amendement qui vise à supprimer l'article est donc rejeté.

ARTICLE 16

A une question sur un double emploi entre les articles 16 et 20, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques explique que l'article 16 contient une règle générale qui vaut uniquement dans la relation entre le prêteur et le consommateur, tandis que l'article 20 règle le problème de la validité des engagements du consommateur, lorsqu'un troisième interlocuteur intervient dans la relation : le vendeur ou le prestataire du service qui fait l'objet du financement. Par conséquent, ce sont deux hypothèses qui se complètent.

Voorzichtigheidshalve moet de vakman tevens de consument tegen zichzelf beschermen : indien hij tot het besluit komt dat de consument het krediet niet normaal zal kunnen terugbetalen, moet hij het krediet weigeren; dat is geen loutere mogelijkheid, maar een verplichting.

3) Getuigen alle vaklui van nauwlettendheid ?

De meesten zijn effectief nauwlettend en staan geen risicokredieten toe. Maar de gedragswijze van bepaalde weinig scrupuleuze professionals die niet aarzelen om risicokredieten toe te staan, moet worden bestraft.

4) Moet men beletten dat personen met een gering inkomen een beroep doen op krediet ?

Ja zeker, indien het bedrag van het krediet hun financiële mogelijkheden overtreft. Dit is een van de oogmerken van deze wetgeving.

5) Is de consument aansprakelijk ?

Gewis, maar de daad die erin bestaat het krediet te verlenen, is een daad van de vakman en het is logisch dat die beslist.

6) Wat verstaat men onder « redelijkerwijze oordelen » ?

Dit is een normale appreciatie die een professionele kredietverlener, normaal bekwaam in zijn vak, kan verstrekken op basis van de inlichtingen die de consument hem heeft gegeven.

Voorts is het ook nog zo dat de Raad voor het Verbruik akkoord gaat met de term « redelijkerwijze ».

In het licht van de informatie die de Minister heeft meegedeeld, wordt het tweede amendement door de indiener ingetrokken.

Artikel 15 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding. Bijgevolg is het eerste amendement, dat strekte om het artikel te doen vervallen, verworpen.

ARTIKEL 16

Op de vraag of de artikelen 16 en 20 elkaar niet overlappen, antwoordt de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken dat artikel 16 een algemene regeling invoert die alleen geldt in de betrekkingen tussen de kredietgever en de consument. Artikel 20 daarentegen regelt de geldigheid van de verbintenissen van de consument, wanneer een derde persoon optreedt : de verkoper of de verlener van de dienst die gefinancierd wordt. De twee regelingen vullen elkaar bijgevolg aan.

L'article 16 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Sous-section 3 — De la conclusion
et de la forme du contrat de crédit

ARTICLE 17

La question de l'offre a déjà été discutée aux articles 8 et 9 et précisée à cette occasion. Il ne s'agit donc pas de la même forme de publicité mais d'un document précis et complet qu'il suffit de dater et de signer.

Plusieurs membres estiment que l'expression « lieu précis » de la signature n'est pas satisfaisante et peut prêter à confusion. Or, il est essentiel de savoir, notamment, si le contrat a été signé dans l'entreprise du prêteur ou de l'intermédiaire de crédit ou a été signé ailleurs.

Le Ministre accepte ces remarques et dépose les amendements suivants :

Premier amendement

« Compléter le premier alinéa de l'article 17 par les mots « visée à l'article 14. »

Justification

Les articles 8 et 9 ont pour objet d'interdire l'envoi d'offre de crédit à domicile.

Deuxième amendement

« A l'alinéa 2, remplacer les mots « du lieu précis » par les mots « de l'adresse précise. »

Justification

Il est essentiel de déterminer avec précision l'endroit exact où le contrat a été signé — notamment pour déterminer si l'article 18, § 2, doit ou non s'appliquer. Il convient donc de le déterminer avec plus de précision.

Etant donné que l'entreprise du prêteur ou de l'intermédiaire définie à l'article 18, § 2, alinéa 2, est nécessairement désignée par une adresse puisque cet établissement ou cette succursale doit être immatriculé au registre de commerce, toute autre adresse d'un lieu où le contrat a été signé, permettra d'indiquer si le contrat a été signé dans l'entreprise du prêteur ou de l'intermédiaire de crédit ou en dehors de cette entreprise.

Les deux amendements sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Artikel 16 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Onderafdeling 3 — Totstandkoming en vorm
van de kredietovereenkomst

ARTIKEL 17

De kwestie van het kredietaanbod werd reeds behandeld bij de bespreking van de artikelen 8 en 9 en het begrip werd bij die gelegenheid bepaald. Het gaat dus niet om een vorm van reclame maar om een welbepaald en volledig document dat men alleen nog dient te dateren en tekenen.

Verscheidene leden zijn van oordeel dat de lezing « precieze plaats » van de handtekening geen voldoening schenkt en tot verwarring kan leiden. Het is immers van het allergrootste belang te weten onder meer of de overeenkomst werd getekend in het bedrijf van de kredietgever of de kredietbemiddelaar dan wel elders.

De Minister is het eens met die opmerkingen en dient de volgende amendementen in :

Eerste amendement

« Het eerste lid van artikel 17 aanvullen met de woorden « bedoeld in artikel 14. »

Verantwoording

De artikelen 8 en 9 hebben tot doel te verbieden dat een kredietaanbod naar de woonplaats van de consument wordt gestuurd.

Tweede amendement

« In het eerste lid de woorden « de precieze plaats » te vervangen door de woorden « het precieze adres. »

Verantwoording

Daar het essentieel is dat men met zekerheid kan bepalen waar het contract werd gesloten — dit is onder meer van belang om na te gaan of artikel 18, § 2, al dan niet van toepassing is — moet men dus een meer precieze aanduiding hebben.

Het begrip onderneming wordt in artikel 18 nader omschreven. In dat artikel vindt men een verwijzing naar de inschrijving in het handelsregister en een van de verplichte vermeldingen in dat handelsregister is het adres van de onderneming. Welnu, de aanduiding van het adres (i.p.v. de « plaats ») waar het contract gesloten is laat ons toe na te gaan of het contract binnen of buiten de onderneming van de kredietgever of de kredietbemiddelaar werd gesloten.

De twee amendementen worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

L'article 17, ainsi amendé, est adopté par 12 voix et 1 abstention.

ARTICLE 18

AMENDEMENTS

§ 1^{er}

Premier amendement

Un membre propose de remplacer le § 1^{er} de cet article par la disposition suivante :

« *Le consommateur a le droit de renoncer au contrat dans un délai de sept jours ouvrables à dater de la signature de celui-ci.* »

Justification

Selon le § 1^{er} tel qu'il est formulé dans le projet, le délai de réflexion de sept jours ne vaut en pratique pas pour un prêt à tempérament conclu le jour même de la réception de l'offre. Par contre, le § 2 de l'article 18 prévoit que si le contrat est conclu en dehors de l'entreprise du prêteur ou de l'intermédiaire de crédit, en présence des deux parties, le consommateur peut renoncer au contrat dans un délai de sept jours ouvrables à partir de la date de la réception de l'offre.

Outre que cela peut soulever de sérieuses difficultés sur le plan de l'administration de la preuve (cf. le Conseil d'Etat, p. 45), cette réglementation est compliquée et facile à tourner. Il faut ajouter que l'article 14, § 2, du projet soustrait la vente à tempérament et la location-financement à l'obligation de maintenir l'offre pendant au moins quinze jours. La réglementation proposée fausse même la concurrence entre les diverses formules possibles (le prêt à tempérament subit une discrimination).

Nous proposons, pour toutes ces raisons, de prévoir un délai de réflexion pour toutes les formules et dans toutes les circonstances.

Ainsi la sécurité sera-t-elle renforcée et les choses seront-elles plus claires. C'est le seul moyen de garantir au consommateur un temps de réflexion effectif et la possibilité d'en faire usage.

Si cet amendement est adopté, le § 2 devient sans objet et il faut prévoir alors la possibilité de ne pas appliquer de délai de réflexion lié à la nature du produit ou du service ainsi que la possibilité, pour le consommateur, de résilier lui-même le contrat pour lequel le crédit a été conclu.

Deuxième amendement

« *Compléter le § 1^{er} par les mots « le prêteur en étant informé immédiatement.* »

Artikel 17, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 18

AMENDEMENTEN

§ 1

Eerste amendement

Een lid dient een amendement in strekkende om § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« *§ 1. De consument heeft het recht om, binnen een termijn van zeven werkdagen vanaf de ondertekening van de overeenkomst, aan de overeenkomst te verzuken.* »

Verantwoording

Zoals § 1 in het ontwerp geformuleerd is, geldt de zevendaagse bedenktijd in de praktijk alleen voor een lening op afbetaling die gesloten wordt de dag zelf van de ontvangst van het aanbod. Wanneer de overeenkomst evenwel gesloten wordt buiten de onderneming van de kredietgever of de kredietbemiddelaar en dit gebeurt in aanwezigheid van beide partijen, bepaalt § 2 van artikel 18 dat de consument de overeenkomst kan opzeggen binnen een termijn van zeven werkdagen vanaf de ontvangst van het aanbod.

Naast het feit dat dit op het vlak van de bewijslevering tot grote moeilijkheden aanleiding zal geven (cf. Raad van State, blz. 45) is het een ingewikkelde en gemakkelijk te omzeilen reglementering. Voegen wij er ook aan toe dat artikel 14, § 2 van het ontwerp de verkoop op afbetaling en de financieringshuur onttrekt aan de verplichting het aanbod gedurende ten minste vijftien dagen te handhaven. De voorgestelde reglementering verstoort zelfs de concurrentie tussen de diverse mogelijkheden (de lening op afbetaling wordt gediscrimineerd).

Om deze redenen stellen wij voor de bedenktijd te veralgemenen voor alle vormen en in alle omstandigheden.

De veralgemening van de bedenktijd zal de zekerheid en de duidelijkheid ten goede komen en is de enige waarborg dat de verbruiker inderdaad een bedenktijd heeft en er ook gebruik kan van maken.

Indien dit amendement wordt aangenomen vervalt § 2, van artikel 18 en moeten wij voorzien in de mogelijkheid van niet toepassing van de bedenktijd wegens de aard van het produkt of de dienst en in de mogelijkheid om de overeenkomst waarvoor het krediet is aangegaan, zelf ongedaan te maken.

Tweede amendement

« *Aan het slot van § 1 van dit artikel toe te voegen de volzin: « De kredietgever wordt daarvan onmiddellijk op de hoogte gebracht.* »

Justification

La preuve de la date de la réception de l'offre est très difficile. Cette date est cependant essentielle tant pour le prêteur que pour le consommateur puisqu'elle est le point de départ du délai de réflexion. Le problème de la preuve peut être évité en exigeant dans le texte une information immédiate du prêteur en ce qui concerne la signature du contrat par le consommateur.

Troisième amendement

« Au paragraphe 1^{er} de l'article 18, remplacer les mots « le jour de la réception de l'offre » par les mots « le jour à partir duquel l'offre est valable, conformément à l'article 14, § 4, 1^o. »

Justification

Pour fixer une date convenue avec certitude, il faut fixer celle qui doit obligatoirement être fixée dans l'offre en vertu des prescriptions de l'article 14.

DISCUSSION

Les membres de la Commission constatent que la notion de réception de l'offre pourrait susciter de nombreuses contestations; est-ce la date de l'offre, la date présumée de réception, la date figurant sur le cachet de la poste, etc. ?

Pour éviter toute confusion au sujet de la détermination de cette date, les membres de la Commission estiment qu'il est préférable de se référer à une date connue avec certitude.

Suite à la discussion, le Gouvernement dépose un amendement (voir le troisième amendement).

VOTES

Les premier et deuxième amendements sont retirés au profit de l'amendement du Gouvernement (troisième amendement), qui est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

§ 2 et § 3

AMENDEMENTS

Premier amendement

Plusieurs membres proposent de *supprimer le § 2.*

Justification

La généralisation du délai de réflexion proposée ci-dessus (article 18, § 1^{er}), prive le § 2 de sa raison d'être.

Verantwoording

De datum van ontvangst van het aanbod blijkt zeer moeilijk te bewijzen. Hij is nochtans van essentieel belang voor zowel de kredietgever als de consument, aangezien de bezinningstermijn precies dan ingaat. Men kan dat bewijsprobleem evenwel vermijden door in de tekst te bepalen dat de kredietgever onmiddellijk op de hoogte moet worden gebracht van het feit dat de consument de overeenkomst heeft getekend.

Derde amendement

« In paragraaf 1 van artikel 18, de woorden « de dag zelf van de ontvangst van het aanbod », te vervangen door « de dag vanaf welke het aanbod geldig is, overeenkomstig artikel 14, § 4, 1^o. »

Verantwoording

Om zekerheid te hebben over een overeengekomen datum, dient te worden gekozen voor de datum die verplicht in het aanbod moet worden vermeld overeenkomstig de bepaling van artikel 14.

BESPREKING

De leden van de Commissie stellen vast dat de uitdrukking « ontvangst van het aanbod » aanleiding zou kunnen geven tot tal van betwistingen: bedoelt men de datum van het aanbod zelf, de veronderstelde ontvangstdatum, de datum van de afstempeling, enz. ?

Om elke verwarring te vermijden, lijkt het de leden van de Commissie dan ook beter te verwijzen naar een datum die met zekerheid gekend is.

Aansluitend op de discussie, dient de Regering een amendement in (zie derde amendement).

STEMMINGEN

Het eerste en het tweede amendement worden ingetrokken ten voordele van het Regeringsamendement, dat wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

§ 2 et § 3

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Verscheidene leden stellen voor § 2 te doen vervallen.

Verantwoording

Als gevolg van de hiervoor (artikel 18, § 1) voorgestelde veralgemening van de bedenktijd heeft artikel 18, § 2 geen betekenis meer.

Deuxième amendement

Les mêmes membres déposent l'amendement suivant :

« Le premier alinéa du § 3 devient le § 2. »

Les deuxième et troisième alinéas du § 3 deviennent le § 4 (nouveau). »

Justification

Pour la clarté, les deuxième et troisième alinéas sont transformés en un § 3 (nouveau).

Troisième amendement

« Transférer le deuxième alinéa du § 2 à l'article 2, 17°. »

Justification

Pour la lisibilité de la loi, il est préférable de grouper les définitions dans un même article.

Quatrième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement.

« A l'article 18, § 2, premier alinéa, remplacer les mots « à dater de la réception de l'offre » par les mots « à dater de la signature du contrat. »

Justification

Les membres de la Commission ayant estimé que la notion de réception de l'offre pouvait prêter à confusion ou à litiges, il est proposé de se référer à la seule date vraiment connue, à savoir la date de la signature du contrat. La date de la signature de l'offre est la seule qui est vraiment certaine étant donné que le contrat doit être signé par le consommateur.

Ceci aurait en outre le mérite d'aligner le second paragraphe par rapport au premier.

Cinquième amendement

Subsidiairement, le Gouvernement propose l'amendement suivant :

« A l'article 18, § 2, premier alinéa, remplacer les mots « à dater de la réception de l'offre » par les mots « à dater du jour à partir duquel l'offre est valable conformément à l'article 14, § 4, 1°. »

Justification

La date de réception de l'offre a été retenue plutôt que celle de la signature du contrat. En effet, les auteurs du projet voulaient éviter que le délai de vali-

Tweede amendement

Dezelfde leden dienen het volgende amendement is:

« Het eerste lid van § 3 wordt § 2. »

Lid 2 en 3 van § 3 worden § 4 (nieuw). »

Verantwoording

Het tweede en het derde lid worden voor de duidelijkheid ondergebracht in een nieuwe § 4 van artikel 18.

Derde amendement

« Het tweede lid van § 2 onder te brengen in artikel 2, 17°. »

Verantwoording

Voor de lezing van de wet is het beter de bepalingen in één artikel onder te brengen.

Vierde amendement

Het betreft een regeringsamendement.

« In artikel 18, § 2, eerste lid, de woorden « vanaf de ontvangst van het aanbod », te vervangen door « vanaf de ondertekening van het contract. »

Verantwoording

De leden van de Commissie zijn unaniem van oordeel dat de uitdrukking « ontvangst van het aanbod » aanleiding kan geven tot verwarring en geschillen. Er wordt voorgesteld, te verwijzen naar de enige volstrekt zekere datum, meer bepaald de datum van de ondertekening van het contract. De datum van de ondertekening van het aanbod is de enige die werkelijk zeker is, aangezien het contract door de consument ondertekend moet zijn.

Dit heeft bovendien als voordeel dat er een band wordt gelegd tussen paragraaf 1 en paragraaf 2.

Vijfde amendement

Subsidiair stelt de Regering het volgende amendement voor :

« In artikel 18, § 2, eerste lid, de woorden « vanaf de ontvangst van het aanbod », te vervangen door « vanaf de dag waarop het aanbod geldig is overeenkomstig artikel 14, 4, 1°. »

Verantwoording

De datum van de ontvangst van het aanbod wordt dus verkozen boven die van de ondertekening van de overeenkomst. De auteurs van dit ontwerp willen

dité de l'offre ne puisse être cumulé avec délai de résiliation du contrat. La formule préconisée par l'amendement rencontre le souhait de précision voulu par la Commission.

Toutefois, cette formule présente un certain risque: si l'offre parvient au consommateur plusieurs jours après la date de début de validité indiquée dans le contrat, le délai de réflexion dont bénéficie le consommateur sera réduit d'autant.

C'est pourquoi le Gouvernement préfère retenir la formule de l'amendement principal qui a le mérite de la clarté et de garantir au consommateur un délai de sept jours entiers.

Sixième amendement

Plusieurs membres proposent de remplacer au § 3, deuxième alinéa, de cet article, les mots « augmentées d'un montant d'intérêt calculé sur la base du taux annuel effectif global convenu » par les mots « pro rata temporis ».

Justification

La formule que nous proposons permet d'éviter bien des malentendus.

Septième amendement

« Libeller le § 3 (nouveau) comme suit :

« § 3. Le Roi peut, en ce qui concerne la vente à tempérament et la location-vente, dispenser de l'application des dispositions du § 1^{er} du présent article, par produit, par service ou par secteur en raison de la nature du produit ou du service. »

Justification

Cette possibilité doit être prévue pour les cas où le délai de réflexion de sept jours lié à la nature du produit ou du service ne peut pas être accordé par exemple, pour les vêtements d'occasion, les assurances temporaires, ...).

DISCUSSION

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques est d'avis que les premier, deuxième et septième amendements aux §§ 2 et 3, ainsi que le premier amendement au § 1^{er} généralisent de manière complète le droit accordé au consommateur de renoncer au contrat.

Du point de vue de la protection du consommateur cet amendement est certainement intéressant, mais ce n'est pas la voie choisie par le projet de loi.

En effet, en accordant une exception en faveur des ventes à tempérament et du crédit-bail, le Gouvernement a eu le souci de ne pas défavoriser ces formes de crédit par rapport aux autres.

vermijden dat de termijn van de geldigheid van het aanbod gecumuleerd zou worden met de termijn van de opzegging van het contract. De hier voorgestelde formulering beantwoordt aan de wensen van de leden van de Commissie.

Er is echter een gevaar aan verbonden, namelijk indien de consument het aanbod krijgt enkele dagen na de datum waarop het aanbod als geldig kan worden beschouwd, dan zou zijn bedenktijd met zoveel dagen ingekort worden.

Om deze reden stelt de Regering voor de oorspronkelijke tekst te behouden, die bovendien het voordeel heeft duidelijk te zijn, en een bedenktijd van zeven dagen waarborgt.

Zesde amendement

Verscheidene leden stellen voor in § 3, tweede lid, van dit artikel de woorden « verhoogd met de interest bepaald volgens het overeengekomen jaarlijkse kostenpercentage » te vervangen door de woorden « pro rata temporis ».

Verantwoording

Deze omschrijving kan heel wat misverstanden voorkomen.

Zevende amendement

« Paragraaf 3 (nieuw) te doen luiden als volgt :

« § 3. De Koning kan voor wat betreft de verkoop op afbetaling en voor de huurkoop, per produkt, per dienst of per sector, wegens van de aard van het produkt of de dienst, vrijstelling verlenen van de toepassing van de bepalingen van artikel 18, § 1. »

Verantwoording

In deze mogelijkheid moet voorzien worden voor de gevallen waar de zevendaagse bedenktijd wegens de aard van het produkt of de dienst niet kan toegekend worden (bij voorbeeld gelegenhedskleding, tijdelijke verzekeringen, ...).

BESPREKING

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken is van oordeel dat het eerste, tweede en zevende amendement op de paragrafen 2 en 3 alsmede het eerste amendement op § 1 volledig het aan de consument verleende recht om van de overeenkomst af te zien, veralgemenen.

Uit het oogpunt van de bescherming van de consument is dat amendement zeker interessant, maar het is niet de weg die door het wetsontwerp is gekozen.

Door immers in een uitzondering te voorzien ten gunste van de verkopen op afbetaling en de financieringshuur, wenste de Regering die kredietvormen niet te benadelen t.o.v. de andere.

Distinguons les 2 cas prévus à l'article 18 :

— soit le contrat est signé en dehors de l'entreprise du vendeur (domicile, foire, salons, expositions) : dans ce cas le consommateur a toujours droit à un délai de réflexion si le contrat est signé en présence des deux parties, quel que soit le moment où le contrat est signé par rapport à la réception de l'offre. Si le consommateur signe seul le contrat à son domicile et le renvoie au prêteur ou un vendeur, on estime qu'il n'a pas subi de pression et qu'il est définitivement engagé.

Par contre, s'il signe le contrat en présence de l'intermédiaire, du vendeur ou du prêteur, on estime que son consentement doit être protégé par un délai de réflexion :

— soit le contrat est signé le jour de la réception de l'offre quel que soit le lieu. Même si le contrat a été signé dans l'entreprise du vendeur, le consommateur a le droit de renoncer au contrat, sauf s'il s'agit d'une vente à tempérament ou d'un crédit-bail.

Le Gouvernement a prévu cette exception parce que la vente à tempérament et le crédit-bail portent sur des biens.

Si on se réfère à la situation d'un consommateur qui se rend chez un vendeur de voitures ou d'appareils électro-ménagers, il y aurait un effet dissuasif à l'égard des contrats de vente à tempérament et de crédit-bail, si on accordait au consommateur le droit de renoncer au contrat qu'il vient de conclure, et cela orienterait entièrement le mode de paiement vers les cartes de crédit, les ouvertures de crédit.

Or, dans le cas des cartes de crédit et des ouvertures de crédit, le consommateur n'a qu'une seule fois un délai de réflexion : au moment où il conclut le contrat d'ouverture de crédit mais pas lors de chaque utilisation de sa carte ou de sa faculté de crédit.

Le Gouvernement a donc eu le souci de ne pas défavoriser cette forme d'activité commerciale de vente à tempérament et de crédit-bail par rapport aux autres formes de crédit.

C'est pourquoi malgré le fait que cet amendement rejoint effectivement le texte de l'avant-projet de loi, il ne peut pas être accepté et l'équilibre du texte actuel doit être maintenu.

Cependant, pour éviter des confusions et des litiges éventuels, le Gouvernement a déposé un amendement principal (quatrième amendement) et un amendement subsidiaire (cinquième amendement).

Laten we de 2 gevallen onderscheiden waarin is voorzien door artikel 18 :

— ofwel werd het contract ondertekend buiten de onderneming van de verkoper (woonplaats, beurs, salon, tentoonstelling) : in dat geval heeft de consument altijd recht op een bedenktijd, zo het contract werd ondertekend in aanwezigheid van beide partijen, ongeacht het ogenblik waarop het contract werd ondertekend ten opzichte van de ontvangst van het aanbod. Indien de consument het contract thuis alleen ondertekent en het aan de kredietgever of een verkoper terugstuurt, wordt aangenomen dat op hem geen druk werd uitgeoefend en dat hij definitief gebonden is.

Indien hij daarentegen het contract ondertekent in aanwezigheid van de bemiddelaar, de verkoper of de kredietgever, geldt dat zijn toestemming moet worden beschermd door een bedenktijd :

— ofwel werd het contract ondertekend de dag van de ontvangst van het aanbod, ongeacht de plaats. Zelfs wanneer het contract werd ondertekend in de onderneming van de verkoper, heeft de consument het recht van het contract af te zien, behalve wanneer het een verkoop op afbetaling of een financieringshuur betreft.

De Regering heeft in die uitzondering voorzien omdat de verkopen op afbetaling en de financieringshuur op goederen slaan.

Indien men verwijst naar de situatie van de consument die zich een verkoper van wagens of elektrische huishoudapparaten wendt, zou er een zeer ontradend effect ontstaan ten aanzien van de overeenkomsten van verkoop op afbetaling en van financieringshuur, zo de consument het recht zou worden verleend van het pas gesloten contract af te zien en dat zou de betalingswijze volledig richten naar de kredietkaarten en de kredietopeningen.

Welnu, in het geval van de kredietkaarten en de kredietopeningen heeft de consument slechts éénmaal een bedenktijd : op het ogenblik dat hij het contract van kredietopening sluit, maar niet bij elk gebruik van zijn kaart of van zijn kredietmogelijkheid.

De Regering wenste dus die vormen van commerciële activiteit, namelijk de verkoop op afbetaling en de financieringshuur, niet te benadelen ten opzichte van de andere kredietvormen.

Dat is de reden waarom dit amendement alhoewel het inderdaad in de lijn ligt van de tekst van het voorontwerp van wet, niet kan worden aanvaard en het evenwicht van de huidige tekst behouden moet blijven.

Om evenwel verwarring en geschillen te vermijden, heeft de Regering een hoofdamendement (vierde amendement) en een subsidiair (vijfde amendement) ingediend.

VOTES

Le premier amendement est retiré.

Le deuxième amendement est devenu sans objet.

Le troisième amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Le quatrième amendement est adopté par un vote identique.

Le cinquième amendement est devenu sans objet.

Le sixième amendement est adopté par un vote identique.

Le septième amendement est retiré.

§ 4 (nouveau)

Un membre propose d'ajouter à l'article 18 un § 4 (nouveau), libellé comme suit :

« § 4. *Après la renonciation, le consommateur restitue au prêteur les sommes déjà prélevées, augmentées de l'indemnité due pour la durée de l'emprunt conformément au taux annuel effectif global convenu.*

L'acompte payé dans le cadre du contrat de vente doit être remboursé au consommateur dans les trente jours de la renonciation.

Aucune indemnité ne peut être réclamée au consommateur qui a renoncé au contrat de crédit. »

Justification

Le Conseil d'Etat fait remarquer à juste titre que, pour les prêts à tempérament, le délai de réflexion et le droit de renonciation au contrat, n'ont de sens que dans la mesure où ils impliquent la possibilité pour le consommateur, de résilier lui-même le contrat pour lequel le crédit a été demandé.

Pour la clarté, les alinéas 2 et 3 de l'article 18, § 3, du projet sont repris dans un paragraphe distinct.

L'amendement est retiré.

Au sujet des notions de « résiliation » (*opzegging*) et « renonciation » (*verzeking*), le Conseil d'Etat propose de n'employer que « renonciation ».

La notion de « résiliation » (*opzegging*), comme à l'article 58, § 3, signifie : résiliation à l'issue du délai prévu dans le contrat.

La notion de « renonciation », comme à l'article 18, porte sur le droit de renoncer au contrat pendant un délai à dater de la signature.

STEMMINGEN

Het eerste amendement wordt ingetrokken.

Het tweede amendement dient geen doel meer.

Het derde amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het vierde amendement wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

Het vijfde amendement dient geen doel meer.

Het zesde amendement wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

Het zevende amendement wordt ingetrokken.

§ 4 (nieuw)

Een lid stelt voor aan dit artikel een § 4 (nieuw) toe te voegen, luidende :

« § 4. *Na het afzien van het contract geeft de consument de kredietgever de reeds opgenomen gelden terug, verhoogd met de voor de ontleningsperiode verschuldigde vergoeding volgens het overeengekomen jaarlijkse kortingpercentage.*

Het voorschot dat op de koopovereenkomst werd betaald moet de consument worden terugbetaald binnen dertig dagen te rekenen van de verzaking.

Geen enkele vergoeding kan worden geëist van de consument die de kredietovereenkomst heeft verzaakt. »

Verantwoording

De Raad van State merkt terecht op dat voor leningen op afbetaling de bedenktijd maar zinvol is voor zover de bedenktijd en de uitoefening van het recht om van de overeenkomst af te zien, parallel lopen met de mogelijkheid inhoudt om zelf de overeenkomst, waarvoor het krediet is gevraagd op te zeggen.

Voor de duidelijkheid worden alinea's 2 en 3 van artikel 18, § 3, van het ontwerp in deze nieuwe § 4 ondergebracht en verdwijnen ze uit § 2 (nieuw).

Het amendement wordt ingetrokken.

De Raad van State stelt voor voor de begrippen « résiliation » (*opzegging*) en « renonciation » (*verzeking*) slechts één begrip te gebruiken : « renonciation ».

Het begrip « résiliation » (*opzegging*), zoals in artikel 58, § 3, betekent : het opzeggen na een termijn die in het contract bepaald is.

Het begrip « renonciation », zoals in artikel 18, betreft het recht af te zien van een overeenkomst binnen een termijn na de ondertekening.

La notion de « verzaken » (renoncer) n'est pas courante dans ce sens en néerlandais. A cet égard, on se reportera au projet de loi sur les pratiques du commerce (notamment aux articles 64 et 70), où il est question de « afzien van de aankoop » (renoncer à l'achat).

La Commission décide donc de traduire, à l'article 18, le mot « renoncer » par les mots « afzien van » plutôt que par « verzaken aan ».

Cette discussion a le mérite de clore la discussion sur le choix entre les termes « opzeggen » et « verzaken aan ».

L'article 18, ainsi amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Sous-section 5. — Le lien entre le contrat de crédit et le contrat en vue duquel le financement est demandé

ARTICLE 19

AMENDEMENTS

Premier amendement

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Lorsque le montant du contrat de crédit est versé directement par le prêteur au vendeur ou prestataire de services, le versement ne peut intervenir qu'après notification écrite, datée et signée du consommateur de la livraison du bien ou de la fourniture de la prestation.

En cas de vente ou de prestation de services à exécution successive, le montant du contrat de crédit ne pourra être libéré par tranches par le prêteur au profit du vendeur ou du prestataire de services que moyennant la notification prévue à l'alinéa 1^{er} du présent article attestant de l'exécution du contrat de vente ou de prestation de services à due concurrence.

En cas de versement du montant du crédit par le prêteur au vendeur ou au prestataire de services en l'absence d'une telle notification, les obligations du consommateur ne prendront effet que pour autant que le prêteur établisse la livraison du bien ou la prestation du service; cette preuve pourra être rapportée par toute voie de droit. »

Justification

L'article 11 de la directive du 22 décembre 1986 contient deux dispositions :

— Le point 1 prévoit que « les Etats membres veillent à ce que l'existence d'un contrat de crédit n'affecte en rien les droits que le consommateur peut faire valoir à l'encontre du fournisseur de biens ou des

Het begrip « verzaken » is in het Nederlands in die beteken is niet gebruikelijk. Het is in dit verband nuttig te verwijzen naar het wetsontwerp op de handelspraktijken (o.m. artikelen 64 en 70) waarin men het heeft over « afzien van de aankoop » (*renoncer à l'achat*).

De Commissie besluit in artikel 18 het woord « renoncer » te vertalen door de woorden « afzien van » in de plaats van « verzaken aan ».

Aldus wordt een einde gemaakt aan de discussie over het gebruik van de termen « opzeggen » en « verzaken aan ».

Artikel 18, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

Onderafdeling 5. — Band tussen de kredietovereenkomst en de overeenkomst waarvoor de financiering wordt gevraagd

ARTIKEL 19

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Wanneer het bedrag van de kredietovereenkomst rechtstreeks door de kredietgever aan de verkoper of de dienstverlener wordt gestort, kan die storting pas plaatsvinden na een schriftelijke, gedagtekende en ondertekende kennisgeving door de consument van de levering van het goed of de verlening van de dienst.

In geval van een verkoop of dienstverlening met opeenvolgende uitvoering, kan het bedrag van de kredietovereenkomst door de kredietgever eerst per gedeelte worden vrijgemaakt voor de verkoper of de dienstverlener nadat de in het eerste lid bedoelde kennisgeving wordt gedaan waarin de koop of de dienstverlening tot beloop van dat bedrag wordt bevestigd.

Wanneer het bedrag van het krediet door de kredietgever aan de verkoper of de dienstverlener wordt gestort zonder dat er op die wijze kennisgeving wordt gedaan, krijgen de verplichtingen van de consument eerst uitwerking nadat de kredietgever het goed heeft geleverd of de dienst heeft verleend; het bewijs daarvan kan door alle wettelijke middelen worden geleverd. »

Verantwoording

Artikel 11 van de richtlijn van 22 december 1986 bevat twee bepalingen :

— Punt 1 stelt : « De Lid-Staten dragen er zorg voor dat het bestaan van een kredietovereenkomst op geen enkele wijze afbreuk doet aan de rechten van de consument jegens de leverancier van goederen of

services achetés au moyen d'un tel contrat lorsque les biens ou les services ne sont pas fournis ou que, pour d'autres raisons, ils ne sont pas conformes au contrat y relatif».

— *Le point 2 autorise le consommateur, lorsqu'il existe un accord préalable et exclusif entre le prêteur et le vendeur ou le prestataire de services, à soulever à l'encontre du prêteur l'exception de non-livraison, de livraison partielle ou de livraison non conforme dès lors qu'un recours exercé contre le fournisseur ou le prestataire de services est resté infructueux.*

Dans la mesure où le point 1 et le point 2 visent des cas identiques (non-livraison — non-conformité), il est raisonnable de penser que le point 1 vise les relations bipartites, à savoir celles où le vendeur, ou le prestataire de services, accorde le crédit tandis que le point 2 vise certaines relations tripartites, à savoir celles où il existe un accord préalable d'exclusivité entre vendeur ou prestataire de services et prêteur.

Dans ce cadre, l'article 19 va au-delà de ce que prévoit la directive en autorisant le consommateur à invoquer l'absence de livraison dans le cadre de relations tripartites ne présentant pas un tel lien d'exclusivité entre prêteur et vendeur ou prestataire de services; de surcroît, l'alinéa 1^{er} de cet article est rédigé de manière peu heureuse:

— *selon cet article, les obligations du consommateur ne prennent effet qu'à compter de la livraison du bien ou de la prestation de services lorsque le contrat de crédit mentionne le bien ou la prestation de services financé. Si, par hypothèse, il s'agit d'un contrat de crédit ne prévoyant pas de versement direct au profit du vendeur ou du prestataire de services, il en résulte que le prêteur devra veiller à ne pas remettre le montant du prêt au consommateur avant que celui-ci ne lui ait notifié que le bien financé est à sa disposition ou que le service a été presté. Or, une telle conséquence présente une incohérence pratique: dès lors qu'il n'est pas prévu que le montant du prêt lui soit directement versé par le prêteur, pourquoi le vendeur livrerait-il avant d'avoir obtenu paiement?*

— *en cas de contrat de vente ou de prestation de services à exécution successive, les obligations du consommateur prennent effet à compter du début de la livraison du produit ou de la prestation du service et cessent en cas d'interruption de celles-ci. Cette disposition est rédigée de manière trop large: en effet, dans la mesure où certaines tranches du contrat de vente ou de prestations de services ont été exécutées et que les fonds empruntés relatifs à ces tranches ont été libérés,*

diensten die door middel van een dergelijke overeenkomst zijn aangekocht, wanneer de goederen of diensten niet worden geleverd of om andere redenen niet aan de voorwaarden van de desbetreffende overeenkomst voldoen.»

— *Volgens punt 2 kan de consument, wanneer er tussen de kredietgever en de leverancier van goederen of diensten een voorafbestaand akkoord is, tegen de kredietgever het verweermiddel tegenwerpen dat de goederen of diensten niet zijn geleverd, slechts gedeeltelijk zijn geleverd of niet aan de voorwaarden van de leveringsovereenkomst voldoen, indien de consument de leverancier heeft aangesproken maar niet de genoegdoening heeft verkregen waarop hij recht heeft.*

Voor zover de punten 1 en 2 op identieke gevallen betrekking hebben (geen levering — niet voldoen aan de voorwaarden), kan redelijkerwijze worden aangenomen dat bij punt 1 twee partijen betrokken zijn, waarbij namelijk de verkoper of de dienstverlener het krediet verleent, terwijl er in punt 2 soms drie partijen zijn; dat laatste geldt voor de gevallen waarin er een exclusief voorafbestaand akkoord is tussen de verkoper of de dienstverlener en de kredietgever.

Artikel 19 gaat dus verder dan de richtlijn, omdat de consument het feit kan inroepen dat de goederen of diensten niet geleverd zijn, ook bij akkoorden tussen drie partijen waar geen exclusieve band is tussen de kredietgever en de verkoper of dienstverlener; bovendien is het eerste lid van dit artikel nogal ongelukkig geformuleerd:

— *volgens dit artikel krijgen de verplichtingen van de consument niet eerder uitwerking dan vanaf de levering van het goed of de verlening van de dienst, wanneer het gefinancierde goed of de gefinancierde dienstverlening in de kredietovereenkomst wordt vermeld. Indien een kredietovereenkomst bijvoorbeeld niet voorziet in een rechtstreekse storting ten gunste van de verkoper of de dienstverlener, zal de kredietverkoper moeten zorgen dat hij het bedrag van de lening niet aan de consument bezorgt vóór deze hem kennis heeft gegeven van het feit dat hij het gefinancierde goed tot zijn beschikking heeft of dat de dienst verleend is. Daardoor is in de praktijk alle samenhang zoek: waarom zou de verkoper een levering doen alvorens betaald te zijn, aangezien het bedrag van de lening hem toch niet rechtstreeks door de kredietgever moet worden bezorgd?*

— *in geval van een verkoop of dienstverlening met opeenvolgende uitvoering, krijgen de verplichtingen van de consument uitwerking vanaf de aanvang van de levering van de dienst en houden ze op te werken wanneer deze onderbroken worden. Die bepaling is veel te ruim geformuleerd: wanneer immers sommige gedeelten van de overeenkomst voor verkoop of dienstverlening zijn uitgevoerd en de geleende bedragen daarvoor beschikbaar zijn gesteld, is het onaan-*

il serait inacceptable que les obligations de remboursement relatives à ces fonds soient suspendues au motif que les tranches ultérieures ne seraient pas exécutées; ce serait aller au-delà de l'intention exprimée dans l'exposé des motifs (à savoir que la libération des fonds empruntés trouve sa justification dans la livraison d'un bien ou la prestation d'un service).

En outre, une telle conséquence mettrait à charge du prêteur un risque qui lui est totalement étranger et qu'il ne peut par conséquent maîtriser. Il est évident dans de telles circonstances que les dispensateurs de crédit ne pourraient continuer à financer de telles opérations aux mêmes conditions, vu le risque accru qu'impliquerait une telle disposition. Ceci, bien évidemment, ne pourrait que nuire aux consommateurs.

Deuxième amendement

« Remplacer le troisième alinéa de cet article par ce qui suit :

« La notification visée au deuxième alinéa est constituée obligatoirement par un écrit, daté et signé pour réception du bien ou fourniture de la prestation. »

Justification

Cet amendement vise à permettre au consommateur de faire réceptionner le bien ou le service par une autre personne (par exemple un membre de la famille ou un voisin).

En outre, il convient de veiller à ce que la notification de la livraison du bien ou de la fourniture de la prestation soit immédiatement transmise au vendeur; sinon, ce dernier court en effet le risque de ne jamais être payé, et ce, par la simple négligence du consommateur.

Troisième amendement

« Remplacer le troisième alinéa de cet article par ce qui suit :

« La notification visée au deuxième alinéa est constituée obligatoirement par un écrit (notamment un document de livraison), daté et signé par le consommateur. »

Justification

Il faut veiller à ce que la notification de la livraison du bien ou de la prestation du service soit transmise immédiatement au vendeur. En outre, notre amendement vise à ce que le consommateur notifie par écrit la réception du bien ou la prestation du service.

vaardbaar dat de terugbetalingsverplichtingen in verband met die bedragen kunnen worden opgeschort omdat de latere gedeelten niet zouden worden uitgevoerd; dat zou verder gaan dan de bedoeling die uit de memorie van toelichting blijkt (namelijk dat het vrijmaken van de geleende bedragen wordt verantwoord door het leveren van een goed of het verlenen van een dienst).

Bovendien zou de kredietverlener een risico op zich moeten nemen waarmee hij totaal niets te maken heeft en waar hij dus geen vat op heeft. Het spreekt vanzelf dat de kredietverleners dergelijke verrichtingen niet tegen dezelfde voorwaarden kunnen blijven financieren, aangezien zij een groter risico lopen. En dat kan dan natuurlijk alleen maar nadelig zijn voor de consument.

Tweede amendement

« Het derde lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De kennisgeving bedoeld in het tweede lid moet schriftelijk gebeuren; ze moet voor ontvangst van het goed of verlening van de dienst gedagtekend en ondertekend zijn. »

Verantwoording

Het voorgestelde amendement beoogt de consument de mogelijkheid te geven het goed of de dienst in ontvangst te laten nemen door een andere persoon (bijvoorbeeld: familielid, buurman).

Voorts moet erover gewaakt worden dat de kennisgeving van de levering van het goed of de verlening van de dienst onmiddellijk overgemaakt wordt aan de verkoper; bij gebreke daarvan loopt deze immers het risico nooit betaald te worden en dit enkel door een eenvoudige nalatigheid van de consument.

Derde amendement

« Het derde lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De kennisgeving bedoeld in het tweede lid moet gebeuren door een geschrift (onder meer een leveringsbewijs); ze moet door de consument gedagtekend en ondertekend zijn. »

Verantwoording

Er moet over gewaakt worden dat de kennisgeving van de levering van het goed of de verlening van de diensten onmiddellijk overgemaakt wordt aan de verkoper; bovendien wordt met dit amendement betracht dat de consument schriftelijk kennis geeft van de ontvangst van het goed of de verlening van de dienst.

Quatrième amendement

Un commissaire dépose à son amendement (voir troisième amendement) un sous-amendement, rédigé comme suit :

« *Au troisième alinéa de cet article, supprimer les mots « (notamment un document de livraison). »* »

DISCUSSION

Un commissaire demande comment se fera la notification de la livraison prévue à l'article 19. Comment pourra-t-elle être prouvée ? Quelles en sont les conséquences juridiques ?

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques souligne que l'on peut se référer, en fait, en partie, à la pratique actuelle en matière de prêts à tempérament, surtout pour le financement de l'achat de voitures. Dans ce cas, le prêteur peut généralement demander au vendeur, directement ou par l'intermédiaire du consommateur, une attestation contresignée par celui-ci et mentionnant que :

1. la voiture a été livrée;
2. le prêteur est subrogé aux droits du vendeur et peut de ce fait exercer le privilège du vendeur non payé;
3. l'acompte a été versé.

En cas de contestation, il appartiendra, en vertu de l'article 19, troisième alinéa, au prêteur de fournir la preuve de la confirmation par écrit du consommateur que la livraison a eu lieu. La notification proprement dite peut être effectuée tant par le vendeur que par le consommateur. Le Ministre estime qu'une clause contractuelle type est insuffisante: le prêteur doit faire preuve d'une certaine prudence.

Lorsque le consommateur doit entamer les paiements avant que la livraison ait eu lieu, c'est la sanction civile prévue par l'article 93 qui s'applique (réduction des charges pour les paiements effectués).

Suite au premier amendement, le Ministre des Affaires économiques fournit les explications suivantes.

L'article 19 a pour objet de lier le contrat de vente et le contrat de crédit lorsqu'un crédit finance l'acquisition d'un bien ou d'un service.

Les obligations de remboursement du consommateur ne prennent effet que lorsque la livraison du bien ou du service a effectivement eu lieu.

Vierde amendement

Een lid dient een subamendement in op zijn amendement (zie derde amendement).

« *In het derde lid van dit artikel, de woorden « (o.a. een leveringsbewijs) » te doen vervallen.* »

BESPREKING

Een lid wenst te weten hoe de kennisgeving van de levering voorzien door artikel 19 zal geschieden. Hoe zal men dit kunnen bewijzen? Wat zijn de rechtsgevolgen?

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken wijst erop dat er in feite voor een gedeelte kan worden aangeknoopt bij de praktijk die thans bestaat bij de lening op afbetaling vooral bij de financiering van wagens. In dat geval kan de kredietgever doorgaans, rechtstreeks of via de consument, aan de verkoper een attest vragen, medeondertekend door de consument, met de vermelding dat :

1. de wagen geleverd werd;
2. de kredietgever in de rechten wordt gesteld van de verkoper en hierdoor het voorrecht van de onbetaalde verkoper kan uitoefenen;
3. het voorschot betaald werd.

In geval van betwisting zal het de kredietgever zijn die overeenkomstig artikel 19, derde lid, het bewijs dient te leveren dat de consument schriftelijk heeft bevestigd dat de levering is geschied. De kennisgeving zelf kan zowel door de verkoper als door de consument gedaan worden. Een contractuele standaardclausule is volgens de Minister onvoldoende: de kredietgever moet een zekere zorgvuldigheid aan de dag leggen.

Wanneer de consument de betalingen dient aan te vatten vooraleer de levering plaatsvond, dan is de burgerlijke sanctie voorzien door artikel 93 van toepassing (vermindering van lasten voor de verrichte betalingen).

Inhakend op het eerste amendement, geeft de Minister van Economische Zaken de volgende uitleg.

Artikel 19 heeft tot doel de band te verduidelijken tussen de verkoopovereenkomst en de kredietovereenkomst wanneer een krediet dient voor het verwerven van een goed of het verkrijgen van een dienst.

De verplichting tot terugbetaling van de consument gaat slechts in wanneer de levering van het goed of de verlening van de dienst effectief heeft plaatsgehad.

Cet article 19 est à mettre en rapport avec l'article 24 du projet de loi qui prévoit que le consommateur peut exercer un recours contre le prêteur si le bien ou le service n'est pas livré ou est non conforme au contrat.

Contrairement à ce qu'affirme la justification de l'amendement, l'article 19 du projet de loi n'a pas pour objet de transposer l'article 11 de la directive européenne.

Selon cet article, le consommateur a le droit d'exercer un recours contre le prêteur, lorsque le bien ou le service financé n'est pas livré ou est non conforme au contrat.

C'est l'article 24 du projet de loi qui transpose l'article 11 de la directive européenne. Par conséquent, il ne faut pas se placer de ce point de vue pour apprécier si cet article 19 va plus ou moins loin que la directive.

L'amendement propose de supprimer l'application de cet article lorsque le bien ou le service est mentionné dans le contrat mais que le montant est versé non pas directement au vendeur mais au consommateur.

Il faut signaler que ceci est une hypothèse rare.

En effet, le plus souvent, si le contrat mentionne le bien ou le service, le montant est versé au vendeur directement.

Si le montant est versé directement au consommateur, ou bien il prend le risque de recevoir la somme du crédit et il commence à rembourser immédiatement, alors même que le bien n'a pas été livré, ou bien il attend la livraison du bien, il informe le prêteur que la livraison a eu lieu et c'est à ce moment seulement que le montant du crédit lui est versé.

Par conséquent, le risque n'est pas si important que le souligne la justification.

Toutefois, on peut admettre que la question peut se discuter.

Là où l'amendement n'est certainement pas acceptable, c'est lorsqu'il prévoit que le versement du montant au vendeur peut avoir lieu dès la livraison du bien, mais ne précise pas que les obligations du consommateur ne débutent qu'à partir de cette livraison et de ce versement.

Il serait paradoxal que le prêteur exige que le consommateur entame le paiement des mensualités alors que le bien n'aurait pas été livré et que le versement du montant du contrat au vendeur n'aurait pas encore eu lieu.

Artikel 19 moet in verband worden gebracht met artikel 24 van het wetsontwerp, dat bepaalt dat de verbruiker rechten kan doen gelden jegens de kredietgever indien het goed of de dienst niet wordt geleverd of niet aan de voorwaarden van de overeenkomst voldoet.

In tegenstelling tot wat staat in de verantwoording bij het amendement, heeft artikel 19 van het wetsontwerp niet tot doel artikel 11 van de Europese richtlijn in wetgeving om te zetten.

Volgens dat artikel kan de consument rechten doen gelden jegens de kredietgever wanneer het gefinancierde goed of de dienst niet wordt geleverd of niet aan de voorwaarden van de overeenkomst voldoet.

Het is artikel 24 van het wetsontwerp dat artikel 11 van de Europese richtlijn in wetgeving beoogt om te zetten. Bijgevolg moet men niet artikel 11 ter hand nemen om na te gaan of artikel 19 verder of minder ver gaat dan de richtlijn.

Het amendement stelt voor het artikel buiten toepassing te verklaren wanneer het goed of de dienst wordt vermeld in de overeenkomst maar het bedrag niet rechtstreeks aan de verkoper maar aan de verbruiker wordt gestort.

Er zij opgemerkt dat dit een zeldzaam geval is.

Veelal immers wordt, indien het contract het goed of de dienst vermeldt, het bedrag rechtstreeks aan de verkoper gestort.

Indien het bedrag rechtstreeks aan de consument wordt gestort, dan neemt hij ofwel het risico het bedrag van het krediet te ontvangen en begint hij het onmiddellijk terug te betalen ofschoon het goed nog niet is geleverd, ofwel wacht hij de levering van het goed af en brengt hij er de kredietgever van op de hoogte dat de levering heeft plaatsgehad, en pas vanaf dat ogenblik wordt het bedrag van het krediet hem overgemaakt.

Bijgevolg is het risico niet zo belangrijk als in de verantwoording wordt beweerd.

Toegegeven, over die vraag kan worden gediscussieerd.

Het amendement is niet aanvaardbaar daar waar het bepaalt dat de storting van het bedrag aan de verkoper kan plaatsvinden zodra de levering heeft plaatsgehad, maar niet verduidelijkt dat de verplichtingen van de consument pas ingaan vanaf die levering en die storting.

Het zou paradoxaal zijn dat de kredietgever eist dat de consument met de betaling van de maandelijkse termijnen begint terwijl het goed nog niet is geleverd en de storting van het in het contract gestipuleerde bedrag aan de verkoper nog niet heeft plaatsgevonden.

En second lieu, il est inacceptable que le vendeur puisse apporter la preuve de la livraison auprès du prêteur par toutes voies de droit.

En effet l'article 19 prévoit que la preuve de la livraison doit être constituée par un document signé par le consommateur. Il serait également paradoxal que le vendeur affirme que la livraison a eu lieu sans pouvoir produire un document signé par le consommateur.

Pour des biens d'une certaine importance qui nécessitent un financement, il va de soi qu'un vendeur normalement diligent fait signer par le consommateur un document au moment de la livraison.

Tout autre mode de preuve serait source de contestations inutiles.

En réponse au deuxième amendement, le Ministre précise que l'article 19 a pour objet de subordonner le contrat de crédit, à l'exécution du contrat de vente lorsque le crédit sert à financer l'achat d'un bien ou d'un service.

Ce n'est que lorsque la livraison aura eu lieu que le prêteur pourra verser le montant du crédit au vendeur et que le consommateur devra effectuer les premiers remboursements.

Le prêteur doit être informé du moment de la livraison étant donné que c'est à ce moment qu'il versera la somme au vendeur.

Cette information peut-elle avoir lieu par un simple bon de livraison ?

L'article 19 dans sa forme actuelle ne l'exclut pas. En effet il faut que le consommateur certifie par un écrit daté et signé que la livraison a eu lieu. Cette notification peut parfaitement consister en une simple mention sur le document de livraison pour autant que ce document soit daté et signé par le consommateur.

Il est important cependant que ce soit le consommateur et non un voisin ou un parent qui atteste que la livraison a eu lieu, car les biens ou les services qui font l'objet d'un crédit sont généralement d'une certaine importance et si le bien ou le service est défectueux, le consommateur peut exercer un recours à l'égard du prêteur.

La livraison est un acte important qui a des conséquences juridiques; on ne peut admettre que l'acceptation de la livraison ait lieu par une personne autre que le consommateur engagé à crédit.

Par conséquent l'article 19 peut éventuellement être complété comme suit :

Ten tweede, is het onaanvaardbaar dat de verkoper door alle middelen het bewijs kan leveren van de levering aan de kredietgever.

Artikel 19 bepaalt immers dat het bewijs van de levering moet worden gevormd door een door de consument ondertekend document. Het zou eveneens paradoxaal zijn dat de verkoper bevestigt dat de levering heeft plaatsgehad zonder een document te kunnen voorleggen dat door de consument is ondertekend.

Voor goederen van een zeker belang waarvoor financiering nodig is, spreekt het vanzelf dat een verkoper die alles doet zoals het hoort, de consument een document doet ondertekenen op het ogenblik van de levering.

Elk ander bewijsmiddel zou tot nutteloze betwistingen leiden.

In antwoord op het tweede amendement, verduidelijkt de Minister dat artikel 19 beoogt de kredietovereenkomst afhankelijk te stellen van de uitvoering van de verkoopovereenkomst wanneer het krediet dient om de aankoop van een goed of een dienst te financieren.

Pas op het ogenblik dat de levering gebeurd zal zijn, kan de kredietgever het bedrag van het krediet aan de verkoper storten en moet de consument de eerste terugbetalingen verrichten.

De kredietgever moet van het tijdstip van de levering op de hoogte worden gebracht, aangezien hij op dat ogenblik het bedrag aan de verkoper zal storten.

Kan deze voorlichting eenvoudigweg door een leveringsbon geschieden ?

Artikel 19 sluit zulks in zijn huidige vorm niet uit. De consument moet namelijk door middel van een gedagtekend en ondertekend geschrift bevestigen dat de levering plaatsgehad heeft. Deze kennisgeving kan heel goed gebeuren door een eenvoudige vermelding op het leveringsdocument voor zover dat document door de consument gedagtekend en ondertekend werd.

Het is echter van belang dat de consument en niet een buur of familielid bevestigt dat de levering gebeurd is, omdat de goederen of diensten waarvoor krediet wordt verleend over het algemeen vrij kostbaar zijn en indien het goed of de dienst een gebrek vertoont, de consument beroep kan aantekenen tegen de kredietgever.

De levering is een belangrijke daad die rechtskundige gevolgen heeft; er kan niet worden aanvaard dat de levering in ontvangst wordt genomen door een andere persoon dan de consument die bij het krediet is betrokken.

Bijgevolg kan artikel 19 eventueel, zo de Commissie het nodig acht, als volgt worden aangevuld :

« ... par un écrit ou un document de livraison, daté et signé par le consommateur », mais on ne peut accepter que ce document soit signé par une autre personne que le consommateur. »

VOTES

Compte tenu des explications du Ministre, les premier et deuxième amendements sont retirés.

Le troisième amendement, sous-amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 19, ainsi amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

ARTICLE 20

L'article 20 ne donne pas lieu à une discussion. Par conséquent l'article est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Section 2. — De l'exécution du contrat de crédit

Sous-section 1^{re}. — Du taux annuel effectif global maximum

ARTICLE 21

L'article 21 ne donne pas lieu à une discussion et est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Sous-section 2. — Délai de remboursement et remboursement anticipé

ARTICLE 22

L'article 22 ne donne pas lieu à une discussion et est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

ARTICLE 23

Un amendement vise à *supprimer les mots « à l'exclusion des contrats visés à l'article 2, 10^o ».*

Justification

Il n'y a aucune raison précise d'exclure la location-financement de la possibilité de remboursement anticipé.

Il y a lieu de se référer à cet égard à la directive du Conseil des C.E. du 22 décembre 1986 (article 8).

« ... door een geschrift of een leveringsdocument », door de consument gedagtekend en ondertekend, maar er mag niet worden aanvaard dat dit document door een andere persoon dan de consument wordt ondertekend. »

STEMMINGEN

Als gevolg van deze uitleg van de Minister, worden het eerste en het tweede amendement ingetrokken.

Het derde, gesubamendeerde, amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 19, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 20

Artikel 20 geeft geen aanleiding tot bespreking. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Afdeling 2. — Uitvoering van de kredietovereenkomst

Onderafdeling 1. — Maximale jaarlijkse kostenpercentage

ARTIKEL 21

Artikel 21 geeft geen stof tot bespreking en wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Onderafdeling 2. — Terugbetalingstermijn en vervroegde terugbetaling

ARTIKEL 22

Artikel 22 geeft geen stof tot bespreking en wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

ARTIKEL 23

Bij amendement wordt voorgesteld *in dit artikel te doen vervallen de woorden « met uitsluiting van deze vermeld in artikel 2, 10^o ».*

Verantwoording

Er is geen duidelijke reden om de financieringshuur uit te sluiten uit de mogelijkheid van vervroegde terugbetaling.

De Europese richtlijn van 22 december 1986 (artikel 8) spreekt zich in dezelfde zin uit.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques explique qu'en ce qui concerne le droit du consommateur de payer ses obligations par anticipation, le Gouvernement a prévu une exception en faveur du crédit-bail car dans ce type de contrat la durée possède une importance particulière.

En effet, la valeur résiduaire d'un bien acquis par option d'achat par le consommateur au terme de l'opération de location, varie selon la durée du contrat et le moment où intervient l'option d'achat. La durée est donc un élément essentiel dans ce type de contrat.

Néanmoins il faut bien admettre que l'article 8 de la directive européenne concernant le droit de remboursement anticipé du consommateur est bien clair et qu'il ne prévoit aucune exception et que par ailleurs les contrats de crédit-bail correspondent bien à la définition de contrat de crédit visé par la directive européenne.

Par conséquent, l'amendement est justifié par le fait qu'il se réfère à un article de la directive, l'Etat belge a l'obligation de transposer.

S'il s'agit de biens concernés en partie par des activités professionnelles et en partie par des usages de consommation privée, le Ministre répond qu'il faut se référer à la volonté des parties et au besoin à l'usage prépondérant. L'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 s'appliquera s'il s'agit de leasing professionnel. Si par contre l'usage est privé, le présent projet de loi sera d'application.

Le Ministre des Affaires économiques dépose, en deuxième lecture, un amendement technique tendant à remplacer, au quatrième alinéa de cet article, les mots « de l'article 91 ou 92 » par les mots « de l'article 85, 86, 87, 91 ou 92 ».

Justification

Il s'agit d'une rectification d'ordre légistique: le principe de la réduction ou de la restitution des coûts n'est pas d'application au cas où les obligations du consommateur ont déjà été réduites au remboursement du capital. Toutes les sanctions civiles qui prévoient une telle mesure doivent dès lors être reprises à l'article 23.

Le premier amendement est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Le deuxième amendement technique du Gouvernement est adopté par 11 voix et 1 abstention.

L'amendement déposé en deuxième lecture par le Gouvernement est adopté par 12 voix contre 2.

L'article 23, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 2.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken geeft de volgende toelichting: wat het recht van de consument betreft om vervroegd aan zijn verplichtingen te voldoen, heeft de Regering in een uitzondering voorzien ten gunste van de financieringshuur, want in dat type van contract speelt de duur een belangrijke rol.

De residuele waarde van een goed dat de consument door koopoptie heeft verworven na verloop van de huurverrichting, schommelt immers volgens de duur van de overeenkomst en het ogenblik waarop de koopoptie gebeurt. De duur is dus een essentieel element in dat type van contract.

Toegegeven dient echter te worden dat artikel 8 van de richtlijn betreffende het recht op vervroegde terugbetaling door de consument zeer duidelijk is en dat het in geen enkele uitzondering voorziet. Bovendien beantwoorden de overeenkomsten inzake financieringshuur aan de definitie van de kredietovereenkomst, bedoeld door de Europese richtlijn.

Bijgevolg is het amendement verantwoord, daar het verwijst naar een artikel van de richtlijn die België moet transponeren.

Gaat het om goederen die ten dele voor professioneel gebruik zijn bestemd en ten dele voor privé-gebruik, dan geeft volgens de Minister de wil van de partijen en ook het overwegend gebruik de doorslag. Heeft men met beroepsleasing te maken, dan krijgt het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 toepassing. Wordt het goed voor privé-doeleinden gebruikt, dan krijgt het voorliggend ontwerp toepassing.

De Minister van Economische Zaken dient in tweede lezing een technisch amendement in dat ertoe strekt in het vierde lid van dit artikel de woorden « van artikel 91 of 92 » te vervangen door de woorden « van het artikel 85, 86, 87, 91 of 92 ».

Verantwoording

Het betreft een rechtzetting van legistische aard: het principe van de vermindering of de terugbetaling van de kosten is niet van toepassing wanneer de verplichtingen van de consument reeds teruggeschroefd werden tot de terugbetaling van het kapitaal. Alle burgerlijke sancties die in zo'n maatregel voorzien, dienen derhalve in artikel 23 te worden opgesomd.

Het eerste amendement wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Het tweede technisch amendement wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Het Regeringsamendement, ingediend in tweede lezing, wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Artikel 23, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Sous-section 3. — De l'opposabilité
des exceptions

ARTICLE 24

Alinéa 1^{er}

Un amendement du Gouvernement vise à remplacer, à l'alinéa premier de l'article 24, les mots « exercer un recours à l'encontre du prêteur » par les mots « opposer au prêteur les exceptions qu'il peut opposer à l'égard du fournisseur du bien ou du prestataire du service ».

Justification

Le terme « recours » peut prêter à confusion.

Un recours peut en effet s'interpréter comme étant soit un recours judiciaire, soit la simple mise en œuvre d'un droit ne nécessitant pas l'introduction d'une action judiciaire.

La difficulté d'interprétation de cet article provient en partie de l'article 11.2 de la directive européenne qui utilise à plusieurs reprises le terme en laissant aux Etats membres le soin de déterminer dans quelle mesure ce recours peut être exercé.

Etant donné que ce qui est visé à l'article 24 c'est la possibilité pour le consommateur d'opposer au prêteur les exceptions qui découlent du contrat de vente de biens ou de services, il convenait pour clarifier le sens des termes utilisés de s'y référer clairement.

Il est à noter que cette opposabilité des exceptions n'est pas absolue puisque le consommateur doit continuer à effectuer les versements du contrat, mais ceux-ci sont bloqués jusqu'à l'issue du litige.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Alinéa 2

Un amendement du Gouvernement vise à remplacer, au second alinéa de l'article 24, les mots « le recours ci-dessus visé peut être exercé » par les mots « les exceptions ci-dessus visées peuvent être soulevées ».

Justification

Voir l'amendement à l'alinéa 1^{er}.

L'amendement est adopté par un vote identique.

Onderafdeling 3. — Tegenwerpelijkheid
van de verweermiddelen

ARTIKEL 24

Eerste lid

Een Regeringsamendement beoogt in het eerste lid van artikel 24 de woorden « rechten doen gelden jegens de kredietgever » te vervangen door de woorden « tegen de kredietgever de verweermiddelen inroepen, die hij kan inroepen tegen de leverancier van het goed of de verlener van de dienst ».

Verantwoording

De term « rechtsmiddel » kan aanleiding geven tot verwarring.

Een rechtsmiddel kan inderdaad uitgelegd worden als een rechtsmiddel, of als de eenvoudige uitoefening van een recht, waarbij het instellen van een rechtsgeging niet noodzakelijk zou zijn.

De interpretatiemoeilijkheid van dit artikel vloeit gedeeltelijk voort uit artikel 11.2 van de Europese richtlijn waarin deze uitdrukking verschillende keren voorkomt en de lidstaten zelf moeten bepalen wanneer dit « rechtsmiddel » kan worden uitgeoefend.

Aangezien artikel 24 de mogelijkheid biedt aan de verbruiker de excepties die voortvloeien uit de verkoopovereenkomst van goederen of diensten de kredietgever tegen te werpen, is het noodzakelijk, om de betekenis van de gebruikte woorden te verduidelijken, er duidelijk naar te verwijzen.

Op te merken valt dat deze tegenstelbaarheid niet absoluut is, aangezien de consument de stortingen van het contract moet blijven doen. Deze worden echter geblokkeerd tot het geschil is opgelost.

Het Regeringsamendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Tweede lid

Een Regeringsamendement beoogt in het tweede lid van artikel 24 de woorden « het hierboven bedoelde rechtsmiddel mag worden uitgeoefend » te vervangen door « de bovenvermelde excepties kunnen worden aangevoerd ».

Verantwoording

Zie amendement op het eerste lid.

Het amendement wordt aangenomen met dezelfde eenparigheid.

Alinéa 3

AMENDEMENTS

Premier amendement

Un membre propose de *remplacer au troisième alinéa le texte du 1^o par ce qui suit* :

« 1^o le consommateur ait épuisé tous les recours possibles contre le vendeur du bien ou le prestataire du service, sans avoir obtenu satisfaction; »

Justification

Selon la directive européenne, le consommateur ne peut exercer de recours à l'encontre du prêteur que si aucun des recours exercés contre le vendeur n'a abouti.

Si cette condition n'est pas remplie, tous les risques de livraison non conforme sont mis à charge du prêteur, ce qui est inacceptable puisqu'il n'a aucun moyen pour examiner ces risques, et moins encore pour le maîtriser. Le prêteur ne doit assumer que le risque lié au crédit et sa responsabilité ne peut donc pas couvrir l'obligation qu'a le vendeur d'effectuer une livraison conforme.

Voir à cet égard la directive européenne du 22 décembre 1986 (art. 11, 2^o).

Deuxième amendement

Un autre membre propose de *remplacer le troisième alinéa, 1^o, par ce qui suit* :

« Tout recours ne peut être invoqué à l'égard du prêteur qu'à condition que :

1^o le consommateur ait mis le vendeur du bien ou le prestataire du service en demeure par lettre recommandée d'exécuter les obligations découlant du contrat, sans avoir obtenu satisfaction dans un délai de six mois à dater du dépôt à la poste de la lettre recommandée. »

Justification

Voir également la justification de l'amendement à l'article 19.

En vertu de l'article 24 du projet, un recours ne peut être exercé à l'encontre du prêteur que pour autant notamment que le consommateur ait mis le vendeur du bien ou le prestataire du service en demeure par lettre recommandée d'exécuter les obligations découlant du contrat, sans avoir obtenu satisfaction dans un délai raisonnable. La notion de « délai raisonnable » laisse la porte ouverte à l'arbitraire. Il serait par conséquent préférable de préciser ce délai dans le texte même de la loi.

Derde lid

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Een lid stelt voor *in het derde lid, het 1^o te vervangen als volgt* :

« 1^o de consument alle verhaalmiddelen tegen de verkoper van het goed of de dienstverlener heeft uitgeput zonder voldoening te hebben gekregen; »

Verantwoording

Wat het uitoefenen van verhaal tegen de kredietgever betreft, stipt de Europese richtlijn onder meer aan dat dat verhaal enkel kan worden uitgeoefend wanneer voordien uitgeoefende verhaalmiddelen tegen de verkoper geen resultaat hebben opgeleverd.

Bij ontstentenis van een dergelijke voorwaarde worden alle risico's van een niet-conforme levering afgewenteld op de kredietgever, en dat is onaanvaardbaar vermits de kredietgever over geen enkel middel beschikt om die risico's te controleren, laat staan ze te beheersen. De kredietgever dient alleen het kredietrisico op zich te nemen, maar dat mag niet nog eens de verplichting van de verkoper, met name die van een conforme levering dekken.

Zie Europese richtlijn van 22 december 1986 (art. 11, 2^o).

Tweede amendement

Een ander lid stelt voor *het derde lid, 1^o, te vervangen als volgt* :

« Elk recht kan ten opzichte van de kredietgever slechts worden ingeroepen op voorwaarde dat :

1^o de consument bij een ter post aangetekende brief de verkoper van het goed of de dienstverlener in gebreke heeft gesteld tot uitvoering van de overeenkomst, zonder dat hij genoegdoening heeft verkregen binnen zes maanden te rekenen van de afgifte ter post van de aangetekende brief; »

Verantwoording

Zie ook de verantwoording bij het amendement op artikel 19.

Krachtens artikel 24 van het ontwerp kan men jegens de kredietgever alleen rechten doen gelden indien de consument bij een ter post aangetekende brief de verkoper van het goed of de dienstverlener in gebreke heeft gesteld tot uitvoering van de overeenkomst, zonder dat hij genoegdoening heeft verkregen binnen een redelijke termijn. Het begrip « redelijke termijn » zet de deur open voor willekeur. Daarom verdient het voorkeur die termijn in de wet zelf aan te geven.

Troisième amendement

Subsidiairement, l'auteur du deuxième amendement propose de *remplacer au troisième alinéa, 1^o, de cet article les mots « dans un délai raisonnable » par les mots « dans un délai d'un mois ».*

Justification

L'expression « dans un délai raisonnable » manque de précision et, par là même, est susceptible d'entraîner une insécurité juridique. Les interprétations données par les tribunaux, en cas de conflit, pourraient évidemment être divergentes. Il s'indique dès lors de préciser de manière exacte ledit délai.

Quatrième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement.

« Au troisième alinéa de l'article 24, remplacer les mots « Tout recours » par les mots « Toute exception. »

Justification

Voir l'alinéa 1^{er}.

DISCUSSION

A la suite des remarques faites par divers membres de la Commission, quant à la confusion possible sur le terme « recours », le Ministre a déposé un amendement.

A l'auteur du premier amendement, le Ministre signale que l'article 24 a toujours posé un problème. En effet, il transpose l'article 11 de la directive qui prévoit que lorsqu'un bien ou un service financé est défectueux, le consommateur peut exercer un recours contre le vendeur du bien ou le prestataire du service défectueux mais également contre le prêteur qui finance l'acquisition.

Le recours contre le prêteur se caractérise par le fait que le consommateur pourrait suspendre purement et simplement le paiement des échéances du contrat de crédit.

Toutefois, le texte de la directive est peu clair en plusieurs endroits et peut donner lieu à des interprétations minimalistes ou maximalistes.

Voici quels sont les problèmes :

— Condition de l'accord commercial préalable et exclusif entre vendeur du bien et prêteur pour le financement : cette condition est extrêmement sévère. Pour peu qu'un prêteur intervienne pour plusieurs vendeurs ou qu'un vendeur ait des sources de financement auprès de plusieurs prêteurs, il n'y a pas d'exclu-

Derde amendement

Subsidiair, stelt de indiener van het tweede amendement voor *in het derde lid, 1^o, van dit artikel de woorden « binnen een redelijke termijn » te vervangen door de woorden « binnen een termijn van een maand ».*

Verantwoording

De woorden « binnen een redelijke termijn » zijn niet nauwkeurig genoeg en kunnen daardoor leiden tot rechtsonzekerheid. Bij conflicten kunnen de rechtbanken die woorden immers op uiteenlopende wijze interpreteren. Het is bijgevolg aangewezen bedoelde termijn nauwkeurig te bepalen.

Vierde amendement

Het betreft een Regeringsamendement.

« In het derde lid van artikel 24 de woorden « elk recht » te vervangen door de woorden « Elk verweermiddel. »

Verantwoording

Zie het eerste lid.

BESPREKING

Als gevolg van opmerkingen van twee Commissieleden, wat betreft de mogelijke verwarring in verband met het begrip « rechtsmiddel », dient de Minister een amendement in.

De Minister zegt dat artikel 24 steeds problemen heeft teweeggebracht. Het transposeert immers artikel 11 van de richtlijn waarin bepaald wordt dat wanneer een gefinancierd goed of een gefinancierde dienst gebrekkig is, de consument zijn rechten kan doen gelden jegens de verkoper van het gebrekkige goed of jegens de verlener van de gebrekkige dienst, maar eveneens jegens de kredietgever die de verwerking financiert.

Het verhaal op de kredietgever wordt gekenmerkt door het feit dat de consument eenvoudigweg de betalingen zou kunnen opschorten.

De tekst van de richtlijn is evenwel op verscheidene plaatsen weinig duidelijk en kan tot minimalistische of maximalistische interpretaties leiden.

Ziehier wat de problemen zijn :

— Voorwaarde van het voorafgaand en exclusief akkoord tussen de verkoper van het goed en de kredietgever voor de financiering : die voorwaarde is uiterst streng. Zodra een kredietgever optreedt voor verscheidene verkopers of een verkoper financieringsmogelijkheden heeft bij verscheidene kredietge-

sivité et donc la condition n'est pas réalisée, il en résulte que le consommateur ne peut pas exercer son recours contre le prêteur.

Malgré la sévérité de cette condition, elle a quand même été retenue.

— Deuxième problème: qu'est-ce qu'un recours contre le prêteur?

Cela devrait signifier normalement la suspension pure et simple du paiement.

Or, le projet ne va pas aussi loin; il prévoit que le consommateur place les versements sur un compte bloqué.

Accepter l'amendement principal proposé serait affaiblir encore davantage la portée de cet article.

— En effet, c'est le troisième problème posé par cet article: le consommateur doit exercer tous les recours contre le vendeur avant d'exercer un recours contre le prêteur. Cela pourrait notamment signifier que le consommateur doit avoir agi en justice sans succès contre le vendeur avant de pouvoir suspendre le remboursement. Compte tenu de la lenteur judiciaire, le contrat sera peut-être déjà échoué depuis longtemps avant que le consommateur puisse suspendre le paiement. Opter pour cette solution aurait pour effet de vider complètement de sa substance le principe du recours contre le prêteur.

Le projet de loi opte pour une solution intermédiaire raisonnable: le consommateur doit informer le vendeur par lettre recommandée, attendre un mois et alors seulement informer le prêteur.

En conclusion, le Ministre demande le rejet de cet amendement.

Quant au deuxième amendement, outre les arguments déjà invoqués ci-dessus, le Ministre rappelle que le principe de l'article 11 de la directive européenne risque d'être totalement vidé de son contenu, si le consommateur doit au surplus attendre six mois avant de pouvoir exercer son recours, comme le suggère cet amendement.

Par contre, il est utile de préciser la notion de délai raisonnable. Dans cette hypothèse on peut accepter le délai d'un mois comme proposé par l'amendement subsidiaire (troisième amendement).

VOTES

Les premier et deuxième amendements sont retirés.

L'amendement subsidiaire (troisième amendement) est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le quatrième amendement est adopté par un vote identique.

vers is er geen exclusiviteit, is aan de voorwaarde dus niet voldaan. Daaruit volgt dat de consument geen rechten kan doen gelden jegens de kredietgever.

Alhoewel die voorwaarde streng is, werd ze toch in aanmerking genomen.

— Tweede probleem: wat is een verhaal op de kredietgever?

Dat zou normaal betekenen dat de betaling eenvoudigweg wordt opgeschort.

Het ontwerp gaat echter niet zo ver. Het bepaalt dat de consument de termijnbetalingen op een geblokkeerde rekening stort.

Het voorgestelde hoofdamendement aanvaarden, zou betekenen dat de draagwijdte van dit artikel nog meer wordt afgezwakt.

— Inderdaad, het is het derde probleem dat in dat artikel aan bod komt: moet de consument alle verhaalmiddelen tegen de verkoper uitputten, vooraleer verhaal uit te oefenen op de kredietgever? Dat zou kunnen betekenen dat hij zonder succes tegen de verkoper in rechte moet zijn opgetreden vooraleer hij de betalingen kan opschorten. Rekening houdend met de gerechtelijke traagheid, zal de overeenkomst misschien al lang zijn beëindigd vooraleer de consument de termijnbetalingen kan opschorten. Het opteren voor die oplossing zou tot gevolg hebben dat het principe van het verhaal op de kredietgever volledig zou verschrompelen.

Het wetsontwerp opteert voor een redelijke tussenoplossing: de consument moet de verkoper met een aangetekende brief inlichten, een maand wachten en dan pas de kredietgever inlichten.

Tot besluit, vraagt de Minister dat dit amendement zou worden verworpen.

Wat het tweede amendement betreft verwijst de Minister niet alleen naar de hierboven reeds aangehaalde argumenten, maar herinnert hij er ook aan dat het beginsel van artikel 11 van de Europese richtlijn dreigt te worden uitgehold, indien de consument ook nog eens zes maanden moet wachten voor hij rechten kan doen gelden zoals in het amendement staat.

Het is nuttig het begrip « redelijke termijn » nader te bepalen. De termijn van een maand, zoals voorgesteld in het subsidiaire amendement, is in dat aanvaardbaar (derde amendement).

STEMMINGEN

Het eerste en tweede amendement worden ingetrokken.

Het subsidiair amendement (derde amendement) wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het vierde amendement wordt aangenomen met dezelfde eenparigheid.

L'article 24, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Sous-section 4. — De la cession du contrat et des créances résultant du contrat de crédit

Ces articles traitent de la cession du contrat et des créances résultant du contrat de crédit.

Plusieurs membres marquent leur inquiétude en raison de l'annonce du projet de loi préparé par le Ministre de la Justice sur la titrisation des créances. Ils craignent, en effet, que les mesures qui protègent le consommateur prévues dans le présent projet deviennent illusoires si la créance est cédée à un organisme financier s'occupant de gérer ces créances. Ce dernier n'aura pas les mêmes comportements que l'organisme prêteur initial, il pourrait ne pas être tenu à respecter toutes les prescriptions contenues dans le présent projet puisqu'il n'a pas lui-même été à l'origine du contrat de crédit. Ceci est d'autant plus vrai que l'article 25 prévoit que le contrat ou la créance résultant du contrat peut être cédé. Si la distinction est faite entre le contrat et la créance résultant du contrat, le consommateur pourrait avoir à faire face à deux organismes différents. Que deviennent ses droits? Que devient son interlocuteur au contrat?

Un membre fait remarquer que le Roi peut désigner d'autres personnes auxquelles la cession de créances peut être faite. Or, le projet de loi relatif aux opérations financières et aux marchés financiers impose des conditions précises aux sociétés de placement collectif regroupant des créances, en organisant notamment leur contrôle par la commission bancaire et financière. Or, l'article 25 du présent projet autorise le Roi à créer de telles sociétés sans aucune condition. Dès lors, les prescriptions de la loi sur les opérations financières et sur les marchés financiers pourraient être contournées. De toute manière, il existe un manque de coordination entre les deux projets de loi.

Le Ministre répond que le consommateur ne peut pas être lésé par la cession de sa créance, même lorsque les modalités de cession de créances auront été assouplies par une loi à venir dite « titrisation des créances » car l'article 27 prévoit que le consommateur conserve à l'égard du cessionnaire les moyens de défense qu'il peut opposer au prêteur initial.

Le Ministre ajoute qu'il faut faire une distinction entre la créance et la gestion du contrat. En cas de cession à un organisme financier, la gestion du contrat

Artikel 24, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Onderafdeling 4. — Overdracht van de overeenkomst en van de vorderingen uit de kredietovereenkomst

Deze artikelen behandelen de overdracht van de overeenkomst en de vorderingen uit de kredietovereenkomst.

Verscheidene leden uiten hun ongerustheid over het door de Minister van Justitie aangekondigde het ontwerp over de effectisering van schuldvorderingen. Zij vrezen immers dat de in het ontwerp neergelegde maatregelen ter bescherming van de consument een illusie zullen blijken indien de schuldvordering wordt overgedragen aan een financiële instelling die zich met het beheer van die schuldvorderingen bezighoudt. Deze laatste zal zich niet op dezelfde wijze gedragen als de oorspronkelijke kredietgevende instelling. Het zou kunnen dat zij zelfs niet geneigd is alle voorschriften in acht te nemen die in dit ontwerp zijn vervat, aangezien zij zelf niet aan de basis ligt van de kredietovereenkomst. Dat geldt te meer omdat artikel 25 bepaalt dat het contract of de schuldvordering uit de kredietovereenkomst kan worden overgedragen. Indien een onderscheid wordt gemaakt tussen het contract en de schuldvorderingen uit de kredietovereenkomst, zou de consument te maken hebben met twee verschillende instellingen. Hoe staat het met zijn rechten? Wie wordt zijn gesprekspartner bij de overeenkomst?

Een lid merkt op dat de Koning andere personen kan aanwijzen aan wie de schuldvordering kan worden overgedragen. Het wetsontwerp op de financiële transacties en de financiële markten legt nauwkeurige voorwaarden op aan collectieve beleggingsfondsen die de schuldvorderingen groeperen, en voorziet in hun controle door de Commissie voor het bank- en financiewezen. Artikel 25 van dit ontwerp maakt het de Koning mogelijk dergelijke vennootschappen op te richten zonder enige voorwaarde. De bepalingen van de wet op de financiële transacties en de financiële markten zou dus kunnen worden omzeild. Er is hoe dan ook een gebrek aan overeenstemming tussen de twee wetsontwerpen.

De Minister antwoordt dat de consument niet kan worden benadeeld door de overdracht van de schuldvordering, zelfs wanneer de nadere regels voor de overdracht van schuldvorderingen zouden zijn versoepeld door een op handen zijnde wet genaamd « effectisering van de schuldvorderingen » aangezien artikel 27 bepaalt dat de consument tegenover de overnemer de verweermiddelen behoudt die hij de oorspronkelijke kredietgever kan tegenwerpen.

De Minister voegt eraan toe dat men een onderscheid moet maken tussen de schuldvordering en het beheer van het contract. Bij overdracht aan een finan-

restera assurée par le prêteur initial. S'il y a cession du contrat, ce sera à une personne agréée en vertu du présent projet.

Le membre fait remarquer que si les choses se réalisent de cette manière, le consommateur conservera ses droits, mais il doute que la rédaction des articles 25 à 27 soit suffisamment précise et complète pour qu'il en soit réellement ainsi. Il ajoute que de toute manière « les autres personnes que le Roi désigne » pour être cessionnaires de créances résultant d'un contrat de crédit, doivent être soumises aux prescriptions et à l'habilitation prévues dans le projet de loi sur les opérations financières et les marchés financiers.

ARTICLE 25

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« A la fin de l'article 25, remplacer les mots « des assureurs de crédit ou d'autres personnes que la Roi désigne à cet effet » par les mots « des assureurs de crédit, des organismes de placement collectif au sens du Livre III de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, qui ont reçu l'autorisation appropriée pour effectuer de tels placements, ou d'autres personnes que le Roi désigne à cet effet. »

Justification

Cet amendement vise à adapter le texte compte tenu des nouveaux mécanismes de placement financier.

Le Ministre donne la réponse suivante :

Les sociétés spécialisées dans les fonds communs de placement ne sont pas forcément des prêteurs de crédit à la consommation.

Or, si le contrat est cédé, la totalité des droits et obligations du contrat initial doit être assumée par la société cessionnaire.

Il faut que cette société puisse assumer ces droits et obligations, par exemple accorder des délais de paiement au consommateur qui en fait la demande au juge de paix comme le prévoit l'article 38.

C'est la raison pour laquelle le Gouvernement avait limité la liste des personnes à qui le contrat pouvait être cédé.

En outre, l'article 25 prévoit que le Roi peut désigner d'autres personnes que celles énumérées dans cet article.

ciële instelling blijft het beheer van het contract verzekerd door de oorspronkelijke kredietgever. Wordt het contract overgedragen, dan zal dat zijn aan een persoon erkend krachtens dit ontwerp.

Het lid merkt op dat indien de zaken op die manier verlopen, de consument zijn rechten zal behouden, maar dat hij betwijfelt of de formulering van de artikelen 25 tot 27 voldoende nauwkeurig en volledig is opdat het er in werkelijkheid ook zo zou aan toegaan. Hij voegt eraan toe dat hoe dan ook « andere daartoe door de Koning aangewezen personen » als overnemer van schuldvorderingen uit een kredietovereenkomst moeten worden onderworpen aan de voorschriften en de machtiging die in het wetsontwerp op de financiële transacties en de financiële markten zijn neergelegd.

ARTIKEL 25

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Aan het slot van artikel 25 de woorden « kredietverzekeraars of andere daartoe door de Koning aangewezen personen » te vervangen door de woorden « kredietverzekeraars, collectieve beleggingsinstellingen zoals die zijn gedefinieerd in Boek III van de wet van 4 december 1990 op de financiële verrichtingen en financiële markten, die de geëigende toelating hebben gekregen om dergelijke beleggingen uit te voeren, of andere daartoe door de Koning aangewezen personen. »

Verantwoording

Aanpassing van de tekst aan de nieuwe mechanismen voor financiële beleggingen.

De Minister geeft het volgende antwoord :

De in beleggingsfondsen gespecialiseerde maatschappijen verlenen niet noodzakelijk krediet aan consumenten.

Welnu, indien het contract wordt overgedragen, moeten alle rechten en verplichtingen van het oorspronkelijke contract door de overnemende maatschappij worden uitgeoefend of nageleefd.

Die maatschappij moet haar rechten kunnen uitoefenen en haar verplichtingen kunnen naleven, bijvoorbeeld uitstel van betaling toestaan aan de consument die de vrederechter hierom verzoekt, zoals bepaald in artikel 38.

Daarom heeft de Regering de lijst beperkt van de personen aan wie het contract kan worden overgedragen.

Bovendien bepaalt artikel 25 dat de Koning andere personen mag aanwijzen dan degenen die zijn opgesomd in dat artikel.

Le texte de l'article 25 paraît donc suffisant.

Toutefois, si la Commission l'estime nécessaire, le Ministre ne s'opposera à l'amendement.

Un membre fait remarquer que le texte de l'amendement habilite le Roi à autoriser des sociétés de placement collectif regroupant des créances résultant de crédit à la consommation qui, cédées en vertu du présent projet, échapperaient aux prescriptions du projet de loi sur les opérations financières et les marchés financiers.

L'amendement est adopté par 12 voix et une abstention.

En réponse à une lettre qui lui est adressée par un membre, à propos des articles 25 et suivants, le Ministre des Finances a fait savoir ce qui suit : « l'absence de concordance entre le projet de loi relatif au crédit à la consommation et la loi du 4 décembre 1990 relatif aux opérations financières, ne pose pas de problèmes, dans la mesure où ils poursuivent chacun un but différent.

En effet, les dispositions du projet de loi sur le crédit à la consommation visent à limiter les catégories de cessionnaires d'un contrat ou d'une créance résultant d'un contrat de crédit, et ce dans l'intérêt du consommateur. Le pouvoir qui est donné au Roi sur base de l'article 25 doit être replacé dans ce contexte et ne se justifie que dans l'hypothèse où, à l'avenir, il faudrait désigner comme cessionnaires des personnes qui n'existent pas actuellement.

Le livre III de la loi du 4 décembre 1990 a pour objectif la mise en place en Belgique d'un statut pour les Organismes de placement collectif. Pour pouvoir exercer leurs activités, ces organismes ne disposent pas d'une autorisation de plein droit mais doivent nécessairement répondre à une série de conditions prévues par la loi, parmi lesquelles le fait de recueillir des capitaux dans le public, et de les gérer dans l'intérêt de celui-ci.

Par conséquent, il n'est pas suffisant pour une personne ou pour une société de se voir désignée par le Roi comme cessionnaire d'un contrat ou d'une créance résultant d'un contrat de crédit, pour acquérir la qualité de fonds collectif de placement.

Il ne me semble pas dès lors qu'il soit possible, par le biais de l'article 25 du projet de loi sur le crédit à la consommation, de contourner la loi du 4 décembre 1990, à partir du moment où il faudrait nécessairement répondre aux conditions de cette loi pour être un fonds de placements. »

L'article 25, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 1.

De tekst van artikel 25 lijkt me dus voldoende.

Indien de Commissie het amendement echter nodig acht, heeft de Minister daar geen bezwaar tegen.

Een lid merkt op dat de tekst van het amendement de Koning ertoe machtigt de collectieve beleggingsmaatschappijen die schuldvorderingen bezitten m.b.t. het consumentenkrediet, ingesteld bij dit ontwerp, toe te staan te ontsnappen aan de bepalingen van het wetsontwerp op de financiële transacties en de financiële markten.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

In antwoord op een brief die hem werd toegezonden door een lid betreffende artikel 25 en volgende, heeft de Minister van Financiën het volgende geantwoord: het gebrek aan overeenstemming tussen het wetsontwerp op het consumentenkrediet en de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten levert geen problemen op, aangezien zij beiden een verschillend doel nastreven.

De bepalingen van het wetsontwerp op het consumentenkrediet beogen immers de categorieën overnemers van een contract of schuldvordering uit een kredietovereenkomst te beperken in het belang van de consument. De bevoegdheid die aan de Koning is verleend op basis van artikel 25 moet in die context worden gezien en is alleen verantwoord indien in de toekomst momenteel nog niet bestaande personen als overnemer zouden moeten worden aangewezen.

Boek III van de wet van 4 december 1990 heeft tot doel het instellen in België van een statuut voor instellingen voor collectieve belegging. Om hun activiteiten te kunnen uitoefenen beschikken die instellingen niet over een vergunning van rechtswege maar moeten zij voldoen aan een reeks in de wet gestelde voorwaarden, waaronder het aantrekken van kapitaal uit het publiek en het in diens belang beheren.

Bijgevolg is het niet voldoende dat een persoon of een vennootschap door de Koning is aangewezen als overnemer van een contract of een schuldvordering uit een kredietovereenkomst, om de hoedanigheid van gemeenschappelijk beleggingsfonds te verwerven.

Het lijkt dus niet mogelijk om via artikel 25 van het wetsontwerp op het consumentenkrediet, de wet van 4 december 1990 te omzeilen, aangezien aan de voorwaarden van die wet om een beleggingsfonds te kunnen zijn, moet worden voldaan.

Artikel 25, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1 stem.

ARTICLE 26

AMENDEMENTS

Premier amendement

Deux membres proposent d'insérer à l'article 26 entre les mots « Sans préjudice de l'article 25 » et les mots « la cession ou la subrogation », les mots « et lorsque la cession ou la subrogation n'est pas prévue explicitement par le contrat de crédit ».

Justification

Comme cette disposition a pour objet de garantir l'information du débiteur, on répondra à cette préoccupation en faisant coïncider la cession ou la subrogation avec le moment de la signature du contrat de crédit en vertu d'une clause explicite de celui-ci. Il est inutile d'encore envoyer une lettre à l'intéressé à ce moment.

Deuxième amendement

Les mêmes membres de la Commission déposent un amendement qui vise à remplacer les mots « par lettre recommandée » par les mots « par lettre ».

Justification

La notification par lettre paraît suffisante, étant donné que la cession de la créance ne lèse aucunement les droits du débiteur.

Une notification par lettre recommandée, par contre, aurait un caractère de gravité et compliquerait inutilement l'accomplissement des formalités.

Troisième amendement

Deux autres membres déposent un amendement qui complète l'article 26 par ce qui suit :

« sauf lorsque la cession ou la subrogation immédiates sont expressément prévues dans le contrat et que l'identité du cessionnaire ou du tiers subrogé est mentionnée dans l'offre de crédit. Dans ce cas, celle-ci comporte expressément : les nom, prénom ou la dénomination sociale, le domicile ou le siège social de la personne à laquelle le contrat est cédé, ou qui est subrogée dans les droits du prêteur initial. »

ARTIKEL 26

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Twee leden stellen voor in artikel 26 tussen de woorden « Onverminderd artikel 25 », en « is de overdracht of de indeplaatsstelling ... » in te voegen de woorden « en wanneer de overdracht of de indeplaatsstelling niet uitdrukkelijk in de kredietovereenkomst is voorzien ».

Verantwoording

Daar deze bepaling tot doel heeft de informatieverstrekking aan de schuldenaar te waarborgen, wordt aan deze bezorgdheid tegemoet gekomen wanneer de overdracht of de indeplaatsstelling gebeurt op het ogenblik van de ondertekening van de kredietovereenkomst, krachtens een uitdrukkelijke clausule van dit contract. Het is overbodig op dat ogenblik nog een brief aan betrokkene te verzenden.

Tweede amendement

Dezelfde commissieleden dienen een amendement in dat ertoe strekt in dit artikel de woorden « bij aangetekende brief » te vervangen door « per brief ».

Verantwoording

De kennisgeving bij brief lijkt voldoende te zijn daar de overdracht van de schuldvordering in generlei opzicht afbreuk doet aan de rechten van de schuldenaar.

Een kennisgeving bij aangetekend schrijven zou daarentegen erg zwaar zijn en de afhandeling van de formaliteiten nodeloos ingewikkeld maken.

Derde amendement

Twee andere leden dienen een amendement in dat ertoe strekt dit artikel aan te vullen als volgt :

« behalve wanneer de onmiddellijke overdracht of de indeplaatsstelling uitdrukkelijk is voorzien in het contract, en wanneer de identiteit van de overnemer of de in de plaats gestelde is vermeld in het kredietaanbod. In dat geval moet het aanbod uitdrukkelijk vermelden : de naam, de voornaam of de vennootschapsnaam, de woonplaats of de maatschappelijke zetel van de persoon aan wie de overeenkomst is overgedragen, of die in de rechten van de oorspronkelijke kredietgever gesteld is. »

Justification

Lorsque la cession du contrat ou la subrogation est déjà prévue et organisée dans le contrat lui-même, la formalité de la lettre recommandée devient superflue, pour autant que l'identité du cessionnaire ou du tiers subrogé soit clairement connue du consommateur et figure déjà dans l'offre.

DISCUSSION

Le Ministre des Affaires économiques répond que les trois dispositions de cette section peuvent être maintenues sans qu'elles mettent en échec le projet de simplification des formalités de cession de créance, ni un projet visant à réaliser la titrisation.

En effet, en ce qui concerne la formalité de la cession, à savoir la lettre recommandée, celle-ci n'est nullement obligatoire dans la mesure où le créancier cédant conserve la gestion du contrat et reste garant à l'égard du débiteur cédé de l'exécution des obligations découlant du contrat.

Il ne faut en effet pas perdre de vue que le contrat engendre principalement une obligation dans le chef du consommateur, celle de rembourser aux échéances convenues, mais que le contrat engendre également des droits dans le chef du consommateur, tels que notamment le droit de demander la réduction de ces obligations lorsque le contrat n'a pas été valablement conclu, ou le droit par exemple de demander des facilités de paiement au juge de paix s'il connaît des difficultés financières.

L'opération de cession et son opposabilité à l'égard du débiteur cédé ne se confond pas obligatoirement avec l'opération financière de mobilisation de la créance.

La formalité de la lettre recommandée n'est donc requise que si le cédant désire rendre opposable la cession au débiteur cédé.

Compte tenu de l'importance que constitue la cession pour le débiteur cédé, à savoir l'absolue nécessité de pouvoir identifier avec certitude le co-contractant titulaire des droits et obligations du contrat et l'absolue nécessité que le paiement soit libératoire, il est indispensable que l'opération de cession soit portée à la connaissance du débiteur cédé avec un minimum de sécurité et de garanties.

La lettre recommandée constitue à ce titre un mode d'information plus sûr que la simple lettre.

L'article 27, dans la mesure où il constitue une transposition de l'article 9 de la directive, ne pourrait donc être modifié.

Verantwoording

Wanneer de overdracht van het contract of de subrogatie reeds vermeld en geregeld wordt in de overeenkomst, is een aangetekend schrijven overbodig, op voorwaarde dat de identiteit van de overnemer of van de derde in de plaats gestelde gekend is door de verbruiker, en reeds vermeld is in het aanbod.

BESPREKING

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat de drie bepalingen van deze afdeling kunnen worden gehandhaafd zonder dat zij de geplande vereenvoudiging van de formaliteiten inzake schuldoverdracht noch een plan dat de effectisering beoogt in het gedrang brengen.

De aangetekende brief als in acht te nemen formaliteit bij de overdracht, is geenszins verplicht in zoverre de overdragende schuldeiser het beheer van de overeenkomst blijft waarnemen en ten opzichte van de gecedeerde schuldenaar de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de overeenkomst blijft waarborgen.

Men mag immers niet uit het oog verliezen dat de overeenkomst voor de consument voornamelijk een verplichting meebrengt, namelijk de terugbetaling op de overeengekomen tijdstippen, maar ook rechten zoals het recht een herziening van zijn verplichtingen te vragen wanneer de overeenkomst niet op geldige wijze werd gesloten, of het recht om betalingsfaciliteiten te vragen bij de vrederechter indien hij in financiële moeilijkheden verkeert.

De overdracht en zijn tegenstelbaarheid ten opzichte van de gecedeerde schuldenaar is niet noodzakelijk te verwarren met de financiële verrijking van de mobilisering van de vordering.

De aangetekende brief is dus slechts vereist indien de overdrager de overdracht wil kunnen tegenwerpen aan de gecedeerde schuldenaar.

Gelet op het belang dat de overdracht voor de gecedeerde schuldenaar heeft, namelijk de absolute noodzaak om met zekerheid de medecontractant te kunnen identificeren die de rechten en de verplichtingen bepaald in de overeenkomst overneemt en de absolute noodzaak dat de betaling leidt tot een delging van de schuld, is het onontbeerlijk dat de overdracht ter kennis gebracht wordt van de gecedeerde schuldenaar met een minimum aan zekerheid en waarborgen.

De aangetekende brief is in dit opzicht een veiliger manier om iemand te informeren dan een eenvoudige brief.

Artikel 27 mag niet worden gewijzigd in zoverre het een omzetting betreft van artikel 9 van de richtlijn.

VOTES

Les premier et deuxième amendements sont retirés.

Le troisième amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 26, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLE 27

Plusieurs membres déposent un amendement qui vise à remplacer l'article 27 par la disposition suivante :

« En cas de cession de la créance résultant du contrat de crédit ou en cas de subrogation dans les droits du créancier du contrat de crédit, le consommateur conserve à l'égard du cessionnaire ou du créancier subrogé les moyens de défense qu'il pouvait opposer au prêteur initial. »

Justification

Conformément à l'article 1295, alinéa 2, du Code civil, la cession n'empêche que la compensation des crédits postérieure à la cession ou à la subrogation.

Selon le Ministre des Affaires économiques, l'exception de la compensation ne peut être exclue, conformément à l'article 9 de la directive européenne.

Le texte présenté est conforme au libellé préconisé par le Conseil d'Etat qui rappelle le fait que le recours à la compensation doit être prévu dans le texte, afin que le projet de loi soit conforme à la directive.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1.

L'article 27 est adopté par 11 voix contre 1.

Sous-section 5. — Des clauses abusives

ARTICLE 28

L'article 28 est adopté, sans discussion, par 11 voix contre 1.

ARTICLE 29

AMENDEMENTS

Premier amendement

« Compléter le 2° de cet article par ce qui suit :

« ... à l'article 46, ou qu'il bénéficierait du privilège défini par l'article 20, 5°, de la loi du 16 décembre 1851. »

STEMMINGEN

Het eerste en het tweede amendement worden ingetrokken.

Het derde amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 26, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

ARTIKEL 27

Verscheidene leden dienen een amendement in dat beoogt artikel 27 te vervangen als volgt :

« Bij overdracht van de vordering uit de kredietovereenkomst of bij de indeplaatsstelling in de rechten van de schuldeiser van de kredietovereenkomst, behoudt de consument tegenover de overnemer of de in de plaats gestelde schuldeiser, de verweermiddelen die hij de oorspronkelijke kredietgever kon tegenwerpen. »

Verantwoording

Overeenkomstig artikel 1295, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek verhindert de overdracht slechts de schuldvergelijking wat betreft de schuldvorderingen die na de overdracht of de indeplaatsstelling zijn tot stand gekomen.

Volgens de Minister van Economische Zaken kan de exceptie van schuldvergelijking, overeenkomstig artikel 9 van de Europese richtlijn, niet worden uitgesloten.

De voorgelegde tekst stemt overeen met die welke de Raad van State voorstelt die erop wijst dat het beroep op de schuldvergelijking in de tekst moet worden vermeld, teneinde overeenstemming met de Europese richtlijn te brengen in het ontwerp.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 27 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Onderafdeling 5. — Onrechtmatige bedingen

ARTIKEL 28

Artikel 28 wordt, zonder bespreking, aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

ARTIKEL 29

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

« Het 2° aan te vullen als volgt :

« of het voorrecht van de verkoper geniet, bepaald in artikel 20, 5°, van de wet van 16 december 1851. »

Justification

Le bénéficiaire de l'échéance du terme en cas d'aliénation du bien financé doit également profiter au bénéficiaire du privilège du vendeur (généralement par subrogation).

Deuxième amendement

« Compléter cet article par un 3^o, libellé comme suit :

« 3^o pour le cas où le consommateur ne respecterait pas les modalités d'utilisation de l'ouverture de crédit visée à l'article 2, 12^o, telles qu'elles ont été convenues. »

Justification

La résolution immédiate du contrat de crédit par le prêteur, dans le souci de protéger le consommateur contre une utilisation non judicieuse de son crédit, doit être rendue possible.

DISCUSSION

Un membre demande pourquoi l'article 29 interdit de dénoncer le contrat, sauf lorsqu'il y a défaut de paiement du consommateur.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques attire l'attention sur le fait qu'autoriser le prêteur à exiger le paiement immédiat de l'ensemble des versements du contrat est un acte grave.

Cela peut déséquilibrer complètement le budget du consommateur.

C'est pourquoi exiger le paiement immédiat auprès du consommateur doit être conçu comme une sanction. C'est ce qui est prévu à l'article 29 : ce n'est que si le consommateur est en défaut de paiement de deux échéances de 20 p.c. du montant total ou vend le bien qui fait l'objet du contrat que le prêteur pourra exiger le remboursement immédiat.

C'est un principe en concordance parfaite avec les principes d'une législation sur les clauses abusives qui interdit la résolution unilatérale d'un contrat par une des parties, sauf dans la cas où l'autre partie est en défaut d'exécuter ses obligations.

En outre, la loi de 1957 prévoyait déjà une disposition identique à l'article 29.

En réponse au premier amendement, le Ministre confirme que, dans la loi de 1957, comme dans le présent projet de loi, la clause qui autorise le prêteur à exiger le paiement immédiat des versements à échoir (c'est-à-dire la clause prévoyant la déchéance du

Verantwoording

Degene die het voorrecht van de verkoper geniet (gewoonlijk door indeplaatsstelling) moet bij vervreemding van het gefinancierd goed eveneens aanspraak kunnen maken op de onmiddellijke betaling van de vervallen termijn.

Tweede amendement

« Dit artikel aan te vullen met een 3^o, luidend als volgt :

« 3^o Ingeval de consument de overeengekomen gebruiksmodaliteiten van de kredietopening in de zin van artikel 2, 12^o, niet naleeft. »

Verantwoording

De onmiddellijke verbreking van de kredietovereenkomst door de kredietgever moet worden toegelaten teneinde de consument te beschermen tegen een niet-oordeelkundig gebruik van zijn krediet.

BESPREKING

Een lid vraagt waarom het artikel 29 verbiedt de kredietovereenkomsten op te zeggen behalve wanneer de consument verzuimt te betalen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken vestigt er de aandacht op dat een machtiging voor de kredietgever om de onmiddellijke betaling van de nog te vervallen termijnen te eisen, een handeling met ingrijpende gevolgen is.

Zo'n optreden kan immers het budget van de consument volledig uit zijn balans brengen.

Om die reden moet men het eisen van een onmiddellijke betaling door de consument als een sanctie zien. Artikel 29 gaat in die zin : alleen wanneer de consument verzuimt twee termijnen te betalen van 20 pct. van het totaal bedrag of het goed verkoopt waarop de kredietovereenkomst slaat, kan de kredietgever de onmiddellijke betaling eisen.

Dat beginsel stemt volledig overeen met de principes van de wetgeving op de onrechtmatige bedingen, die verbiedt dat één der partijen de kredietovereenkomst eenzijdig opzegt behalve wanneer de andere partij haar verbintenissen verzuimt uit te voeren.

Voorts is het ook nog zo dat de wet van 1957 reeds een bepaling bevatte die identiek is met artikel 29.

De Minister bevestigt dat in zowel de wet van 1957 als in het wetsontwerp, het beding dat de kredietgever machtigt de onmiddellijke betaling van nog te vervallen termijnen te eisen (dus het beding dat voorziet in het verval van de tijdsbepaling) of een uitdrukkelijke

terme) ou qui prévoit une condition résolutoire expresse, n'est admise qu'en cas d'aliénation par l'acheteur du bien financé et à condition que le prêteur ait inclus une réserve de propriété dans le contrat. Il y est même ajouté (article 46) que si le contrat de vente à tempérament contient une clause de réserve de propriété, il doit reproduire le texte de l'article 491 du Code pénal, sans quoi ladite clause est réputée non écrite.

L'article 491 du Code pénal punit d'une peine d'emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 26 à 500 francs quiconque aura frauduleusement détourné au préjudice d'autrui, des effets, deniers, marchandises, etc., qui lui avaient été remis à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé. Il s'agit donc du délit d'abus de confiance.

Ce formalisme a pour but d'attirer l'attention de l'acheteur sur la gravité d'un acte portant atteinte à la propriété que le vendeur s'est réservée.

Quant à l'article 29 du projet de loi, il a pour but de protéger l'acheteur à tempérament à l'égard des clauses prévoyant la déchéance du terme, clauses qui peuvent provoquer de véritables catastrophes pour les consommateurs. Permettre que de telles clauses puissent jouer sans le formalisme imposé par la disposition de l'article 46, mais simplement en considérant que de toute façon, le prêteur bénéficie du privilège du vendeur en vertu de la loi hypothécaire, ne peut être accepté.

Il n'est pas question de mettre ici en cause le privilège du vendeur défini par l'article 20, 5°, de la loi du 16 décembre 1851.

Mais pour que la clause de déchéance du terme puisse jouer au bénéfice du prêteur lorsque le consommateur aliène le bien avant le paiement du prix ou en fait un usage contraire aux stipulations du contrat, il faut que ce dernier contienne une réserve de propriété conforme aux dispositions de l'article 46.

Le Ministre demande donc le rejet de l'amendement.

Quant au deuxième amendement, le Ministre des Affaires économiques accentue le fait que l'essentiel du contrat d'ouverture de crédit est qu'une somme est mise à la disposition du consommateur qui peut (et non doit) l'utiliser, et qui est tenu au remboursement aux dates de son choix. Cela n'exclut pas que le prêteur indique des modalités de paiement, telles que l'apurement total ou partiel du solde débiteur dans tel ou tel délai, le renouvellement automatique ou non du plafond de crédit, etc.

ontbindende voorwaarde invoert, niet mag gelden dan wanneer de koper het gefinancierde goed heeft vervreemd, en op voorwaarde dat de kredietgever in de overeenkomst een beding van eigendomsvoorbehoud heeft doen opnemen. Daarbij komt nog, (artikel 46), dat zelfs indien de verkoop op afbetaling een beding van eigendomsvoorbehoud bevat, ook de tekst van artikel 491 van het Strafwetboek erin moet voorkomen en dat anders het beding voor niet geschreven wordt gehouden.

Nu straft artikel 491 van het Strafwetboek met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van 26 frank tot 500 frank degene die ten nadele van een ander goederen, gelden, koopwaren, enz. die hem overhandigd zijn onder verplichting om ze terug te geven of ze voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden, bedrieglijk verduistert of verspilt. Wij hebben hier dus te maken met het misdrijf misbruik van vertrouwen.

Met die vormvereiste wil men de aandacht van de koper vestigen op de ernst van een handeling die het eigendomsrecht van de verkoper aantast.

Artikel 29 van het ontwerp wil de koper op afbetaling beschermen tegen bedingen die de termijn doen vervallen, en die voor de consument een regelrechte ramp kunnen betekenen. Men mag niet zonder meer toestaan dat dergelijke bedingen toepassing krijgen zonder dat de vormvereiste van artikel 46 wordt nageleefd, door er gewoon van uit te gaan dat de kredietgever hoe dan ook krachtens de hypotheekwet het voorrecht van de verkoper geniet.

Het ontwerp wil geenszins raken aan het voorrecht van de verkoper waarin artikel 20, 5°, van de wet van 16 december 1851 voorziet.

Opdat het beding van verval van de tijdsbepaling toepassing kan vinden ten gunste van de kredietgever, ingeval de consument het goed heeft vervreemd vóór de koopprijs is betaald of het gebruikt in strijd met de bedingen van de overeenkomst, moet die overeenkomst een beding van eigendomsvoorbehoud bevatten overeenkomstig artikel 46.

Bijgevolg vraagt de Minister het amendement te verwerpen.

In verband met het tweede amendement wijst de Minister erop dat een kredietopeningsovereenkomst er hoofdzakelijk in bestaat dat een bedrag ter beschikking wordt gesteld van de consument, die het mag (en niet moet) gebruiken en het moet terugbetalen op de datums van zijn keuze. Dat sluit niet uit dat de kredietgever de betalingsregels vermeldt, zoals de volledige of gedeeltelijke aanzuivering van het debetsaldo binnen deze of gene termijn, de automatische verlening of niet van het kredietplafond, enz.

Si le consommateur ne respecte pas les modalités de remboursement il est prévu à l'article 29, que la résolution immédiate du contrat peut avoir lieu si le défaut de remboursement atteint 20 p.c.

Cette marge de 20 p.c. est importante car on ne peut pas tolérer que le prêteur exige à n'importe quel moment, et pour le moindre petit retard de paiement le remboursement immédiat du solde et des intérêts, ce qui serait excessif.

Par contre, si ce que le deuxième amendement entend viser, c'est tout simplement que le consommateur n'a pas usé du tout de la faculté de crédit qui lui était offerte, dans ce cas le prêteur peut toujours résilier le contrat dans les trois mois si le contrat est à durée indéterminée (voir article 59); il peut également résilier le contrat à l'expiration du terme, si le contrat est à durée déterminée.

VOTES

Les deux amendements sont retirés.

L'article 29 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

ARTICLE 30

L'article 30 est adopté, sans discussion, par un vote identique.

ARTICLE 31

AMENDEMENTS

Premier amendement

« Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Est réputée non écrite toute clause par laquelle le prêteur oblige l'emprunteur à s'engager, lors de la conclusion d'un contrat de crédit, à souscrire un autre contrat auprès du prêteur ou auprès d'une tierce personne désignée par celui-ci.

L'alinéa précédent n'est pas applicable aux contrats accessoires du contrat de crédit, portant notamment sur les services bancaires et les sûretés à constituer en garantie du crédit. »

Artikel 29 bepaalt dat, indien de consument de terugbetalingsvoorwaarden niet naleeft, de overeenkomst onmiddellijk mag worden ontbonden zo een bedrag gelijk aan 20 pct. van de totale terug te betalen som niet werd betaald.

Die marge van 20 pct. is belangrijk, want men mag niet dulden dat de kredietgever om het even wanneer en wegens de geringste aanbetalingsachterstand de onmiddellijke terugbetaling zou eisen van het saldo en van de interesten; dat zou overdreven zijn.

Indien het, zoals het tweede amendement aangeeft, gewoon gaat om een consument die hoegenaamd geen gebruik heeft gemaakt van de hem geboden kredietmogelijkheid, mag de kredietgever de overeenkomst altijd opzeggen binnen drie maanden, indien het een overeenkomst met een onbepaalde duur betreft (zie artikel 59); hij mag de overeenkomst eveneens opzeggen na het verstrijken van de termijn indien het een overeenkomst met een bepaalde duur betreft.

STEMMINGEN

De twee amendementen worden ingetrokken.

Artikel 29 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

ARTIKEL 30

Artikel 30 wordt zonder verdere bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

ARTIKEL 31

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Als niet geschreven wordt beschouwd elk beding waarbij de kredietgever oplegt dat de kredietnemer er zich toe verbindt bij het sluiten van een kredietovereenkomst een andere overeenkomst te ondertekenen bij de kredietgever of bij een door deze laatste aangeduide derde.

Het vorige lid is niet van toepassing op de nevencontracten bij de kredietovereenkomst, als daar zijn kaskredieten en zekerheden ter waarborging van het krediet. »

Justification

Le texte proposé est trop large et il dépasse de loin la préoccupation légitime du Gouvernement, exprimée dans l'exposé des motifs.

Tout ce qui s'inscrit dans le cadre des contrats et services accessoires du contrat de crédit — notamment les domicillations bancaires et les ordres de paiement permanents — et tout ce qui est nécessaire à la bonne exécution de ce contrat, doit former un tout et doit être autorisé.

Deuxième amendement

« Compléter cet article par ce qui suit :

« Sauf s'il s'agit d'un contrat d'assurance présentant un lien direct avec l'objet du crédit. »

Justification

L'exposé des motifs rappelle qu'il n'entre pas dans les intentions des auteurs du projet de mettre en cause l'exigence parfois rencontrée de contracter une assurance de solde créditeur ou une assurance en dégâts matériels lors de la signature d'un contrat de crédit. Dans la mesure où l'on admet que le prêteur puisse se garantir du remboursement de son prêt par l'intermédiaire de semblable assurance, il ne semble pas anormal que ce contrat soit souscrit auprès de lui-même ou d'une personne qu'il désigne nommément. L'exposé des motifs rappelle d'ailleurs que, en semblable cas, le coût du second contrat (la prime d'assurance) doit être compris dans le coût total du crédit défini à l'article 2, 5°. La protection du consommateur semble ainsi suffisamment assurée par l'intermédiaire de cette information.

Troisième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement qui vise à remplacer cet article par ce qui suit :

« Il est interdit au prêteur et à l'intermédiaire de crédit d'imposer au consommateur, lors de la conclusion d'un contrat de crédit, de souscrire un autre contrat auprès du prêteur ou de l'intermédiaire de crédit ou auprès d'une tierce personne désignée par ceux-ci, sauf si les frais y relatifs sont inclus dans le coût total du crédit. Toute clause contraire est réputée non écrite. »

Justification

Lors des débats en commission, il est apparu qu'il y avait lieu d'interdire en premier lieu d'imposer au consommateur de conclure un autre contrat avec une

Verantwoording

De voorgestelde tekst is te ruim geformuleerd en reikt veel verder dan de gewettigde bezorgdheid van de Regering die duidelijk in de memorie van toelichting tot uiting komt.

Alles wat behoort tot de nevencontracten en nevendiensten bij het kredietcontract — bijvoorbeeld bankdomiciliëringen en doorlopende betalingsopdrachten — en wat nodig is voor de goede uitvoering ervan, dient één geheel te vormen en moet dan ook toegelaten zijn.

Tweede amendement

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Behalve wanneer het gaat om een verzekeringsovereenkomst die rechtstreeks verband houdt met de zaak waarvoor krediet gegeven wordt. »

Verantwoording

In de memorie van toelichting wordt eraan herinnerd dat het niet in de bedoeling van de indieners van het ontwerp ligt de soms aanwezige noodzaak om een kredietsaldoverzekering of een verzekering voor materiële schade, af te sluiten bij de ondertekening van een kredietcontract, op de helling te zetten. Wanneer men erkent dat de kredietgever de mogelijkheid moet hebben om de gewaarborgde terugbetaling van zijn lening te regelen via een dergelijke verzekering, lijkt het niet abnormaal dat die overeenkomst bij hem of bij een door hem bij naam aangewezen derde wordt afgesloten. De memorie van toelichting bepaalt trouwens dat in dergelijk geval de kosten van de tweede overeenkomst (verzekeringspremie) begrepen moeten zijn in de totale kosten van het krediet, zoals bepaald in artikel 2, 5°. De bescherming van de consument lijkt hierdoor voldoende gewaarborgd te zijn.

Derde amendement

De Regering stelt bij amendement voor dit artikel te doen luiden als volgt :

« Het is de kredietgever en de kredietbemiddelaar verboden om de consument te verplichten bij het sluiten van een kredietovereenkomst een andere overeenkomst te ondertekenen bij de kredietgever, de kredietbemiddelaar of een door hen aangewezen derde, behoudens wanneer de kosten ervan werden opgenomen in de totale kosten van het krediet. Elk andersluitend beding wordt voor niet geschreven gehouden. »

Verantwoording

Uit de besprekingen in de Commissie bleek dat in de eerste plaats de verplichting opgelegd aan de consument tot het sluiten van een andere overeenkomst

personne nommément désignée. Cette interdiction ne peut toutefois pas empêcher le prêteur d'offrir un produit comprenant différents contrats pour lesquels il impute un prix de revient global, lorsque le consommateur ne doit pas s'acquitter séparément de frais supplémentaires par rapport au taux annuel fixé. Exemple : un prêt à tempérament avec assurance sur le solde restant dû, dont le paiement de la prime unique a été effectué par le prêteur et inclus dans le coût total du crédit.

En effet, il importe d'interdire de subordonner la conclusion d'un contrat de crédit à la conclusion d'un autre contrat auprès d'un tiers nommément désigné, et pas seulement la clause qui donnerait lieu à cette pratique, et ce tant en ce qui concerne le prêteur que l'intermédiaire de crédit. Dans ce sens, cet article est conforme à un arrêt de la Cour d'appel d'Anvers (Anvers, 30 juin 1988, R.W. 1989-1990, p. 152 e.s.; voir également Gand, 4 janvier 1972, R.W. 1971-1972, col. 1497), qui condamnait une personne pour usure parce qu'elle avait, tantôt en qualité de prêteur, tantôt comme courtier de crédit, imposé la conclusion de contrats de capitalisation comme condition à l'obtention d'un prêt, et qu'elle avait de cette façon, dépassé le taux de chargement maximal. L'article 31 du projet visait à interdire cette pratique, même si le taux maximal n'était pas dépassé: en effet, toute clause ou tout contrat supplémentaire conclu en infraction à l'article 31 pouvait être frappé de nullité, le contrat de crédit restant néanmoins maintenu.

Avec l'amendement proposé, la conclusion d'un contrat complémentaire n'est pas interdite dès lors que les frais y relatifs sont inclus dans le coût du crédit.

DISCUSSION

A l'auteur du premier amendement, le Ministre des Affaires économiques répond que l'interdiction des offres conjointes n'est pas applicable au secteur du crédit uniquement. Elle s'applique à l'ensemble des offres de produits et services au consommateur, conformément à la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce.

Un amendement au projet de loi sur les pratiques du commerce a d'ailleurs été proposé par le Gouvernement visant à octroyer au Roi le pouvoir de désigner les services qui, dans le domaine financier, forment un ensemble et pourront donc au titre d'ensemble être offerts conjointement.

met een met name aangewezen derde diende verboden te worden. Dit verbod mag echter niet verhinderen dat een kredietgever een produkt zou aanbieden dat verschillende overeenkomsten omvat waarvoor hij een totale kostprijs aanrekenet zonder dat de consument ten aanzien van het vastgestelde jaarlijks kostenpercentage bijkomende kosten afzonderlijk zou dienen te vereffenen. Bijvoorbeeld: een lening op afbetaling met een schuldsaldoverzekering waarvan de betaling van de eenmalige premie geschied is door de kredietgever en opgenomen werd in de totale kosten van het krediet.

Vooraf het ondergeschikt maken van het afsluiten van een kredietovereenkomst aan een andere overeenkomst bij een met name aangewezen derde dient inderdaad te worden verboden en niet enkel het beding dat hiertoe aanleiding zou geven en dit zowel uit hoofde van de kredietgever als de kredietbemiddelaar. In die zin ligt dit artikel in het verlengde van een uitspraak van het Hof van Beroep van Antwerpen (Antwerpen, 30 juni 1988, R.W. 1989-1990, blz. 152 e.v.; zie ook Gent, 4 januari 1972, R.W. 1971-1972, kol. 1497) waarbij iemand wegens woeker werd veroordeeld onder meer omdat hij nu eens als kredietmakelaar, dan weer als kredietgever het verplichtend afsluiten van kapitalisatiecontracten had gekoppeld aan het verkrijgen van een lening en op deze wijze het maximum lastenpercentage had overschreden. Artikel 31 van het wetsontwerp strekt ertoe deze praktijk te verbieden zelfs indien er geen overschrijding zou zijn van de maximale kosten: ieder beding of iedere bijkomende overeenkomst afgesloten in strijd met artikel 31 is immers vatbaar voor nietigverklaring. De kredietovereenkomst zelf blijft echter gehandhaafd.

Met het amendement dat voorgesteld wordt is het afsluiten van een aanvullende overeenkomst niet verboden zodra de kosten ervan worden opgenomen in de totale kosten van het krediet.

BESPREKING

Op de vraag van de indiener van het eerste amendement antwoordt de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken dat het verbod op gezamenlijke aanbiedingen niet alleen van toepassing is op de kredietsector. Het geldt voor alle aanbiedingen van produkten en diensten aan de consument, overeenkomstig de wet van 14 juli 1971 op de handelspraktijken.

Een amendement op het wetsontwerp betreffende de handelspraktijken werd door de Regering trouwens reeds ingediend; dat amendement strekt ertoe aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om de diensten aan te duiden die, op financieel gebied, een geheel vormen en als dusdanig gezamenlijk aangeboden zullen kunnen worden.

Par ailleurs, il faut rappeler que le fait pour un prêteur d'exiger la conclusion d'un contrat d'assurance par le consommateur n'est pas une condition illégale. Ce n'est pas une offre conjointe interdite, à condition que le consommateur ait le libre choix de l'assureur pour la souscription du contrat d'assurance.

L'interdiction des offres conjointes n'est pas seulement motivée par le souci de protéger les intérêts des consommateurs mais également par l'objectif d'empêcher les pratiques de nature à créer des entraves à la concurrence.

Le deuxième amendement est contraire à la volonté des auteurs du projet de loi de subordonner la conclusion d'un contrat de crédit à la consommation à la conclusion d'un autre contrat auprès du prêteur ou auprès d'une tierce personne désignée par celui-ci. Il n'y a pas de raison de faire une exception pour les contrats d'assurance.

Il est bien sûr loisible pour le prêteur de couvrir ses risques par la conclusion de tels contrats, mais leur coût ne peut être réclamé au consommateur en sus du taux annuel effectif global. Puisque de tels contrats sont conclus au bénéfice du prêteur, leur coût est censé faire partie du coût total du crédit défini à l'article 2, 5°.

On peut tout au plus admettre que, si le consommateur se voit malgré tout obligé de souscrire un tel contrat d'assurance, qu'il ait toute liberté de choisir et sa compagnie et son courtier.

VOTES

A la suite des explications fournies et compte tenu de l'amendement du Gouvernement (troisième amendement), les premier et deuxième amendements sont retirés.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 31, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

ARTICLE 32

L'article 32 est adopté sans discussion par un vote identique.

ARTICLE 33

La sanction du non-respect de cette prescription se trouve à l'article 100, § 1^{er}, 6°, pour ce qui est de la sanction pénale et à l'article 96, pour la sanction civile.

L'article 33 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Ook dient men erop te wijzen dat wanneer een kredietgever van de consument het afsluiten van een verzekeringsovereenkomst eist, zulks niet indruist tegen de wet. Het vormt geen verboden gezamenlijk aanbod, op voorwaarde dat de consument de verzekeraar vrij mag kiezen.

Het verbod op gezamenlijke aanbiedingen is niet alleen ingegeven door de zorg om de belangen van de consumenten te beschermen, maar streeft er ook naar praktijken te voorkomen die concurrentievervalsing zijn.

Het tweede amendement gaat in tegen de bedoeling van de indieners van het ontwerp. Men mag het sluiten van een kredietovereenkomst niet afhankelijk maken van het sluiten van een andere overeenkomst met de kredietgever of een door deze aangewezen derde. Er bestaat geen reden om een uitzondering te maken voor verzekeringsovereenkomsten.

Uiteraard staat het de kredietgever vrij zijn risico te dekken via dergelijke contracten, doch de kosten ervan mogen niet worden doorberekend aan de consument boven het totaal bedrag van het jaarlijks kostenpercentage. Aangezien dergelijke overeenkomsten worden gesloten in het voordeel van de kredietgever, worden de kosten ervan geacht deel uit te maken van de totale kosten van het krediet zoals bedoeld in ontwerp-artikel 2, 5°.

Indien de consument niettemin verplicht wordt een dergelijke verzekeringsovereenkomst te sluiten, moet men ten minste toestaan dat hij de verzekeringsmaatschappij en de verzekeringsmakelaar zelf vrijelijk kan kiezen.

STEMMINGEN

Als gevolg van de meegedeelde informatie en in het licht van het Regeringsamendement (het derde amendement), worden het eerste en het tweede amendement door hun respectieve indieners ingetrokken.

Het Regeringsamendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 31, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

ARTIKEL 32

Artikel 32 wordt zonder verdere bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

ARTIKEL 33

De sanctie bij niet-naleving van dit voorschrift staat vermeld in artikel 100, § 1, 6° (strafsanctie), en in artikel 96 (burgerlijke sanctie).

Artikel 33 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Sous-section 6. — Sûretés personnelles

ARTICLE 34

Le Ministre des Affaires économiques propose les amendements suivants :

« A. Compléter le premier alinéa par la phrase suivante :

« Le prêteur doit à cet effet remettre au préalable et gratuitement un exemplaire de l'offre de crédit ou du contrat de crédit à la caution et le cas échéant, à la personne qui constitue une sûreté personnelle. »

B. Supprimer le troisième alinéa. »

Justification

Les modifications découlent des discussions au sujet de l'article 34 qui ont eu lieu en Commission. L'article 34, troisième alinéa, qui suppose la remise « d'un exemplaire du contrat conformément à l'article 14 » et ce aussi bien à la caution qu'à la personne qui constitue une sûreté personnelle, serait contraire à l'article 14, § 1^{er}, qui prescrit uniquement la remise d'une offre de crédit à la caution.

La confusion éventuelle découle en partie de la modification de l'article 34 et aussi de l'article 14, § 1^{er}, suite aux remarques du Conseil d'Etat. L'article 34, troisième alinéa, était à l'origine une sanction civile (ancien article 93). Le Conseil d'Etat a fait remarquer — à raison — que cette sanction contenait aussi une disposition de fond, à savoir la remise d'un exemplaire du contrat de crédit qui n'était prévue à aucun autre endroit à ce moment-là. De la lecture faite en comparaison avec l'article 14, § 1^{er}, il ressort que l'énoncé de l'article 34, troisième alinéa, n'est en effet pas tout à fait clair.

Quelle est l'intention de ces articles? Tant la caution que la personne qui constitue une sûreté personnelle doit être informée au préalable par le prêteur, c'est-à-dire avant qu'elles donnent leur accord sur l'octroi d'une caution ou la constitution d'une sûreté personnelle, de la portée des charges financières que le consommateur-emprunteur assume ou assumera. Il faut aussi tenir compte du fait qu'au sens strict, la caution ou la personne qui constitue une sûreté personnelle peut également être demandée au cours de l'exécution du contrat de crédit, par exemple comme condition pour l'octroi de facilités de paiement ou comme condition pour le relèvement de la limite de crédit lors d'une ouverture de crédit.

Onderafdeling 6. — Persoonlijke zekerheidsstelling

ARTIKEL 34

De Minister van Economische Zaken stelt de volgende amendementen voor :

« A. Aan het eerste lid van dit artikel, de volgende volzin toe te voegen :

« De kredietgever dient hiertoe voorafgaandelijk en gratis aan de borg en desgevallend aan de steller van een persoonlijke zekerheid een exemplaar van het kredietaanbod of het kredietcontract te overhandigen. »

B. Het derde lid van dit artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

Deze wijzigingen zijn een gevolg van de bespreking van artikel 34 die in de Commissie plaatsvond. Artikel 34, derde lid, dat de afgifte « van een exemplaar van de overeenkomst overeenkomstig artikel 14 » veronderstelt, en dit zowel aan de borg als de steller van een persoonlijke zekerheid, zou haaks staan op artikel 14, § 1, dat enkel de afgifte van een kredietaanbod aan de borg voorschrijft.

De mogelijke verwarring vloeit ten dele voort uit de wijziging van artikel 34 en ook artikel 14, § 1, ingevolge de opmerkingen van de Raad van State. Artikel 34, derde lid, was oorspronkelijk een civielrechtelijke sanctie (oud artikel 93). De Raad van State merkte — terecht — op dat deze sanctie ook een materieelrechtelijke regel omvatte, met name de afgifte van een exemplaar van de kredietovereenkomst, die op dat ogenblik nergens anders was voorzien. Nu blijkt dat de formulering van artikel 34, derde lid, in samenlezing met artikel 14, § 1, inderdaad niet helemaal duidelijk is.

Wat is de bedoeling van deze artikelen? Zowel de borg als de steller van een persoonlijke zekerheid dienen voorafgaandelijk, dit is vooraleer zij toestemming verlenen tot het verlenen van borgtocht of het stellen van een persoonlijke zekerheid, door de kredietgever ingelicht te worden omtrent de draagwijdte van de financiële lasten die de consument-kredietnemer op zich neemt of zal nemen. Hierbij dient rekening te worden gehouden met het feit dat, strikt genomen, de borg of de steller van een persoonlijke zekerheid geen partij zijn bij de kredietovereenkomst en dat deze borgtocht of persoonlijke zekerheidsstelling eveneens kan gevraagd worden in de loop van de uitvoering van de kredietovereenkomst, bijvoorbeeld als voorwaarde tot het toekennen van betalingsfaciliteiten of als voorwaarde tot verhoging van de kredietlimiet bij een kredietopening.

Dans cette optique, l'obligation d'information du prêteur vis-à-vis de la caution ou de la personne qui constitue une sûreté personnelle a été retirée de l'article 14 et centralisée à l'article 34. Le contrat de caution ou de constitution de sûreté personnelle doit mentionner le montant garanti et le prêteur doit à cet effet délivrer un exemplaire de l'offre de crédit ou éventuellement du contrat de crédit — si le contrat de crédit a déjà été conclu — préalablement à la conclusion de la caution ou de la constitution de sûreté personnelle. Etant donné qu'une disposition de fond est prévue, le libellé du troisième alinéa de l'article 34 devient un nouvel article 96bis, faisant office de sanction civile, sous une forme légèrement modifiée.

Il convient de noter que la jurisprudence a rappelé que toute partie ayant un intérêt distinct (c'est le cas des cautions) doit, en vertu de l'article 1325 du Code civil, disposer d'un exemplaire de « l'instrumentum ».

Comme rien n'empêche d'insérer une convention de caution ou de constitution de sûreté personnelle dans un contrat de crédit (c'est d'ailleurs presque toujours le cas), la caution doit dès lors disposer de « l'instrumentum » qui contient les deux contrats (voir Van Den Bergh, J., et De Caluwe, A., « Afbetalingsovereenkomsten - Financieringshuur - Brouwerijovereenkomsten »; A.P.R., 1975, p. 342, n° 869, et J. Paix, Le Rœulx, 27 mars 1968, J.T., 1968, p. 349).

VOTES

Les deux amendements du Gouvernement sont adoptés par 11 voix et 1 abstention.

L'article 34, ainsi amendé, est adopté par 11 voix et 1 abstention.

ARTICLE 35

L'article 35 est adopté, sans discussion, par un vote identique.

ARTICLE 36

Le § 2 prévoit qu'il ne peut y avoir caution solidaire ou renoncement au bénéfice d'éviction, lorsque la caution ou la personne qui constitue une sûreté personnelle est parent ou allié au premier degré du consommateur.

Comme le souligne le Ministre, le but de cette mesure est de protéger la famille en empêchant que le créancier exécute sa caution sur les biens de la personne qui se porte caution avant même d'avoir tenté de récupérer sa créance sur les biens du débiteur.

Vanuit deze optiek werd de informatieplicht van de kredietgever ten aanzien van de borg of de steller van een persoonlijke zekerheid uit artikel 14 gelicht en gecentraliseerd in artikel 34. Het contract van borgtocht of persoonlijke zekerheidsstelling dient opgave te doen van het gewaarborgd bedrag en de kredietgever dient hiertoe een exemplaar van het kredietaanbod respectievelijk het kredietcontract — zo de kredietovereenkomst reeds was afgesloten — voorafgaand aan het afsluiten van de borgtocht of de persoonlijke zekerheidsstelling te overhandigen. Vermits er hierdoor een materieelrechtelijke regeling is voorzien kan het derde lid van artikel 34 in een ietwat gewijzigde vorm als artikel 96bis opnieuw fungeren als civielrechtelijke sanctie.

Er dient te worden aangestipt dat de rechtspraak in herinnering brengt dat iedere partij met een onderscheiden belang (wat het geval is met de borgen) krachtens artikel 1325 van het Burgerlijk Wetboek over een afzonderlijk exemplaar van het « instrumentum » moet beschikken.

Vermits niets belet om een overeenkomst tot borgtocht of tot het stellen van een persoonlijke zekerheid in te lassen in een kredietovereenkomst (wat trouwens meestal het geval is) dient de borg derhalve te beschikken over een « instrumentum » dat beide overeenkomsten bevat (zie Van Den Bergh, J., en De Caluwe, A., « Afbetalingsovereenkomsten - Financieringshuur - Brouwerijovereenkomsten »; A.P.R., 1975, blz. 342, nr. 869, en Vred. Le Rœulx, 27 maart 1968, J.T., 1968, blz. 349).

STEMMINGEN

De twee Regeringsamendementen worden aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 34, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 35

Artikel 35 wordt zonder verdere bespreking aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

ARTIKEL 36

Paragraaf 2 bepaalt dat men zich niet hoofdelijk kan verbinden noch afstand doen van het voorrecht van uitwinning wanneer de borg of, in voorkomend geval, de steller van een persoonlijke zekerheid, een bloed- of aanverwant in de eerste graad is van de consument.

De Minister wijst erop dat men met deze maatregel de gezinnen wil beschermen door te voorkomen dat de schuldeiser zijn recht uitoefent tegenover de borg nog vóór hij gepoogd heeft zijn schuldvordering te verhalen op de goederen van de schuldenaar.

Plusieurs membres contestent cette interdiction, car quoi de plus normal que d'aider ses enfants par exemple. Ils demandent la suppression du § 2.

D'autres font remarquer qu'on rencontre assez fréquemment des cas où, par exemple, le débiteur est un fils au statut d'indépendant, mais sans patrimoine et sans revenus saisissables, et la caution le père bénéficiant d'une petite pension. Dans ce cas, le créancier n'hésite jamais, il fait de suite appel à la caution avec les conséquences sociales qui en découlent pour les revenus du père ainsi amputés. Il faut donc maintenir le § 2.

Le Ministre ajoute que la section « Aide sociale » de l'Union des Villes et Communes de Belgique, ainsi que la Fondation Roi Baudouin, ont publié des documents dans lesquels ils mettent en évidence le fait que les cautions données entre époux posent des problèmes incommensurables lorsqu'ils y a une séparation. Lorsque les époux se séparent, le créancier peut, dans l'état actuel du droit, se retourner contre l'autre époux. Cela pose des problèmes d'une très grande gravité. D'ailleurs, l'exposé des motifs s'en explique. L'explication ne vaut pas tellement lorsqu'il s'agit d'une caution donnée par un fils ou par un père, mais les cautions entre époux posent un très gros problème.

Un membre demande des précisions concernant la garantie des parents.

Le Ministre rappelle que l'article 36, § 2, n'interdit nullement aux parents ou au conjoint de se porter caution pour le consommateur.

Cet article interdit qu'ils se portent caution solidaire, ce qui signifie que le créancier pourrait exiger de manière immédiate la totalité du paiement auprès d'eux, sans avoir au préalable tenté de récupérer sa créance auprès du consommateur qui est le débiteur principal.

Ce n'est que si le consommateur est en défaut de paiement que le créancier pourra agir sur les biens de la caution qui est parent ou allié.

C'est pour éviter le caractère automatique de la récupération de la créance auprès des parents ou alliés, sans action préalable contre le consommateur lui-même, que le Gouvernement a introduit cet article.

Le Code civil contient d'ailleurs cette règle élémentaire consistant à s'adresser d'abord au débiteur principal avant de s'adresser à la caution.

C'est dans un but de protection de la famille qu'on interdit le caractère solidaire de la caution.

Verscheidene leden zijn het niet eens met dat verbod, want volgens hen is het niet meer dan normaal dat men bijvoorbeeld zijn kinderen helpt. Zij stellen dan ook voor § 2 te doen vervallen.

Andere leden merken dan weer op dat men vrij vaak met gevallen te maken heeft waarin bijvoorbeeld de schuldenaar een zoon is met het statuut van zelfstandige, doch zonder bezittingen of inkomsten die voor beslag in aanmerking komen en dat als borg de vader optreedt die maar een mager pensioen geniet. In zo'n geval aarzelen de schuldeisers nooit: zij keren zich onmiddellijk tegen de borg met alle sociale gevolgen van dien zodat de vader van zijn inkomsten wordt beroofd. Volgens hen mag men niet raken aan § 2.

De Minister voegt eraan toe dat de afdeling Sociale hulp van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten alsook de Koning-Boudewijnstichting een aantal documenten hebben gepubliceerd waarin zij erop wijzen dat borgstelling tussen echtgenoten onderling tot onoverkomelijke problemen kan leiden ingeval van scheiding. Bij scheiding kan de schuldeiser in de huidige stand van de wetgeving immers de andere echtgenoot aanspreken. Dat leidt tot zeer ernstige problemen. Dat punt komt ook aan bod in de memorie van toelichting. De uitleg die men daarin vindt, gaat niet zozeer op wanneer de borg een zoon of een vader is, maar wanneer het gaat om een borgstelling tussen twee echtgenoten, kan dat zeer grote moeilijkheden meebrengen.

Een lid vraagt om informatie omtrent de waarborg van bloedverwanten.

De Minister herinnert eraan dat artikel 36, § 2, geenszins verbiedt dat bloedverwanten of echtgenoten zich borg stellen voor de consument.

Het artikel verbiedt alleen dat zij zich hoofdelijk verbinden, wat erop neerkomt dat de schuldeiser onmiddellijk alle schulden van hen kan vorderen zonder dat hij eerst moet proberen zijn schuldvordering te doen betalen door de consument, die de hoofdschuldenaar is.

Alleen indien de consument verzuimt te betalen kan de schuldeiser zich keren tegen de goederen van de borg die een bloed- of aanverwant is.

Precies om te voorkomen dat de schuldvordering automatisch wordt verhaald op bloed- of aanverwanten, zonder dat de schuldeiser eerst is opgetreden tegen de consument zelf, heeft de Regering deze bepaling in het ontwerp opgenomen.

Het Burgerlijk Wetboek kent overigens die elementaire regeling, die inhoudt dat eerst de hoofdschuldenaar wordt aangesproken en daarna pas de borg.

Met het verbod dat de borg zich hoofdelijk verbindt, heeft men in de eerste plaats het gezin willen beschermen.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Supprimer le § 2 de cet article. »

Justification

Il n'est pas justifié d'interdire, d'une manière aussi générale, la stipulation de solidarité entre le consommateur et la caution lorsqu'il existe entre eux un lien de parenté ou d'alliance au premier degré.

Cette interdiction est contraire à la doctrine, tant passée qu'actuelle.

A cet égard, l'exposé des motifs évoque la situation difficile dans laquelle peuvent se trouver les époux après une séparation. Le texte du projet dépasse la préoccupation exprimée par le Gouvernement.

Il serait injuste que le prêteur ait à faire les frais d'une dégradation de la situation financière de l'emprunteur, due à des problèmes familiaux.

Dans une telle situation, il faut pouvoir venir en aide à l'emprunteur en lui proposant des conditions de paiement plus souples.

En outre, le conjoint est déjà protégé par l'article 224 du Code civil qui prévoit l'annulation des sûretés qui mettent en péril les intérêts de la famille.

Le Ministre répond qu'il est normal que si le débiteur principal, c'est-à-dire le consommateur signataire du contrat, est insolvable le créancier exécute la créance sur les biens de la caution.

Néanmoins par cet article, on veut empêcher que le créancier exécute immédiatement la créance sur les biens de la personne qui se porte caution avant même d'avoir tenté de récupérer sa créance sur les biens du débiteur.

A défaut de cette disposition le créancier pourrait s'adresser immédiatement et pour la totalité de la créance à la personne qui se porte caution.

Cela paraît excessif, c'est pourquoi l'article 36, § 2, protège les personnes qui se portent caution lorsque ces personnes sont des parents ou alliés au premier degré.

Caution solidaire

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques explique que l'article 36, § 2, du projet de loi vise à interdire partiellement une pratique bancaire qui tend à se répandre.

Een lid dient het volgende amendement in :

« Paragraaf 2 te doen vervallen. »

Verantwoording

Het is niet gerechtvaardigd op zo algemene wijze de solidariteitsbepaling tussen consument en borg uit te sluiten, wanneer tussen hen een bloedverwantschap of aanverwantschap in de eerste graad bestaat.

Bedoeld verbod gaat volkomen in tegen wat zowel in de vroegere als in de hedendaagse rechtsleer wordt bepleit.

In de memorie van toelichting wordt in dit verband verwezen naar de moeilijke toestand bij een scheiding der echtgenoten. Deze tekst reikt verder dan de bezorgdheid waarvan de Regering blijk heeft gegeven.

Het ware onrechtvaardig de kredietgever te laten opdraaien voor de gevolgen van een verslechterde financiële toestand van de kredietnemer, ten gevolge van gezinsproblemen.

In een dergelijke toestand moet de lener geholpen kunnen worden door hem gemakkelijke betalingsvoorwaarden aan te bieden.

De echtgenoot wordt overigens reeds beschermd door artikel 224 van het Burgerlijk Wetboek dat voorziet in de nietigverklaring van de zekerheden als de belangen van het gezin in gevaar worden gebracht.

De Minister antwoordt dat het normaal is dat wanneer de hoofdschuldenaar, dat wil zeggen de consument die de overeenkomst heeft ondertekend, insolvent is, de schuldeiser de schuldvordering uitvoert op de goederen van de borg.

Nochtans wil men via dit artikel beletten dat de schuldeiser zijn schuldvordering onmiddellijk uitvoert op de goederen van de persoon die zich borg stelt, nog vóór hij gepoogd heeft zijn schuldvordering te verhalen op de goederen van de schuldenaar.

Zonder die bepaling zou de schuldeiser zich onmiddellijk en voor de gehele schuldvordering kunnen wenden tot de persoon die zich borg stelt.

Dat lijkt overdreven en daarom beschermt artikel 36, § 2, de personen die zich borg stellen wanneer die personen bloed- of aanverwanten in de eerste graad zijn.

Hoofdelijke borgstelling

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken wijst erop dat artikel 36, § 2, van het ontwerp van wet het gedeeltelijk verbod beoogt van een bankgebruik dat de neiging heeft zich uit te breiden.

Cette pratique consiste à accorder un crédit à tel consommateur qui ne présente pas aux yeux du prêteur des garanties de solvabilité suffisantes, sous la garantie d'un cautionnement solidaire.

Dans les cas où le cautionnement solidaire serait donné par une caution qui est parent ou allié au premier degré du débiteur principal, la clause serait réputée non écrite.

Cela signifie que ne pourront plus se porter caution solidaire :

- le conjoint;
- les parents et beaux-parents;
- les enfants et beaux-enfants du consommateur, débiteur principal.

Des pratiques

1. Sur la base de l'expérience — aucune donnée statistique n'existant en la matière — on peut estimer qu'une majorité de contrats de crédit sont conclus sans intervention d'un tiers, à partir d'une appréciation plus ou moins fiable (le *scoring*) du prêteur; la règle la plus générale voulant que les époux signent conjointement comme co-contractants, même lorsque l'un des conjoints ne dispose d'aucun revenu propre.

Il n'en demeure pas moins qu'il reste un grand nombre de cas, pour lesquels le prêteur manifeste un doute quant à la solvabilité de l'emprunteur ou lorsqu'il n'existe qu'un seul contractant (célibataire ou veuf(ve), par exemple), il exigera l'engagement concomitant d'une caution réputée solvable.

Ce qui est en cause ici, ce n'est pas le « cautionnement simple », mais le « cautionnement solidaire » qui implique pour la caution la renonciation au bénéfice d'éviction, c'est-à-dire de l'obligation pour le créancier d'avoir épuisé les moyens de récupération de sa créance auprès du débiteur en défaut avant d'activer le contrat de cautionnement. La caution solidaire peut être amenée ainsi à se substituer aux obligations du débiteur principal si celui-ci « est en défaut de paiement d'au moins deux échéances ou d'une somme équivalente à 20 p.c. du montant total de la somme à rembourser ou de la dernière échéance, et si après avoir mis le consommateur en demeure par lettre recommandée, le consommateur ne s'est pas exécuté dans un délai d'un mois après le dépôt de la lettre recommandée » (article 36, § 1^{er}, du projet de loi).

Dit gebruik bestaat in de toekenning van een krediet aan een bepaalde consument die volgens de kredietgever onvoldoende zekerheden inzake kredietwaardigheid kan voorleggen, onder waarborg van een hoofdelijke borgstelling.

Indien de hoofdelijke borgstelling zou zijn verleend door een borg die bloed- of aanverwant in de eerste graad is van de hoofdschuldenaar, zou het beding als ongeschreven worden beschouwd.

Dit betekent dat zich niet meer als hoofdelijke borg kunnen stellen :

- de echtgenoot;
- de ouders en schoonouders;
- de kinderen en schoonkinderen van de consument-hoofdschuldenaar.

Praktijken

1. Op basis van de ervaring — er is geen enkel statistisch gegeven ter zake beschikbaar — kan men zeggen dat het merendeel van de kredietovereenkomsten worden gesloten zonder optreden van een derde, op basis van een min of meer betrouwbare beoordeling (de « *scoring* ») van de kredietgever; over het algemeen is het zo dat de echtgenoten gezamenlijk ondertekenen als medecontractanten, zelfs wanneer een van de echtgenoten over geen eigen inkomsten beschikt.

Niettemin blijven er een groot aantal gevallen over waarbij de kredietgever duidelijk twijfelt aan de kredietwaardigheid van de kredietnemer of wanneer er slechts een enkele contractant is — vrijgezel of weduwe (weduwenaar), bijvoorbeeld — en hij de bijkomende verbintenis van een borg zal eisen die beschouwd wordt als kredietwaardig.

Hier gaat het niet over de « eenvoudige borgstelling » maar over de « hoofdelijke borgstelling », die impliceert dat de borg afstand doet van het voorrecht van uitwinning met andere woorden van de verplichting die op de schuldeiser rust alle middelen aan te wenden om bij de in gebreke blijvende schuldenaar zijn schuld in te vorderen alvorens een beroep te doen op de borgstellingsovereenkomst. De hoofdelijke borg kan er dus toe worden gebracht de verplichtingen van de hoofdschuldenaar over te nemen wanneer deze laatste « ten minste twee termijnen of een bedrag gelijk aan 20 pct. van de totale terug te betalen som of de laatste termijn niet betaald heeft en hij een maand na het ter post afgeven van een aangetekende brief tot ingebrekestelling zijn verplichtingen niet is nagekomen », (artikel 36, § 1, van het wetsontwerp).

La pratique du cautionnement solidaire est devenue la plus fréquente. « Il n'est pas exagéré d'affirmer que le « cautionnement solidaire » est devenu la règle et le « cautionnement simple » l'exception (1) ».

Il n'est pas déraisonnable de penser que certains contrats de crédit à la consommation sont conclus avec pour garantie principale, sinon exclusive, la solvabilité de la caution solidaire et non plus celle de l'emprunteur.

2. Il ne semble pas exister d'étude spécifique sur le cautionnement solidaire qui permettrait d'apprécier la fréquence et l'ampleur de la pratique en termes quantitatifs et de mesurer son incidence en termes sociaux.

Toutefois, certains praticiens de l'action sociale (2) et des chercheurs scientifiques, tant belges qu'européens, qui se sont penchés sur le phénomène du surendettement (3), ont évoqué des situations issues du cautionnement solidaire.

Il est évident que le consommateur qui se voit refuser une demande de crédit faute de garanties et auquel il est demandé d'obtenir l'engagement d'une caution se trouve dans une situation financière difficile. Ne souhaitant pas que cette situation soit connue dans son entourage familial ou amical, c'est donc tout naturellement vers son entourage le plus proche, le mieux à même d'apprécier ou, à tout le moins, de comprendre cette situation qu'il s'adressera pour obtenir le cautionnement exigé. Il faut d'ailleurs noter que les parents et alliés au premier degré sont souvent les prêteurs directs lorsque leur situation de revenus ou de patrimoine le permet — dans 10 à 20 p.c. des cas relevés dans les enquêtes. Dans ces cas l'emprunteur ne passe plus par la filière institutionnelle du crédit. Il s'agit alors souvent de prêts sans intérêts, voir même sans convention écrite. Les parents et alliés au premier degré sont donc tout à fait « normalement » et « spontanément » les premiers auxquels l'emprunteur s'adresse pour obtenir le cautionnement. Il est vrai que des parents moins proches, des amis, des employeurs, ... (autres prêteurs non-institutionnels traditionnels), hésiteront le plus souvent à apporter leur caution du moins lorsqu'il s'agit d'emprunts relativement importants et, pour les petits emprunts, préféreront apporter, le cas échéant,

(1) F. T'Kint et M. Forges, « Le cautionnement et la solidarité passive » in D.A.O.R., n° 11, p. 36.

(2) Notamment le C.P.A.S. de Bruxelles, la Fondation Roi Baudouin.

(3) On citera notamment: E. Auclair, « Chômage et endettement — le cas français »; J. Ford, « *Credit and Default in Britain* », etc. in *Study on unemployment and Consumer Debts*, Actes de la Conférence sur « Le chômage et l'endettement en Europe », Hambourg, 23 septembre 1989, et C.E.D.E.S., « Le Crédit et les pauvres », Bruxelles, 1984.

De handelwijze van de hoofdelijke borgstelling is de meest frequente geworden. « Het is niet overdreven te stellen dat de « hoofdelijke borgstelling » de regel geworden is en de « eenvoudige borgstelling » de uitzondering (1) ».

Het is niet onredelijk te denken dat bepaalde overeenkomsten inzake consumentenkrediet worden gesloten met als voornaamste, zonet enige waarborg de solvabiliteit van de hoofdelijke borg en niet meer die van de kredietnemer.

2. Er lijkt geen specifieke studie te bestaan over de hoofdelijke borgstelling, die het mogelijk zou maken te evalueren hoe groot de frequentie en de omvang zijn van die handelwijze en welke de weerslag ervan is op sociaal gebied.

Nochtans hebben bepaalde mensen die actief zijn in de sociale sector (2) en wetenschappelijke onderzoekers, zowel Belgische als Europese, die zich hebben gebogen over het verschijnsel van de overmatige schuldenlast (3), situaties behandeld voortgesproten uit de hoofdelijke borgstelling.

Het spreekt vanzelf dat de consument aan wie een kredietaanvraag geweigerd wordt bij gebrek aan waarborgen en aan wie gevraagd wordt iemand te zoeken die borg wil stellen, financieel in de nesten zit. Aangezien hij niet wenst dat deze toestand bekend raakt in zijn familie- of vriendenkring, is het dus normaal dat hij zich wendt tot degenen die hem het meest nabij staan en het best in staat zijn die toestand in te schatten of op zijn minst te begrijpen, om de vereiste borgstelling te verkrijgen. Er zij op gewezen dat de bloed- en aanverwanten in de eerste graad vaak de rechtstreekse kredietgevers zijn wanneer hun inkomen of vermogen dit toelaat — 10 tot 20 pct. van de in de onderzoeken opgetekende gevallen. In dat geval moet de kredietnemer niet via de kredietinstellingen passeren. Het gaat dan vaak om leningen zonder interest, zelfs zonder schriftelijke overeenkomst. Het is dus normaal dat de kredietnemer zich spontaan tot bloed- en aanverwanten in de eerste graad wendt om de borgstelling te verkrijgen. Het is juist dat verre verwanten, vrienden, werkgevers (andere traditionele niet-institutionele kredietgevers) vaker zullen aarzelen borg te stellen wanneer het om vrij belangrijke leningen gaat, en voor de kleine leningen in voorkomend geval zullen verkiezen rechtstreekse hulp te geven die zij zullen terugkrijgen door een

(1) F. T'Kint en M. Forges, « *Le cautionnement et la solidarité passive* » in D.A.O.R., nr. 11, blz. 36.

(2) Inzonderheid het O.C.M.W. van Brussel, de Koning-Boudewijnstichting.

(3) Zie o.m. E. Auclair, « *Chômage et endettement — le cas français* »; J. Ford, « *Credit and Default in Britain* » enz. in *Study on unemployment and Consumer Debts*, Documenten van de Conferentie over « Werkloosheid en Schuldenlast in Europa », Hamburg, 23 september 1989, en C.E.D.E.S., « *Le Crédit et les pauvres* », Brussel, 1984.

une aide directe, qu'ils récupéreront par retenue sur le salaire, au moment du paiement du pécule de vacances, du treizième mois, etc. En ce qui concerne le crédit à la consommation, il ne semble pas que le cautionnement solidaire soit très fréquent hormis les cas où il est le fait d'un environnement très proche. La relation affective et psychologique intervient directement dans le processus.

Le projet de loi vise ainsi à protéger, à la fois :

— le consommateur-emprunteur contre le risque d'un endettement excessif rendu possible par la garantie de tiers, et

— le consommateur-caution contre les risques que représente son engagement.

On peut croire, en effet, que la notion d'engagement est présente à l'esprit de la caution. Cependant la portée de cet engagement est vraisemblablement méconnue et sous-estimée.

Le consommateur (le citoyen en général) ne se caractérise pas par une connaissance réelle du droit (1). Il est probable que le cautionnement soit perçu comme « payer à la place de ..., s'il y a un problème »; mais le risque réel n'est pas estimé à sa juste proportion et de toute façon « s'il y a un problème, il faudra aider l'enfant (ou le parent) ». Quant à la notion de « cautionnement solidaire », elle est presque certainement ignorée complètement de la plupart des cautions.

Il faut souligner à cet égard que les entreprises de crédit ne favorisent pas l'information des consommateurs : l'acte de cautionnement, juridiquement distinct de l'acte d'emprunt, figure le plus souvent sur le même document que celui-ci. Il serait sans doute plus conforme à l'esprit de la loi et plus honnête vis-à-vis de la caution de préciser clairement, au moins dans une rubrique distincte, les obligations auxquelles elle s'engage.

Sans vouloir remettre en question la nécessaire et légitime solidarité familiale, il a paru nécessaire de limiter une pratique susceptible de conduire à des abus d'une part et d'autre part à mettre en péril cette solidarité. Le 23 septembre 1989, à Hambourg, la conférence sur « Le chômage et l'endettement » publiait une déclaration européenne sur les droits sociaux des consommateurs qui exprimait le besoin de mesures juridiques, dont notamment :

« Empêcher que les garanties données pour les dettes des tiers (caution) aboutissent à la destruction de la famille ou des relations personnelles (2). »

(1) Voir notamment: Bourgoignie-Delvax-Domont-Panier, « L'aide juridique au Consommateur », Cabay-Bruylant, Bruxelles, 1981.

(2) « Déclaration européenne sur les droits sociaux des consommateurs », — 2^o, f), publié par l'Institut für Finanzdienstleistungen — Hambourg, 1989.

afhouding op het salaris, bij de betaling van het vakantiegeld, de dertiende maand, enz. Wat het consumentenkrediet betreft, lijkt de hoofdelijke borgstelling niet erg vaak voor te komen afgezien van de gevallen waar hij afkomstig is van de dichtste omgeving. De affectieve en psychologische relatie heeft rechtstreeks met dit feit te maken.

Het wetsontwerp wil terzelfdertijd beschermen :

— de consument-kredietnemer tegen het risico van een overdreven schuld die mogelijk wordt door de borg van derden en

— de consument-borg tegen de risico's die aan zijn verbintenis verbonden zijn.

De borg weet waarschijnlijk wel dat hij een « verbintenis » aangaat. De draagwijdte van die verbintenis is echter vaak weinig bekend en wordt onderschat.

De consument (d.w.z. de burger in de algemene betekenis van het woord) heeft geen echte kennis van het recht (1). Waarschijnlijk betekent de term « borgstelling » voor hem « betalen in de plaats van ..., indien er een probleem is »; doch het ware risico wordt niet op zijn juiste waarde geschat en als er hoe dan ook « een probleem is, dan moet het kind (of de ouder) in elk geval worden geholpen ». Het begrip « hoofdelijke borgstelling » is de meeste borgen bijna steeds onbekend.

In dat opzicht moet worden beklemtoond dat de kredietinstellingen de voorlichting van de consumenten niet bevorderen: de borgstelling wordt meestal samen met de lening op hetzelfde document vermeld, ofschoon er tussen beide handelingen een juridisch onderscheid bestaat. Wellicht zou het meer in de geest van de wet zijn en eerlijker t.o.v. de borg indien er, tenminste in een afzonderlijke rubriek, duidelijk werd gesteld welke verbintenissen hij aangaat.

Zonder de noodzakelijke en rechtmatige familiale solidariteit in twijfel te willen trekken, is het noodzakelijk gebleken een praktijk te beperken die enerzijds tot misbruiken kan leiden en anderzijds deze solidariteit in het gedrang kan brengen. Op 23 september 1989 werd in Hamburg na afloop van de conferentie over « Werkloosheid en schuldenlast » een Europese verklaring over de sociale rechten van de consumenten gepubliceerd, waarin werd gewezen op de nood aan rechtskundige maatregelen, zoals :

« Vermijden dat de waarborgen die worden geboden voor schulden van derden (borg) tot de teloorgang van de familie of van de persoonlijke relaties leiden (2). »

(1) Zie inzonderheid: Bourgoignie-Delvax-Domont-Panier, « L'aide juridique au Consommateur », Cabay-Bruylant, Brussel, 1981.

(2) « Europese verklaring over de sociale rechten van de consumenten, — 2^o, f), gepubliceerd door het Institut für Finanzdienstleistungen — Hamburg, 1989.

Des conséquences

a) Les conséquences négatives du cautionnement solidaire

La principale conséquence négative du cautionnement solidaire est naturellement de favoriser, fût-ce indirectement, l'endettement de consommateurs qui ne paraissent disposer *a priori* des ressources suffisantes pour faire face à leurs obligations. De ce point de vue seul, il semble que les dispositions du projet de loi se justifient en ce qu'en interdisant partiellement d'y recourir, elles mettent un obstacle supplémentaire au processus de surendettement.

Le cautionnement solidaire peut entraîner pour la caution des conséquences financières lourdes, dont on peut croire qu'elle n'a guère conscience et qui peuvent se révéler dramatiques. Des cas ont été relevés où des cautions se sont trouvées dans l'impossibilité de contracter un crédit pour leur usage personnel parce qu'elles figuraient dans le fichier de la Centrale des crédits de la Banque Nationale, au même titre que le débiteur défaillant pour lequel elles s'étaient portées caution (arrêté ministériel du 19 novembre 1985, article 3) alors qu'elles avaient rempli leurs obligations de caution mais depuis moins d'un an; d'autres ont été amenées, à mettre en vente leur logement qui était la seule garantie estimée, par le financeur, comme suffisante au cautionnement solidaire.

Le surendettement, comme le cautionnement solidaire inconsideré, se sont révélés être des facteurs de détérioration des relations familiales. Le souci de maintenir celles-ci les plus harmonieuses possibles par un geste spontané au départ, peut se trouver anéanti lorsque les circonstances conduisent à la réalisation du cautionnement.

b) Les effets pervers

Il faut, sans doute, rencontrer les objections que pourraient soulever les mesures prises qui apparaîtraient comme trop radicales.

1) On ne peut ignorer que certaines échappatoires restent possibles:

— Le risque existe qu'à défaut de trouver un parent moins proche ou un ami disposé à s'engager comme caution solidaire, le consommateur sollicite l'accord de son parent ou allié au premier degré de s'engager directement comme co-contractant; ce qui existe déjà le plus souvent entre conjoints.

— On a signalé des cas où l'emprunteur, n'ayant pas dans son entourage proche, de caution présentant une solvabilité suffisante, se voyait proposer par le prêteur — ou, plus souvent, l'intermédiaire — le

Gevolgen

a) Negatieve gevolgen van de hoofdelijke borgstelling

Het belangrijkste negatieve gevolg van de hoofdelijke borgstelling is uiteraard een verzwaring van de schuldenlast van de consumenten die *a priori* niet schijnen te beschikken over voldoende middelen om het hoofd te bieden aan hun verbintenissen. Uit dit oogpunt alleen lijken de bepalingen van dit wetsontwerp verantwoord, omdat ze door hoofdelijke borgstelling gedeeltelijk te verbieden, een bijkomende hindernis plaatsen op de weg naar een overmatige schuldenlast.

De hoofdelijke borgstelling kan voor de borg zware financiële gevolgen hebben, waarvan men kan aannemen dat hij er zich nauwelijks van bewust is en die dramatisch kunnen zijn. Er bestaan gevallen waarin de borgen geen krediet voor persoonlijk gebruik konden verkrijgen, omdat ze opgenomen waren in het bestand van de Kredietcentrale van de Nationale Bank op dezelfde wijze als de in gebreke gebleven schuldenaar voor wie ze zich borg hadden gesteld (ministerieel besluit van 19 november 1985, artikel 3), terwijl ze hun verplichtingen van borg waren nagekomen doch sedert minder dan een jaar; anderen werden ertoe gebracht hun woning te verkopen. Die woning werd door de financier als enige voldoende waarborg beschouwd voor de hoofdelijke borgstelling.

Net als de overmatige schuldenlast geldt de ondoordachte hoofdelijke borgstelling als een der factoren die bijdragen tot de verslechtering van de familiale betrekkingen. De zorg om deze betrekkingen zo evenwichtig mogelijk te houden door een aanvankelijk spontaan gebaar, kan worden tenietgedaan wanneer de omstandigheden aanleiding geven tot de uitvoering van de borgstelling.

b) Negatieve resultaten

Men dient ongetwijfeld tegemoet te komen aan de bezwaren die kleven aan te radicaal blijvende maatregelen.

1) Men dient te weten dat bepaalde uitvluchten mogelijk blijven:

— Het risico bestaat dat de consument bij gebrek aan een minder nauw verwant familielid of een vriend die bereid is zich hoofdelijk borg te stellen, de toestemming van zijn bloed- of aanverwant in de eerste graad vraagt om zich rechtstreeks als mede-contractant te verbinden; dit is reeds meestal zo tussen echtgenoten.

— Er zijn gevallen gemeld waarin de kredietnemer, die in zijn onmiddellijke omgeving niet beschikte over een voldoende kredietwaardige borg, door de kredietgever — of vaker de tussenpersoon —

recours aux services d'un tiers étranger (petit propriétaire, retraité des services publics,...) qui moyennant une rétribution acceptait de s'engager comme caution solidaire. Ce consommateur-caution naïf, animé par l'esprit de lucre (souvent justifié par la modicité des revenus) ignore généralement la portée de son engagement.

2) Des effets « pervers » peuvent également résulter de mesures trop strictes. Parmi ceux-ci on retiendra plus spécialement le phénomène d'exclusion.

On a pu constater que des consommateurs aux revenus limités se trouvent parfois, pour des raisons les plus diverses, dans l'obligation d'emprunter. En limitant leurs possibilités d'accès au crédit, voire en les supprimant dans les faits, ils s'engagent dans un processus d'exclusion du système financier.

Les portes du système se ferment devant eux, leurs besoins continuent cependant d'exister. La tentation de recourir alors au financement parallèle (usuraire) est grande. Le phénomène s'est surtout développé en Amérique du Nord (Etats-Unis et Canada), dans les grands centres urbains où se sont multipliées des officines en tout genre, offrant du crédit à des conditions exorbitantes aux consommateurs marginalisés des ghettos, des gens de couleurs principalement. Cette situation a été mise en évidence par David Caplovitz dans de multiples travaux (1). Quelques rares cas analogues ont été signalés en Belgique via les C.P.A.S.

A ces objections, il convient de répondre. D'une part, on ne pourra jamais éviter absolument l'inventivité et l'imagination de ceux qui entendent détourner sinon la lettre au moins l'esprit d'une législation, ni davantage, et heureusement, empêcher l'expression de la solidarité familiale, y compris dans ses manifestations les plus hasardeuses.

Le problème de l'exclusion est, semble-t-il, d'une autre nature. Il s'agit là d'un problème structurel lié à celui, plus général, des inégalités sociales. Il ressort de nombreuses enquêtes que le crédit n'intervient que pour 40 p.c. environ dans l'endettement total des ménages économiquement faibles; d'autres facteurs économiques, sociaux et culturels sont également à prendre en considération.

Les dispositions de l'article 36, § 2, visent essentiellement à ne pas concourir au renforcement de ces processus. Elles s'appliquent principalement dans deux hypothèses :

(1) On citera principalement: D. Caplovitz, *The Poor pay More*, Free Press, New York, 1967.

het beroep op de diensten van een vreemde derde kreeg voorgesteld (kleine eigenaar, gepensioneerde van de openbare diensten,...) die zich tegen betaling hoofdelijk borg wou stellen. Deze consument-naïeve borg kent uit winstbejag (meestal verantwoord door zijn bescheiden inkomsten) meestal de draagwijdte van zijn verbintenis niet.

2) « Negatieve » resultaten kunnen eveneens het gevolg zijn van te strikte maatregelen. Dat geldt vooral voor het uitsluitingsverschijnsel.

Men heeft kunnen vaststellen dat consumenten met beperkte inkomsten zich soms om de meest uiteenlopende redenen verplicht zien te gaan lenen. Door hun kredietmogelijkheden te beperken en zelfs feitelijk uit te schakelen, komen deze consumenten terecht in een proces van uitsluiting uit het financieel systeem.

Terwijl de poorten van het systeem voor hen dichtgaan, blijven hun behoeften niettemin bestaan. De neiging om zijn toevlucht te nemen tot de parallelle financiering (woeker) is groot. Dit verschijnsel heeft vooral ingang gevonden in Noord-Amerika (Verenigde Staten en Canada), in de grote stadscentra waar zich allerlei dubieuze bedrijven hebben vermenigvuldigd, die de marginale consumenten van de ghettos, vooral kleurlingen, krediet aanbieden tegen buitensporige voorwaarden. Deze toestand werd in talrijke werken belicht door David Caplovitz (1). Enkele zeldzame analoge gevallen werden in België gemeld door het O.C.M.W.

Er dient een antwoord te worden gegeven op deze bezwaren. Enerzijds zal men er nooit volledig in slagen de vindingrijkheid en de verbeelding te omzeilen van degene die zoniet de letter, dan toch de geest van de wet tracht te omzeilen. Anderzijds zal men er gelukkig ook niet in slagen de uiting van familiale solidariteit in haar meest gewaagde vormen te beletten.

Het probleem van de uitsluiting blijkt echter van een andere aard te zijn. Het betreft hier een structureel probleem dat meer algemeen verbonden is met het probleem van de sociale ongelijkheden. Uit talrijke enquêtes blijkt dat het krediet slechts ongeveer 40 pct. inneemt van de totale schuldenlast van de economisch zwakke gezinnen; men dient eveneens rekening te houden met andere economische, sociale en culturele factoren.

Het doel van artikel 36, § 2, bestaat er hoofdzakelijk in deze handelwijzen niet in de hand te werken. Het is vooral van toepassing in twee mogelijke gevallen :

(1) Zie vooral: D. Caplovitz, *The Poor pay More*, Free Press, New York, 1967.

1° Le consommateur se trouve dans une position financière précaire, n'offrant aucune garantie de solvabilité. Dans ce cas, l'empêcher d'avoir accès à un endettement « facile » peut lui éviter de se mettre en situation d'exclusion.

2° Le consommateur se trouve déjà dans une position d'exclusion. Dans ce cas éviter qu'il renforce, par les artifices d'un crédit « facile », cette situation — en faisant de surcroît prendre des risques à sa famille proche — ne peut que lui permettre de ne pas hypothéquer définitivement ses chances d'améliorer sa situation.

Toutefois les effets pervers relevés ci-avant doivent constituer tant pour le législateur que pour le Gouvernement une préoccupation constante. Il ne semble pas cependant qu'on puisse y répondre dans le cadre de cette législation particulière.

Conclusions

A moins que d'envisager une interdiction pure et simple du cautionnement solidaire dans le cadre du crédit à la consommation — interdiction d'ailleurs prônée par plusieurs auteurs tels Bourgoignie, Balate, Domont-Naert et autres praticiens confrontés aux problèmes du surendettement — il semble que les dispositions prévues dans le texte concerné, qui sont le résultat d'un compromis politique cherchant à rencontrer l'intérêt de toutes les parties, s'inscrivent naturellement dans l'économie générale du projet de loi et dans la perspective d'accorder une plus grande protection au consommateur.

Ce projet se situe cependant dans une politique plus globale qui passe par une intensification de l'information du consommateur et plus spécialement d'une information spécifiquement conçue et destinée aux groupes de consommateurs économiquement et culturellement les plus démunis.

L'amendement est adopté par 11 voix contre 1.

L'article 36, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLE 37

L'article 37 est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 14 membres présents.

1° De consument bevindt zich in een wankele financiële toestand die geen enkele waarborg biedt inzake kredietwaardigheid. Wanneer hij in dit geval belet wordt een « gemakkelijke » schuldenlast te verkrijgen, kan een uitsluitingstoestand hem worden bespaard.

2° De consument bevindt zich reeds in een uitsluitingspositie. Wanneer in dat geval vermeden wordt dat hij, door de kunstgrepen van een « gemakkelijk » krediet, die situatie nog erger maakt — en hierbij bovendien zijn naaste familieleden risico's doet lopen — zullen zijn kansen op een betere situatie in de toekomst niet definitief verloren gaan.

De hierboven geschetste negatieve resultaten moeten zowel voor de wetgever als voor de Regering echter een bron zijn van voortdurende zorg. Het lijkt evenwel niet dat men hierop kan antwoorden in het kader van deze bijzondere wetgeving.

Conclusies

Tenzij zou worden overwogen de solidaire borgstelling onvoorwaardelijk te verbieden in het kader van het consumentenkrediet — verbodsbepaling die trouwens wordt aanbevolen door verscheidene auteurs zoals Bourgoignie, Balate, Domont-Naert en mensen die geconfronteerd worden met concrete problemen van overmatige schuldenlast — lijkt het erop dat de bepalingen waarin de betrokken tekst voorziet, die het resultaat zijn van een politiek compromis dat aan de belangen van alle partijen poogt tegemoet te komen, natuurlijk passen bij het algemene opzet van het wetsontwerp en bij het oogmerk de consument beter te beschermen.

Dit ontwerp past nochtans in een omvattender beleid, dat een grondiger voorlichting van de consument behelst en meer in het bijzonder een specifieke voorlichting, opgevat en bedoeld voor de economisch en cultureel minst draagkrachtige consumenten.

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen één stem.

Artikel 36, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 11 stemmen tegen één stem.

ARTIKEL 37

Artikel 37 wordt zonder verdere bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Sous-section 7. — De l'octroi
de facilités de paiement

ARTICLE 38

§ 2

AMENDEMENTS

Premier amendement

« Supprimer le § 2 de cet article. »

Justification

Des facilités de paiement doivent pouvoir être octroyées à la caution lorsque celle-ci remplit les conditions requises, mais pas d'office en suivant le sort du débiteur principal.

Sinon, on prive la caution de toute valeur de garantie et il faut alors chercher d'autres garanties et/ou augmenter le coût du crédit.

Deuxième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement :

« Remplacer le paragraphe 2 de cet article par la disposition suivante :

« § 2. Par dérogation aux articles 2032, 4^o, et 2039 du Code civil, la caution et, le cas échéant, la personne qui constitue une sûreté personnelle, doit respecter le plan de facilités de paiement, tel qu'octroyé par le juge de paix au consommateur. »

Justification

Les membres de la Commission de l'Economie ont estimé que le libellé des paragraphes 2 et 3 de l'article 38 était peu clair.

Les amendements proposés aux paragraphes 2 et 3 ont comme objet de clarifier ce libellé.

En effet, le paragraphe 2 et le paragraphe 3 de l'article 38 possèdent le contenu juridique suivant :

Ce paragraphe régit la relation juridique entre la caution et le consommateur : si la dette est devenue exigible par l'échéance du terme et que le consommateur n'a pas payé cette dette, la caution peut agir contre le consommateur pour le forcer à payer ou pour être indemnisée par le consommateur, étant donné que dans ce cas le créancier risque d'exiger le paiement auprès de la caution. Ceci découle des articles 2032, 4^o, et 2039 du Code civil.

La règle du paragraphe 2 de l'article 38 du projet de loi sur le crédit à la consommation a comme but de prévoir que si le consommateur est poursuivi par la

Onderafdeling 7. — Toestaan
van betalingsfaciliteiten

ARTIKEL 38

§ 2

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

« Paragraaf 2 van dit artikel te doen vervallen. »

Verantwoording

Gemakkelijke betalingsvoorwaarden dienen aan de borg te kunnen worden verleend wanneer die zich in de vereiste voorwaarden bevindt, doch niet ambtshalve in navolging van het lot van de hoofdschuldenaar.

Gebeurt dat niet, dan ontnemt men aan de borg alle waarde als zekerheid en moet men dus op zoek gaan naar andere garanties en/of de kostprijs van het krediet verhogen.

Tweede amendement

De Regering stelt bij amendement voor :

« Paragraaf 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

« 2. In afwijking van de artikelen 2032, 4^o, en 2039 van het Burgerlijk Wetboek, moet de borg, en desgevallend elke steller van een persoonlijke zekerheid, zich houden aan het door de vrederechter aan de consument toegestane betalingsfaciliteitenplan. »

Verantwoording

De leden van de Commissie waren van oordeel dat hetgeen bepaald was in de paragrafen 2 en 3 van artikel 38 niet duidelijk was.

De voorgestelde amendementen willen dit probleem oplossen.

De paragrafen 2 en 3 hebben de volgende juridische betekenis :

Deze paragraaf regelt de juridische verhouding tussen de borg en de consument : indien de schuld eisbaar wordt door het verstrijken van de termijn en de consument de schuld niet betaalt, kan de borg optreden tegen de consument, hetzij om hem te dwingen te betalen, hetzij om vergoed te worden, aangezien de schuldeiser steeds de betaling kan vorderen van de borg. Dit vloeit voort uit de artikelen 2032, 4^o en 2039 van het Burgerlijk Wetboek.

De regel van § 2 van artikel 38 van het ontwerp van wet betreffende het consumentenkrediet heeft tot doel de borg die de consument aanspreekt, de beta-

caution, la caution devra respecter les facilités de paiement que le juge de paix aurait, le cas échéant, accordées au consommateur.

Ceci signifie donc que la caution ne pourra agir contre le consommateur pour le forcer à payer ou pour se faire indemniser que dans le cadre des termes de paiement et des facilités de paiement octroyés par le juge.

DISCUSSION

Le paragraphe 2 de l'article 38 vise un cas particulier : lorsque la personne qui se porte caution est mise en demeure de payer par le créancier, elle peut s'adresser au débiteur principal — le consommateur pour qui elle se porte caution — afin que le débiteur principal l'indemnise pour les paiements que la caution a faits au créancier.

Il est normal que si le débiteur principal a obtenu des facilités de paiement, la caution ne puisse pas agir contre lui pour le forcer à payer le créancier suivant les mêmes échéances que celles du contrat initial.

Par ailleurs, l'octroi de facilité de paiement par le juge serait sans effet, si le créancier pouvait néanmoins s'adresser à la caution pour obtenir le paiement des échéances ou des montants prévus dans le contrat initial.

Par conséquent, il est souhaitable de maintenir l'article 38, § 2.

Suite à la déclaration du Ministre et à la suite de l'amendement du Gouvernement, le premier amendement est retiré.

Le deuxième amendement (du Gouvernement) est adopté par 13 voix et une contre.

§ 3

AMENDEMENTS

Premier amendement

« Au § 3 de cet article, supprimer les mots « selon les modalités et les conditions fixées pour le consommateur. »

Justification

Les facilités de paiement que peut éventuellement obtenir la caution ou la personne qui constitue une sûreté personnelle sont indépendantes des modalités et des conditions fixées pour le consommateur.

Deuxième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement.

lingsfaciliteiten te doen eerbiedigen die desgevallend door de vrederechter zijn toegekend aan de consument.

Dit houdt dus in dat de borg slechts binnen de perken van de betalingsvoorwaarden en modaliteiten toegekend door de vrederechter de consument kan aanspreken hetzij om hem te dwingen te betalen, hetzij om vergoed te worden.

BESPREKING

Paragraaf 2 van artikel 38 beoogt een bijzonder geval : wanneer de persoon die zich borg stelt door de schuldeiser tot betaling wordt aangemaand, kan hij zich wenden tot de hoofdschuldenaar — de consument voor wie hij zich borg stelt — opdat de hoofdschuldenaar hem vergoedt voor de betalingen die de borg aan de schuldeiser heeft gedaan.

Het is normaal dat wanneer de hoofdschuldenaar betalingsfaciliteiten heeft gekregen, de borg niet tegen hem kan optreden om hem ertoe te dwingen de schuldeiser te betalen volgens dezelfde termijnen als bepaald in de oorspronkelijke overeenkomst.

Voorts zou het verlenen van betalingsfaciliteiten door de rechter geen uitwerking hebben indien de schuldeiser zich toch tot de borg zou kunnen wenden om de betaling te bekomen van de termijnen of de bedragen vermeld in de oorspronkelijke overeenkomst.

Bijgevolg is het wenselijk artikel 38, § 2, te behouden.

Als gevolg van de toelichting van de Minister en het indienen van een Regeringsamendement, wordt het eerste amendement ingetrokken.

Het tweede amendement, ingediend door de Regering, wordt aangenomen met 13 stemmen tegen één stem.

§ 3

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

« In § 3 van dit artikel de woorden « op de wijze en onder de voorwaarden bepaald voor de consument » te doen vervallen. »

Verantwoording

De betalingsfaciliteiten die eventueel worden verkregen door de borg of door de persoon die een persoonlijke zekerheid stelt, staan los van de regeling en de voorwaarden bepaald door de consument.

Tweede amendement

De Regering stelt bij amendement voor :

« Au paragraphe 3 de l'article 38 les mots « selon les modalités et les conditions fixées pour le consommateur » sont remplacés par les mots « suivant les mêmes conditions et modalités que celles déterminées par les articles 1337bis à 1337octies du Code Judiciaire relatifs à l'octroi de facilités de paiement au consommateur en matière de crédit à la consommation. »

Justification

Le paragraphe 3 vise la relation juridique entre la caution et le prêteur-créancier. Le paragraphe 3 indique que lorsque la caution est poursuivie par le créancier parce que le débiteur principal serait en défaut de paiement, elle peut également solliciter des facilités de paiement. Les conditions pour introduire cette demande, ainsi que la procédure de cette demande sont les mêmes que les conditions et la procédure fixées par la loi en ce qui concerne la demande introduite par le consommateur.

DISCUSSION

Le premier amendement paraît résulter d'un malentendu.

En effet, les modalités et les conditions fixées pour le consommateur sont celles fixées au § 1^{er} de l'article, et surtout celles figurant à l'article 112, § 4.

Il est certain que la caution ou la personne qui constitue une sûreté réelle doivent, lorsqu'elles sont contraintes de payer, être autorisées à demander des facilités de paiement conformément à la procédure judiciaire instaurée par la présente loi.

VOTES

Le premier amendement est rejeté par 13 voix contre 1.

Le deuxième amendement est adopté par un vote identique.

L'article 38, ainsi amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Sous-section 8. — Du recouvrement de créances

ARTICLE 39

Plusieurs membres proposent de faire débiter le § 1^{er} de cet article par ce qui suit :

« Sans préjudice de l'application de l'article 7 de l'arrêté royal du 30 novembre 1976 fixant le tarif des actes accomplis par les huissiers de justice en matières civile et commerciale, ainsi que celui de certaines allocations, les personnes physiques ou morales... »

« In paragraaf 3 van artikel 38 de woorden « ... op de wijze en onder de voorwaarden bepaald voor de consument » te vervangen door de woorden « volgens dezelfde voorwaarden en modaliteiten als bepaald door de artikelen 1337bis tot 1337octies van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de toekenning van betalingsfaciliteiten aan de consument inzake consumentenkrediet. »

Verantwoording

Deze paragraaf regelt de juridische verhouding tussen de borg en de schuldeiser. Paragraaf 3 bepaalt dat de borg die aangesproken wordt door een schuldeiser van de hoofdschuldenaar die niet betaalt, zelf ook betalingsfaciliteiten kan vragen. De voorwaarden om dit verzoek in te dienen, alsmede de procedure, zijn dezelfde als de voorwaarden en de procedure die vereist zijn wanneer een consument een verzoek indient.

BESPREKING

Het eerste amendement lijkt te berusten op een misverstand.

De wijze en de voorwaarden vastgesteld voor de consument, staan vermeld in § 1 van het artikel en vooral in artikel 112, § 4.

Het spreekt vanzelf dat wanneer de borg of de persoon die een persoonlijke zekerheid stelt, moet betalen, hij ook de kans moet krijgen betalingsfaciliteiten te vragen overeenkomstig de gerechtelijke procedure die het ontwerp invoert.

STEMMINGEN

Het eerste amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede amendement wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 38, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Onderafdeling 8. — Invordering van schuld

ARTIKEL 39

Verscheidene leden stellen voor de aanhef van § 1 te doen luiden als volgt :

« Onverminderd de toepassing van artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 november 1976 tot vaststelling van het tarief voor akten van gerechtsdeurwaarders in burgerlijke en handelszaken en van het tarief van sommige toelagen mogen de natuurlijke personen... »

Justification

Il entre dans les attributions des huissiers de justice de procéder à des sommations avec menace de poursuites. Cet acte est tarifé par l'article 7 de l'arrêté royal du 30 novembre 1976 fixant le tarif des actes accomplis par les huissiers de justice en matières civile et commerciale, ainsi que celui de certaines allocations, dans les termes suivants :

« Il est alloué à l'huissier de justice, outre les frais de port, un droit de 279 francs pour toute sommation avec menace de poursuites faite par lettre dans les affaires d'une valeur inférieure à 5 000 francs; ce droit est de 330 francs pour les autres affaires; il comprend le coût de l'envoi d'une copie de la lettre au requérant, à son conseil ou à son mandataire.

Ce droit est à charge de la partie débitrice. »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques est d'avis que la personne mandatée pour effectuer le recouvrement de créances issues d'un contrat de crédit doit être rétribuée par son mandant, à savoir le prêteur ou la compagnie d'assurance-crédit.

Il n'existe aucune raison d'en décider autrement au profit des huissiers de justice.

L'article 7 de l'arrêté royal du 30 novembre 1976, complété en son alinéa 2 par l'arrêté royal du 27 décembre 1977, dit effectivement que « Ce droit (c'est-à-dire la rémunération de l'huissier) est à charge de la partie débitrice ».

Il s'agit du droit de 279 francs ou 330 francs, pour les sommations avec menaces de poursuites faites par lettre.

L'article 39 ne dit pas que l'huissier de justice n'a droit à aucune rémunération, l'article 39 dit que c'est au mandant, c'est-à-dire au prêteur qui fait procéder à la sommation, à prendre cette rémunération en charge.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 39 est adopté par 12 voix contre 1.

CHAPITRE IV. — Règles particulières concernant certains contrats de crédit

Section I^{re}. — Vente à tempérament

ARTICLE 40

Cet article n'a pas donné lieu à discussion.

Verantwoording

Het behoort tot de bevoegdheid van de gerechtsdeurwaarders over te gaan tot aanmaningen waarbij met vervolging wordt bedreigd. Het tarief van die akte wordt bepaald in artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 november 1976 tot vaststelling van het tarief voor akten van gerechtsdeurwaarders in burgerlijke en handelszaken en van het tarief van sommige toelagen. De tekst van dit artikel luidt als volgt :

« Aan de gerechtsdeurwaarder wordt, benevens de frankeerkosten een recht van 279 frank toegekend voor iedere aanmaning per brief, waarbij met vervolging wordt bedreigd, in de zaken met een waarde van minder dan 5 000 frank; dat recht bedraagt 330 frank voor de andere zaken; hierin zijn begrepen de kosten van toezending van een afschrift van de brief aan de verzoeker, aan zijn raadsman of aan zijn gemachtigde.

Dit recht is ten laste van de schuldenaar. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken is van oordeel dat de persoon die gemachtigd is om schuldvorderingen van kredietovereenkomsten te innen, moet worden bezoldigd door de lastgever, te weten de kredietgever of de maatschappij voor kredietverzekering.

Er bestaat geen geldig argument om een andere regeling vast te stellen voor gerechtsdeurwaarders.

Het koninklijk besluit van 30 november 1976, aangevuld door artikel 7 van het koninklijk besluit van 27 december 1977 zegt hierover woordelijk « Dit recht is ten laste van de schuldenaar ».

Het gaat om het recht van 279 frank of 330 frank, voor aanmaningen per brief waarbij met vervolging wordt bedreigd.

Artikel 39 bepaalt niet dat de gerechtsdeurwaarder geen aanspraak kan maken op enige vorm van bezoldiging; het zegt alleen dat de lastgever, in dit geval de kredietgever die tot de aanmaning doet overgaan, daarvoor moet zorgen.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen één stem, bij één onthouding.

Artikel 39 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen één stem.

HOOFDSTUK IV. — Bijzondere regelen voor bepaalde kredietovereenkomsten

Afdeling I. — Verkoop op afbetaling

ARTIKEL 40

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking.

L'article 40 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

ARTICLE 41

Un membre propose de compléter le point 7° de cet article par ce qui suit :

« ou une indication permettant de déterminer cette date de manière précise. »

Justification

Il n'est généralement pas possible d'indiquer dans l'offre la date du premier paiement, alors que l'on ne connaît pas encore la date de conclusion du contrat (date de l'acceptation de l'offre).

Il est néanmoins aisé de prévoir au contrat de crédit une mention permettant de déterminer la date du premier paiement de manière précise, en corrélation avec la date de conclusion définitive du contrat.

Exemple : — premier versement, le « X » du mois suivant la date de conclusion du contrat;

— premier versement le « Xième » jour suivant le jour de la conclusion du contrat;

— ...

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques déclare qu'il est parfaitement exact que la date du premier paiement par le consommateur ne peut être déterminée avec certitude au moment où le vendeur établit l'offre de vente à tempérament.

En effet, il se peut que l'offre ne soit pas signée immédiatement par le consommateur.

Il se peut également que la livraison du bien ne soit pas accompagnée de la précision du jour de la livraison.

Or, comme le consommateur ne doit entamer ses paiements que lorsque le bien aura été livré (cf. article 19 du projet), le vendeur peut être dans l'impossibilité de prévoir quelle sera cette date précise au moment de l'établissement de l'offre de crédit.

Le Ministre se déclare prêt à accepter l'amendement.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

D'autres membres déposent un amendement, qui vise à ajouter à cet article, in fine, un point 8° :

« 8° la possibilité d'effectuer à tout moment un remboursement anticipé et les modalités de l'éventuelle restitution ainsi que le montant de celle-ci. »

Artikel 40 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

ARTIKEL 41

Een lid stelt voor om het 7° van dit artikel aan te vullen als volgt :

« of een aanduiding waardoor die datum nauwkeurig kan worden bepaald. »

Verantwoording

Het is meestal niet mogelijk in het aanbod de datum van de eerste betaling te vermelden, omdat de datum waarop de overeenkomst wordt gesloten (datum van het aanvaarden van het aanbod) nog niet bekend is.

Niettemin kan in de kredietovereenkomst gemakkelijk de datum van de eerste betaling nauwkeurig worden aangegeven, in samenhang met de datum waarop de overeenkomst definitief wordt gesloten.

Bijvoorbeeld : — eerste storting op de x^e van de maand die volgt op de datum van het sluiten van de overeenkomst;

— eerste storting op de x^e dag die volgt op de dag van het sluiten van de overeenkomst,

— enz.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken deelt mee dat het volkomen juist is dat de datum van de eerste betaling door de consument niet met zekerheid kan worden bepaald op het ogenblik dat de verkoper het aanbod tot verkoop op afbetaling vaststelt.

Het is immers mogelijk dat het aanbod niet onmiddellijk door de consument wordt getekend.

Voorts kan het eveneens gebeuren dat bij de levering van het goed de dag van de levering niet met zekerheid bekend is.

Aangezien de consument zijn eerste betaling pas moet verrichten wanneer het goed geleverd is (cf. ontwerp-artikel 19), verkeert de verkoper soms in het ongewisse omtrent die datum op het ogenblik dat hij het kredietaanbod opstelt.

De Minister is het eens met de inhoud van dit amendement.

Het amendement wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Andere leden stellen bij amendement voor dit artikel aan te vullen met een 8°, luidende :

« 8° de mogelijkheid om op dit ogenblik vervroegd terug te betalen en de voorwaarden voor en het bedrag van de eventuele teruggave. »

Justification

Il est utile pour le consommateur de pouvoir trouver également cette information dans l'offre.

L'amendement propose donc d'inclure dans l'offre de crédit — le contrat proprement dit — une clause selon laquelle le consommateur a le droit d'effectuer un remboursement anticipé.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques rappelle que le droit du consommateur de remplir de manière anticipée ses obligations découlant du contrat est prévu à l'article 8 de la directive européenne et à l'article 23 du présent projet de loi.

L'article 14 du projet de loi énonce les mentions obligatoires devant figurer dans le contrat.

On pourrait considérer que l'indication dans le contrat du droit de rembourser par anticipation est déjà incluse à l'article 14, § 3, 6^o, du projet de loi.

Néanmoins, il peut être utile, afin d'avoir la certitude que le contrat en fera bien mention, de l'indiquer expressément.

Cet amendement ne modifie pas le fond du contrat, il n'en modifie pas non plus la forme. Il a pour seul objet d'en préciser le contenu.

Le Ministre propose dès lors d'adopter cet amendement d'ordre technique.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

En deuxième lecture, le Gouvernement dépose un nouvel amendement qui vise à *remplacer au 8^o les mots « restitution ainsi que le montant de celle-ci » par les mots « réduction ou restitution ainsi que les modalités de calcul du montant de celles-ci, conformément à l'article 23, troisième alinéa ».*

Justification

Au moment de l'établissement de l'offre, il est impossible pour le prêteur de déterminer quel sera le montant précis de la réduction lorsque le consommateur remboursera anticipativement.

La modification proposée envisage de répondre à ce problème en permettant au prêteur de reprendre, dans l'offre, les modalités de calcul de la réduction conformément à l'article 23.

L'amendement est adopté par 12 voix contre 2.

L'article 41, ainsi amendé, est adopté par 12 voix contre 2.

Verantwoording

Het is nuttig dat de consument ook deze informatie in het aanbod kan lezen.

Het amendement strekt er dus toe in het kredietaanbod — de eigenlijke overeenkomst — een beding te doen vermelden volgens hetwelk de consument het recht heeft vervroegd terug te betalen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken herinnert eraan dat het recht van de consument om vervroegd aan zijn verplichtingen uit hoofde van de overeenkomst te voldoen, voorzien is in artikel 8 van de Europese richtlijn en in artikel 23 van onderhavig wetsontwerp.

Artikel 14 van het wetsontwerp somt de vermeldingen op die verplicht in de overeenkomst moeten zijn opgenomen.

Men zou kunnen denken dat de opgave in de overeenkomst van het recht vervroegd terug te betalen, reeds is vervat in artikel 14, § 3, 6^o, van het wetsontwerp.

Nochtans kan het nuttig zijn dat recht uitdrukkelijk te vermelden om zeker te zijn dat de overeenkomst er melding van zal maken.

Dit amendement wijzigt de grond van de overeenkomst niet en evenmin de vorm. Het heeft alleen tot doel de inhoud ervan te preciseren.

De Minister vraagt daarom dit amendement van technische aard aan te nemen.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

In tweede lezing dient de Regering een amendement in dat strekt om *in het 8^o van dit artikel de woorden « voor en het bedrag van de eventuele teruggave » vervangen door de woorden « van de eventuele vermindering of de terugbetaling en de wijze van berekening van het bedrag ervan overeenkomstig artikel 23, derde lid ».*

Verantwoording

Op het ogenblik dat het aanbod wordt opgemaakt, is het voor de kredietgever onmogelijk te bepalen welk het juiste bedrag van de vermindering zal zijn wanneer de consument vervroegd zal terugbetalen.

De voorgestelde wijziging beoogt dit evenwel te voorkomen door de kredietgever de mogelijkheid te bieden om de door artikel 23 voorziene berekeningsmethodes te laten opnemen in het aanbod.

Het amendement wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Artikel 41, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

ARTICLE 42

Un membre propose d'insérer à cet article, entre les mots « les avantages qui » et les mots « sont accordés », les mots « , le cas échéant, ».

Justification

Le consommateur qui paie au comptant ne bénéficie pas nécessairement d'un avantage par rapport au consommateur qui achète à crédit pour la même offre.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques n'a aucune objection. Il se réfère d'ailleurs à l'exposé des motifs.

Cet amendement est justifié par le fait que le consommateur qui paie au comptant ne bénéficie pas nécessairement d'un avantage par rapport au consommateur qui achète à crédit.

Un membre demande s'il n'y a pas une contradiction entre l'article 42 et l'article 6, § 2.

Le Ministre répond qu'à l'article 6 est considérée comme déloyale, comme trompeuse pour le consommateur, la notion « crédit gratuit », qui possède un caractère subjectif, par opposition à l'article 42, qui ne vise pas le cas d'un crédit qui serait annoncé comme gratuit ou particulièrement avantageux, mais où le taux annuel effectif global est de 0 p.c. Dans le cadre de l'article 42, il s'agit d'une information de caractère objectif qui n'est ni déloyale ni trompeuse, puisque le taux annuel effectif global réellement pratiqué par le prêteur peut se vérifier, tandis que le caractère gratuit du crédit est sujet à interprétation. La notion de crédit gratuit peut recouvrir toute une série d'hypothèses non vérifiables.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 42, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

ARTICLES 43 ET 44

Ces articles n'ont pas donné lieu à discussion.

Les articles 43 et 44 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

ARTICLE 45**DISCUSSION**

Un membre propose d'ajouter au § 1^{er} la possibilité que le Roi puisse augmenter les 15 p.c. d'acompte. Une des mesures de lutte contre l'inflation est

ARTIKEL 42

Een lid stelt voor in dit artikel de woorden « de voordelen aanduiden die worden toegekend » te vervangen door de woorden « de voordelen vermelden die in voorkomend geval, worden toegekend ».

Verafwoording

De consument die contant betaalt, geniet niet hoofdzakelijk een voordeel ten opzichte van de consument die voor hetzelfde aanbod op afbetaling koopt.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken heeft geen bezwaar tegen dit amendement. Op dat stuk verwijst hij overigens naar de memorie van toelichting.

Dit amendement is ingegeven door het feit dat de consument die contant betaalt, niet noodzakelijk een voordeel geniet in vergelijking met de consument die op krediet koopt.

Een lid vraagt of artikel 42 en artikel 6, § 2, niet met elkaar in tegenstrijd zijn.

De Minister antwoordt dat artikel 6 als oneerlijk en bedrieglijk voor de consument beschouwt het begrip « gratis krediet », dat in tegenstelling tot artikel 42 van subjectieve aard is, welk artikel niet doelt op als gratis aangekondigde of bijzonder voordelige kredietverlening doch op kredieten met een jaarlijks kostenpercentage dat gelijk is aan 0 pct. Bij artikel 42 gaat het om objectieve informatie die oneerlijk noch bedrieglijk is aangezien het jaarlijks kostenpercentage dat de kredietgever werkelijk toepast, na te trekken is, terwijl er wel vragen kunnen rijzen omtrent het nulpercentage van het krediet. Het begrip gratis krediet is immers een vlag die vele ladingen kan dekken, zonder dat men kan nagaan welke.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 42, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

ARTIKEL 43 EN 44

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking.

De artikelen 43 en 44 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

ARTIKEL 45**BESPREKING**

Een lid stelt voor in § 1 een bepaling op te nemen volgens welke de Koning het bedrag van 15 pct. van het voorschot kan verhogen. Het verhogen van het

d'augmenter l'acompte. Dans le cadre d'une politique économique, les pouvoirs publics doivent garder des instruments d'action en matière d'inflation, autres que par exemple l'instrument du taux d'intérêt. L'augmentation des taux d'intérêt signifie une charge complémentaire pour les entreprises qui incorporent cette charge dans leurs prix de vente.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques signale que la loi existante du 9 juillet 1957 permet au Roi d'augmenter ce pourcentage.

Un autre membre regrette que la marge de manœuvre du Gouvernement soit devenue fort étroite relativement à la politique économique. Il plaide dès lors pour que l'on adopte la proposition du membre. Il faut préserver l'autonomie gouvernementale.

L'acompte

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques fournit une note relative à l'acompte (*cf.* § 1^{er} de l'article 45).

L'article 45, § 1^{er}, du projet de loi dispose qu'à la signature du contrat de vente à tempérament le vendeur doit percevoir un acompte dont le montant ne peut être inférieur à 15 p.c. du prix d'achat au comptant.

La loi du 9 juillet 1957 prévoit en son article 5: « aucune vente à tempérament n'est parfaite tant qu'il n'y a pas paiement d'un acompte qui ne peut être inférieur à 15 p.c. du prix d'achat au comptant »; tandis que l'article 6 précise que « Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, imposer pour certains groupes d'objets ou de services un pourcentage supérieur à celui fixé par l'article 5 ». L'article 14 de la même loi prévoit: « Aucun prêt à tempérament ne peut porter sur plus de 85 p.c. du prix au comptant de l'objet ou du service pour le paiement duquel il a été consenti. Il ne peut être accordé que sur production de la preuve de paiement d'un acompte de 15 p.c. au moins ». (alinéa 1) [...] « Lorsque le pourcentage de l'acompte est augmenté par le Roi en application de l'article 6, le montant maximum du prêt est réduit dans la même mesure » (alinéa 3).

On remarque à la lecture des textes deux différences essentielles:

1. Le projet de loi n'accorde plus au Roi le pouvoir d'augmenter le pourcentage de l'acompte. Celui-ci est fixé par la loi à 15 p.c. minimum du prix d'achat au comptant du bien acquis ou du service presté. Le vendeur est, bien entendu, autorisé à majorer ou non ce pourcentage.

voorschot is immers één van de maatregelen om de inflatie te bestrijden. In het kader van haar economisch beleid moet de overheid om de inflatie te bestrijden andere beleidsbepalende middelen in handen houden dan bijvoorbeeld het wijzigen van de debetrente. Het verhogen van de debetrente betekent immers een extra last voor de ondernemingen die de kosten ervan doorberekenen in de verkoopprijs.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken wijst erop dat de geldende wet van 9 juli 1957 de Koning machtigt dat percentage te verhogen.

Een ander lid betreurt dat de manoeuvreerruimte van de Regering op het vlak van de economische politiek zeer beperkt geworden is. Hij pleit daarom voor het volgen van het voorstel van het lid. De autonomie van de Regering moet gevrijwaard worden.

Voorschot

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken deelt een nota mee over het voorschot (*cf.* artikel 45, § 1).

Artikel 45, § 1, van het wetsontwerp bepaalt dat bij de ondertekening van het contract voor een verkoop op afbetaling de verkoper een voorschot moet ontvangen dat niet minder mag bedragen dan 15 pct. van de contante aankoopprijs.

Volgens artikel 5 van de wet van 9 juli 1957 is een verkoop op afbetaling niet voltrokken zolang er geen voorschot betaald is van ten minste 15 pct. van de contante aankoopprijs. In artikel 6 wordt verduidelijkt: « De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor bepaalde groepen van voorwerpen of diensten een hoger percentage opleggen van het in artikel 5 bepaalde ». Artikel 14 van dezelfde wet bepaalt: « Geen lening op afbetaling mag meer bedragen dan 85 pct. van de contante prijs van het voorwerp of van de dienst ter betaling waarvan zij wordt toegestaan. Zij mag slechts worden verleend op vertoon van het bewijs van betaling van een voorschot van ten minste 15 pct. » (eerste lid) [...] « Wordt het percentage van het voorschot bij toepassing van artikel 6 door de Koning verhoogd, dan wordt het maximumbedrag der lening in dezelfde mate verminderd ». (derde lid).

Bij het lezen van de teksten springen twee fundamentele verschillen in het oog:

1. Het ontwerp machtigt de Koning niet meer om het percentage van het voorschot te verhogen. Dit percentage wordt in de wet bepaald op minimaal 15 pct. van de contante aankoopprijs voor het gekochte goed of de geleverde dienst. Uiteraard kan de verkoper dat percentage eventueel verhogen.

2. Dans le projet de loi, seule la vente à tempérament emporte l'obligation d'acquérir un bien meuble corporel ou une prestation de service.

La notion de prêt à tempérament telle que définie dans la loi de 1957 n'existe plus et se confond dans le projet avec la notion de prêt personnel à tempérament, c'est-à-dire la mise à la disposition d'un emprunteur d'un montant en numéraire.

De plus l'article 19^{ter}, 8^o, de la loi de 1957 interdit explicitement l'utilisation du prêt aux fins du paiement d'un meuble corporel ou d'un service appartenant à l'une des catégories définies par le Roi en vertu de l'article 1^{er}.

Le projet de loi supprime cette interdiction.

Il ressort de ces deux considérations que de toutes les formes de crédit à la consommation, seule la vente à tempérament est soumise à l'obligation du paiement préalable d'un acompte et que celui-ci ne peut être inférieur à 15 p.c.

L'acompte peut être considéré sous trois approches différentes :

1^o) il peut être tenu pour une garantie pour le prêteur (en l'occurrence le prêteur-vendeur) quant à la capacité d'épargne et donc de gestion budgétaire de l'emprunteur;

2^o) il peut également être utilisé comme un frein à l'achat trop spontané du consommateur;

3^o) il peut enfin être utilisé comme un instrument de politique conjoncturelle, visant à ralentir ou, au contraire, à soutenir la demande de consommation.

1. L'acompte en tant que garantie

Dans la mesure où le prêteur ignore l'origine des fonds dont dispose l'emprunteur pour le règlement de l'acompte on peut *a priori* tenir cette garantie pour illusoire. La somme nécessaire au paiement de l'acompte peut provenir, certes, d'un effort d'épargne régulier et constant mais elle peut également résulter d'une épargne tout à fait occasionnelle, d'une rentrée d'argent exceptionnelle, d'un découvert bancaire, etc.

D'autre part, à l'exception des voitures neuves et usagées, les financements à tempérament sont généralement demandés pour des biens et des services dont la valeur n'excède pas 100 000 francs et le plus souvent même pour des biens et services d'une valeur de l'ordre de 25 à 60 000 francs. Le pourcentage d'acompte à payer — dans une fourchette moyenne

2. In het wetsontwerp moet alleen een verkoop op afbetaling verplicht betrekking hebben op de verkrijging van een lichamelijk roerend goed of van een dienstverlening.

Het begrip lening op afbetaling zoals omschreven in de wet van 1957 werd geschrapt en valt in het ontwerp samen met het begrip persoonlijke lening op afbetaling, namelijk het ter beschikking stellen van de ontlenaar van een bedrag in geld.

Bovendien verbiedt artikel 19^{ter}, 8^o, van de wet van 1957 uitdrukkelijk dat de lening zou worden aangewend tot betaling van een lichamelijk roerend goed of van een dienstverrichting die tot een der door de Koning op grond van artikel 1 bepaalde categorieën behoort.

Deze verbodsbepaling wordt in het ontwerp geschrapt.

Uit deze beschouwingen kan worden afgeleid dat onder alle vormen van consumentenkrediet alleen de verkoop op afbetaling onderworpen is aan de verplichting om vooraf een voorschot te betalen, een voorschot dat niet minder dan 15 pct. mag bedragen.

Het voorschot kan op drie verschillende wijzen worden benaderd :

1^o) het kan beschouwd worden als een waarborg voor de lener (in ons geval, de lener-verkoper) wat betreft het spaarvermogen en dus het budgetbeheer van de ontlenaar;

2^o) het kan ook worden gehanteerd als een rem op te spontane aankoopneigingen van de consument;

3^o) ten slotte kan het voorschot ook worden gebruikt als instrument van conjunctuurbeleid ter afremming, of integendeel ter ondersteuning, van de consumptievraag.

1. Het voorschot als waarborg

Omdat de lener de oorsprong niet kent van de middelen waarover de ontlenaar beschikt om het voorschot te betalen zou men *a priori* kunnen stellen dat het een louter denkbeeldige waarborg betreft. Natuurlijk kan het bedrag vereist voor de betaling van het voorschot zijn oorsprong vinden in een regelmatige en volgehouden spaarinspanning, maar het kan ook afkomstig zijn uit een louter occasioneel gespaard bedrag, een uitzonderlijk in geld ontvangen bedrag, een debetpositie bij de bank, enz.

Anderzijds is het ook zo dat met uitzondering van de aankoop van een nieuwe of tweedehandswagen, een financiering op afbetaling meestal wordt aangevraagd voor goederen en diensten waarvan de waarde niet meer bedraagt dan 100 000 frank, en in de meeste gevallen zelfs voor goederen en diensten met een waarde in de orde van grootte van 25 à 60 000 frank.

de 20 à 30 p.c. sur longue période (1959-1989) — ne représente qu'un débours de quelques milliers de francs.

Pour les voitures neuves (surtout) et usagées, dont le montant est nettement plus élevé le problème de l'acompte doit être apprécié différemment.

En effet, la valeur de reprise de l'ancien véhicule sert généralement au règlement de l'acompte et très souvent même cette valeur est supérieure à l'acompte imposé et réduit la quotité à financer (voir *infra*).

On ne peut dire que la paiement de l'acompte constitue une garantie réelle pour le prêteur.

2. L'acompte en tant que frein

L'obligation d'avoir à payer un acompte, dont le taux a varié entre 15 à 50 p.c. selon les périodes et la nature des biens et services entre 1957 et 1990, peut incontestablement constituer un frein pour le consommateur. Sauf lorsqu'il s'agit d'acquisitions de faible importance et lorsque le taux d'acompte est bas (il se situe à 15 p.c. depuis le 1^{er} octobre 1975), il est certain que cette obligation limite en tous les cas, la conclusion de contrat trop spontanée.

On peut toutefois douter de l'efficacité réelle de ce frein. Il y a sans doute une action sur le volume global du crédit accordé lorsque le taux d'acompte est très élevé comme ce fut le cas pour les voitures neuves, par exemple, de juillet 1974 à janvier 1975 (taux de 50 p.c.) et de janvier à juillet 1975 (taux de 45 p.c.) encore qu'on peut supposer qu'à ce moment le taux de l'acompte se conjugait avec d'autres variables pour provoquer une sensible tendance à la baisse du recours au crédit.

On sait par ailleurs, que si la loi (de 1957) impose le recours exclusif aux ventes et prêts à tempérament pour l'acquisition d'un bien ou de services — et donc le paiement d'un acompte — cette obligation est très largement contournée par le recours au prêt personnel à tempérament par le biais d'une fausse déclaration de l'emprunteur et avec, le plus souvent, la complicité tacite du prêteur, quant à la destination des fonds mis à la disposition du consommateur.

Dans une étude de 1978 (1) réalisée en Belgique auprès d'un échantillon de 832 ménages, 50,8 p.c. des prêts personnels étaient destinés au financement de

Het percentage van het te betalen voorschot — gemiddeld varieert dat tussen 20 à 30 pct. over een langere periode (1959-1989) — vertegenwoordigt al bij al maar een uitgave van een paar duizend frank.

Voor nieuwe (vooral) en tweehandswagens, waarbij een aanzienlijk groter bedrag komt kijken, moet het probleem van het voorschot anders worden benaderd.

De overname-waarde van het oude voertuig wordt daar meestal aangewend tot betaling van het voorschot en in veel gevallen is die waarde zelfs hoger dan het vereiste voorschot, zodat het te financieren aandeel kleiner wordt (*cf. infra*).

We kunnen dan ook niet stellen dat de betaling van het voorschot voor de lener een reële waarborg zou uitmaken.

2. Het voorschot als rem

De verplichting om een voorschot te betalen, met een percentage dat tussen 1957 en 1990 varieert van 15 tot 50 pct. al naargelang van de periode en de aard van de goederen en diensten, kan ontegensprekelijk een remmende werking hebben voor de consument. Behalve dan in de gevallen van minder belangrijke aankopen en in perioden waar het voorschotpercentage laag is (dat bedraagt 15 pct. sinds 1 oktober 1975), ligt het voor de hand dat deze verplichting alleszins een afremmende werking zal hebben ten aanzien van te spontaan gesloten contracten.

Men kan zich echter afvragen of een dergelijke afremming werkelijk efficiënt is. Er zal vermoedelijk wel een zekere werking zijn op het globale volume van het toegestane krediet wanneer het voorschotpercentage hoog is — dit was b.v. het geval voor nieuwe wagens in de periode tussen juli 1974 en januari 1975 (50 p.c.) en van januari 1975 tot juli 1975 (45 pct.), hoewel we ook hier mogen aannemen dat dit percentage heeft samengespeeld met andere factoren en zo geleid heeft tot een aanzienlijke daling van de trend om krediet aan te vragen.

Het is overigens geweten dat waar de wet (van 1957) oplegt om alleen maar voor de verkrijging van goederen of diensten leningen op afbetaling aan te wenden — en dus de betaling van een voorschot oplegt — deze verplichting in ruime mate wordt omzeild omdat men een beroep doet op een persoonlijke lening op afbetaling, door middel van een valse verklaring van de ontleners en, in de meeste gevallen, de stilzwijgende medeplichtigheid van de lener, wat betreft de bestemming van de middelen die de consument ter beschikking worden gesteld.

Uit een in 1978 (1) in België bij 832 gezinnen gevoerd onderzoek is gebleken dat 50 pct. van de persoonlijke leningen voor de financiering van roerende

(1) G. Delvax. L'endettement des particuliers en Belgique, vol. 2, p. 344, Fondation Travail - Université, Bruxelles 1978.

(1) G. Delvax. L'endettement des particuliers en Belgique, deel 2, p. 344, Fondation Travail - Université, Brussel 1978.

biens meubles et de services. Le même auteur a réalisé en 1989, pour le compte du Ministère des Affaires économiques, une étude similaire auprès d'un échantillon de 1231 ménages. Il ressortait de cette enquête que 53,2 p.c. des prêts personnels n'avaient d'autre destination que le financement de biens et services réglementés.

Une même constatation est faite par Etienne-Sadi Kirschen et Herbert Glejser (1) qui écrivent : « D'autre part, il semble que l'acompte perde son caractère contraignant: les moyens de tourner les règles sont variés... ».

On a d'ailleurs pu constater une substitution progressive du prêt personnel aux ventes et prêts à tempérament.

Parts relatives (en p.c.) dans le total du crédit à la consommation (loi 1957)

goederen en diensten bestemd waren. Dezelfde auteur heeft voor rekening van de Minister van Economische Zaken een gelijkaardig onderzoek gedaan bij 1 231 gezinnen. Hieruit bleek dat 53,2 pct. van de persoonlijke leningen uitsluitend werden aangewend ter financiering van aan reglementering onderworpen goederen en diensten.

Tot die vaststelling komen ook Etienne-Sadi Kirschen en Herbert Glejser (1): « D'autre part, il semble que l'acompte perde son caractère contraignant: les moyens de tourner les règles sont variés... ».

Er wordt overigens vastgesteld dat hoe langer hoe meer persoonlijke leningen de plaats innemen van de verkopen en leningen op afbetaling.

Relatief aandeel (in pct.) in het globale bedrag van het consumentenkrediet (wet 1957)

	Prêts personnels — Persoonlijke leningen	Ventes et prêts à tempérament — Verkoop en lening op afbetaling
<i>a) Crédit accordé (en valeur) — Toegekend krediet (in waarde):</i>		
1963 (1)	29.07	70.93
1969	32.20	67.80
1979	65.42	34.58
1988	61.28	38.72
1989	61.31	38.69
<i>b) Nombre de contrats — Aantal contracten:</i>		
1963 (1)	10.82	89.18
1969	12.40	87.60
1979	27.99	72.01
1988	28.90	71.10
1989	29.29	70.71

(1) Première année au cours de laquelle les prêts personnels sont recensés par l'I.N.S.

Compte tenu de cette évolution, on peut à bon droit supposer que le projet de loi limitant le paiement d'un acompte aux seules ventes à tempérament et n'interdisant plus le financement de biens ou de services par un recours à d'autres formes de crédit, rendra de plus en plus précaire l'effet dissuasif, ou de frein, de l'acompte.

3. L'acompte en tant qu'instrument de politique conjoncturelle

Diverses raisons, d'ordre méthodologique, rendent particulièrement difficile l'appréciation de l'efficacité relative des variations du taux de l'acompte en tant qu'instrument de politique conjoncturelle.

a) Depuis 1957, quatorze arrêtés royaux ont modifié le taux de l'acompte, soit dans le sens d'une politique plus restrictive, soit en faveur d'une politique

(1) E.-S. Kirschen - H. Glejser. Etude sur les opérations de crédit à tempérament, p. 19, réalisée pour l'U.P.C., Bruxelles 1976.

(1) Het eerste jaar waarin de persoonlijke leningen door het N.I.S. werden geïnventariseerd.

Rekening houdend met deze evolutie mogen wij aannemen dat het wetsontwerp, dat de betaling van een voorschot beperkt tot verkopen op afbetaling en de financiering van goederen en diensten via andere kredietvormen niet langer verbiedt, tot gevolg zal hebben dat de ontradende of afremmende werking van een voorschot alsmaar geringer zal worden.

3. Het voorschot als conjunctuurbeleid-instrument

Om diverse redenen van methodologische aard is het bijzonder moeilijk om de relatieve doeltreffendheid van de schommelingen van het voorschotpercentage als instrument van conjunctuurbeleid af te wegen.

a) Sinds 1957 hebben veertien koninklijke besluiten het percentage van de voorschotten gewijzigd, nu eens in de zin van een strakker beleid, dan weer in de

(1) E.-S. Kirschen - H. Glejser. Etude sur les opérations de crédit à tempérament, p. 19, studie uitgevoerd voor het U.P.C., Brussel 1976.

expansionniste. Toutefois, rares sont les cas où l'acompte a été utilisé isolément. Les variations du taux d'acompte s'accompagnaient le plus souvent d'une modification parallèle de la durée de remboursement.

De surcroît, il faut tenir compte des modifications apportées aux taux de chargement maxima qui, lorsqu'elles n'étaient pas concomitantes, précédaient ou suivaient de fort près les modifications du taux de l'acompte. L'utilisation simultanée — ou quasi simultanée — des trois instruments rend évidemment malaisée l'identification du déterminant principal.

b) La mesure de l'éventuelle incidence conjoncturelle liée aux modifications du taux d'acompte est encore rendue plus complexe par l'insuffisance de l'instrument statistique. Pour apprécier cet impact il faudrait pouvoir disposer d'observations mensuelles, ou à tout le moins trimestrielles. Or, les données statistiques sur l'évolution des ventes et prêts à tempérament et des prêts personnels à tempérament ne font l'objet que de relevés semestriels, ce qui limite fortement la pertinence du jugement.

c) Toujours lié à l'insuffisance statistique, il est important de souligner que les séries publiées par l'I.N.S. regroupent indistinctement l'ensemble des ventes et prêts à tempérament et des prêts personnels à tempérament. Ce qui signifie qu'on y retrouve également les crédits consentis à des fins professionnelles et des crédits inférieurs au « plancher » et supérieurs au « plafond », tous prêts qui ne sont pas soumis aux dispositions de la loi de 1957.

Ces mises en garde méthodologiques étant posées, on a tenté cependant de vérifier l'impact des taux de l'acompte sur l'évolution du crédit, à partir d'un exemple: les ventes et prêts à tempérament pour les voitures neuves, durant une période: 1964-1976.

Le choix de la voiture neuve a paru s'imposer pour diverses raisons:

1° la voiture neuve est, de fort loin, le principal bien pour lequel le consommateur recourt au crédit (69,18 p.c. du total du crédit accordé au titre des ventes et prêts à tempérament en 1989);

2° en valeur moyenne elle se situe toujours entre les montants « plancher » et « plafond » qui rendent d'application la loi de 1957;

3° c'est la série la plus homogène sur longue période en terme de statistiques;

zine van een op expansie gericht beleid. De gevallen waarin alleen via het voorschot werd gewerkt, zijn evenwel zeldzaam. Meestal gaat een schommeling van het voorschotpercentage gepaard met een parallelle wijziging van de terugbetalingsduur.

Bovendien moet er ook rekening gehouden worden met de wijzigingen aan de maximale lastenpercentages, die ofwel gelijktijdig ofwel korte tijd voor of na een wijziging van het voorschotpercentage werden doorgevoerd. Het gelijktijdige — of nagenoeg gelijktijdige — aanwenden van de drie instrumenten heeft natuurlijk tot gevolg dat het moeilijk wordt om uit te maken welke factor doorslaggevend is geweest.

b) De meting van de mogelijke conjunctuurbeïnvloeding die verbonden is aan een gewijzigd voorschotpercentage wordt nog bemoeilijkt door de omstandigheid dat de statistische gegevens ontoereikend zijn. Om die factor te kunnen wegen zouden we moeten kunnen beschikken over maandelijkse of ten minste toch driemaandelijks registraties. Nu worden de statistische gegevens i.v.m. de evolutie van de verkopen en leningen op afbetaling maar eens om de zes maand geregistreerd, wat de relevantie van een beoordeling aanzienlijk afzwakt.

c) Nog altijd in verband met de beschikbaarheid van statistische gegevens, moeten we onderstrepen dat de reeksen die door het N.I.S. worden bekendgemaakt, geen onderscheid maken tussen het geheel van de verkopen en leningen op afbetaling en de persoonlijke leningen op afbetaling. Dat wil zeggen dat men hier ook kredieten aantreft die voor beroepsdoelinden werden toegekend, en ook kredieten voor minder dan het drempelbedrag en meer dan het maximumbedrag en waarop de wet van 1957 dus niet toepasselijk is.

Nu we dit methodologische voorbehoud hebben gemaakt, hebben we toch een poging gedaan om de invloed van het voorschotpercentage op de ontwikkeling van het krediet aan de hand van een voorbeeld te meten, namelijk de verkopen en leningen op afbetaling voor nieuwe wagens, gedurende de periode 1964-1976.

Diverse redenen kunnen verklaren waarom we voor de nieuwe wagens hebben geopteerd:

1° nieuwe wagens zijn veruit het belangrijkste goed waarvoor de consument een beroep zal doen op krediet (69,18 pct. van de totale kredietverlening naar recht van verkopen en leningen of afbetaling in 1989);

2° de gemiddelde waarde is steeds gelegen tussen het drempel- en het maximumbedrag voor de toepassing van de wet van 1957;

3° statistisch gezien is het ook de meest homogene reeks over een langere periode;

4° on ne peut nier toutefois que certains prêts sont accordés pour des voitures neuves qui seront utilisées à des fins professionnelles. Il y a donc lieu d'en tenir compte.

Le choix de la période a été encore plus facilité. En effet la plupart des arrêtés royaux modifiant le taux de l'acompte, la durée de remboursement et les taux de chargement maxima ont été d'application entre 1964 et 1976.

Nombre d'arrêtés royaux :

De 1957 à 1990 :

Acompte : 14;

Délais : 18;

Intérêts : 18.

De 1964 à 1976 :

Acompte : 14;

Délais : 14;

Intérêt : 10.

Le graphique suivant est construit à partir d'indices sur des périodes trimestrialisées (ce qui biaise quelque peu la courbe « crédits voitures » mais permet de mieux prendre en compte la date d'entrée en vigueur de la modification) et porte sur le volume du crédit, en francs constants 1989, accordé pour les voitures neuves et la quotité financière.

La raison pour laquelle la quotité financière a été préférée à son contraire (le taux de l'acompte) est qu'elle permettait aux deux courbes de s'incurver dans le même sens et donc d'être visualisées plus aisément.

Impact des mesures conjoncturelles

4° we moeten echter wel vermelden dat een aantal leningen worden toegekend voor nieuwe wagens die voor beroepsdoeleinden gebruikt zullen worden. Hiermee moeten we dan ook rekening houden.

De keuze van de periode werd nog gemakkelijker gemaakt. Het merendeel van de koninklijke besluiten die het voorschotpercentage, de duur van de terugbetaling en het maximumlastenpercentage wijzigen waren van toepassing in de periode tussen 1964 en 1976.

Aantal koninklijke besluiten :

Van 1957 tot 1990 :

Voorschot : 14;

Termijnen : 18;

Interesten : 18.

Van 1964 tot 1976 :

Voorschot : 14;

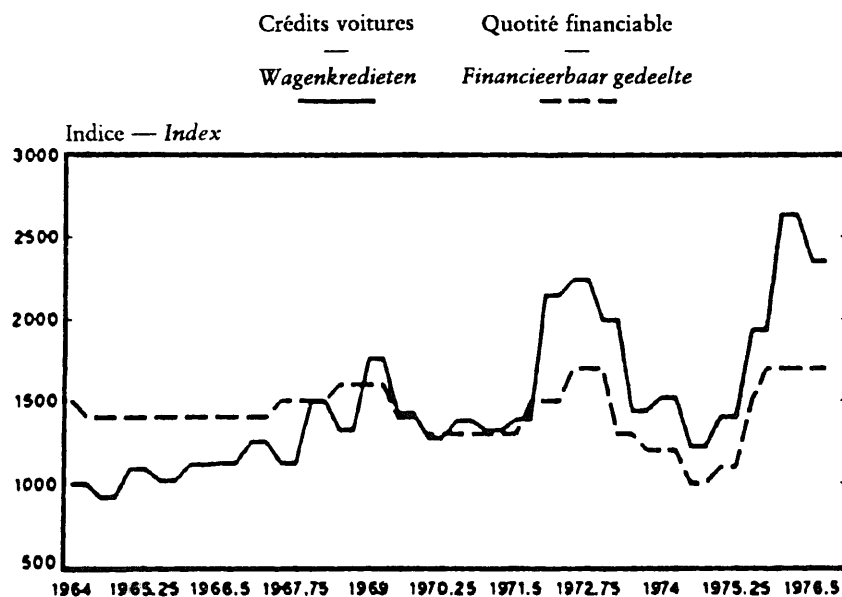
Termijnen : 14;

Interesten : 10.

Onderstaande grafiek werd opgebouwd op basis van driemaandelijkse periodes (dit heeft een zekere vertekening van de curve « wagenkredieten » tot gevolg, maar houdt beter rekening met de datum van inwerkingtreding van de wijziging) en zij heeft betrekking op het kredietvolume, in constante franken 1989, dat voor nieuwe wagens werd toegekend en op het financierbare gedeelte daarvan.

Wij gaven de voorkeur aan het financierbare gedeelte (en dus niet aan het voorschotpercentage, het averechtse criterium) omdat beide curves zo in dezelfde zin verlopen, wat de visuele voorstelling vergemakkelijkt.

Impact van de conjunctuurmaatregelen



Source : Ministère des Affaires Économiques — Service Consommation et Crédit

Bron : Ministerie van Economische Zaken — Dienst Consumptie en Krediet

Avant d'estimer l'incidence des mesures conjoncturelles il y a d'abord lieu de souligner l'importance d'un trend de hausse tout à fait manifeste et qui se vérifie encore davantage sur longue période. Cela signifie donc que ni une variable (la quotité finançable), ni même les trois variables (délais et chargement) ne peuvent être considérées comme seules variables explicatives d'une évolution. D'autres facteurs explicatifs doivent rester présents à l'esprit, soit des facteurs explicatifs exogènes (indice du P.N.B. au prix du marché, propension à consommer, recours accru au crédit dans le comportement des consommateurs), soit des facteurs explicatifs endogènes propres au secteur considéré.

On remarquera que pour la période 1964-1968, une quotité finançable relativement contraignante provoque un « tassement » de la courbe du crédit qui conserve cependant une tendance à la hausse mais sensiblement affaiblie par rapport à d'autres périodes.

A partir de 1969 il existe un parallélisme entre les deux courbes qui varient conjointement quoiqu'avec des amplitudes différenciées.

L'incidence de la mesure se manifeste toujours dans le sens souhaité à deux exceptions près :

- en 1970, 1^{er} trimestre, une réduction, faible il est vrai, de la quotité finançable n'empêchera pas une légère augmentation de la demande;
- au troisième trimestre 1972, un assouplissement des conditions n'aura pas le temps d'exercer une influence avant qu'au deuxième trimestre 1973 de nouvelles mesures plus restrictives soient prises.

On peut constater, à l'examen plus précis des données chiffrées et des dates d'entrée en vigueur de la modification, que les mesures ont un effet assez rapide qui se manifeste dès le semestre suivant. Si les données statistiques étaient plus fréquentes on ne peut exclure un raccourcissement de ce délai. Il ne semble, en tous les cas, pas exister de phénomène d'hystérésis apparent.

Il faut cependant exprimer une certaine prudence avant d'en tirer des conclusions trop hâtives. Les auteurs adoptent différents points de vue :

- Après avoir étudié les variations et les écarts entre l'acompte légal et l'acompte réel (voir infra) pour les voitures neuves, les voitures d'occasion et les articles ménagers sur la période 1966-1974, les professeurs Kirschen et Glejser écrivent : « En conclusion, les modifications réglementaires des taux d'acompte ont une certaine incidence sur les contrats de valeur relativement faible (articles ménagers) et beaucoup moins sur ceux de valeur plus importante (voitures neuves) [...] En conséquence de quoi, la manipulation

Voor we de invloed van de conjunctuurmaatregelen gaan afwegen, moeten we eerst nog de zeer duidelijke stijgende trend in herinnering brengen, die over een langere periode nog duidelijker naar voren komt. Dit wil dus zeggen dat een variabele (het financierbare gedeelte), en ook niet de drie variabelen (termijnen en lasten) niet beschouwd kunnen worden als de enige variabelen die een verklaring bieden voor een evolutie. Er moet daarbij ook aan andere variabele factoren worden gedacht, namelijk de exogene verklarende factoren (B.N.P.-index tegen marktprijs, consumptieneiging, een verhoogd beroep op het kredietwezen in het gedrag van de consumenten), of nog aan exogene verklarende factoren die aan de bestudeerde sector eigen zijn.

Wij merken dat over de periode 1964-1968, een relatief stringent financierbaar gedeelte een « verzakking » van de kredietcurve tot gevolg heeft die, hoewel er nog altijd sprake is van een stijgende trend, toch aanzienlijk minder uitgesproken is dan in andere perioden het geval is.

Vanaf 1969 treedt dan een parallel verloop op van beide curves, die gezamenlijk met verschillende amplitudes schommelen.

Op twee uitzonderingen na, speelt de invloed van de maatregel altijd in de gewenste zin :

- in 1970, eerste trimester kan een, weliswaar lichte, daling van het financierbaar gedeelte niet verhinderen dat er een lichte stijging is van de vraag;
- in het derde trimester van 1972 hebben de soepeler voorwaarden niet de tijd om uitwerking te hebben voor in het tweede trimester van 1973 nieuwe, meer beperkende maatregelen worden genomen.

Bij nader onderzoek van de cijfergegevens en van de data van inwerkingtreding van de wijziging, kan worden vastgesteld dat er vrij vlug een uitwerking optreedt, al vanaf het volgende semester. Indien de statistische gegevens met een hogere frequentie zouden worden opgesteld, zou die termijn nog korter kunnen zijn. Er blijkt in elk geval geen verschijnsel van uitgesproken hysteresis te zijn.

Wel blijft een zekere omzichtigheid geboden en moeten we ons voor voorbarige conclusies hoeden. De auteurs nemen ter zake verschillende standpunten in :

- Na de schommelingen en de verschillen te hebben bestudeerd tussen het wettelijk bepaalde voorschot en het reële voorschot (*cfr.* infra) voor de nieuwe wagens, tweedehandswagens en huishoudartikelen over de periode 1966-1974, stellen Kirschen en Gleiser : « En conclusion, les modifications réglementaires des taux d'acompte ont une certaine incidence sur les contrats de valeur relativement faible (articles ménagers) et beaucoup moins sur ceux de valeur plus importante (voitures neuves) [...] En conséquence de

du taux minimum d'acompte (souligné par les auteurs) comme instrument de la politique économique nous semble peu efficace et inopportune.» (1)

— Le professeur Morissens, analysant la période 1957 à 1964 conclut « Ces conclusions permettent de dire que les modifications de la réglementation des ventes à tempérament que le gouvernement belge a décidée à des fins de politique conjoncturelle n'ont pas affecté la consommation des biens faisant l'objet de ces ventes ». [...] « Nous croyons donc pouvoir conclure en disant que les modifications réglementaires décidées en Belgique de 1957 à 1964 et notamment celles qu'ont inspirées les fins de politique conjoncturelle n'ont pas produit d'effets perceptibles. » (2)

— A l'inverse, le professeur R. Cobbaut ayant testé les trois variables (acompte, délais et chargement) pour les voitures neuves et les appareils ménagers, sur la période 1957 — 1^{er} semestre 1976, aboutit à des conclusions différentes :

a) *pour les voitures neuves*

« Il sera d'autant moins fait appel au crédit que la quotité minimale de l'acompte est élevée » [...] « Il sera d'autant plus fait appel au crédit que la période de remboursement permise est longue » [...] « Quant à la contribution explicative de CHAR (taux de chargement), elle est manifestement négligeable. »

b) *pour les appareils ménagers*

« Toutefois, c'est une fois encore la seule variable « taux de l'acompte » qui émerge tant soit peu. On possède donc une indication de ce qu'elle serait la principale variable de politique, la seule à laquelle la demande de crédit soit effectivement sensible. » (3)

Sans vouloir départager les thèses contradictoires et sur base des observations que l'on a pu réaliser avec des moyens imparfaits, il semble que l'on puisse dire qu'en certaines circonstances (action sur l'ensemble des instruments de politique conjoncturelle, importance en valeur des contrats de crédit, forte amplitude des variations, notamment) le taux de l'acompte a concouru à exercer une pression sur la demande tant à la baisse qu'à la hausse, sans pouvoir mesurer pour autant l'impact direct qu'il a produit.

(1) E.S. Kirschen et H. Glejser. *op. cit.*, p. 19.

(2) L. Morissens, « Les effets de la réglementation des ventes et prêts à tempérament sur la consommation privée en Belgique », in *Cahiers Economiques de Bruxelles*, n° 37, 1^{er} semestre 1968. Ed. Dulbea, Bruxelles, p.p. 14 et 19.

(3) R. Cobbaut, « Analyse économétrique des ventes à tempérament », in G. Delvax, *op. cit.*, p. 295-296.

quoi, la manipulation du taux d'acompte (de auteurs onderstrepen) comme instrument de la politique économique nous semble peu efficace et inopportune.» (1)

— Professor Morissens, in zijn analyse van de periode 1957 tot 1964 concludeert als volgt: « Ces conclusions permettent de dire que les modifications de la réglementation des ventes à tempérament que le gouvernement belge a décidée à des fins de politique conjoncturelle n'ont pas affecté la consommation des biens faisant l'objet de ces ventes ». [...] « Nous croyons donc pouvoir conclure en disant que les modifications réglementaires décidées en Belgique de 1957 à 1964 et notamment celles qu'ont inspirées les fins de politique conjoncturelle n'ont pas produit d'effets perceptibles. » (2)

— Professeur R. Cobbaut, daarentegen, komt tot andere conclusies nadat hij de drie variabelen (voorschot, termijnen en lasten) heeft getest voor wagens en huishoudtoestellen, over de periode 1957 — eerste semester 1976:

a) *wat nieuwe wagens betreft*

« Il sera d'autant moins fait appel au crédit que la quotité minimale de l'acompte est élevée » [...] « Il sera d'autant plus fait appel au crédit que la période de remboursement permise est longue » [...] « Quant à la contribution explicative de CHAR (taux de chargement), elle est manifestement négligeable. »

b) *wat huishoudtoestellen betreft*

« Toutefois, c'est une fois encore la seule variable « taux de l'acompte » qui émerge tant soit peu. On possède donc une indication de ce qu'elle serait la principale variable de politique, la seule à laquelle la demande de crédit soit effectivement sensible. » (3)

Wij willen geen stelling nemen voor deze of geen thesis. Op basis van de waarnemingen die wij met onvolmaakte middelen hebben verricht, wil het ons toch voorkomen dat men mag stellen dat in bepaalde omstandigheden (een actie op het geheel van de instrumenten van conjunctuurbeleid, onder meer omvang en waarde van de kredietcontracten, sterke amplitude van de schommeling) het voorschotpercentage heeft bijgedragen tot het uitoefenen van een druk op de vraag, zowel in opwaartse als in dalende richting, zonder dat het evenwel mogelijk is om de rechtstreekse invloed daarvan te meten.

(1) E.S. Kirschen en H. Glejser. *op. cit.*, blz. 19.

(2) L. Morissens, « Les effets de la réglementation des ventes et prêts à tempérament sur la consommation privée en Belgique », in *Cahiers Economiques de Bruxelles*, nr. 37, eerste semester 1968. Uitg. Dulbea, Brussel, blz. 14 en 19.

(3) R. Cobbaut, « Analyse économétrique des ventes à tempérament », in G. Delvax, *op. cit.*, blz. 295-296.

Considérations générales

Dans la mesure où le projet de loi ne prévoit plus d'obligation de l'acompte que pour les seuls vendeurs à tempérament, il peut être intéressant de :

a) mesurer leur part de marché par rapport au total des ventes et prêts à tempérament, au cours des trois dernières années (1987-1989) pour les différents biens et services réglementés et le montant moyen des contrats conclus à l'intervention des vendeurs et

b) le pourcentage de l'acompte qui leur a été effectivement payé au cours de cette même période et pour les mêmes biens et services.

Rappelons que pour cette période, le taux légal de l'acompte est fixé indistinctement à 15 p.c.

I. PARTS DE MARCHE DES VENDEURS

(sur le total des ventes
et prêts à tempérament)
(en p.c.)

Algemene beschouwingen

Omdat het wetsontwerp geen andere verplichte voorschotten oplegt dan voor de verkopers op afbetaling, kan het interessant zijn om :

a) hun marktaandeel te meten in verhouding tot de globale verkopen en leningen op afbetaling, in de loop van de jongste drie jaren (1987-1990) voor de diverse gereglementeerde goederen en diensten en het gemiddelde bedrag van de overeenkomsten die door toedoen van de verkopers worden gesloten en ook

b) het percentage van het voorschot dat hen effectief in diezelfde periode werd betaald voor dezelfde goederen en diensten.

Wij brengen in herinnering dat voor deze periode het wettelijk percentage van het voorschot zonder onderscheid op 15 pct. is bepaald.

I. MARKTAANDELEN VAN DE VERKOPERS

(op het totaal van de verkopen
en leningen op afbetaling)
(in pct.)

	1987	1988	1989
Voitures neuves. — <i>Nieuwe wagens</i>	4,85	4,66	4,12
Voitures usagées. — <i>Tweedehandswagens</i>	1,74	1,52	1,28
Motos, vélos, vélomoteurs. — <i>Motoren, fietsen, bromfietsen</i>	2,35	1,30	0,81
Textile, fourrures, vêtements. — <i>Textiel, bont, kleding</i>	97,70	94,42	95,06
Livres. — <i>Boeken</i>	92,34	89,48	92,52
Meubles, matelas, tapis. — <i>Meubelen, matrassen, tapijten</i>	23,69	16,33	16,13
Appareils ménagers. — <i>Huishoudapparaten</i>	25,82	24,70	23,93
Services (voyages, réparations). — <i>Diensten (reizen, herstellingen)</i>	23,20	9,79	15,25
Divers (chauffage central, combustible). — <i>Varia (centrale verwarming, brandstof)</i>	4,50	3,52	4,63

II. VALEUR MOYENNE DES CONTRATS FINANCES PAR LES VENDEURS

(en francs)

II. GEMIDDELDE WAARDE VAN DE DOOR DE VERKOPERS GEFINANCIERDE CONTRAC- TEN

(in frank)

	1987	1988	1989
Voitures neuves. — <i>Nieuwe wagens</i>	258 272	278 828	291 670
Voitures usagées. — <i>Tweedehandswagens</i>	120 466	131 813	145 438
Motos, vélos, vélomoteurs. — <i>Motoren, fietsen, bromfietsen</i>	6 440	11 901	8 584
Textile, fourrures, vêtements. — <i>Textiel, bont, kleding</i>	1 611	1 535	1 907
Livres. — <i>Boeken</i>	7 118	6 921	7 286
Meubles, matelas, tapis. — <i>Meubelen, matrassen, tapijten</i>	7 426	7 205	7 390
Appareils ménagers. — <i>Huishoudapparaten</i>	4 255	4 812	6 448
Services (voyages, réparations). — <i>Diensten (reizen, herstellingen)</i>	12 237	18 460	4 000
Divers (chauffage central, combustible). — <i>Varia (centrale verwarming, brandstof)</i>	7 937	10 889	10 855

III. POURCENTAGE DE
L'ACOMPTE EFFECTIF
(payé chez les vendeurs, en p.c.)

III. PERCENTAGE VAN HET
WERKELIJKE VOORSCHOT
(betaald bij de verkoper, in pct.)

	1987	1988	1989
Voitures neuves. — <i>Nieuwe wagens</i>	32,69	31,04	30,05
Voitures usagées. — <i>Tweedehandswagens</i>	27,86	30,05	24,80
Motos, vélos, vélomoteurs. — <i>Motoren, fietsen, bromfietsen</i>	15,89	20,92	16,44
Textile, fourrures, vêtements. — <i>Textiel, bond, kleding</i>	11,73	9,88	9,80
Livres. — <i>Boeken</i>	13,58	14,62	13,59
Meubles, matelas, tapis. — <i>Meubelen, matrassen, tapijten</i>	21,56	27,75	29,27
Appareils ménagers. — <i>Huishoudapparaten</i>	17,59	19,62	19,16
Services (voyages, réparations). — <i>Diensten (reizen, herstellingen)</i>	13,63	9,26	10,60
Divers (chauffage central, combustible). — <i>Varia (centrale verwarming, brandstof)</i>	19,71	19,82	28,41

On remarquera à la lecture du tableau I que les vendeurs sont en situation de quasi monopole du financement dans deux secteurs: les articles textiles, vêtements, etc. et les livres et occupent une place significative dans les secteurs du meuble, des appareils ménagers et des services. Par contre leurs parts de marché sont très faibles dans les autres secteurs. Cela est surtout significatif dans la branche « automobile ». Ce phénomène peut sans doute être expliqué par l'importance des montants à financer, d'une part et d'autre part, par le fait que les principales marques ont créé des sociétés sœurs (sociétés captives) disposant d'une agrégation en qualité de financeur (voir notamment Fiat Finance, P.S.A.-Crédit, Nissan, Ford crédit, etc.) qui assurent les opérations de financement.

Le tableau II met en lumière la valeur moyenne des contrats financés par les vendeurs. A l'exception des voitures neuves et usagées, ces contrats sont de très faible importance et sont le plus souvent inférieurs au montant « plancher » prévu dans le projet de loi.

Cette situation est encore davantage mise en évidence dans le tableau III.

Le taux d'acompte effectif pour les voitures neuves et usagées dépasse sensiblement le taux légal — et cela est lié à la valeur de reprise de l'ancien véhicule — tandis que le mouvement des taux effectifs pour les autres biens et services revêt une moins grande importance.

Eu égard à la valeur « moyenne » des contrats, on peut logiquement supposer qu'aucun acompte n'est exigé pour les plus petits financements et que le taux légal est respecté, voir dépassé, pour les contrats entrant dans les conditions d'exigibilité de l'acompte.

Conclusions

Au vu des nouvelles dispositions prévues dans le projet de loi qui limitent le paiement d'un acompte aux seules ventes à tempérament et qui autorisent le

Bij tabel 1 zij opgemerkt dat de verkopers bijna een monopoliepositie voor de financiering in twee sectoren innemen: textielproducten, kleding enz. en boeken. Zij bekleden een belangrijke plaats in de sectoren meubelen, huishoudtoestellen en diensten. Het verschijnsel is vooral betekenisvol in de « automobielsector » en kan vermoedelijk verklaard worden door de omvang van de bedragen enerzijds, en anderzijds door het feit dat de voornaamste merken « zusterondernemingen » (gebonden ondernemingen) hebben opgericht die als financier erkend zijn (zie o.m. Fiat Finance, P.S.A.-Krediet, Nissan, Ford-krediet enz.) die instaan voor de financieringsverrichtingen.

Tabel II geeft een overzicht van de gemiddelde waarde van de contracten die door de verkopers worden gefinancierd. Met uitzondering van nieuwe en tweedehandswagens, betreft het kleinere contracten waarvan de bedragen gewoonlijk lager zijn dan het in de wet bepaalde minimumbedrag.

Die toestand blijkt nog duidelijker uit tabel III.

Het effectieve voorschotpercentage voor nieuwe en tweedehandswagens ligt aanzienlijk hoger dan het wettelijk percentage — dit heeft te maken met de overnamewaarde van het oude voertuig — terwijl de mutatie van de effectieve percentages voor andere goederen en diensten minder belangrijk is.

Rekening houdend met de « gemiddelde » contractwaarde mag men redelijkerwijs aannemen dat er geen voorschot wordt gevraagd voor kleinere financieringen en dat het wettelijk percentage wordt toegepast — of zelfs meer — voor die contracten waarvoor een voorschot wel verplicht is.

Besluit

Op basis van de nieuwe bepalingen in het wetsontwerp waarbij de betaling van een voorschot beperkt blijft tot verkopen op afbetaling en de financiering

financement de tous biens et services par toutes les autres formes de crédit, on peut présumer que le rôle de l'acompte sera de moins en moins important. Il est probable que des effets de substitution vont se manifester, délaissant un type de financement jugé peut-être trop contraignant pour d'autres formes présentant plus de souplesse. Il faut noter que les nouvelles dispositions ne feront qu'entériner, en droit, un mouvement qui se dessine déjà depuis de nombreuses années dans les faits.

Il semble évident que si l'on veut conserver à l'acompte un minimum d'effet dissuasif son taux doit être fixé suffisamment haut. Notons à cet égard que le taux à 15 p.c. ne représente déjà plus que l'équivalent d'une mensualité supplémentaire pour un crédit à six mois. Cette durée est la plus fréquente pour les crédits inférieurs à 20 000 francs. Réduire encore ce taux reviendrait, semble-t-il, à vider l'acompte de tout sens.

Enfin, en fixant légalement l'acompte à 15 p.c. du prix au comptant, on se prive de toute utilisation ultérieure de cet instrument dans une perspective de politique conjoncturelle. Même s'il faut reconnaître qu'en réduisant l'assiette sur laquelle il peut s'exercer on restreint d'autant son efficacité potentielle, ne vaut-il pas mieux laisser au Roi le soin d'apprécier les circonstances dans lesquels l'outil pourrait être réactif?

En toute hypothèse, la question étant posée et les éléments de réponse fournis, il semble que la meilleure solution est de s'en remettre à la sagesse de la Commission.

AMENDEMENT

Le Gouvernement propose de compléter l'article 45 par un § 3 (nouveau).

« § 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, imposer un pourcentage supérieur à celui qui est fixé au § 1. »

Justification

Vu le fait que le paiement de l'acompte est maintenu, ce nouveau paragraphe permettra encore au Gouvernement d'utiliser l'acompte comme instrument de politique conjoncturelle.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 45, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

van alle goederen en diensten via andere kredietvormen is toegelaten, mogen we aannemen dat het voorschot een steeds minder belangrijke rol zal gaan spelen. Vermoedelijk zullen er vervangingseffecten optreden, waarbij een mogelijk als te stringent ervaren financieringstype de plaats zal moeten ruimen voor een soepeler regeling. Wij noteren dat de nieuwe bepalingen eigenlijk alleen maar een sinds jaren feitelijk bestaande beweging in een wettekst bekrachtigen.

Het lijkt voor de hand te liggen dat het voorschotpercentage voldoende hoog moet worden vastgesteld indien men wil dat daarvan nog een ontradende werking zou uitgaan. Wij willen hierbij opmerken dat een percentage van 15 pct. alleen nog maar een bijkomende maandelijkse storting vertegenwoordigt voor een krediet op zes maand. En dat is de meest voorkomende duur voor kredieten van minder dan 20 000 frank. Het percentage nog verlagen zou blijkbaar een voorschot volkomen zinloos maken.

En tenslotte: wanneer we het voorschot wettelijk op 15 pct. van de contantprijs bepalen, ontzeggen we ons de mogelijkheid om later dit instrument te hantieren als onderdeel van het conjunctuurbeleid. En ook al moeten we toegeven dat het verminderen van de grondslag waarop het voorschot kan worden toegepast ook een vermindering inhoudt van de virtuele efficiëntie, verdient het misschien toch de voorkeur om de Koning te laten oordelen in welke omstandigheden dit instrument opnieuw werkzaam zou kunnen worden gemaakt.

Hoe dan ook, het probleem is aangekaart en de gegevens daaromtrent werden toegelicht. De Commissie moet nu maar in haar wijsheid beslissen.

AMENDEMENT

De Regering stelt voor artikel 45 aan te vullen met een § 3 (nieuw), luidende:

« § 3. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een hoger percentage dan het in § 1 bepaalde opleggen. »

Verantwoording

Gelet op het feit dat de betaling van het voorschot in stand wordt gehouden, stelt deze nieuwe paragraaf de Regering in staat dit voorschot alsnog te hanteren als instrument bij het conjunctuurbeleid.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 45, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

ARTICLE 46

Un membre demande ce que l'on entend par « un enrichissement injustifié », dont question au § 3 de cet article.

Le Ministre explique que cette notion a été empruntée à l'article 7 de la directive européenne du 22 décembre 1986. On pourrait l'illustrer par l'exemple d'un prêteur qui reprendrait une voiture et déduirait, en contrepartie, la somme de 50 000 francs de la créance ouverte, pour ensuite vendre la voiture au prix de 100 000 francs, ou qui revendrait la voiture à un membre de la famille ou du personnel à un prix inférieur à la valeur du marché.

L'article 46 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Section 2. — De la location-financement**ARTICLE 47**

Un amendement du Gouvernement propose, dans la version française du texte, de remplacer les mots « location-financement » par « crédit-bail ».

L'amendement technique est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 47, ainsi modifié, est adopté par un vote identique.

ARTICLE 48

Le même amendement technique est adopté par un vote identique.

L'article 48, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

ARTICLE 49**AMENDEMENTS****Premier amendement**

Le même amendement technique a été déposé par le Gouvernement (*cf.* articles 2, 10°, 14, § 2, 18, § 1^{er}, 47, 48, 50 et 52).

Deuxième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement.

« A. *Supprimer le deuxième alinéa du § 1^{er} de cet article.*

B. *Insérer un § 1^{er}bis rédigé comme suit :*

« *Si le prix d'achat n'est pas déterminé au moment de la conclusion du contrat, l'offre doit indiquer les paramètres permettant de déterminer le prix d'achat.*

ARTIKEL 46

Een lid vraagt wat er verstaan wordt onder « onrechtmatige verrijking », voorzien door artikel 46, § 3.

De Minister legt uit dat dit begrip is ontleend aan artikel 7 van de Europese richtlijn van 22 december 1986. Het komt neer op een toestand waarbij de kredietgever bijvoorbeeld een wagen zou terugnemen en hiervoor 50 000 frank zou aftrekken van de openstaande schuldvordering om naderhand de wagen te verkopen tegen 100 000 frank of bijvoorbeeld de wagen zou doorverkopen aan een familie- of personeelslid tegen een prijs beneden de marktwaarde.

Artikel 46 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Afdeling 2. — Financieringshuur**ARTIKEL 47**

Een Regeringsamendement strekt ertoe in de Franse tekst de term « location-financement » te vervangen door « crédit-bail ».

Het technische amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 47, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met eenzelfde stemmenverhouding.

ARTIKEL 48

Hetzelfde technische amendement wordt aangenomen met de zelfde stemmenverhouding.

Artikel 48, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

ARTIKEL 49**AMENDEMENTEN****Eerste amendement**

Hetzelfde technische amendement wordt door de Regering ingediend (zie artikelen 2, 10°, 14, § 2, 18, § 1, 47, 48, 50 en 52).

Tweede amendement

Het betreft een Regeringsamendement.

« A. *Het tweede lid van § 1 te doen vervallen.*

B. *Een § 1bis in te voegen, luidende :*

« *Indien de koopprijs niet bepaald werd op het ogenblik van het sluiten van het contract dient het aanbod de parameters aan te duiden die het mogelijk maken de koopprijs te bepalen.*

Le Roi peut déterminer ces paramètres ainsi que leur usage.»

Justification

Les contrats de crédit-bail tels que définis par le présent projet sont soumis à la directive et dès lors, au même titre que les autres contrats, aux dispositions relatives à l'indication du taux annuel effectif global tant dans la publicité que dans l'offre.

Ce qui peut poser problème pour le calcul du taux annuel effectif global, c'est éventuellement le fait que le prix d'achat lors de la levée de l'option n'est pas connu lors de la conclusion du contrat. Comme il est prévu que dans ce cas, l'offre devra indiquer les paramètres permettant de déterminer le prix d'achat, l'indication du taux annuel effectif global sera possible selon les paramètres indiqués. Au besoin, afin d'éviter des abus éventuels et permettre d'utiles comparaisons de coûts par le consommateur, le Roi pourra déterminer ces paramètres (en se référant à l'article 1^{er}bis, 7, de la directive) ainsi que leur usage.

Troisième amendement

Un membre propose de compléter le § 2 de cet article par ce qui suit :

« ou une indication permettant de déterminer cette date de manière précise. »

Justification

Voir justification à l'article 41.

Quatrième amendement

Plusieurs membres proposent d'ajouter au § 2 de cet article, in fine, la disposition suivante :

« 8° la possibilité d'effectuer à tout moment un remboursement anticipé et les modalités de l'éventuelle restitution ainsi que le montant de celle-ci. »

Justification

Voir la justification de l'amendement à l'article 41.

Le présent amendement ne vaut que pour autant que l'amendement à l'article 23, premier alinéa, soit adopté.

Cinquième amendement (deuxième lecture)

En deuxième lecture, le Gouvernement propose de remplacer au § 3, 8°, de cet article, les mots « restitution ainsi que le montant de celle-ci » par les

De Koning kan deze parameters en hun gebruik bepalen.»

Verantwoording

De financieringshuurovereenkomsten zoals omschreven in dit ontwerp worden aan de richtlijn onderworpen en bijgevolg, zoals de andere overeenkomsten, ook aan de bepalingen betreffende de aanduiding van het jaarlijkse kostenpercentage zowel in de reclame als in het aanbod.

Voor de berekening van het jaarlijkse kostenpercentage kan eventueel een probleem rijzen door het feit dat de aankoopprijs bij de lichte van de optie niet bekend is op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst. Aangezien in dat geval bepaald werd dat het aanbod de parameters zal moeten aangeven waarbij de koopprijs bepaald zal kunnen worden, zal de aanduiding van het jaarlijkse kostenpercentage mogelijk zijn volgens de aangegeven parameters. Indien nodig en om eventuele misbruiken te vermijden en de consument de kans te geven nuttige kostenvergelijkingen te maken, zal de Koning deze parameters (met verwijzing naar artikel 1bis, 7, van de richtlijn) en het gebruik ervan kunnen bepalen.

Derde amendement

Een lid stelt voor in § 2 van dit artikel het 4° aan te vullen als volgt :

« of een aanduiding waardoor die datum nauwkeurig kan worden bepaald. »

Verantwoording

Zie de verantwoording bij artikel 41.

Vierde amendement

Verscheidene leden stellen voor dit artikel aan te vullen als volgt :

« 8° de mogelijkheid om op elk ogenblik vervroegd terug te betalen en de voorwaarden voor en het bedrag van de eventuele teruggave. »

Verantwoording

Zie verantwoording bij het amendement op artikel 41.

Dit amendement geldt maar voor zover het amendement bij artikel 23, eerste lid, aanvaard wordt.

Vijfde amendement (tweede lezing)

In tweede lezing stelt de Regering voor in § 3, 8°, van dit artikel de woorden « voor en het bedrag van de eventuele teruggave » te vervangen door de woorden

mots « réduction ou restitution ainsi que les modalités de calcul du montant de celles-ci, conformément à l'article 23, troisième alinéa. »

Justification

Même justification qu'à l'article 41.

DISCUSSION

Le Ministre renvoie à la réponse qu'il a donnée à un amendement analogue à l'article 41, insérant un point 8°.

VOTES

Les quatre amendements sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Le cinquième amendement est adopté par 12 voix contre 2.

L'article 49, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLE 50

L'amendement technique du Gouvernement, visant à remplacer, dans la version française du texte, les mots « location-financement » par « crédit-bail », est adopté par un vote identique.

Plusieurs membres déposent un amendement qui propose *d'insérer à cet article, entre les mots « les avantages qui » et les mots « sont accordés », les mots « , le cas échéant, ».*

Justification

Le consommateur qui paie au comptant ne bénéficie pas nécessairement d'un avantage par rapport au consommateur qui achète à crédit pour la même offre.

Le Ministre des Affaires économiques peut accepter cet amendement par le fait que le consommateur qui paie au comptant, ne bénéficie pas nécessairement d'un avantage par rapport au consommateur qui achète à crédit.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 50, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLE 51

Cet article n'a pas donné lieu à discussion.

L'article 51 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

« van de eventuele vermindering of de terugbetaling en de wijze van berekening van het bedrag ervan overeenkomstig artikel 23, derde lid. »

Verantwoording

Zelfde verantwoording als bij artikel 41.

BESPREKING

De Minister verwijst naar het antwoord dat hij gegeven heeft bij artikel 41, waar een punt 8° wordt ingevoegd.

STEMMINGEN

De vier amendementen worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het vijfde amendement wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Artikel 49, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met eenzelfde stemmenverhouding.

ARTIKEL 50

Het technisch amendement van de Regering dat in de Franse tekst de woorden « location-financement » wil vervangen door de woorden « crédit-bail », wordt aangenomen met een zelfde stemmenverhouding.

Verscheidene leden dienen een amendement in *streckende om in dit artikel de woorden « de voordelen vermelden die worden toegekend » te vervangen door de woorden « de voordelen vermelden die, in voorkomend geval, worden toegekend ».*

Verantwoording

De consument die contant betaalt, geniet niet noodzakelijk een voordeel ten opzichte van de consument die voor hetzelfde aanbod op afbetaling koopt.

De Minister van Economische Zaken aanvaardt het amendement omdat de consument die contant betaalt niet noodzakelijk een voordeel geniet ten opzichte van de consument die op afbetaling koopt.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 50, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met eenzelfde stemmenverhouding.

ARTIKEL 51

Dit artikel heeft geen aanleiding tot bespreking gegeven.

Artikel 51 wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

ARTICLE 52

L'amendement technique du Gouvernement, visant à remplacer dans la version française du texte, les mots « location-financement » par « crédit-bail », est adopté par un vote identique.

L'article 52, ainsi modifié, est adopté par un vote identique.

ARTICLES 53 ET 54

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion.

Les articles 53 et 54 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Section 3. — Du prêt à tempérament**ARTICLE 55**

Cet article ne donne pas lieu à discussion.

L'article 55 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

ARTICLE 56

Un amendement vise à compléter le 5^o de cet article par ce qui suit : « *ou une indication permettant de déterminer cette date de manière précise* ».

Un autre amendement vise à *ajouter, in fine, la disposition suivante* :

« *6^o la possibilité d'effectuer à tout moment un remboursement anticipé et les modalités de l'éventuelle restitution ainsi que le montant de celle-ci.* »

Justification

Voir la justification des amendements aux articles 41 et 49.

Le Ministre donne la même réponse qu'aux amendements déposés aux articles 41 et 49.

Les deux amendements sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

En deuxième lecture, le Gouvernement propose de *remplacer au 6^o de cet article les mots « restitution ainsi que le montant de celle-ci » par les mots « réduction ou restitution ainsi que les modalités de calcul du montant de celles-ci, conformément à l'article 23, troisième alinéa. »*

Justification

Même justification qu'à l'article 41.

ARTIKEL 52

Het technische Regeringsamendement dat beoogt in de Franse tekst, de woorden « location-financement » te vervangen door « crédit-bail » wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

Artikel 52, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

ARTIKEL 53 EN 54

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking.

De artikelen 53 en 54 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Afdeling 3. — Lening op afbetaling**ARTIKEL 55**

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking.

Artikel 55 wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

ARTIKEL 56

Een amendement beoogt het 5^o van dit artikel aan te vullen als volgt : « *of een aanduiding waardoor die datum nauwkeurig kan worden bepaald* ».

Een ander amendement beoogt *dit artikel aan te vullen met een 6^o, luidende* :

« *6^o de mogelijkheid om op elk ogenblik vervroegd terug te betalen en de voorwaarden voor en het bedrag van de eventuele teruggave.* »

Verantwoording

Zie verantwoording bij de amendementen op de artikelen 41 en 49.

De Minister geeft hetzelfde antwoord als bij de amendementen ingediend op de artikelen 41 en 49.

De twee amendementen worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

In tweede lezing stelt de Regering voor *in het 6^o van dit artikel de woorden « voor en het bedrag van de eventuele teruggave » te vervangen door de woorden « van de eventuele vermindering of de terugbetaling en de wijze van berekening van het bedrag ervan overeenkomstig artikel 23, derde lid. »*

Verantwoording

Zelfde verantwoording als bij artikel 41.

L'amendement est adopté par 12 voix contre 1.

L'article 56, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

Section 4. — Des ouvertures de crédit

ARTICLE 57

Un amendement du Gouvernement vise à *remplacer les mots « Par dérogation à l'article 5, § 2 » par « Sans préjudice de l'article 5, § 2 ».*

Justification

Comme il en a été justifié ci-dessus, l'indication du taux annuel effectif global est également requis, en sus du taux débiteur et des frais éventuels, dans une publicité relative à une ouverture de crédit, qui fait état d'un taux d'intérêt ou de tout autre chiffre portant sur le coût du crédit.

L'amendement du Gouvernement, ainsi que l'article 57, ainsi amendé, sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

ARTICLE 58

§ 1^{er}

AMENDEMENTS

Premier amendement

« Remplacer le § 1^{er} de cet article par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les dispositions de l'article 14 à l'exception du § 2, du § 3, 5^o, et du § 4, 4^o, s'appliquent également à l'offre concernant une ouverture de crédit. »

Justification

Cet amendement présente un caractère subsidiaire par rapport à l'amendement proposé à l'article 14.

Cet article 14, § 2, prévoit que la remise de l'offre oblige le prêteur à maintenir les conditions qu'elle indique pendant une durée minimale de quinze jours à dater de sa remise au consommateur.

Plus encore que pour les autres types de crédit, cette disposition est tout à fait inappropriée pour les ouvertures de crédit qui se caractérisent précisément par la variabilité des taux.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 56, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 1 stem.

Afdeling 4. — Kredietopeningen

ARTIKEL 57

Een Regeringsamendement beoogt *de woorden « In afwijking van artikel 5, § 2, » te vervangen door de woorden « Onverminderd de bepalingen van artikel 5, § 2 ».*

Verantwoording

Zoals hierboven verantwoord werd, is de aanduiding van het jaarlijkse kostenpercentage, naast de debetrente en de eventuele kosten, ook vereist in een reclame betreffende een kredietopening die gewag maakt van een rentevoet of ieder ander cijfer met betrekking tot de kosten van het krediet.

Het Regeringsamendement, alsmede artikel 57, aldus geamendeerd, worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

ARTIKEL 58

§ 1

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

« Paragraaf 1 van dit artikel te doen luiden als volgt :

« § 1. De bepalingen van artikel 14, met uitzondering van § 2, § 3, 5^o, en § 4, 4^o, zijn mede van toepassing op het aanbod betreffende een kredietopening. »

Verantwoording

Dit amendement sluit subsidiair aan bij het amendement op artikel 14.

Artikel 14, § 2, bepaalt nu dat het overhandigen van het aanbod de kredietgever ertoe verplicht de vermelde voorwaarden te handhaven gedurende ten minste vijftien dagen na de aflevering ervan aan de consument.

Meer nog dan bij andere vormen van krediet, is deze bepaling volkomen ongeschikt voor de kredietopeningen, waarvan vooral de veranderlijkheid van de rente een kenmerk is.

Deuxième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement.

« Au § 1^{er}, supprimer les mots « du § 3, 5^o, et. »

Justification

Par identité de motifs, le contrat d'ouverture de crédit devra indiquer le taux annuel effectif global, au besoin en se référant à un exemple représentatif (voir à ce sujet l'amendement introduit à l'article 14, § 3, 5^o).

DISCUSSION

L'amendement vise à faire échapper l'offre pour un contrat d'ouverture de crédit à l'obligation reprise au § 2 de l'article 14, à savoir de maintenir les conditions offertes pendant une durée minimale de quinze jours à dater de sa remise au consommateur.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques constate que la variabilité des taux est en effet reconnue pour les ouvertures de crédit (article 60).

A tout moment, le prêteur peut modifier le taux après en avoir informé le consommateur. Il est donc effectivement peu utile d'obliger le prêteur à maintenir son offre inchangée pendant quinze jours, puisqu'il pourra modifier le taux à sa guise, une fois le contrat signé.

L'amendement peut donc être accepté dans son principe.

Pour la forme, il serait souhaitable d'ajouter les mots « ou d'ouverture de crédit » *in fine* du § 2 de l'article 14, au lieu de modifier l'article 58, § 1^{er}.

VOTES

Le premier amendement est retiré.

Le deuxième amendement (du Gouvernement) est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

§ 2

AMENDEMENTS

Premier amendement

« Au § 2, 5^o, ajouter le mot « éventuels » entre les mots « frais » et « déterminés. »

Tweede amendement

De Regering stelt bij amendement voor:

« In § 1 de woorden « van § 3, 5^o, en » te doen vervallen. »

Verantwoording

Om dezelfde redenen zal het kredietopeningscontract het jaarlijkse kostenpercentage moeten aanduiden, indien nodig door verwijzing naar een representatief voorbeeld (zie hierover het amendement ingediend op artikel 14, § 3, 5^o).

BESPREKING

Via dit amendement wil de indiener ertoe komen dat een aanbod van kredietopeningscontract ontsnapt aan de bepalingen van artikel 14, § 2, te weten dat de aangeboden voorwaarden moeten blijven gelden gedurende ten minste vijftien dagen te rekenen van de dag waarop het contract aan de consument werd overhandigd.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken stelt vast dat de debetrente bij kredietopeningen gewijzigd mag worden (*cf.* artikel 60).

De kredietgever kan de debetrente te allen tijde wijzigen nadat hij de consument daarvan heeft geïnformeerd. Het lijkt dus niet echt aangewezen de kredietgever te verplichten zijn aanbod gedurende vijftien dagen ongewijzigd te handhaven aangezien hij de debetrente naar eigen goeddunken kan wijzigen wanneer de overeenkomst is getekend.

Principieel is dit amendement dus aanvaardbaar.

Het zou dus beter zijn voor de vorm aan het slot van artikel 14, § 2, de woorden « of kredietopening » toe te voegen dan artikel 58, § 1, te wijzigen.

STEMMINGEN

Het eerste amendement wordt ingetrokken.

Het tweede amendement, dat door de Regering werd ingediend, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

§ 2

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

« In § 2, 5^o, tussen de woorden « debetrente en de » en de woorden « kosten die » in te voegen het woord « eventuele. »

Justification

Les frais réclamés en sus du taux débiteur sont actuellement très exceptionnels en Belgique. Il convient dès lors de ne les mentionner que s'ils existent effectivement.

Deuxième amendement

« Au § 2 de cet article, remplacer le 6° par la disposition suivante :

« 6° Si on peut disposer du crédit au moyen d'une carte ou d'un titre, les règles en matière d'avis de perte, de vol ou d'usage abusif de la carte ou du titre et, le cas échéant, le montant maximal pour lequel le titulaire assume le risque résultant de l'usage abusif par un tiers. »

Justification

Il ne s'agit pas ici d'une question de responsabilité, mais bien de la détermination de la personne qui supportera le risque de la perte ou du vol de la carte ou du titre.

De plus, les mots « le cas échéant » ont été ajoutés. En effet, la répartition de la prise en charge du risque en cas d'usage abusif de la carte, avant la notification par le titulaire, doit être déterminée conventionnellement.

La concurrence qui s'instaurera dans ce domaine entre les émetteurs sera un élément déterminant dans le choix effectué par le consommateur.

DISCUSSION

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques juge l'amendement acceptable en raison du fait que cette disposition apporte des précisions utiles de nature informative dans l'offre de crédit.

L'amendement ajoute également les mots « le cas échéant », car il peut se faire que le titulaire ne doive contractuellement assumer aucun risque.

Un membre exprime son désaccord sur les amendements déposés par le Gouvernement à l'article 58. Comme les textes des règlements précisent le fond et la forme des exemples représentatifs et d'autres paramètres, ils deviennent à ce point rigides qu'ils risquent de ne pas être adaptés aux spécifications et à l'évolution futures de certaines formes de crédit. Il en est ainsi notamment de certaines dispositions par trop restrictives de la loi du 9 juillet 1957, lesquelles ne sont manifestement pas adaptées à certaines nouvelles formes de crédit qui sont actuellement en usage.

Verantwoording

De kosten aangerekend naast de debetrente zijn thans zeer uitzonderlijk in België. Ze dienen dus enkel vermeld te worden indien ze werkelijk bestaan.

Tweede amendement

« Paragraaf 2, 6°, te doen luiden als volgt :

« 6° Indien over het krediet door middel van een kaart of titel kan worden beschikt, de regelen toepassen in geval van verlies, diefstal of onrechtmatig gebruik van de kaart of titel evenals, in voorkomend geval, het maximum bedrag ten belope waarvan de houder het risico draagt voortvloeiend uit onrechtmatig gebruik door een derde. »

Verantwoording

Het gaat hier niet zozeer om de aansprakelijkheid als wel om het aanduiden van de persoon die het risico van verlies of diefstal van de kaart of titel draagt.

Voorts voegt dit amendement de woorden « in voorkomend geval » in. Bij overeenkomst dient immers te worden bepaald wie welk deel van het risico draagt bij onrechtmatig gebruik van de kaart, vóór de houder daarvan kennis heeft gegeven.

De concurrentie die op dat vlak tussen de verstrekkers zal worden gevoerd, zal de doorslag geven bij de keuze van de verbruiker.

BESPREKING

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken is van oordeel dat het amendement aanvaardbaar is omdat die bepaling nuttige bijkomende informatie verstrekt over het kredietaanbod.

Het amendement voegt voorts ook de woorden « in voorkomend geval » in, omdat het kan gebeuren dat de houder bij overeenkomst geen enkel risico mag lopen.

Een lid is het niet eens met de Regeringsamendementen op artikel 58. Het feit dat in reglementsteksten de vorm en inhoud van representatieve voorbeelden en andere parameters wordt voorzien, houdt, door zijn starheid, het gevaar in dat zij niet aangepast zullen zijn aan de specificiteiten en toekomstige evoluties van bepaalde kredietvormen. Ditzelfde geldt voor sommige al te beperkende bepalingen van de wet van 9 juli 1957, die duidelijk niet aangepast zijn aan bepaalde nieuwe kredietvormen die op dit ogenblik in gebruik zijn.

VOTES

Le premier amendement est retiré.

Le deuxième amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

§ 3

AMENDEMENTS

Premier amendement

« Remplacer le § 3 de cet article par la disposition suivante :

« § 3. Pour les ouvertures de crédit consenties pour une durée indéterminée, l'offre doit indiquer dans quels cas elles peuvent être résiliées et quels sont les modalités et les délais de résiliation. »

Justification

Les cas où il se peut qu'un contrat de crédit doive être résilié sont multiples et il faut que les délais de résiliation puissent varier en fonction de la gravité de l'événement qui affecte la relation et justifie la résiliation.

Deuxième amendement

« Au § 3 de cet article, remplacer chaque fois les mots « trois mois » par les mots « un mois. »

Justification

Le délai de trois mois apparaît comme trop long. La résiliation du contrat implique la perte de confiance dans les relations entre les parties, soit que le prêteur ait des doutes ou des craintes sur la solvabilité de l'emprunteur, soit que celui-ci ait la possibilité de contracter une ouverture de crédit ailleurs à des conditions plus avantageuses pour lui. Dans l'un ou l'autre cas, il est de l'intérêt des parties de mettre un terme au contrat dans un délai particulièrement court. Et si la résiliation est justifiée, dans le chef du prêteur, par la crainte de l'insolvabilité imminente du débiteur, on conçoit difficilement que l'ouverture de crédit puisse continuer à produire ses effets pendant une période de trois mois au cours de laquelle l'emprunteur pourra être tenté d'utiliser le maximum de crédits.

Troisième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement.

« Au § 3 de cet article, insérer entre les mots « moyennant un préavis » et les mots « de trois mois » le mot « minimum. »

STEMMINGEN

Het eerste amendement wordt ingetrokken.

Het tweede amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

§ 3

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

« In dit artikel, § 3 te vervangen als volgt :

« § 3. Voor de kredietopeningen afgesloten voor een onbepaalde duur, moet het aanbod vermelden in welke gevallen ze kunnen worden opgezegd, en welke de opzeggingsmodaliteiten en -termijnen zijn. »

Verantwoording

De gevallen waarin een kredietcontract moet worden opgezegd zijn veelvuldig, en de opzeggings-termijnen moeten kunnen variëren naar gelang van de ernst van de gebeurtenis die de relatie aantast en die de opzegging rechtvaardigt.

Tweede amendement

« In § 3 van dit artikel de woorden « drie maanden » telkens te vervangen door de woorden « één maand. »

Verantwoording

Een termijn van drie maanden lijkt te lang. Het opzeggen van de overeenkomst houdt in dat de vertrouwensrelatie tussen de partijen ophoudt te bestaan, ofwel omdat de kredietgever twijfels heeft over of vreest voor de solvabiliteit van de kredietnemer, ofwel omdat de kredietnemer de kans krijgt elders tegen interessantere voorwaarden een kredietopening aan te gaan. Het is hoe dan ook in het belang van de partijen dat zij de overeenkomst kunnen beëindigen binnen een bijzonder korte termijn. Gesteld dat de opzegging uit het standpunt van de kredietgever te verantwoorden is door de vrees voor nakende insolventie van de kredietnemer, toch lijkt het niet logisch dat de kredietopening gedurende een periode van drie maanden blijft gelden, omdat de kredietnemer dan in de verleiding kan komen het maximum bedrag aan kredieten op te nemen.

Derde amendement

Het betreft een Regeringsamendement.

« In § 3 van dit artikel, tussen de woorden « met een opzeggingstermijn van » en de woorden « drie maanden » in te voegen het woord « minstens. »

Justification

La modification découle des discussions en commission au sujet de l'article 58.

Le préavis de trois mois doit être considéré comme un minimum.

DISCUSSION

Un des auteurs du premier amendement explique que l'idée est de fixer un délai cas par cas. La fixation d'un délai maximum et minimum n'est cependant pas exclue.

L'un des auteurs du second amendement serait éventuellement disposé à accepter le premier.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques constate que, comme le souligne le deuxième amendement, le prêteur qui a des raisons de croire que le débiteur se trouve en situation d'insolvabilité imminente, doit pouvoir empêcher que ce dernier ne prélève au maximum les sommes qui lui sont accordées au moyen de l'ouverture de crédit.

Il convient en effet d'éviter que le débiteur au sujet duquel apparaissent de sérieux doutes quant à la solvabilité ne continue à s'enfoncer dans une situation inextricable en puisant sans cesse dans sa ligne de crédit.

La résiliation du contrat moyennant préavis d'un mois ne paraît cependant pas constituer la solution la plus appropriée.

Tout d'abord parce que le consommateur se voit alors brusquement placé devant la nécessité de rembourser en une fois et immédiatement la totalité de la somme empruntée: il s'agit en effet de l'exigibilité immédiate du solde restant dû, avec toutes les conséquences que celle-ci implique pour l'emprunteur.

En outre, parce que pendant le délai d'un mois — qui de plus ne prend cours que le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la lettre recommandée de résiliation a été déposée à la poste —, l'emprunteur peut continuer à prélever inconsidérément des sommes jusqu'au maximum de sa ligne de crédit. En ce cas, le délai est trop long et il est effectivement indiqué de permettre au prêteur de « fermer le robinet » au plus tôt, sans attendre que les conditions prévues à l'article 29, 1^o, soient réalisés (à savoir le défaut de paiement de deux échéances ou d'une somme équivalente à 20 p.c. du total à rembourser).

Le Ministre propose dès lors d'ajouter une disposition, comme § 3, à l'article 59.

Il va de soi que parallèlement, le prêteur peut résilier le contrat en se conformant aux dispositions de l'article 58, § 3. Il peut éventuellement attendre, et s'il

Verantwoording

De wijziging vloeit voort uit de besprekingen van het artikel 58 die in de Commissie plaatsvonden.

De opzeggingstermijn van drie maanden dient als een minimum te worden beschouwd.

BESPREKING

Eén van de indieners van het eerste amendement legt uit dat het de bedoeling is een termijn vast te leggen voor elk geval afzonderlijk. De vastlegging van een maximum- en een minimumtermijn is evenwel niet uitgesloten.

Een van de auteurs van het tweede amendement is eventueel bereid het eerste amendement te aanvaarden.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken stelt vast, zoals het tweede amendement beklemtoont, dat de kredietgever die redenen heeft om te geloven dat de schuldenaar eerlang met insolventie zal te kampen hebben, moet kunnen verhinderen dat deze laatste de bedragen die hem zijn toegekend door middel van een kredietopening volledig opneemt.

Er dient inderdaad te worden voorkomen dat de schuldenaar ten aanzien van wie twijfels bestaan betreffende zijn solvabiliteit, niet in een hopeloze toestand terechtkomt doordat hij gebruik blijft maken van zijn kredietlijn.

De opzegging van de overeenkomst met een opzeggingstermijn van een maand lijkt evenwel niet de meest geschikte oplossing te zijn.

Ten eerste omdat de consument dan de volledige geleende som ineens en onmiddellijk moet terugbetalen: het nog verschuldigde bedrag is immers onmiddellijk eisbaar, met alle gevolgen van dien voor de kredietnemer.

Ten tweede omdat de kredietnemer gedurende de termijn van één maand, die bovendien pas begint te lopen de eerste dag van de maand volgend op de maand waarin de opzegging bij aangetekende brief bij de post werd afgegeven, verder ongestoord kredieten kan opnemen tot zover zijn kredietlijn strekt. In dat geval is de termijn te lang en is het inderdaad aangewezen de kredietgever toe te staan zo snel mogelijk « de kraan dicht te draaien », zonder te wachten tot aan de voorwaarden vermeld in artikel 29, 1^o, is voldaan (d.w.z. de niet-betaling van twee termijnen of van een bedrag dat overeenstemt met 20 pct. van het totaal af te lossen bedrag).

De Minister stelt dan ook voor een § 3 toe te voegen aan artikel 59.

Het spreekt vanzelf dat de kredietgever tevens de kredietovereenkomst kan opzeggen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 58, § 3. Hij kan eventueel

a des raisons de croire que les difficultés du consommateur ne sont que passagères, permettre à celui-ci de prélever à nouveau sur la ligne de crédit.

L'interruption des prélèvements n'aura eu ainsi qu'un caractère temporaire.

Le Ministre demande le rejet de l'amendement.

Le premier amendement a pour but de prévoir que pour les contrats d'ouverture de crédit à durée indéterminée, il faudrait déterminer quels sont les cas dans lesquels et dans quels délais, il peut être mis fin au contrat.

Par rapport au premier amendement, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques réplique que tout contrat est, soit à durée déterminée, soit à durée indéterminée.

De manière générale les contrats à durée indéterminée prennent fin par la résiliation donnée par l'une ou l'autre partie à n'importe quel moment, soit par le fait d'une faute dans le chef de l'une ou l'autre partie.

Néanmoins, afin que la résiliation ne soit pas liée à un délai trop court, le projet de loi prévoit un délai de résiliation de trois mois.

Si par exemple un consommateur bénéficie d'un crédit en compte courant sans limitation dans le temps, le prêteur doit pouvoir y mettre fin s'il le désire, mais il doit pour cela accorder au consommateur un préavis d'au moins trois mois.

On pourrait néanmoins envisager que ce délai soit un délai minimum fixé par la loi et que les parties seraient libres de déterminer un délai plus long.

Le deuxième cas, à savoir où le consommateur serait en défaut de remboursement, permet au le prêteur d'exiger le remboursement immédiat des versements à échoir.

Ce cas-là est déjà prévu par l'article 36.

Faut-il que l'offre indique dans quel cas il peut être mis fin au contrat ?

Le Vice-Premier Ministre estime qu'il faut sérieusement réfléchir aux conséquences d'une telle hypothèse.

En effet, il est de la nature même des contrats à durée indéterminée que chacune des deux parties puisse y mettre fin à tout moment. Et c'est bien normal si l'on songe qu'on ne peut contraindre personne — ni le consommateur, ni le prêteur — à rester lié indéfiniment par un contrat dont il voudrait se défaire.

wachten en indien hij redenen heeft om aan te nemen dat de moeilijkheden van de consument van voorbijgaande aard zijn, deze toestaan opnieuw van de kredietlijn gebruik te maken.

De onderbreking van de opnemingen zal dan slechts een tijdelijk karakter hebben.

De Minister vraagt dat het amendement zou worden verworpen.

Het eerste amendement heeft ten doel te bepalen dat voor de contracten voor kredietopening met onbepaalde duur zou moeten worden vastgesteld in welke gevallen en binnen welke termijnen een einde kan worden gemaakt aan dat contract.

Wat het eerste amendement betreft, zegt de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken dat elke overeenkomst ofwel van bepaalde duur, ofwel van onbepaalde duur is.

Over het algemeen eindigen de overeenkomsten van onbepaalde duur door de opzegging die door de ene of de andere partij te allen tijde worden gegeven, of door de fout van de ene of de andere partij.

Om evenwel te vermijden dat de opzegging binnen een te korte termijn wordt gegeven, voorziet het wetsontwerp in een opzeggingstermijn van drie maanden.

Indien een consument bijvoorbeeld beschikt over een krediet op rekening-courant, zonder beperking in de tijd, moet de kredietgever het contract kunnen beëindigen indien hij het wenst, maar hij moet daartoe t.a.v. de consument een opzeggingstermijn van ten minste drie maanden naleven.

Men zou echter kunnen overwegen dat die termijn een in de wet vastgelegd minimum is en dat de partijen ook een langere termijn zouden mogen bepalen.

Het tweede geval is datgene waarin de consument de terugbetalingen niet tijdig zou hebben verricht; in dat geval mag de kredietgever de onmiddellijke terugbetaling eisen van de nog te vervallen aflossingen.

Dat geval is reeds voorzien in artikel 36.

Moet het aanbod dan nog vermelden in welk geval de overeenkomst mag worden beëindigd ?

De Vice-Eerste Minister meent dat in dat geval ernstig moet worden nagedacht over de gevolgen.

Het ligt immers in de aard zelf van de overeenkomsten van onbepaalde duur dat elk van beide partijen ze te allen tijde mag beëindigen. En dat is heel normaal indien men eraan denkt dat men niemand ertoe mag verplichten — noch de consument, noch de kredietgever — eeuwig gebonden te blijven door een overeenkomst waaraan hij zich zou willen onttrekken.

Il serait donc très dangereux de lier la résiliation du contrat à des motifs précis: chacune des parties pourrait empêcher l'autre de mettre fin au contrat.

Le fait que chacune des parties peut mettre fin au moyen d'un préavis de trois mois paraît la seule solution acceptable.

Un des auteurs du deuxième amendement déclare que dans la nouvelle proposition du Gouvernement, la possibilité est limitée à la seule circonstance où il y a un doute à l'égard de la solvabilité du débiteur ou du consommateur. L'amendement du Gouvernement est plus restrictif, même si le délai est très court.

Le membre préfère le premier amendement, où l'on défend le principe de la liberté contractuelle.

Il ajoute qu'un risque juridique subsiste, puisqu'on n'a pas mis fin à l'ouverture de crédit. Le mot « interrompre » ne se porte que sur le fait matériel de mettre de l'argent à la disposition, mais ne modifie pas le lien juridique entre les deux parties.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques répète que sa proposition contient le maintien du § 3 de l'article 58 (la résiliation avec un délai de trois mois) et l'ajout d'une forme d'interruption des obligations à l'article 59.

Un membre rappelle que le premier amendement se rapporte aux ouvertures de crédit consenties pour une durée indéterminée, tandis que l'amendement du Gouvernement se rapporte à toutes les ouvertures de crédit à l'article 59. Le § 3 est limité dans son application.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques remarque que le premier amendement ne fixe plus le délai.

Le même membre est prêt à sous-amender le premier amendement, en introduisant un délai, à fixer entre les parties, allant de minimum un mois à maximum trois mois.

Un des auteurs du deuxième amendement est d'accord avec ce membre. Le consommateur aurait dans ce cas-là la garantie qu'il ne peut pas être l'objet d'un préavis inférieur à un mois, ce qui correspond à son propre amendement. Mais les parties ont la possibilité de prévoir par contrat un délai maximum de trois mois.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, demande le maintien du délai de trois mois et le maintien de son nouvel amendement à l'article 59 (interruption moyennant préavis de sept jours). Un délai de trois mois n'est pas exagéré. La

Het zou dus zeer gevaarlijk zijn de opzegging van de overeenkomst te koppelen aan precieze motieven: elke partij zou de andere kunnen beletten de overeenkomst te beëindigen.

Het feit dat elke partij de overeenkomst mag beëindigen door middel van een opzeggingstermijn van drie maanden lijkt de enige aanvaardbare oplossing.

Een van de indieners van het tweede amendement verklaart dat in het nieuwe voorstel van de Regering de mogelijkheid beperkt wordt tot de omstandigheid waar er twijfel is betreffende de solvabiliteit van de schuldenaar of van de consument. Het Regeringsamendement is beperkender, ook al is de termijn zeer kort.

Het lid verkiest het eerste amendement waar het beginsel van de vrijheid van overeenkomst wordt verdedigd.

Hij voegt eraan toe dat een juridisch risico blijft bestaan, aangezien niet is voorzien in een beëindiging van de kredietopening. Het woord « onderbreking » heeft alleen betrekking op het materiële feit van het ter beschikking stellen van het geld, maar wijzigt niets aan de rechtsverhouding tussen de twee partijen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken herhaalt dat zijn voorstel voorziet in de handhaving van § 3 van artikel 58 (opzegging met een termijn van drie maanden) en een toevoeging (de onderbreking) van de verplichtingen aan artikel 59.

Een lid herinnert eraan dat het eerste amendement betrekking heeft op kredietopeningen toegestaan voor onbepaalde duur, terwijl het Regeringsamendement betrekking heeft op alle kredietopeningen in artikel 59. Paragraaf 3 heeft een beperkte strekking.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken merkt op dat het eerste amendement geen termijn meer vaststelt.

Hetzelfde lid is bereid zijn eerste amendement te subamenderen door een termijn in te voegen, overeen te komen tussen de partijen, die gaat van een minimum van één maand tot een maximum van drie maanden.

Een van de indieners van het tweede amendement is het met het vorige lid eens. De consument zou in dat geval de waarborg hebben dat de opzeggingstermijn niet minder bedraagt dan een maand, wat zou overeenstemmen met zijn eigen amendement. Maar de partijen hebben de mogelijkheid contractueel een maximumtermijn van drie maanden vast te leggen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken vraagt dat de termijn van drie maanden zou worden gehandhaafd alsook zijn nieuw amendement op artikel 59 (onderbreking mits opzegging zeven dagen tevoren). Een termijn van drie maanden

combinaison de l'article 58 existant avec le § 3 de l'article 59 donne une protection suffisante au prêteur.

Un membre demande un avis sur le caractère juridique de la notion « interruption ». L'ouverture de crédit subsistant et le prêteur n'étant plus obligé de verser de l'argent à l'emprunteur, est-ce que le prêteur, en cas de déconfiture de l'emprunteur, n'est pas tenu de mettre à la disposition des créanciers la totalité de l'ouverture de crédit ?

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques explique qu'il s'agit de la suspension de l'exécution du contrat dans le chef du prêteur.

Il ajoute que si une base légale permet au prêteur de restreindre contractuellement ses obligations, celui-ci peut suspendre l'obligation qui découle du contrat. Cette base légale se trouverait dans l'article 59, § 3, et elle peut faire échec à une décision judiciaire qui le contraindrait à poursuivre la mise à la disposition du consommateur du montant total du crédit consenti.

Par contre, en ce qui concerne l'obligation du consommateur de procéder à des remboursements suivant les termes du contrat, celle-ci subsiste intégralement. Cela signifie que le prêteur peut être autorisé légalement à interrompre ou à suspendre l'exécution du contrat en ce qui concerne ses propres obligations mais que le consommateur doit exécuter ses propres obligations, c'est-à-dire le remboursement du solde de débiteur dans le cas d'ouverture de crédit dans le délai contractuel normal.

Un autre membre craint que l'amendement du Gouvernement au § 3 de l'article 59 laisse le plein pouvoir au prêteur. En interrompant les prélèvements, le contrat continue et l'emprunteur est tenu par toutes les autres clauses du contrat : le remboursement, le paiement des intérêts pour la somme qui a déjà été allouée, les pénalités éventuelles s'il ne respecte pas les échéances, sans garanties pour l'emprunteur qu'après un délai, le contrat continue.

Il s'agit d'une clause unilatérale pour le consommateur. La solution prévue dans l'amendement du Gouvernement est trop radicale.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques constate qu'au sein de la Commission, deux thèses assez contradictoires sont défendues. La solution suggérée par le Gouvernement est déjà le résultat d'une conciliation.

Il admet cependant qu'il s'agit d'une décision unilatérale dans le chef du prêteur.

is niet overdreven. De combinatie van het huidige artikel 58 met § 3 van artikel 59 biedt de kredietgever voldoende bescherming.

Een lid vraagt een advies over de juridische inhoud van het begrip « onderbreking ». Aangezien de kredietopening verder blijft bestaan en de kredietgever niet meer verplicht is geld te storten aan de kredietnemer, moet de kredietgever dan bij kennelijk onvermogen van de kredietnemer, niet de hele kredietopening ter beschikking stellen van de schuldeisers ?

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken legt uit dat het gaat om de schorsing, van de zijde van de kredietgever, van de uitvoering van het contract.

Hij voegt eraan toe dat indien een wettelijke grondslag de kredietgever in staat stelt contractueel zijn verplichtingen te beperken, deze de verplichting die voortvloeit uit het contract kan schorsen. Die wettelijke grondslag zou te vinden zijn in artikel 59, § 3, en hij kan een tegenwicht vormen voor een rechterlijk vonnis dat zou beschikken dat aan de consument verder het volledige bedrag van het toegezegde krediet ter beschikking moet worden gesteld.

Daarentegen blijft de verplichting van de consument bestaan om overeenkomstig de contractuele voorwaarden die terugbetalingen te doen. Dat betekent dat de kredietgever wettelijk gezien in staat kan worden gesteld de uitvoering van het contract, wat zijn verplichtingen betreft, te onderbreken of te schorsen, maar dat de consument zijn verplichtingen moet nakomen, d.w.z. de terugbetaling binnen de contractueel vastgestelde termijn van de nog verschuldigde bedragen ingeval van kredietopening.

Een ander lid vreest dat het Regeringsamendement op § 3 van artikel 59 volmachten geeft aan de kredietgever. De geldopnemingen worden onderbroken maar het contract blijft lopen en de kredietnemer moet zich houden aan alle andere bedingen van het contract : de terugbetaling, de betaling van de intresten voor de reeds toegekende som, de eventuele strafbepalingen indien hij de vervaldagen niet respecteert, zonder waarborg voor de kredietnemer dat het contract na een zekere termijn blijft lopen.

Het gaat voor de consument om een eenzijdig beding. De oplossing voorgesteld in het Regeringsamendement is te radicaal.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken stelt vast dat in de Commissie twee vrij tegenstrijdige standpunten worden verdedigd. De oplossing die de Regering voorstaat is reeds het resultaat van een verzoening.

Hij geeft evenwel toe dat het gaat om een eenzijdige beslissing. Boven dat plafond beslist echter de consument.

Un autre membre craint que la résiliation puisse être effective après sept jours. Celui qui veut résilier, suspend l'ouverture de crédit après sept jours et le lendemain il envoie le préavis. Donc, en pratique, il s'agit d'une résiliation après sept jours.

Le Ministre est prêt à retirer son amendement si l'on accepte le premier amendement.

VOTES

Les premier et deuxième amendements sont rejetés par 11 voix contre une.

Le troisième amendement est adopté par un vote identique.

L'article 58, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLE 59

Un amendement du Gouvernement propose d'ajouter à cet article un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Lorsqu'il dispose de renseignements lui permettant de considérer que le consommateur ne sera plus à même de respecter ses obligations, le prêteur peut interrompre les prélèvements d'argent, moyennant préavis de sept jours ouvrables notifié au consommateur par lettre recommandée. »

Justification

Il va de soi que, parallèlement, le prêteur peut résilier le contrat en se conformant aux dispositions de l'article 58, § 3. Il peut éventuellement attendre, et s'il a des raisons de croire que les difficultés du consommateur ne sont que passagères, permettre à celui-ci de prélever à nouveau sur la ligne de crédit. L'interruption des prélèvements n'aura eu ainsi qu'un caractère temporaire.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 59, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLE 60

L'article 60 est adopté sans discussion à l'unanimité des 12 membres présents.

ARTICLE 61

AMENDEMENTS

Premier amendement

Plusieurs membres proposent de *supprimer l'article 61.*

Een ander lid vreest dat de opzegging pas na zeven dagen effectief zal zijn. Degene die wil opzeggen, schorst de kredietopening na zeven dagen en de dag erna verstuurt hij de opzegging. In de praktijk gaat het dus om een opzegging na zeven dagen.

De Minister is bereid zijn amendement in te trekken indien het eerste amendement wordt aanvaard.

STEMMINGEN

Het eerste en het tweede amendement worden verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Het derde amendement wordt aanvaard met dezelfde stemmen.

Artikel 58, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met dezelfde stemmen.

ARTIKEL 59

De Regering stelt bij amendement voor aan dit artikel een § 3 toe te voegen, luidende :

« § 3. Wanneer de kredietgever over inlichtingen beschikt waaruit blijkt dat hij de consument niet langer in staat acht om zijn verplichtingen na te komen, kan hij de geldopnemingen onderbreken, mits hij de consument daarvan zeven werkdagen tevoren en bij aangetekende brief in kennis stelt. »

Verantwoording

De kredietgever kan uiteraard ook de overeenkomst opzeggen mits hij de bepalingen van artikel 58, § 3, naleeft. Hij kan daarmee eventueel wachten en, indien er volgens hem redenen bestaan om aan te nemen dat de moeilijkheden van de consument alleen van voorbijgaande aard zijn, kan hij het bedrag van het krediet opnieuw beschikbaar stellen. Zo wordt de geldopneming alleen tijdelijk onderbroken.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 59, aldus geamendeerd, wordt eveneens aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

ARTIKEL 60

Artikel 60 wordt zonder verdere bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

ARTIKEL 61

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Verscheidene leden stellen voor *artikel 61 te doen vervallen.*

Justification

Une recommandation de la Commission européenne du 17 novembre 1988 sur les systèmes de paiement règle le problème des relations entre le titulaire de la carte et l'émetteur de celui-ci. Une législation spécifique, et plus approfondie, interviendra donc prochainement en la matière. Il est dès lors prématuré de régler cette matière de manière incomplète dans une législation qui ne la concerne d'ailleurs pas en ordre principal.

Deuxième amendement

Subsidiairement, les mêmes membres proposent de remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« En cas d'usage abusif de la carte ou du titre visé à l'article 2, 12°, le titulaire assume le risque résultant de l'usage abusif de la carte ou du titre de crédit jusqu'au moment de la notification de la perte ou du vol de la carte ou du titre.

L'émetteur assume le risque résultant de l'usage abusif de la carte ou du titre après la notification de la perte ou du vol.

Lorsque le consommateur a fait preuve de négligence grave lors de la perte ou du vol de la carte, il assume la totalité du risque résultant de l'usage abusif provoqué par sa négligence grave.

En cas de contrefaçon, l'émetteur de la carte ou du titre assume le risque résultant de l'usage abusif de la carte ou du titre. »

Justification

C'est à tort que le projet utilise le terme « responsabilité ». On est responsable lorsque l'on commet un dommage par sa faute. Ici, il ne s'agit pas du tout d'une question de responsabilité : il s'agit de déterminer qui de l'émetteur ou du consommateur assumera le risque résultant de la perte, du vol, de l'usage abusif ou de la falsification de la carte.

S'il est normal de départager le titulaire et l'émetteur de la carte en fonction de la date de la notification de la perte ou du vol pour ce qui est de la prise en charge des risques, il apparaît normal également de sanctionner la négligence grave du consommateur et de faire en sorte que celui-ci assume seul les risques lorsque la perte ou le vol est dû à sa négligence grave.

Une fois ces principes correctement posés, on ne voit pas très bien pourquoi il devrait y avoir limitation de la prise en charge des risques à concurrence de certains montants fixés par le Roi.

Avrai dire, on ne voit d'ailleurs pas comment le Roi pourrait déterminer lesdits montants.

Verantwoording

Een aanbeveling van de Europese Commissie van 17 november 1988 inzake betalingssystemen regelt het probleem van de betrekkingen tussen de kaarthouder en de verstrekker van de kaart. Eerlang komt er dus een specifieke en meer gedetailleerde regeling ter zake. Het is daarom voorbarig deze aangelegenheid nu reeds op een onvolledige manier te willen regelen in het kader van een wetgeving die er in hoofdzaak overigens niet over handelt.

Tweede amendement

Dezelfde leden stellen subsidiair voor dit artikel te vervangen als volgt :

« In geval van onrechtmatig gebruik van de kaart of de titel, bedoeld in artikel 2, 12°, draagt de houder het risico verbonden aan het onrechtmatig gebruik van de kaart of de titel tot op het ogenblik dat kennis wordt gegeven van het verlies of de diefstal van de kaart of de titel.

De verstrekker draagt het risico volgend uit het onrechtmatig gebruik van de kaart of de titel, nadat van het verlies of de diefstal kennis is gegeven.

Wanneer de consument van grove nalatigheid heeft doen blijken bij verlies of diefstal van de kaart, dan draagt hij volledig het risico volgend uit het onrechtmatig gebruik dat door die grove nalatigheid is ontstaan.

In geval van namaak, draagt de verstrekker van de kaart of van de titel het risico volgend uit het onrechtmatig gebruik van de kaart of van de titel. »

Verantwoording

Het ontwerp hanteert ten onrechte de term « aansprakelijkheid ». Men is aansprakelijk wanneer men schade veroorzaakt door eigen schuld. Het gaat in dit geval niet om de aansprakelijkheid : veeleer dient te worden vastgesteld of de verstrekker dan wel de houder het risico draagt dat volgt uit het verlies, de diefstal, het onrechtmatig gebruik of de vervalsing van de kaart.

Het is logisch dat de datum van kennisgeving van het verlies of de diefstal de doorslag geeft om te bepalen of de houder dan wel de verstrekker van de kaart het risico draagt. Even logisch is de grove nalatigheid van de consument te bestraffen en te bepalen dat alleen hij het risico draagt wanneer het verlies of de diefstal aan grove nalatigheid van zijnentwege toe te schrijven is.

Wanneer men die beginselen heeft aanvaard, is het niet zo duidelijk meer waarom het ten laste nemen risico beperkt zou moeten worden tot door de Koning vast te stellen bedragen.

Men ziet overigens niet in hoe de Koning die bedragen zou kunnen bepalen.

Troisième amendement

« Remplacer les alinéas 1^{er}, 2 et 3 par ce qui suit :

« En cas d'usage abusif de la carte ou du titre visé à l'article 2, 12^o, le titulaire est responsable de l'usage abusif de la carte ou du titre de crédit jusqu'au moment de la notification de la perte ou du vol de la carte ou du titre.

Après cette notification, l'émetteur est responsable de l'usage abusif de la carte ou du titre. Toutefois, en cas de fraude ou de négligence grave de sa part, le titulaire restera responsable de cet usage abusif, nonobstant l'obligation pour l'émetteur de veiller à empêcher toute utilisation de la carte ou du titre. »

Justification

Un partage de responsabilité en matière d'usage abusif suite à la perte, au vol ou à la contrefaçon d'une carte doit être réglé de manière équitable.

Dans cette optique, les fédérations bancaires européennes (à savoir le Groupement des Banques Coopératives de la C.E., la Fédération Bancaire de la C.E. et le Groupement Européen des Caisses d'Epargne) ont élaboré, en vue de la mise en œuvre de la Recommandation du 17 novembre 1988, un code de bonne conduite.

Justification

S'agissant du partage de responsabilité entre l'émetteur et le titulaire de la carte, ce code est articulé autour des principes suivants :

— avant la notification de la perte ou du vol aux conditions contractuellement prévues, le code accepte le principe d'une limitation de la responsabilité à un certain plafond contractuellement prévu, sauf fraude ou négligence grave;

— après la notification, l'émetteur supportera les pertes liées à des opérations effectuées postérieurement à celle-ci; toutefois, en cas de fraude ou de négligence grave, le titulaire restera responsable nonobstant l'obligation pour l'émetteur de mettre en œuvre tous les moyens possibles en vue d'éviter toute autre utilisation de la carte.

Si globalement, un tel système de répartition de la responsabilité se trouve exprimé dans le projet de loi, on note cependant entre les deux textes certaines différences qui appellent les remarques suivantes :

Derde amendement

« Het eerste, tweede en derde lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« In geval van onrechtmatig gebruik van de kaart of de titel, vermeld in artikel 2, 12^o, is de houder aansprakelijk voor het onrechtmatig gebruik van de kaart of de titel tot op het ogenblik van de kennisgeving van het verlies of de diefstal van de kaart of de titel.

Na die kennisgeving is de uitgever aansprakelijk voor het onrechtmatig gebruik van de kaart of de titel. Bij bedrog of grove nalatigheid echter, blijft de houder aansprakelijk voor het onrechtmatig gebruik, niettegenstaande de verplichting voor de uitgever om te verhinderen dat de kaart of de titel nog langer wordt gebruikt. »

Verantwoording

Een gedeelde aansprakelijkheid inzake onrechtmatig gebruik als gevolg van verlies, diefstal of namaaking van een kaart behoort op een billijke manier te worden geregeld.

Met het oog daarop hebben de Europese federaties van banken (namelijk de « Groupement des Banques Coopératives de la C.E. », de « Fédération Bancaire de la C.E. » en de « Groupement Européen des Caisses d'Epargne ») een gedragscode opgesteld om uitvoering te geven aan de Aanbeveling van 17 november 1988.

Verantwoording

Daar het om een gedeelde aansprakelijkheid gaat tussen de uitgever en de houder van de kaart, is die gedragsregel opgebouwd rond de volgende principes :

— vóór de kennisgeving van het verlies of de diefstal volgens de in het contract gestipuleerde voorwaarden, aanvaardt de gedragscode het beginsel van een beperking van de aansprakelijkheid tot een in het contract vastgesteld plafond, behoudens bedrog of grove nalatigheid;

— na de kennisgeving moet de uitgever de verliezen dragen verbonden aan de nadien uitgevoerde verrichtingen; in geval van bedrog of grove nalatigheid blijft de houder echter aansprakelijk, niettegenstaande de uitgever verplicht is alle mogelijke middelen aan te wenden om te verhinderen dat de kaart nog langer wordt gebruikt.

Een dergelijk systeem van gedeelde aansprakelijkheid is weliswaar in algemene termen neergelegd in het wetsontwerp, maar toch merkt men tussen de twee teksten een aantal verschillen, waarbij de volgende opmerkingen kunnen worden gemaakt :

— Avant la notification :

* *La limitation de la responsabilité à un certain plafond ne pourrait en tout état de cause être admise que pour autant que cette notification intervienne dans le délai contractuellement prévu.*

* *En outre, et de manière plus fondamentale, il n'est pas opportun de fixer un tel plafond par arrêté royal. En effet, il serait préférable de laisser, à ce niveau, jouer la concurrence entre émetteurs de cartes. Le consommateur ne pourrait qu'en tirer avantage.*

* *A une responsabilisation de l'émetteur doit correspondre une exigence semblable à l'égard du consommateur. Ainsi, il n'est pas logique qu'en cas de fraude ou de négligence grave, le titulaire de la carte voie sa responsabilité limitée. Du reste, la Recommandation du 17 novembre 1988 ne retient pas un tel principe.*

— Après la notification :

Sur base de cette même exigence d'équité, le projet devrait se limiter aux principes retenus dans la Recommandation et laisser subsister une responsabilité à charge du titulaire dans certains cas (fraude, négligence grave).

Quatrième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement. Remplacer le texte néerlandais du deuxième alinéa de cet article par la phrase suivante :

« Wanneer de consument bij verlies of diefstal van de kaart blijkt geeft van grove nalatigheid, bepaalt de Koning een maximumbedrag dat ten minste vijfmaal boven het in het eerste lid bedoelde bedrag ligt. »

Justification

L'amendement proposé constitue une simple amélioration de la version néerlandaise du deuxième alinéa de l'article 61.

DISCUSSION

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques donne la réponse suivante aux amendements.

Le premier amendement vise à supprimer l'article 61, étant donné qu'une recommandation de la Commission concernant les relations entre les titulaires et les émetteurs va amener le Gouvernement à proposer une législation spécifique en la matière.

La recommandation de la Commission du 17 novembre 1988 s'adresse essentiellement aux émetteurs de cartes, qui doivent en intégrer les dispositions dans leurs contrats. Cette recommandation

— Vóór de kennisgeving :

* *De bespreking van de aansprakelijkheid tot een bepaald plafond geldt hoe dan ook alleen indien die kennisgeving plaatsvindt binnen de in het contract afgesproken termijn.*

* *Bovendien, en belangrijk nog, is het niet raadzaam een dergelijk plafond vast te stellen bij koninklijk besluit. Het is verkieslijk op dit vlak vrij spel te laten aan de concurrentie tussen de uitgevers van kaarten. De consument kan daar alleen maar baat bij hebben.*

* *Als de uitgever een grotere aansprakelijkheid moet dragen, dan moet dit ook gelden voor de consument. Het is immers niet logisch dat de houder van de kaart bij bedrog of grove nalatigheid een beperkte aansprakelijkheid heeft. Dit beginsel zit trouwens ook niet vervat in de Aanbeveling van 17 november 1988.*

— Na de kennisgeving :

Eveneens om redenen van billijkheid, zou het ontwerp zich moeten beperken tot de beginselen neergelegd in de aanbeveling en zou de houder in sommige gevallen (bedrog, grove nalatigheid) aansprakelijk moeten blijven.

Vierde amendement

De Regering stelt bij amendement voor om de Nederlandse tekst van het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Wanneer de consument bij verlies of diefstal van de kaart blijkt geeft van grove nalatigheid, bepaalt de Koning een maximumbedrag dat ten minste vijfmaal boven het in het eerste lid bedoelde bedrag ligt. »

Verantwoording

Het voorgestelde amendement is een louter taalkundige verbetering van de Nederlandse versie van het tweede lid van artikel 61.

BESPREKING

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken geeft de volgende antwoorden op de vragen van de indieners :

Het eerste amendement wil artikel 61 doen vervallen omdat een aanbeveling van de E.G.-Commissie over de betrekkingen tussen de houders en de uitgevers van de kaart de Regering ertoe zal brengen op dat stuk een aangepaste regeling tot stand te brengen.

De aanbeveling van de Commissie van 17 november 1988 is in hoofdzaak bedoeld voor de uitgevers van kaarten, die de bepalingen ervan in hun overeenkomsten moeten opnemen. De aanbeveling

n'oblige en rien les Etats membres à adopter des législations spécifiques en la matière, les banques s'y opposent d'ailleurs avec force.

Ce n'est que si la recommandation devait être remplacée par une directive qu'une législation devrait être prise. A ce moment, les dispositions de l'article 61 seraient évidemment supprimées, pour être intégrées dans une réglementation qui engloberait également, en sus des cartes de crédit, les cartes de paiement ou de débit.

En attendant, l'article 61 constitue un strict minimum auquel il convient de se tenir.

Le Ministre demande donc le rejet de l'amendement. Quant à l'amendement subsidiaire (deuxième amendement), le Ministre distingue deux aspects :

a) L'amendement vise en premier lieu à supprimer la notion de « responsabilité » car il conviendrait plutôt de parler « d'assumer le risque résultant de l'usage abusif par un tiers ».

Dans ces limites seulement, l'amendement subsidiaire est acceptable. Il a d'ailleurs été proposé un amendement semblable, à l'article 58, § 2, 6°.

b) L'amendement vise aussi à supprimer le plafond fixé par le Roi, en dessous duquel le titulaire assume le risque résultant de l'usage abusif de la carte, jusqu'à notification de la perte ou du vol.

Selon l'auteur de l'amendement, le consommateur doit assumer entièrement le risque jusqu'à la notification de la perte ou du vol de la carte, et même après la notification, lorsqu'il a fait preuve de négligence grave lors de la perte ou du vol.

Si la responsabilité du titulaire doit être illimitée en cas d'agissement frauduleux intentionnel ou d'extrême négligence dûment prouvée par l'émetteur, cette responsabilité doit rester limitée à un plafond dans les autres cas.

Ce plafond doit fatalement être fixé par le Roi, qui, pour ce faire, tiendra compte des modalités contractuelles en vigueur (montant autorisé pour les transactions par exemple). Il est logique que le plafond fixé par le Roi et qui sera donc à charge du consommateur, soit plus élevé lorsque ce dernier a fait preuve de négligence grave (oubli de la carte par exemple).

Le Ministre demande le rejet de la seconde partie de l'amendement subsidiaire, définie sous le b) ci-dessus.

wil de Lid-Staten hoegenaamd niet verplichten ter zake aangepaste regels uit te werken; de banken verzetten zich daar overigens met hand en tand tegen.

Alleen wanneer de aanbeveling in een richtlijn wordt omgezet moet de nationale wetgeving worden aangepast. Op dat ogenblik zou men de bepalingen van artikel 61 uiteraard opheffen en ze opnemen in een reglementering die niet alleen over de kredietkaarten handelt maar ook over de betaalkaarten of de debetkaarten.

In afwachting daarvan voorziet artikel 61 in een absolute minimumregeling waaraan men zich dient te houden.

De Minister vraagt bijgevolg het amendement te verwerpen. In verband met het tweede amendement (subsidiair) maakt de Minister een onderscheid tussen twee aspecten :

a) In de eerste plaats wil het amendement het begrip « aansprakelijkheid » doen verdwijnen; volgens de indiener zou het wenselijk zijn veeleer te spreken van « het risico dragen verbonden aan het onrechtmatig gebruik van de kaart of de titel door een derde ».

Alleen binnen die grenzen is het subsidiair amendement aanvaardbaar. Voorts wordt een soortgelijk amendement op artikel 58, § 2, 6°, voorgesteld.

b) Het amendement wil eveneens het door de Koning vastgesteld maximumbedrag schrappen tot hetwelk de houder instaat voor het risico verbonden aan het onrechtmatig gebruik van de kaart, tot op het ogenblik dat kennis wordt gegeven van de diefstal of het verlies.

Volgens de indiener van het ontwerp moet de consument dat risico volledig dragen tot wanneer de diefstal of het verlies van de kaart is meegedeeld en zelfs nadien, wanneer hij van grote nalatigheid heeft doen blijken bij die diefstal of dat verlies.

Ook al behoort de aansprakelijkheid van de houder onbeperkt te gelden bij opzettelijk bedrieglijke handelingen of bij grove nalatigheid waarvan de uitgever ter dege het bewijs heeft geleverd, toch dient die aansprakelijkheid in de andere gevallen tot een maximumbedrag te worden beperkt.

Dat maximumbedrag moet uiteindelijk wel door de Koning worden bepaald en Hij behoort daarbij rekening te houden met de geldende voorwaarden van de overeenkomst (het toegestane bedrag voor verrichtingen bijvoorbeeld). Het is logisch dat het maximumbedrag dat de Koning bepaalt, en dat dus ten laste is van de consument, hoger komt te liggen wanneer de consument blijkt heeft gegeven van grove nalatigheid (indien hij bijvoorbeeld zijn kaart ergens vergeten heeft).

De Minister vraagt het tweede gedeelte van het subsidiair amendement (cf. punt b) hierboven) te verwerpen.

Le Ministre des Affaires économiques constate que le troisième amendement est sensiblement le même que l'amendement subsidiaire (deuxième amendement).

En résumé l'amendement propose :

— une responsabilité du titulaire jusqu'à la notification de la perte ou du vol fixée à un plafond contractuellement prévu par les parties (c'est-à-dire par l'émetteur) et non fixé par le Roi;

— après notification, responsabilité illimitée du titulaire en cas de fraude ou de négligence grave;

— obligation pour l'émetteur de mettre en œuvre tous les moyens possibles en vue d'éviter toute autre utilisation de la carte.

Le Ministre attire l'attention sur le fait que le code de bonne conduite mis au point par les fédérations bancaires européennes, dont s'inspire le présent amendement, ne peut constituer la seule ligne de conduite à suivre en cette matière. Il importe, par exemple, de savoir que la Commission des Communautés européennes le considère comme insuffisant, et qu'il a été rejeté par le Conseil consultatif des consommateurs siégeant auprès de la Commission. Les organisations des consommateurs ont réagi de la même façon.

L'article 61 constitue un strict minimum pour la protection des titulaires de cartes de crédit.

Contrairement à ce que prétend le troisième amendement, les dispositions du présent article laissent entière la responsabilité du titulaire qui a agi frauduleusement, avant et après notification à l'émetteur. En cas de négligence grave de la part du titulaire, le projet de loi prévoit une responsabilité beaucoup plus étendue : cinq fois le plafond fixé en cas de vol.

Un membre envisage quatre situations :

- 1) l'action frauduleuse écartée par l'article 61;
- 2) l'usage abusif lorsqu'il n'y a pas négligence grave de la part du consommateur;

Le Roi fixe un plafond. Le Roi seul fixe la date à partir de laquelle le consommateur (avant la date) ou l'organisme de crédit qui a délivré la carte (après la date) supporte les frais;

- 3) la négligence grave de la part du consommateur;

Dans ce cas, quel que soit le plafond, le Ministre propose de protéger le consommateur.

- 4) la contrefaçon où l'émetteur de la carte est responsable.

De Minister van Economische Zaken stelt vast dat de inhoud van het derde amendement vrij nauw aansluit bij die van het tweede (subsidiair amendement).

Schematisch gezien stelt het amendement voor wat volgt :

— tot aan de kennisgeving van het verlies of de diefstal blijft de houder van de kaart aansprakelijk tot een door de partijen overeengekomen en dus niet door de Koning bepaald maximumbedrag (dat de verstrekker vaststelt);

— na de kennisgeving blijft de houder van de kaart onbeperkt aansprakelijk bij bedrog of grove nalatigheid;

— de uitgever van de kaart moet alles in het werk stellen om te voorkomen dat de kaart nog langer wordt gebruikt.

De Minister vestigt de aandacht erop dat de gedragscode die de Europese bankfederaties hebben uitgewerkt en waardoor het voorliggend amendement is ingegeven, niet de enige beleidslijn kan zijn die op dat punt moet worden gevolgd. Zo is het bijvoorbeeld van belang te weten dat de EG-Commissie dat akkoord als ontoereikend beschouwt en dat het verworpen werd door het Raadgevende Comité der consumenten dat zitting heeft in de Commissie. Ook de consumentenverenigingen hebben dat document afgewezen.

Artikel 61 zorgt voor het strikte minimum inzake bescherming van de houders van kredietkaarten.

In tegenstelling tot wat het derde amendement beweert, raken de bepalingen helemaal niet aan de aansprakelijkheid van de kaarthouder wanneer deze voor en na de mededeling aan de verstrekker van de kaart, bedrieglijk heeft gehandeld. Bij grove tekortkoming van de houder, breidt het ontwerp de aansprakelijkheid zeer sterk uit: het maximumbedrag ligt dan vijfmaal hoger dan bij diefstal.

Een lid maakt een onderscheid tussen vier gevallen :

- 1) bedrieglijke handelingen die artikel 61 uitsluit;
- 2) onrechtmatig gebruik zonder grove tekortkoming van de consument;

De Koning stelt een maximumbedrag vast. Alleen de Koning bepaalt uitsluitend vanaf welk tijdstip de consument (vóór het tijdstip) of de kredietinstelling die de kaart heeft verstrekt (na dat tijdstip), de kosten draagt.

- 3) grove nalatigheid van de consument;

In dat bepaald geval wil de Minister de consument beschermen, wat ook het maximumbedrag is.

- 4) namaak waarvoor de verstrekker van de kaart aansprakelijk is.

Le Ministre accepte le remplacement de la notion de responsabilité par la notion de risque partagé, mais rejette la proposition de suppression de plafond pour la perte ou le vol normal et pour la négligence grave.

Le membre est prêt à accepter un compromis, notamment un plafond pour la simple perte ou le vol. Un plafond de cinq fois le plafond normal pour la négligence grave est inacceptable.

Un autre membre attire l'attention sur le caractère relatif de la notion de négligence grave.

Un troisième membre relève une différence entre les textes français (« faire preuve de ») et néerlandais (« heeft doen blijken »).

Le Ministre des Affaires économiques signale que le français « faire preuve de » ne signifie pas en néerlandais « bewijs leveren ». Il est toutefois évident qu'il faut revoir le texte néerlandais dans le sens de « indien de consument een ernstige nalatigheid heeft laten blijken ».

Un membre demande quelle est la différence entre le montant que le Roi peut fixer en vertu du premier alinéa de l'article 61 et le montant fixé entre les parties, à l'article 58, § 2, °. N'y a-t-il pas une contradiction ?

Le Ministre des Affaires économiques répond qu'il n'y a pas de contradiction. Les mentions visées au § 2, 6°, de l'article 58 doivent respecter les limites de ce que le Roi détermine en fonction de l'article 61.

Un autre membre propose de remplacer les mots « le Roi fixe » par les mots « le Roi peut fixer ». Il n'est pas tenu d'intervenir. Pourquoi interviendrait-il s'il n'y a pas abus ?

Une longue discussion a lieu sur la nature des cartes de crédit.

Un membre propose que la carte d'identité soit présentée en même temps que la carte de paiement.

Un autre membre réplique que la seule garantie a été fournie au moment où celui qui reçoit la carte en paiement peut contrôler immédiatement le fait qu'il peut y avoir opposition à l'égard de la carte.

Un troisième membre propose une meilleure définition: remplacer, au deuxième alinéa, les mots « Lorsque le consommateur a fait preuve de négligence grave lors de la perte ou du vol de la carte », par les mots « Lorsque la perte ou le vol de la carte est dû à une négligence grave du consommateur ».

Un membre voudrait savoir si la notion de carte, dont il est question, couvre aussi les cartes de garantie des chèques.

De Minister is het eens om het begrip « aansprakelijkheid » te vervangen door het begrip « gedeeld risico » doch is het niet eens om het maximumbedrag af te schaffen bij gewoon verlies of diefstal en bij grove nalatigheid.

Het lid is bereid een compromis te aanvaarden, onder meer een maximumbedrag bij gewoon verlies of diefstal. Voorts is hij het eens dat het maximumbedrag bij grove nalatigheid vijfmaal hoger ligt dan het gewone maximumbedrag.

Een ander lid wijst op de betrekkelijkheid van het begrip grove nalatigheid.

Een derde lid wijst op een verschil tussen de Franse (« faire preuve de ») en Nederlandse (« heeft doen blijken ») tekst.

De Minister van Economische Zaken wijst erop dat « faire preuve de » niet betekent « bewijs leveren ». De Nederlandse tekst dient echter wel herzien te worden in de zin van: indien de consument een ernstige nalatigheid heeft laten blijken.

Een lid vraagt wat het verschil is tussen het bedrag dat de Koning kan vaststellen krachtens artikel 61, eerste lid, en het bedrag dat de partijen onderling kunnen bepalen krachtens artikel 58, § 2, 6°. Zijn die bepalingen niet tegenstrijdig ?

De Minister van Economische Zaken antwoordt hierop ontkennend. De bepalingen van artikel 58, § 2, 6°, moeten rekening houden met de grenzen die de Koning bepaalt krachtens artikel 61.

Een ander lid stelt voor de woorden « de Koning bepaalt » te vervangen door de woorden « de Koning kan bepalen ». Hij hoeft immers niet op te treden. Waarom zou hij trouwens, wanneer er geen onrechtmatig gebruik plaatsheeft ?

Een lange discussie wordt gevoerd over de aard van de kredietkaarten.

Een lid stelt voor dat samen met de betaalkaart de identiteitskaart wordt overhandigd.

Een ander lid antwoordt daarop dat de enige waarborg erin bestaat dat diegene die de kaart ter betaling aanvaardt, onmiddellijk kan nagaan of er verzet gedaan is tegen die kaart.

Een derde lid stelt een betere omschrijving voor: in lid 2, de woorden « Wanneer de consument van ernstige nalatigheid heeft doen blijken bij verlies of diefstal van de kaart », vervangen door de woorden « Wanneer het verlies of de diefstal van de kaart te wijten is aan een ernstige nalatigheid van de consument, ».

Een lid wenst te weten of het begrip « kaart », waarvan sprake is in artikel 61, ook de garantiekaarten voor cheques dekt.

Le Ministre des Affaires économiques répond par l'affirmative, à condition que les cartes permettent l'obtention d'un crédit visé à l'article 1^{er}.

Cartes de crédit

On trouvera ci-après une note du Ministre des Affaires économiques à propos des conditions générales, relatives à la responsabilité du titulaire, imposées par plusieurs sociétés offrant des cartes de crédit.

1^o Aurora (carte de crédit F.I.M.A.S.E.R.)

Conformément aux conditions générales, le titulaire est seul responsable de l'utilisation des éléments mis à sa disposition, notamment la carte et le numéro de code que lui ou un mandataire qu'il a proposé a obtenu.

En cas de perte, de vol ou d'usage abusif de ses cartes de crédit, le titulaire est tenu d'en informer F.I.M.A.S.E.R. dans les plus brefs délais, de confirmer cette notification par écrit et éventuellement de faire une déclaration à la police.

Sa responsabilité expire au plus tard le jour où F.I.M.A.S.E.R. a reçu la confirmation écrite.

En outre, il est à noter que la firme offre une assurance supplémentaire couvrant les risques en matière d'usage abusif.

Cette couverture ne vaut pas pour :

— L'usage abusif de la carte suite à une fraude intentionnelle ou à la complicité de l'assuré;

— L'usage abusif par l'époux(se) de l'assuré, ses proches en ligne directe ou parents en ligne indirecte.

2^o Visa

En cas de vol ou de perte de la carte, la responsabilité est limitée à 2 000 francs.

Cependant, lorsque la carte a été utilisée abusivement au moyen du code secret pour la déclaration par lettre recommandée et en cas de mauvaise foi, la responsabilité entière du titulaire est maintenue.

Le titulaire est tenu d'informer immédiatement la société de la perte et du vol de la carte et en outre de confirmer les faits par lettre recommandée dans les trois jours.

De Minister en Minister van Economische Zaken antwoordt hierop bevestigend, op voorwaarde dat de kaarten de mogelijkheid bieden van een krediet bedoeld in artikel 1.

Kredietgever

Hierna volgt een nota van de Minister van Economische Zaken over de algemene voorwaarden inzake de aansprakelijkheid van de kaarthouder, opgelegd door een aantal maatschappijen die kredietkaarten aanbieden.

1^o Aurora (kredietkaart F.I.M.A.S.E.R.)

Overeenkomstig de algemene voorwaarden is de titularis als enige verantwoordelijk voor het gebruik dat werd gemaakt van de hem ter beschikking gestelde elementen, namelijk de kaart en het codenummer die hij of een door hem voorgedragen volmachtdrager ontvangen hebben.

In geval van verlies, diefstal of verkeerd gebruik van zijn kredietkaarten, moet de titularis F.I.M.A.S.E.R. hiervan zo spoedig mogelijk op de hoogte brengen, deze kennisgeving schriftelijk bevestigen en eventueel aangifte daarvan doen bij de politie.

Zij verantwoordelijkheid vervalt ten laatste op de dag dat F.I.M.A.S.E.R. de schriftelijke bevestiging ontvangen heeft.

Tevens dient opgemerkt dat door de firma een bijkomende verzekering aangeboden wordt waardoor de risico's inzake het frauduleus gebruik gedekt worden.

Deze dekking geldt niet voor :

— Frauduleus gebruik van de kaart voortvloeiend uit een opzettelijke fout of medeplichtigheid van de verzekerde;

— Frauduleus gebruik door echtgeno(o)t(e) van verzekerde, diens aanverwanten in rechtstreekse lijn of bloedverwanten in zijlijn.

2^o Visa

Bij kaartdiefstal of verlies blijft de verantwoordelijkheid beperkt tot 2 000 frank.

Nochtans, wanneer de kaart frauduleus is gebruikt aan de hand van de geheime code voor de aangifte per aangetekende brief en in geval van kwade trouw, blijft de volledige verantwoordelijkheid van de kaarthouder behouden.

De kaarthouder dient de maatschappij onmiddellijk op de hoogte te brengen van verlies of diefstal van de kaart en dit daarenboven binnen drie dagen te bevestigen bij aangetekende brief.

Le titulaire donnera à la société toutes les informations relatives aux circonstances du vol ou de la perte dont il a connaissance et fera le nécessaire afin d'aider la société dans ses recherches et transmettra notamment une copie ou les références du procès-verbal aux instances officielles.

3° Eurocard

Dès réception de la carte, le titulaire est responsable pour les créances résultant de son utilisation.

Dès constatation de la perte ou du vol, l'utilisateur doit prévenir la S.A. Eurocard par téléphone ou d'une autre manière.

Il doit immédiatement confirmer sa déclaration à la S.A. Eurocard par lettre, télégramme ou télex.

Il est également tenu de déclarer dans les 24 heures la perte ou le vol de sa carte à la police locale.

Il doit fournir la preuve de cette déclaration à la S.A. Eurocard dans les plus brefs délais. Le titulaire est déchargé de toute responsabilité résultant de l'usage abusif de sa carte à partir du moment où il a informé la S.A. Eurocard ou ses représentants de la perte ou du vol, à condition que les instructions ci-dessus aient été respectées.

N.B. Les conditions générales (Visa - Eurocard) peuvent différer d'une institution de crédit à l'autre.

4° American Express

En cas de perte ou de vol de la carte, la responsabilité du titulaire de la carte reste limitée à 2 000 francs au maximum.

La société doit seulement être avertie de la disparition de la carte au moment de la constatation de la disparition (constatation qui ne se fait peut-être pas immédiatement étant donné que l'on n'utilise pas la carte tous les jours).

Avant la communication de la perte ou du vol, la responsabilité est limitée à 2 000 francs.

Après la « notification », l'entière responsabilité retombe sur l'émetteur. Cette notification doit toutefois avoir lieu dans un délai raisonnable.

5° Diners Club

Prévoit un règlement analogue à celui d'American Express, c'est-à-dire qu'on ne facture pas de forfait.

Pour répartir la responsabilité, les diverses réglementations de certains organismes se basent principalement sur la notion de « faute ». Avant chaque

De kaarthouder zal de maatschappij alle inlichtingen geven waarvan hij kennis heeft betreffende de omstandigheden van de diefstal of het verlies en zal het nodige doen om de maatschappij te helpen in haar opzoekingen en onder meer een kopie of referenties overmaken van het proces-verbaal bij de officiële instanties.

3° Eurocard

De kaarthouder is van bij de ontvangst van de kaart verantwoordelijk voor de schuldvorderingen die door het gebruik ervan ontstaan.

Zodra men het verlies of diefstal van de kaart vaststelt moet men de N.V. Eurocard daarvan telefonisch of op welke andere wijze ook van op de hoogte brengen.

Zijn aangifte moet hij onmiddellijk per brief, telegram of telex aan de N.V. Eurocard bevestigen.

Hij dient eveneens verlies of diefstal van zijn kaart binnen 24 uur bij de plaatselijke politie aan te geven.

Het bewijs van deze aangifte moet hij zo vlug mogelijk aan de N.V. Eurocard leveren. De kaarthouder is ontslagen van elke verantwoordelijkheid voortvloeiende uit het frauduleus gebruik van zijn kaart, vanaf het ogenblik dat hij de N.V. Eurocard of haar vertegenwoordigers van het verlies of de diefstal op de hoogte heeft gebracht, op voorwaarde dat bovenstaande voorschriften werden nageleefd.

N.B. Deze algemene voorwaarden (Visa - Eurocard) kunnen bij bepaalde kredietinstellingen verschillen.

4° American Express

In geval van verlies of diefstal van de kaart blijft de verantwoordelijkheid van de kaarthouder beperkt tot maximaal 2 000 frank.

De maatschappij dient van het verdwijnen van de kaart slechts verwittigd te worden op het ogenblik van de vaststelling van de verdwijning (vaststelling die eventueel niet onmiddellijk gebeurt aangezien men de kaart niet alle dagen gebruikt).

Voor de mededeling van het verlies of diefstal is de aansprakelijkheid beperkt tot 2 000 frank.

Eenmaal na de « kennisgeving » berust de volledige verantwoordelijkheid bij de uitgever. Wel dient deze kennisgeving binnen een redelijke termijn te gebeuren.

5° Diners Club

Heeft een gelijkaardige regeling als American Express, met dien verstande dat geen forfait aangerekend wordt.

Bij de verdeling van de verantwoordelijkheid steunen de diverse reglementeringen van bepaalde instellingen zich noodzakelijk op het begrip « fout ». Voor

notification, l'abus peut uniquement être dû à la négligence ou à l'omission du consommateur. Après la communication de la perte ou du vol (par exemple) et après expiration de la période nécessaire pour l'intervention, la responsabilité doit être assumée par l'organisme qui a négligé de prendre les mesures de sécurité nécessaires afin d'éviter d'éventuels abus ultérieurs.

Un tel raisonnement a pour conséquence que le consommateur doit assumer une part des risques propres au système de paiement introduit par les organismes.

Il convient cependant de noter qu'une carte peut être volée sans que le consommateur en soit tenu pour responsable.

L'idée d'une responsabilité plafonnée avant la notification proprement dite de la perte ou du vol a entre autres été retenue dans la recommandation de la Commission C.E.E. en matière de systèmes de paiement et dans la législation danoise en matière de cartes de paiement.

Afin d'établir des règles communes en ce qui concerne la responsabilité de l'émetteur pour l'inexécution ou l'exécution fautive des ordres de paiement et opérations connexes d'un titulaire contractant, et pour les opérations qui n'ont pas été autorisées par le titulaire, sous réserve que celui-ci s'acquitte des obligations qui lui incombent en cas de perte, de vol ou de reproduction de son moyen de paiement, une recommandation (88/590/C.E.E.) a été rédigée par la Commission en date du 17 novembre 1988, concernant les systèmes de paiement et en particulier les relations entre titulaires et émetteurs de cartes.

En vertu de cette recommandation, le titulaire ne sera pas tenu pour responsable des dommages résultant de l'usage de l'instrument de paiement s'il n'a pas agi frauduleusement lors de son usage et s'il a rempli certaines conditions de base, à savoir :

— avoir veillé suffisamment à la sécurité de l'instrument de paiement et du moyen de paiement (comme un numéro d'identification personnelle ou un code d'identification);

— la communication à l'émetteur de la perte, du vol ou de la reproduction de l'instrument de paiement ou de son mode d'utilisation;

— le numéro d'identification personnelle ou l'éventuel code d'identification personnelle du titulaire contractant n'a pas été apposé sur l'instrument de paiement ni sur un objet que l'on conserve généralement auprès de l'instrument de paiement.

elke kennisgeving kan het misbruik slechts te wijten zijn aan de nalatigheid of het verzuim van de consument. Nadat het verlies of de diefstal bij voorbeeld gemeld werd en na verloop van de redelijkerwijze noodzakelijke periode voor de tussenkomst, dient de verantwoordelijkheid gedragen te worden door de instelling die nagelaten heeft de nodige veiligheidsmaatregelen te nemen om eventueel verder misbruik te voorkomen.

Dergelijke redenering heeft echter zonder meer tot gevolg dat de consument een deel van de risico's, eigen aan het door de instellingen ingevoerde betalingssysteem, dient te dragen.

Nochtans dient opgemerkt dat een kaart gestolen kan worden, zonder dat de consument hiervoor verantwoordelijk wordt geacht.

Het idee van een geplafondeerde verantwoordelijkheid voor de eigenlijke kennisgeving van o.a. het verlies of diefstal werd weerhouden o.a. in de aanbeveling van de E.E.G.-Commissie inzake betalingssystemen en de Deense wetgeving inzake betalingskaarten.

Teneinde « gemeenschappelijke regels vast te leggen ten aanzien van de aansprakelijkheid van de verstrekker voor niet uitvoering dan wel gebrekkige uitvoering van betalingsopdrachten en aanverwante verrichtingen van een contractuele houder, alsmede voor transacties waarvoor de contractuele houder geen toestemming heeft gegeven, onverminderd de eigen verplichtingen van de contractuele houder ingeval van verlies, diefstal of kopiëren van betalingsinstrumenten » werd op 17 november 1988 een aanbeveling (88/590/E.E.G.) opgesteld door de Commissie inzake betalingssystemen en met name inzake de betrekkingen tussen de kaarthouder en de verstrekker van de kaart.

Krachtens deze aanbeveling zal de kaarthouder niet aansprakelijk gesteld worden voor de schade die voortvloeit uit het gebruik van het betalingsinstrument indien hij bij het gebruik ervan niet frauduleus gehandeld heeft en indien hij aan bepaalde basisvoorwaarden voldaan heeft, namelijk :

— dat hij de nodige zorg gedragen heeft voor de veiligheid van het betalingsinstrument en het betalingsmiddel (zoals een persoonlijk identificatienummer of identificatiecode);

— de kennisgeving aan de verstrekker van het verlies, diefstal of het kopiëren van het betalingsinstrument of van zijn gebruikswijze;

— dat het persoonlijke identificatienummer of de eventuele persoonlijke identificatiecode van de contractuele houder niet aangebracht werd op het betalingsinstrument noch op iets dat men gewoonlijk samen met het betalingsinstrument bewaart.

Dès que le titulaire contractant a averti l'émetteur ou le bureau central, le titulaire contractant n'est plus responsable. Cette disposition ne vaut pas lorsque le titulaire a agi avec une négligence extrême ou fraudeusement.

Conformément au point 8.3 de la recommandation, le titulaire assume la perte qu'il a subie jusqu'au moment de la notification suite à la perte, au vol ou à la reproduction de l'instrument de paiement.

Cette responsabilité est cependant limitée à une contre-valeur de 150 Ecu par incident, sauf s'il a agi avec une négligence extrême ou fraudeusement.

Même si le titulaire contractant a agi avec une négligence extrême ou fraudeusement, l'émetteur est obligé, dès qu'il a reçu la notification, de prendre toutes les mesures possibles pour empêcher l'usage ultérieur de l'instrument de paiement.

Comme il apparaît de cette brève analyse de la recommandation précitée, le règlement concernant la responsabilité du titulaire et de l'émetteur, retenu dans le projet de loi, correspond en grande partie aux recommandations formulées par la Commission.

Conformément à cette recommandation, il est prévu de fixer les montants maxima qui sont à charge du consommateur jusqu'au moment de la notification. Ces montants seront fixés par le Roi.

Le montant repris dans la recommandation (150 Ecu) pourrait servir de base pour la fixation de la responsabilité maximale du consommateur avant la notification.

Comme on l'a déjà fait remarquer, la législation danoise reprend aussi l'idée d'une responsabilité plafonnée avant l'avertissement.

L'article 21 de la loi danoise stipule que « Le détenteur de la carte est uniquement responsable pour les pertes subies suite à un usage illicite de la carte de paiement dans les cas suivants :

1° Lorsque le titulaire de la carte ou la personne à laquelle il a donné la carte, a perdu celle-ci par négligence grave.

2° Lorsque le titulaire de la carte ou la personne à laquelle il a donné la carte, a omis d'avertir l'émetteur de la carte le plus rapidement possible ou dans un délai raisonnable après la constatation de la disparition de la carte en question.

3° Lorsque la personne à qui le titulaire de la carte a donné sa carte, l'a utilisée abusivement.

Zodra de contractuele houder de verstrekker of het centraal bureau heeft verwittigd, is de contractuele houder niet langer aansprakelijk. Deze bepaling geldt niet wanneer de houder uiterst onzorgvuldig of frauduleus gehandeld heeft.

Overeenkomstig punt 8.3 van de aanbeveling draagt de houder het verlies dat hij tot op het tijdstip van de kennisgeving geleden heeft tengevolge van het verlies, diefstal of het kopiëren van het betalingsinstrument.

Deze aansprakelijkheid wordt echter beperkt tot een tegenwaarde van 150 Ecu per voorval, behoudens indien hij uiterst onzorgvuldig of frauduleus heeft gehandeld.

Zelfs indien de contractuele houder uiterst zorgvuldig of frauduleus gehandeld heeft, is de verstrekker, zodra hij de kennisgeving heeft ontvangen, verplicht om alle mogelijke maatregelen te nemen om verder het gebruik van het betalingsinstrument te verhinderen.

Zoals uit deze korte analyse van de bovenvermelde aanbeveling blijkt, stemt de in het wetsontwerp opgenomen regeling inzake de aansprakelijkheid van de houder en uitgever grotendeels overeen met de door de Commissie geformuleerde aanbevelingen.

Overeenkomstig deze aanbeveling werd dan ook voorzien om maximumbedragen vast te leggen die ten laste vallen van de consument tot op het ogenblik van de kennisgeving. Deze bedragen zullen door de Koning vastgesteld worden.

Het in de aanbeveling opgenomen bedrag (150 Ecu) zou eventueel als basis kunnen dienen voor de vaststelling van de maximum aansprakelijkheid van de consument voor de kennisgeving.

Zoals reeds opgemerkt werd, wordt in de Deense wetgeving, ook het idee van een geplafondeerde aansprakelijkheid voor de verwittiging opgenomen.

Zo bepaalt artikel 21 van de Deense wet het volgende: « De bezitter van de kaart is enkel aansprakelijk voor de verliezen die geleden werden als gevolg van een ongeoorloofd gebruik van de betaalkaart in de volgende gevallen :

1° Wanneer de kaarthouder, of de persoon aan wie hij de kaart gegeven heeft, deze door een grove nalatigheid verloren heeft.

2° Wanneer de kaarthouder, of de persoon aan wie hij de kaart gegeven heeft, verzuimd heeft om de uitgever van de kaart zo snel mogelijk of binnen een redelijke termijn na de vaststelling van het verlies van de genoemde kaart te verwittigen.

3° Wanneer de persoon aan wie de kaarthouder zijn kaart gegeven heeft, deze onrechtmatig gebruikte.

En application de cet article, la responsabilité du titulaire de la carte ne dépasse pas un montant déterminé fixé par le Ministre de l'Industrie.»

En cas de négligence grave, la responsabilité du titulaire avant la notification est limitée à 5 000 couronnes danoises (environ 15 000 francs), en cas de négligence simple, la limite est fixée à 1 000 couronnes danoises (environ 3 100 francs). (Sixième Séminaire Européen du Droit de la Consommation — Université Catholique de Louvain — Transferts Electroniques de fonds et protection du consommateur (24-25 septembre 1987) — *the Danish Payment Cards Act of 1984* par Suzanne Hulevad — *Odenese University — Denmark*.)

VOTES

Les premier et troisième amendements sont retirés.

Le deuxième amendement (subsidaire), modifié par la déclaration du Ministre, est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le quatrième amendement est adopté par un vote identique.

L'article 61, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

CHAPITRE V. — Des intermédiaires de crédit

Section 1^{re}. — Des intermédiaires de crédit à la conclusion du contrat de crédit

ARTICLES 62, 63 ET 64

Ces articles ne donnent lieu à aucune discussion.

Ils sont adoptés à l'unanimité des 12 membres présents.

ARTICLE 65

Un membre demande quelle est la signification de l'expression « diminution significative » au deuxième alinéa de l'article 65. S'agit-il de taux ou de montant ?

Le Ministre des Affaires économiques répond que, dans les articles précédents où il est question d'augmentation significative c'est-à-dire la possibilité du prêteur de modifier le taux annuel effectif global, prévue à l'article 60, deuxième alinéa, la marge sur laquelle on se base est de 25 p.c. minimum. L'hypothèse est cependant la même : dans un cas, il est question d'une augmentation de taux et de la possibi-

De aansprakelijkheid van de kaarthouder gaat met toepassing van dit artikel niet verder dan een bepaald bedrag dat vastgesteld wordt door de Minister van Industrie.»

Ingeval van grove nalatigheid wordt de aansprakelijkheid van de houder voor de kennisgeving beperkt tot 5 000 Deense Kronen (ongeveer 15 000 Belgische frank) ingeval van een eenvoudige nalatigheid wordt de limiet op 1 000 (ongeveer 3 100 Belgische frank) Deense Kronen beperkt. (*Sixième Séminaire Européen du Droit de la Consommation - Université Catholique de Louvain - Transferts Electroniques de fonds et protection du consommateur* (24-25 septembre 1987 - *The Danish Payment Cards Act of 1984* par Suzanne Hulevad - *Odenese University - Denmark*.)

STEMMINGEN

Het eerste en het derde amendement worden ingetrokken.

Het tweede amendement (subsidaire) gewijzigd als gevolg van de verklaringen van de Minister, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het vierde amendement wordt aangenomen met een zelfde stemmenverhouding.

Artikel 61, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met een zelfde stemmenverhouding.

HOOFDSTUK V. — Kredietbemiddelaars

Afdeling 1. — Kredietbemiddelaars bij het sluiten van een kredietovereenkomst

ARTIKEL 62, 63 EN 64

Die artikelen geven geen aanleiding tot bespreking.

De artikelen 62, 63 en 64 worden aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

ARTIKEL 65

Een lid vraagt wat de betekenis is van de uitdrukking « betekenisvolle vermindering » in het tweede lid van artikel 65. Gaat het om een percentage of een bedrag ?

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat in de vorige artikelen waar sprake is van een betekenisvolle verhoging d.w.z. de mogelijkheid voor de kredietgever om het jaarlijks kostenpercentage te wijzigen, bepaald in artikel 60, derde lid, men baseert zich op een marge van minimaal 25 pct. Het gaat hier nochtans niet om hetzelfde geval : in het ene geval is er sprake van een verhoging van de rentevoet en de mo-

lité pour le consommateur de résilier le contrat si le taux augmente, et dans l'autre cas, il s'agit de déterminer si la conclusion d'un second contrat de crédit conclu suite à l'intervention du même intermédiaire de crédit, peut être avantageuse pour le consommateur et peut justifier que la commission de l'intermédiaire du crédit, soit due.

Le membre constate qu'une diminution de 25 p.c. est significative.

Un commissaire constate que l'intermédiaire de crédit ne peut demander au consommateur aucune rémunération pour couvrir les coûts. La commission est-elle réglementée ?

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques souligne qu'en vertu d'un accord particulier, l'intermédiaire de crédit reçoit généralement du prêteur des commissions pour l'introduction de demandes de crédit et la conclusion de contrats de crédits. Il demande parfois des rémunérations supplémentaires au consommateur. L'article 65 règle ces deux aspects. Cela fait des années que les prêteurs demandent de mettre un frein au paiement de commissions et de subordonner ce paiement notamment à la façon dont sont honorés les contrats de crédit conclus. Le Roi se voit confier le soin d'élaborer une réglementation à ce sujet, après concertation avec le secteur. D'autre part, les intermédiaires de crédit imputent parfois — le plus souvent contre le gré des prêteurs — des frais supplémentaires qui, dans certains cas, ont même donné lieu à des pratiques usuraires, des actes d'escroquerie, des abus de lettres de change, etc.

Il faut interdire radicalement cette pratique.

Un autre commissaire dépose un amendement visant à ajouter, au § 3 de cet article, entre les mots « à concurrence de la moitié » et les mots « selon les règles », les mots « au moins ».

Justification

Les parties doivent rester libres de convenir que l'échelonnement puisse porter sur une quotité de la commission supérieure à 50 p.c., ce qui ne porte en aucune manière atteinte à l'objectif légal de protection du consommateur, bien au contraire.

Bien qu'implicitement le texte de l'article 65, § 3, ne s'oppose pas à un échelonnement supérieur à 50 p.c. de la commission, il serait bon d'apporter la précision ci-dessus afin de lever toute équivoque.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques remarque que l'amendement qui concerne le principe de l'étalement de la commission de

égalité die de consument heeft om de overeenkomst op te zeggen indien de rentevoet stijgt, in andere gevallen gaat het er om te bepalen of het sluiten van een tweede kredietovereenkomst waarbij dezelfde kredietbemiddelaar optreedt, voordelig kan zijn voor de consument en het feit kan rechtvaardigen dat de commissie verschuldigd is aan de kredietbemiddelaar.

Het lid stelt vast dat een vermindering met 25 pct. betekenisvol is.

Een lid stelt vast dat de kredietbemiddelaar geen vergoeding van de kosten aan de consument mag vragen. Is er een regeling voor het commissieloon ?

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken wijst erop dat de kredietbemiddelaar, krachtens een bijzondere overeenkomst, van de kredietgever doorgaans commissies ontvangt voor het indienen van kredietaanvragen en het sluiten van kredietovereenkomsten. Soms vraagt hij nog bijkomende vergoedingen van de consument. Artikel 65 regelt deze twee aspecten. Vanwege de kredietgevers bestaat al jarenlang het verzoek om de betaling van de commissies aan banden te leggen en de betaling van de commissie te laten gebeuren op basis van onder meer het betalingsverloop van de gesloten kredietovereenkomsten. Aan de Koning wordt, in overleg met de sector, de zorg toevertrouwd om hiervoor een regeling uit te werken. Anderzijds worden er soms — meestal tegen de zin van de kredietgevers in — door de kredietbemiddelaars nog bijkomende kosten gevraagd, die in bepaalde gevallen zelfs aanleiding gaven tot woekerpraktijken, gevallen van oplichting, misbruik van wisselbrieven, enz.

Deze praktijk dient radikaal verboden te worden.

Een ander lid dient een amendement in dat ertoe strekt in § 3 van dit artikel, tussen de woorden « door de Koning bepaald » en « voor de helft worden gespreid » in te voegen de woorden « ten minste ».

Verantwoording

Het moet de partijen vrij staan overeen te komen dat de de uitbetaling van het commissieloon voor meer dan de helft mag worden gespreid. Aan het doel van de wet, namelijk de bescherming van de consument, zal daardoor geenszins te kort worden gedaan, integendeel zelfs.

Hoewel de tekst van artikel 65, § 3, zich impliciet niet verzet tegen een spreiding van meer dan 50 pct. van het commissieloon, zou het goed zijn de bovenvermelde verduidelijking aan te brengen zodat elke twijfel wordt opgeheven.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken merkt op dat het amendement dat het beginsel betreft van de spreiding van de commissie

l'intermédiaire, tend à ce qu'une proportion plus importante que 50 p.c. de la commission de l'intermédiaire, soit étalée pendant toute la durée du contrat.

Cet article 65, § 3, prévoit que la commission de l'intermédiaire de crédit ne peut être payée en une fois au moment de la conclusion du contrat, mais doit au moins en partie (50 p.c.) être échelonnée pendant toute la durée du contrat.

Le Gouvernement a longuement discuté de cet article: fallait-il étaler plus ou moins que 50 p.c.? Il y avait des partisans des deux thèses.

Le Ministre lui-même avait proposé un étalement d'au moins 50 p.c., comme le suggère l'amendement. Comme il n'y a pas eu d'accord sur le fait qu'il s'agissait d'un pourcentage minimum ou maximum, le Gouvernement a décidé que ce serait 50 p.c. Mais le Ministre reconnaît que cette solution possède l'inconvénient d'entraver la liberté contractuelle.

Le Ministre laisse aux membres de la Commission de l'Economie le soin de juger si l'amendement doit être adopté ou non.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 65, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLE 66

Un membre propose de supprimer cet article.

Justification

Qu'une réglementation de l'activité des intermédiaires de crédit soit nécessaire, on ne le conteste pas, du reste, une telle réglementation est prévue par la directive C.E. du 22 décembre 1986.

Mais que cette réglementation ait pour conséquence de faire passer sur le seul prêteur les fautes commises par l'intermédiaire dans le cadre de son activité ne correspond pas à la logique des rapports juridiques existant entre le prêteur et l'intermédiaire dès lors qu'aucune distinction n'est faite parmi ces derniers entre l'agent délégué et le courtier.

Les rapports réciproques entre l'agent délégué et le prêteur sont réglés par un contrat de mandat. En vertu de ce contrat, l'agent représente et engage le prêteur, pour toutes les opérations qui lui sont confiées. Le prêteur reste donc responsable de toutes les activités exercées dans le cadre de ce mandat. Cette règle

van de kredietbemiddelaar, ertoe strekt dat een deel, groter dan 50 pct., van de commissie van de kredietbemiddelaar gespreid wordt over de volledige duur van de overeenkomst.

Artikel 65, § 3, bepaalt dat de commissie voor de kredietbemiddelaar niet in een keer mag worden betaald bij het sluiten van de overeenkomst maar voor ten minste 50 pct. moet worden gespreid over de volledige duur van het contract.

De Regering heeft lang gediscussieerd over dat artikel: moest meer of minder dan 50 pct. worden gespreid? Er waren voorstanders van beide standpunten.

De Minister zelf had een spreiding van ten minste 50 pct. voorgesteld, zoals ook in het amendement staat. Aangezien er geen overeenstemming was over het feit of het om een minimum dan wel om een maximumpercentage ging, heeft de Regering gekozen voor 50 pct. De Minister erkent nochtans dat die oplossing het nadeel heeft dat de vrijheid om een contract aan te gaan hier in het geding is.

De Minister laat het aan de zorg over van de leden van de Commissie voor de Economie om te oordelen of het amendement al dan niet moet worden aangenomen.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 65, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

ARTIKEL 66

Een lid stelt voor dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

Dat een reglementering van de activiteiten van de kredietbemiddelaars nodig is, betwisten wij niet; een dergelijke reglementering zit trouwens vervat in de E.G.-richtlijn van 22 december 1986.

Maar dat die reglementering tot gevolg heeft dat alleen de kredietgever moet instaan voor de fouten begaan door de kredietbemiddelaar in het kader van zijn werkzaamheden ligt niet in de lijn van de bestaande rechtsbetrekkingen tussen de kredietgever en de kredietbemiddelaar, vooral omdat hier geen onderscheid wordt gemaakt tussen de kredietagent en de kredietmakelaar.

De rechtsbetrekkingen tussen de kredietagent en de kredietgever worden geregeld door een overeenkomst van lastgeving. Krachtens die overeenkomst vertegenwoordigt en verbindt de kredietagent de kredietgever, voor alle verrichtingen die hem zijn opgedragen. De kredietgever blijft dus verantwoordelijk

déoulant du droit commun, aucune disposition spécifique à la matière du crédit à la consommation n'est donc nécessaire.

En opposition à ce qui est dit ci-avant, le courtier n'agit pas en tant que mandataire du prêteur et, à ce titre, ne dispose d'aucun pouvoir de représentation de ce dernier. Ainsi, il agit soit pour son propre compte, soit pour le compte du consommateur qu'il met en contact avec le prêteur.

Dès lors, celui-ci n'a pas à subir les conséquences des actes commis par le courtier. Il appartient par conséquent au législateur d'organiser la protection du consommateur en fonction de la réalité juridique et de sanctionner le courtier des fautes qu'il commettrait, que ces sanctions soient de type administratif ou civil.

Selon l'auteur de l'amendement, l'article 66 aurait pour conséquence de faire peser sur le seul prêteur les fautes commises par l'intermédiaire dans le cadre de son activité. Cela ne correspond pas à la logique des rapports juridiques existant entre le prêteur et l'intermédiaire, dès lors qu'aucune distinction n'est faite parmi ces derniers entre l'agent délégué et le courtier.

Un commissaire fait observer qu'en réalité, on ne travaille guère avec des mandataires, mais qu'on a plutôt recours à des agents. La discussion porte dès lors sur les articles 1382 et suivants du Code civil, en d'autres termes, l'erreur dans le choix des collaborateurs.

Il comprend le point de vue du Ministre, qui a instauré une marge de sécurité allant au delà de ce qui est prévu en matière de responsabilité civile ordinaire: un manquement éventuel est imputable, en grande partie, aux intermédiaires de crédit.

L'objectif est d'aller un peu plus loin que le mandataire, étant donné que, pour un mandataire désigné, aucune texte de loi n'est requis.

Un autre membre est d'avis que le courtier a une existence économique indépendante du prêteur et du consommateur. Si le courtier fait faillite, le prêteur ne peut pas être rendu responsable une deuxième fois de la mise à disposition de sa somme. S'il fournit la preuve que le courtier a reçu la somme, le consommateur doit être un créancier de la faillite.

S'il s'agit d'un agent expressément mandaté (qui est souvent un agent exclusif, par exemple un agent du Crédit communal), il est clair que le prêteur a une responsabilité. Lorsqu'il s'agit par contre d'un cour-

voor alle activiteiten uitgevoerd binnen het kader van die opdracht. Aangezien die regel voortvloeit uit het gemene recht is geen enkele specifieke bepaling nodig ter zake van het consumentenkrediet.

In tegenstelling tot het bovenstaande treedt de kredietmakelaar niet op als lasthebber van de kredietgever en beschikt hij derhalve niet over de bevoegdheid deze laatste te vertegenwoordigen. Hij handelt dus voor eigen rekening, dan wel voor rekening van de consument die hij in contact brengt met de kredietgever.

Deze laatste moet dus niet de gevolgen dragen van de handelingen die door de kredietmakelaar zijn gesteld. Het staat bijgevolg aan de wetgever de bescherming te regelen van de consument aan de hand van de juridische werkelijkheid en de kredietbemiddelaar te bestraffen voor eventuele fouten, ongeacht of die straffen van administratieve dan wel van burgerlijke aard zijn.

Volgens de indiener van het amendement zou de uitvoering van artikel 66 ertoe leiden dat alleen de kredietgever moet opdraaien voor de fouten begaan door de kredietbemiddelaar in het kader van diens werkzaamheden. Dat valt niet samen met de logica van de rechtsbetrekkingen tussen de kredietgever en de kredietbemiddelaar aangezien er bij hen geen onderscheid wordt gemaakt tussen kredietagent en kredietmakelaar.

Een lid merkt op dat men in werkelijkheid weinig met mandatarissen, maar wel met agenten werkt. Hierbij wordt de discussie gevoerd rond de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, met name rond de fout van de keuze van de medewerkers.

Hij brengt begrip op voor het standpunt van de Minister, die een veiligheidsmarge heeft ingebouwd die een stap verder gaat dan wat voorzien is in de gewone burgerlijke aansprakelijkheid: indien er iets misloopt, dan is dit grotendeels te wijten aan de kredietbemiddelaars.

Het is de bedoeling een stap verder te gaan dan de mandataris, aangezien men voor een aangeduide mandataris geen wettekst nodig heeft.

Een ander lid is van oordeel dat de kredietmakelaar economisch gezien los staat van de kredietgever en de consument. Gesteld dat de kredietmakelaar failliet gaat, dan kan de kredietgever geen tweede maal aansprakelijk worden gesteld voor het ter beschikking stellen van het bedrag. Indien hij het bewijs kan leveren dat de kredietmakelaar het bedrag heeft ontvangen, moet de consument schuldeiser in het faillissement worden.

Gaat het om een uitdrukkelijk gemachtigd agent (vaak een exclusief agent, bij voorbeeld een agent van het Gemeentekrediet) dan is het duidelijk dat de kredietgever in zekere zin aansprakelijk is. Gaat het

tier indépendant, le prêteur ne peut être responsable. Le courtier n'est pas le choix du prêteur, mais de celui qui emmène un client au prêteur.

L'article 66 devrait être nuancé en fonction de l'article 62.

Un troisième membre considère que la responsabilité de la remise d'argent doit incomber au prêteur. Il ne se justifie pas de laisser au consommateur l'entière responsabilité d'un mauvais intermédiaire. L'intervenant comprend la préoccupation du Ministre.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques est d'avis que l'article 66 n'exonère pas l'intermédiaire de crédit pour ses comportements fautifs de la responsabilité, qu'il s'agisse d'un agent délégué ou d'un courtier.

Il prescrit uniquement que lorsque le prêteur ne transmet pas directement le capital emprunté au consommateur mais indirectement par le biais d'un agent délégué ou d'un courtier, il prend un risque qu'il doit assumer lui-même.

Ceci n'empêche pas qu'en cas de sinistre, il peut se faire dédommager auprès du courtier de crédit qui aurait détourné le capital emprunté pour ses propres besoins.

Par cet article, le Gouvernement veut en toute évidence mettre fin à une série de cas navrants dans lesquels les consommateurs sont victimes de la manipulation par certains intermédiaires de crédit du capital emprunté, et dans lesquels ils font vainement appel à la responsabilité du prêteur ou doivent d'abord effectuer tous leurs remboursements sans jamais avoir réellement obtenu le capital emprunté, pour, après plusieurs années et de nombreuses procédures judiciaires, faire condamner le prêteur et/ou l'intermédiaire de crédit à payer.

Bien que l'on puisse en effet faire une distinction entre la relation prêteur-agent délégué et la relation prêteur-courtier, il est un fait qu'il existe généralement aussi des liens contractuels entre le prêteur et le courtier de crédit. Un contrat règle le paiement de la commission et certains courtiers possèdent un compte accreditif auprès du prêteur par lequel ils disposent du capital emprunté. S'il existe une interdiction de représentation du chef du courtier, le consommateur n'est pas toujours à même d'apprécier une éventuelle infraction.

Enfin, il y a lieu de faire une distinction entre le mandat de médiation donné par le consommateur au courtier pour demander l'octroi d'un crédit, et le

daarentegen om een onafhankelijk kredietmakelaar, dan kan de kredietgever niet aansprakelijk worden gesteld. De kredietmakelaar werd niet gekozen door de kredietgever, maar door de persoon die aan de kredietgever een klant heeft aangebracht.

Artikel 66 moet worden aangepast in het licht van artikel 62.

Een derde lid is van oordeel dat de verantwoordelijkheid voor het overhandigen van geld bij de kredietgever moet liggen. Het is niet verantwoord aan de consument de integrale verantwoordelijkheid voor een slechte bemiddelaar over te laten. Hij brengt begrip op voor de bezorgdheid van de Minister.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken is van oordeel dat artikel 66 de kredietbemiddelaar niet ontheft van zijn aansprakelijkheid wegens foutieve handelingen, ongeacht of het gaat over een kredietagent dan wel om een kredietmakelaar.

Het bepaalt alleen dat wanneer de kredietgever het kredietbedrag niet rechtstreeks aan de consument overmaakt, doch onrechtstreeks, via een kredietagent of een kredietbemiddelaar, hij volledig het risico daarvan moet dragen.

Zulks belet evenwel niet dat hij zich bij een schadegeval kan laten vergoeden door de kredietbemiddelaar die het kredietbedrag zou hebben aangevend voor eigen doeleinden.

De Regering heeft de vaste bedoeling met dit artikel een eind te maken aan een reeks onthutsende voorvallen waarbij consumenten het slachtoffer worden van bepaalde kredietbemiddelaars die het kredietbedrag misbruiken en zich daarbij tevergeefs beroepen op de aansprakelijkheid van de kredietgever of eerst al hun schulden moeten terugbetalen zonder dat zij het kredietbedrag ooit hebben gezien. Het gevolg daarvan is dat zij na talloze jaren en een aantal ingewikkelde juridische procedures erin slagen de kredietgever en/of de kredietbemiddelaar te laten veroordelen om het bedrag terug te betalen.

Ofschoon men natuurlijk een onderscheid kan maken tussen de betrekking kredietgever-kredietagent en de betrekking kredietgever-kredietmakelaar, is het ook zo dat er in de regel contractuele betrekkingen bestaan tussen de kredietgever en de kredietmakelaar. Er wordt een overeenkomst gesloten om de commissie te betalen en sommige kredietmakelaars voeren een accreditiefrekening bij de kredietgever zodat zij over het kredietbedrag kunnen beschikken. Ook al is het de kredietmakelaar verboden vertegenwoordigend op te treden, toch is de consument niet altijd in staat een eventuele overtreding te beoordelen.

Tot slot moet er ook een verschil bestaan tussen de bemiddelingsopdracht die de consument aan de kredietmakelaar geeft om een krediet aan te vragen en de

mode de remise du capital qui est en fait une modalité d'exécution du contrat de crédit conclu entre-temps, pour lequel le prêteur est responsable et pour lequel il a, dans la pratique, le libre choix entre une remise au consommateur via un virement direct, un chèque nominatif et non pas à ordre, un mandat postal, etc., ou une remise indirecte, via un courtier, avec tous les risques qui en découlent.

Le Ministre se prononce pour le maintien de l'article 66.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 1.

L'article 66 est adopté par 11 voix contre 1.

Section 2. — Des intermédiaires de crédit à l'exécution du contrat de crédit

ARTICLE 67

AMENDEMENTS

Premier amendement

Deux membres proposent de remplacer l'article 67 par les dispositions suivantes :

« *La médiation de dettes est interdite sauf :*

1) *si elle est pratiquée par un avocat, un officier ministériel ou un mandataire de justice dans l'exercice de sa profession ou de sa fonction ou par des institutions privées agréées à cet effet par l'autorité compétente;*

2) *si elle est pratiquée par des institutions publiques créées à cet effet et dont l'intervention n'est pas rémunérée par le consommateur. »*

Justification

Il y a lieu de combattre les pratiques parfois catastrophiques de certains « centralisateurs de dettes » ou « médiateurs de dettes » dont « l'intervention » ne fait qu'alourdir, en leur faveur, les charges des débiteurs en difficulté du fait de l'imputation préalable de frais injustifiés pour le « service » fourni.

Il conviendrait, par contre, de confier la « médiation de dettes » exclusivement à des personnes ou à des institutions ayant en la matière des compétences particulières qui s'inscrivent dans le cadre de leur profession (notamment pour les avocats) ou qui sont attestées par une reconnaissance émanant d'une autorité compétente.

manier waarop het kapitaal wordt overgemaakt, die in feite een uitvoeringsbepaling is van de kredietovereenkomst die ondertussen werd gesloten. Daarvoor is de kredietgever aansprakelijk en in de praktijk kan hij kiezen hoe hij dat bedrag aan de consument overmaakt ofwel via een rechtstreekse overschrijving, een cheque op naam en niet aan toonder, een postwissel enz. ofwel een zijdelingse betaling via een kredietmakelaar met alle risico's van dien.

De Minister verdedigt het behoud van artikel 66.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 66 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

Afdeling 2. — Kredietbemiddelaars bij het uitvoeren van een kredietovereenkomst

ARTIKEL 67

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Twee leden stellen voor dit artikel te vervangen als volgt :

« *De schuldbemiddeling is verboden, behalve :*

1) *wanneer zij wordt uitgevoerd door een advocaat, een ministerieel ambtenaar of een gerechtelijk mandataris in de uitvoering van zijn beroep of zijn ambt, of door particuliere instellingen die daartoe door de bevoegde overheid zijn erkend;*

2) *wanneer zij wordt uitgevoerd door overheidsinstellingen die daartoe zijn opgericht, en wier tussenkomst niet vergoed wordt door de consument. »*

Verantwoording

Er dient gestreden te worden tegen de soms rampzalige praktijken van sommige « schuldbemiddelaars » of « schuldbemiddelaars », wier zogenaamde tussenkomst slechts leidt tot een verzwaring, ten voordele van deze laatsten, van de lasten van de schuldenaars in moeilijkheden ingevolge de voorafgaande afhouding van ongerechtvaardigde kosten gezien de zogezegd verleende dienst.

Het ware daarentegen aangewezen de schuldbemiddeling uitsluitend toe te vertrouwen aan personen of instellingen die daartoe over bijzondere bevoegdheden beschikken, hetzij krachtens hun beroep (onder meer de advocaten), hetzij krachtens een door de bevoegde overheid verleende erkenning.

Lorsque cette fonction est exercée par une institution publique, celle-ci ne peut percevoir à cet effet, aucune rémunération à charge du consommateur.

Deuxième amendement

Le Gouvernement propose l'amendement suivant :

« Remplacer le 2^o de l'article 67 par ce qui suit :

« 2^o si elle est pratiquée par des institutions publiques ou par des institutions privées agréées à cet effet par l'autorité compétente. »

Justification

Lors des discussions en commission, il est apparu que l'imputation des coûts réels n'est pas incompatible en soi avec la qualité d'institution publique ou d'institution privée agréée. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat (voir Remarques générales 2, p. 167) c'est l'autorité compétente en vertu des articles 1, 5 et 11 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, à savoir, la Communauté, qui, tout en considérant la disposition d'interdiction de l'article 67 et ses exceptions, fixera les conditions de fonctionnement ou les conditions d'agrément des institutions publiques et des institutions agréées reconnues par l'autorité publique et prévoira aussi un règlement éventuel pour le paiement des frais ou indemnités.

Si ces institutions devaient toutefois exercer une forme de médiation de dettes qui serait totalement contraire aux intérêts du consommateur parce que sa situation financière, par exemple, viendrait à s'aggraver considérablement suite à l'intervention de ces institutions, il me semble évident que cette façon d'agir est contraire à l'article 67. Il est en effet supposé que l'intervention des personnes ou des institutions qui, en vertu de l'article 67, ne tombent pas sous la disposition d'interdiction, de par leur fonction ou leur qualité, ne peut avoir pour effet d'aggraver l'endettement du consommateur.

Enfin, on laisse le soin à l'autorité compétente de déterminer quelles seront les institutions publiques qui interviendront dans le cadre de l'article 67 et dans quelle mesure. Les mots « qui sont créées à cet effet » sont assez restrictifs à cet égard et il vaut donc mieux les supprimer.

Un membre demande si l'article 67, relatif à la médiation de dettes, n'est pas trop restrictif. Que prévoit-on par exemple, pour les C.P.A.S. et les experts comptables ?

Le Ministre des Affaires économiques répond que les mots « institutions publiques créées à cet effet », qui figurent au 2^o de l'article 67, visent précisément les C.P.A.S.

Wanneer deze functie wordt uitgeoefend door een openbare instelling, mag zij niet gepaard gaan met om het even welke vergoeding ten laste van de gebruiker.

Tweede amendement

De Regering stelt het volgende amendement voor :

« Het 2^o van dit artikel te vervangen als volgt :

« 2^o wanneer zij wordt uitgevoerd door overheidsinstellingen of door particuliere instellingen die daartoe door de bevoegde overheid zijn erkend. »

Verantwoording

Uit de besprekingen gevoerd in de commissie bleek dat het aanrekenen van daadwerkelijke kosten niet per se onverenigbaar is met de hoedanigheid van overheidsinstelling of erkende particuliere instelling. Overeenkomstig het advies van de Raad van State (zie Algemene opmerkingen, 2, blz. 167) is het aan de overheid die bevoegd is krachtens de artikelen 1, 5 en 11 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, met name de Gemeenschap, om, met inachtneming van de verbodsbepaling van artikel 67 en de uitzonderingen hierop, voor de overheidsinstellingen en de door haar erkende particuliere instellingen de werkingsvoorwaarden of de voorwaarden tot erkenning met inbegrip van een gebeurtelijke regeling voor het vereffenen van de gemaakte kosten of vergoedingen te bepalen.

Indien deze instellingen echter een vorm van schuldbemiddeling zouden beoefenen die volledig in strijd zou zijn met de belangen van de consument omdat b.v. zijn financiële toestand ingevolge de tussenkomst van deze instellingen aanzienlijk zou verslechteren dan lijkt het evident dat deze handelwijze in strijd zou zijn, met artikel 67. Van de personen of instellingen die door hun functie of hoedanigheid krachtens artikel 67 buiten de verbodsbepaling vallen wordt immers verondersteld dat hun tussenkomst de schuldenlast van de consument niet noemenswaardig zou verzwaren.

Tenslotte wordt aan de bevoegde overheid de zorg overgelaten om te bepalen welke overheidsinstellingen zullen optreden in het kader van artikel 67 en in welke mate. De bewoordingen « die daartoe zijn opgericht » zijn in dat opzicht nogal restrictief en kunnen beter weggelaten worden.

Een lid vraagt of artikel 67 inzake schuldbemiddeling niet te beperkend is. Wat voorziet men bijvoorbeeld voor O.C.M.W.'s en accountants ?

De Minister van Economische Zaken wijst erop dat met de bepaling « overheidsinstellingen die daartoe zijn opgericht », vevat in artikel 67, 2^o, precies de O.C.M.W.'s worden bedoeld.

D'autre part, les abus constatés sont tels que la « commercialisation » de la médiation de dettes comporte de très grands risques. Même lorsque le consommateur obtient un délai de grâce, les frais supplémentaires réclamés pour les prestations, réelles ou non, pèsent à ce point sur son budget que sa situation ne fait qu'empirer. Rien n'empêche toutefois un intermédiaire de crédit de négocier un réaménagement des dettes existantes en sollicitant un prêt global. A ce point de vue, un expert comptable peut se faire inscrire comme intermédiaire de crédit. Mais cette forme de réaménagement ou de regroupement de dettes doit toujours s'opérer avec la plus grande prudence, compte tenu de l'article 65, § 4.

Selon le 2^o du projet, un C.P.A.S. qui tient le rôle d'intermédiaire de crédit n'a pas droit à une rémunération.

Le premier amendement vise à faire passer les institutions privées au 1^o de l'article 67. Il s'ensuit que les interventions des institutions privées en matière de médiation de crédit seraient également rémunérées.

Le Ministre des Affaires économiques renvoie à la réponse qu'il a donnée au sujet de l'amendement tendant à permettre de rémunérer les interventions des institutions publiques en matière de médiation de dettes. La rémunération peut être fixée par l'autorité qui arrêtera les conditions concrètes de l'exercice de la médiation de dettes.

Le Ministre est disposé à accepter l'amendement.

Un membre suggère de remplacer, au 2^o de l'article, les mots « si elle est pratiquée par des institutions publiques créées à cet effet, ou par des institutions privées agréées à cet effet par l'autorité compétente » par les mots « si elle est pratiquée par des institutions publiques agréées à cet effet ».

Le Ministre estime qu'il serait prudent de prévoir la possibilité d'une rémunération pour les institutions publiques.

Un autre membre défend le maintien du texte du projet de loi, qui fait la distinction entre d'une part les personnes qui agissent en vertu de leur fonction à caractère public, pour lesquelles les tarifs d'intervention sont réglés et précisés. Il y a d'autre part les institutions publiques créées à cet effet. Une loi ou un arrêté royal, qui crée l'institution à cet effet, s'impose; une mission de médiation doit explicitement être mentionnée dans cette loi ou dans l'arrêté royal. Cette mission doit s'exercer sans rémunération pour le consommateur. Les institutions particulières peuvent éventuellement être rémunérées par les prêteurs, mais pas par les consommateurs. L'exposé des motifs précise: cet article interdit la médiation de dettes parce que l'expérience a démontré que cette activité con-

Anderzijds zijn de vastgestelde misbruiken van zodanige aard dat het « commercialiseren » van schuldbemiddeling zeer grote risico's inhoudt. Zelfs wanneer uitstel van betaling wordt verkregen, dan wegen de bijkomende kosten voor de al dan niet geleverde prestaties dermate door op het budget van de consument, dat hij doorgaans verder sukkelst van kwaad naar erger. Niets belet echter dat een kredietbemiddelaar door de aanvraag van een globale lening tot een herschikking zou komen van de bestaande schulden. In die optiek kan een accountant zich laten inschrijven als kredietbemiddelaar. Maar ook deze vorm van schuldherschikking of hergroepering dient echter met de grootste omzichtigheid te geschieden, gelet op artikel 65, § 4.

Volgens punt 2^o in het ontwerp van wet heeft een O.C.M.W. dat de rol van kredietbemiddelaar vervult, geen recht op vergelding.

Het eerste amendement heeft tot doel de particuliere instellingen onder te brengen onder het punt 1^o, van artikel 67. Dit heeft tot gevolg dat de tussenkomst der private instellingen inzake schuldbemiddeling ook vergoed zou worden.

De Minister van Economische Zaken verwijst naar zijn antwoord op het amendement dat ertoe strekte de tussenkomst der openbare instellingen inzake schuldbemiddeling vergoedbaar te maken. De vergoeding kan vastgelegd worden door de overheid die de concrete voorwaarden voor het uitoefenen van schuldbemiddeling zal vastleggen.

De Minister is bereid het amendement te aanvaarden.

Een lid suggereert in punt 2^o aan het artikel de woorden « wanneer zij wordt uitgevoerd door overheidsinstellingen die daartoe zijn opgericht of door particuliere instellingen die daartoe door de bevoegde overheid zijn erkend » te vervangen door de woorden « wanneer zij wordt uitgevoerd door daartoe bevoegde overheidsinstellingen ».

De Minister is van oordeel dat het voorzichtig zou zijn in de mogelijkheid te voorzien van een vergoeding voor overheidsinstellingen.

Een ander lid vraagt dat de tekst van het wetsontwerp wordt gehandhaafd, die een onderscheid maakt: enerzijds zijn er de personen die optreden binnen het kader van hun overheidsambt, voor wie de tarieven voor een optreden geregeld zijn. Anderzijds bestaan er overheidsinstellingen die daartoe zijn ingesteld. Een wet of een koninklijk besluit dat de instelling met dat doel opricht, is dringend noodzakelijk; een bemiddelingsopdracht moet expliciet worden vermeld in dat wetsontwerp of in dat koninklijk besluit. Die opdracht moet worden uitgevoerd zonder vergoeding door de consument. De particuliere instellingen kunnen eventueel worden vergoed door de kredietgevers, maar niet door de consumenten. De memorie van toelichting verduidelijkt: « Dit

duit souvent à des abus, aggrave le poids de la dette du consommateur sans lui procurer de réels avantages et n'a aucune utilité économique. Si l'on autorise les institutions privées à prélever une rémunération sur le consommateur, il vaudrait mieux supprimer l'article.

Le premier amendement est contraire à l'esprit du projet de loi.

Un autre membre est partisan, lui aussi, de maintenir le texte du projet. Il émet toutefois une objection à l'égard des institutions publiques « créées à cet effet ». Cette notion exclut, par exemple, les C.P.A.S.

Le Ministre des Affaires économiques considère effectivement que les mots « créé à cet effet » ne sont pas corrects. Il cite l'exemple du service social d'une mutuelle qui fait de la médiation de dettes. La mutuelle n'a pas été créée dans ce but.

Un membre rappelle que l'on a engagé à l'époque des travailleurs sociaux sont employés par les C.P.A.S. pour faire de la guidance budgétaire. Il est impensable que l'on doive payer pour une prestation dans un secteur de bien-être social.

L'intervenant estime en outre que le fait de ne pas rémunérer l'intermédiaire constitue une protection pour le consommateur. Faire payer le consommateur favoriserait encore certains abus dans le chef des intermédiaires.

Un autre membre partage ce point de vue.

Les institutions privées doivent être reconnues par l'autorité, ce qui contient une garantie contre les abus de la part de certains intermédiaires.

Le membre propose de supprimer dans le 2^o deux éléments : la création expresse à des fins de médiation de dettes et la gratuité.

Un membre propose de supprimer les mots « à cet effet » et employer la formule « Le Roi fixe... ».

Le Ministre des Affaires économiques ne peut se rallier à ce point de vue.

Chaque institution publique a une loi organique ou un statut qui a été approuvé par le pouvoir de tutelle. Il ne faut pas aller au-delà de l'évocation des institutions publiques.

Un autre membre attire l'attention sur le fait que la médiation de dettes n'est pas présentée comme favorable au consommateur; une raison de plus de ne pas mettre la rémunération de la médiation à la charge de ce dernier.

Un troisième membre se réfère à l'exposé des motifs. Il est dit explicitement, à la page 39, qu'une exception à l'interdiction de la médiation de dettes est prévue pour la centralisation effectuée gratuitement

l'article interdit de schuldbemiddeling omdat gebleken is dat die activiteit dikwijls tot misbruiken leidt, de schuldenlast van de consument verzwaart zonder hem echte voordelen te bieden en geen enkel economisch nut heeft. » Staat men de particuliere instellingen toe een vergoeding te eisen van de consument, dan zou het beter zijn dat artikel te doen vervallen.

Het eerste amendement is strijdig met de geest van het wetsontwerp.

Een ander lid is eveneens gewonnen voor het behoud van de tekst van het ontwerp. Hij heeft wel bedenkingen bij het begrip « overheidsinstellingen die daartoe zijn opgericht ». Hierdoor worden bijvoorbeeld de O.C.M.W.'s uitgesloten.

De Minister van Economische Zaken is het ermee eens dat de woorden « créé à cet effet » niet correct zijn. Hij geeft het voorbeeld van de sociale dienst van een ziekenfonds die bemiddelend optreedt; het ziekenfonds is echter niet met dit doel opgericht.

Een lid herinnert eraan dat destijds binnen het O.C.M.W.'s sociale werkers werden aangesteld om aan budgetbegeleiding te doen. Het is ondenkbaar dat men in een sector voor sociaal welzijn voor dienstverlening betaald zou moeten worden.

Bovendien is het lid van oordeel dat het niet-vergoeden van de bemiddelaar een bescherming van de consument inhoudt. Het doen betalen door de consument zou sommige misbruiken vanwege bemiddelaars nog in de hand werken.

Een ander lid deelt die mening.

De particuliere instellingen moeten worden erkend door de overheid, wat een waarborg inhoudt tegen misbruiken door sommige bemiddelaars.

Het lid stelt voor in het 2^o twee zaken te doen vervallen : de uitdrukkelijke instelling op het einde van de schuldbemiddeling en het kosteloze karakter.

Een lid stelt voor de woorden « daartoe » te doen vervallen en de formule « De Koning bepaalt... » te gebruiken.

De Minister van Economische Zaken is het hiermee niet eens.

Elke overheidsinstelling heeft een organieke wet of een statuut dat werd goedgekeurd door de toezichhoudende overheid. De rol van de overheidsinstellingen moet niet ruimer zijn.

Een ander lid vestigt de aandacht op het feit dat de schuldbemiddeling niet wordt voorgesteld als zijnde in het voordeel van de consument, een reden te meer om de vergoeding voor schuldbemiddeling niet ten laste van de consument te brengen.

Een derde lid verwijst naar de memorie van toelichting. Daarin wordt op bladzijde 39 uitdrukkelijk gesteld dat een uitzondering wordt gemaakt op het verbod van schuldbemiddeling voor de kosteloze

par des institutions publiques telles que les C.P.A.S. La gratuité pour le consommateur ne vise par contre que les institutions publiques. Il approuve ce principe.

Un membre demande d'où vient le terme « officier ministériel ».

Le Ministre explique qu'il s'agit de personnes qui sont investies du pouvoir de poser les actes de caractère public (huissier de justice, notaire, etc.).

VOTES

Le premier amendement est retiré.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 67, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

CHAPITRE VI. — Du traitement des données à caractère personnel en matière de crédit à la consommation

Section 1^{re}. — Dispositions générales

Plusieurs membres proposent de *supprimer la section 1^{re}, intitulée « Dispositions générales » et comprenant les articles 68, 69 et 70.*

Justification

Cette section n'a pas sa place dans le cadre du présent projet de loi et devrait dès lors être supprimée. En effet, on ne saurait préjuger du projet de loi concernant la protection de la vie privée qui a déjà été adopté par le Conseil des Ministres et qui sera prochainement soumis au Parlement.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques rappelle que le projet de loi relatif à la protection de la vie privée sera effectivement soumis incessamment au Parlement.

Ce projet de loi qui est général n'empêche pas que des législations spécifiques applicables à des secteurs spécifiques tels que le crédit soient adoptées.

Le Gouvernement qui a proposé les deux projets a longuement débattu de la nécessité d'adopter des dispositions spécifiques par rapport au projet général.

Le Gouvernement accorde une importance particulière au souci de protection de la vie privée dans le secteur du crédit.

En effet, le crédit est un des domaines privilégiés de la constitution de fichiers contenant des données à caractère personnel.

bemiddeling door overheidsinstellingen zoals de O.C.M.W.'s. Het niet-betalen door de consument daarentegen heeft alleen betrekking op de privéinstellingen. Hij keurt dit principe goed.

Een lid vraagt waar de uitdrukking « ministerieel ambtenaar » vandaan komt.

De Minister legt uit dat het gaat om personen die de bevoegdheid hebben handelingen met een openbaar karakter te stellen (gerechtsdeurwaarder, notaris, enz.).

STEMMINGEN

Het eerste amendement wordt ingetrokken.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 67, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met dezelfde stemmenverhouding.

HOOFDSTUK VI. — Verwerking van persoonsgegevens betreffende het consumentenkrediet

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Verscheidene leden stellen voor *afdeling 1 — « Algemene bepalingen » bevattende de artikelen 68, 69 en 70 te doen vervallen.*

Verantwoording

Deze afdeling hoort niet thuis in het voorgelegde wetsontwerp en zou bijgevolg moeten vervallen. Men kan immers niet vooruitlopen op het ontwerp van wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer dat de goedkeuring van de Ministerraad reeds heeft weggedragen en eerlang aan het Parlement voorgelegd zal worden.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken bevestigt dat het wetsontwerp betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer eerlang zal worden voorgelegd aan het Parlement.

Dat wetsontwerp dat een algemene strekking heeft verhindert niet dat wordt voorzien in een specifieke wetgeving toepasselijk op specifieke sectoren zoals het krediet.

De Regering, die de twee ontwerpen heeft voorgesteld, heeft lang gedebatteerd over de noodzaak specifieke bepalingen aan te nemen die in het licht afwijken van het algemene ontwerp.

De Regering hecht een bijzonder belang aan de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de kredietsector.

Het krediet is immers een van de terreinen waarover veel bestanden worden gemaakt die gegevens bevatten met een persoonlijk karakter.

Lorsque le Gouvernement a opté pour le maintien des dispositions spécifiques dans le projet de loi relatif au crédit à la consommation, une coordination a été assurée entre les deux textes.

Le Ministre demande le rejet de l'amendement.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre une.

ARTICLE 68

L'article 68 est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

ARTICLE 69

§ 3

AMENDEMENTS

Premier amendement

Plusieurs membres proposent de *supprimer le § 3*.

Justification

Ce paragraphe est une répétition inutile des principes fondamentaux énoncés à l'article 69, §§ 1^{er} et 2.

Deuxième amendement

Un de auteurs du premier amendement propose d'ajouter à la cinquième ligne du § 3, premier alinéa, de cet article, les mots « sollicités ou » entre le mot « éventuellement » et le mot « octroyés ».

Justification

Adaptation de la proposition d'amendement de l'article 1337octies du Code judiciaire, ajouté par l'article 112 du projet de loi.

Troisième amendement

Le même membre propose de *remplacer au § 3, première alinéa, de cet article, les mots « ainsi que, ... du prêteur » par les mots « ainsi que l'identification du prêteur, cette dernière mention étant limitée à l'usage exclusif du maître du fichier et du consommateur, sauf quand la donnée enregistrée ne concerne qu'une défaillance de paiement ».*

Justification

Les centrales négatives ne présentant aucun risque d'utilisation abusive tant au niveau de la concurrence déloyale que d'une sollicitation intempestive des consommateurs, l'identification du prêteur à l'origine de l'enregistrement ne présente pas d'inconvénient.

Toen de Regering heeft gekozen voor de handhaving van specifieke bepalingen in het wetsontwerp betreffende het consumentenkrediet, werd gezorgd voor een coördinatie tussen de twee teksten.

De Minister vraagt dat het amendement zou worden verworpen.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem.

ARTIKEL 68

Artikel 68 wordt zonder bespreking aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

ARTIKEL 69

§ 3

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Verscheidene leden stellen voor *§ 3 te doen vervallen*.

Verantwoording

Deze paragraaf vormt een nodeloze herhaling van de grondbeginselen vermeld in artikel 69, §§ 1 en 2.

Tweede amendement

Een van de indieners van het eerste amendement stelt voor *in § 3, eerste lid, van dit artikel, tussen de woorden « gebeurlijk » en « toegestane » in te voegen de woorden « aangevraagde of ».*

Verantwoording

Aanpassing van het voorstel van amendement op artikel 1337octies van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 112 van het wetsontwerp.

Derde amendement

Hetzelfde lid stelt voor *in § 3, eerste lid, van dit artikel de woorden « alsook ... de kredietgever » te vervangen door de woorden « alsook de identificatie van de kredietgever, welke vermelding alleen ter beschikking staat van de houder van het bestand en van de consument, tenzij het opgeslagen gegeven enkel een wanbetaling betreft ».*

Verantwoording

Aangezien er bij de negatieve bestanden geen enkel risico is op misbruik, zowel wat de oneerlijke concurrentie als wat het ongelegen aansporen van consumenten betreft, levert de identificatie van de kredietgever die aan de basis ligt van de registratie geen nadelen op.

Au contraire, cette mention présente d'indéniables avantages :

a) elle permet, par une possibilité de dialogue entre les institutions de crédit, de procéder à une meilleure appréciation de la situation financière du demandeur de crédit;

b) elle évite de transformer les fichiers en « listes noires » assorties d'un couperet systématique et aveugle;

c) elle permet d'assurer un contrôle réciproque du strict respect des critères d'enregistrement par les institutions de crédit et évite de la sorte l'instauration occulte de pratiques de concurrence déloyale sur le dos du consommateur;

d) elle évite le caractère unilatéral de la motivation du défaut de paiement dont le consommateur peut exiger la communication au fichier (article 70, § 2, dernier alinéa), en permettant de connaître également les explications du créancier. C'est une garantie élémentaire d'équilibre et d'objectivité.

Quatrième amendement

Il s'agit d'un sous-amendement du Gouvernement du troisième amendement :

« Le premier alinéa de l'article 69, § 3, doit se lire comme suit :

« § 3. Seules peuvent être traitées, à l'exclusion de toute autre, les données relatives à l'identité du consommateur, le montant et la durée des crédits, la périodicité des paiements, les facilités de paiement éventuellement octroyées, les retards de paiement, ainsi que l'identité du prêteur.

Cette dernière donnée n'est communiquée qu'au maître du fichier et au consommateur de manière exclusive, sauf en ce qui concerne les retards de paiement. »

Justification

Afin d'assurer une plus grande lisibilité au texte, le premier alinéa du paragraphe 3 a été scindé en deux phrases.

DISCUSSION

Le Vice-Premier ministre et Ministre des Affaires économiques déclare que l'amendement qui propose de supprimer le § 3, est inacceptable.

Le paragraphe 1^{er} énonce le principe de finalité, à savoir que seules les données utiles et pertinentes pour apprécier la situation financière du consommateur, peuvent être traitées.

Ce principe est essentiel et s'exprime de manière générale également dans le projet de loi général relatif à la protection de la vie privée.

Die vermelding levert zelfs onmiskenbare voordelen op :

a) het wordt mogelijk via een dialoog tussen de kredietinstellingen een betere inschatting te maken van de financiële toestand van de kredietaanvrager;

b) er kan worden voorkomen dat de bestanden echte « zwarte lijsten » worden waarbij systematisch en blindelings de hakbijl wordt gehanteerd;

c) het wordt mogelijk een wederzijdse controle uit te voeren van de strikte naleving van de registratiecriteria door de kredietinstellingen, waardoor kan worden voorkomen dat heimelijk oneerlijke concurrentie wordt gevoerd op de rug van de consument;

d) de redengeving van de wanbetaling, die door de consument kan worden opgevraagd bij het bestand (artikel 70, § 2, laatste lid), blijft niet eenzijdig aangezien ook kennis kan worden genomen van de verklaring van de schuldeiser. Het is een elementaire waarborg van evenwicht en objectiviteit.

Vierde amendement

De Regering subamendeert het derde amendement als volgt :

« Het eerste lid van artikel 69, § 3, te vervangen als volgt :

« § 3. Mogen slechts worden verwerkt met uitsluiting van alle andere, de gegevens betreffende de identiteit van de consument, het bedrag en de duurtijd van de kredieten, de periodiciteit van de betalingen, de gebeurlijk toegestane betalingsfaciliteiten, de betalingsachterstanden, alsook de identiteit van de kredietgever.

Dit laatste gegeven mag uitsluitend aan de houder van het bestand en aan de consument worden medegedeeld tenzij het betalingsachterstanden betreft. »

Verantwoording

Teneinde de tekst leesbaar te houden, werd het eerste lid van § 3 in twee zinnen geschreven.

BESPREKING

De Minister van Economische Zaken deelt mee dat het amendement om § 3, te doen vervallen, onaanvaardbaar is.

Paragraaf 1 geeft een theoretische bepaling van het doel, te weten dat alleen mogen worden verwerkt gegevens die nuttig en relevant zijn om de financiële toestand van de consument te beoordelen.

Dat beginsel is van het allergrootste belang en komt ook terug in het ontwerp van wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Le paragraphe 2 se rapporte au mode de récolte des données : elles ne peuvent être récoltées et traitées que par des moyens licites et légaux.

Quant au paragraphe 3, il apporte un élément tout-à-fait neuf et supplémentaire par rapport aux deux autres paragraphes : il fixe la liste limitative de données pouvant — à l'exclusion de toutes autres — être enregistrées.

Le choix d'une liste limitative de données pouvant seules être traitées est de nature à garantir que celles-ci présentent bien un rapport avec l'objectif défini au paragraphe 1^{er} qui est de ne traiter que les données permettant d'apprécier la solvabilité de l'emprunteur.

L'utilité du paragraphe 1^{er} reste entière également car même si le responsable du fichier peut enregistrer un certain nombre de données limitativement énumérées, il faut encore que celles-ci soient pertinentes et non excessives : par exemple enregistrer un retard de paiement de cotisation d'une carte (portant sur un montant d'un millier de francs) et qui se serait produit cinq ans auparavant, serait excessif même si de manière générale l'enregistrement des défauts ou des retards de paiement est autorisée.

En résumé, seules certaines données peuvent être enregistrées, mais même pour ces catégories de données, encore faut-il qu'elles soient pertinentes.

Le deuxième amendement vise à permettre l'enregistrement des requêtes sollicitant des facilités de paiement, outre les facilités de paiement octroyées par le juge qui sont enregistrées à la centrale de la Banque nationale.

Son acceptation cependant pose des problèmes :

— *quid* si la requête est rejetée par le juge ?

— *quid* si le consommateur renonce à sa requête en cours d'instance ?

— les consommateurs ne risquent-ils pas de renoncer à demander des facilités de paiement dès lors qu'ils sauront qu'ils seront immédiatement fichés ?

Bien que séduisant à première vue, cet amendement doit être rejeté car il risque de porter préjudice aux consommateurs.

La Centrale des crédits à la consommation de la Banque nationale ne doit reprendre que des éléments objectivement établis concernant la situation des consommateurs; seul un jugement définitif répond à ce critère.

Paragraaf 2 handelt over de manier waarop gegevens worden verzameld : zij mogen alleen via wettelijke en geoorloofde middelen worden verzameld en verwerkt.

Paragraaf 3 voert een volstrekt nieuw en aanvullend aspect in in vergelijking met de twee overige paragrafen : het stelt een beperkte lijst van de gegevens vast die kunnen worden geregistreerd, met uitsluiting van alle andere informatie.

De keuze van een beperkende lijst gegevens die met uitsluiting van alle andere verwerkt kunnen worden, biedt een waarborg dat die rechtstreeks het doel dienen bepaald in § 1 : alleen die gegevens verwerken waarmee men de solvabiliteit van de consument kan beoordelen.

Het nut van § 1 komt niet in het gedrang want ook al kan de houder van het bestand een aantal beperkend opgesomde gegevens verwerken, toch moeten die relevant en niet overbodig zijn. Het zou immers overdreven zijn een achterstallige betaling voor de bijdrage van een kaart (in verband met een bedrag van zowat 1 000 frank) op te nemen wanneer die vijf jaar voordien is gebeurd ook al is het in de regel mogelijk verzuim en achterstal van betalingen te verwerken.

Men kan dus kort en bondig stellen dat alleen bepaalde gegevens verwerkt mogen worden, maar zelfs dat soort van gegevens moet relevant zijn.

Het tweede amendement strekt ertoe aanvragen om betalingsfaciliteiten te registreren naast de betalingsfaciliteiten die de rechter toestaat en opgenomen worden in het gegevensbestand van de Nationale Bank.

Indien men het amendement aanvaardt komt men voor de volgende problemen te staan :

— wat staat er te gebeuren indien de aanvraag door de rechter wordt verworpen ?

— wat staat er te gebeuren indien de consument van zijn aanvraag afziet in de loop van de procedure ?

— zullen de consumenten niet afzien van een aanvraag om betalingsfaciliteiten omdat zij weten dat zij onmiddellijk in het bestand worden opgenomen ?

Op het eerste gezicht lijkt dit een interessant amendement, maar het moet toch verworpen worden omdat het nadeel kan berokkenen aan de consument.

De Centrale der consumentenkredieten bij de Nationale Bank mag alleen objectief vastgestelde informatie opnemen over de toestand van de consument. Alleen een definitief vonnis voldoet aan die vereiste.

Le troisième amendement permet l'identification du prêteur ayant fourni la donnée à la banque de données, lorsqu'il s'agit d'un défaut de paiement.

Le Ministre des Affaires économiques précise que le projet de loi interdit de connaître l'identité du prêteur qui a fourni une donnée à la centrale de la Banque nationale ou toute centrale privée car, dans l'optique d'une future centrale positive, une telle communication aurait pour effet de transformer le fichier de la Banque nationale en fichier de renseignements commerciaux dont les autres prêteurs pourraient se servir pour connaître la position de leurs concurrents auprès des consommateurs.

Toutefois, s'agissant de l'enregistrement d'un retard de paiement, la portée de cette information est objectivement différente et les arguments de justification développés dans l'amendement sont fondés.

Un membre demande sur quoi le « sauf » porte. Sur l'usage et non pas sur l'identification du prêteur ?

Un autre membre explique que le mot « sauf » porte sur la communication de l'identité du prêteur, sur l'usage qui est fait de l'identité.

Le premier membre craint que la lecture du texte de l'amendement se fera de telle façon que le « sauf » porte sur l'identification du prêteur.

Suite à la discussion, le Ministre des Affaires économiques sous-amende le troisième amendement, notamment en subdivisant le texte en deux alinéas.

VOTES

Les trois premiers amendements sont retirés.

Le quatrième amendement est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

§ 4

AMENDEMENTS

Premier amendement

Plusieurs membres proposent un amendement qui vise à compléter le § 4, 1^o, par les mots « de leur mandataire ».

L'un des auteurs de l'amendement explique qu'il désire tenir compte du fait que la consultation obligatoire du fichier de la Banque nationale est généralement effectuée par un mandataire du prêteur (la personne qui s'occupe de l'assurance-crédit, du réescompte, etc.).

Het derde amendement maakt het mogelijk de kredietgever te identificeren die de informatie heeft doorgespeeld aan de gegevensbank, wanneer het om een verzuim van betaling gaat.

De Minister van Economische Zaken merkt op dat het wetsontwerp bepaalt dat het verboden is de identiteit te kennen van de kredietgever die een gegeven heeft meegedeeld aan de centrale van de Nationale Bank of aan enige andere privé-centrale. Vanuit het oogpunt van de toekomstige positieve centrale zou een dergelijke mededeling immers tot gevolg hebben dat het bestand van de Nationale Bank wordt omgevormd tot een bestand met handelsinformatie waarvan de andere kredietgevers gebruik maken om de positie van hun concurrenten bij de consument te kennen.

Bij de registratie van betalingsachterstanden is de draagwijdte van de informatie evenwel objectief verschillend en de rechtvaardigingsgronden die in het amendement worden uiteengezet zijn dan ook gegrond.

Een lid vraagt waarop het « tenzij » slaat. Op het gebruik en niet op de identiteit van de kredietgever ?

Een ander lid verklaart dat het woord « tenzij » betrekking heeft op de mededeling van de identiteit van de kredietgever, op het gebruik dat van de identiteit gemaakt wordt.

Het eerste lid vreest dat bij de lezing van de tekst van het amendement het woord « tenzij » op de identiteit van de kredietgever zal blijken te slaan.

Na de bespreking dient de Minister van Economische Zaken een subamendement in op het derde amendement door de tekst te verdelen in twee leden.

STEMMINGEN

De eerste drie amendementen worden ingetrokken.

Het vierde amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

§ 4

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Verschillende leden stellen bij amendement voor § 4, 1^o, aan te vullen met de woorden « of hun lasthebber ».

Een van de auteurs van het amendement legt uit dat hij rekening wenst te houden met het feit dat het verplicht raadplegen van het bestand van de Nationale Bank veelal geschiedt door een lasthebber van de kredietgever (de persoon die zich bezighoudt met kredietverzekering, herdiscontering, enz.).

Deuxième amendement

Ce membre propose d'insérer au § 4 de cet article, entre le deuxième et le troisième alinéas actuels, un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« 3° Les personnes qui sont agréées par le Roi pour effectuer des opérations d'assurance-crédit en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. »

Justification

Dans le prolongement de l'article 68, suivant l'article 69 en son paragraphe 4 ci-joint, l'accès direct aux fichiers relatifs au crédit à la consommation et notamment celui de la Banque nationale n'est pas prévu pour les assureurs-crédit.

Les conséquences sont :

1. Appauvrissement des fichiers de la Banque nationale, 25 p.c. de ses informations venant du secteur de l'assurance-crédit.

2. Les assureurs-crédit n'étant plus au courant des engagements des emprunteurs vont contribuer à leur surendettement en assurant des opérations nouvelles pour des emprunteurs déjà trop engagés.

3. Les assureurs-crédit veulent maximaliser la prévention contre le surendettement et ne pourront plus y satisfaire.

4. La rentabilité économique du secteur de l'assurance-crédit peut être gravement menacé par cette discrimination. Ce secteur occupe 1 100 personnes et les retombées en terme d'emploi pourraient être rapides.

Troisième amendement

Le même membre propose de remplacer au § 4, 3°, la première phrase par ce qui suit :

« Les renseignements ne peuvent être utilisés que dans le cadre de l'octroi ou de la gestion de crédits ou de moyens de paiement. »

Justification

En se référant à la responsabilité générale du donneur de crédit, la séparation fictive entre opérations régies et opérations non régies est illogique, car le surendettement s'évalue sur une personne et non sur certaines catégories de crédits. Il convient également,

Tweede amendement

Dat lid stelt voor in § 4 van dit artikel na het 2°, een 3° (nieuw) in te voegen, luidende :

« 3° De personen die door de Koning zijn erkend om kredietverzekeringsverrichtingen uit te voeren met toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. »

Verantwoording

De kredietverzekeraars staan niet in de opsomming die voorkomt in artikel 69, § 4, betreffende de personen die rechtstreeks toegang hebben tot de gegevensbanken inzake het consumentenkrediet, met name die van de Nationale Bank, zodat zij ook buiten het toepassingsgebied van het algemene artikel 68 vallen.

Daarvan is het gevolg :

1. De gegevensbestanden van de Nationale Bank, die 25 pct. van hun informatie betrekken uit de kredietverzekeringssector, blijven verstoken van die informatie.

2. Aangezien de kredietverzekeraars niet meer op de hoogte zijn van de schulden van de kredietnemers zal dit bijdragen aan het feit dat deze laatsten te zwaar bij hen in het krijt komen te staan, daar zij nieuwe kredieten zullen verlenen aan kredietnemers die reeds tot over hun oren in de schuld zitten.

3. De kredietverzekeraars willen de opbouw van een te zware schuldenlast zoveel mogelijk voorkomen maar zullen daar niet meer in slagen.

4. De economische rentabiliteit van de kredietverzekeringssector kan sterk worden bedreigd door deze discriminatie. Die sector stelt 1 100 personen tewerk en de gevolgen op het stuk van de werkgelegenheid zouden zich wel eens snel kunnen doen gevoelen.

Derde amendement

Hetzelfde lid stelt voor in § 4, tweede lid, van dit artikel, de eerste volzin te vervangen als volgt :

« De inlichtingen mogen enkel gebruikt worden in het kader van de verstrekking of het beheer van kredieten of betalingsmiddelen. »

Verantwoording

Aangezien wordt verwezen naar de algemene aansprakelijkheid van de kredietgever, is de fictieve scheiding tussen gereguleerde en niet-gereguleerde verrichtingen niet logisch, want bij een te grote schuldvordering is het niet van belang om welke

pour les mêmes raisons, de pouvoir exercer un contrôle « fichier » dans le cadre de l'octroi et de la gestion des moyens de paiement (chèques, cartes, etc.).

Quatrième amendement

Le même membre propose de supprimer le deuxième alinéa du § 4 de cet article.

Justification

L'obligation de consultation au « coup par coup », spécifique au fichier de la Banque nationale, ne doit pas empêcher la consultation en vrac des données se limitant à des défaillances de paiements.

Par leur contenu, ces centrales de type « négatif » sont tout le contraire d'un fichier de clients potentiels et ne comportent donc aucun risque d'instigation au surendettement.

La communication en vrac de données relatives aux seules défaillances de paiements ne présente aucun inconvénient en matière de loyauté de concurrence et de confidentialité des renseignements commerciaux.

L'accès à l'ensemble de la base de données présente, d'autre part, un certain nombre d'avantages :

— des frais de consultation restreints, limitant de ce fait le coût global du crédit, au bénéfice du consommateur;

— possibilité de filtrage préalable, permettant d'éviter une sollicitation aveugle, par des publicités inopportunes, de consommateurs connaissant des difficultés financières;

— le coût limité incitera d'autre part les organismes de crédit à consulter également la centrale préalablement à l'octroi de crédits non régis par la présente loi tout en concernant des personnes physiques (exemple: crédits à usage professionnel), ou de moyens de paiement (cartes). Il serait, en effet, malsain de limiter, pour des seules raisons de coût, les consultations au strict minimum légal, au risque de surendetter un particulier commerçant ou titulaire d'une profession libérale, sollicitant tantôt un prêt à usage privé (régis), tantôt un prêt à usage professionnel (non régis). Voir, à ce propos, la motivation de l'amendement à l'article 69, § 4, alinéa 2.

soorten kredieten het gaat maar wel wie de schuldenaar is. Om dezelfde redenen is het ook dienstig dat een controle aan de hand van het bestand kan worden uitgevoerd bij het verlenen en het beheren van betalingsmiddelen (cheques, kaarten, enz.).

Vierde amendement

Hetzelfde lid stelt voor in § 4 van dit artikel het laatste lid te doen vervallen.

Verantwoording

De regel dat slechts over één persoon tegelijk gegevens mogen worden medegedeeld, kenmerkend voor het bestand van de Nationale Bank, mag niet verhinderen dat ook over meer personen tegelijk gegevens kunnen worden opgevraagd op voorwaarde dat die gegevens alleen op wanbetalingen betrekking hebben.

Door hun inhoud zijn de bestanden van het « negatieve » type het tegendeel van een bestand van potentiële klanten en is de kans dat zij aanzetten tot te grote schuldvorming nihil.

Dat over verschillende personen tegelijk gegevens die alleen op wanbetalingen betrekking hebben, worden meegedeeld, vormt geen enkel gevaar inzake eerlijke concurrentie en vertrouwelijkheid van commerciële inlichtingen.

De toegang tot de volledige gegevensbank levert zelfs een aantal voordelen op :

— beperkte opvragingskosten, waardoor de totale kosten van het krediet worden beperkt, wat in het voordeel is van de consument;

— mogelijkheid van voorafgaande selectie, waardoor kan worden voorkomen dat zonder onderscheid ook consumenten met financiële moeilijkheden — ondoelmatige — reclame krijgen toegestuurd;

— de beperkte kosten zullen de kredietinstellingen er voorts toe aanzetten eveneens het bestand te raadplegen vóór zij overgaan tot het verlenen van kredieten die niet onder deze wet vallen maar toch betrekking hebben op natuurlijke personen (bijvoorbeeld kredieten voor beroepsdoeleinden of betaalmiddelen (kaarten). Het zou immers ongezond zijn enkel om redenen van kostprijs de raadplegingen te beperken tot het strikte wettelijke minimum, op gevaar af dat een particuliere handelaar of een particuliere beoefenaar van een zelfstandig beroep zich in de schuld steekt, omdat hij nu eens een lening voor privé-gebruik (valt onder deze wet) dan weer een lening voor beroepsdoeleinden (valt niet onder deze wet) vraagt. Zie in dit verband de motivering van het amendement op artikel 69, § 4, tweede lid.

Cinquième amendement

Il s'agit d'un sous-amendement du Gouvernement au troisième amendement.

« Dans le texte proposé par cet amendement, il convient de remplacer le mot « crédit » par les mots « crédits à la consommation » et les mots « moyens de paiement » par les mots « moyens de paiement octroyés au consommateur. »

Justification

Il convient de préciser que le champ d'application de cette disposition reste dans le cadre tracé par le champ d'application du présent projet de loi et se limite donc aux transactions avec un consommateur.

Sixième amendement

« Remplacer, au § 4 de cet article, la première phrase du deuxième alinéa par la disposition suivante :

« Les renseignements ne peuvent être utilisés que dans le cadre de l'octroi ou de la gestion de crédits ou de moyens de paiement. »

Justification

Compte tenu de la responsabilité générale du prêteur, la séparation fictive entre les opérations régies par la loi et celles qui ne le sont pas est illogique, la charge d'emprunt excessive étant appréciée en fonction de la personne et non pas en fonction du produit « crédit » dont cette personne fait usage. Pour ces mêmes raisons, il serait également indiqué de pouvoir effectuer un contrôle « fichier » dans le cadre de l'octroi et de la gestion des moyens de paiement (chèques, cartes, ...). Il devrait, par exemple, être possible de ne plus mettre de chèques à la disposition du client, de bloquer — par le canal de l'informatique — l'usage de cartes aux terminaux financiers.

En effet, il serait totalement absurde de pouvoir consulter le fichier pour une demande de financement d'une chaîne Hi-Fi introduite par un épicier à des fins privées, alors qu'il serait interdit de consulter ce fichier lorsque ce même épicier demande un financement à des fins professionnelles (acheter un comptoir-frigo pour son magasin), dès lors non régi par la loi « Claes ».

Septième amendement

Le même commissaire dépose un amendement tendant à supprimer le dernier alinéa du § 4 de cet article.

Vijfde amendement

Het gaat om een subamendement van de Regering op het derde amendement.

« In de voorgestelde tekst het woord « krediet » te vervangen door het woord « consumentenkrediet » en het woord « betalingsmiddelen » te vervangen door de woorden « betalingsmiddelen toegekend aan de consument. »

Verantwoording

Het is nodig te preciseren dat de toepassingsfeer van deze bepaling binnen dit wetsontwerp valt en dus beperkt is tot het krediet verstrekt aan consumenten.

Zesde amendement

« In § 4, tweede lid, van dit artikel, de eerste volzin te vervangen als volgt :

« De inlichtingen mogen slechts worden gebruikt in het kader van de toekenning of het beheer van kredieten of betaalmiddelen. »

Verantwoording

Verwijzend naar de algemene verantwoordelijkheid van de kredietgever, is de fictieve scheiding tussen door de wet beheerste en niet door de wet beheerste verrichtingen onlogisch, aangezien overmatige schuldenlast beoordeeld wordt in functie van een persoon en niet in functie van een of ander « krediet »-produkt waarvan deze persoon gebruik maakt. Het ware, om dezelfde redenen, eveneens aangewezen een « fichier »-controle te kunnen uitvoeren in het kader van de toekenning en het beheer van betaalmiddelen (cheques, kaarten, ...). Bijvoorbeeld: de terbeschikkingstelling van cheques stopzetten, het gebruik van kaarten aan de financiële terminals via informaticamiddelen blokkeren.

Het zou inderdaad volledig absurd zijn het bestand te raadplegen voor een financieringsaanvraag voor een Hi-Fi-keten voor privé-doeleinden die door een kruidenier wordt ingediend, terwijl het verboden zou zijn datzelfde bestand te raadplegen wanneer diezelfde kruidenier een financiering aanvraagt voor een koeltoonbank voor zijn winkel (beroepsdoeleinden), welke dus niet beheerst wordt door de wet-« Claes ».

Zevende amendement

Hetzelfde lid dient een amendement in dat ertoe strekt in § 4 van dit artikel, het laatste lid te doen vervallen.

Justification

La condition de consultation au « cas par cas », qui concerne spécifiquement le fichier de la Banque nationale, lequel pourrait devenir positif un jour, selon le projet, ne peut pas empêcher les institutions financières de consulter une banque de données mise intégralement à leur disposition et dans laquelle sont mentionnés tous les retards de remboursement de crédits à la consommation, comme le fichier négatif de la Mutuelle d'information sur le risque de l'Union professionnelle du crédit (U.P.C.). Du reste, il est évident que le texte du projet de loi a été rédigé sur la base du choix d'un « fichier positif ».

De par son contenu, un fichier central « négatif » est à l'opposé d'un fichier de clients potentiels et ne comporte donc aucun risque d'incitation à un endettement excessif.

La communication conjointe de données concernant simplement des retards de paiement ne soulève aucune objection ni en ce qui concerne la garantie d'une concurrence loyale — puisqu'il s'agit par définition d'éléments inutilisables commercialement — ni en ce qui concerne le caractère confidentiel des renseignements commerciaux.

D'autre part, la possibilité d'accéder à l'ensemble de la banque de données présente un certain nombre d'avantages :

— il est possible d'opérer un filtrage préalable, sans frais supplémentaires et d'éviter ainsi d'adresser aveuglément certaines publicités à des consommateurs qui connaissent des difficultés financières; la publicité doit pouvoir être sélective si l'on veut exclure de tels risques. Le fichier doit permettre d'opérer ce filtrage;

— les frais de consultation sont peu élevés, ce qui limite, au profit du consommateur, le coût global du crédit;

— étant donné l'évolution des formes traditionnelles de crédit (à tempérament) vers des formes plus dynamiques (cartes de débit en compte courant, crédits rotatifs...), les institutions financières doivent disposer de moyens appropriés pour pouvoir déceler immédiatement et sans frais supplémentaires les « signaux de danger ». Seule une centrale de données permanente et disponible dans son intégralité peut garantir un tel service.

Exemple : il peut être très important pour un service à la clientèle d'être informé (sans frais inutiles) de tout nouveau retard de paiement dans le chef d'un débiteur, lorsque celui-ci commence à rembourser de manière irrégulière ou reconnaît qu'il n'est plus en mesure d'honorer ses engagements. Une bonne information peut permettre d'éviter dans une large mesure une aggravation du dommage.

Verantwoording

De verplichting tot raadpleging « geval per geval », die specifiek is voor de fichier van de Nationale Bank, waarvan het ontwerp voorziet dat hij ooit positief zou kunnen worden, mag niet verhinderen dat de financiële instellingen een gegevensbank raadplegen die hen in haar totaliteit ter beschikking wordt gesteld en alle betalingsachterstanden inzake verbruikskredieten bevat, hetgeen het geval is voor de negatieve fichier van de Centrale voor Uitwisseling van Gegevens over het Risico van de B.V.K. Het is overigens duidelijk dat de tekst van het wetsontwerp werd opgesteld op basis van een keuze voor een « positieve fichier ».

Door zijn inhoud is een centrale van het « negatieve » type het tegenovergestelde van een bestand met potentiële klanten en houdt zij dus geen enkel risico in van aanzetting tot overmatige schuldenlast.

De gezamenlijke mededeling van gegevens met alleen betrekking tot betalingsachterstanden houdt geen enkel bezwaar in inzake eerlijke concurrentie — aangezien het per definitie om commercieel onbruikbare informatie gaat — en de vertrouwelijkheid van de handelsinlichtingen.

De toegang tot de gehele gegevensbank houdt anderzijds een bepaald aantal voordelen in :

— mogelijkheid tot voorafgaande filtrering, zonder meerkosten, die het mogelijk maakt blinde reclame te vermijden bij verbruikers die financiële moeilijkheden kennen; de reclame moet selectief kunnen zijn, om dergelijke gevaren uit te sluiten. Het bestand moet het mogelijk maken deze rol van filter te spelen;

— lage raadplegingskosten, waardoor de globale kostprijs van het krediet beperkt wordt, in het voordeel van de gebruiker;

— door de verschuiving van traditionele kredietverrichtingen (op afbetaling) naar dynamische kredietvormen (debetkaarten in rekening-courant, « revolving »-kredieten, ...) moeten de financiële instellingen over aangepaste middelen beschikken om onmiddellijk en zonder kostenverhoging de « gevaarsignalen » te kunnen opmerken. Enkel een centrale die permanent en in haar geheel beschikbaar is, is in staat om een dergelijke dienst te verlenen.

Bijvoorbeeld : het kan voor een klantendienst van groot belang zijn om onmiddellijk (zonder onnodige kosten) elke nieuwe betalingsachterstand van een schuldenaar te vernemen, wanneer deze onregelmatig begint terug te betalen of toegeeft dat hij niet langer zijn verbintenissen kan nakomen. Een goede informatie kan niet weinig bijkomende schade verhinderen.

Signalons qu'en France, la loi « Neiertz » du 31 décembre 1989, qui, entre autres, institue au sein de la Banque de France le Fichier national des incidents de remboursement des crédits aux particuliers, permet de mettre l'intégralité du fichier (également négatif) à la disposition des institutions financières reconnues par la Banque de France sur la base, notamment, de critères relatifs à la nature et au volume des crédits qu'elles octroient.

Nous signalons enfin, en ce qui concerne le fichier de la Banque de France, que sa consultation est facultative, ce qui, à notre connaissance, confère toujours au fichier de la Banque nationale de Belgique le privilège d'être le seul fichier du crédit à la consommation au monde dont la consultation soit obligatoire.

Le projet de loi belge aboutit à octroyer un monopole de fait au fichier de la Banque nationale. Or, nous pensons que les consommateurs et l'institution financière concernée ont intérêt à ce que coexistent des centrales de données sur les risques ayant chacune une finalité spécifique et se complétant l'une l'autre.

L'instauration d'un monopole serait contraire à l'esprit dans lequel s'inscrit l'ouverture du marché unique européen, et il importe d'en prendre conscience dès à présent.

L'Union professionnelle du crédit serait du reste prête à envisager les possibilités d'une intervention auprès de la Cour européenne de Justice au cas où certains principes fondamentaux seraient mis en cause.

Huitième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement :

« Remplacer le dernier alinéa du § 4 de l'article 69 par la disposition suivante :

« Les demandes de renseignements adressées au maître du fichier et émanant des personnes visées aux 1^o et 2^o doivent individualiser les consommateurs sur lesquels portent les demandes, par leur nom, prénom et date de naissance; ces demandes peuvent être regroupées. »

Justification

Compte tenu des arguments qui ont été échangés en Commission de l'Economie du Sénat à propos de l'article 69, § 4, dernier alinéa, le Gouvernement apporte les précisions qui suivent.

L'accès sélectif aux banques de données constitue un des principes de base du projet sur la protection de la vie privée auquel le présent projet de loi n'entend pas déroger.

Laten wij erop wijzen dat, in Frankrijk, de wet « Neiertz » van 31 december 1989, die onder meer binnen de Banque de France de « Fichier national des incidents de remboursement des crédits aux particuliers » opricht, de globale terbeschikkingstelling van het bestand (eveneens negatief) toestaat aan financiële instellingen die door de Banque de France erkend zijn op basis van, onder meer, criteria inzake de aard en het volume aan kredieten die ze verstrekken.

Laten wij er tenslotte met betrekking tot de fichier van de Banque de France op wijzen dat de raadpleging ervan facultatief is, hetgeen, naar ons weten, nog steeds aan het bestand van de Nationale Bank van België het privilege verleent de enige « verbruikskrediet »-fichier ter wereld te zijn waarvan de raadpleging verplicht is.

Het Belgische wetsontwerp leidt tot een feitelijk monopolie van de Nationale Bank. Welnu, wij zijn van mening dat zowel de verbruikers als de financiële instelling voordeel hebben bij een coëxistentie tussen elkaar aanvullende risicocentrales, die elk een specifieke doelgerichtheid hebben.

De invoering van een monopolie zou in strijd zijn met de geest zelf van de openstelling van de Europese eenheidsmarkt, waarvan men zich nu reeds bewust dient te zijn.

De B.V.K. zou overigens bereid zijn de mogelijkheden van een tussenkomst bij het Europees Hof van Justitie te onderzoeken indien bepaalde fundamentele principes zouden worden aangevochten.

Achtste amendement

Het betreft een regeringsdocument dat ertoe strekt :

« Het laatste lid van § 4 van artikel 69 door de volgende bepaling te vervangen :

« De aanvragen om inlichtingen gericht aan de houder van het bestand en uitgaande van de personen bedoeld in 1^o en 2^o moeten de consumenten over wie de aanvraag gaat individualiseren, aan de hand van hun naam, voornaam en geboortedatum; die aanvragen mogen worden gegroepeerd. »

Verantwoording

Rekening houdend met de argumenten die in verband met artikel 69, § 4, laatste lid, werden geopperd in de schoot van de Commissie voor Economische Aangelegenheden van de Senaat, verstrekt de Regering de volgende preciseringen.

De selectieve toegang tot de gegevensbanken vormt één van de basisprincipes van het wetsontwerp op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, waarvan dit wetsontwerp niet wenst af te wijken.

La centrale de données instaurée auprès de la Banque nationale est organisée de telle sorte que l'accès y est sélectif. Il s'agit d'un principe essentiel de protection de la vie privée qui doit également s'imposer pour toutes les banques de données.

Pour ces raisons, la consultation du fichier doit se limiter aux opérations d'octroi et de gestion de crédit.

Cette exigence signifie que les informations ne peuvent concerner que des consommateurs nominativement identifiés et identifiables et que les consultations du fichier ne peuvent être effectuées qu'à partir de l'identification de chaque consommateur à propos duquel une information est demandée, mais cela ne signifie pas que les demandes de consultation ne puissent être regroupées dans le temps.

C'est ainsi qu'un prêteur peut consulter le fichier à propos de plusieurs consommateurs, pour autant que les demandes d'informations groupées dans une seule consultation portent chacune clairement sur un consommateur à la fois.

C'est pourquoi le Gouvernement propose une disposition nouvelle au dernier alinéa du paragraphe. Cette disposition s'inspire directement de l'article 11 de l'arrêté ministériel du 19 novembre 1985 relatif aux modalités des communications concernant les contrats à tempérament à effectuer à et par la Banque Nationale de Belgique. Une disposition semblable est donc en vigueur depuis 1985 en ce qui concerne le fonctionnement de la centrale de données auprès de la Banque Nationale.

Neuvième amendement (deuxième lecture)

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement :

« Compléter la première phrase au § 4, deuxième alinéa de cet article comme suit :

« ainsi que dans le cadre des activités soumises à l'arrêté royal n° 225 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires. »

Justification

Si les entreprises qui octroient des prêts hypothécaires ou des ouvertures de crédit hypothécaire peuvent en vertu de l'alinéa premier, 2°, recevoir des données à caractère personnel, il est évident qu'il faut également les autoriser à utiliser ces données dans le cadre de leurs opérations de crédit hypothécaire.

Tel était bien le cas dans la version originale du projet de loi avant qu'elle ne soit amendée par un membre de la Commission en vue d'y ajouter les moyens de paiement.

De gegevenscentrale opgericht bij de Nationale Bank is zo georganiseerd dat de toegang ertoe selectief is. Het gaat om een essentieel principe inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer, dat eveneens moet gelden voor alle gegevensbanken.

Om die redenen moet de raadpleging van het bestand beperkt worden tot de verrichtingen inzake het verlenen en het beheer van krediet.

Die eis betekent dat de informatie slechts betrekking mag hebben op consumenten die bij name geïdentificeerd en identificeerbaar zijn en dat het bestand slechts mag worden geraadpleegd op basis van de identificatie van elke consument over wie inlichtingen worden gevraagd, maar dat betekent niet dat de aanvragen om raadpleging niet in de tijd zouden kunnen worden gegroepeerd.

Zo mag een kredietgever het bestand raadplegen in verband met verscheidene consumenten, voor zover de informatieaanvragen, die in één enkele raadpleging zijn gegroepeerd, duidelijk betrekking hebben op één consument tegelijk.

Om die reden stelt de Regering een nieuwe bepaling voor in het laatste lid van de paragraaf. Die bepaling steunt rechtstreeks op artikel 11 van het ministerieel besluit van 19 november 1985 betreffende de nadere regelingen van de mededelingen in verband met afbetalingscontracten, die te verrichten zijn bij en door de Nationale Bank van België. Een gelijkaardige bepaling is dus sedert 1985 van kracht wat betreft de werking van de gegevenscentrale bij de Nationale Bank.

Negende amendement (tweede lezing)

Het betreft een regeringsamendement :

« De eerste zin van § 4, tweede lid, van dit artikel aan te vullen als volgt :

« of in het raam van de activiteiten die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit nr. 225 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen. »

Verantwoording

Wanneer de ondernemingen die hypothecaire leningen of hypothecaire kredietopeningen verstrekken toegelaten worden om krachtens het 2° van het eerste lid, persoonsgegevens te ontvangen moet hen vanzelfsprekend eveneens de toelating worden gegeven om deze gegevens ook te gebruiken in het raam van hun verrichtingen inzake hypothecair krediet.

Dit was wel het geval in de oorspronkelijke versie van het wetsontwerp alvorens die door een lid van de Commissie werd geamendeerd om er de betalingsmiddelen aan toe te voegen.

Dixième amendement (deuxième lecture)

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement :

« Au § 4, dernier alinéa, de cet article, remplacer « 1^o et 2^o » par « 1^o, 2^o et 3^o. »

Justification

C'est la conséquence logique de l'approbation d'un amendement au premier alinéa de cet article. La consultation sélective vaut également pour les assureurs de crédits.

DISCUSSION

Aux auteurs du premier amendement, le Ministre des Affaires économiques répond.

Autoriser les mandataires du prêteur à consulter les fichiers contenant les données personnelles reviendrait en fait à permettre l'accès au fichier de personnes qui ne prennent pas le risque de crédit, à savoir les intermédiaires de crédit.

Or, cet article a précisément pour but de limiter les possibilités de consultation de données personnelles aux seules personnes qui prennent la décision et la responsabilité d'accorder du crédit et donc aux seules entreprises de crédit et par ailleurs aussi à la Commission bancaire.

Une exception peut être éventuellement envisagée, c'est la possibilité pour les assureurs de crédit d'avoir un accès direct aux données détenues auprès de la Banque Nationale.

Dans ce cas, on peut concevoir qu'en assumant non pas la décision, mais le risque de crédit, ils ont effectivement un intérêt légitime à consulter le fichier.

La réglementation actuelle relative à la Banque de données instituée auprès de la Banque Nationale permet déjà à ceux-ci d'avoir accès aux informations détenues auprès de la Banque Nationale.

L'ajout des assureurs parmi les personnes autorisées à consulter le fichier est abordé dans le deuxième amendement. Conformément au commentaire donné par le Ministre au premier amendement, le deuxième amendement est également acceptable.

Ensuite, le Ministre entame la discussion du troisième amendement.

L'avant-dernier alinéa de l'article 69, § 3 autorise la communication des données à caractère personnel uniquement dans le cadre des activités de crédit à la consommation et de crédit hypothécaire.

Le troisième amendement vise à étendre la possibilité de communiquer et d'utiliser ces données également pour les autres formes de crédit : moyen de paie-

Tiende amendement (tweede lezing)

Het gaat om een regeringsamendement :

« In § 4, laatste lid, van dit artikel « 1^o en 2^o » te vervangen door « 1^o, 2^o en 3^o. »

Verantwoording

Dit is het logisch gevolg van de goedkeuring van een amendement bij het eerste lid van dit artikel. De selectieve raadpleging geldt eveneens voor de kredietverzekeraars.

BESPREKING

De Minister van Economische Zaken verstrekt de indieners van het eerste amendement het volgende antwoord.

De lasthebbers van de kredietgever toestaan de bestanden met persoonlijke gegevens te raadplegen is hetzelfde als personen die geen kredietrisico lopen, namelijk de kredietbemiddelaars, toegang tot het bestand verschaffen.

Dit artikel wil nochtans de toegang tot de persoonlijke gegevens beperken tot de personen die de beslissing genomen hebben krediet te verlenen en daar de verantwoordelijkheid voor dragen, met andere woorden enkel tot kredietondernemingen en ook tot de Bankcommissie.

Een uitzondering kan eventueel overwogen worden, namelijk de mogelijkheid voor de kredietverzekeraars om rechtstreeks toegang te hebben tot de gegevens waarover de Nationale Bank beschikt.

In dit geval kan men ervan uitgaan dat zij weliswaar niet de beslissing hebben genomen om kredieten te verlenen maar wel het kredietrisico dragen. Het is dus te rechtvaardigen dat zij toegang tot het bestand hebben.

De huidige regelgeving betreffende de gegevensbank die bij de Nationale Bank is opgericht, geeft hen reeds de mogelijkheid toegang te hebben tot de informatie waarover de Nationale Bank beschikt.

Het opnemen van de verzekeraars in de categorieën van personen die gemachtigd zijn het bestand te raadplegen, komt aan bod in het tweede amendement. Overeenkomstig de toelichting die de Minister gegeven heeft bij het eerste amendement, is ook het tweede amendement aanvaardbaar.

Vervolgens vat de Minister de bespreking aan van het derde amendement.

Artikel 69, § 3, (voorlaatste lid) staat mededeling van gegevens met persoonlijk karakter alleen toe in het kader van activiteiten in verband met consumentkrediet en hypothecair krediet.

Het derde amendement beoogt de mogelijkheid om die gegevens mede te delen en te gebruiken, uit te breiden tot andere kredietvormen: betalings-

ment non visés par la présente loi (octroi de chèque — en tant que moyen de paiement et non de crédit — cartes de paiement non assorties d'un crédit).

Le Ministre est d'avis que l'amendement est justifié et peut être accepté.

Mais il y a un problème de libellé avec cet amendement : la présente loi n'entend régir que les activités de crédit à la consommation et non les crédits professionnels, par conséquent il faudrait que le texte de l'amendement précise plus clairement qu'il ne s'agit que d'opérations de crédit concernant les consommateurs et non d'autres opérations de crédit.

En ce qui concerne le quatrième amendement qui vise à supprimer le dernier alinéa du § 4, le Ministre explique que la consultation d'un fichier contenant des données personnelles concernant un seul consommateur à la fois, répond à l'objectif pour lequel la loi autorise la tenue et la consultation de ces fichiers; c'est-à-dire l'appréciation de la solvabilité du consommateur demandeur de crédit.

Autoriser la consultation massive de fichiers contenant des données personnelles risque de les voir se transformer en fichier de marketing permettant le démarchage de catégories de clients potentiels.

Or, il ne faut pas perdre de vue que ces fichiers contiennent des données à caractère personnel.

Contrairement à ce qui est affirmé dans la justification, les fichiers privés (autres que celui de la Banque Nationale), ne contiennent pas uniquement des données négatives, c'est-à-dire les retards de paiement, mais peuvent contenir la liste de tous les crédits octroyés à une personne.

Pour ces raisons, la consultation du fichier doit se limiter aux opérations d'octroi de crédit et elle ne se justifie donc que concernant un consommateur à la fois.

Compte tenu des arguments qui ont été échangés en Commission à propos de l'article 69, § 4, dernier alinéa, le Gouvernement apporte les précisions qui suivent.

L'accès sélectif aux banques de données constitue un des principes de base du projet de loi sur la protection de la vie privée auquel le présent projet de loi n'entend pas déroger.

La centrale de données instaurée auprès de la Banque nationale est organisée de telle sorte que l'accès y est sélectif. Il s'agit d'un principe essentiel de protection de la vie privée qui doit également s'imposer pour toutes les banques de données.

Pour ces raisons, la consultation du fichier doit se limiter aux opérations d'octroi et de gestion de crédit et ne se justifie donc que concernant un consumma-

middelen die niet door deze wet worden bestreken (gebruik van cheque als betaalmiddel en niet als kredietmiddel — betaalkaarten waaraan geen krediet verbonden is).

De Minister is van oordeel dat het amendement gerechtvaardigd is en dat het kan worden aanvaard.

Maar er is een probleem met de formulering van dit amendement: deze wet wil alleen de activiteiten in verband met consumentenkrediet regelen en niet het beroepskrediet, bijgevolg zou de tekst van het amendement duidelijker moeten vermelden dat het alleen gaat om verrichtingen in verband met consumentenkrediet en niet om andere kredietverrichtingen.

Wat het vierde amendement betreft, dat het laatste lid van § 4 beoogt te doen vervallen, legt de Minister van Economische Zaken uit dat het raadplegen van een bestand dat persoonlijke gegevens bevat over slechts één consument tegelijkertijd, beantwoordt aan het doel dat de wetgever voor ogen stond toen hij het houden en het raadplegen van die bestanden toeliet; dit wil zeggen het nagaan of de consumentkredietaanvrager solvabel is.

Zou men toestaan dat de bestanden met persoonlijke gegevens massaal worden geraadpleegd, dan zouden die bestanden als marketingbestanden kunnen worden gebruikt aan de hand waarvan categorieën van potentiële klanten kunnen worden opgespoord.

Men mag niet uit het oog verliezen dat die bestanden gegevens bevatten met een persoonlijk karakter.

In tegenstelling tot hetgeen in de verantwoording staat bevatten de particuliere bestanden (andere dan die van de Nationale Bank) niet alleen negatieve gegevens, bijvoorbeeld de achterstallige betalingen, maar kunnen zij ook de lijst bevatten van alle kredieten die aan iemand zijn verleend.

Om die redenen moet het raadplegen van een bestand beperkt blijven tot verrichtingen van kredietverlening en is het niet verantwoord dat zij meer dan een consument tegelijkertijd betreffen.

Rekening houdend met de argumenten die werden aangevoerd in de Commissie ter zake van artikel 69, § 4, laatste lid, geeft de Regering de volgende verduidelijkingen.

De selectieve toegang tot gegevensbanken vormt één van de basisprincipes van het wetsontwerp over de bescherming van de persoonlijke levenssfeer waarvan dit wetsontwerp niet mag afwijken.

De centrale gegevensbank bij de Nationale Bank is zo ingericht dat de toegang ertoe een selectief karakter heeft. Het gaat om het wezenlijke beginsel van de bescherming van de particuliere levenssfeer die eveneens moet gelden voor alle gegevensbanken.

Om die reden moet de raadpleging van het bestand beperkt blijven tot de verrichtingen in verband met het verlenen en het beheer van kredieten en kan die

teur à la fois. Seule une règle formulée de cette manière garantit le principe de l'accès sélectif au fichier.

Cette exigence signifie que les informations ne peuvent concerner que des consommateurs nominativement identifiés et identifiables et que les consultations du fichier ne peuvent être effectuées qu'à partir de l'identification de chaque consommateur à propos duquel une information est demandée, mais cela ne signifie pas que les demandes de consultation ne puissent être regroupées dans le temps.

C'est ainsi qu'un prêteur peut consulter le fichier à propos de plusieurs consommateurs, pour autant que les demandes d'informations groupées dans une seule consultation portent chacune clairement sur un consommateur à la fois.

VOTES

Le premier amendement est retiré.

Le deuxième amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Le troisième amendement est adopté par un vote identique.

Le quatrième amendement est rejeté par 17 voix contre une.

Le cinquième amendement (sous-amendement du Gouvernement) est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Les sixième et septième amendements sont retirés.

Le huitième amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Les neuvième et dixième amendements sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

§ 5

Plusieurs membres proposent de *supprimer le § 5*.

Justification

Cette disposition est surabondante par rapport aux principes énoncés aux §§ 1^{er} et 2 de l'article 69.

Le Ministre des Affaires économiques défend le maintien du paragraphe, car il permet de préciser le contenu du paragraphe 1^{er}.

En effet, en vertu du paragraphe 1^{er}, seules les données pertinentes peuvent être enregistrées, et en vertu du paragraphe 5, les données dont le maintien a cessé de se justifier doivent être effacées.

slechts op één consument tegelijkertijd betrekking hebben. Alleen een aldus geformuleerde regel waarborgt het beginsel van de selectieve toegang tot het bestand.

Deze vereiste betekent dat de informatie alleen betrekking kan hebben op bij naam geïdentificeerde en identificeerbare consumenten en dat de raadpleging van het bestand alleen kan geschieden na identificatie van elke consument te wier aanzien een inlichting wordt gevraagd, maar dit betekent niet dat de aanvragen voor raadpleging niet alleen binnen één tijdvak kunnen behandeld worden.

Een kredietgever kan zo het bestand raadplegen in verband met verscheidene consumenten, voor zover de aanvragen om inlichtingen die bij één raadpleging worden gesteld elk duidelijk op slechts één consument terzelfdertijd betrekking hebben.

STEMMINGEN

Het eerste amendement wordt ingetrokken.

Het tweede amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Het derde amendement wordt eveneens eenparig aangenomen.

Het vierde amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het vijfde amendement (subamendement van de Regering) wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Het zesde en het zevende amendement worden ingetrokken.

Het achtste amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Het negende en tiende amendement worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

§ 5

Verscheidene leden stellen voor *§ 5 te doen vervallen*.

Verantwoording

Deze bepaling vormt een nodeloze herhaling van de beginselen vermeld in artikel 69, §§ 1 en 2.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verdedigt het behoud van de paragraaf omdat hij de inhoud van § 1 helpt bepalen.

Volgens § 1 mogen immers alleen relevante persoonlijke gegevens worden verwerkt en volgens § 5 moeten de gegevens worden uitgewist wanneer het behoud ervan in het bestand niet meer verantwoord is.

Le paragraphe 5 est une application du paragraphe premier.

Mais le paragraphe 5 ajoute un élément important : il permet de réglementer le délai de conservation des données.

Par conséquent, le paragraphe 5 a son utilité propre.

Ceci n'est pas nouveau; en effet, l'arrêté ministériel du 19 novembre 1985 pris en exécution de l'arrêté royal du 15 avril 1985 relatif à la banque centrale de données auprès de la Banque nationale, institue déjà des délais de conservation différents pour les différentes catégories de données.

Il faut permettre cette possibilité dans le cadre de la nouvelle loi également.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 2.

§ 6

AMENDEMENTS

Premier amendement

Plusieurs membres proposent de *supprimer le § 6.*

Justification

Cette disposition est surabondante par rapport aux principes de base énoncés d'une manière conceptuelle, aux paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 69.

Deuxième amendement

« Au § 6, deuxième alinéa, de cet article, après la première phrase, insérer la phrase suivante :

« Ces données ne peuvent être conservées au delà de cinq ans après la fin de la relation contractuelle. »

Justification

Nécessité pour la saine gestion des comptes de conserver pendant toute la durée de la relation contractuelle et au-delà pendant une durée minimale de 5 ans les données nécessaires à la gestion du crédit accordé.

Ces cinq ans doivent permettre de mieux juger la situation de l'emprunteur qui revient pour un prêt ultérieur.

Troisième amendement

Subsidiairement, un membre propose d'insérer au § 6, deuxième alinéa, de cet article, après la première phrase, ce qui suit :

Paragraaf 5 vormt dus een praktische toepassing van § 1.

Hij gaat evenwel een stap verder : hij staat toe een termijn te bepalen voor het bewaren van de gegevens.

Op die manier heeft § 5 zij eigen bestaansreden.

Anderzijds is de inhoud ervan niet zo nieuw omdat het koninklijk besluit van 19 november 1985 genomen tot uitvoering van het koninklijk besluit van 15 april 1985 betreffende de centrale gegevensbank bij de Nationale Bank, reeds verschillende termijnen invoert voor de bewaring van de uiteenlopende categorieën van gegevens.

Die mogelijkheid behoort eveneens te worden geboden in het kader van de nieuwe wet.

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen.

§ 6

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Verscheidene leden stellen voor § 6 *te doen vervallen.*

Verantwoording

Deze bepaling vormt een nodeloze herhaling van de grondbeginselen die in de §§ 1 en 2 van artikel 69 worden gedefinieerd.

Tweede amendement

« Na de eerste volzin van het tweede lid van § 6 van dit artikel, de volgende volzin in te voegen :

« Die gegevens mogen niet langer worden bewaard dan vijf jaar na het beëindigen van de contractuele betrekkingen. »

Verantwoording

Een degelijk beheer van de rekeningen vereist dat de gegevens die nodig zijn om het verleende krediet te beheren, worden bewaard zolang er contractuele betrekkingen bestaan en gedurende ten minste vijf jaar na het beëindigen van die betrekkingen.

Met die termijn van vijf jaar overziet men beter de toestand van de kredietnemer wanneer die later voor een andere lening terugkomt.

Derde amendement

Een lid stelt subsidiair voor na de eerste volzin van het tweede lid van § 6 van dit artikel, de volgende volzin in te voegen :

« Ces données ne peuvent être conservées au delà de cinq ans après la fin de la relation contractuelle. Par « fin de la relation contractuelle », il faut entendre la date de remboursement total de la dette. »

Justification

Il est indiqué de préciser la notion de « relation contractuelle » afin d'éviter toute confusion avec la date normale d'expiration du crédit prévu dans le contrat.

Quatrième amendement

Les auteurs du deuxième amendement proposent également de *remplacer, au § 6, deuxième alinéa, de cet article, dans la deuxième phrase, le mot « Elles » par les mots « Ces personnes ».*

Justification

Voir la justification au deuxième amendement.

Cinquième amendement (deuxième lecture)

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement.

« Au deuxième alinéa du paragraphe 6 de l'article 69, ajouter in fine de la première phrase, les mots « en tenant compte notamment des délais fixés par le Roi en vertu du § 5, pour la conservation des données. »

Justification

Etant donné que le Roi est investi du pouvoir de fixer des durées de conservation différentes de données à caractère personnel, il est normal de prévoir que les personnes qui ont reçu communication de ces données puissent les utiliser, si cette utilisation s'avère justifiée, pendant le délai de conservation prévu dans la réglementation.

DISCUSSION

Aux auteurs du premier amendement, le Ministre des Affaires économiques répond que le paragraphe 6 se justifie par le fait qu'il comporte les règles de sécurité physique du fichier: le fichier doit être sûr et les personnes qui ont reçu communication des données ne peuvent en disposer que le temps nécessaire pour les opérations de crédit et doivent en garantir la confidentialité.

En outre, le paragraphe 6 désigne le responsable des données.

« Die gegevens mogen niet langer worden bewaard dan vijf jaar na het beëindigen van de contractuele betrekkingen. Onder « einde van de contractuele betrekkingen » dient de datum van de volledige terugbetaling van de schuld te worden verstaan. »

Verantwoording

Het is aangewezen het begrip « contractuele betrekkingen » te preciseren om iedere verwarring te vermijden met de normale, in het contract bepaalde afsluitingsdatum van het krediet.

Vierde amendement

De indieners van het tweede amendement stellen tevens voor *in de tweede volzin van het tweede lid van § 6 van dit artikel, het woord « Zij » te vervangen door de woorden « Die personen ».*

Verantwoording

Cf. verantwoording van het tweede amendement.

Vijfde amendement (tweede lezing)

De Regering stelt bij amendement voor:

« In het tweede lid van paragraaf 6 van artikel 69 in fine van de eerste zin, de woorden toe te voegen « inzonderheid rekening houdend met de door de Koning krachtens § 5, bepaalde termijnen voor de bewaring van de gegevens. »

Verantwoording

Daar de Koning bevoegd is om de verschillende termijnen te bepalen voor het behoud van categorieën van persoonsgegevens, is het normaal ervoor te zorgen dat de personen aan wie die gegevens werden medegedeeld, ze kunnen gebruiken, indien dit gebruik verantwoord blijkt gedurende de termijn voor het behoud ervan waarin de reglementering voorziet.

BESPREKING

Over het eerste amendement zegt de Minister van Economische Zaken dat § 6 zijn plaats in het ontwerp heeft omdat het de fysische beveiliging van het bestand regelt: het bestand moet waterdicht zijn en de personen die er informatie uit ontvangen, mogen daar niet langer kunnen over beschikken dan de tijd die nodig is om de kredietverrichtingen uit te voeren. Tevens moeten zij het vertrouwelijk karakter van die informatie kunnen waarborgen.

Daarenboven wijst § 6 de verantwoordelijke van het bestand aan.

Cette disposition est directement inspirée de la loi récente du 15 janvier 1990 relative à l'institution d'une Banque centrale de données dénommée Banque-Carrefour en matière de sécurité sociale.

En ce qui concerne le deuxième amendement, le Ministre des Affaires économiques est d'avis que fixer un délai de cinq ans pour la conservation des données à caractère personnel peut être beaucoup trop long dans certains cas et trop court dans d'autres.

Il vaut mieux laisser à chaque prêteur — éventuellement sous le contrôle de la Commission de la protection de la vie privée — le soin d'évaluer si les données conservées sont toujours pertinentes pour apprécier la solvabilité de l'emprunteur.

Par contre, le Ministre est prêt à accepter le quatrième amendement qui apporte de la clarté au texte.

Pour les mêmes raisons, le Ministre demande le rejet du troisième amendement.

VOTES

Les premier, deuxième et troisième amendements sont rejetés par 17 voix contre 1.

Le quatrième amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Le cinquième amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 69, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLE 70

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au § 2, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots « sans frais » par les mots « redevance préalable dont le montant sera déterminé par le Roi. »

Justification

Tout maître du fichier, à l'instar de la Banque nationale (article 71, § 4), doit pouvoir être défrayé de ses frais. Aussi, comme le prévoit le projet de loi sur la protection de la vie privée, une « redevance préalable » doit pouvoir être demandée à la personne qui exerce son droit d'accès. En revanche, s'il y a rectification, elle doit être gratuite.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques déclare que le caractère gratuit de la consultation du fichier, lorsque la consultation est effectuée par le consommateur, provient de ce que l'accès au fichier et la rectification des données erronées sont des droits accordés aux personnes au sujet desquelles des renseignements sont traités.

Ten slotte is die bepaling rechtstreeks ingegeven door de recente wet van 15 januari 1990 tot instelling en organisatie van een kruispuntbank voor de sociale zekerheid.

In verband met het tweede amendement is de Minister van mening dat een termijn van vijf jaar om persoonlijke gegevens te bewaren in sommige gevallen te lang kan zijn en in andere dan weer te kort.

Het is raadzaam aan elke kredietgever, eventueel onder toezicht van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de kans te bieden na te gaan of de verwerkte gegevens nog steeds relevant genoeg zijn om de solvabiliteit van de kredietnemer te onderzoeken.

De Minister is het daarentegen wel eens met het vierde amendement, dat meer klaarheid brengt in de tekst.

Om dezelfde redenen vraagt de Minister het derde amendement te verwerpen.

STEMMINGEN

Het eerste, tweede en derde amendement worden verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het vierde amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Het vijfde amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 69, aldus geamendeerd, wordt eveneens eenparig aangenomen.

ARTIKEL 70

Een lid stelt volgend amendement voor :

« In § 2, eerste lid, van dit artikel, het woord « kosteloos » te vervangen door de woorden « tegen een voorafgaande vergoeding waarvan de Koning het bedrag bepaalt. »

Verantwoording

Zoals de Nationale Bank (cf. artikel 71, § 4) moet elke houder van een bestand gevrijwaard kunnen zijn voor zijn kosten. Zoals het ontwerp van wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bepaalt, moet een « voorafgaande vergoeding » geëist kunnen worden van hem die zijn inzagerecht uitoefent. Rechtzettingen daarentegen moeten kosteloos kunnen gebeuren.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken wijst erop dat de consument het bestand gratis kan raadplegen omdat de toegang tot het bestand en de verbetering van foutige gegevens rechten zijn die worden toegekend aan de personen over wie de verwerkte persoonlijke gegevens handelen.

L'arrêté royal du 15 avril 1985 relatif au fichier de la Banque nationale précise que la procédure de la rectification des données erronées est gratuite.

Dans ce cas, il ne s'agit pas seulement de données erronées, mais également des données dont l'enregistrement ne se justifie pas ou plus.

Sans rejeter complètement l'idée que la consultation ne soit pas entièrement gratuite, il faut au minimum que la première consultation soit gratuite et que la rectification des données erronées et la suppression des données non justifiées soient gratuites.

Si le pouvoir est octroyé au Roi, on pourrait établir plusieurs catégories de consultations, entraînant oui ou non une redevance.

A une observation d'un membre, le Ministre des Affaires économiques réplique que ceux qui font appel plusieurs fois à la banque de données sur une courte période devront payer les services rendus parce que, dans ce cas, il peut y avoir abus. Ce point peut être réglé par arrêté royal.

Les membres de la Commission se sont demandés s'il fallait vraiment imposer au consommateur la formalité de la lettre recommandée pour obtenir l'accès au fichier et se demandent si un accès direct par réseau informatique ne peut pas se concevoir.

Selon le Ministre des Affaires économiques, il ne faut pas perdre de vue que le maître du fichier est tenu de garantir le caractère strictement confidentiel des informations contenues dans le fichier.

Le seul moyen pour le maître du fichier de garantir à tout moment ce caractère confidentiel est de connaître avec certitude qui sont les personnes qui souhaitent l'accès au fichier et de prévoir à tout moment des modalités d'accès extrêmement sélectives.

Par conséquent, même dans l'hypothèse exceptionnelle où le consommateur posséderait un réseau connectable à la banque de données du maître du fichier, il faudrait au minimum que la demande d'accès soit portée à la connaissance du maître du fichier avec suffisamment de sécurité dans les formalités et que le maître du fichier puisse à tout moment garantir la confidentialité des données et limiter la consultation aux seules personnes qui y sont autorisées.

Par conséquent, la lettre recommandée est un minimum nécessaire pour exercer la demande de consultation afin de garantir la protection de la vie privée de toutes les personnes à propos desquelles des données personnelles sont enregistrées dans le fichier.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre une.

Het koninklijk besluit van 15 april 1985 betreffende de registratie van afbetalingscontracten bepaalt dat de procedure om foute gegevens te verbeteren gratis is.

Het gaat hier niet uitsluitend om foute gegevens maar eveneens om gegevens die niet of niet meer bewaard moeten blijven.

Ofschoon men niet volledig weigerachtig mag staan tegenover de opvatting dat een raadpleging niet volstrekt gratis moet zijn, behoort ten minste de eerste raadpleging dat wel te zijn alsook het verbeteren van foute gegevens en het uitwissen van gegevens die niet bewaard hoeven te worden.

Indien men aan de Koning de bevoegdheid verleent, zou men verscheidene categorieën van al dan niet betalende raadplegingen kunnen invoeren.

Op een opmerking van een lid, repliceert de Minister van Economische Zaken, dat degenen die in een korte periode herhaaldelijk een beroep doen op de gegevensbank, zullen moeten betalen, omdat hier sprake van misbruik kan zijn. Dit kan geregeld worden bij koninklijk besluit.

De leden van de Commissie vragen zich af of het werkelijk nodig is de consument een aangetekende brief te doen schrijven om hem toegang te verlenen tot het bestand. Zij vragen zich af of dat niet eveneens gaat via een computernet.

De Minister van Economische Zaken wijst erop dat men niet uit het oog mag verliezen dat de houder van het bestand de strikt vertrouwelijke aard van de informatie van het bestand moet beschermen.

Het enige middel waarover de houder van het bestand beschikt om daarvoor te zorgen, bestaat erin met zekerheid te weten wie toegang wil krijgen tot het bestand en steeds uiterst strenge toegangsvoorwaarden te hanteren.

Daaruit volgt dat zelfs indien de consument een verbinding tot stand kan brengen met de gegevensbank van de houder van het bestand, wat zelden en uitzonderlijk voorkomt, de houder van het bestand dan nog ten minste van het verzoek om toegang behoort te worden geïnformeerd met een voldoende veiligheidsmarge bij het naleven van de vormvereisten. Voorts moet hij de vertrouwelijke aard van de gegevens op elk ogenblik waarborgen en alleen die personen toelaten die ertoe gemachtigd zijn.

Bijgevolg is een aangetekende brief een minimumvereiste om een raadpleging te vragen ten einde zo de persoonlijke levenssfeer te beschermen van alle personen over wie persoonlijke gegevens in het bestand zijn verwerkt.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen één stem.

Le Ministre des Affaires économiques dépose un amendement qui ajoute au paragraphe 1^{er} de l'article 70 un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Le Roi fixe les conditions auxquelles la consultation du fichier par le consommateur, est jugée abusive ou excessive et la redevance à laquelle elle donne lieu dans ce cas. »

Justification

Il convient d'assurer l'accès gratuit aux banques de données tout en prévoyant une disposition permettant de fixer les limites au caractère gratuit de la consultation.

Il va de soi que lorsque le consommateur exerce son droit de consultation, la première consultation doit être gratuite ainsi que chaque consultation effectuée par le consommateur lorsqu'il a des raisons de croire qu'une donnée le concernant a été ajoutée ou modifiée dans la banque de données.

Mais si la consultation présentait un caractère systématique et non fondé, elle devrait devenir payante.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

L'article 70, ainsi amendé, est adopté par 18 voix contre une.

Section 2. — De la banque centrale des données

ARTICLE 71

AMENDEMENTS

Premier amendement

Plusieurs membres proposent de remplacer le premier alinéa du § 1^{er} de cet article par les dispositions suivantes :

« La Banque nationale de Belgique est chargée de l'enregistrement de tous les contrats qui tombent sous l'application de la présente loi, ainsi que des prêts hypothécaires visés à l'article 3, § 1^{er}, 6^o, et des contrats de crédit visés à l'article 3, § 2, de celle-ci.

Le Roi définit les règles applicables en l'espèce après avis de la Banque nationale, de la Commission consultative de protection de la vie privée et du Conseil de la consommation.

Les avis visés au précédent alinéa ont au moins trait au statut des maîtres de la banque des données, aux modalités qui déterminent l'accès à celle-ci et aux conditions d'exploitation.

Les arrêtés royaux en application du présent article sont délibérés en Conseil des ministres. »

De Minister van Economische Zaken stelt daarop bij amendement voor aan artikel 70, § 1, een tweede lid toe te voegen, luidende :

« De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de raadpleging van het bestand door de consument als onrechtmatig of overdreven moet worden beschouwd en welke vergoeding in dat geval betaald zal moeten worden. »

Verantwoording

Bij de mogelijkheid van kosteloze toegang tot de bestanden is het nodig de grenzen te bepalen van deze kosteloze toegang.

Het spreekt voor zich dat de eerste raadpleging door de consument gratis moet zijn. Dit geldt ook telkens wanneer de consument vermoedt dat er bepaalde gegevens werden bijgevoegd of gewijzigd.

Indien de raadpleging echter regelmatig en ongegrond gebeurt, dan zou er in een vergoeding moeten worden voorzien.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

Artikel 70, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 18 stemmen tegen 1 stem.

Afdeling 2. — Centrale gegevensbank

ARTIKEL 71

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Enkele leden stellen voor het eerste lid van § 1 van dit artikel te vervangen door wat volgt :

« De Nationale Bank van België wordt belast met de registratie van alle overeenkomsten die onder de toepassing vallen van deze wet, alsmede de hypothecaire leningen zoals bepaald in artikel 3, § 1, 6^o van deze wet en de kredietovereenkomsten zoals bepaald in artikel 3, § 2 van deze wet.

De Koning bepaalt hiertoe de regels na advies van de Nationale Bank, de Raadgevende Commissie van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de Raad voor het Verbruik.

Het in voorgaande lid bedoelde advies heeft minstens betrekking op het statuut van de houders van de gegevensbank, op de regels die de toegang ertoe bepalen en op de uitbatingsvoorwaarden.

De koninklijke besluiten genomen met toepassing van dit artikel worden in de Ministerraad overlegd. »

Justification

Le projet prévoit, à l'article 71, § 1^{er}, l'enregistrement des défauts de paiement (la banque des données dite « négative ») et, à l'article 71, § 2, la possibilité, pour le Roi, de procéder après trois ans à l'enregistrement de tout ou partie des contrats qui tombent sous l'application de la loi (la banque des données dite « positive »).

Si le projet à l'examen vise à élargir la responsabilité du prêteur ou de l'intermédiaire de crédit pour ce qui est de la bonne fin du contrat et à combattre l'endettement excessif des ménages, seule une banque des données « positive » peut être un moyen valable. (L'on peut même se demander si une banque des données « négative » peut avoir la moindre utilité dans cette optique).

Si l'on estime que le prêteur ou l'intermédiaire de crédit doit pouvoir évaluer une demande et être rendu responsable lorsqu'un contrat n'a pas pu être mené à bonne fin, il faut faire en sorte qu'il puisse disposer des informations requises. Cela n'est possible que si l'on enregistre les contrats de crédit régis par la loi en projet, le crédit hypothécaire et les crédits supérieurs à 860 000 francs belges.

La possibilité de rendre le prêteur ou l'intermédiaire de crédit responsable lorsqu'un contrat n'a pas pu être mené à bonne fin constituerait un moyen efficace de lutte contre les facilités de crédit, qui favorisent l'endettement excessif, lequel entraîne des désagréments personnels et dont la collectivité doit souvent faire les frais.

Deuxième amendement

Un autre membre dépose un amendement visant à ajouter au § 1^{er} de cet article un quatrième alinéa libellé comme suit :

« Les personnes visées aux 1^o et 2^o de l'article 69, § 4, alinéa 1^{er} ne peuvent obtenir la communication de données autres que celles relatives à une défaillance de paiement, que concernant un consommateur à la fois. »

Justification

Voir justification à l'article 69, C.

Troisième amendement.

Un troisième membre dépose un amendement visant à ajouter au § 1^{er}, in fine, de l'article 71, l'alinéa suivant :

Verantwoording

Het ontwerp voorziet in artikel 71, § 1, in de registratie van wanbetalingen (de zogenaamde negatieve gegevensbank) met de mogelijkheid voor de Koning om na drie jaar over te gaan tot de registratie van alle of een deel van de overeenkomsten die onder toepassing van de wet vallen (de zogenaamde positieve gegevensbank) artikel 71, § 2.

Indien het de bedoeling is van dit ontwerp een grotere verantwoordelijkheid inzake een goede afloop van de overeenkomst te leggen bij de kredietgever of -bemiddelaar en de overmatige schuldenlast van de gezinnen tegen te gaan, kan alleen een positieve gegevensbank hiertoe een volwaardig middel zijn. (De vraag kan zelfs worden gesteld of een negatieve gegevensbank in deze optiek zelfs enig nut kan hebben).

Wanneer men van de kredietgever of -bemiddelaar verwacht dat hij een aanvraag evalueert en aansprakelijk kan gesteld worden in geval van slechte afloop moet men hem de mogelijkheid geven over de nodige gegevens te beschikken. Dit kan alleen wanneer zowel de door deze wet geregelde kredietovereenkomsten als het hypothecair krediet en de kredieten boven de 860 000 Belgische frank geregistreerd worden.

De mogelijkheid de kredietgever of -bemiddelaar aansprakelijk te kunnen stellen in geval van een slechte afloop zou een doeltreffend middel zijn tegen het gemakkelijk toekennen van krediet wat het overmatig aangaan van schulden in de hand werkt, overkreditering waar persoonlijke ongemakken aan verbonden zijn en waarvoor de gemeenschap dikwijls opdraait.

Tweede amendement

Een derde lid dient een amendement in dat ertoe strekt aan § 1 van dit artikel een vierde lid toe te voegen, luidende :

« De personen bedoeld in het 1^o en 2^o van artikel 69, § 4, eerste lid, kunnen alleen mededeling verkrijgen van gegevens die betrekking hebben op een wanbetaling, en slechts met betrekking tot één consument tegelijk. »

Verantwoording

Zie verantwoording bij het amendement op artikel 69, C.

Derde amendement

Een derde lid stelt voor § 1 van het artikel 71 aan te vullen met een nieuw lid, luidende :

« Les personnes visées aux 1^o et 2^o de l'article 69, § 4, premier alinéa, ne peuvent obtenir la communication de données que concernant un consommateur à la fois, sauf s'il s'agit de données relatives à un retard de paiement. »

Justification

Voir la justification de l'amendement B) à l'article 69.

Quatrième amendement.

Les auteurs du première amendement proposent également de *supprimer le § 2 de cet article.*

Les auteurs de l'amendement proposent, subsidiairement, de remplacer, au § 2 de cet article, le dernier membre de phrase du premier alinéa, suivant les mots « à l'enregistrement de » par les mots « de tous les contrats qui tombent sous l'application de la présente loi ainsi que des prêts hypothécaires visés à l'article 3, § 1^{er}, 6^o, et des contrats de crédit visés à l'article 3, § 2, de celle-ci ».

Justification

La banque des données doit également enregistrer d'autres crédits si l'on veut permettre au prêteur ou à l'intermédiaire de crédit d'évaluer une demande, ce qui serait la raison d'être de la banque des données.

S'il ne peut pas disposer de toutes les données nécessaires à une évaluation, il peut invoquer cet état de choses pour réduire sa responsabilité à zéro en cas de mauvaise fin d'un contrat.

Cinquième amendement.

Un amendement est déposé qui vise à *ajouter après les mots « Outre les personnes visées à l'article 69, § 4, les mots les assureurs du crédit et ».*

Justification

Les assureurs du crédit doivent pouvoir avoir accès aux données recueillies par la Banque Centrale de données. Cet accès est absolument indispensable dans la mesure où ces assureurs n'ont pas accès aux informations primaires provenant des banques commerciales. En effet, les assureurs du crédit réassurent en fait notamment les banques commerciales et les autres créanciers de crédit à la consommation et à ce titre doivent pouvoir bénéficier des informations les plus précises et les plus récentes relatives à la qualité des débiteurs. La conséquence en sera d'ailleurs une réduction des sinistres et par conséquent du coût auquel les assureurs crédits pourront facturer leurs prestations.

« De personen bedoeld onder 1^o en 2^o van artikel 69, § 4, eerste lid, kunnen, behalve wat gegevens met betrekking tot een betalingsachterstand betreft, slechts met betrekking tot één consument tegelijk mededeling van gegevens ontvangen. »

Verantwoording

Zie verantwoording bij het amendement B) op artikel 69.

Vierde amendement

De auteurs van het eerste amendement stellen eveneens voor *§ 2 van dit artikel te doen vervallen.*

Subsidiair stellen de auteurs van het amendement voor in § 2, eerste lid, van dit artikel, na de woorden « registratie van alle... » het laatste zinsdeel te vervangen door de woorden « overeenkomsten die onder de toepassing vallen van deze wet alsmede de hypothecaire leningen zoals bepaald in artikel 3, § 1, 6^o, van deze wet en de kredietovereenkomsten zoals bepaald in artikel 3, § 2, van deze wet ».

Verantwoording

De gegevensbank dient ook andere kredieten te registreren zo men de kredietverlener of-bemiddelaar de mogelijkheid wil geven een aanvraag te evalueren, wat de bedoeling is van de gegevensbank.

Indien hij niet kan beschikken over alle gegevens die nodig zijn om een evaluatie te maken kan hij dit inroepen om ingeval van slechte afloop zijn verantwoordelijkheid tot niets terug te brengen.

Vijfde amendement

Een amendement strekt ertoe *in § 5 van dit artikel, na de woorden « Naast de personen bedoeld onder artikel 69, § 4, mogen ook » in te voegen de woorden « de kredietverzekeraars en ».*

Verantwoording

Wie voor kredietverzekering zorgt, moet inzage kunnen krijgen van de informatie die in de centrale gegevensbank is opgeslagen. Dat is volstrekt noodzakelijk in zoverre die verzekeraars niet kunnen beschikken over de basisgegevens die afkomstig zijn van de commerciële kanken. In feite bieden de kredietverzekeraars immers aan de commerciële banken en de andere verstrekkers van consumentenkrediet een tegenverzekering aan. Uit dien hoofde moeten zij toegang hebben tot de meest exacte en meest recente informatie omtrent de solvabiliteit van de kredietnemers. Dat zal overigens leiden tot een vermindering van het aantal schadegevallen en bijgevolg tot een daling van de kostprijs waartegen de kredietverzekeraars hun diensten in rekening kunnen brengen.

Il convient par conséquent de les placer au moins sur le même plan que les centrales de risques étrangères, faute de quoi, il y aurait une discrimination qui jouerait au détriment des assureurs-crédits belges et au profit des centrales étrangères.

DISCUSSION

Les auteurs du premier amendement proposent de créer immédiatement, sans y habiliter le Roi, une banque positive de données qui enregistrera tous les crédits à la consommation, ainsi que tous les crédits hypothécaires. Le projet prévoit par contre « tout ou partie » des contrats.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques souligne qu'il y a des réticences très vives et très nombreuses à l'égard de l'instauration d'une centrale positive. Les principales critiques étant l'atteinte à la vie privée, le coût élevé de l'alimentation et la consultation d'une telle centrale de même que l'utilité d'une centrale positive.

C'est la raison pour laquelle le projet permet de moduler de manière progressive la mise en place d'une telle centrale.

L'amendement rejoint non seulement le texte de l'avant-projet du projet de loi actuel en matière de crédit à la consommation, mais anticipe en outre sur la future loi sur le crédit hypothécaire.

Compte tenu du fait que nous avons recherché un équilibre dans le projet et bien que la proposition lui paraisse intéressante, il doit, au nom du Gouvernement, émettre un avis négatif sur l'amendement proposé.

Le deuxième amendement a comme but de faire préciser que les données autres que les défauts de paiement ne peuvent être communiquées que concernant un seul consommateur à la fois.

Le Ministre des Affaires économiques rappelle que le principe selon lequel les données ne peuvent être communiquées que pour un seul consommateur à la fois vaut pour les centrales de données privées comme pour la Banque Nationale.

Les principes généraux énoncés dans cette section s'appliquent tout autant aux centrales privées qu'à la Banque Nationale. Par conséquent, si en rejetant l'amendement à l'article 69 on a maintenu ce principe général, il s'appliquera également pour la Banque Nationale.

Le Ministre demande le rejet de l'amendement.

En réponse à une demande d'avis de la part du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques ayant trait au quatrième amendement, le gou-

Bijgevolg behoren zij minstens op gelijke voet behandeld te worden als de buitenlandse gegevensbanken, anders zou er een discriminatie ontstaan ten nadele van de Belgische kredietverzekeraars en ten voordele van de buitenlandse gegevensbanken.

BESPREKING

De auteurs van het eerste amendement stellen voor onmiddellijk, zonder de Koning daartoe te machtigen en onverwijld, een positieve gegevensbank op te richten, die alle consumentkredieten registreert, alsmede alle hypothecaire kredieten. Het ontwerp voorziet daarentegen « alle of een gedeelte » van de overeenkomsten.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken wijst erop dat veel mensen zeer terughoudend zijn ten aanzien van de oprichting van een positieve gegevensbank. De voornaamste bezwaren hebben betrekking op de inbreuk op het privéleven en op de hoge kosten om de gegevens in te brengen en om de gegevensbank te raadplegen. Bovendien vraagt men zich af of een positieve gegevensbank wel nuttig is.

Daarom maakt het ontwerp het mogelijk een dergelijke gegevensbank geleidelijk op te richten.

Het amendement ligt niet alleen in de lijn van de tekst van het voorontwerp van wet inzake het consumentkrediet, maar loopt tevens vooruit op de toekomstige wet op het hypothecair krediet.

Rekening houdend met het feit dat een evenwicht werd gezocht in het ontwerp en alhoewel het voorstel interessant lijkt, geeft de Minister in naam van de Regering, een negatief advies ten aanzien van het amendement.

Het tweede amendement strekt ertoe te bepalen dat de gegevens die geen betrekking hebben op de wanbetalingen slechts per consument kunnen worden meegedeeld.

De Minister van Economische Zaken herinnert eraan dat het principe waarbij de gegevens slechts voor één consument tegelijk kunnen worden meegedeeld zowel voor de particuliere gegevenscentrales geldt als voor de Nationale Bank.

De algemene principes die in deze afdeling worden opgesomd zijn zowel op de privé-centrales als op de Nationale Bank van toepassing. Bijgevolg moet dit algemeen principe dat gehandhaafd wordt door de verwerping van het amendement op artikel 69, van toepassing zijn op de Nationale Bank.

De Minister vraagt de verwerping van het amendement.

In antwoord op een verzoek om advies vanwege de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken over het vierde amendement, bevestigt de gou-

verneur de la Banque Nationale de Belgique confirme que la justification de l'amendement visant à élargir aux prêts hypothécaires le recensement des crédits octroyés aux particuliers, actuellement limité aux prêts à la consommation, lui semble pertinente pour affiner l'approche de l'endettement d'un particulier et contribuer à mieux évaluer sa solvabilité.

Les travaux relatifs à la réforme de la Centrale des crédits d'un million au moins ont conduit les institutions financières participantes, la Commission bancaire et la Banque Nationale de Belgique, à proposer que les crédits hypothécaires au logement octroyés aux particuliers soient à l'avenir enregistrés sous forme négative, c'est-à-dire reprenant uniquement les arriérés de paiement.

Cette proposition qui n'a pas encore été introduite auprès des autorités compétentes, découle de l'expérience acquise par la Centrale des crédits d'un million au moins et repose sur la crainte qu'un enregistrement « positif » de tous les prêts hypothécaires n'engendre une gestion d'un volume d'informations d'une importance telle que les coûts n'en deviennent fort élevés.

Par ailleurs, les participants à la Centrale des crédits d'un million au moins insistent pour que l'enregistrement des arriérés de paiement des prêts hypothécaires ne soit pas assorti, pour l'octroi de tels prêts, d'une obligation de consultation préalable du fichier telle qu'elle prévaut actuellement dans la Centrale des crédits à la consommation.

Comme l'amendement proposé s'applique au § 2 de l'article 71 dont l'entrée en vigueur est différée dans le temps et subordonnée à un certain nombre d'avis, et compte tenu de l'intérêt d'obtenir à court terme une image globale des arriérés de paiement des particuliers, il paraît plus opportun d'intégrer un amendement dans le § 1^{er} de l'article 71. Il conviendrait d'éviter tout double emploi avec l'enregistrement positif prescrit par la législation actuelle régissant la communication des crédits d'un million au moins (article 113bis, ter et quater).

Le gouverneur de la Banque Nationale attire l'attention sur le fait que cette insertion entraîne des répercussions sur d'autres dispositions du projet, notamment au chapitre VI, le libellé du titre et l'article 68, qui devront explicitement faire référence aux crédits hypothécaires aux particuliers, en plus des crédits à la consommation.

Le cinquième amendement vise à permettre aux assureurs de crédit de consulter des données de la Banque Nationale.

verneur van de Nationale Bank van België dat de verantwoording van het amendement dat ertoe strekt het inventariseren van de aan particulieren toegekende kredieten, die op het ogenblik beperkt is tot de verbruikerskredieten, uit te breiden tot de hypothe-caire leningen, hem zeer zinvol lijkt om de schuldenlast van een particulier beter te kunnen benaderen en zijn kredietwaardigheid beter te kunnen inschatten.

De werkzaamheden betreffende de hervorming van de Centrale voor de kredieten van ten minste een miljoen hebben de eraan deelnemende financiële instellingen, de Bankcommissie en de Nationale Bank van België, ertoe gebracht voor te stellen dat de hypothe-caire kredieten die toegestaan worden aan particulieren in de toekomst in negatieve vorm zouden worden geregistreerd, d.w.z. dat enkel de betalingsachterstanden worden geregistreerd.

Dit voorstel, dat nog niet bij de bevoegde overheid werd ingediend, vloeit voort uit de ervaring opgedaan door de Centrale voor de kredieten van ten minste een miljoen en berust op de vrees dat een positieve registratie van alle hypothe-caire leningen tot een dermate omvangrijk informatiebeheer zou leiden dat de kosten te hoog zouden oplopen.

Daarenboven dringen de aangeslotenen bij de Centrale voor de kredieten van ten minste een miljoen erop aan dat de registratie van de betalingsachterstanden bij hypothe-caire leningen, voor het toekennen van dergelijke leningen, niet zou worden gekoppeld aan een verplichting van voorafgaande raadpleging van het bestand zoals dat nu in de Verbruikerskredietcentrale het geval is.

Daar het voorgestelde amendement van toepassing is op § 2 van artikel 71 waarvan de inwerkingtreding is uitgesteld en afhankelijk gemaakt van een aantal adviezen, en gelet op de noodzaak om zich op korte termijn een globaal beeld van de betalingsachterstanden bij de particulieren te kunnen vormen, lijkt het meer aangewezen een amendement in § 1 van artikel 71 in te lassen. Het is de bedoeling elke overlapping met de positieve registratie voorgeschreven door de huidige wetgeving inzake de mededeling van kredieten van ten minste een miljoen (artikel 113bis, ter en quater) te vermijden.

De gouverneur van de Nationale Bank vestigt er de aandacht op dat die invoeging repercussies heeft op andere bepalingen van het ontwerp, inzonderheid in hoofdstuk VI, het opschrift van de titel en artikel 68 die uitdrukkelijk zullen moeten verwijzen naar de hypothe-caire kredieten verstrekt aan particulieren en niet enkel naar het consumentenkrediet.

Het vijfde amendement bedoelt de kredietverzekeraars toe te staan het gegevensbestand van de Nationale Bank te raadplegen.

Le Ministre répond que l'amendement devient sans objet, dans la mesure où l'article 69 a été amendé de telle sorte que les assureurs-crédit figurent parmi les personnes autorisées à consulter les banques de données.

Cette disposition s'applique à toutes les banques de données en matière de crédit à la consommation, y compris à la banque de données de la Banque nationale.

Une discussion s'impose au sujet de la terminologie néerlandaise de « centrales risque étrangères ».

Deux solutions sont possibles :

- 1) banques centrales de risques étrangères (*buitenlandse centrale risicobanken*);
- 2) banques centrales de données étrangères (*buitenlandse centrale gegevensbanken*).

L'article 5, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 15 avril 1985 relatif à l'enregistrement des contrats à tempérament auprès de la Banque nationale parlent de :

— centrales de risques étrangères (*buitenlandse risicocentrales*).

Compte tenu de ce que la Commission et son Président souhaitent maintenir la notion de « risques » et que la terminologie existe déjà dans la réglementation, il serait souhaitable d'utiliser cette terminologie, à savoir :

— centrales de risques étrangères (*buitenlandse risicocentrales*).

VOTES

Tous les amendements sont retirés.

L'article 71 est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

ARTICLE 72

AMENDEMENTS

Premier amendement

« Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, la Commission de la protection de la vie privée exerce les compétences qui lui sont attribuées par l'article 92 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

§ 2. Les agents commissionnés par le Ministre des Affaires économiques pour rechercher et constater les infractions au présent chapitre sont investis des pouvoirs énoncés à l'article 81.

De minister antwoordt dat het amendement geen zin meer heeft, omdat artikel 69 zodanig geamendeerd is dat de kredietverzekeraars eveneens behoren tot degenen die gemachtigd zijn de gegevensbanken te raadplegen.

Die bepaling is van toepassing op alle gegevensbanken inzake consumentenkrediet, met inbegrip van die van de Nationale Bank.

Er is een discussie omtrent de Nederlandse terminologie van « centrales risque étrangères ».

Er zijn twee mogelijke oplossingen :

- 1) buitenlandse centrale risicobanken (*banques centrales de risques étrangères*);
- 2) buitenlandse centrale gegevensbanken (*banques centrales de données étrangères*).

Artikel 5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 15 april 1985 betreffende de registratie van afbetalingscontracten in de Nationale Bank heeft het over :

— buitenlandse risicocentrales (*centrales de risques étrangères*).

Gezien het feit dat de Commissie en haar Voorzitter het begrip « risico » wensen opgenomen te zien, is het wenselijk die terminologie aan te nemen :

— buitenlandse risicocentrales (*centrales de risques étrangères*).

STEMMINGEN

Alle amendementen worden ingetrokken.

Artikel 71 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

ARTIKEL 72

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer oefent voor de toepassing van deze wet de bevoegdheden uit die haar zijn toegekend door artikel 92 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een kruispuntbank van de sociale zekerheid.

§ 2. De ambtenaren, aangesteld door de Minister van Economische Zaken om de overtredingen van de bepalingen van dit hoofdstuk op te sporen en vast te stellen, worden bekleed met de bevoegdheden vermeld in artikel 81.

§ 3. Ils adressent à la Commission de la protection de la vie privée un rapport au sujet des infractions qu'ils ont constatées.

§ 4. Les agents commissionnés par le Ministre doivent prendre les mesures nécessaires qui permettent de garantir le caractère confidentiel des données à caractère personnel dont ils ont eu connaissance, ainsi que l'usage de ces données aux seules fins requises pour l'exercice de leur mission de surveillance.

§ 5. Sauf accord exprès de l'auteur d'une plainte relative à une infraction aux dispositions de la présente loi et de ses mesures d'exécution, les agents commissionnés par le Ministre ne peuvent révéler, même devant les tribunaux, le nom de l'auteur de cette plainte.»

Deuxième amendement

« Remplacer cet article par le texte suivant :

« Pour l'application de la présente loi, la Commission de la protection de la vie privée exerce les compétences qui lui sont attribuées par la loi régissant cette matière. »

Justification

Eviter une duplication des organismes de contrôle, génératrice de lourdeur administrative et de coûts supplémentaires, préjudiciables au consommateur lui-même.

Troisième amendement (deuxième lecture)

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement :

A. Au cinquième alinéa du paragraphe 5, remplacer les mots « leur réception » par les mots « la réception de la demande, de l'avis, de la recommandation ou de la décision visés au troisième alinéa et au quatrième alinéa du présent paragraphe ».

B. Au quatrième alinéa du paragraphe 8, supprimer les mots « visé à l'article 69. »

Justification

A. Les mots « leur réception » peuvent prêter à confusion quant aux actes dont la réception est visée. Il convient de préciser qu'il s'agit des demandes, des avis, des recommandations, des décisions, à l'égard desquelles la Commission peut exercer son droit d'évocation.

B. La référence à l'article 69 ne se justifie pas, car cet article vise la confidentialité des données mais non le secret professionnel proprement dit. L'article 72,

§ 3. Zij zenden een rapport van de overtredingen die zij hebben vastgesteld over aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

§ 4. De ambtenaren, aangesteld door de Minister, moeten de nodige maatregelen treffen teneinde het vertrouwelijk karakter van de persoonsgegevens, waarvan ze kennis hebben gekregen in de uitoefening van hun opdracht, te waarborgen en tevens te verzekeren dat deze gegevens enkel worden aangewend voor doeleinden die begrepen zijn in de uitoefening van hun toezichtstaak.

§ 5. Behoudens uitdrukkelijke toestemming van de indiener van een klacht aangaande een overtreding van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen, mogen de door de Minister aangestelde ambtenaren de naam niet bekend maken van degene die deze klacht heeft ingediend, zelfs niet voor de rechtbanken.»

Tweede amendement

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van deze wet oefent de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer de bevoegdheden uit die haar zijn toegekend door de wet die deze aangelegenheden beheerst. »

Verantwoording

Voorkomen dat controle-instellingen elkaar overlappen, wat een bron is van administratieve rompslomp en bijkomende kosten, en dus nadelig voor de consument zelf.

Derde amendement (tweede lezing)

De Regering stelt bij amendement voor :

A. In het vijfde lid van paragraaf 5 de woorden « de ontvangst ervan » te vervangen door de woorden « de ontvangst van de aanvraag, het advies, de aanbeveling of de beslissing bedoeld in het derde lid en het vierde lid van deze paragraaf ».

B. In het vierde lid van paragraaf 8, de woorden « zoals bedoeld onder artikel 69 » te doen vervallen. »

Verantwoording

A. De woorden « de ontvangst ervan » kunnen verwarring stichten wat de handelingen betreft waarvan de ontvangst wordt bedoeld. Men dient nauwkeurig te vermelden dat het gaat om de aanvragen, de adviezen, de aanbevelingen en de beslissingen waarvoor de Commissie haar evocatierecht kan laten gelden.

B. De verwijzing naar artikel 69 is niet verantwoord, want dit artikel beoogt het vertrouwelijk karakter van de gegevens, maar niet het eigenlijke

§ 8, quatrième alinéa, vise plus spécifiquement le devoir de respect du secret professionnel que doivent observer les agents de contrôle.

DISCUSSION

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques explique aux auteurs des deux premiers amendements qu'un choix s'offrait au Gouvernement : soit le contrôle des dispositions de cette section était confiée à la seule Commission de la protection privée, soit on y ajoutait un Comité de surveillance sectoriel.

La Commission de la protection de la vie privée a été instituée par la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale. Lorsque la législation générale sur la protection de la vie privée sera adoptée, la Commission de la protection de la vie privée sera réintégrée dans celle prévue par la loi générale.

L'idée d'un comité de surveillance en plus de la Commission générale a ses avantages et ses inconvénients.

Un comité sectoriel est justifié par le fait que le crédit constitue un domaine très spécifique justifiant l'instauration d'un comité sectoriel spécialisé en cette matière.

Les inconvénients sont les suivants :

— l'absence d'unité dans la jurisprudence de la Commission générale de la protection de la vie privée, par la multiplication d'autres organes de contrôles;

— le coût très considérable dus à la multiplication des organes (pour information, le Ministre de la Justice évalue à plus ou moins 45 millions par an le coût de fonctionnement de la Commission pour la protection de la vie privée);

— la lourdeur administrative.

Le Ministre constate qu'il existe des arguments allant dans les deux sens. Il incombe à la Commission de se prononcer.

VOTES

Le premier amendement est rejeté par 16 voix contre 2.

Le deuxième amendement est retiré.

Le troisième amendement est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

L'article 72, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

beroepsgeheim. Artikel 72, § 8, vierde lid, beoogt meer specifiek de plicht van het beroepsgeheim die de controleambtenaren dienen in acht te nemen.

BESPREKING

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken deelt aan de indieners van de eerste twee amendementen mee dat de Regering heeft moeten kiezen tussen twee mogelijkheden: ofwel wordt de uitvoering van de bepalingen van deze afdeling gecontroleerd door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ofwel komt daar nog het sectorieel toezichtscomité bij.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd ingesteld bij de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid. Wanneer de algemene wetgeving op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer goedgekeurd zal zijn, wordt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer opgenomen in de Commissie die door de algemene wet zal worden ingesteld.

De gedachte om een toezichtscomité te voegen bij de algemene commissie heeft voor- en nadelen.

Het is logisch dat er een sectorieel comité aan te pas komt omdat de kredietverlening een zeer specifiek domein is dat de instelling van een ter zake gespecialiseerd sectorieel comité volkomen verantwoordt.

Als nadelen zijn te vermelden :

— het ontbreken van eenheid in de rechtspraak van de Algemene Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, omdat er te veel controle-organen zijn;

— de uiterst zware kosten als gevolg van een toename van het aantal organen. Ter informatie kunnen wij medelen dat de Minister van Justitie de werkingskosten van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer raamt op zowat 45 miljoen frank per jaar;

— de logheid van de administratie.

De Minister stelt vast dat er argumenten zowel pro als contra zijn. Het staat aan de Commissie zich daarover uit te spreken.

STEMMINGEN

Het eerste amendement wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen.

Het tweede amendement wordt ingetrokken.

Het derde amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 72, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met dezelfde stemverhouding.

ARTICLE 73

Un membre dépose un amendement qui vise la suppression de l'article 73.

Justification

N'a plus de raison d'être, si l'on adopte l'amendement concernant l'article 72.

Un autre membre propose de remplacer cet article par la disposition suivante :

« Sans préjudice des autres formalités de consultation imposées par la présente loi, le Roi exerce les pouvoirs qui Lui sont conférés par les dispositions du présent chapitre, après consultation de la Commission de la protection de la vie privée. »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques constate que les deux amendements sont liés aux amendements déposés à l'article 72. Il se réfère donc à sa réponse précédente. Il demande le rejet de ces amendements.

Les deux amendements d'ordre identique, devenus sans objet, sont retirés.

L'article 73 est adopté par 16 voix contre 2.

CHAPITRE VII. — CONTROLE ET SURVEILLANCE**Section première. — De l'agrément****ARTICLE 74**

Cet article n'a pas donné lieu à discussion.

L'article 74 est adopté par 17 voix contre 1.

ARTICLE 75

Les auteurs d'un amendement proposent de *supprimer le § 2 de cet article.*

Justification

Il appartient aux prêteurs d'établir des contrats conformes à la loi. Le pouvoir exécutif n'a pas à exercer à cet égard un pouvoir préventif.

ARTIKEL 73

Een lid dient een amendement in om artikel 73 te doen vervallen.

Verantwoording

Dit artikel heeft geen bestaansreden meer indien het amendement op artikel 72 wordt aangenomen.

Een ander lid stelt voor dit artikel te vervangen als volgt :

« Onverminderd de andere raadplegingsvereisten die door deze wet zijn opgelegd, oefent de Koning de bevoegdheden uit welke Hem zijn toegekend door de bepalingen van dit hoofdstuk, na raadpleging van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken stelt vast dat die twee amendementen een samenhang vertonen met de amendementen op artikel 72. Hij verwijst naar het antwoord dat hij op dat punt heeft gegeven en vraagt de amendementen te verwerpen.

De twee amendementen, die een zelfde inhoud dekken en overbodig zijn geworden, worden ingetrokken.

Artikel 73 wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen.

HOOFDSTUK VII. — CONTROLE EN TOEZICHT**Afdeling 1. — Erkenning****ARTIKEL 74**

Over dit artikel wordt geen bespreking gevoerd.

Artikel 74 wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 75

De indieners van een amendement stellen voor § 2 van dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

Het komt aan de kredietgevers toe overeenkomsten op te stellen die in overeenstemming zijn met de wet. Het is zeker niet de taak van de uitvoerende macht om in dezen preventieve controle uit te oefenen.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques déclare que l'octroi d'un agrément est subordonné à l'utilisation de contrats conformes à toutes les dispositions prévues par la loi. Il convient donc que l'administration s'assure du bon respect de ces dispositions avant que l'agrément ne soit accordé.

Ne pas permettre ce contrôle préventif aboutit à la conséquence suivante: l'agrément est accordé, puis devra être ultérieurement radié à titre de sanction lorsqu'il apparaît que les contrats utilisés ne sont pas conformes.

Lors du contrôle préventif, l'administration suggère au demandeur les modifications essentielles au contrat, qui permettront de conclure au respect de la loi. Ce dialogue constructif est fort apprécié des entreprises, et c'est la raison d'ailleurs pour laquelle ce point a fait l'objet d'un accord unanime au Conseil de la Consommation.

Le Gouvernement dépose un amendement *insérant au § 3 un 3^obis (nouveau)*:

« 3^obis à fournir au Ministre des Affaires économiques, aux dates, dans les conditions et selon les modalités à déterminer par le Roi, tous renseignements concernant les taux d'intérêt appliqués et les frais éventuels réclamés, y compris toutes les informations financières et économiques se rapportant aux opérations effectuées. »

Justification

Selon l'article 21, il appartient au Roi de fixer, au minimum tous les six mois, le taux annuel effectif global, le taux débiteur maximum, les frais récurrents maxima, les frais non récurrents maxima. En relation avec ce qui précède, le Roi fixe également la durée maximum du crédit et la méthode de calcul du remboursement anticipé du crédit.

Afin de pouvoir réaliser tout cela rapidement et efficacement, et aussi pour que les ajustements indispensables puissent être rigoureusement appliqués, le Gouvernement doit disposer d'un instrument adapté permettant de demander régulièrement aux financeurs de fournir les renseignements utiles, dans un délai relativement court. Ces renseignements devront principalement porter sur les taux d'intérêt effectifs appliqués, sur le volume des contrats auxquels ils ont trait, sur la durée du crédit, le cas échéant sur les factures de coûts déterminants.

Dans la pratique, le Roi pourra tenir compte de la place qu'occupe chaque financeur agréé sur le marché du crédit. Les plus petites entreprises, qui par exemple concluent moins de 10 contrats de crédit par an, pourraient en être exclues.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken zegt dat het verlenen van erkenning afhangt van het aangaan van verbintenissen die beantwoorden aan de bepalingen van de wet. De administratie dient dus na te gaan of die bepalingen worden nageleefd vóór de erkenning wordt verleend.

Staat men die preventieve controle niet toe, dan is het gevolg dat eerst de erkenning wordt verleend en dan daarna weer wordt ingetrokken als straf wanneer blijkt dat de gebruikte overeenkomsten niet beantwoorden aan de bepalingen van de wet.

Bij de preventieve controle stelt de administratie aan de aanvrager de essentiële wijzigingen voor die aan het contract worden aangebracht vóór kan worden geconcludeerd dat de wet wordt nageleefd. Die constructieve dialoog wordt door de ondernemingen zeer gewaardeerd en daarom is over dat punt een eenstemmig akkoord bereikt in de Raad voor het Verbruik.

De Regering dient een amendement *in dat strekt om in § 3 een 3^obis (nieuw) in te voegen*:

« 3^obis aan de Minister van Economische Zaken, de nodige inlichtingen verstrekken met betrekking tot de toegepaste rentevoeten en de eventueel gevraagde kosten met inbegrip van alle financiële en economische gegevens in verband met de gedane verrichtingen op de data en volgens de voorwaarden en op de wijze door de Koning vastgesteld. »

Verantwoording

Krachtens artikel 21 dienen het maximale jaarlijks kostenpercentage, de maximale terugkerende kosten en de maximale niet-terugkerende kosten minstens om de zes maanden door de Koning te worden herzien. Aansluitend hierbij dient de Koning ook de maximale duurtijd van de kredietovereenkomsten te bepalen en de berekeningswijze van de vervroegde terugbetalingen.

Om dit snel en efficiënt te kunnen verwezenlijken en tevens snel de nodige aanpassingen te kunnen doorvoeren dient de Regering over een aangepast instrument te beschikken waarbij regelmatig op zeer korte termijn aan de kredietgevers de nodige gegevens kunnen worden opgevraagd. Deze gegevens zullen voornamelijk betrekking hebben op de werkelijk toegepaste rentevoeten, het volume aan contracten waarop ze betrekking hebben, de toegepaste duurtijd, eventueel de kostenbepalende factoren, enz.

Bij de praktische uitwerking zal de Koning rekening kunnen houden met de plaats die de erkende kredietgever bekleedt op de kredietmarkt. Kleinere maatschappijen die bijvoorbeeld jaarlijks minder dan tien contracten sluiten, zullen kunnen worden uitgesloten.

En deuxième lecture le Gouvernement propose de supprimer le dernier alinéa du § 7.

Justification

L'article 80 du projet, tel que déposé par le Gouvernement, instaurait une procédure particulière de recours contre les décisions de refus d'agrément ou d'inscription, devant le tribunal de commerce.

Cette procédure fut critiquée par certains membres de la Commission, ce qui amena le Gouvernement à proposer sa suppression. Les recours devront ainsi être introduits devant le Conseil d'Etat, dans le cadre classique du contentieux administratif.

Les alinéas annonçant cette procédure et figurant aux articles 75 et 77 et les mots « au refus » à l'article 113 perdent dès lors toute raison d'être.

Le premier amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 17 voix contre 1.

Le deuxième amendement du Gouvernement (en deuxième lecture) est retiré suite à la réintégration de l'article 80, modifié en deuxième lecture.

L'article 75, ainsi amendé, est adopté par 17 voix contre 1.

ARTICLE 76

L'article 76 n'a pas donné lieu à discussion.

L'article 76 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Section 2. — De l'inscription

ARTICLE 77

Les auteurs d'un amendement proposent de supprimer le § 3, 2^o, de cet article.

Justification

Pourquoi un bon service rendu ne pourrait-il pas donner lieu à une rémunération si celle-ci reste raisonnable? Le principe de la rémunération permet, en outre, de mieux garantir la qualité du service rendu.

Il y a de fortes chances pour que des commissions soient payées à des intermédiaires par des institutions financières. En fin de compte, ces commissions sont de toute façon répercutées à charge du consommateur.

In tweede lezing stelt de Regering voor het laatste lid van § 7 te doen vervallen.

Verantwoording

Artikel 80 van het ontwerp, zoals dit werd ingediend door de Regering, voerde een bijzondere beroepsprocedure bij de rechtbank van koophandel in tegen de beslissingen tot weigering van de erkenning of de inschrijving.

Deze rechtspleging werd door een aantal leden van de Commissie aangevochten, wat de Regering er toe bracht de schrapping ervan voor te stellen. De beroepsprocedure zal derhalve ingang dienen te vinden voor de Raad van State, in het raam van het gewone administratief geschil.

De bepalingen die deze rechtspleging aangeven en die voorkomen bij de artikelen 75 en 77 en de woorden « de weigering » in artikel 113 verliezen derhalve hun bestaansreden.

Het eerste amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het Regeringsamendement wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

Het tweede Regeringsamendement (in tweede lezing) wordt ingetrokken als gevolg van het opnieuw opnemen, in tweede lezing, van het gewijzigde artikel 80.

Artikel 75, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1 stem.

ARTIKEL 76

Over artikel 76 wordt geen bespreking gevoerd.

Artikel 76 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Afdeling 2. — Inschrijving

ARTIKEL 77

De indieners van een amendement stellen voor § 3, 2^o, van dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

Waarom mag voor een goede dienst die werd bewezen geen vergoeding worden gevraagd indien deze binnen de grenzen blijft? Bovendien geeft dit een betere garantie voor de kwaliteit van de geleverde dienst.

De kans is reëel dat de financiële instellingen commissies betalen aan bemiddelaars. Deze commissies zullen uiteindelijk toch aan de consument doorberekend worden.

Il est proposé de supprimer le § 3, 2^o, de cet article. Selon les auteurs de cet amendement, absolument rien ne s'oppose à la demande d'une rémunération raisonnable pour un service rendu. De plus, le risque est réel que des organismes financiers paient à des intermédiaires des commissions qui se répercuteront malgré tout au niveau du consommateur.

Le Ministre des Affaires économiques rappelle que l'engagement visé à l'article 77, § 3, 2^o, résulte directement de l'article 65, § 1^{er}, qui interdit à l'intermédiaire de crédit de réclamer au consommateur une rémunération sous quelque forme que ce soit. Il constate que cet article n'a manifestement pas été amendé par l'honorable membre. D'ailleurs, le projet n'interdit aucunement à l'intermédiaire de crédit de réclamer une indemnité au prêteur, et ce, contrairement à la loi actuelle du 9 juillet 1957 qui interdit de manière absolue aux organismes de prêts ou de financement de verser une commission ou une rémunération aux vendeurs.

La procédure proposée constitue en grande partie une confirmation de la situation existante en ce qui concerne les agents de crédit et les courtiers de crédit, étant entendu que la demande de crédit ne peut être préfinancée par le consommateur. L'intermédiaire de crédit est, dès lors, obligé de procéder de manière plus sélective, ce qui ne peut que réduire le risque de surendettement du consommateur. Enfin, les commissions versées sont déjà répercutées actuellement à charge du consommateur par les institutions financières à travers le taux de chargement. L'article 77, § 3, 2^o, et l'article 65, § 1^{er}, visent à éviter que l'intermédiaire de crédits touche deux commissions pour une même opération.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

En deuxième lecture, le Gouvernement dépose un amendement rédigé comme suit :

« Supprimer le dernier alinéa du § 4. »

Justification

L'article 80 du projet, tel que déposé par le Gouvernement, instaurait une procédure particulière de recours contre les décisions de refus d'agrément ou d'inscription, devant le tribunal de commerce.

Cette procédure fut critiquée par certains membres de la Commission, ce qui amena le Gouvernement à proposer sa suppression. Les recours devront ainsi être introduits devant le Conseil d'Etat, dans le cadre classique du contentieux administratif.

Er wordt voorgesteld § 3, 2^o van dit artikel te doen vervallen. Volgens de indieners van dit amendement kan er geen enkel bezwaar zijn tegen het vragen van een redelijke vergoeding voor een bewezen dienst. Bovendien is de kans reëel dat financiële instellingen aan bemiddelaars commissies betalen die toch aan de consument zullen doorberekend worden.

De Minister van Economische Zaken herinnert eraan dat de verbintenis vervat in artikel 77, § 3, 2^o rechtstreeks voortspruit uit het artikel 65, § 1, dat de kredietbemiddelaar verbiedt om van de consument in welke vorm dan ook een vergoeding te vragen. Ik stel vast dat dat artikel door het geacht lid klaarblijkelijk niet werd geamendeerd. Overigens verbiedt het ontwerp geenszins de kredietbemiddelaar om een vergoeding te vragen aan de kredietgever, dit in tegenstelling tot de huidige wet van 9 juli 1957 die aan de financierders een absoluut verbod oplegt om aan de verkopers een commissie of een bezoldiging te verlenen.

De voorgestelde werkwijze is, wat de kredietagenten en de kredietmakelaars betreft, grotendeels een bevestiging van de bestaande toestand, met dien verstande dat de kredietaanvraag niet langer mag worden geprefinancierd door de consument. De kredietbemiddelaar wordt derhalve gedwongen om selectiever te werk te gaan wat het risico tot overbesteding van de consument alleen maar kan doen afnemen. Tenslotte is het zo dat de betaalde commissies hedentendage reeds door de financiële instellingen worden doorgerekend aan de consument via het lastenpercentage. De bedoeling van zowel artikel 77, § 3, 2^o als artikel 65, § 1 is te vermijden dat de kredietbemiddelaar tweemaal een commissie zou opstrijken voor dezelfde verrichting.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen 1.

In tweede lezing dient de Regering het volgend amendement in :

« Het laatste lid van § 4 te doen vervallen. »

Verantwoording

Artikel 80 van het ontwerp, zoals dit werd ingediend door de Regering, voerde een bijzondere beroepsprocedure bij de rechtbank van koophandel in tegen de beslissingen tot weigering van de erkenning of de inschrijving.

Deze rechtspleging werd door een aantal leden van de Commissie aangevochten, wat de Regering er toe bracht de schrapping ervan voor te stellen. De beroepsprocedure zal derhalve ingang dienen te vinden voor de Raad van State, in het raam van het gewone administratief geschil.

Les alinéas annonçant cette procédure et figurant aux articles 75 et 77 et les mots « au refus » à l'article 113 perdent dès lors toute raison d'être.

L'amendement du Gouvernement est retiré en raison de la réintégration de l'article 80, modifié en deuxième lecture.

L'article 77 est adopté par 17 voix et 1 abstention.

Section 3. — Dispositions communes aux personnes agréées et inscrites

ARTICLE 78

L'article 78 est adopté, sans discussion, à l'unanimité des 18 membres présents.

ARTICLE 79

Un amendement est déposé, en deuxième lecture, par le Gouvernement, libellé comme suit :

« Au quatrième alinéa de l'article 79, remplacer les mots « dans le mois » par les mots « dans les trente jours à partir. »

Justification

L'expression « dans le mois » est susceptible de prêter à confusion. Elle pourrait laisser entendre que la personne à qui les renseignements sont demandés doit y répondre dans le mois dans le courant duquel le rappel est transmis. Or l'article 79 vise à octroyer un délai d'un mois entier à ceux qui doivent communiquer les renseignements. L'expression « dans les trente jours » est à cet égard plus claire.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 79, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLE 80

Plusieurs membres proposent de *supprimer l'alinéa 2 de cet article.*

Justification

En vertu de cette disposition, le silence du Ministre est réputé constituer une décision de rejet lorsqu'il n'a pas statué dans le délai imparti. Pareille disposition est source d'insécurité juridique la plus grande. En effet, elle est source d'arbitraire et obligera systématiquement les entreprises à exercer un recours devant

De bepalingen die deze rechtspleging aangeven en die voorkomen bij de artikelen 75 en 77 en de woorden « de weigering » in artikel 113 verliezen derhalve hun bestaansreden.

Het Regeringsamendement wordt ingetrokken als gevolg van het aannemen, in tweede lezing, van het gewijzigde artikel 80.

Artikel 77, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 17 stemmen, bij 1 onthouding.

Afdeling 3. — Gemeenschappelijke bepalingen voor de erkende en ingeschreven personen

ARTIKEL 78

Artikel 78 wordt zonder bespreking aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

ARTIKEL 79

In tweede lezing wordt een amendement ingediend door de Regering, luidende :

« In het vierde lid van dit artikel de woorden « binnen een maand » te vervangen door de woorden « binnen dertig dagen vanaf. »

Verantwoording

De uitdrukking « binnen een maand » kan voor verwarring zorgen. Men zou kunnen begrijpen dat de persoon aan wie de inlichtingen worden gevraagd, hierop dient te antwoorden in de loop van de maand waarin de herinnering werd verstuurd. Artikel 79 wil degenen die de inlichtingen dienen te verstrekken echter een termijn van een volle maand toekennen. De uitdrukking « binnen dertig dagen » is in dit opzicht veel duidelijker.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 79, aldus geamendeerd, wordt eveneens eenparig aangenomen.

ARTIKEL 80

Verscheidene leden stellen voor *het tweede lid van dit artikel te doen vervallen.*

Verantwoording

Krachtens deze bepaling moet het feit dat de Minister geen beslissing neemt binnen de hem toegekende termijn als een weigering worden geïnterpreteerd. Een dergelijke bepaling leidt tot de grootste rechtsonzekerheid. Ze leidt immers tot willekeur en zal de bedrijven ertoe nopen systematisch naar de rechter te

les tribunaux alors que le silence peut être simplement la conséquence du fait que les services du Ministre sont débordés.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques explique que l'article 80 a pour objet d'organiser un recours juridictionnel contre les décisions ministérielles de refus d'agrément ou d'inscription.

Dans le cadre de la loi actuelle, aucun recours spécifique n'est prévu contre ces décisions; seule une action en annulation devant le Conseil d'Etat est possible.

Pour la bonne organisation d'un tel recours, il faut prévoir l'éventualité — très exceptionnelle — où il n'y a pas de décision du tout: c'est ce qu'on appelle le silence de l'administration, alors qu'elle a l'obligation de statuer. Comment dans ce cas, organiser le recours du demandeur?

Le projet s'inspire de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat: le silence est réputé constituer une décision de rejet qui dès lors, peut également faire l'objet d'un recours, au même titre qu'une décision explicite.

Cette disposition a précisément pour but de supprimer l'insécurité juridique au sujet du sort réservé à la demande formulée.

Le Ministre estime que cette procédure n'a, contrairement à ce qu'affirment certains membres, rien d'arbitraire.

Faut-il souligner que rien n'oblige un consommateur, demandeur d'agrément ou d'inscription, à intenter un recours contre une décision de rejet, qu'elle soit explicite ou implicite? Il peut toujours préférer, s'il n'a reçu aucune réponse, essayer de dialoguer avec l'administration pour l'inciter à prendre une décision favorable.

D'autres préféreront résoudre le problème de façon plus catégorique par un recours devant le tribunal pour mettre fin à «l'insécurité juridique».

La disposition dont la suppression est demandée est donc un élément fondamental de la sauvegarde des droits des professionnels, et ce n'est pas par hasard si le principe a fait l'objet d'un accord unanime au sein du Conseil de la consommation.

Le Ministre demande le rejet de l'amendement.

Un membre donne l'exemple de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962. Avant la révision de la loi en 1970, elle contenait une disposition qui disait que lorsque

stappen terwijl het stilzwijgen gewoon een gevolg kan zijn van het feit dat de diensten van de Eerste Minister achterop zijn geraakt.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken licht toe dat het artikel 80 tot doel heeft een beroep op de rechter in te stellen tegen de ministeriële beslissingen houdende weigering van erkenning of inschrijving.

In het kader van de huidige wet is geen enkel specifiek rechtsmiddel voorzien tegen die beslissingen; alleen een beroep tot nietigverklaring voor de Raad van State is mogelijk.

Voor de goede werking van een dergelijk rechtsmiddel dient de mogelijkheid te worden voorzien — die uiterst zelden voorkomt — dat er geen beslissing is: dat heet stilzwijgen van de administratie, terwijl deze verplicht is uitspraak te doen. Hoe zal in dat geval het verhaal van de aanvrager worden geregeld?

Het ontwerp gaat uit van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State: het stilzwijgen wordt geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen eveneens beroep kan worden ingesteld, op dezelfde wijze als tegen een uitdrukkelijke beslissing.

Die bepaling heeft precies tot doel de rechtsonzekerheid in verband met het lot van die aanvraag op te heffen.

De Minister meent, in strijd met wat sommige leden beweren, dat dit procedure niets heeft van willekeur.

Het behoeft geen betoog dat niets een consument, die een erkenning of inschrijving heeft aangevraagd, verplicht beroep in te stellen tegen een — al dan niet uitdrukkelijke — beslissing tot weigering. Indien hij geen antwoord ontvangt, kan hij nog altijd trachten met de administratie te praten om haar gunstig te doen beschikken over zijn aanvraag.

Anderen zullen wellicht verkiezen het probleem grondiger aan te pakken door beroep in te stellen bij de rechtbank en zo een eind te maken aan de rechtsonzekerheid.

De bepaling die het amendement wil doen vervallen, vormt dus een essentieel gegeven bij het vrijwaren van de rechten van de mensen uit het vak, en het is niet zonder meer aan het toeval te danken dat het beginsel eenparig werd goedgekeurd door de Raad van het verbruik.

De Minister vraagt het amendement te verwerpen.

Een lid haalt het voorbeeld aan van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw. Vóór de herziening van 1970 bepaalde één van de artikelen dat wan-

l'autorité habilitée à statuer sur les permis de bâtir ne se prononçait pas, le permis de bâtir était censé être accordé. Cela était donc au profit du demandeur. Lors de la révision de la loi en décembre 1970 (1), on a inversé le principe. Le fonctionnaire délégué décide de l'octroi ou du refus du permis dans les trente jours de la réception de la lettre recommandée. L'absence de décision notifiée dans ce délai équivaut au refus de permis. Cette législation nationale s'applique encore à la Région bruxelloise.

Le membre estime que cette manière de faire accroît le risque d'arbitraire administratif.

Un autre membre remarque qu'en Région wallonne le permis de bâtir est censé être accordé, quand le délai est dépassé.

L'amendement est retiré.

Un amendement du Gouvernement vise *la suppression de l'alinéa 2 de l'article 80.*

Justification

Des membres de la Commission ont fait valoir que cet article ne respectait pas suffisamment les droits des personnes qui sollicitent un agrément ou une inscription.

Il est dès lors proposé de supprimer cette procédure particulière, ce qui a pour effet de rendre applicable la procédure de droit commun, c'est-à-dire le recours devant le Conseil d'Etat, juge naturel de l'administration.

CHAPITRE VIII. — Recherche et constatation des actes interdits par la présente loi

ARTICLE 81

§ 1^{er}

Un amendement vise à *remplacer la dernière phrase du § 1^{er} de cet article par la disposition suivante :*

« Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée avec accusé de réception, le jour ouvrable suivant celui des constatations. »

neer de overheid die bevoegd was om zich uit te spreken over de bouwvergunning zulks niet deed, die vergunning geacht werd te zijn toegekend. Die regeling viel dus in het voordeel van de aanvrager uit. Bij de herziening van de wet in december 1970 (1) heeft men het beginsel andersom laten functioneren. De gedelegeerde ambtenaar beslist of de bouwvergunning wordt toegekend dan wel geweigerd, binnen dertig dagen na de ontvangst van het aangetekend schrijven. Wordt de beslissing binnen die termijn niet ter kennis gebracht, dan staat het stilzwijgen gelijk met het weigeren van de vergunning. Die nationale wetgeving geldt nog steeds in het Brusselse Gewest.

Het lid is van oordeel dat hierdoor het gevaar van administratief misbruik toeneemt.

Een ander lid merkt op dat in het Waalse Gewest de bouwvergunning geacht wordt te zijn toegekend wanneer de termijn wordt overschreden.

Het amendement wordt ingetrokken.

De Regering stelt bij amendement voor *het tweede lid van artikel 80 te doen vervallen.*

Verantwoording

Een aantal Commissieleden lieten gelden dat dit artikel niet voldoende de rechten beschermde van de personen die een erkenning of een inschrijving aanvragen.

Er wordt derhalve voorgesteld om deze bijzondere rechtspleging te schrappen, wat tot gevolg heeft dat de gemeenrechtelijke procedure toepasselijk wordt, met name een verhaal voor de Raad van State, de natuurlijke rechter van de administratie.

HOOFDSTUK VIII. — Opsporing en vaststelling van de bij deze wet verboden handelingen

ARTIKEL 81

§ 1

Een amendement bedoelt *de laatste volzin van § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :*

« Een kopie ervan wordt de werkdag volgend op de datum van de vaststelling bij aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de overtreder toegezonden. »

(1) Article 54, § 1^{er}, de la loi du 29 mars 1962, remplacée par la loi du 12 décembre 1970.

(1) Artikel 54, § 1, van de wet van 29 maart 1962, gewijzigd bij de wet van 12 december 1970.

Justification

Les droits de la défense ne sont pas respectés. Un procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire n'est adressé au contrevenant que dans les trente jours de la date de constatation.

L'amendement vise donc à ramener de trente jours à un jour le délai accordé aux agents chargés du contrôle pour adresser aux contrevenants une copie des procès-verbaux constatant une infraction.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques rappelle que dans la très grande majorité des législations comportant des dispositions à caractère pénal, on ne prévoit pas l'obligation de communiquer au contrevenant une copie du procès-verbal constatant une infraction qu'il a commise.

Le procès-verbal est contradictoire et le contrevenant est donc toujours invité à donner sa version des faits, laquelle est actée; de plus, il est à ce moment informé des manquements qui lui sont reprochés. Si l'affaire connaît des suites devant une juridiction pénale, le prévenu peut évidemment consulter son dossier au greffe du tribunal.

Le présent projet veut aller plus loin dans la protection des droits de la défense. Il impose aux agents chargés du contrôle de communiquer une copie du procès-verbal dans les trente jours de la date de constatation de l'infraction.

L'article 80 du projet ne prévoit pas de procédure administrative (devant le Conseil d'Etat), mais il fournit la possibilité aux prêteurs ou aux intermédiaires de saisir le juge (tribunal de commerce) d'un recours contre les décisions ministérielles portant refus d'agrément ou contre l'absence de décision, ce qui correspond à un refus.

La Commission a supprimé cet article en première lecture: elle a choisi, par conséquent, la procédure administrative, qui prend souvent beaucoup de temps, contrairement à la procédure judiciaire, dans le cadre de laquelle l'on peut opter pour le référé.

Pourtant, l'article 107 prévoit la possibilité d'introduire un recours devant le tribunal de commerce contre la décision ministérielle de retrait ou de suspension de l'agrément et de radiation ou suspension de l'inscription.

Bien que les deux choses soient comparables, il faut néanmoins suivre deux procédures différentes pour introduire un recours.

Verantwoording

De rechten van de verdediging worden niet in acht genomen. Een proces-verbaal dat bewijskracht heeft tot het tegendeel is bewezen moet maar binnen dertig dagen na de datum van de vaststellingen aan de overtreder worden toegezonden.

Het amendement wil dus de termijn waarover de met de controle belaste ambtenaren beschikken om aan de overtreders een kopie van de processen-verbaal toe te sturen, waarmee een overtreding werd vastgesteld, van 30 dagen tot 1 dag verminderen

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken herinnert eraan dat bij het merendeel van de regels waarvan de naleving strafrechtelijk worden gesanctioneerd, de verplichting niet bestaat om aan de overtreder een kopie te bezorgen van het proces-verbaal waarmee een door hem gepleegde overtreding wordt vastgesteld.

Het proces-verbaal is op tegenspraak en de overtreder wordt dus altijd verzocht zijn versie van de feiten te geven die dan in het proces-verbaal wordt aangetekend. Bovendien wordt hem op dat ogenblik meegedeeld welke tekortkomingen hem worden verweten. Komt de zaak voor het strafgerecht, dan kan de beschuldigde uiteraard altijd zijn dossier inkijken bij de griffie van de rechtbank.

Het voorliggend ontwerp wil de rechten van de verdediging nog beter beschermen. Het verplicht de ambtenaren die met het toezicht zijn belast, binnen dertig dagen vanaf de datum waarop de overtreding werd vastgesteld, een kopie van het proces-verbaal mee te delen.

Artikel 80 van het ontwerp voorziet niet in een administratieve procedure (bij de Raad van State), maar in de mogelijkheid voor de kredietgevers of de bemiddelaars om beroep in te stellen bij de rechter (rechtbank van koophandel) tegen de ministeriële beslissingen tot weigering van een erkenning of tegen het uitblijven van een beslissing, wat neerkomt op een weigering.

De Commissie heeft in eerste lezing dit artikel geschrapt: op die manier wordt dus gekozen voor de administratieve procedure, die vaak lang aansleept, in tegenstelling tot de gerechtelijke procedure waarbij geopteerd kan worden voor het kort geding.

Nochtans voorziet artikel 107 in de mogelijkheid om bij de rechtbank van koophandel beroep in te stellen tegen de ministeriële beslissing tot intrekking of opschorting van de erkenning en tot doorhaling of opschorting van de inschrijving.

Hoewel de twee aangelegenheden vergelijkbaar zijn, moet toch een verschillende procedure worden gevolgd om beroep in te stellen.

En deuxième lecture, la Commission constate que la discussion a porté exclusivement sur le deuxième alinéa de l'article 80. Un amendement avait été déposé, qui prévoyait la suppression du deuxième alinéa. A la fin de la discussion, la Commission a estimé qu'il y avait encore lieu d'y réfléchir.

Le Gouvernement a ensuite déposé un amendement visant à supprimer l'ensemble de l'article. Toutefois, la justification semblait ne contenir qu'une réplique aux arguments avancés à l'encontre du deuxième alinéa.

Un membre demande s'il ne faut pas considérer, dès lors, que la Commission estime que seul le deuxième alinéa de cet article doit être supprimé.

La Commission décide alors de rétablir le premier alinéa de l'article 80 du projet de loi en le modifiant légèrement.

Le nouveau texte est rédigé comme suit :

« Les décisions de refus d'agrément ou d'inscription ou l'absence de décision du Ministre dans le délai imparti, peuvent faire l'objet d'un recours devant le tribunal de commerce. Le recours est formé par citation signifiée à l'Etat belge représenté par le Ministre des Affaires économiques, dans les trois mois de la notification de la décision qu'il a prise ou dans les trois mois de l'échéance du délai imparti. »

L'article 80, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre 1.

Pourquoi trente jours? Essentiellement pour permettre à l'administration de terminer la préparation du dossier, lequel n'a rien de comparable avec un procès-verbal pour excès de vitesse. Il faut non seulement dactylographier les documents manuscrits, mais également permettre aux supérieurs hiérarchiques de vérifier la parfaite régularité du dossier, et surtout la pertinence juridique des positions adoptées. Cette préparation et ce contrôle demandent du temps, si bien que l'envoi du dossier au parquet et d'une copie au contrevenant ne peut avoir lieu aussi vite que le demande l'auteur de l'amendement.

Les droits de la défense n'en sont en rien affectés.

Le Ministre demande le rejet de l'amendement.

L'auteur de l'amendement est d'avis que la réponse du Ministre implique que le contrevenant est au courant du procès-verbal. Mais les infractions prévues au § 1^{er} de l'article 100 ne requièrent en aucune manière la présence de celui à qui le procès-verbal sera adressé, parce que le procès-verbal pourra être dressé sur base du document de prêt.

In tweede lezing, stelt de Commissie vast dat de bespreking uitsluitend betrekking heeft gehad op het tweede lid van artikel 80. Een amendement stelde voor dat tweede lid te doen vervallen. Aan het slot van de bespreking was de Commissie de mening toegeedaan dat over deze zaak nog moest worden nagedacht.

Vervolgens heeft de Regering een amendement ingediend strekkende om het hele artikel te doen vervallen. De verantwoording leek echter alleen een antwoord te bevatten op de argumenten aangevoerd tegen het tweede lid.

Een lid vraagt of men derhalve niet moet aannemen dat de Commissie het standpunt heeft ingenomen dat alleen het tweede lid van dit artikel dient te vervallen.

De Commissie beslist dan het eerste lid van artikel 80 van het ontwerp van wet te hernemen en er een kleine wijziging in aan te brengen.

De nieuwe tekst luidt als volgt :

« Tegen de beslissing tot weigering van de erkenning of de inschrijving of de ontstentenis van de beslissing van de Minister binnen de toegekende termijn kan beroep worden ingesteld voor de rechtbank van koophandel. Het beroep wordt ingesteld na dagvaarding betekend aan de Belgische Staat vertegenwoordigd door de Minister van Economische Zaken, binnen de drie maanden volgend op de mededeling van de door hem genomen beslissing of binnen drie maanden volgend op de toegekende termijn. »

Artikel 80, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1 stem.

Waarom een termijn van dertig dagen? In hoofdzaak om de administratie de kans te bieden het dossier voor te bereiden dat helemaal niet te vergelijken is met een proces-verbaal voor overdreven snelheid. Niet alleen moeten de handgeschreven documenten worden uitgetypt, maar ook moeten de meerderen de kans krijgen na te gaan of het dossier wel volledig voldoet aan de gestelde voorwaarden, en vooral of het ingenomen standpunt juridisch ter zake is. Die voorbereiding en die controle vergen heel wat tijd, zodat het verzenden van het dossier aan het parket en van een kopie aan de overtreder niet zo snel kan gaan als de indiener van het amendement wel zou wensen.

De rechten van de verdediging worden er hoegenaamd niet door geschaad.

De Minister vraagt het amendement te verwerpen.

De indiener van het amendement meent dat de Minister ervan uitgaat dat de overtreder op de hoogte is van de inhoud van het proces-verbaal. Daar tegenover staat dat de inbreuken waarop artikel 100, § 1, doelt, geenszins de aanwezigheid vereisen van de persoon aan wie het proces-verbaal wordt gericht, omdat dat document opgesteld kan worden op basis van het kredietcontract.

Une solution de compromis pour le nombre de jours ouvrables est souhaitable.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques attire l'attention sur le fait qu'en pratique, le contrevenant est toujours entendu et invité à signer sa déposition; il est donc au courant.

L'auteur de l'amendement propose d'insérer la pratique existante dans le texte même de la loi.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 1.

§ 2

AMENDEMENTS

Premier amendement

L'amendement vise à *supprimer le 3^o du § 2, qui autorise les agents de contrôle à saisir contre récépissé, les documents nécessaires pour faire la preuve d'une infraction.*

Justification

Le droit de saisie ne peut être exercé que sur mandat d'un juge d'instruction.

Deuxième amendement

Un amendement propose de *supprimer le 4^o du § 2 de cet article.*

Justification

Une visite domiciliaire ne peut être prescrite que par le juge d'instruction.

Le texte proposé est en contradiction avec l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950 et approuvée par la loi du 13 mai 1955.

Troisième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement. Compléter le § 2, 3^o, comme suit: « la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les dix jours ouvrables ».

Justification

A l'occasion d'un contrôle, il peut se révéler nécessaire que les agents conservent des documents qui, soit contiennent eux-mêmes la preuve d'une infraction (par exemple, un contrat dont les clauses ne sont

Het is raadzaam een compromis te zoeken voor het aantal werkdagen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken vestigt de aandacht op het feit dat de overtreder steeds wordt gehoord en gevraagd wordt om zijn verklaring te tekenen; hij is derhalve op de hoogte.

De indiener van het amendement stelt voor die handelswijze op te nemen in de tekst van de wet.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen één stem.

§ 2

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Het amendement wil *in § 2, van dit artikel, het 3^o doen vervallen, dat de met controle belaste elementen machtigt tegen ontvangstbewijs beslag te leggen op de documenten die nodig zijn om het bewijs van een overtreding te leveren.*

Verantwoording

Beslag mag allen worden gelegd op bevel van de onderzoeksrechter.

Tweede amendement

Er wordt een amendement ingediend strekkende om *in § 2 van dit artikel, het 4^o te doen vervallen.*

Verantwoording

Het binnen treden van de woning kan alleen worden bevolen door de onderzoeksrechter.

De voorgestelde tekst is in strijd met artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950 en goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955.

Derde amendement

Een Regeringsamendement strekt ertoe § 2, 3^o, *aan te vullen als volgt: « bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen tien dagen is het beslag van rechtswege opgeheven; »*

Verantwoording

Het kan bij een controle nodig blijken dat de ambtenaren documenten in bewaring nemen die hetzij het bewijs bevatten van een overtreding (bijvoorbeeld een contract waarvan de clausules niet in overeen-

pas conformes à la loi), soit contiennent des éléments qui demandent de poursuivre l'enquête plus avant, y compris chez des tiers.

Cette saisie de documents constitue une mesure nécessaire à la recherche et à la constatation des infractions, et il va de soi que les documents sont restitués le plus tôt possible dès qu'ils cessent d'être utiles à l'enquête: la plupart du temps, il en est pris photocopie si bien que leur détention en original n'est, en général, plus vraiment nécessaire.

Certains membres de la Commission ont manifesté la crainte que les agents, en saisissant l'intégralité de la comptabilité d'une entreprise, n'en paralyse le bon fonctionnement.

Afin d'éviter de telles conséquences qui, de toute évidence, paraissent peu concevables, il est proposé de rendre caduque la saisie dès lors qu'elle n'a pas été confirmée par le procureur du Roi dans un délai de 10 jours ouvrables. Dans cette hypothèse, la saisie n'existe plus et les documents doivent être restitués à l'entreprise.

DISCUSSION

En réponse au premier amendement, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques explique que le pouvoir octroyé aux agents sous le 3^o est primordial pour leur permettre de mener à bien leurs enquêtes.

En effet, lors des contrôles effectués, il peut se révéler nécessaire de garder des documents qui, soit contiennent eux-mêmes une infraction (par exemple un contrat dont les clauses ne sont pas conformes à la loi), soit contiennent des éléments qui nécessitent de poursuivre l'enquête plus avant, y compris chez des tiers.

Il n'est pas pensable, ni même souhaitable, à ce stade de l'enquête, qui peut en pratique n'être qu'un contrôle de routine, de faire intervenir un juge, puisque l'on ne sait pas, *a priori*, que l'on va trouver de tels documents.

Il s'agit d'une simple mesure nécessaire au bon déroulement des contrôles, et il va de soi que les documents sont restitués dès qu'ils cessent d'être utiles à l'enquête. Ils peuvent être rendus également lorsqu'il en est pris photocopie et que leur détention en original ne se justifie plus.

L'absence d'un tel pouvoir pose actuellement un problème important pour l'exécution des contrôles dans le cadre de la loi du 9 juillet 1957 et a d'ailleurs été souligné par le Conseil d'Etat lors de l'examen du projet 638 déposé le 15 octobre 1987.

stemming zijn met de wet), hetzij elementen bevatten die ook bij derden een voortzetting van het onderzoek vereisen.

Dat beslag op documenten vormt een noodzakelijke maatregel voor de opsporing en vaststelling van overtredingen en het is vanzelfsprekend dat de documenten worden teruggegeven zodra zij ophouden nuttig te zijn voor het onderzoek; meestal worden er fotokopieën genomen zodat het bezit van het origineel doorgaans niet echt meer nodig is.

Sommige commissieleden hebben de vrees geuit dat de ambtenaren door het inbeslagnemen van de volledige boekhouding de goede werking van een onderneming zouden lamleggen.

Teneinde dergelijke gevolgen, die hoe dan ook nauwelijks denkbeeldig lijken, te vermijden wordt er voorgesteld om het beslag te laten vervallen zodra het niet werd bevestigd door de procureur des Konings binnen een termijn van tien werkdagen. In dat geval bestaat het beslag niet meer en moeten de documenten aan de onderneming teruggegeven worden.

BESPREKING

Naar aanleiding van het eerste amendement verklaart de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken dat de bevoegdheid die aan de ambtenaren in het 3^o wordt toegekend noodzakelijk is om die ambtenaren in staat te stellen hun opsporingen tot een goed einde te brengen.

Het kan bij een controle nodig blijken dat de ambtenaren documenten in bewaring nemen die hetzij het bewijs bevatten van een overtreding (bijvoorbeeld een contract waarvan de clausules niet in overeenstemming zijn met de wet), hetzij elementen bevatten die ook bij derden een voortzetting van het onderzoek vereisen.

In dit stadium van het onderzoek dat in de praktijk niet meer dan een routinecontrole kan zijn, is het niet mogelijk en zelfs niet wenselijk dat een rechter zou tussenkomen aangezien men op voorhand niet weet of men de bedoelde stukken zal aantreffen.

Het gaat gewoon om een maatregel die er moet voor zorgen dat de controle zonder problemen verloopt en het spreekt vanzelf dat de stukken worden teruggegeven zodra er fotokopieën zijn genomen en zodra het bezit van het origineel niet meer verantwoord is.

Het ontbreken van een dergelijke bevoegdheid doet op het ogenblik een belangrijk probleem rijzen bij de uitvoering van controles in het raam van de wet van 9 juli 1957. Ook de Raad van State heeft reeds op die moeilijkheid gewezen bij de bespreking van het ontwerp 638, ingediend op 15 oktober 1987.

Il convient enfin de signaler qu'on trouve semblable disposition dans la loi organique sur les prix et dans la législation sur les pratiques du commerce (y compris dans le projet).

Jamais jusqu'à ce jour ce pouvoir n'a été contesté devant un juge administratif ou judiciaire. La section de législation du Conseil d'Etat n'a pas davantage formulé d'objection lors de l'examen du présent projet.

Le Ministre plaide pour le maintien du texte au 3^o du § 2 de l'article 81.

Un des auteurs constate que les pouvoirs considérables que les agents de l'Etat possèdent, leur permettent de saisir la totalité de la comptabilité d'une entreprise, et par conséquent rendent celle-ci incapable de connaître sa propre situation financière. On a saisi par exemple l'intégralité de l'ordinateur de certains restaurants. Enlever l'essentiel pour le fonctionnement d'une entreprise est inadmissible.

Il faut donner plus de garantie à l'éventuel contrevenant. Seul un juge d'instruction peut donner des garanties suffisantes.

Un autre membre signale que la Commission de la Justice vient d'adopter le projet de loi modifiant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions (1) dans lequel on a donné à un certain nombre d'agents (e.a. du Ministère des Affaires économiques) le pouvoir de perquisitionner sans mandat et saisir des pièces et des documents (article 18).

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques remarque qu'une saisie de la comptabilité d'une entreprise est très exceptionnelle. Une telle saisie implique également la responsabilité de l'Etat.

Il n'est rien prévu de neuf en la matière. Cette législation sur le crédit à la consommation est comparable à la législation existante dans le domaine des pratiques du commerce.

Il est évident qu'il faut éviter les abus de la part de l'administration. Il est prêt à étudier un système de garantie contre des abus éventuels de la part de l'administration. Il faut cependant être conscient que les pouvoirs octroyés aux agents d'Etat sont absolument indispensables en vue des contrôles.

En ce qui concerne le deuxième amendement, le Ministre des Affaires économiques souligne que l'article 81, § 2, 4^o, autorise les visites domiciliaires,

(1) Voté à la Chambre le 23 mai 1990, au Sénat le 17 janvier 1991.

Daarenboven moet worden opgemerkt dat een gelijkaardige bepaling is opgenomen in de organieke wet op de prijzen en in de wetgeving op de handelspraktijken (evenals in het ontwerp).

Tot op heden werd die bevoegdheid nog nooit voor een administratieve of andere rechter betwist. De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft evenmin bezwaren geopperd bij de bespreking van dit ontwerp.

De Minister pleit voor de handhaving van de tekst in het 3^o van § 2 van artikel 81.

Een van de indieners stelt vast dat de aanzienlijke bevoegdheden van de rijksambtenaren hen in staat stellen de gehele boekhouding van een onderneming in beslag te nemen waardoor het dat bedrijf onmogelijk wordt zijn eigen financiële toestand te kennen. Zo werd bijvoorbeeld de volledige computer van sommige restaurants in beslag genomen. Het is ontoelaatbaar dat een onderneming op die manier wordt lamgelegd.

De eventuele overtreder moet over meer waarborgen beschikken. Enkel een onderzoeksrechter kan voldoende garanties bieden.

Een ander lid merkt op dat de Commissie voor de Justitie onlangs een wetsontwerp heeft goedgekeurd tot wijziging van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie (1) waarin aan een aantal ambtenaren (o.a. van het Ministerie van Economische Zaken), de bevoegdheid werd verleend huiszoekingen te verrichten zonder bevel en stukken en documenten in beslag te nemen (artikel 18).

De Vice-eerste Minister en Minister van Economische Zaken merkt op dat de inbeslagneming van de boekhouding van een onderneming zeer uitzonderlijk is. Een dergelijk beslag impliceert eveneens de verantwoordelijkheid van de Staat.

Er wordt hierbij niets nieuws ingevoerd. Deze wetgeving op het consumentenkrediet is gelijkaardig aan de bestaande wetgeving betreffende de handelspraktijken.

Het is duidelijk dat misbruiken vanwege de administratie moeten worden vermeden. Hij is bereid een systeem te bestuderen waarin voldoende waarborgen worden opgenomen tegen eventuele misbruiken vanwege de administratie. Men moet evenwel beseffen dat het, met het oog op de controle, noodzakelijk is aan de rijksambtenaren bepaalde bevoegdheden te verlenen.

Wat het tweede amendement betreft, merkt de Minister van Economische Zaken op dat artikel 81, § 2, 4^o, toestaat dat in de woning wordt binnengetre-

(1) Goedgekeurd in de Kamer op 23 mei 1990, in de Senaat op 17 januari 1991.

moyennant l'autorisation préalable du juge au tribunal de police, entre 8 et 18 heures, et à condition qu'elles soient faites par deux agents au moins.

L'amendement vise à supprimer le 4^o, au motif que les visites domiciliaires ne pourraient être prescrites que par le juge d'instruction et que le texte proposé serait en contradiction avec l'article 8 de la convention de sauvegarde des droits de l'homme.

Cet article garantit le droit au respect de la vie privée et familiale, du domicile et de la correspondance. Toute ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit doit :

1^o être prévue par la loi (c'est le cas),

2^o être nécessaire... au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions générales..., dans une société démocratique.

Les visites domiciliaires, dans les conditions prévues par le 4^o rentrent donc bien dans le cadre de l'article 8 de la Convention. Ces visites dans les locaux habités sont bien évidemment nécessaires pour le contrôle de la loi, car de nombreuses personnes soumises à cette dernière utilisent leur propre maison pour l'exercice de leurs activités professionnelles (prêteurs, intermédiaires, courtiers, etc.). Refuser que les agents de contrôle ne puissent pénétrer chez ces personnes est évidemment inacceptable.

Toutes nos législations économiques prévoient d'ailleurs de telles dispositions. Celle-ci est calquée sur l'article 70, § 2, 5^o, de l'actuelle loi sur les pratiques du commerce, lequel est repris dans le projet de loi y relatif.

Dans la majorité des législations particulières, les visites sont autorisées par un juge au tribunal de police et non par un juge d'instruction.

Le Ministre demande le rejet du deuxième amendement.

VOTES

Les premier et deuxième amendements sont rejetés par 16 voix contre une.

Le troisième amendement est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

§ 5

Un membre dépose un amendement qui vise à *supprimer le dernier alinéa du § 5 de cet article.*

den tussen 8 en 18 uur met voorafgaande machtiging van de rechter in de politierechtbank en op voorwaarde dat dit gebeurt door minstens twee ambtenaren.

Het amendement strekt ertoe het 4^o te doen vervallen omdat het binnentreden in de woning alleen kan worden bevolen door de onderzoeksrechter en omdat de voorgestelde tekst in strijd is met artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Dit artikel waarborgt het recht op eerbiediging van het privéleven, het gezinsleven, het huis en de briefwisseling. Geen inmenging van enig openbaar gezag is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht dan voor zover dit :

1^o bij de wet is voorzien (dit is het geval),

2^o en in een democratische samenleving nodig is in het belang van het economisch welzijn van het land, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten...

Het binnentreden in de woning onder de voorwaarden bepaald in het 4^o is dus niet in strijd met artikel 8 van het Verdrag. Het spreekt van zelf dat het binnentreden in bewoonde lokalen noodzakelijk is om de toepassing van de wet te controleren want tal van personen op wie de wet van toepassing is, gebruiken hun eigen huis voor de uitoefening van hun beroepsactiviteit (kredietgever, bemiddelaars, makelaars, enz.). De controleambtenaren verbieden in de woning van die personen binnen te treden is dus onaanvaardbaar.

Onze hele economische wetgeving bevat bovendien dergelijke bepalingen. De bedoelde bepaling steunt op artikel 70, § 2, 5^o, van de huidige wet op de handelspraktijken, dat is opgenomen in het betreffende wetsontwerp.

In de meeste bijzondere wetgevingen wordt het binnentreden in de woning toegestaan door een rechter in de politierechtbank en niet door een onderzoeksrechter.

De Minister vraagt het tweede amendement te verwerpen.

STEMMINGEN

Het eerste en het tweede amendement worden verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Het derde amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

§ 5

Een lid stelt bij amendement voor *in § 5 van dit artikel het laatste lid te doen vervallen.*

Justification

Voir l'amendement à l'article 84.

Un membre constate que le procès-verbal n'est pas automatiquement transmis au procureur du Roi. Des abus ne sont donc pas exclus.

A la question de savoir si l'administration doit conserver le pouvoir de règlement transactionnel, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques se réfère à la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, au projet de loi sur les pratiques du commerce, qui a déjà été adopté au Sénat, et à la loi du 22 mars 1989 qui modifie la loi du 24 janvier 1977 relative à la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Les raisons pour lesquelles cette procédure a été reprise sont les suivantes :

1. Les parquets sont encombrés d'une masse de dossiers parmi lesquels ceux concernant le droit pénal économique, qui requièrent un traitement long et fastidieux.

2. Il est notoire que les magistrats des parquets sont plus qu'hésitants lorsqu'ils doivent intervenir dans le droit pénal économique et particulièrement dans le droit de la consommation, cette forme de criminalité étant souvent considéré comme secondaire par rapport à d'autres.

3. Les lenteurs constatées dans la répression pénale classique.

4. La faiblesse incontestable des montants proposés par les parquets à titre de transaction, sans aucun rapport avec les bénéfices indûment réalisés par les contrevenants.

Le règlement transactionnel des infractions par l'administration est de nature à remédier à ces carences qui sont reconnues par la plupart des observateurs intéressés. Le respect du droit de la défense est assuré dans tous les cas, puisque le contrevenant est libre de refuser la proposition administrative. Dans ce cas, la procédure pénale classique est d'application : le dossier est transmis au parquet qui entame des poursuites.

Il s'agit d'une matière complexe où les contrevenants ne sont pas nécessairement de mauvaise foi. Il y a des contrevenants qui souhaitent avant tout se mettre en règle et payer une petite pénalité. Il faut donc maintenir la procédure de transaction, qui a un effet intermédiaire entre le préventif et le répressif. Elle permet au contrevenant de se mettre en ordre d'une manière qui ne porte pas atteinte à son honorabilité.

Verantwoording

Zie verantwoording van het amendement op artikel 84.

Een lid stelt vast dat het proces-verbaal niet automatisch aan de procureur des Konings wordt toegezonden. Dat zet de deur open voor misbruiken.

Op de vraag of de administratie bevoegd moet blijven inzake minnelijke schikkingen, verwijst de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken naar de wet van 22 januari 1945 op de economische reglementering en de prijzen, het ontwerp van wet op de handelspraktijken, dat reeds door de Senaat is goedgekeurd, en naar de wet van 22 maart 1989 tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

Men heeft die werkwijze overgenomen om de volgende redenen :

1. De parketten kijken aan tegen een berg dossiers onder meer over het economisch strafrecht, die heel wat eentonig werk vergen.

2. Het is bekend dat de magistraten van de parketten aarzelen om op te treden wanneer zij te maken hebben met het economisch strafrecht, meer bepaald het consumentenrecht, en dat die vorm van criminaliteit vaak als ondergeschikt of bijkomstig wordt beschouwd.

3. De strafrechtelijke vervolging verloopt bijzonder langzaam.

4. De bedragen die de parketten bij de minnelijke schikking voorstellen, zijn te laag en houden geen rekening met de ten onrechte gemaakte winsten die de overtreders hebben gemaakt.

De minnelijke schikking van overtredingen door de administratie kan een aantal leemten opvullen die het merendeel van de betrokken waarnemers hebben vastgesteld. In alle gevallen blijven de rechten van de verdediging gelden, aangezien de overtreder het administratief voorstel kan afwijzen. In dat geval vindt de gewone strafrechtelijke procedure toepassing : het dossier gaat naar het parket dat de vervolging inzet.

Het gaat om een netelige kwestie waarbij de overtreders niet noodzakelijk te kwader trouw gehandeld hebben. Sommigen onder hen willen in de eerste plaats de toestand regulariseren en een kleine boete betalen. De procedure van de minnelijke schikking moet dus blijven bestaan : zij werkt zowel preventief als repressief. Zo kan de overtreder de toestand regulariseren op een manier die zijn eer niet aantast.

Le membre ne voit pas pourquoi le dossier n'est pas transmis systématiquement au procureur du Roi, bien qu'il n'ait pas d'objection fondamentale.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques remarque que le pouvoir transactionnel des agents est réglementé : le Roi fixe les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception (art. 84, alinéa 2).

Cette procédure n'est pas contraire aux principes de base de la séparation des pouvoirs. Les peines sont toujours prononcées par le pouvoir judiciaire qui garde la faculté de censurer l'administration. Le Conseil d'Etat n'a d'ailleurs pas estimé utile de formuler des observations à ce sujet.

Faut-il envoyer systématiquement une copie du procès-verbal au procureur du Roi ?

Un membre est d'avis que le transmis du procès-verbal au procureur du Roi enlève beaucoup de l'intérêt de la transaction, lors d'une procédure transactionnelle. N'y a-t-il pas un risque que les décisions contradictoires soient prises ou qu'une transaction ne soit proposée deux fois ?

L'amendement au § 5 est rejeté par 15 voix, contre 1.

L'article 81, ainsi amendé, est adopté par 15 voix, contre 1.

ARTICLES 82 et 83

Ces articles n'ont pas donné lieu à discussion.

Les articles 82 et 83 sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

ARTICLE 84

Un amendement vise à *supprimer cet article*.

Justification

Il ne convient pas de permettre au pouvoir législatif de proposer le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques rappelle les arguments qui ont été longuement développés à l'occasion du § 5 de l'article 81.

Het lid begrijpt niet waarom het dossier niet stelselmatig aan de procureur des Konings wordt gezonden, ofschoon hij daar geen ernstig bezwaar tegen heeft.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken merkt op dat de bevoegdheid van de ambtenaren op het stuk van de minnelijke schikking aan regelgeving onderworpen is: zo bepaalt artikel 84, tweede lid, dat de Koning de tarieven vaststelt alsook de wijze van betaling en inning.

Deze procedure gaat niet in tegen de grondbeginselen van de scheiding der machten. Straffen worden hoe dan ook altijd uitgesproken door de rechterlijke macht die de mogelijkheid behoudt om de administratie te bekritisieren. De Raad van State heeft het trouwens niet raadzaam geacht op dat punt opmerkingen te maken.

Moet er stelselmatig een kopie van het proces-verbaal aan de procureur des Konings worden overgezonden ?

Een lid is van oordeel dat het verzenden van het proces-verbaal aan de procureur des Konings het belang van de minnelijke schikking sterk nuanceert bij de procedure van minnelijke schikking. Bestaat er geen gevaar dat er tegenstrijdige beslissingen worden genomen of dat een schikking tweemaal wordt voorgesteld ?

Het amendement op § 5 wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 81, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 15 stemmen, tegen 1 stem.

ARTIKELLEN 82 en 83

De artikelen geven geen stof tot bespreking.

De artikelen 82 en 83 worden aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ARTIKEL 84

Er wordt een amendement ingediend om *dit artikel te doen vervallen*.

Verantwoording

Het gaat niet aan de wetgevende macht de mogelijkheid te geven een bedrag voor te stellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

In verband met de procedure inzake minnelijke schikkingen, verwijst de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken naar de argumenten die langdurig werden ontwikkeld bij § 5 van artikel 81.

Il ajoute aux arguments qu'il a déjà exposés, justifiant la procédure transactionnelle, qu'il est à noter que le montant des amendes transactionnelles n'est pas versé au budget du Ministère des Affaires économiques, mais aux receveurs des amendes pénales dépendant du Ministère des Finances.

Enfin, cette procédure n'est en rien contraire au principe de la séparation des pouvoirs : les peines sont toujours prononcées par le pouvoir judiciaire, lequel garde la faculté de censurer l'administration. Le Conseil d'Etat n'a d'ailleurs pas estimé utile de formuler d'observation à ce sujet.

Un membre demande si les agents commissionnés qui proposent aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique (alinéa premier de l'article 84) sont les mêmes que les agents prévus à l'article 81, § 1^{er}. Y a-t-il deux sortes de commissionnements : celle pour rechercher les contraventions et celle pour faire des propositions aux contrevenants ?

Le Ministre des Affaires économiques répond qu'effectivement il ne s'agit pas des mêmes agents. Les propositions transactionnelles ne sont pas faites par les agents verbalisant eux-mêmes, mais par un fonctionnaire dirigeant, ceci afin de garder une unité de jurisprudence administrative.

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 1.

L'article 84 est adopté par 16 voix contre 1.

CHAPITRE IX. — Des sanctions

Section 1^{re}. — Des sanctions civiles

ARTICLE 85

En deuxième lecture, le Gouvernement propose d'ajouter les mots « prononcée par le juge » entre les mots « du contrat » et les mots « et la réduction ».

Justification

Il va de soi que même si le consommateur choisit de faire annuler le contrat, il ne peut lui-même prononcer cette annulation. Celle-ci doit obligatoirement être prononcée par un juge.

L'amendement est adopté par 12 voix contre 2.

L'article 85, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLES 86, 87 ET 88

Ces articles n'ont pas donné lieu à discussion.

Tot slot wijst de Minister erop dat het bedrag van de boeten niet wordt gestort in de begroting van het Ministerie van Economische Zaken, doch aan de ontvanger van de geldboeten die afhangt van het ministerie van Financiën.

Die procedure is helemaal niet strijdig met de scheiding der machten : de boeten worden steeds uitgesproken door de rechterlijke macht, die de mogelijkheid behoudt tegen de beslissing van de administratie in te gaan. De Raad van State heeft daarover trouwens geen opmerking gemaakt.

Een lid vraagt of de gemachtigde ambtenaren die aan de overtreders de betaling van een som voorstellen die de strafvordering doet vervallen (eerste lid van artikel 84) dezelfde zijn als de ambtenaren bedoeld in artikel 81, § 1. Zijn er twee soorten bevoegdheden : die om overtredingen op te sporen en die om voorstellen te doen aan de overtreders ?

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat het inderdaad niet om dezelfde ambtenaren gaat. De voorstellen tot schikking worden niet gedaan door ambtenaren die zelf proces-verbaal opmaken, maar door een leidend ambtenaar, en dit om de eenheid in de bestuurlijke rechtspraak te behouden.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen tegen 1 stem.

Artikel 84 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

HOOFDSTUK IX. — Sancties

Afdeling 1. — Burgerlijke sancties

ARTIKEL 85

In tweede lezing stelt dient de Regering voor om in dit artikel tussen de woorden « van de overeenkomst » en de woorden « en de beperking » in te voegen de woorden « uitgesproken door de rechter ».

Verantwoording

Het spreekt vanzelf dat zelfs wanneer de consument kiest voor de nietigverklaring van de overeenkomst, hijzelf die nietigverklaring niet kan uitspreken. Zij dient te worden uitgesproken door een rechter.

Het amendement wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Artikel 85, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

ARTIKEL 86, 87 EN 88

Over die artikelen wordt geen bespreking gevoerd.

Les articles 86, 87 et 88 sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

ARTICLE 89

Un membre propose d'ajouter le mot « sciemment » entre le mot « versée » et le mot « avant ».

Justification

Le but visé par l'article 89 est d'empêcher la « vente forcée » en la pénalisant lourdement au moyen d'une sanction pécuniaire consistant dans la perte du montant versé.

Il convient toutefois d'éviter que des personnes malhonnêtes ou opportunistes ne saisissent l'occasion d'une simple erreur matérielle d'un organe de l'institution financière (ex.: erreur de manipulation d'un clavier) pour s'enrichir sans cause d'une somme d'argent parfois importante, au mépris de l'article 1235 du Code civil, qui stipule: « Tout paiement suppose une dette: ce qui a été payé sans être dû est sujet à répétition. »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques constate que l'amendement est justifié par le fait qu'il convient d'éviter que des consommateurs malhonnêtes ne profitent d'une « simple erreur matérielle » d'un employé du prêteur et s'enrichissent de cette façon.

Comme si le fait de verser le montant d'un prêt à un consommateur alors que ce dernier n'a pas signé de contrat pouvait être considéré comme « une simple erreur matérielle ».

Avant de verser les fonds, il faut un minimum de contrôle interne pour s'assurer qu'il existe effectivement un contrat en bonne et due forme.

Par ailleurs, l'ajout du mot « sciemment » oblige à faire la preuve que les fonds ont été versés alors que le prêteur savait pertinemment bien qu'il n'existait aucun contrat de crédit signé par le consommateur.

Le prêteur est un professionnel. Il doit savoir que sans contrat valable, il ne peut verser l'argent.

A la suite de la discussion en Commission, le même membre dépose un nouvel amendement subsidiaire à son amendement.

L'amendement subsidiaire vise à compléter l'article 89 par ce qui suit: « , sauf si le prêteur établit que ledit versement... ».

De artikelen 86, 87 en 88 worden aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ARTIKEL 89

Een lid stelt voor tussen het woord « verbod » en de woorden « een bedrag » in te voegen het woord « bewust ».

Verantwoording

Het doel van artikel 89 is de gedwongen verkoop te voorkomen door die zwaar te bestraffen met een geldstraf, namelijk het verlies van het gestorte bedrag.

Voorkomen dient te worden dat oneerlijke of opportunistische personen een gewone verschrijving door een orgaan van een financiële instelling (bij voorbeeld: verkeerd ingedrukte toets) aangrijpen om zich zonder oorzaak te verrijken met een vaak aanzienlijke geldsom, met overtreding van artikel 1235 van het Burgerlijk Wetboek dat bepaalt: « Iedere betaling onderstelt een schuld: hetgeen betaald is zonder verschuldigd te zijn, kan worden teruggevorderd. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken stelt vast dat het amendement gerechtvaardigd is doordat het nodig is te voorkomen dat oneerlijke consumenten profiteren van een « gewone verschrijving » van een bediende van de kredietgever en zich aldus verrijken.

Alsof het storten van het bedrag van een lening aan een consument terwijl deze het contract niet heeft getekend, zou kunnen worden beschouwd als « een gewone verschrijving ».

Voordat het geld wordt gestort, is er een minimum aan interne controle noodzakelijk om te zorgen dat er inderdaad een behoorlijk opgesteld contract bestaat.

De toevoeging van het woord « bewust » verplicht ertoe te bewijzen dat het geld werd gestort terwijl de kredietgever duidelijk wist dat er geen door de consument ondertekende kredietovereenkomst voorhanden was.

De kredietgever is een man van het vak. Hij moet weten dat hij zonder geldige overeenkomst geen geld mag storten.

Als gevolg van de bespreking in Commissie, dient hetzelfde lid een nieuw subsidiair amendement in op zijn eigen amendement.

Het subsidiair amendement beoogt artikel 89 aan te vullen als volgt: « behalve indien de kredietgever bewijst dat die storting het gevolg is van een dwaling omtrent de feiten of een dwaling omtrent het recht. »

Le Ministre peut accepter cet amendement subsidiaire car dans ce cas, c'est au prêteur qu'il incombe de prouver qu'il a commis une erreur. Preuve difficile à apporter quand on sait que le professionnalisme du prêteur rend l'erreur d'autant moins acceptable.

Le premier amendement est retiré.

L'amendement subsidiaire est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'article 89, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

ARTICLES 90 ET 91

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion.

Les articles 90 et 91 sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

ARTICLE 92

Un membre propose de *supprimer le 2^o du premier alinéa de cet article.*

Justification

Voir justification de l'amendement à l'article 66.

L'article 92 donne au juge le pouvoir de sanctionner de la déchéance des intérêts de retard et/ou de la réduction au prix au comptant du bien ou du service ou au montant emprunté, dans certains cas, et notamment lorsque l'intermédiaire de crédit n'a pas fourni au consommateur les informations visées à l'article 63 (art. 92, 2^o).

L'amendement propose de supprimer cette possibilité et la justification est la même que pour l'amendement à l'article 66: le prêteur ne devrait pas être rendu responsable des fautes commises par les courtiers avec qui il travaille. C'est le courtier seul qu'il faudrait sanctionner, et non le prêteur « qui n'y peut rien », selon l'auteur de l'amendement.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques dit que s'il est exact que la sanction de l'article 92 touche en premier lieu le prêteur, ce dernier pourra se retourner contre l'intermédiaire qui lui a permis de contracter avec un consommateur. Cet intermédiaire sera soit un agent délégué (mandataire qui engage le prêteur), soit un courtier de crédit avec lequel il entretient fatalement des relations d'affaires.

De Minister kan dit subsidiair amendement aanvaarden want in dat geval staat het aan de kredietgever om te bewijzen dat hij een dwaling heeft begaan. Dat is een bewijs dat moeilijk te leveren is wanneer men weet dat de beroepsbekwaamheid van de kredietgever die fout des te minder aanvaardbaar maakt.

Het eerste amendement wordt ingetrokken.

Het subsidiair amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

Artikel 89, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ARTIKEL 90 EN 91

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking.

De artikelen 90 en 91 worden aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

ARTIKEL 92

Een lid stelt voor *het 2^o van het eerste lid van dit artikel te doen vervallen.*

Verantwoording

Zie verantwoording bij artikel 66.

Artikel 92 verleent de rechter de bevoegdheid in sommige gevallen te bevelen dat geen nalatigheidstresten worden aangerekend en dat alleen de contante prijs van het goed of de dienst of alleen het ontleende bedrag zelf moet worden betaald, met name wanneer de kredietbemiddelaar de consument niet de inlichtingen heeft verstrekt bedoeld in artikel 11 en in artikel 63 (artikel 92, 2^o).

Het amendement stelt voor die mogelijkheid te doen vervallen en de verantwoording is dezelfde als bij het amendement op artikel 66: de kredietgever moet niet aansprakelijk worden gesteld voor de fouten begaan door de kredietmakelaars waarmee hij werkt. Alleen de kredietmakelaar moet worden bestraft, en niet de kredietgever die volgens de indiener van het amendement « daar niets kan aan doen ».

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken zegt dat het weliswaar juist is dat de straf in artikel 92 in de eerste plaats de kredietgever raakt, maar dat deze laatste stappen kan ondernemen tegen de kredietbemiddelaar die het contract met de consument heeft bezorgd. De kredietbemiddelaar is ofwel een kredietagent (gevolmachtigde die de kredietgever verbindt), ofwel een kredietmakelaar waarmee hij onvermijdelijk zakenrelaties heeft.

Il est dans tous les cas beaucoup plus aisé pour le prêteur que pour le consommateur de se retourner contre un intermédiaire, par exemple en prélevant sur les commissions qui lui sont dues et qui doivent être étalées.

Il convient enfin de noter que la sanction civile de l'article 92 n'est pas automatique: « le juge peut ». Ce dernier examinera donc les éléments de l'espèce et aura égard à la nature des relations existant entre le prêteur et l'intermédiaire. Il évaluera aussi l'importance des fautes commises par celui-ci.

Il s'agit ici d'un cas de solidarité prêteur-intermédiaire tout spécialement voulu par les auteurs du projet qui entendent responsabiliser les prêteurs dans le choix des intermédiaires avec lesquels ils choisissent de travailler.

Le Ministre demande le maintien du 2^o de l'article 92.

Un membre propose de prévoir d'une façon explicite la possibilité d'une action récursoire à l'égard de l'intermédiaire même. Dans l'hypothèse où il ne s'agit pas d'un mandataire comme un agent du prêteur, mais d'un mandataire qui lui est beaucoup plus éloigné, comme un courtier, en cas de faute de la part de ce dernier, l'emprunteur sera déclaré libéré des pénalités qui accompagneraient éventuellement le contrat; en cas de non-exécution par ce dernier de ses obligations.

L'article 92, 2^o, ne doit pas exclure l'action récursoire du prêteur à l'égard de l'intermédiaire.

Le Ministre des Affaires économiques est d'avis qu'il s'agit de la répétition d'une règle générale. Dans le droit commun la banque, le prêteur, etc. peuvent se tourner contre l'intermédiaire qui a commis une faute. L'action récursoire est toujours possible.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre une.

En deuxième lecture, le Gouvernement propose de remplacer à l'article 92 *in fine*, les mots « malgré l'interdiction formulée à l'article 19, premier alinéa » par les mots « en violation des dispositions de l'article 19, premier alinéa, et quatrième alinéa ».

Justification

L'article 19, premier alinéa ne comporte pas une interdiction proprement dite. Par conséquent, ces mots doivent être modifiés à l'article 92. Par ailleurs, il convient de se référer au quatrième alinéa qui vise expressément le moment précis du début du paiement des intérêts du contrat.

Het is in elk geval veel gemakkelijker voor de kredietgever dan voor de consument om stappen te doen tegen de kredietbemiddelaar, bijvoorbeeld door een bedrag af te trekken van de hem verschuldigde, in de tijd te spreiden commissie.

Er zij ten slotte opgemerkt dat de burgerlijke straf uit artikel 92 niet automatisch is: « de rechter kan ». Deze laatste zal dus gegevens van het geval onderzoeken en zal letten op de aard van de relaties die bestaan tussen de kredietgever en de kredietbemiddelaar. Hij zal ook afwegen wat het belang is van de fouten die door deze laatste zijn begaan.

Het gaat hier om een geval van hoofdelijkheid kredietgever-kredietbemiddelaar die door de indieners van het ontwerp heel bijzonder wordt gewenst omdat zij de kredietgevers verantwoordelijkheid willen bijbrengen bij de keuze van de kredietbemiddelaars waarmee zij willen werken.

De Minister vraagt dat het 2^o van artikel 92 wordt gehandhaafd.

Een lid stelt voor uitdrukkelijk in de mogelijkheid te voorzien van een regresvordering tegen de kredietbemiddelaar zelf. Ingeval het niet gaat om een gevolmachtigde die eigenlijk een kredietagent is van de kredietgever, maar om een gevolmachtigde die veel verder van deze afstaat, zoals een kredietmakelaar, zou de kredietnemer bij een vergissing van de kredietmakelaar ontheven worden van de straffen die eventueel aan de overeenkomst verbonden zijn, bij niet-uitvoering van de verplichtingen door de kredietnemer.

Artikel 92, 2^o, mag geen regresvordering uitsluiten van de kredietgever tegen de kredietbemiddelaar.

De Minister van Economische Zaken meent dat het gaat om een herhaling van een algemene regel. In het gemeenrecht kunnen de bank, de kredietgever een naactie instellen tegen de kredietbemiddelaar die een fout heeft begaan. De regresvordering is altijd mogelijk.

Het amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem.

In tweede lezing stelt de Regering voor *in artikel 92, in fine*, de woorden « ondanks het verbod verwoord in artikel 19, eerste lid » te vervangen door de woorden « in strijd met de bepalingen van artikel 19, eerste lid en vierde lid ».

Verantwoording

Artikel 19, eerste lid, beoogt geen eigenlijk verbod. Die woorden dienen dan ook in artikel 92 te worden gewijzigd. Men dient trouwens te verwijzen naar het vierde lid dat uitdrukkelijk het juiste ogenblik bedoelt van het begin van de betaling van de intresten van de overeenkomst.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 92, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLES 93 A 96

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion.

Les articles 93 à 96 sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

ARTICLE 96BIS (nouveau)

Le Gouvernement propose d'insérer un nouvel article 96bis, libellé comme suit :

« *La caution et, le cas échéant, la personne qui constitue une sûreté personnelle, sont déchargées de toute obligation si elles n'ont pas reçu un exemplaire de l'offre de crédit ou du contrat de crédit conformément à l'article 34, premier alinéa.* »

Justification

Vu les modifications proposées pour l'article 34, il est logique de reprendre la sanction civile dans un article distinct au chapitre relatif aux sanctions. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 34 prévoit à ce propos une disposition de fond.

L'amendement est adopté par 16 voix contre 1.

ARTICLES 97, 98 ET 99

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion.

Les articles 97, 98 et 99 sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

Section 2. — Des sanctions pénales

ARTICLE 100

En deuxième lecture, le Gouvernement propose de remplacer la disposition de l'article 100, § 1^{er}, 7^o, par la disposition suivante :

« *7^o celui qui fait signer par le consommateur ou toute autre personne une cession visée à l'article 37 de la présente loi ou aux articles 27 à 35 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, dont les modalités ne respectent pas les dispositions de ces articles.* »

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van 14 aanwezige leden.

Artikel 92, aldus geamendeerd, wordt eveneens eenparig aangenomen.

ARTIKEL 93 TOT 96

Over die artikelen wordt geen bespreking gevoerd.

De artikelen 93 tot 96 worden aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

ARTIKEL 96BIS (nieuw)

De Regering stelt voor een artikel 96bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« *De borg en eventueel de steller van een persoonlijke zekerheid worden vrijgesteld van elke verplichting indien zij overeenkomstig artikel 34, eerste lid, niet voorafgaandelijk een exemplaar van het kredietaanbod of het kredietcontract hebben ontvangen.* »

Verantwoording

Gelet op de voorgestelde wijzigingen van artikel 34 is het logischer om de burgerlijke sanctie op te nemen in een afzonderlijk artikel onder het hoofdstuk dat de sancties regelt. Overeenkomstig het advies van de Raad van State, voorziet artikel 34 hiertoe in een materieelrechtelijke regel.

Het amendement wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

ARTIKEL 97, 98 EN 99

Die artikelen geven geen aanleiding tot bespreking.

De artikelen 97, 98 en 99 worden aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Afdeling 2. — Strafbepalingen

ARTIKEL 100

In tweede lezing stelt de Regering voor artikel 100, § 1, 7^o, te vervangen als volgt :

« *7^o hij die door de consument of elke andere persoon een overdracht bedoeld in het artikel 37 van deze wet, en in de artikelen 27 tot en met 35 van de wet van 12 april 1965, betreffende de bescherming van het loon van de werknemers doet ondertekenen, waarvan de modaliteiten de bepalingen bedoeld in deze artikelen niet in acht nemen.* »

Justification

Sur le plan légistique, il convient de se référer à une disposition de droit matériel à savoir la loi du 12 avril 1965 et non à l'article 112 du présent projet qui constitue une disposition modificative de la loi du 12 avril 1965.

L'amendement est adopté par 12 voix contre 2.

L'article 100, ainsi amendé, est adopté par un vote identique.

ARTICLES 101 A 107

Les articles ne donnent pas lieu à discussion.

Les articles 101 à 107 sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

ARTICLE 107BIS (nouveau)

Le Gouvernement dépose un amendement qui vise à *introduire une section 6 dans le chapitre X, « De l'action en cessation » et à introduire un article 107bis rédigé comme suit :*

« Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation des actes, même pénalement réprimés, constituant une infraction aux dispositions des articles 7 à 9, 14, 29 à 31, 33, 40 à 42, 44, 48 à 50, 52, 55 à 58, 63 à 65, ainsi qu'aux dispositions prises en exécution des articles 43, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 51, alinéa 1^{er}, de la présente loi, conformément aux règles prévues par la législation sur les pratiques du commerce en matière d'action en cessation. »

Justification

Le présent projet prévoit la possibilité de mettre fin à certains manquements aux dispositions énumérées à l'article 113, au moyen de l'action en cessation telle qu'elle est prévue par la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce. C'est la raison pour laquelle l'article 113 initial modifie certaines dispositions des articles 55 et 57 de ladite loi. Cette dernière étant sur le point d'être abrogée et remplacée par une nouvelle disposition légale, il est préférable de ne pas y apporter de modification partielle.

Le présent amendement inscrit donc le principe de l'action en cessation dans la nouvelle section 6 avec la liste des manquements pouvant faire l'objet d'une telle demande.

Quant à la procédure elle-même, il convient de se référer aux règles énoncées dans la législation actuelle ou future sur les pratiques du commerce. Il est à noter d'ailleurs que ces règles, notamment celles qui con-

Verantwoording

Wetstechnisch dient men te verwijzen naar een bepaling van materieel recht, namelijk de wet van 12 april 1965 en niet naar artikel 112 van dit ontwerp dat een bepaling is tot wijziging van de wet van 12 april 1965.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 2 stemmen.

Artikel 100, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 2 stemmen.

ARTIKEL 101 TOT 107

Over die artikelen wordt geen bespreking gevoerd.

De artikelen 101 tot 107 worden aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

ARTIKEL 107BIS (nieuw)

De Regering dient een amendement in dat ertoe strekt *in hoofdstuk X een afdeling 6 « Vordering tot staking » in te voegen en een artikel 107bis in te voegen, luidend als volgt :*

« De Voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van zelfs onder het strafrecht vallende handelingen die een overtreding uitmaken van de artikelen 7 tot 9, 14, 29 tot 31, 33, 40 tot 42, 44, 48 tot 50, 52, 55 tot 58, 63 tot 65, evenals van de bepalingen genomen ter uitvoering van de artikelen 43, § 1, eerste lid, en 51, eerste lid, van deze wet, overeenkomstig de regelen inzake vordering tot staking bepaald in de wetgeving op de handelspraktijken. »

Verantwoording

Dit ontwerp voorziet in de mogelijkheid om een einde te maken aan sommige niet-nalevingen van de bepalingen opgesomd in artikel 113, door middel van een vordering tot staking zoals die is voorzien door de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken. Daarom wijzigde het oorspronkelijke artikel 113 sommige bepalingen van de artikelen 55 en 57 van deze wet. Vermits deze laatste op het punt staat te worden gewijzigd en vervangen door een nieuwe wetgeving wordt er de voorkeur aan gegeven om geen gedeeltelijke wijziging aan te brengen.

Dit amendement brengt derhalve het principe van de vordering tot staking onder in een nieuwe afdeling 6, samen met de lijst van tekortkomingen die het voorwerp kunnen uitmaken van zo'n vordering.

Wat de rechtspleging zelf betreft, volstaat het te verwijzen naar de huidige of toekomstige wetgeving op de handelspraktijken. Hierbij kan aangestipt worden dat deze regelen, in het bijzonder die betreffende

cernent la requête et déterminent les personnes habilitées à intenter l'action, sont en voie de modification; les reprendre intégralement dans le présent projet n'aurait donc pas été possible tant que la nouvelle loi sur les pratiques du commerce n'aurait pas été votée.

L'amendement est adopté par 16 voix contre 1.

Le Gouvernement dépose, en deuxième lecture, un amendement à l'article 107bis (nouveau), tel qu'adopté en première lecture. L'amendement vise à remplacer à cet article les mots « des articles 7 à 9, 14 (...) » par les mots « des articles 5, 6, 7 à 9, 14 (...) ».

Justification

Dans un souci de coordination avec la loi sur les pratiques du commerce dans laquelle le président du tribunal de commerce se voit reconnaître le pouvoir d'interdire les publicités illégales et compte tenu du fait que les articles 5 et 6 ont été amendés en vue d'assurer une coordination avec le récent projet de loi sur les pratiques du commerce, il convient dans le cadre de ce projet d'octroyer un pouvoir similaire au président du tribunal de commerce en ce qui concerne les publicités relatives au crédit.

L'article 107bis, (nouveau), tel qu'amendé en deuxième lecture, est adopté par 12 voix contre 2.

CHAPITRE X. — Dispositions finales

ARTICLES 108, 109, 110 ET 111

Ces articles ne donnent lieu à aucune discussion.

Les articles 108, 109, 110 et 111 sont adoptés par 16 voix contre une.

ARTICLE 112

§ 1^{er}bis (nouveau)

Le Gouvernement propose d'insérer un § 1^{er}bis dans l'article 112, rédigé comme suit :

« § 1^{er}bis. L'article 589 du Code judiciaire est complété comme suit :

« De la même manière, il statue sur les demandes prévues à l'article 107bis de la loi relatif au crédit à la consommation. »

Justification

Voir l'amendement insérant un article 107bis (nouveau).

het verzoekschrift en de omschrijving van de personen die bevoegd worden gemaakt om een vordering in te stellen, worden gewijzigd; ze integraal hernemen in dit ontwerp was niet mogelijk zolang de nieuwe wet betreffende de handelspraktijken niet is gestemd.

Het amendement wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

De Regering dient, in tweede lezing, een amendement in op artikel 107bis (nieuw), zoals aangenomen in eerste lezing. Het amendement strekt om in dit artikel de woorden « van de artikelen 7 tot 9, 14 (...) » te vervangen door de woorden « op de artikelen 5, 6, 7 tot 9, 14 (...) ».

Verantwoording

Met het oog op coördinatie met de wet betreffende de handelspraktijken waarbij de voorzitter van de rechtbank van koophandel de bevoegdheid krijgt toegekend de onwettige reclame te verbieden en er rekening mee houdend dat de artikelen 5 en 6 werden gewijzigd ter verzekering van coördinatie met het recent wetsontwerp betreffende de handelspraktijken, dient men in het kader van dit ontwerp een gelijkaardige bevoegdheid toe te kennen aan de voorzitter van de rechtbank van Koophandel, wat de reclame in verband met het krediet betreft.

Het in tweede lezing aldus geamendeerde artikel 107bis (nieuw) wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

HOOFDSTUK X. — Slotbepalingen

ARTIKELEN 108, 109, 110 EN 111

Deze artikelen geven geen aanleiding tot verdere bespreking.

De artikelen 108, 109, 110 en 111 worden aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

ARTIKEL 112

§ 1bis (nieuw)

De Regering stelt voor een § 1bis in te voegen in artikel 112, luidend als volgt :

« § 1bis. Artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Op dezelfde wijze doet hij uitspraak over de vorderingen voorzien bij artikel 107bis van de wet op het consumentenkrediet. »

Verantwoording

Zie het amendement strekkend om een artikel 107bis (nieuw) in te voegen.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

§ 4

Article 1337quinquies

Un membre propose d'ajouter à l'article 1337quinquies proposé un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Dans la mesure où le prêteur n'est pas une des parties convoquées, il dispose de la possibilité d'une tierce opposition. »

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques déclare que le recours dit « de tierce opposition » est un recours de droit commun prévoyant qu'une partie au litige qui n'a pas été convoquée par le juge, peut introduire un recours contre la décision ayant été rendue par défaut.

Le Ministre n'a pas d'objection à l'égard du fait qu'une possibilité de recours soit rappelée dans cette procédure d'octroi de facilités de paiement. Quelle est cependant l'utilité d'un tel amendement ?

En effet, on n'imagine pas que lors d'une demande de facilités de paiement introduite par le consommateur auprès du juge, le juge ne convoque pas le prêteur concerné !

Le 3^o de l'article 1337ter prévoit d'ailleurs que la personne contre laquelle la demande est introduite doit être mentionnée dans la requête.

Quant à l'hypothèse d'une demande de facilités de paiement introduite contre un intermédiaire, elle est totalement sans objet : aucun intermédiaire, à moins d'être lui-même prêteur, n'intervient dans le paiement des échéances du contrat.

S'il s'agit d'une société de recouvrement de créances agissant sur mandat de prêteur, il est évident que le juge vérifiera si les termes du mandat de la société de recouvrement lui permettent de représenter le prêteur en justice à l'occasion d'une demande de facilités de paiement.

Si ce n'est pas le cas, le juge convoquera le prêteur.

Il en résulte donc que le recours en tierce opposition sera peu utilisé. Toutefois, l'amendement est acceptable, puisque c'est un recours de droit commun.

Au sujet de l'article 1337quinquies, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques répond à un membre que « toutes les parties » signifie entre autres le prêteur et pas l'intermédiaire.

Het amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

§ 4

Artikel 1337quinquies

Een lid stelt voor aan het voorgestelde artikel 1337quinquies een derde lid toe te voegen, luidende :

« Is de kredietgever niet een van de opgeroepen partijen, dan kan hij derdenverzet doen. »

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verklaart dat het zogenaamde « derdenverzet » een gemeenrechtelijk rechtsmiddel is dat door een partij in het geschil die niet behoorlijk is opgeroepen door de rechter, kan worden ingesteld tegen de beslissing die hij verstek is geweest.

De Minister heeft geen bezwaar tegen het feit dat gewezen wordt op een mogelijk rechtsmiddel in de procedure tot het verlenen van betalingsfaciliteiten. Hij vraagt zich wel af wat het nut van een dergelijk amendement is.

Wanneer een consument bij de rechter een vordering tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten instelt, kan men zich immers moeilijk indenken dat de rechter de betrokken kredietgever niet zou oproepen !

Het 3^o van artikel 1337ter bepaalt bovendien dat de naam van de persoon tegen wie de vordering wordt ingesteld, moet worden vermeld in het verzoekschrift.

De hypothese waarbij een verzoek tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten wordt ingesteld tegen een kredietbemiddelaar is totaal zinloos : geen enkele kredietbemiddelaar zal, tenzij hijzelf kredietgever is, tussenkomen in de betaling van vervallen bedragen bepaald in de overeenkomst.

Gaat het om een schuldinvoorderingsbedrijf dat handelt in opdracht van een kredietgever, dan is het evident dat de rechter zal nagaan of uit de opdracht blijkt dat de schuldinvoorderingsmaatschappij gemachtigd is de kredietgever in rechte te vertegenwoordigen naar aanleiding van een vordering tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten.

Indien dit niet het geval is, zal de rechter de kredietgever oproepen.

Uit dit alles blijkt dat het derdenverzet weinig zal worden toegepast. Het amendement is evenwel aanvaardbaar aangezien het om een gemeenrechtelijk rechtsmiddel gaat.

Nog in verband met artikel 1337quinquies antwoordt de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken een lid dat met de woorden « de andere partijen » o.a. de kredietgever en niet de bemiddelaar bedoeld wordt.

Il ajoute que les demandes de facilités de paiement sont adressées au créancier du consommateur. Or, le seul créancier du consommateur est le prêteur.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 1337octies

AMENDEMENTS

Premier amendement

Un membre dépose un amendement *qui vise la modification de l'article 1337octies comme suit* :

« *Le greffier du tribunal envoie à la Banque Nationale de Belgique une copie certifiée conforme de toute requête en vue de l'octroi de facilités de paiement.* »

Justification

Le dépôt, par un débiteur, d'une requête en vue de l'octroi de facilités de paiement traduit une situation financière difficile, dont il importe que les institutions de crédit soient informées afin de leur permettre d'éviter de contribuer involontairement à l'alourdissement de l'endettement du consommateur.

Une information qui interviendrait seulement au moment du jugement ou de l'arrêt (coulé en force de chose jugée) accordant les facilités de paiement, viendrait évidemment beaucoup trop tard et perdrait considérablement de son efficacité.

Deuxième amendement

L'auteur du premier amendement propose subsidiairement *d'insérer à l'article 1337octies proposé, après le mot « conforme », les mots « de toute sollicitation de facilités de paiement, de tout retrait d'une telle sollicitation... » et ajouter à la fin après le mot « accordées » les mots « ou refusées ».*

Troisième amendement

Il s'agit d'un amendement du Gouvernement.

« *Remplacer le texte de l'article 1337octies de la manière suivante :*

« *Article 1337octies. — Le greffier du tribunal envoie à la Banque Nationale de Belgique une copie certifiée conforme de tout jugement et arrêt coulé en force de chose jugée par lequel des facilités de paiement ont été accordées ou refusées.* »

Hij voegt eraan toe dat de vorderingen tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten gericht worden aan de schuldeiser van de consument. De enige schuldeiser van de consument is de kredietgever.

Het amendement wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 1337octies

AMENDEMENTEN

Eerste amendement

Een lid dient een amendement in dat ertoe strekt *het voorgestelde artikel 1337octies te wijzigen als volgt* :

« *De griffier van de rechtbank zendt aan de Nationale Bank van België een voor eensluidend verklaard afschrift van iedere aanvraag tot toekenning van betalingsfaciliteiten.* »

Verantwoording

Het indienen door een schuldenaar van een verzoek tot het verlenen van betalingsfaciliteiten wijst op een moeilijke financiële toestand. Het is belangrijk dat de kredietinstellingen daarvan op de hoogte zijn, zodat zij niet onwillekeurig bijdragen tot de verzwaring van de schuld van de consument.

Inlichtingen die pas worden verkregen nadat het vonnis of arrest tot toekenning van betalingsfaciliteiten in kracht van gewijsde is gegaan, komen uiteraard veel te laat en zouden een groot deel van hun nut verliezen.

Tweede amendement

De indiener van het eerste amendement stelt subsidiair voor *in het voorgestelde artikel 1337octies na de woorden « eensluidend verklaard afschrift » in te voegen de woorden « van ieder verzoek tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten, van iedere intrekking van een dergelijk verzoek of... » en na de woorden « werden toegestaan » in te voegen de woorden « of geweigerd ».*

Derde amendement

Het betreft een Regeringsamendement.

« *Dit artikel te vervangen als volgt :*

« *Artikel 1337octies. — De griffier van de rechtbank zendt een voor eensluidend verklaard afschrift van ieder vonnis en in kracht van gewijsde gegaan arrest waarbij betalingsfaciliteiten werden toegestaan of geweigerd, aan de Nationale Bank van België.* »

Justification

Divers membres de la Commission ont contesté l'amendement visant à ajouter que le greffier doit également communiquer une copie de la requête introductive.

Néanmoins, le texte de l'article 1337octies ayant fait l'objet de critiques (notamment du point de vue de la concordance de texte), il est proposé d'améliorer ce texte en rencontrant tout au moins partiellement les arguments de l'auteur du premier amendement principal et du deuxième amendement subsidiaire.

— En remplaçant le mot « ou » par le mot « et », on impose l'enregistrement de tous les jugements rendus, même ceux qui font l'objet d'un revours et on ne doit donc pas attendre le résultat du recours.

— En ajoutant les mots « ou refusé », on fournit au prêteur une information objective supplémentaire, à savoir qu'une demande de facilités a été demandée par le consommateur.

Quatrième amendement

En deuxième lecture, le Gouvernement dépose un amendement qui vise à supprimer les mots « au refus » à la première et seconde ligne de l'article 113, § 1^{er}, 8^o.

Justification

L'article 80 du projet, tel que déposé par le Gouvernement, instaurait une procédure particulière de recours contre les décisions de refus d'agrément ou d'inscription, devant le tribunal de commerce.

Cette procédure fut critiquée par certains membres de la Commission, ce qui amena le Gouvernement à proposer sa suppression. Les recours devront ainsi être introduits devant le Conseil d'Etat, dans le cadre classique du contentieux administratif.

Les alinéas annonçant cette procédure et figurant aux articles 75 et 77 et les mots « au refus » à l'article 113 perdent dès lors toute raison d'être.

DISCUSSION

L'article 112, § 4, introduit dans le Code judiciaire un chapitre organisant une procédure simplifiée pour l'octroi des facilités de paiement.

Il introduit notamment un article 1337octies qui impose au greffier du tribunal d'envoyer à la Banque Nationale une copie du jugement par lequel des facilités de paiement ont été accordées.

Verantwoording

Verschillende leden van de Commissie hebben het amendement betwist, ingediend met het oog op de toevoeging dat de griffier eveneens een afschrift van het inleidend verzoekschrift dient voor te leggen.

Niettemin wordt voorgesteld de tekst van artikel 1337octies, die werd bekritiseerd (inzonderheid wat de overeenstemming van de tekst betreft), te verbeteren door tenminste gedeeltelijk tegemoet te komen aan de argumenten van de indiener van het hoofdamendement en van het tweede subsidiair amendement.

— Door het woord « of » te vervangen door het woord « en » legt men de registratie op van alle vonnissen die werden gewezen, zelfs van die waartegen beroep werd ingesteld en hoeft men dus niet te wachten op het resultaat van het beroep.

— Door toevoeging van de woorden « of geweigerd » verschaft men de kredietgever een bijkomende objectieve inlichting, namelijk dat de consument om faciliteiten heeft verzocht.

Vierde amendement

Bij de tweede lezing dient de Regering een amendement in om in eerste en tweede regel van artikel 113, § 1, 8^o, te doen vervallen de woorden « de weigering ».

Verantwoording

Artikel 80 van het ontwerp, zoals dit werd ingediend door de Regering, voerde een bijzondere beroepsprocedure bij de rechtbank van koophandel in tegen de beslissingen tot weigering van de erkenning of de inschrijving.

Deze rechtspleging werd door een aantal leden van de commissie aangevochten wat de Regering er toe bracht de schrapping ervan voor te stellen. De beroepsprocedure zal derhalve ingang dienen te vinden voor de Raad van State, in het raam van het gewone administratief geschil.

De bepalingen die deze rechtspleging regelen en die voorkomen in de artikelen 75 en 77 en de woorden « de weigering » in artikel 113, verliezen derhalve hun bestaansredenen.

BESPREKING

Artikel 112, § 4, voegt in het Gerechtelijk Wetboek een hoofdstuk in waarbij een eenvoudige procedure wordt geregeld voor het toekennen van betalingsfaciliteiten.

Het voegt met name een artikel 1337octies in dat de griffier van de rechtbank ertoe verplicht aan de Nationale Bank een afschrift te zenden van het vonnis waarbij de betalingsfaciliteiten werden toegestaan.

L'amendement veut remplacer ce texte en imposant l'envoi d'une copie de toute requête en vue de l'octroi de facilités de paiement.

Selon le Ministre des Affaires économiques, l'acceptation de l'amendement pose quelques problèmes :

— Quid si la requête est rejetée par le juge ?

— Quid si le consommateur renonce à sa requête en cours d'instance ?

— Les consommateurs ne risquent-ils pas de renoncer à demander des facilités de paiement dès lors qu'ils sauront qu'ils seront immédiatement fichés ?

L'amendement doit être rejeté car il risque de porter préjudice aux consommateurs.

La Centrale des crédits à la consommation de la Banque Nationale ne doit reprendre que des éléments objectivement établis concernant la situation des consommateurs; seul un jugement définitif répond à ce critère.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques constate que, selon l'amendement, le greffier doit envoyer la requête à la Banque Nationale. Si la requête est rejetée ou si la demande du consommateur est retirée, le greffier doit à chaque fois faire corriger les données dans la banque de données.

Un membre remarque qu'on est dans la partie « facilités de paiement ». Donc il y a eu à un moment donné un non-paiement. Un défaut de paiement est notifié à la Banque Nationale.

Le Ministre des Affaires économiques réplique qu'il n'y a pas nécessairement un non-paiement: des facilités de paiement peuvent être sollicitées à titre préventif.

L'auteur de l'amendement répète qu'au moment où la demande est introduite, il faudrait notifier. Il faudrait qu'un changement qui intervient (soit l'attribution des délais de paiement, soit le refus, soit le retrait) soit également notifié à la Banque Nationale de Belgique.

Le même membre est d'avis que la notification s'impose certainement au moment où la demande est introduite. Un changement dans l'attribution des délais de paiement, un refus ou un retrait nécessitent également une notification.

Suite à une longue discussion, l'auteur du premier amendement principal dépose un amendement subsidiaire, ce qui donne lieu à un nouvel amendement de la part du Gouvernement.

Het amendement wil deze tekst vervangen en het toezenden van een afschrift van elk verzoekschrift tot toekenning van betalingsfaciliteiten verplicht stellen.

Volgens de Minister van Economische Zaken kan de aanvaarding van het amendement enkele problemen opleveren :

— Wat indien het verzoekschrift door de rechter wordt verworpen ?

— Wat indien de consument in de loop van het geding afstand doet van zijn verzoekschrift ?

— Bestaat niet het gevaar dat de consumenten ervan zullen afzien betalingsfaciliteiten te vragen wanneer zij weten dat zij onmiddellijk in een bestand terecht komen ?

Het amendement moet worden verworpen want het dreigt de consumenten te benadelen.

De Centrale voor verbruikerskredieten van de Nationale Bank moet alleen de objectief vastgestelde elementen opnemen betreffende de toestand van de consumenten; alleen een definitief vonnis beantwoordt aan dat criterium.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken stelt vast dat, volgens het amendement, de griffier het verzoekschrift moet versturen naar de Nationale Bank. Indien het verzoekschrift wordt verworpen, of indien de consument afstand doet van zijn vordering, moet de griffier telkens die gegevens laten verbeteren in het gegevensbestand.

Een lid merkt op dat het hier gaat om het gedeelte « betalingsfaciliteiten ». Er is dus op een bepaald ogenblik sprake geweest van niet-betaling. Van niet-betaling wordt kennis gegeven aan de Nationale Bank.

De Minister van Economische Zaken antwoordt dat er niet noodzakelijk sprake is van niet-betaling: betalingsfaciliteiten kunnen ten preventieve titel aangevraagd worden.

De indiener van het amendement herhaalt dat, wanneer de vordering wordt ingesteld, men daarvan kennis zou moeten geven. Wanneer een wijziging optreedt (hetzij toekenning van uitstel van betaling, hetzij weigering, hetzij intrekking) moet daar eveneens kennis van worden gegeven aan de Nationale Bank van België.

Hetzelfde lid is van oordeel dat kennisgeving nodig is op het ogenblik dat de vordering wordt ingesteld. Een wijziging inzake het toekennen van uitstel van betaling, een weigering of een intrekking, vereisen eveneens kennisgeving.

Na een uitvoerige gedachtenwisseling dient de indiener van het amendement een subsidiair amendement in, waarop de Regering van haar kant een nieuw amendement indient.

VOTES

Les premier et deuxième amendements sont retirés.

Le troisième amendement est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Le quatrième amendement est retiré en raison de la réintégration de la procédure prévue à l'article 80 en deuxième lecture.

L'article 112, ainsi amendé, est adopté par 15 voix et 1 abstention.

ARTICLE 113

Un amendement du Gouvernement *propose la suppression de l'article 113.*

Justification

Voir la justification à l'article 107bis (nouveau).

L'article 113, ainsi amendé, est adopté par 16 voix contre 1.

ARTICLES 114 A 117

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion.

Les articles 114 à 116 sont adoptés par 16 voix et 1 abstention.

*
* *

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 12 voix contre 2.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 17 membres présents.

Les Rapporteurs,
C. DE COOMAN.
Y. de WASSEIGE.

Le Président,
P. HATRY.

STEMMINGEN

Het eerste en het tweede amendement worden ingetrokken.

Het derde amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Het vierde amendement wordt ingetrokken door het feit dat de procedure van artikel 80 in tweede lezing opnieuw wordt ingevoerd.

Artikel 112, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 1 onthouding.

ARTIKEL 113

De Regering stelt bij amendement voor *artikel 113 te doen vervallen.*

Verantwoording

Zie verantwoording op artikel 107bis (nieuw).

Artikel 13 aldus geamendeerd wordt aangenomen met 16 stemmen tegen 1 stem.

ARTIKELLEN 114 TOT 117

Deze artikelen geven geen stof tot nadere bespreking.

De artikelen 114 tot 117 worden aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

*
* *

Het ontwerp van wet, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

De Rapporteurs,
C. DE COOMAN.
Y. de WASSEIGE.

De Voorzitter,
P. HATRY.

**TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION**

CHAPITRE I^{er}

DEFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, sont définis comme suit :

1^o) le consommateur : toute personne physique qui, pour les transactions régies par la présente loi, agit dans un but pouvant être considéré comme étranger à ses activités commerciales, professionnelles ou artisanales;

2^o) le prêteur : toute personne physique ou morale ou tout groupement de ces personnes qui consent un crédit dans le cadre de ses activités commerciales ou professionnelles;

3^o) l'intermédiaire de crédit : toute personne physique ou morale qui aide à la conclusion ou à l'exécution d'un contrat de crédit dans le cadre de ses activités commerciales ou professionnelles;

4^o) le contrat de crédit : tout contrat en vertu duquel un prêteur consent ou s'engage à consentir à un consommateur un crédit, sous la forme d'un délai de paiement, d'un prêt ou de toute autre facilité de paiement similaire;

5^o) le coût total du crédit : tous les coûts du crédit, y compris les intérêts et tous les autres frais liés au contrat de crédit, calculés sur la base des éléments indiqués par le Roi et selon le mode qu'Il détermine;

6^o) le taux annuel effectif global : le coût total du crédit au consommateur exprimé en pourcentage annuel du montant du crédit consenti, calculé sur la base des éléments indiqués par le Roi et selon le mode qu'Il détermine;

7^o) la publicité : toute communication telle que celle-ci est définie dans la législation relative aux pratiques du commerce;

8^o) le taux débiteur : le taux d'intérêt appliqué au montant du crédit, exprimé en pourcentage annuel et calculé sur base des éléments indiqués par le Roi et selon le mode qu'Il détermine;

9^o) la vente à tempérament : tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, qui doit normalement emporter acquisition de biens meubles

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

HOOFDSTUK I

DEFINITIES EN TOEPASSINGSGBIED

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1^o) de consument : elke natuurlijke persoon die ten aanzien van de onder deze wet vallende verrichtingen handelt met een oogmerk dat geacht kan worden vreemd te zijn aan zijn handels-, beroeps- of ambachtelijke activiteiten;

2^o) de kredietgever : elke natuurlijke persoon, elke rechtspersoon of elke groep van dergelijke personen, die krediet verleent binnen het kader van zijn handels- of beroepsactiviteiten;

3^o) de kredietbemiddelaar : elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die bijdraagt tot het sluiten of tot het uitvoeren van een kredietovereenkomst binnen het kader van zijn handels- of beroepsactiviteiten;

4^o) de kredietovereenkomst : elke overeenkomst waarbij een kredietgever een krediet verleent of toezegt aan een consument, in de vorm van uitstel van betaling, van een lening, of van elke andere gelijkaardige betalingsregeling;

5^o) de totale kosten van het krediet : alle kosten van het krediet, met inbegrip van de rente en alle andere kosten die verbonden zijn met de kredietovereenkomst, berekend aan de hand van de elementen die de Koning aanduidt en op de wijze die Hij bepaalt;

6^o) het jaarlijkse kostenpercentage : de totale kosten van het krediet dat aan de consument wordt verleend, uitgedrukt in een percentage op jaarbasis van het bedrag van het verleende krediet, berekend aan de hand van de elementen die de Koning aanduidt en op de wijze die Hij bepaalt;

7^o) de reclame : elke mededeling zoals gedefinieerd in de wetgeving op de handelspraktijken;

8^o) de debetrente : de intrestvoet die toegepast wordt op het kredietbedrag, uitgedrukt in een percentage op jaarbasis en berekend aan de hand van de elementen die de Koning aanduidt en op de wijze die Hij bepaalt;

9^o) de verkoop op afbetaling : elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, welke normaal leidt tot de verkrijging van lichamelijke roe-

corporels ou prestation de services et dont le prix s'acquitte, par versements périodiques, en trois paiements au moins, en ce non compris l'acompte;

10°) le crédit-bail : tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, par laquelle une des parties s'engage à fournir à l'autre partie la jouissance d'un bien meuble corporel à un prix déterminé que cette dernière s'engage à payer périodiquement, et qui comporte, de manière expresse ou tacite, une offre d'achat. Pour l'application de la présente loi, le bailleur est considéré comme le prêteur;

11°) le prêt à tempérament : tout contrat de crédit, quelle que soit sa qualification ou sa forme, aux termes de laquelle une somme d'argent ou un autre moyen de paiement est mis à la disposition d'un consommateur qui s'engage à rembourser le prêt par versements périodiques;

12°) l'ouverture de crédit : tout contrat de crédit aux termes duquel un pouvoir d'achat, une somme d'argent ou tout autre moyen de paiement est mis à la disposition du consommateur qui peut l'utiliser en prélevant de l'argent — en produisant une carte de paiement ou de légitimation ou d'une autre manière — et qui est tenu au remboursement à la date de son choix;

13°) la médiation de dettes : la prestation de services, à l'exclusion de la conclusion d'un contrat de crédit, en vue de réaliser un aménagement des modalités de paiement de la dette qui découle totalement ou partiellement d'un ou plusieurs contrats de crédit;

14°) le traitement de données : tout ensemble d'opérations réalisées en tout ou en partie à l'aide de procédés automatisés ou non et relatif à l'enregistrement et la conservation de données à caractère personnel, sous forme de fichier, ainsi qu'à la modification, l'effacement, la consultation ou la diffusion de ces données;

15°) le fichier : tout ensemble de données à caractère personnel, constitué et conservé suivant une structure logique devant permettre la consultation;

16°) le maître du fichier : la personne physique ou morale ou l'organisme non doté de la personnalité juridique qui tient le fichier;

17°) l'entreprise du prêteur ou de l'intermédiaire de crédit : l'endroit où il exerce habituellement son commerce, soit l'établissement principal, soit une succursale, soit une agence immatriculée au registre de commerce ou l'établissement d'un autre prêteur ou intermédiaire de crédit.

Art. 2

La présente loi s'applique aux contrats de crédit conclus avec un consommateur ayant sa résidence habituelle en Belgique;

rende goederen of levering van diensten en waarvan de prijs betaald wordt in ten minste drie betalingen, door middel van periodieke stortingen waaronder het voorschot niet is begrepen;

10°) de financieringshuur : elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, waarbij de ene partij zich ertoe verbindt de andere het genot van een lichamelijk roerend goed te verschaffen tegen een bepaalde prijs, die de laatstgenoemde zich verbindt periodiek te betalen en waarin, eveneens expliciet of stilzwijgend, een koopaanbod is vervat. Voor de toepassing van deze wet wordt de verhuurder beschouwd als kredietgever;

11°) de lening op afbetaling : elke kredietovereenkomst, ongeacht de benaming of de vorm, waarbij geld of een ander betaalmiddel ter beschikking wordt gesteld van een consument, die zich ertoe verbindt de lening terug te betalen door periodieke stortingen;

12°) de kredietopening : elke kredietovereenkomst waarbij koopkracht, geld of gelijk welk ander betaalmiddel ter beschikking wordt gesteld van de consument die ervan gebruik kan maken door middel van geldopname — door gebruik van een betaal- of legitiematiokaart of op een andere wijze — en tot terugbetaling gehouden is op de datum van zijn keuze;

13°) de schuldbemiddeling : de dienstverlening, met uitsluiting van het sluiten van een kredietovereenkomst, met het oog op het totstandbrengen van een regeling omtrent de wijze van betaling van de schuldenlast die geheel of ten dele uit een of meer kredietovereenkomsten voortvloeit;

14°) de verwerking van gegevens : elk geheel van bewerkingen die geheel of gedeeltelijk langs al dan niet geautomatiseerde weg zijn uitgevoerd en betrekking hebben op de registratie en de bewaring van persoonsgegevens, in de vorm van een bestand, alsook op de wijziging, de uitwissing, de raadpleging of de verspreiding van deze gegevens;

15°) het bestand : elk geheel van persoonsgegevens, samengesteld en bewaard op een logisch gestructureerde wijze met het oog op de raadpleging ervan;

16°) de houder van het bestand : de natuurlijke persoon of rechtspersoon of de instelling zonder rechtspersoonlijkheid die het bestand bijhoudt;

17°) de onderneming van de kredietgever of van de kredietbemiddelaar : de plaats waar hij gewoonlijk zijn bedrijf uitoefent, dat is zijn hoofdvestiging, een filiaal of een in het handelsregister ingeschreven agentschap of de vestiging van een andere kredietgever of kredietbemiddelaar.

Art. 2

Deze wet is van toepassing op de kredietovereenkomsten gesloten met een consument die in België zijn gewone verblijfplaats heeft;

1^o) soit par un prêteur ayant son siège principal ou sa résidence principale en Belgique;

2^o) soit par un prêteur ayant son siège principal ou sa résidence principale en dehors de la Belgique à la condition que :

— le contrat ait été précédé en Belgique d'une proposition particulière ou d'une publicité;

— le prêteur ou son représentant ait reçu en Belgique la demande de crédit du consommateur.

Art. 3

§ 1^{er}. Sont exclus de l'application de la présente loi :

1^o) les contrats conclus en vue de la prestation continue de services, par des entreprises publiques ou privées, aux termes desquels le consommateur a le droit de régler le coût desdits services, aussi longtemps qu'ils sont fournis, par des paiements échelonnés;

2^o) les contrats de location ne prévoyant pas de clause concernant un transfert de propriété;

3^o) les contrats de crédit en vertu desquels le consommateur est tenu de rembourser le crédit dans un délai ne dépassant pas trois mois, pour autant qu'il ne s'agisse pas d'une ouverture de crédit;

4^o) les ouvertures de crédit remboursables dans un délai ne dépassant pas trois mois et portant sur un montant inférieur à 50 000 francs. Le Roi peut augmenter ce montant;

5^o) les contrats de crédits octroyés à titre occasionnel et sans but de lucre;

6^o) les prêts hypothécaires et les ouvertures de crédit qui tombent sous l'application de l'arrêté royal n^o 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires.

§ 2. Sont par ailleurs exclus de l'application de la présente loi à l'exception des dispositions des articles 2, 4 à 11, 13, 21, 28 à 37, 39 et 40, 42 à 44, 46 à 48, 50 à 52, 54 et 55, 57, 59 et 60, 62 à 67, 74 à 109 :

1^o) les contrats de crédit portant sur des montants inférieurs à 8 600 francs;

2^o) les contrats de crédit constatés par un acte authentique qui portent sur des montants supérieurs à 860 000 francs;

3^o) les contrats de vente à tempérament en vertu desquels le consommateur est tenu de rembourser le crédit en trois paiements au maximum, en ce non compris l'acompte, dans un délai ne dépassant pas neuf mois.

Le Roi peut adapter les montants visés au présent paragraphe conformément à l'article 13 de la directive 87/102 du 22 décembre 1986 du Conseil des Com-

1^o) hetzij door een kredietgever die zijn hoofdzetel of zijn voornaamste verblijfplaats in België heeft;

2^o) hetzij door een kredietgever die zijn hoofdzetel of zijn voornaamste verblijfplaats in het buitenland heeft op voorwaarde dat :

— de overeenkomst werd voorafgegaan door een bijzonder voorstel of door reclame in België;

— de kredietgever of zijn vertegenwoordiger de kredietaanvraag van de consument in België heeft ontvangen.

Art. 3

§ 1. Deze wet is niet van toepassing op :

1^o) de overeenkomsten voor het op continubasis verlenen van diensten door publieke of privé-ondernemingen, waarbij de consument het recht heeft om de kosten van deze diensten, zolang zij geleverd worden, te regelen via gespreide betalingen;

2^o) de huurovereenkomsten zonder bepaling omtrent een eigendomsovergang;

3^o) de kredietovereenkomsten waarbij de consument gehouden is het krediet terug te betalen binnen een termijn van ten hoogste drie maanden voor zover het geen kredietopening betreft;

4^o) de kredietopeningen terugbetaalbaar binnen een termijn van ten hoogste drie maanden en die betrekking hebben op bedragen die lager zijn 50 000 frank. De Koning kan dit bedrag verhogen;

5^o) de kredietovereenkomsten die toevallig en zonder winstoogmerk worden verleend;

6^o) de hypothecaire leningen en kredietopeningen waarop titel I van koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op ondernemingen van hypothecaire leningen van toepassing is.

§ 2. Van de toepassing van deze wet zijn bovendien uitgesloten, behalve van de bepalingen van de artikelen 2, 4 tot 11, 13, 21, 28 tot 37, 39 en 40, 42 tot 44, 46 tot 48, 50 tot 52, 54 en 55, 57, 59 en 60, 62 tot 67, 74 tot 109 :

1^o) de kredietovereenkomsten die betrekking hebben op bedragen die lager zijn dan 8 600 frank;

2^o) de kredietovereenkomsten vastgesteld bij een authentieke akte die betrekking hebben op bedragen die hoger zijn dan 860 000 frank;

3^o) de overeenkomsten van verkoop op afbetaling waarbij de consument het krediet moet terugbetalen in ten hoogste drie betalingen, het voorschot niet inbegrepen, binnen ten hoogste negen maanden.

De Koning kan de bedragen bedoeld in deze paragraaf aanpassen overeenkomstig artikel 13 van de richtlijn 87/102 van 22 december 1986 van de Raad

munautés européennes relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres en matière de crédit à la consommation.

§ 3. Le Roi peut déterminer que les articles de la présente loi, désignés par Lui, ne s'appliquent pas à certains types de crédit consentis à des taux annuels effectifs globaux inférieurs aux taux habituellement pratiqués sur le marché et qui ne sont pas proposés au public en général.

Art. 4

Sans préjudice des dispositions des articles 85 à 100 inclus, toute stipulation contraire aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution est nulle pour autant qu'elle vise à restreindre les droits des consommateurs ou à aggraver leurs obligations.

CHAPITRE II

DE LA PROMOTION DU CREDIT

Art. 5

§ 1^{er}. Toute publicité ayant pour objet ou pouvant avoir comme conséquence l'octroi d'un crédit à la consommation, et dénommée ci-après « publicité », doit mentionner d'une manière lisible, apparente et non équivoque :

- 1^o) l'identité, l'adresse et la qualité de l'annonceur;
- 2^o) la forme de crédit qu'elle concerne;
- 3^o) les conditions particulières ou restrictives auxquelles le crédit à la consommation peut être soumis.

§ 2. Toute publicité indiquant un taux d'intérêt ou tout autre chiffre portant sur le coût du crédit, doit également mentionner, de manière apparente, le taux annuel effectif global. Lorsque le calcul exact du taux annuel effectif global n'est pas possible, la publicité doit mentionner le coût total du crédit au moyen d'un exemple représentatif.

Le Roi peut déterminer ce qu'il convient d'entendre par exemple représentatif, ainsi que les cas où ce dernier doit être utilisé.

Art. 6

§ 1^{er}. Est interdite toute publicité pour un contrat de crédit :

— qui fait référence à un agrément ou à une inscription au sens de la présente loi;

van de Europese Gemeenschap betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake het consumentenkrediet.

§ 3. De Koning kan bepalen dat de artikelen van deze wet die Hij aanwijst, niet van toepassing zijn op bepaalde soorten van krediet toegekend tegen een jaarlijks kostenpercentage dat lager is dan het op de markt gebruikelijke jaarlijkse kostenpercentage en die in het algemeen niet aan het publiek worden aangeboden.

Art. 4

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 85 tot en met 100, is elk met de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten strijdig beding nietig voor zover het ertoe strekt de rechten van de consument in te perken of zijn verplichtingen te verzwaren.

HOOFDSTUK II

KREDIETPROMOTIE

Art. 5

§ 1. Elke reclame die het toekennen van een consumentenkrediet tot voorwerp heeft of tot gevolg kan hebben, en hierna « reclame » genoemd, moet op een leesbare, goed zichtbare en ondubbelzinnige wijze vermelden :

- 1^o) de identiteit, het adres en de hoedanigheid van de adverteerder;
- 2^o) de kredietvorm waarop zij betrekking heeft;
- 3^o) de bijzondere of beperkende voorwaarden waaraan het consumentenkrediet onderworpen kan zijn.

§ 2. Elke reclame waarin een intrestvoet of een ander cijfer met betrekking tot de kosten van het krediet wordt genoemd, moet tevens, op een goed zichtbare wijze, het jaarlijkse kostenpercentage vermelden. Indien de juiste berekening van het jaarlijkse kostenpercentage niet mogelijk is, moet de reclame de totale kosten van het krediet vermelden aan de hand van een representatief voorbeeld.

De Koning kan bepalen wat onder representatief voorbeeld moet worden verstaan en in welke gevallen dat voorbeeld moet worden aangewend.

Art. 6

§ 1. Verboden is elke reclame voor een kredietovereenkomst :

— die verwijst naar een erkenning of een inschrijving in de zin van deze wet;

— qui, en se référant au taux annuel effectif global maximum ou à la légalité des taux appliqués, donne l'impression que ces taux sont les seuls à pouvoir être appliqués.

Toute référence au taux annuel effectif global maximum légalement autorisé et au taux débiteur maximum légalement autorisé doit être présentée de manière lisible, apparente et non équivoque et doit indiquer le montant précis du taux annuel effectif global maximum légalement autorisé.

§ 2. Est également interdite toute publicité comportant la mention « crédit gratuit » ou une mention équivalente, autre que l'indication du taux annuel effectif global.

§ 3. Est également interdite toute publicité qui favorise un acte qui doit être considéré comme un manquement ou une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés.

Art. 7

Le démarchage au domicile ou à la résidence du consommateur pour des contrats de crédit est interdit, sauf si le prêteur ou l'intermédiaire s'est rendu au domicile ou à la résidence du consommateur à sa demande expresse et préalable. La preuve de cette demande ne peut être faite que par un écrit distinct du contrat de crédit lui-même, et antérieur à la visite.

Est considéré comme démarchage à domicile le fait de téléphoner au consommateur pour lui proposer une visite.

Art. 8

Le démarchage pour des contrats de crédit au lieu de travail du consommateur est interdit, ainsi que le démarchage et l'offre de contracter faits au consommateur au domicile ou à la résidence d'un autre consommateur.

Pour l'application des articles 8 et 9 de la présente loi, il faut entendre par offre de contracter, l'émission définitive de la volonté du prêteur qui ne doit plus qu'être acceptée par le consommateur pour que le contrat soit formé.

Art. 9

Il est interdit de faire parvenir au domicile ou à la résidence du consommateur, ou sur son lieu de travail, un moyen de crédit ou une offre de contracter, sauf s'il existe une demande expresse et préalable

— die door verwijzing naar het maximale jaarlijkse kostenpercentage of naar de wettelijkheid van de toegepaste kostenpercentages de indruk wekt dat deze de enige zijn die kunnen worden toegepast.

Iedere verwijzing naar het wettelijk toegestane maximale jaarlijkse kostenpercentage en naar de wettelijk toegestane maximale debetrente moet leesbaar, goed zichtbaar en ondubbelzinnig worden voorgesteld en moet het juiste bedrag van het wettelijk toegestane maximale jaarlijkse kostenpercentage aanduiden.

§ 2. Verboden is tevens elke reclame die de vermelding « gratis krediet » of een gelijkaardige vermelding, anders dan de verwijzing naar het jaarlijkse kostenpercentage bevat.

§ 3. Verboden is tevens elke reclame die een daad in de hand werkt die beschouwd moet worden als een niet-naleving van of een inbreuk op deze wet of haar besluiten.

Art. 7

Het leuren voor kredietovereenkomsten aan de woonplaats of verblijfplaats van de consument is verboden, behalve wanneer de kredietgever of de kredietbemiddelaar zich naar de woonplaats of verblijfplaats van de consument heeft begeven op het uitdrukkelijk en voorafgaand verzoek van deze laatste. Het bewijs van dat verzoek kan alleen geleverd worden door een van de kredietovereenkomst onderscheiden geschrift, opgesteld vóór het bezoek.

De consument opbellen om hem een bezoek voor te stellen wordt als leuren aan de woonplaats beschouwd.

Art. 8

Het leuren voor kredietovereenkomsten aan de werkplaats van de consument is verboden, alsook het leuren en het aanbod tot het sluiten van een overeenkomst aan de consument aan de woonplaats of verblijfplaats van een andere consument.

Voor de toepassing van de artikelen 8 en 9 van deze wet moet onder het aanbod tot het sluiten van een overeenkomst worden verstaan, de definitieve uitdrukking van de wil van de kredietgever die door de consument enkel nog moet worden aanvaard opdat de overeenkomst zou zijn gesloten.

Art. 9

Het is verboden een kredietmiddel of een aanbod tot het sluiten van een overeenkomst naar de woonplaats, verblijfplaats of werkplaats van de consument te sturen, tenzij hieraan een uitdrukkelijk verzoek uit-

émanant du consommateur et que dans cette hypothèse l'offre est établie conformément aux dispositions des articles 14 à 16 de la présente loi.

La preuve de cette demande incombe au prêteur ou à l'intermédiaire de crédit.

Il est interdit de proposer au consommateur une offre de contracter à l'occasion d'une excursion organisée par ou pour le compte d'un vendeur ou d'un prestataire de services dans le but principal d'inciter le consommateur à acquérir des biens ou des services, sauf si ce but a été clairement et préalablement annoncé au consommateur comme étant le but principal de l'excursion envisagée.

La preuve de cette annonce incombe à l'organisateur de l'excursion.

CHAPITRE III

DU CONTRAT DE CREDIT

Section 1^{re}

De la formation du contrat de crédit

Sous-section 1^{re}

De l'obligation d'information et devoir de conseil

Art. 10

Le consommateur qui sollicite un contrat de crédit doit, à la demande du prêteur ou de l'intermédiaire lui communiquer les renseignements exacts et complets que le prêteur ou l'intermédiaire de crédit juge nécessaires afin d'apprécier la situation financière et les facultés de remboursement du consommateur.

En aucun cas, les renseignements sollicités ne peuvent concerner la race, l'origine ethnique, la santé, la vie sexuelle, les opinions ou activités politiques, philosophiques, ou religieuses ou l'appartenance syndicale ou mutualiste.

Art. 11

Le prêteur et l'intermédiaire de crédit sont tenus :

1^o) de donner au consommateur toute information nécessaire, de façon exacte et complète concernant le contrat de crédit envisagé;

2^o) de rechercher, dans le cadre des contrats de crédit qu'ils offrent ou pour lesquels ils interviennent habituellement, le type et le montant de crédit les

gaande van de consument voorafging en voor zover dit aanbod in deze hypothese overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 14 tot 16 van deze wet tot stand is gekomen.

Het bewijs van dit verzoek rust op de kredietgever of op de kredietbemiddelaar.

Het is verboden een aanbod tot het sluiten van een overeenkomst aan te bieden aan een consument ter gelegenheid van een uitstap georganiseerd door of voor rekening van een verkoper of een dienstverlener, met als hoofddoel de consument aan te zetten goederen of diensten te verwerven, tenzij dit doel duidelijk en vooraf werd kenbaar gemaakt aan de consument als zijnde het hoofddoel van de beoogde uitstap.

Het bewijs van deze kennisgeving rust op de persoon die de uitstap organiseert.

HOOFDSTUK III

KREDIETOVEREENKOMST

Afdeling 1

Totstandkoming van de kredietovereenkomst

Onderafdeling 1

Verplichting tot informatie en raadgevingsplicht

Art. 10

De consument die een kredietovereenkomst aanvraagt, moet, op verzoek van de kredietgever of de kredietbemiddelaar, de juiste en volledige informatie verstrekken die de kredietgever of de kredietbemiddelaar noodzakelijk achten om de financiële toestand en de terugbetalingsmogelijkheden van de consument te beoordelen.

In geen enkel geval mag de gevraagde informatie betrekking hebben op het ras, de etnische afstamming, het seksueel gedrag, de gezondheid, de overtuigingen of activiteiten op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied of het lidmaatschap van een vakbond of van een ziekenfonds.

Art. 11

De kredietgever en de kredietbemiddelaar zijn verplicht:

1^o) de consument op een juiste en volledige manier alle noodzakelijke informatie te verschaffen in verband met de beoogde kredietovereenkomst;

2^o) voor de kredietovereenkomsten die zij gewoonlijk aanbieden of waarvoor zij gewoonlijk bemiddelen het krediet te zoeken dat qua soort en bedrag het

mieux adaptés, compte tenu de la situation financière du consommateur au moment de la conclusion du contrat.

Art. 12

En cas de refus d'octroi d'un crédit, le prêteur communique au consommateur l'identité ainsi que l'adresse du maître du fichier qu'il a consulté et auquel le consommateur peut s'adresser conformément à l'article 70.

Art. 13

Si le crédit est refusé, aucune indemnité, de quelque nature qu'elle soit, ne peut être réclamée au consommateur, à l'exception des frais de consultation de la banque centrale de données, déterminés conformément à l'article 71, § 4.

Sous-section 2

De l'offre de crédit

Art. 14

§ 1^{er}. Pour les contrats de crédit régis par la présente loi, le prêteur est tenu de formuler par écrit une offre remise ou adressée gratuitement en deux exemplaires au consommateur ainsi que, le cas échéant, en un exemplaire à chacune des parties ayant un intérêt distinct.

§ 2. La remise de l'offre oblige le prêteur à maintenir les conditions qu'elle comporte pendant une durée minimale de quinze jours à dater de sa remise au consommateur. Cette disposition ne vaut pas en cas de vente à tempérament ou de crédit-bail, ni, en ce qui concerne le taux débiteur, en cas d'ouverture de crédit.

§ 3. L'offre mentionne :

1^o) les nom, prénom, lieu et date de naissance ainsi que le domicile du consommateur et, le cas échéant, des cautions;

2^o) les nom, prénom ou la dénomination sociale, le domicile ou le siège social du prêteur et son numéro d'immatriculation au registre du commerce ou au registre de l'artisanat ainsi que son numéro d'agrément au Ministère des Affaires économiques;

3^o) le cas échéant, les nom, prénom ou la dénomination sociale, le domicile ou le siège social de l'intermédiaire de crédit et son numéro d'immatriculation au registre du commerce ou au registre de l'artisanat, ainsi que son numéro d'inscription au Ministère des Affaires économiques;

best is aangepast, rekening houdend met de financiële toestand van de consument op het ogenblik van het sluiten van de kredietovereenkomst.

Art. 12

Indien het krediet wordt geweigerd, deelt de kredietgever aan de consument de identiteit en het adres mee van de houder van het bestand dat hij heeft geraadpleegd en tot wie de consument zich kan wenden overeenkomstig artikel 70.

Art. 13

Indien het krediet wordt geweigerd mag geen vergoeding van welke aard ook van de consument worden geëist, met uitzondering van de kosten inzake raadpleging van de centrale gegevensbank, bepaald overeenkomstig artikel 71, § 4.

Onderafdeling 2

Kredietaanbod

Art. 14

§ 1. Voor de kredietovereenkomsten die door deze wet worden geregeld, is de kredietgever ertoe gehouden aan de consument een schriftelijk aanbod gratis te overhandigen of gratis te versturen in twee exemplaren en, desgevallend, een exemplaar aan elke partij met een onderscheiden belang.

§ 2. Het overhandigen van het aanbod verplicht de kredietgever ertoe de erin vervatte voorwaarden te handhaven gedurende ten minste vijftien dagen te rekenen van de overhandiging ervan aan de consument. Deze bepaling geldt niet bij een verkoop op afbetaling of financieringshuur, noch, wat de debetrente betreft, ingeval van een kredietopening.

§ 3. Het aanbod vermeldt :

1^o) de naam, voornaam, geboorteplaats en -datum alsook de woonplaats van de consument en desgevallend van de borgen;

2^o) de naam, voornaam of de vennootschapsnaam, de woonplaats of de maatschappelijke zetel van de kredietgever en zijn inschrijvingsnummer in het handelsregister of in het ambachtsregister, evenals zijn erkenningsnummer bij het Ministerie van Economische Zaken;

3^o) desgevallend, de naam, voornaam of de vennootschapsnaam, de woonplaats of de maatschappelijke zetel van de kredietbemiddelaar en zijn inschrijvingsnummer in het handelsregister of in het ambachtsregister, evenals zijn inschrijvingsnummer bij het Ministerie van Economische Zaken;

4°) le montant du crédit susceptible d'être consenti;

5°) le taux annuel effectif global, au besoin au moyen d'un exemple représentatif, dans les cas et selon les conditions déterminés par le Roi;

6°) les conditions d'utilisation et de remboursement du crédit;

7°) le cas échéant, la spécification du bien ou du service financé;

8°) la nature précise des sûretés exigées par le prêteur pour accorder le crédit;

9°) le cas échéant, l'identité et l'adresse du maître du fichier consulté. Lorsque le maître du fichier n'a pas de domicile ou de siège en Belgique, l'offre mentionne l'identité et l'adresse de son représentant en Belgique;

10°) la date de la consultation du fichier de la Banque nationale de Belgique, visé à l'article 71;

11°) le taux d'intérêt de retard convenu;

12°) le droit du prêteur de céder en tout ou en partie ses droits ou de subroger un tiers dans tout ou partie desdits droits, lorsque le prêteur se réserve cette faculté;

13°) le texte de l'article 18.

§ 4. L'offre de crédit comprend également sous la forme d'alinéas séparés et en caractères gras d'un type différent :

1°) la mention de la durée de la validité de l'offre libellée de la manière suivante: « Cette offre est valable à partir du ... jusqu'au ... inclus.

La date à partir de laquelle l'offre est valable ne peut être antérieure à la date de la remise de l'offre. »;

2°) à la hauteur de l'endroit où le consommateur appose sa signature, la mention: « Ne signez jamais un contrat non rempli. »;

3°) la mention: « Le consommateur ne peut signer ni lettres de change ni billets à ordre pour promettre ou garantir le paiement de ses engagements résultant du contrat de crédit. Il ne peut pas non plus signer de chèques pour garantir ses engagements nés d'un contrat de crédit. »;

4°) la mention: « Outre le taux annuel effectif global convenu, il ne peut être exigé du consommateur d'autres frais ou indemnités que ceux qui ont été expressément convenus, à l'exception des indemnités convenues en cas d'inexécution du contrat. »

4°) het bedrag van het krediet dat toegezegd kan worden;

5°) het jaarlijkse kostenpercentage, zo nodig door middel van een representatief voorbeeld, in de gevallen en volgens de voorwaarden bepaald door de Koning;

6°) de voorwaarden van het gebruik en van de terugbetaling van het krediet;

7°) desgevallend, de nauwkeurige opgave van het gefinancierde goed of de gefinancierde dienst;

8°) de precieze aard van de zekerheden die door de kredietgever worden geëist om het krediet toe te zeggen;

9°) desgevallend, de identiteit en het adres van de houder van het geraadpleegde bestand. Wanneer de houder van het bestand geen woonplaats of zetel in België heeft vermeldt het aanbod de identiteit en het adres van zijn vertegenwoordiger in België;

10°) de datum van de raadpleging van het bestand van de Nationale Bank van België bedoeld in artikel 71;

11°) de bedongen nalatigheidsintrestvoet;

12°) het recht van de kredietgever zijn rechten geheel of ten dele over te dragen of een derde geheel of ten dele in de plaats te stellen van genoemde rechten wanneer de kredietgever zich deze mogelijkheid voorbehoudt;

13°) de tekst van artikel 18.

§ 4. Het kredietaanbod bevat bovendien in de vorm van afzonderlijke leden in dikke lettertekens en in een ander lettertype :

1°) de vermelding van de geldigheidsduur van het aanbod op de volgende wijze: « Dit aanbod is geldig van ... tot en met ...

De geldigheid van het aanbod mag niet vroeger ingaan dan de dag van de overhandiging van het aanbod. »;

2°) ter hoogte van de plaats waar de consument zijn handtekening plaatst, de vermelding: « Onderteken nooit een blanco contract. »;

3°) de vermelding: « De consument mag geen wisselbrieven of orderbriefjes ondertekenen om de betaling te beloven of te waarborgen van zijn verbintenissen op grond van de kredietovereenkomst. Evenmin mag hij cheques uitschrijven ter waarborg van zijn verbintenissen op grond van een kredietovereenkomst. »;

4°) de vermelding: « Boven het overeengekomen jaarlijkse kostenpercentage mogen geen andere kosten of vergoedingen van de consument worden geëist dan die welke uitdrukkelijk zijn overeengekomen, de bedongen vergoedingen bij niet-uitvoering van de overeenkomst uitgezonderd. »

§ 5. Le Roi peut prescrire l'usage de clauses-types à l'égard des catégories de contrats qu'il désigne.

Art. 15

Le prêteur ne peut délivrer d'offre de crédit que si, compte tenu des informations dont il dispose ou devrait disposer, notamment sur base de la consultation organisée par l'article 71, et sur base des renseignements visés à l'article 10, il doit raisonnablement estimer que le consommateur sera à même de respecter les obligations découlant du contrat.

Art. 16

Tant que l'offre n'est pas acceptée, aucun paiement ne peut être effectué, ni par le prêteur au consommateur ou pour le compte de celui-ci, ni par le consommateur au prêteur.

Sous-section 3

De la conclusion et de la forme du contrat de crédit

Art. 17

Le contrat est conclu par la signature du document contenant l'offre, visée à l'article 14.

Le consommateur doit faire précéder sa signature de la mention manuscrite et en toutes lettres: « lu et approuvé pour ... francs à crédit. » Il y apporte également la mention manuscrite, de la date et de l'adresse précise de la signature du contrat.

Sous-section 4

De la faculté de renonciation du consommateur

Art. 18

§ 1^{er}. Sauf pour la vente à tempérament et le crédit-bail, le consommateur a le droit de renoncer au contrat pendant un délai de sept jours ouvrables à dater de la signature du contrat, lorsque ce dernier a été conclu le jour à partir duquel l'offre est valable, conformément à l'article 14, § 4, 1^o.

§ 2. Le consommateur a le droit de renoncer au contrat pendant un délai de sept jours ouvrables à dater de la signature du contrat lorsque la conclusion du

§ 5. De Koning kan het gebruik van standaard-bedingen verplicht maken ten aanzien van de categorieën van overeenkomsten die Hij aanwijst.

Art. 15

De kredietgever mag slechts een kredietaanbod voorleggen wanneer hij, gelet op de gegevens waarover hij beschikt of zou moeten beschikken, onder meer op basis van de raadpleging geregeld door artikel 71, en op basis van de informatie bedoeld in artikel 10, redelijkerwijze moet aannemen dat de consument in staat zal zijn de verplichtingen voortvloeiend uit de overeenkomst, na te komen.

Art. 16

Zolang het aanbod niet is aanvaard, mag geen betaling worden gedaan, noch door de kredietgever aan de consument of voor diens rekening, noch door de consument aan de kredietgever.

Onderafdeling 3

Totstandkoming en vorm van de kredietovereenkomst

Art. 17

De overeenkomst komt tot stand door de ondertekening van het aanbod, bedoeld in artikel 14.

De consument moet zijn handtekening laten voorafgaan, door de met de hand voluit geschreven vermelding: « Gelezen en goedgekeurd voor ... frank op krediet. » Tevens moet hij er de met de hand geschreven vermelding van de datum en van het precieze adres, van de ondertekening van het contract op aanbrengen.

Onderafdeling 4

Mogelijkheid van de consument om van de overeenkomst af te zien

Art. 18

§ 1. Behalve wat de verkoop op afbetaling en de financieringshuur betreft heeft de consument het recht om, binnen een termijn van zeven werkdagen vanaf de ondertekening van de overeenkomst, van de overeenkomst af te zien wanneer deze gesloten werd op de dag vanaf welke het aanbod geldig is, overeenkomstig artikel 14, § 4, 1^o.

§ 2. De consument heeft het recht van de overeenkomst af te zien binnen een termijn van zeven werkdagen vanaf de ondertekening van het contract, wan-

contrat a lieu en présence des deux parties en dehors de l'entreprise du prêteur ou de l'intermédiaire de crédit.

§ 3. Lorsque le consommateur renonce au contrat, il notifie sa décision par lettre recommandée au prêteur.

L'usage de ce droit oblige le consommateur à restituer simultanément au prêteur les sommes qui lui ont été versées ou dont il a fait usage en vertu de conditions du contrat, *pro rata temporis*.

Aucune indemnité ne peut lui être réclamée du fait de la renonciation et l'acompte payé dans le cadre d'un contrat de vente à tempérament lui est remboursé dans les trente jours suivant ladite renonciation.

Sous-section 5

Du lien entre le contrat de crédit et le contrat en vue duquel le financement est demandé

Art. 19

Lorsque le contrat de crédit mentionne le bien ou la prestation de service financé ou que le montant du contrat de crédit est versé directement par le prêteur au vendeur ou prestataire de services, les obligations du consommateur ne prennent effet qu'à compter de la livraison du bien ou de la prestation du service; en cas de vente ou de prestation de services à exécution successive, elles prennent effet à compter du début de la livraison du produit ou de la prestation du service et cessent en cas d'interruption de celles-ci.

Le montant du contrat de crédit ne peut être remis au vendeur ou au prestataire de services qu'après notification au prêteur de la livraison du bien ou de la fourniture de la prestation.

La notification visée au deuxième alinéa est constituée obligatoirement par un écrit, notamment un document de livraison daté et signé par le consommateur.

L'intérêt dû en vertu du contrat de crédit ne prend cours qu'à la date de cette notification.

Art. 20

Aucun engagement ne peut valablement être contracté par le consommateur à l'égard du vendeur ou du prestataire de services, ni aucun versement fait de l'un à l'autre, tant que le consommateur n'a pas accepté l'offre du prêteur.

neer de overeenkomst gesloten werd in aanwezigheid van beide partijen buiten de onderneming van de kredietgever of de kredietbemiddelaar.

§ 3. Wanneer de consument van de kredietovereenkomst afziet brengt hij de kredietgever hiervan bij aangetekende brief op de hoogte.

De uitoefening van dit recht verplicht de consument gelijktijdig tot teruggave van de ontvangen of door hem overeenkomstig de voorwaarden van de overeenkomst gebruikte bedragen, *pro rata temporis*.

Geen enkele vergoeding mag ingevolge het afzien van de overeenkomst door de consument geëist worden en het voorschot dat betaald werd in het raam van een overeenkomst tot verkoop op afbetaling wordt hem teruggestort binnen dertig dagen volgend op dat afzien van de overeenkomst.

Onderafdeling 5

Band tussen de kredietovereenkomst en de overeenkomst waarvoor de financiering wordt gevraagd

Art. 19

Wanneer het gefinancierde goed of de gefinancierde dienstverlening in de kredietovereenkomst wordt vermeld, of wanneer het bedrag van de kredietovereenkomst rechtstreeks door de kredietgever aan de verkoper of de dienstverlener wordt gestort, krijgen de verplichtingen van de consument slechts uitwerking vanaf de levering van het goed of de verlening van de dienst; ingeval van een verkoop of dienstverlening met opeenvolgende uitvoeringen, krijgen de verplichtingen uitwerking vanaf de aanvang van de leveringen van het goed of de verlening van de dienst en houden ze op te werken wanneer deze onderbroken worden.

Het bedrag van de kredietovereenkomst mag pas aan de verkoper of de dienstverlener overgemaakt worden na kennisgeving aan de kredietgever van de levering van het goed of de verlening van de dienst.

De kennisgeving bedoeld in het tweede lid moet gebeuren door een geschrift, onder meer een leveringsbewijs, dat door de consument gedagtekend en ondertekend moet zijn.

De krachtens de kredietovereenkomst verschuldigde rente gaat eerst in op de dag van deze kennisgeving.

Art. 20

De consument kan geen enkele geldige verbintenis aangaan ten aanzien van de verkoper of de dienstverlener, noch kan een storting gedaan worden van de ene aan de andere, zolang hij het aanbod van de kredietgever niet heeft aanvaard.

Chaque fois que le paiement d'un prix sera acquitté, en tout ou en partie, à l'aide d'un contrat de crédit dans lequel le vendeur intervient à titre d'intermédiaire de crédit, à l'exclusion de ceux visés à l'article 1^{er}, 12^o, le contrat de vente ou de prestation de services doit le préciser.

Est nulle toute clause selon laquelle le consommateur s'engage, en cas de refus du financement, à payer comptant le prix convenu.

Section 2

De l'exécution du contrat de crédit

Sous-section 1

Du taux annuel effectif global maximum

Art. 21

§ 1^{er}. Le Roi fixe, au minimum tous les six mois, le taux annuel effectif global maximum, en fonction du type, du montant et de la durée du crédit.

§ 2. Lorsque la détermination du taux annuel effectif global maximum n'est pas possible, le Roi peut fixer selon les modalités visées au § 1^{er}, le coût maximum du crédit, à savoir notamment le taux débiteur maximum et, le cas échéant, les frais récurrents maxima et les frais non récurrents maxima liés à l'ouverture ou au renouvellement du crédit.

§ 3. Les taux fixés en vertu de cet article restent applicables en tout état de cause jusqu'à leur révision.

Sous-section 2

Du délai de remboursement et remboursement anticipé

Art. 22

Le Roi peut fixer le délai maximum de remboursement du crédit en fonction du montant emprunté et du type de crédit.

Art. 23

A tout moment, le consommateur a le droit de satisfaire par anticipation aux obligations qui découlent pour lui d'un contrat de crédit.

Telkens een prijs geheel of ten dele wordt betaald, met behulp van een kredietovereenkomst waarbij de verkoper als kredietbemiddelaar is opgetreden met uitsluiting van de kredietovereenkomsten bedoeld in artikel 1, 12^o, moet dit nauwkeurig vermeld worden in de verkoop- of dienstverleningsovereenkomst.

Nietig is elk beding waarbij de consument zich verbindt, indien het krediet geweigerd wordt, de overeengekomen prijs contant te betalen.

Afdeling 2

Uitvoering van de kredietovereenkomst

Onderafdeling 1

Maximaal jaarlijks kostenpercentage

Art. 21

§ 1. De Koning bepaalt ten minste om de zes maanden het maximale jaarlijkse kostenpercentage, naargelang van het type, het bedrag en de duur van het krediet.

§ 2. Wanneer het maximale jaarlijkse kostenpercentage niet berekend kan worden, kan de Koning volgens de regels bedoeld in § 1, de maximale kosten van het krediet bepalen zoals onder meer de maximale debetrente en, desgevallend, de maximale terugkerende kosten en de maximale niet-terugkerende kosten bij opening van het krediet of bij de hernieuwing ervan.

§ 3. De krachtens dit artikel vastgestelde kostenpercentages en rentevoeten blijven hoe dan ook van toepassing tot aan hun herziening.

Onderafdeling 2

Terugbetalingstermijn en vervroegde terugbetaling

Art. 22

De Koning kan de maximale termijn voor de terugbetaling van het krediet bepalen, rekening houdend met het geleende bedrag en het type van het krediet.

Art. 23

De consument heeft te allen tijde het recht om vervroegd aan zijn verplichtingen uit hoofde van een kredietovereenkomst te voldoen.

En cas de paiement intégral anticipé, le consommateur a droit à une réduction du montant total à payer ou à une restitution équivalente à condition qu'il avise le prêteur de son intention par lettre recommandée, un mois avant le remboursement intégral.

Le Roi détermine les modalités de calcul du montant de la réduction ou de la restitution. Ce montant doit atteindre 75 p.c. au moins du coût total du crédit ayant trait au paiement anticipé.

Aucune réduction ou restitution n'est due si par l'application des articles 85, 86, 87, 91 ou 92, les obligations du consommateur ont été réduites au prix comptant.

Sous-section 3

De l'opposabilité des exceptions

Art. 24

Lorsqu'en vue de l'achat de biens ou l'obtention de services, le consommateur conclut un contrat de crédit avec une personne autre que le fournisseur de biens ou le prestataire de services, il peut, dans les conditions déterminées ci-après, opposer au prêteur, les exceptions qu'il peut opposer à l'égard du fournisseur du bien ou du prestataire du service, si les biens ou services qui font l'objet du contrat de crédit ne sont pas conformes au contrat y relatif.

Les exceptions ci-dessus visées peuvent être soulevées à condition qu'il existe entre le prêteur et le fournisseur de biens ou le prestataire de services, un accord préalable aux termes duquel un crédit est octroyé exclusivement par ce prêteur aux clients de ce fournisseur ou prestataire de services pour les biens ou services fournis par eux et que le consommateur obtient son crédit en vertu de cet accord préalable.

Toute exception ne peut être invoquée à l'égard du prêteur qu'à condition que:

1^o) le consommateur ait mis le vendeur du bien ou le prestataire du service en demeure par lettre recommandée d'exécuter les obligations découlant du contrat, sans avoir obtenu satisfaction dans un délai d'un mois à dater du dépôt à la poste de la lettre recommandée;

2^o) le consommateur ait informé le prêteur qu'à défaut d'obtenir satisfaction auprès du vendeur ou du prestataire de services conformément au 1^o, il effec-

In geval van vervroegde volledige betaling, heeft de consument recht op een vermindering van het totaal te betalen bedrag of op een gelijkwaardige vergoeding mits hij een maand vóór de volledige terugbetaling aan de kredietgever bij aangetekend schrijven zijn voornemen kenbaar maakt.

De Koning bepaalt de wijze van berekening van het bedrag van de vermindering of de terugbetaling. Dat bedrag maakt ten minste 75 pct. van de totale kosten van het krediet uit die op de vervroegde betaling betrekking hebben.

Geen vermindering of terugbetaling is verschuldigd indien, door de toepassing van artikelen 85, 86, 87, 91 of 92, de verplichtingen van de consument verminderd werden tot de contante prijs.

Onderafdeling 3

Tegenwerpbaarheid van de verweermiddelen

Art. 24

Wanneer de consument, met het oog op de aankoop van goederen of het verkrijgen van diensten, een kredietovereenkomst sluit met een andere persoon dan de leverancier van de goederen of de dienstverlener, kan hij, onder de hierna bepaalde voorwaarden, tegen de kredietgever de verweermiddelen inroepen, die hij kan inroepen tegen de leverancier van het goed of de dienstverlener, indien de goederen of diensten die het voorwerp uitmaken van de kredietovereenkomst niet aan de voorwaarden van de desbetreffende overeenkomst voldoen.

Hierboven bedoelde verweermiddelen kunnen worden aangevoerd op voorwaarde dat er tussen de kredietgever en de leverancier van goederen of de verlener van diensten een vooraf bestaand akkoord is, op grond waarvan uitsluitend door de kredietgever aan klanten van die leverancier of dienstverlener krediet beschikbaar wordt gesteld voor het verwerven van goederen en diensten bij die leverancier en dat de consument zijn krediet verkrijgt krachtens dat vooraf bestaand akkoord.

Elk verweermiddel kan ten opzichte van de kredietgever slechts worden ingeroepen op voorwaarde dat:

1^o) de consument bij een ter post aangetekende brief, de verkoper van het goed of de dienstverlener met het oog op de uitvoering van de overeenkomst in gebreke heeft gesteld, zonder dat hij genoegdoening heeft verkregen binnen een termijn van een maand vanaf de afgifte ter post van de aangetekende brief;

2^o) de consument de kredietgever op de hoogte heeft gesteld dat wanneer hij van de verkoper of dienstverlener geen genoegdoening heeft bekomen,

tuera le paiement des versements restant dus sur un compte bloqué. Le Roi peut fixer les modalités d'ouverture et de fonctionnement du compte.

Les intérêts produits par la somme ainsi déposée sont capitalisés.

Par le seul fait du dépôt, le prêteur acquiert privilège sur l'actif du compte pour toute créance résultant de l'inexécution totale ou partielle du consommateur.

Il ne peut être disposé du montant des versements qu'au profit de l'une ou l'autre des parties, moyennant production d'un accord écrit, établi après que le montant a été bloqué sur le compte précité, ou d'une copie conforme de l'expédition d'une décision judiciaire. Cette décision est exécutoire par provision nonobstant opposition ou appel, sans caution ni cautionnement.

Sous-section 4

De la cession du contrat et des créances résultant du contrat de crédit

Art. 25

Le contrat ou la créance résultant du contrat de crédit ne peuvent être cédés qu'à ou après subrogation, n'être acquise que par une personne agréée en vertu de la présente loi, ou encore cédée à ou acquise par la Banque nationale de Belgique, l'Institut de Récompte et de Garantie, des assureurs de crédit, des organismes de placement collectif au sens du Livre III de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, qui ont reçu l'autorisation appropriée pour effectuer de tels placements, ou d'autres personnes que le Roi désigne à cet effet.

Art. 26

Sans préjudice de l'article 25, la cession ou la subrogation n'est opposable au consommateur qu'après que ce dernier en a été informé par lettre recommandée, sauf lorsque la cession ou la subrogation immédiates sont expressément prévues dans le contrat et que l'identité du cessionnaire ou du tiers subrogé est mentionnée dans l'offre de crédit.

Dans ce cas, l'offre de crédit doit expressément comporter: le nom, prénom ou la dénomination sociale, le domicile ou le siège social de la personne à laquelle le contrat est cédé, ou qui est subrogée dans les droits du prêteur initial.

overeenkomstig het 1^o, hij de nog verschuldigde betalingen op een geblokkeerde rekening zal storten. De Koning kan de regels voor de opening en de werking van de rekening vastleggen.

De intrest opgebracht door het in deposito gegeven bedrag wordt gekapitaliseerd.

Door het enkele feit van het deposito verkrijgt de kredietgever voor elke schuldvordering wegens de gehele of gedeeltelijke niet-nakoming van de verplichtingen door de consument een voorrecht op het tegoed van de rekening.

Over het in deposito gegeven bedrag kan niet worden beschikt dan ten bate van de ene of de andere partij, mits ofwel een schriftelijke overeenkomst, gesloten nadat het bedrag op de voorvermelde rekening werd geblokkeerd, ofwel een voor eensluidend verklaard afschrift van de uitgifte van een rechterlijke beslissing wordt voorgelegd. Die beslissing is uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande verzet of hoger beroep en zonder borgtocht, noch cautionnement.

Onderafdeling 4

Overdracht van de overeenkomst en van de vorderingen uit de kredietovereenkomst

Art. 25

De overeenkomst of de schuldvordering uit de kredietovereenkomst kan slechts worden overgedragen aan, of, na indeplaatsstelling slechts worden verworven door een op grond van deze wet erkende persoon, dan wel overgedragen worden aan of verworven door de Nationale Bank van België, het Herdisconterings- en Waarborginstituut, de kredietverzekeraars, de collectieve beleggingsinstellingen zoals die zijn gedefinieerd in Boek III van de wet van 4 december 1990 op de financiële verrichtingen en financiële markten, die de geëigende toelating hebben gekregen om dergelijke beleggingen uit te voeren, of andere daartoe door de Koning aangewezen personen.

Art. 26

Onverminderd artikel 25 kan de overdracht of de indeplaatsstelling aan de consument niet worden tegengeworpen dan nadat hem hiervan bij aangetekende brief kennis is gegeven, behalve wanneer de onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling uitdrukkelijk is bepaald in het contract, en wanneer de identiteit van de overnemer of van de indeplaatsgestelde in het kredietaanbod is vermeld.

In dat geval, moet het krediet-aanbod uitdrukkelijk vermelden: de naam, de voornaam of de vennootschapsnaam, de woonplaats of de maatschappelijke zetel van de persoon aan wie de overeenkomst is overgedragen, of die in de rechten gesteld is van de oorspronkelijke kredietgever.

Art. 27

En cas de cession ou de subrogation pour la créance résultant du contrat de crédit, le consommateur conserve à l'égard du cessionnaire ou du créancier subrogé les moyens de défense, en ce compris le recours à la compensation, qu'il peut opposer au prêteur initial. Toute clause contraire est réputée non écrite.

Sous-section 5

Des clauses abusives

Art. 28

L'intérêt de retard convenu ne peut dépasser la moyenne entre le taux d'intérêt légal et le taux annuel effectif global convenu.

Art. 29

Toute clause qui autorise le prêteur à exiger le paiement immédiat des versements à échoir ou qui prévoit une condition résolutoire expresse, est interdite et réputée non écrite, à moins d'être stipulée :

1^o) pour le cas où le consommateur serait en défaut de paiement d'au moins deux échéances ou d'une somme équivalente à 20 p.c. du montant total à rembourser et ne se serait pas exécuté un mois après le dépôt à la poste d'une lettre recommandée contenant mise en demeure.

Ces modalités doivent être rappelées par le prêteur au consommateur lors de la mise en demeure visée à l'alinéa précédent.

2^o) pour le cas où le consommateur aliénerait le bien meuble corporel avant le paiement du prix ou en ferait un usage contraire aux stipulations du contrat, alors que le prêteur s'en serait réservé la propriété, en se conformant à l'article 46.

Art. 30

Sauf les exceptions prévues par la présente loi, toute clause qui autorise le prêteur à modifier unilatéralement les stipulations du contrat est réputée non écrite.

Art. 31

Il est interdit au prêteur et à l'intermédiaire de crédit d'imposer au consommateur, lors de la conclusion d'un contrat de crédit, de souscrire un autre contrat

Art. 27

Bij overdracht van of indeplaatsstelling voor de vordering uit de kredietovereenkomst, behoudt de consument tegenover de overnemer of de indeplaatsgestelde schuldeiser, de verweermiddelen, het beroep op de schuldvergelijking inbegrepen, die hij de oorspronkelijke kredietgever kan tegenwerpen. Elk hiermee strijdig beding wordt voor niet geschreven gehouden.

Onderafdeling 5

Onrechtmatige bedingen

Art. 28

De overeengekomen nalatigheidsintrest mag niet hoger liggen dan het gemiddelde tussen de wettelijke intrestvoet en het overeengekomen jaarlijkse kostenpercentage.

Art. 29

Elk beding waarbij de kredietgever gemachtigd wordt de onmiddellijke betaling van de nog te vervallen termijnen te eisen of waarbij in een uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde wordt voorzien, is verboden en wordt als niet geschreven beschouwd, tenzij :

1^o) ingeval de consument ten minste twee termijnen of een bedrag gelijk aan 20 pct. van de totale terug te betalen som niet heeft betaald en hij één maand na het ter post afgeven van een aangetekende brief tot ingebrekestelling zijn verplichtingen niet is nagekomen.

Die regels moeten door de kredietgever bij de consument in herinnering worden gebracht in de ter post aangetekende brief tot ingebrekestelling bedoeld in het vorige lid.

2^o) ingeval de consument het lichamelijk roerend goed vervreemdt vóór het betalen van de prijs, of het gebruikt in strijd met de bedongen voorwaarden van de overeenkomst, terwijl de kredietgever zich, in overeenstemming met artikel 46, de eigendom ervan had voorbehouden.

Art. 30

Behoudens de uitzonderingen bepaald in deze wet wordt elk beding dat de kredietgever ertoe machtigt de voorwaarden van de overeenkomst eenzijdig te wijzigen, voor niet geschreven gehouden.

Art. 31

Het is de kredietgever en de kredietbemiddelaar verboden om de consument te verplichten bij het sluiten van een kredietovereenkomst een andere overeen-

auprès du prêteur ou de l'intermédiaire de crédit ou auprès d'une tierce personne désignée par ceux-ci, sauf si les frais y relatifs sont inclus dans le coût total du crédit. Toute clause contraire est réputée non écrite.

Art. 32

Est réputée non écrite toute clause figurant dans un contrat de crédit, dans laquelle il est stipulé que le consommateur s'acquitte valablement du prix par la dation en paiement des biens qu'il produit en exerçant son travail, son ouvrage ou son industrie à l'aide de la chose ou du service dont l'acquisition constitue l'objet du contrat de crédit.

Art. 33

Dans le cadre d'un contrat de crédit, il est interdit au consommateur, ou s'il échet à la caution ou à toute personne qui constitue une sûreté personnelle, de promettre ou de garantir au moyen d'une lettre de change ou d'un billet à ordre le paiement des engagements qu'il a contractés en vertu d'un contrat de crédit. Il est également interdit de faire signer un chèque à titre de sûreté du remboursement total ou partiel du montant dû.

Sous-section 6

Sûretés personnelles

Art. 34

Le cautionnement et, le cas échéant, toute autre forme de sûreté personnelle des engagements nés d'un contrat de crédit doivent préciser le montant qui est garanti; le cautionnement et, le cas échéant, la sûreté personnelle ne valent que pour ce montant éventuellement augmenté des intérêts de retard. Le prêteur doit à cet effet remettre au préalable et gratuitement un exemplaire de l'offre de crédit ou du contrat de crédit à la caution et le cas échéant, à la personne qui constitue une sûreté personnelle.

Le prêteur informe la caution et, le cas échéant, la personne qui constitue une sûreté personnelle, de la conclusion du contrat de crédit, ainsi que, de manière préalable, de toute modification du contrat.

Art. 35

Le prêteur communique à la caution et, le cas échéant, à la personne qui constitue une sûreté personnelle, le retard de paiement par le consommateur

komst te ondertekenen bij de kredietgever, de kredietbemiddelaar of een door hen aangewezen derde, behoudens wanneer de kosten ervan werden opgenomen in de totale kosten van het krediet. Elk hiermee strijdig beding wordt voor niet geschreven gehouden.

Art. 32

Voor niet geschreven wordt gehouden, elk beding in een kredietovereenkomst waarbij wordt bepaald dat de consument geldig betaalt door het in betaling geven van de goederen welke hij met aanwending van de zaak of dienst, die het voorwerp zijn van de kredietovereenkomst, door zijn arbeid, werk of diensten voortbrengt.

Art. 33

In het raam van een kredietovereenkomst is het de consument, of, desgevallend, de borg of de steller van een persoonlijke zekerheid verboden, op een wisselbrief of orderbriefje de betaling te beloven of te waarborgen van de verbintenissen die hij naar aanleiding van een kredietovereenkomst heeft aangegaan. Het is hem eveneens verboden een cheque te laten ondertekenen als zekerheid van de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van het verschuldigde bedrag.

Onderafdeling 6

Persoonlijke zekerheidsstelling

Art. 34

De borgtocht en, desgevallend, elke andere vorm van persoonlijke zekerheid voor de verbintenissen die voortvloeien uit een kredietovereenkomst moeten het bedrag dat gewaarborgd is nauwkeurig vermelden; de borgtocht en desgevallend de persoonlijke zekerheid gelden enkel voor dit bedrag, eventueel verhoogd met de nalatigheidsintresten. De kredietgever dient hiertoe voorafgaandelijk en gratis aan de borg en, desgevallend, aan de steller van een persoonlijke zekerheid een exemplaar van het kredietaanbod of het kredietcontract te overhandigen.

De kredietgever dient de borg en, desgevallend, de steller van een persoonlijke zekerheid in kennis te stellen van de totstandkoming van de kredietovereenkomst, alsmede hem voorafgaandelijk op de hoogte te stellen van elke wijziging van deze overeenkomst.

Art. 35

De kredietgever verwittigt de borg en, desgevallend, de steller van een persoonlijke zekerheid wanneer de consument twee betalingen of minstens een

de deux échéances ou d'au moins un cinquième du montant total à rembourser. Il lui communique les facilités de paiement accordées et l'informe au préalable de toute modification apportée au contrat de crédit initial.

Art. 36

Par dérogation à l'article 2021 du Code civil, le prêteur ne peut agir contre la caution et, le cas échéant, contre la personne qui constitue une sûreté personnelle, que si le consommateur est en défaut de paiement d'au moins deux échéances ou d'une somme équivalente à 20 p.c. du montant total à rembourser ou de la dernière échéance, et si après avoir mis le consommateur en demeure par lettre recommandée, le consommateur ne s'est pas exécuté dans un délai d'un mois après le dépôt à la poste de la lettre recommandée.

Art. 37

§ 1^{er}. Toute cession de droit portant sur des sommes visées à l'article 1410, § 1^{er}, du Code judiciaire, opérée dans le cadre d'un contrat de crédit régi par la présente loi, est soumise aux dispositions des articles 27 à 35 de la loi du 12 avril 1965 relative à la protection de la rémunération des travailleurs.

§ 2. Les revenus ou la rémunération des mineurs, même émancipés, sont incessibles et insaisissables du chef des contrats de crédit.

Sous-section 7

De l'octroi de facilités de paiement

Art. 38

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 1244 du Code civil, le juge de paix peut octroyer les facilités de paiement qu'il détermine au consommateur dont la situation financière s'est aggravée.

Lorsque l'octroi de facilités de paiement augmente les coûts du contrat de crédit, le juge de paix fixe la part devant être prise en charge par le consommateur.

§ 2. Par dérogation aux articles 2032, 4^o, et 2039 du Code civil, la caution et, le cas échéant, la personne qui constitue une sûreté personnelle, doit respecter le plan de facilités de paiement, tel qu'octroyé par le juge de paix au consommateur.

§ 3. Lorsqu'elles sont contraintes de payer, la caution et, le cas échéant, la personne qui constitue une sûreté personnelle peuvent solliciter du juge de paix

vijfde van de totale te betalen som achterstaat. Hij geeft hem kennis van de toegekende betalingsfaciliteiten en deelt hem vooraf elke wijziging van de oorspronkelijke kredietovereenkomst mee.

Art. 36

In afwijking van artikel 2021 van het Burgerlijk Wetboek kan de kredietgever de borg en, desgevallend, de steller van een persoonlijke zekerheid eerst aanspreken wanneer de consument ten minste twee termijnen of een bedrag gelijk aan 20 pct. van de totale terug te betalen som of de laatste termijn niet betaald heeft en, nadat de kredietgever de consument bij aangetekende brief in gebreke heeft gesteld, de consument een maand na het ter post afgeven van de aangetekende brief zijn verplichtingen niet is nagekomen.

Art. 37

§ 1. Elke afstand van rechten betreffende de bedragen bepaald in artikel 1410, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, gedaan in het raam van een kredietovereenkomst beheerst door deze wet, is onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 27 tot 35 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

§ 2. De inkomsten of het loon van de minderjarigen, ontvoogd of niet, zijn niet vatbaar voor overdracht en beslag uit hoofde van kredietovereenkomsten.

Onderafdeling 7

Toestaan van betalingsfaciliteiten

Art. 38

§ 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, kan de vrederechter de betalingsfaciliteiten, die hij bepaalt, toestaan aan de consument wiens financiële toestand is verslechterd.

Wanneer het toestaan van betalingsfaciliteiten de kosten van de kredietovereenkomst verhoogt, bepaalt de vrederechter het deel dat door de consument moet worden gedragen.

§ 2. In afwijking van de artikelen 2032, 4^o, en 2039 van het Burgerlijk Wetboek, moet de borg en, desgevallend, elke steller van een persoonlijke zekerheid, zich houden aan het door de vrederechter aan de consument toegestaan betalingsfaciliteitenplan.

§ 3. Wanneer de borg en, desgevallend, de steller van een persoonlijke zekerheid door de schuldeiser in betaling worden aangesproken, kunnen zij de vrede-

l'octroi de facilités de paiement, suivant les mêmes conditions et modalités que celles déterminées par les articles 1337*bis* à 1337*octies* du Code judiciaire relatifs à l'octroi de facilités de paiement au consommateur en matière de crédit à la consommation.

Sous-section 8

Du recouvrement de créances

Art. 39

§ 1^{er}. Les personnes physiques ou morales qui pratiquent ou qui interviennent habituellement à titre principal ou accessoire, dans le recouvrement de créances issues d'un contrat de crédit ne peuvent, sous quelque forme que ce soit, directement ou indirectement, réclamer aucune rétribution ni indemnité au consommateur pour leur intervention.

§ 2. En matière de recouvrement de créances, sont interdits :

1^o) l'écrit qui fait croire à tort, par sa présentation, qu'il s'agit d'un document émanant d'une autorité judiciaire;

2^o) toute communication écrite comportant des informations erronées sur les conséquences du défaut de paiement;

3^o) toute mention sur une enveloppe dont il ressort que la correspondance concerne la récupération d'une créance;

4^o) l'encaissement de frais non prévus;

5^o) les démarches chez les voisins, la famille ou l'employeur du débiteur. Par démarche, il faut notamment entendre toute communication d'informations ou toute demande d'informations au sujet de la solvabilité du débiteur, sans préjudice des actes accomplis dans le cadre des procédures légales de saisie.

CHAPITRE IV

REGLES PARTICULIERES CONCERNANT CERTAINS CONTRATS DE CREDIT

Section 1^{re}

De la vente à tempérament

Art. 40

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, toute publicité relative au prix d'un bien meuble corporel ou d'un service offert en vente à tempérament doit mentionner :

rechter om het toestaan van betalingsfaciliteiten verzoeken, volgens dezelfde voorwaarden en modaliteiten als bepaald door de artikelen 1337*bis* tot 1337*octies* van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de toekenning van betalingsfaciliteiten aan de consument inzake consumentenkrediet.

Onderafdeling 8

Invoordering van schuld

Art. 39

§ 1. De natuurlijke personen of rechtspersonen die gewoonlijk, in hoofdorde of in bijkomende orde, de invordering van een schuld ontstaan uit een kredietovereenkomst verrichten of hierin tussenkomen, mogen in geen enkele vorm, rechtstreeks noch onrechtstreeks, aan de consument een bezoldiging of vergoeding vragen voor hun tussenkomst.

§ 2. Inzake invordering van een schuld zijn verboden :

1^o) het geschrift dat door zijn voorstelling verkeerdelijk doet geloven dat het om een document gaat dat van een gerechtelijke instantie uitgaat;

2^o) elke schriftelijke mededeling die onjuiste inlichtingen over de gevolgen van een wanbetaling bevat;

3^o) elke vermelding op een omslag waaruit blijkt dat de briefwisseling de invordering van een schuld betreft;

4^o) de inning van niet voorziene kosten;

5^o) de stappen die worden gedaan bij de burens, de familie of de werkgever van de schuldenaar. Onder stappen wordt onder meer verstaan elke mededeling van inlichtingen of elke vraag om inlichtingen omtrent de solvabiliteit van de schuldenaar, onverminderd de handelingen gesteld in het raam van wettelijke beslagprocedures.

HOOFDSTUK IV

BIJZONDERE REGELEN VOOR BEPAALDE KREDIETOVEREENKOMSTEN

Afdeling 1

Verkoop op afbetaling

Art. 40

Onverminderd de bepalingen van artikel 5 moet elke reclame betreffende de prijs van een op afbetaling aangeboden lichamelijk roerend goed of dienst vermelden :

- 1°) le prix au comptant;
- 2°) le prix total à tempérament;
- 3°) le montant de l'acompte;
- 4°) le nombre, le montant et la périodicité des paiements.

Art. 41

Sans préjudice des dispositions de l'article 14, l'offre pour une vente à tempérament mentionne :

- 1°) le prix auquel ce bien meuble corporel ou ce service peut être acquis au comptant;
- 2°) le prix total à tempérament;
- 3°) le montant de l'acompte;
- 4°) le nombre et le montant, ainsi que la périodicité ou les échéances successives des paiements visés au 5°);
- 5°) le montant total des paiements échelonnés, autres que l'acompte;
- 6°) le coût total du crédit;
- 7°) la date du premier paiement, ou une indication permettant de déterminer cette date de manière précise;
- 8°) la possibilité d'effectuer à tout moment un remboursement anticipé et les modalités de l'éventuelle réduction de restitution ainsi que les modalités de calcul de celles-ci conformément à l'article 23, alinéa 3.

Art. 42

Lorsqu'une publicité ou une offre pour un contrat de vente à tempérament contient une indication relative à un taux annuel effectif global égal à 0 p.c., elle doit indiquer les avantages qui, le cas échéant, sont accordés au consommateur qui paie au comptant.

Art. 43

§ 1^{er}. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les critères permettant d'établir la définition d'un taux annuel effectif global promotionnel ou voisin de 0 p.c.

Le Roi peut étendre les dispositions de l'article 42 aux publicités contenant une indication relative à un taux annuel effectif global promotionnel ou voisin de 0 p.c.

§ 2. La publicité ou l'offre visée au § 1^{er}, doit indiquer la différence entre le prix au comptant et le prix à tempérament.

- 1°) de prijs bij contante betaling;
- 2°) de totale prijs op afbetaling;
- 3°) het bedrag van het voorschot;
- 4°) het aantal, het bedrag en de periodiciteit van de betalingen.

Art. 41

Onverminderd de bepalingen van artikel 14, vermeldt het aanbod voor een verkoop op afbetaling :

- 1°) de prijs waartegen het lichamelijk roerend goed of de dienst contant kan worden verkregen;
- 2°) de totale prijs op afbetaling;
- 3°) het bedrag van het voorschot;
- 4°) het aantal, het bedrag alsook de periodiciteit of de opeenvolgende vervaldagen van de onder 5°) bedoelde betalingen;
- 5°) het totaal bedrag der gespreide betalingen buiten het voorschot;
- 6°) de totale kosten van het krediet;
- 7°) de datum van de eerste betaling, of een aanduiding waardoor die datum nauwkeurig kan worden bepaald;
- 8°) de mogelijkheid om op elk ogenblik vervoegd terug te betalen en de voorwaarden voor de eventuele vermindering van de teruggave, evenals de wijze waarop deze worden berekend overeenkomstig artikel 23, derde lid.

Art. 42

Wanneer een reclame of een aanbod voor een contract van verkoop op afbetaling een aanduiding bevat betreffende een jaarlijks kostenpercentage dat gelijk is aan 0 pct., dan moet die reclame of dat aanbod de voordelen vermelden die, desgevallend, worden toegekend aan de consument die contant betaalt.

Art. 43

§ 1. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de criteria die toelaten de definitie van een jaarlijks kostenpercentage dat promotioneel is of bijna gelijk aan 0 pct. te omschrijven.

De Koning kan de bepalingen van artikel 42 uitbreiden tot de reclame die een aanduiding bevat over een jaarlijks kostenpercentage dat promotioneel is of bijna gelijk aan 0 pct.

§ 2. In de reclame of het aanbod bedoeld in § 1 moet het verschil tussen de contante prijs en de prijs op afbetaling worden aangegeven.

Art. 44

Lorsque la publicité ou l'offre pour une vente à tempérament mentionne que le taux annuel effectif global est égal à 0 p.c., le prix demandé à l'acheteur à tempérament ne peut être supérieur à celui demandé à l'acheteur au comptant.

Art. 45

§ 1^{er}. Au plus tard à la signature du contrat, le vendeur doit percevoir un acompte dont le montant ne peut être inférieur à 15 p.c. du prix d'achat au comptant.

§ 2. Par dérogation à l'article 1583 du Code civil, aucune vente à tempérament n'est parfaite, tant que l'acompte visé au § 1^{er} n'est pas payé.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, imposer un pourcentage supérieur à celui qui est fixé au § 1^{er}.

Art. 46

§ 1^{er}. Lorsque le contrat de vente à tempérament contient une clause de réserve de propriété, il doit reproduire le texte de l'article 491 du Code pénal, sans quoi la clause est réputée non écrite.

§ 2. Lorsque l'acheteur à tempérament a payé au moins 40 p.c. du prix comptant, le bien faisant l'objet d'une clause de réserve de propriété dans le contrat de crédit ne peut être repris qu'en vertu d'une décision judiciaire ou d'un accord écrit conclu après mise en demeure par lettre recommandée à la poste.

§ 3. En aucun cas, la reprise du bien ne peut donner lieu à un enrichissement injustifié.

Section 2

Du crédit-bail

Art. 47

La durée du crédit-bail est déterminée. Le transfert de propriété ou la levée de l'option d'achat constitue le terme de l'opération de crédit.

Art. 48

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, toute publicité relative au prix d'un bien meuble corporel offert en crédit-bail doit mentionner :

Art. 44

Wanneer de reclame of het aanbod voor een verkoop op afbetaling de mededeling bevat dat het jaarlijkse kostenpercentage gelijk is aan 0 pct., mag aan de koper op afbetaling geen hogere prijs worden gevraagd dan aan de contante koper.

Art. 45

§ 1. De verkoper moet ten laatste bij de ondertekening van het contract een voorschot ontvangen dat niet minder mag bedragen dan 15 pct. van de contante aankoopprijs.

§ 2. In afwijking van artikel 1583 van het Burgerlijk Wetboek is geen enkele verkoop op afbetaling voltrokken zolang het voorschot bedoeld onder § 1 niet is betaald.

§ 3. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een hoger percentage dan het in § 1 bepaalde opleggen.

Art. 46

§ 1. Indien het contract van verkoop op afbetaling een beding van eigendomsvoorbehoud bevat, moet ook de tekst van artikel 491 van het Strafwetboek erin voorkomen, bij gebreke waarvan het beding voor niet geschreven wordt gehouden.

§ 2. Wanneer de koper op afbetaling ten minste 40 pct. van de contante prijs heeft betaald, kan het goed waaromtrent in de kredietovereenkomst een beding van eigendomsvoorbehoud is gemaakt, niet worden teruggenomen dan op grond van een rechterlijke beslissing of van een schriftelijk akkoord gesloten na een ingebrekestelling bij een ter post aangetekende brief.

§ 3. In geen geval mag de terugname van het goed leiden tot een ongerechtvaardigde verrijking.

Afdeling 2

Financieringshuur

Art. 47

De financieringshuur heeft een welbepaalde duur. Met de eigendomsoverdracht of de lichte van de koopoptie komt er een einde aan de kredietverrichting.

Art. 48

Onverminderd de bepalingen van artikel 5 moet elke reclame inzake de prijs van een lichamelijk roerend goed dat in financieringshuur wordt aangeboden, het volgende vermelden :

- 1^o) le cas échéant, le prix au comptant;
- 2^o) la somme totale des paiements augmentée du prix d'achat lors de la levée de l'option d'achat ou du transfert de propriété;
- 3^o) le nombre, le montant et la périodicité des versements.

Art. 49

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 14, à l'exception du § 3, 4^o, 6^o et 7^o, s'appliquent également à l'offre portant sur le crédit-bail.

§ 2. Si le prix d'achat n'est pas déterminé au moment de la conclusion du contrat, l'offre doit indiquer les paramètres permettant de déterminer le prix d'achat.

Le Roi peut déterminer ces paramètres ainsi que leur usage.

§ 3. Outre les mentions visées au § 1^{er}, l'offre doit contenir :

- 1^o) la spécification du bien meuble corporel loué;
- 2^o) la somme globale des paiements à effectuer par le consommateur jusqu'au moment où l'option peut être levée pour la première fois et pour la dernière fois;
- 3^o) le nombre, le montant et la périodicité des paiements;
- 4^o) la date du premier paiement, ou une indication permettant de déterminer cette date de manière précise;
- 5^o) le montant prévu au 2^o du présent paragraphe, augmenté du prix d'achat lors de la levée de l'option, si celui-ci peut être déterminé lors de la conclusion du contrat, ou les paramètres permettant d'établir le prix d'achat lors de la levée de l'option;
- 6^o) le cas échéant, le prix auquel ce bien meuble corporel peut être acquis au comptant;
- 7^o) le cas échéant, le montant de la sûreté et l'engagement du bailleur de mettre le revenu du dépôt donné pour sûreté à la disposition du consommateur;
- 8^o) la possibilité d'effectuer à tout moment un remboursement anticipé et les modalités de l'éventuelle réduction ou restitution ainsi que les modalités de calcul de celles-ci conformément à l'article 23, alinéa 3.

Art. 50

Lorsqu'une publicité ou une offre pour un crédit-bail contient une indication relative à un taux annuel effectif global égal à 0 p.c., elle doit indiquer les avantages qui sont accordés, le cas échéant, au consommateur qui paie au comptant.

- 1^o) desgevallend, de prijs bij contante betaling;
- 2^o) het totale bedrag van de betalingen, vermeerderd met de koopprijs bij de lichte van de optie of bij de eigendomsoverdracht;
- 3^o) het aantal, het bedrag en de periodiciteit van de betalingen.

Art. 49

§ 1. De bepalingen van artikel 14, met uitzondering van § 3, 4^o, 6^o en 7^o, zijn mede van toepassing op het aanbod betreffende de financieringshuur.

§ 2. Indien de koopprijs niet bepaald werd op het ogenblik van het sluiten van het contract dient het aanbod de parameters aan te duiden die het mogelijk maken de koopprijs te bepalen.

De Koning kan deze parameters en hun gebruik bepalen.

§ 3. Naast de vermeldingen bedoeld in § 1, moet het aanbod omvatten :

- 1^o) de nauwkeurige opgave van het verhuurde lichamenlijk roerend goed;
- 2^o) het totale bedrag van de betalingen te verrichten door de consument tot op het ogenblik dat de optie de eerste maal en de laatste maal kan worden gelicht;
- 3^o) het aantal, het bedrag en de periodiciteit van de betalingen;
- 4^o) de datum van de eerste betaling, of een aanduiding waardoor die datum nauwkeurig kan worden bepaald;
- 5^o) het bedrag bepaald in 2^o van deze paragraaf, vermeerderd met de koopprijs bij de lichte van de optie, indien deze kan worden bepaald bij het sluiten van de overeenkomst, of de parameters die het mogelijk maken de prijs bij de lichte van de optie te bepalen;
- 6^o) desgevallend, de prijs waartegen dit lichamenlijk roerend goed contant kan worden verkregen;
- 7^o) desgevallend, het bedrag van de zekerheid en de verplichting vanwege de verhuurder om de financiële opbrengst van het deposito tot zekerheid ter beschikking van de consument te stellen;
- 8^o) de mogelijkheid om op elk ogenblik vervroegd terug te betalen en de voorwaarden voor de eventuele vermindering van de teruggave, evenals de wijze waarop deze worden berekend overeenkomstig artikel 23, derde lid.

Art. 50

Wanneer een reclame of een aanbod voor een financieringshuur een aanduiding bevat betreffende een jaarlijks kostenpercentage dat gelijk is aan 0 pct., dan moet die reclame of dat aanbod de voordelen aanduiden die, desgevallend, worden toegekend aan de consument die contant betaalt.

Art. 51

Le Roi peut étendre les dispositions de l'article 50 aux publicités contenant une indication relative à un taux annuel effectif global promotionnel ou voisin de 0 p.c.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les critères permettant d'établir la définition d'un taux annuel effectif global promotionnel ou voisin de 0 p.c.

Art. 52

Lorsque la publicité ou l'offre pour un crédit-bail mentionne que le taux annuel effectif global est égal à 0 p.c., le prix demandé au consommateur ne peut être supérieur à celui demandé à l'acheteur au comptant.

Art. 53

Si le vendeur demande une sûreté réelle au consommateur, elle ne peut être constituée qu'au moyen d'un dépôt pour sûreté, sous la forme d'un compte à terme, ouvert à cet effet au nom du consommateur auprès d'un organisme de crédit.

Les intérêts produits par la somme ainsi placée sont capitalisés.

Le bailleur jouit d'un privilège spécial sur le solde du compte visé à l'alinéa 1^{er} pour toute créance résultant de l'inexécution du contrat de location-financement.

Il ne peut être disposé du solde qu'en vertu, soit d'une décision judiciaire, soit d'un accord écrit conclu après le défaut d'exécution du contrat ou après exécution de celui-ci. La décision judiciaire est exécutoire par provision, nonobstant opposition ou appel, et sans caution ni cantonnement.

Art. 54

§ 1^{er}. Dans le cas où le consommateur a payé 40 p.c. ou plus du prix au comptant d'un bien meuble corporel, il ne peut exiger de conserver la possession du bien que moyennant un accord exprès des parties, postérieur à la conclusion du contrat ou par décision du juge.

§ 2. En aucun cas la reprise du bien ne peut donner lieu à un enrichissement injustifié.

Art. 51

De Koning kan de bepalingen van artikel 50 uitbreiden tot de reclame die een aanduiding bevat betreffende een jaarlijks kostenpercentage dat promotioneel is of bijna gelijk aan 0 pct.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de criteria die toelaten de definitie van een jaarlijks kostenpercentage dat promotioneel is of bijna gelijk aan 0 pct. te omschrijven.

Art. 52

Wanneer de reclame of het aanbod voor een financieringshuur vermeldt dat het jaarlijkse kostenpercentage gelijk is aan 0 pct., mag aan de consument geen hogere prijs worden gevraagd dan aan de contante koper.

Art. 53

Indien de verkoper vanwege de consument een zakelijke zekerheid vraagt, kan deze niet worden gesteld dan bij wege van een deposito tot zekerheid in de vorm van een termijnrekening, daartoe op naam van de consument geopend bij een kredietinstelling.

De door het aldus geplaatste bedrag opgebrachte intrest wordt gekapitaliseerd.

De verhuurder heeft een bijzonder voorrecht op het saldo van de in het eerste lid bedoelde rekening, voor elke schuldvordering wegens niet-nakoming van de financieringshuurovereenkomst.

Over het saldo kan niet worden beschikt dan op grond van een beslissing van de rechter of van een schriftelijk akkoord gesloten na wanprestatie of na uitvoering van de overeenkomst. Die beslissing is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande verzet of hoger beroep en zonder borgtocht noch cantonnement.

Art. 54

§ 1. Wanneer de consument 40 pct. of meer van de contante prijs van een lichamelijk roerend goed betaald heeft, kan hij slechts eisen het bezit van het goed te bewaren op grond van een uitdrukkelijk akkoord tussen de partijen, gesloten na de totstandkoming van de kredietovereenkomst of bij beschikking van de rechter.

§ 2. In geen geval mag de terugname van het goed leiden tot een ongerechtvaardigde verrijking.

Section 3

Du prêt à tempérament

Art. 55

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, toute publicité pour un prêt à tempérament qui se réfère à un montant déterminé ou à un taux annuel effectif global doit indiquer le taux annuel effectif global applicable, la durée du contrat et le montant auquel les conditions précitées sont applicables.

Art. 56

Sans préjudice des dispositions de l'article 14, l'offre pour un prêt à tempérament mentionne :

- 1°) le montant nominal du prêt à tempérament;
- 2°) le coût total du prêt;
- 3°) le montant total des paiements;
- 4°) le nombre, le montant ainsi que la périodicité des paiements;
- 5°) la date du premier paiement, ou une indication permettant de déterminer cette date de manière précise;
- 6°) la possibilité d'effectuer à tout moment un remboursement anticipé et les modalités de l'éventuelle réduction ou restitution ainsi que les modalités de calcul de celles-ci conformément à l'article 23, alinéa 3.

Section 4

Des ouvertures de crédit

Art. 57

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, § 2, toute publicité relative à une ouverture de crédit, qui fait état d'un taux d'intérêt ou de tout autre chiffre portant sur le coût du crédit, doit mentionner distinctement le taux débiteur, d'une part, et les frais récurrents et non récurrents éventuels, d'autre part.

Art. 58

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 14, à l'exception du § 4, 4°, s'appliquent également à l'offre concernant une ouverture de crédit.

§ 2. Outre les mentions visées au § 1^{er}, l'offre doit indiquer :

- 1°) le taux débiteur;

Afdeling 3

Lening op afbetaling

Art. 55

Onverminderd het bepaalde in artikel 5, dient elke reclame voor een lening op afbetaling die verwijst naar een bepaald bedrag of naar een jaarlijks kostenpercentage, het toepasselijke jaarlijkse kostenpercentage, de duur van de overeenkomst en het bedrag waarop voormelde voorwaarden van toepassing zijn, te vermelden.

Art. 56

Onverminderd de bepalingen van artikel 14, vermeldt het aanbod van een lening op afbetaling :

- 1°) het nominaal bedrag van de lening;
- 2°) de totale kosten van de lening;
- 3°) het totaal bedrag van de betalingen;
- 4°) het aantal, het bedrag en de periodiciteit van de betalingen;
- 5°) de datum van de eerste betaling, of een aanduiding waardoor die datum nauwkeurig kan worden bepaald;
- 6°) de mogelijkheid om op elk ogenblik vervroegd terug te betalen en de voorwaarden voor de eventuele vermindering van de teruggave evenals de wijze waarop deze worden berekend overeenkomstig artikel 23, derde lid.

Afdeling 4

Kredietopeningen

Art. 57

Onverminderd de bepalingen van artikel 5, § 2, moet elke reclame met betrekking tot een kredietopening, die een intrestvoet vermeldt of enig ander cijfer dat verwijst naar de kosten van het krediet, de debetrente enerzijds en de terugkerende en de gebeurlijke niet-terugkerende kosten anderzijds afzonderlijk vermelden.

Art. 58

§ 1. De bepalingen van artikel 14, met uitzondering van § 4, 4°, zijn eveneens van toepassing op het aanbod betreffende een kredietopening.

§ 2. Naast de vermeldingen bedoeld in § 1, moet het aanbod vermelden :

- 1°) de debetrente;

2°) le cas échéant, les frais non récurrents, liés à l'ouverture ou au renouvellement du crédit;

3°) le cas échéant, les frais récurrents;

4°) le droit du prêteur de modifier le taux débiteur, quand le prêteur se réserve ce droit conformément à l'article 60;

5°) la mention: « A l'exception du taux débiteur et des frais déterminés expressément dans le contrat, il ne peut être exigé aucun frais ni aucune rétribution à l'exclusion des indemnités convenues en cas d'inexécution du contrat. »;

6°) si on peut disposer du crédit au moyen d'une carte ou d'un titre, les règles applicables en cas de perte ou de vol ou d'usage abusif de la carte ou du titre, ainsi que, le cas échéant, le montant maximal pour lequel le titulaire assume le risque résultant de l'usage abusif par un tiers;

§ 3. Pour les ouvertures de crédit consenties pour une durée indéterminée, l'offre doit indiquer que chacune des deux parties peut résilier le contrat moyennant un préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste. Le délai de trois mois commence à courir le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la lettre recommandée de résiliation a été déposée à la poste.

Art. 59

§ 1^{er}. Pour chaque ouverture de crédit, le prêteur transmet chaque mois un relevé où il mentionne:

- le crédit prélevé,
- les paiements effectués par le consommateur,
- les intérêts ou les frais dus.

§ 2. Lorsque le prêteur fait usage de la faculté de modifier le taux débiteur visé à l'article 60, le consommateur doit en être informé clairement et préalablement au moyen d'un relevé de compte.

§ 3. Lorsqu'il dispose de renseignements lui permettant de considérer que le consommateur ne sera plus à même de respecter ses obligations, le prêteur peut interrompre les prélèvements d'argent, moyennant préavis de sept jours ouvrables notifié au consommateur par lettre recommandée.

Art. 60

Par dérogation à l'article 30, l'ouverture de crédit peut prévoir que le taux débiteur peut être modifié. Dans ce cas, le consommateur doit être informé par écrit préalablement à la modification, conformément aux modalités prévues à l'article 59, § 2.

2°) desgevallend, de niet-terugkerende kosten verbonden aan de opening of de verlenging van het krediet;

3°) desgevallend, de terugkerende kosten;

4°) het recht van de kredietgever de debetrente te wijzigen wanneer de kredietgever zich dit recht voorbehoudt overeenkomstig artikel 60;

5°) de vermelding: « Buiten de debetrente en de kosten die uitdrukkelijk in de overeenkomst zijn bepaald, mogen geen kosten noch vergoedingen worden geëist, de bedongen vergoedingen bij niet-uitvoering van de overeenkomst uitgezonderd. »;

6°) indien over het krediet door middel van een kaart of titel kan worden beschikt, de regelen toepasselijk in geval van verlies, diefstal of onrechtmatig gebruik van de kaart of titel, evenals, desgevallend, het maximum bedrag ten belope waarvan de houder het risico draagt voortvloeiend uit onrechtmatig gebruik ervan door een derde;

§ 3. Voor de kredietopeningen gesloten voor een onbepaalde duur moet het aanbod vermelden dat elk van beide partijen de overeenkomst kan opzeggen bij een ter post aangetekende brief met een opzeggingstermijn van drie maanden. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de eerste dag van de maand volgend op de maand waarin de aangetekende opzeggingsbrief bij de post werd afgegeven.

Art. 59

§ 1. Voor elke kredietopening stuurt de kredietgever elke maand een overzicht waarop hij vermeldt:

- het opgenomen krediet,
- de aanbetalingen van de consument,
- de verschuldigde rente of kosten.

§ 2. Wanneer de kredietgever gebruik maakt van de mogelijkheid vermeld in artikel 60 om de debetrente te wijzigen, moet de consument hiervan op duidelijke wijze en tevoren worden ingelicht aan de hand van een rekeningoverzicht.

§ 3. Wanneer de kredietgever over inlichtingen beschikt waaruit blijkt dat hij de consument niet langer in staat acht om zijn verplichtingen na te komen, kan hij de geldopnemingen onderbreken, mits hij de consument daarvan zeven werkdagen tevoren en bij aangetekende brief in kennis stelt.

Art. 60

In afwijking van artikel 30 kan de kredietopening bepalen dat de debetrente van het krediet kan worden gewijzigd. In dat geval moet de consument, voorafgaand aan de wijziging, overeenkomstig de bij artikel 59, § 2, bepaalde regels, hierover schriftelijk geïnformeerd worden.

A défaut d'information préalable, le taux précédemment en vigueur reste applicable.

Lorsque la modification du taux d'intérêt excède une marge de 25 p.c. du taux initialement ou précédemment convenu et pour les contrats conclus pour une durée supérieure à une année, le consommateur a la faculté de résilier le contrat dans un délai de trois mois selon les modalités visées à l'article 58, § 3, à dater de la notification. Toute clause contractuelle contraire à la présente disposition est nulle.

Art. 61

En cas de perte ou de vol de la carte ou du titre, visé à l'article 1^{er}, 12^o, le consommateur assume le risque résultant de l'usage abusif de la carte ou du titre, jusqu'au moment de la notification de la perte ou du vol mais, sauf s'il a agi frauduleusement, seulement à concurrence des montants à déterminer par le Roi.

L'émetteur assume le risque résultant de l'usage abusif de la carte ou du titre après la notification de la perte ou du vol.

Lorsque le consommateur a fait preuve de négligence grave lors de la perte ou du vol de la carte, le Roi fixe le plafond au moins cinq fois supérieur à celui visé au premier alinéa.

En cas de contrefaçon, l'émetteur de la carte ou du titre assume le risque résultant de l'usage abusif de la carte ou du titre.

CHAPITRE V

DES INTERMÉDIAIRES DE CREDIT

Section 1^{re}

Des intermédiaires de crédit à la conclusion du contrat de crédit

Art. 62

§ 1^{er}. Sont notamment considérés comme intermédiaires de crédit au sens de l'article 1^{er}, 3^o :

1^o) l'agent-délégué: tout intermédiaire de crédit ayant le pouvoir de conclure des contrats de crédit au nom et pour le compte d'un prêteur, et n'intervenant pour les types de contrats pratiqués par un prêteur qu'exclusivement au nom de ce prêteur;

2^o) le courtier de crédit: tout intermédiaire de crédit qui intervient habituellement dans la conclusion d'un contrat de crédit dans le cadre de ses activités

Bij gebreke hiervan blijft de rentevoet van kracht die voorheen werd toegepast.

Wanneer de wijziging van de rentevoet meer dan 25 pct. bedraagt van de aanvankelijk of voorheen overeengekomen rentevoet in het geval van overeenkomsten gesloten voor een termijn van meer dan een jaar, dan heeft de consument de mogelijkheid de overeenkomst op te zeggen binnen een termijn van drie maanden vanaf de kennisgeving overeenkomstig de regels vermeld in artikel 58, § 3. Elk hiermee strijdig beding in de overeenkomst is nietig.

Art. 61

In geval van verlies of diefstal van de kaart of de titel, bedoeld in artikel 1, 12^o, draagt de consument het risico voortvloeiend uit het onrechtmatig gebruik, tot op het ogenblik van de kennisgeving van het verlies of de diefstal doch, behalve wanneer hij met bedrog heeft gehandeld, enkel tot beloop van de door de Koning te bepalen bedragen.

De uitgever draagt het risico voortvloeiend uit het onrechtmatig gebruik van de kaart of de titel na de kennisgeving van het verlies of de diefstal.

Wanneer de consument bij verlies of diefstal van de kaart of de titel getuigt van grove nalatigheid, bepaalt de Koning een maximumbedrag dat ten minste vijfmaal boven het in het eerste lid bedoelde bedrag ligt.

In geval van namaak draagt de uitgever van de kaart of van de titel het risico voortvloeiend uit het onrechtmatig gebruik van de kaart of van de titel.

HOOFDSTUK V

KREDIETBEMIDDELAARS

Afdeling 1

Kredietbemiddelaars bij het sluiten van een kredietovereenkomst

Art. 62

§ 1. Als kredietbemiddelaar bepaald bij artikel 1, 3^o, worden onder andere beschouwd:

1^o) de kredietagent: elke kredietbemiddelaar die de bevoegdheid heeft kredietovereenkomsten te sluiten in naam en voor rekening van een kredietgever, en die uitsluitend in naam van die kredietgever tussentijd komt voor de kredietvormen die toegepast worden door die kredietgever;

2^o) de kredietmakelaar: elke kredietbemiddelaar die gewoonlijk, hoofdzakelijk of bijkomenderwijze, bij het sluiten van een kredietovereenkomst bemid-

commerciales ou professionnelles à titre principal ou accessoire. Le courtier de crédit intervient lors de la conclusion de contrats de crédit offerts par un ou plusieurs prêteurs.

Art. 63

§ 1^{er}. Tout intermédiaire de crédit doit informer le consommateur de sa qualité d'intermédiaire de crédit, ainsi que de la nature et de l'étendue de ses pouvoirs tant dans sa publicité que sur les documents transmis à la clientèle.

§ 2. L'information visée au § 1^{er} porte notamment sur la qualité de courtier ou d'agent délégué.

§ 3. L'intermédiaire de crédit ne peut intervenir que pour des contrats de crédits conclus avec des prêteurs agréés.

§ 4. Le courtier de crédit ne peut pratiquer son activité que sous sa propre dénomination.

§ 5. L'agent-délégué indique les éléments d'identification du prêteur dans tous les documents destinés à la clientèle.

Art. 64

§ 1^{er}. L'intermédiaire de crédit a l'obligation de communiquer au prêteur les informations nécessaires visées à l'article 10.

§ 2. Quiconque agit en tant qu'intermédiaire de crédit doit communiquer à tous les prêteurs sollicités le montant des autres offres de crédit qu'il a demandées ou reçues au bénéfice du même consommateur, au cours des quinze jours précédant la conclusion du contrat de crédit.

Art. 65

§ 1^{er}. L'intermédiaire de crédit ne peut recevoir, directement ou indirectement, aucune rémunération, sous quelque forme que ce soit, du consommateur qui a sollicité son intervention.

§ 2. L'intermédiaire de crédit n'a le droit de percevoir une commission que si le contrat de crédit pour lequel il est intervenu, a été conclu valablement et régulièrement quant à la forme.

§ 3. Le paiement de la commission doit être échelonné à concurrence de la moitié au moins, selon les règles fixées par le Roi, en fonction de la nature du crédit et de sa durée.

§ 4. Lorsqu'un contrat de crédit est conclu en vue du remboursement intégral et anticipé d'un contrat de crédit antérieur, aucune commission n'est due si le même intermédiaire de crédit est intervenu pour les deux contrats.

delt in het kader van zijn handels- of beroepsactiviteiten. De kredietmakelaar bemiddelt bij het sluiten van kredietovereenkomsten aangeboden door één of meerdere kredietgevers.

Art. 63

§ 1. Elke kredietbemiddelaar moet de consument op de hoogte brengen van zijn hoedanigheid van kredietbemiddelaar alsook van de aard en de draagwijdte van zijn bevoegdheden, zowel in zijn reclame als in de documenten bestemd voor het cliënteel.

§ 2. De informatie bedoeld in § 1, heeft onder meer betrekking op de hoedanigheid van kredietmakelaar of kredietagent.

§ 3. De kredietbemiddelaar mag enkel bemiddelen voor kredietovereenkomsten met erkende kredietgevers.

§ 4. De kredietmakelaar mag zijn activiteit slechts onder zijn eigen naam uitoefenen.

§ 5. De kredietagent geeft in alle documenten bestemd voor het cliënteel de elementen ter identificatie van de kredietgever aan.

Art. 64

§ 1. De kredietbemiddelaar is verplicht de kredietgever de noodzakelijke inlichtingen bedoeld in artikel 10 te verstrekken.

§ 2. Een ieder die optreedt als kredietbemiddelaar moet alle aangezochte kredietgevers in kennis stellen van het bedrag van de andere kredietaanbiedingen welke hij gedurende vijftien dagen voorafgaand aan het sluiten van de kredietovereenkomst heeft aangevraagd of ontvangen ten behoeve van dezelfde consument.

Art. 65

§ 1. De kredietbemiddelaar mag van de consument die om zijn bemiddeling heeft verzocht, geen enkele vergoeding in welke vorm ook, rechtstreeks of onrechtstreeks ontvangen.

§ 2. De kredietbemiddelaar heeft slechts recht op een commissie voor de kredietovereenkomsten die met zijn bemiddeling geldig en volgens de vormregels zijn tot stand gekomen.

§ 3. Volgens de regels door de Koning bepaald, moet de uitbetaling van de commissie ten minste voor de helft worden gespreid naargelang van de aard van het krediet en van de duur ervan.

§ 4. Wanneer een kredietovereenkomst wordt gesloten met het oog op de volledige, vervroegde terugbetaling van een vroegere kredietovereenkomst, is geen commissie verschuldigd zo dezelfde kredietbemiddelaar voor beide overeenkomsten heeft bemiddeld.

La présente disposition n'est pas d'application en cas de diminution significative du taux annuel effectif global du nouveau contrat de crédit par rapport au contrat de crédit antérieur.

Art. 66

Le prêteur continue de répondre des sommes qu'il a remises à l'intermédiaire de crédit, en exécution du contrat de crédit, jusqu'à ce qu'elles soient versées dans leur totalité au consommateur ou à un tiers désigné par le consommateur.

Section 2

Des intermédiaires de crédit à l'exécution du contrat de crédit

Art. 67

La médiation de dettes est interdite sauf:

1^o) si elle est pratiquée par un avocat, un officier ministériel ou un mandataire de justice dans l'exercice de sa profession ou de sa fonction;

2^o) si elle est pratiquée par des institutions publiques ou par des institutions privées agréées à cet effet par l'autorité compétente.

CHAPITRE VI

DU TRAITEMENT DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL EN MATIERE DE CREDIT A LA CONSOMMATION

Section 1^{re}*Dispositions générales*

Art. 68

Les dispositions du présent chapitre sont applicables au traitement automatisé ou non des données à caractère personnel relatives au crédit à la consommation.

Art. 69

§ 1^{er}. Les données à caractère personnel ne peuvent être traitées que si elles sont pertinentes, appropriées et non excessives pour apprécier la situation financière et la solvabilité du consommateur.

§ 2. Les données ne peuvent être traitées que par des moyens licites et légaux.

Deze bepaling is niet van toepassing bij een betekenisvolle vermindering van het jaarlijkse kostenpercentage van de nieuwe overeenkomst ten aanzien van de vroegere kredietovereenkomst.

Art. 66

Voor de gelden die de kredietgever aan de kredietbemiddelaar heeft overgemaakt ter uitvoering van de kredietovereenkomst, blijft hij instaan tot deze volledig zijn uitbetaald aan de consument of aan een door de consument aangewezen derde.

Afdeling 2

Kredietbemiddelaars bij het uitvoeren van een kredietovereenkomst

Art. 67

De schuldbemiddeling is verboden, behalve:

1^o) wanneer zij wordt uitgevoerd door een advocaat, een ministerieel ambtenaar of een gerechtelijk mandataris in de uitvoering van zijn beroep of zijn ambt;

2^o) wanneer zij wordt uitgevoerd door overheidsinstellingen of door particuliere instellingen die daartoe door de bevoegde overheid zijn erkend.

HOOFDSTUK VI

VERWERKING VAN PERSOONSGEGEVENS BETREFFENDE HET CONSUMENTENKREDIET

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 68

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de al dan niet geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens welke betrekking hebben op het consumentenkrediet.

Art. 69

§ 1. De persoonsgegevens mogen slechts worden verwerkt wanneer ze relevant, aangepast en niet overdreven zijn om de financiële toestand en de solvabiliteit van de consument te beoordelen.

§ 2. De gegevens mogen slechts via wettelijke en geoorloofde middelen verwerkt worden.

§ 3. Seules peuvent être traitées, à l'exclusion de toute autre, les données relatives à l'identité du consommateur, le montant et la durée des crédits, la périodicité des paiements, les facilités de paiement éventuellement octroyées, les retards de paiement, ainsi que l'identité du prêteur.

Cette dernière donnée n'est communiquée qu'au maître du fichier et au consommateur de manière exclusive, sauf en ce qui concerne les retards de paiement.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer le contenu des données visées à l'alinéa précédent.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1^o) déterminer les catégories de condamnations pénales prononcées à l'encontre du consommateur, qui peuvent être traitées pour autant que le consommateur en ait été informé préalablement et par écrit;

2^o) désigner les personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé autorisées à traiter les données visées au 1^o;

3^o) fixer les conditions particulières et les modalités relatives à ce traitement.

§ 4. Les données à caractère personnel ne peuvent être communiquées qu'aux personnes suivantes :

1^o) les personnes physiques ou morales agréées en application de la présente loi;

2^o) les entreprises visées par l'arrêté royal n^o 225 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires;

3^o) les personnes qui sont autorisées par le Roi pour effectuer des opérations d'assurance-crédit en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

4^o) la Commission bancaire et financière dans le cadre de sa mission.

Les renseignements ne peuvent être utilisés que dans le cadre de l'octroi ou de la gestion de crédit à la consommation ou de moyens de paiements octroyés au consommateur ainsi que dans le cadre des activités soumises à l'arrêté royal n^o 225 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires. Une fois reçus, ils ne peuvent être communiqués qu'aux personnes visées au premier alinéa ainsi qu'aux personnes qui sont auto-

§ 3. Met uitsluiting van alle andere, mogen slechts worden verwerkt de gegevens betreffende de identiteit van de consument, het bedrag en de duur van de kredieten, de periodiciteit van de betalingen, de gebeurlijk toegestane betalingsfaciliteiten, de betalingsachterstanden, alsook de identiteit van de kredietgever.

Dit laatste gegeven mag uitsluitend aan de houder van het bestand en aan de consument worden medegedeeld tenzij het betalingsachterstanden betreft.

• De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inhoud van de gegevens bedoeld in het voorgaande lid bepalen.

In afwijking van de bepalingen van het eerste lid kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit :

1^o) bepalen welke categorieën van strafrechtelijke veroordelingen, die tegen de consument zijn uitgesproken, mogen worden verwerkt voor zover deze daarvan voorafgaandelijk en schriftelijk is kennis gegeven;

2^o) de natuurlijke personen en privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersonen aanwijzen welke de verwerking van de gegevens, zoals bedoeld in het 1^o, mogen uitvoeren;

3^o) de bijzondere voorwaarden en modaliteiten vaststellen welke voor deze verwerking moeten worden in acht genomen.

§ 4. De persoonsgegevens mogen slechts aan de volgende personen worden medegedeeld :

1^o) de natuurlijke personen of rechtspersonen erkend met toepassing van deze wet;

2^o) de ondernemingen bedoeld door het koninklijk besluit nr. 225 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen;

3^o) de personen die door de Koning zijn gemachtigd om kredietverzekeringsverrichtingen uit te voeren met toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

4^o) de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, binnen de uitvoering van haar opdracht.

De inlichtingen mogen enkel gebruikt worden in het raam van de verstrekking of het beheer van consumentenkrediet of van betalingsmiddelen toegekend aan de consument of in het raam van de activiteiten die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit nr. 225 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen. Zodra zij verkregen zijn, mogen zij enkel worden medegedeeld aan de

risées par le Roi pour effectuer des opérations d'assurance-crédit, en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Les demandes de renseignements adressées au maître du fichier et émanant des personnes visées aux 1^o à 3^o doivent individualiser les consommateurs sur lesquels portent les demandes par leur nom, prénom et date de naissance; ces demandes peuvent être regroupées.

§ 5. Les données énoncées au § 3 doivent être effacées lorsque le maintien dans le fichier a cessé de se justifier. Le Roi peut fixer un délai pour la conservation des données ou des catégories de données.

§ 6. Le maître du fichier est tenu de prendre toutes les mesures qui permettent de garantir la parfaite conservation des données à caractère personnel.

Les personnes qui ont reçu communication de données à caractère personnel dans le cadre des dispositions de la présente loi, ne peuvent en disposer que le temps nécessaire pour la conclusion et l'exécution de contrats de crédit en tenant compte notamment des délais fixés par le Roi en vertu du § 5, pour la conservation des données. Ces personnes sont tenues de prendre les mesures qui permettent de garantir le caractère confidentiel de ces données ainsi que l'usage aux seules fins prévues par ou en vertu de la présente loi, ou pour l'application de leurs obligations légales.

Le maître du fichier est plus spécialement chargé de la supervision ou de l'échange automatisé des données à caractère personnel et doit notamment veiller à ce que les programmes de traitement ou d'échange automatisés soient exclusivement conçus et utilisés conformément à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

Le Roi peut fixer les règles suivant lesquelles le maître du fichier doit exercer sa mission.

Art. 70

§ 1^{er}. Lorsqu'un consommateur est pour la première fois enregistré dans un fichier, il en est immédiatement informé, directement ou indirectement, par le maître du fichier.

Cette information doit mentionner:

— l'identité et l'adresse du maître du fichier. Lorsque celui-ci n'a pas de siège ou de domicile en Belgique, il doit désigner son représentant en Belgique;

personen bedoeld in het eerste lid en aan de personen die door de Koning, met toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, werden gemachtigd om kredietverzekeringsverrichtingen te bedrijven.

De aanvragen om inlichtingen gericht aan de houder van het bestand en uitgaande van de personen bedoeld in 1^o tot 3^o moeten de consumenten over wie de aanvraag gaat individualiseren, aan de hand van hun naam, voornaam en geboortedatum; die aanvragen mogen worden gegroepeerd.

§ 5. De in § 3 vermelde gegevens moeten worden uitgewist wanneer het behoud ervan in het bestand niet meer verantwoord is. De Koning kan een termijn bepalen voor de bewaring van gegevens of van categorieën van gegevens.

§ 6. De houder van het bestand is verplicht alle maatregelen te treffen om de perfecte bewaring van de persoonsgegevens te verzekeren.

De personen die mededeling hebben ontvangen van persoonsgegevens volgens de bepalingen van deze wet, mogen daarover slechts beschikken gedurende de tijd nodig voor het sluiten en het uitvoeren van kredietovereenkomsten inzonderheid rekening houdend met de door de Koning krachtens § 5, bepaalde termijnen voor de bewaring van de gegevens. Die personen zijn ertoe gehouden maatregelen te nemen om het vertrouwelijk karakter van deze gegevens te verzekeren en om ervoor te zorgen dat ze uitsluitend worden aangewend voor de doeleinden door of krachtens deze wet voorzien of voor het vervullen van hun wettelijke verplichtingen.

De houder van het bestand wordt in het bijzonder belast met het toezicht op de geautomatiseerde verwerking of de geautomatiseerde uitwisseling van persoonsgegevens en moet inzonderheid erop toezien dat de programma's voor geautomatiseerde verwerking of de geautomatiseerde uitwisseling uitsluitend worden ontwikkeld en aangewend overeenkomstig deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

De Koning kan de regels bepalen volgens welke de houder van het bestand zijn opdracht moet uitvoeren.

Art. 70

§ 1. Wanneer een consument voor de eerste maal wordt geregistreerd in een bestand moet hem daarvan door de houder van het bestand, rechtstreeks of onrechtstreeks, onverwijld kennis worden gegeven.

In die kennisgeving wordt vermeld:

— de identiteit en het adres van de houder van het bestand. Wanneer deze geen woonplaats of zetel in België heeft, moet hij zijn vertegenwoordiger in België aanwijzen;

— l'adresse de la Commission de la protection de la vie privée visée à l'article 72;

— l'identité et l'adresse de la personne qui a communiqué la donnée;

— le droit d'accès au fichier, le droit de rectification des données erronées et le droit de suppression des données, les modalités d'exercice desdits droits, ainsi que le délai de conservation des données s'il en existe un.

§ 2. Tout consommateur a accès sans frais aux données enregistrées dans un fichier concernant sa personne ou son patrimoine.

Il peut librement et sans frais, aux conditions déterminées par le Roi, faire rectifier les données erronées. Dans ce cas, le maître du fichier est tenu de communiquer cette rectification à ceux qui ont eu communication de la donnée erronée, dans un délai à fixer par le Roi et qui ne peut être supérieur à douze mois, et aux tiers intéressés que le consommateur indique.

Le Roi fixe les conditions auxquelles la consultation du fichier par le consommateur est jugée abusive ou excessive et la redevance à laquelle elle donne lieu dans ce cas.

Lorsque le fichier traite les défauts de paiements, le consommateur peut exiger que le motif du défaut qu'il communique soit indiqué en même temps que le défaut de paiement.

§ 3. Le consommateur a également le droit d'obtenir sans frais la suppression ou l'interdiction d'utilisation de toute donnée à caractère personnel le concernant, qui, compte tenu du but du traitement, est considérée comme incomplète ou non pertinente, ou dont le traitement ou la conservation est interdite, ou qui a été conservée au-delà de la période autorisée.

§ 4. Lorsqu'il souhaite exercer le droit d'accès, de rectification ou de suppression des données, le consommateur doit adresser une lettre recommandée au maître du fichier.

Le maître du fichier communique, suivant le cas, les informations relatives aux données, la rectification ou la suppression des données, dans les soixante jours de la réception de la demande.

Section 2

De la banque centrale des données

Art. 71

§ 1^{er}. Selon les règles déterminées par le Roi, la Banque nationale de Belgique est chargée de l'enregistrement des défauts de paiement relatifs à des contrats de

— het adres van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bedoeld in artikel 72;

— de identiteit en het adres van de persoon die het gegeven heeft medegedeeld;

— het recht op toegang tot het bestand, op verbetering van foute gegevens en op uitwissing van gegevens, de modaliteiten voor de uitoefening van genoemde rechten, alsook de bewaringstermijn van de gegevens, zo er een bestaat.

§ 2. Elke consument heeft kosteloos toegang tot de in de bestanden geregistreerde gegevens die zijn persoon of zijn patrimonium betreffen.

Hij kan verkeerde gegevens vrij en kosteloos laten rechtzetten volgens de voorwaarden door de Koning bepaald. In dat geval is de houder van het bestand ertoe gehouden, binnen een termijn door de Koning vast te stellen en die niet langer mag zijn dan twaalf maanden, deze verbetering mede te delen aan hen die van deze verkeerde gegevens mededeling hebben gekregen en aan de belanghebbende derden die de consument aanduidt.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de raadpleging van het bestand door de consument als onrechtmatig of overdreven moet worden beschouwd, en welke vergoeding in dat geval betaald zal moeten worden.

Wanneer het bestand wanbetalingen verwerkt, kan de consument eisen dat de reden van de wanbetaling die hij mededeelt samen met de wanbetaling, wordt vermeld.

§ 3. De consument is eveneens gerechtigd kosteloos de verwijdering of het verbod tot aanwending van alle hem betreffende persoonsgegevens te bekomen die, gelet op het doel van de verwerking, als onvolledig of irrelevant worden beschouwd, of waarvan de verwerking of bewaring verboden is, of die langer dan de toegestane periode zijn bewaard.

§ 4. Wanneer de consument het recht op toegang, op verbetering of op verwijdering van gegevens wenst uit te oefenen, moet hij daartoe een aangetekende brief tot de houder van het bestand richten.

De houder van het bestand deelt de inlichtingen met betrekking tot de gegevens, de verbetering of de verwijdering binnen zestig dagen na ontvangst van het verzoek mede.

Afdeling 2

Centrale gegevensbank

Art. 71

§ 1. Volgens de door de Koning vastgestelde regels is de Nationale Bank van België belast met de registratie van de wanbetalingen voortvloeiend uit krediet-

crédit qui tombent sous l'application de la présente loi et qui répondent aux critères déterminés par le Roi.

Les personnes agréées en application de la présente loi consultent la banque centrale de données, préalablement à l'offre, à la conclusion ou à la modification de tout contrat tombant sous l'application de la présente loi répondant aux critères déterminés par le Roi.

Le Roi détermine, en tenant compte des articles 69 et 70, les renseignements dont l'enregistrement est obligatoire, les personnes qui sont tenues de les communiquer, ainsi que les modalités de rectification des données à la demande des personnes au nom desquelles ces données sont enregistrées ou des personnes qui peuvent être appelées à répondre du paiement de leur dette.

§ 2. Le Roi peut, aux conditions qu'il détermine, trois ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, après avis de la Banque nationale de Belgique, de la Commission de la protection de la vie privée et du Conseil de la consommation, étendre l'obligation mentionnée au § 1^{er}, à l'enregistrement de tout ou partie des contrats qui tombent sous l'application de la présente loi.

Les avis visés au précédent alinéa ont au moins trait aux modalités qui déterminent l'accès à la banque centrale de données, aux conditions d'exploitation et à la nature des données enregistrées.

§ 3. Au moins une fois par an, la Banque nationale de Belgique adresse un rapport sur le fonctionnement de la banque centrale de données au Ministre des Affaires économiques.

Ce rapport contient entre autres :

- un aperçu du nombre et de la nature des données enregistrées;
- un aperçu du nombre de consultations de la banque centrale de données;
- un compte rendu détaillé des frais résultant du fonctionnement de la banque centrale de données, avec indication des problèmes pratiques ou techniques éventuels;
- une analyse de l'évolution des défauts de paiement.

Ce rapport est publié au *Moniteur belge*.

§ 4. Sans préjudice de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, la Banque nationale de Belgique peut, moyennant l'accord du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, fixer les montants qui lui sont dus du chef des frais concernant la consultation des données.

overeenkomsten die onder de toepassing van deze wet vallen en die aan de door de Koning vastgestelde criteria beantwoorden.

De personen erkend met toepassing van deze wet raadplegen de centrale gegevensbank voorafgaandelijk aan het aanbieden, het sluiten of het wijzigen van elke overeenkomst die onder de toepassing van deze wet valt en aan de door de Koning vastgestelde criteria beantwoordt.

De Koning bepaalt, rekening houdend met de artikelen 69 en 70, de inlichtingen waarvan de registratie verplicht is, de personen die gehouden zijn ze mede te delen evenals de regels met betrekking tot de verbetering van de gegevens op verzoek van de personen op wier naam deze gegevens zijn geregistreerd of van de personen die kunnen worden aangesproken om in te staan voor de betaling van hun schuld.

§ 2. De Koning kan, onder de voorwaarden die hij bepaalt, drie jaar na de inwerkingtreding van deze wet, en na advies van de Nationale Bank van België, van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van de Raad voor het Verbruik, de verplichting vermeld in § 1 uitbreiden tot de registratie van alle, of een deel van de overeenkomsten die onder de toepassing vallen van deze wet.

De in het voorgaande lid bedoelde adviezen hebben minstens betrekking op de regels die de toegang tot de centrale gegevensbank bepalen, op de uitbatingvoorwaarden en op de aard van de geregistreerde gegevens.

§ 3. Ten minste éénmaal per jaar brengt de Nationale Bank van België verslag uit over de werking van de centrale gegevensbank bij de Minister van Economische Zaken.

Dit verslag bevat onder meer :

- een overzicht van het aantal en de aard van de geregistreerde gegevens;
- een overzicht van het aantal raadplegingen van de centrale gegevensbank;
- een omstandige weergave van de kosten voortvloeiend uit de werking van de centrale gegevensbank met aanduiding van de eventuele praktische of technische moeilijkheden;
- een analyse van de evolutie van de wanbetalingen.

Dit verslag wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 4. Onverminderd de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen kan de Nationale Bank van België met het akkoord van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken, de bedragen vaststellen die haar zijn verschuldigd uit hoofde van de kosten met betrekking tot het raadplegen van de gegevens.

§ 5. Outre les personnes visées à l'article 69, § 4, les centrales de risques étrangères peuvent également recevoir les données recueillies par la banque centrale de données.

§ 6. Les arrêtés royaux pris en application du présent article sont délibérés en Conseil des Ministres après consultation de la Commission de la protection de la vie privée.

Section 3

Du contrôle et de la surveillance

Art. 72

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, la Commission de la protection de la vie privée exerce les compétences qui lui sont attribuées par l'article 92 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour l'application de la présente loi, créer un Comité de surveillance composé d'un président, de deux juristes spécialisés en la matière et de deux membres experts en informatique, nommés sur présentation du Conseil des Ministres, tantôt par la Chambre des Représentants, tantôt par le Sénat.

§ 3. Le Président et les membres du Comité de surveillance sont nommés pour un terme de six ans, renouvelable. Ils peuvent être relevés de leur charge par la Chambre qui les a nommés.

Cinq experts suppléants sont nommés selon les mêmes conditions. Ils remplacent les membres effectifs en cas d'empêchement ou d'absence de ceux-ci, ainsi que dans l'attente du remplacement de ceux-ci.

§ 4. Pour être nommés et rester président ou membre effectif ou suppléant du Comité de surveillance, les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

1^o) être belge;

2^o) jouir des droits civils et politiques;

3^o) ne pas relever du pouvoir hiérarchique d'un Ministre et être indépendants des prêteurs, des organismes qui assument la charge ou le risque de crédit et de la Banque nationale de Belgique;

4^o) ne pas être membre du Parlement européen ou national, ni d'un Conseil communautaire ou régional.

Dans les limites de leurs attributions, le Président et les membres du Comité de surveillance ne reçoivent d'instructions de personne. Ils ne peuvent être relevés

§ 5. Naast de personen bedoeld in artikel 69, § 4, mogen ook de buitenlandse risicocentrales mededeling van de gegevens verworven door de centrale gegevensbank ontvangen.

§ 6. De koninklijke besluiten genomen met toepassing van dit artikel worden in de Ministerraad overlegd, na raadpleging van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Afdeling 3

Controle en toezicht

Art. 72

§ 1. De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer oefent voor de toepassing van deze wet de bevoegdheden uit die haar zijn toegekend door artikel 92 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

§ 2. De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, voor de toepassing van deze wet een Toezichtscmité oprichten bestaande uit een voorzitter, twee ter zake gespecialiseerde juristen en twee leden deskundigen op het vlak van de informatica, die, op voordracht van de Ministerraad, benoemd worden, nu eens door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, dan weer door de Senaat.

§ 3. De Voorzitter en de leden van het Toezichtscmité worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Ze kunnen van hun opdracht worden ontheven door de Kamer die ze heeft benoemd.

Onder dezelfde voorwaarden worden vijf plaatsvervangende deskundigen benoemd. Ze vervangen de werkende leden indien deze verhinderd of afwezig zijn, evenals in afwachting van de vervanging van deze laatsten.

§ 4. Om tot Voorzitter of werkend of plaatsvervangend lid van het Toezichtscmité benoemd te kunnen worden en het te kunnen blijven, moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen :

1^o) Belg zijn;

2^o) de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3^o) niet onder het hiërarchisch gezag van een Minister staan en onafhankelijk zijn van de kredietgevers, van de instellingen die de kredietkosten of het kredietrisico dekken en van de Nationale Bank van België;

4^o) geen lid zijn van het Europees of nationaal parlement, noch van een Gemeenschaps- of Gewestraad.

Binnen de perken van hun bevoegdheden krijgen de Voorzitter en de leden van het Toezichtscmité van niemand onderrichtingen. Zij kunnen niet van

de leur charge, recherchés, arrêtés, détenus ou jugés à l'occasion des opinions qu'ils émettent ou des actes qu'ils accomplissent pour remplir leurs fonctions.

§ 5. Le Président et un membre du Comité de surveillance sont de plein droit membres de la Commission de la protection de la vie privée.

Ils veillent à la coordination des travaux du Comité avec ceux de la Commission.

Le Comité de surveillance porte sans tarder à la connaissance de la Commission de la protection de la vie privée toute demande d'avis, toute requête ou plainte qui lui est adressée.

Le Comité de surveillance communique systématiquement à la Commission ses avis, recommandations ou décisions.

A dater de leur réception, la Commission dispose d'un délai de quinze jours francs pour exercer son droit d'évocation en vue d'assurer le respect ou l'uniformité de l'application des principes généraux en matière de protection de la vie privée.

Dans les trente jours francs à dater de la réception de la demande, de l'avis, de la recommandation ou de la décision visés aux alinéas 3 et 4 du présent paragraphe, la Commission doit avoir amendé ou remplacé par les siens les avis, recommandations ou décisions relatifs aux dossiers évoqués, faute de quoi ceux-ci deviennent définitifs.

Aucune notification d'avis, recommandation ou décision du Comité de surveillance ne peut intervenir avant l'expiration, selon le cas, des délais visés aux alinéas 5 et 6.

Le Comité de surveillance peut, chaque fois qu'il le juge utile pour se prononcer, poser à la Commission toute question relative à l'application des principes généraux en matière de protection de la vie privée.

§ 6. Le Comité de surveillance fixe son règlement d'ordre intérieur.

§ 7. Sans préjudice des dispositions du chapitre VIII et de la compétence du pouvoir judiciaire, le Comité de surveillance est chargé, en vue de la protection de la vie privée, des tâches suivantes :

1^o) veiller au respect des dispositions du présent chapitre et de ses mesures d'exécution;

2^o) formuler toutes recommandations qu'il juge utiles pour l'application et le respect des dispositions du présent chapitre et de ses mesures d'exécution;

hun mandaat ontheven, opgespoord, aangehouden, gevangen gezet of veroordeeld worden voor meningen die zij uiten of daden die zij stellen bij het vervullen van hun functie.

§ 5. De Voorzitter en één lid van het Toezichtsc comité zijn van rechtswege lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Zij zorgen voor de coördinatie tussen de werkzaamheden van het Comité en die van de Commissie.

Het Toezichtsc comité stelt onverwijld de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in kennis van iedere aanvraag om advies, van ieder verzoek of van iedere klacht die bij hem werd ingediend.

Het Toezichtsc comité deelt de Commissie zijn adviezen, aanbevelingen of beslissingen systematisch mee.

De Commissie beschikt over een termijn van vijftien vrije dagen te rekenen vanaf de ontvangst ervan om haar evocatierecht te laten gelden om de naleving of de eenvormigheid van de toepassing van de algemene beginselen inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer te verzekeren.

Binnen dertig vrije dagen te rekenen van de ontvangst van de aanvraag, het advies, de aanbeveling of de beslissing bedoeld in het derde lid en het vierde lid van deze paragraaf moet de Commissie de adviezen, aanbevelingen of beslissingen betreffende de naar zich toe getrokken dossiers gewijzigd of vervangen hebben, zoniet worden zij definitief.

Geen enkele kennisgeving van een advies, aanbeveling of beslissing van het Toezichtsc comité kan plaatsvinden voordat, naar gelang van het geval, de termijn bepaald in het vijfde en het zesde lid is verstreken.

Telkens als het Toezichtsc comité het nodig acht om uitspraak te doen, kan het de Commissie iedere vraag stellen over de toepassing van de algemene beginselen inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

§ 6. Het Toezichtsc comité stelt zijn huishoudelijk reglement vast.

§ 7. Onverminderd de bepalingen van hoofdstuk VIII en de bevoegdheid van de rechterlijke macht is het Toezichtsc comité, met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, belast met de hierna volgende taken :

1^o) toezien op de naleving van de bepalingen van dit hoofdstuk en op hun uitvoeringsmaatregelen;

2^o) alle aanbevelingen formuleren die het nuttig acht voor de uitvoering en de naleving van de bepalingen van dit hoofdstuk en van hun uitvoeringsmaatregelen;

3^o) aider à la solution de tout problème de principe ou de tout litige relatif à l'application des dispositions du présent chapitre et de ses mesures d'exécution ainsi que de trancher, s'il y a lieu, les litiges qui n'ont pu être résolus autrement;

4^o) faire un rapport aux Chambres législatives chaque année, pour le premier jour de la session ordinaire, sur l'exécution de ses missions au cours de l'année écoulée.

§ 8. Dans le cadre de l'exécution de ses tâches, le Comité de surveillance peut procéder à des enquêtes, charger un ou plusieurs de ses membres d'effectuer de telles enquêtes sur place et faire appel à des experts. Le Comité ou ses membres, éventuellement assistés d'experts, disposent en ce cas, aux mêmes conditions, des pouvoirs d'investigation qui sont reconnus aux agents chargés de la recherche et de la constatation des infractions à la présente loi et de ses mesures d'exécution.

Ils peuvent notamment exiger communication de tout document pouvant leur être utile dans leur enquête.

Ils peuvent également pénétrer en tous lieux où ils ont un motif raisonnable de supposer que s'exerce une activité en rapport avec l'application de la présente loi.

Le Président ainsi que les membres du Comité de surveillance ou les experts associés sont soumis au secret professionnel pour tout ce dont ils ont pu avoir connaissance en raison de leurs fonctions.

§ 9. Le Comité de surveillance agit soit d'initiative, soit à la demande notamment de la Commission de la protection de la vie privée, soit à la suite d'une demande d'avis ou d'une plainte qui lui est adressée.

Lorsque la doléance ou la requête est adressée à la Commission, celle-ci en saisit sans tarder le Comité de surveillance.

La Banque nationale de Belgique et les personnes amenées à participer à l'application des dispositions de la présente loi sont tenues de fournir toutes informations utiles au Comité de surveillance ou à ses membres chargés d'enquête et de leur prêter leur concours.

Les autorités hiérarchiques, quelles qu'elles soient, les prêteurs, leurs préposés ou mandataires doivent autoriser leurs agents, préposés ou travailleurs à répondre aux questions qui leur sont posées dans le cadre d'une enquête par le Comité de surveillance ou par l'un de ses membres, et à donner suite à leurs demandes ou convocations.

3^o) bijdragen tot het oplossen van elk principieel probleem of elk geschil betreffende de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk en van hun uitvoeringsmaatregelen, en, zo nodig, de geschillen beslechten die op geen andere wijze konden worden opgelost;

4^o) ieder jaar, op de eerste dag van de gewone zitting, aan de Wetgevende Kamers verslag uitbrengen over de vervulling van zijn opdrachten gedurende het afgelopen jaar.

§ 8. In het raam van de uitvoering van zijn taken kan het Toezichtsc comité onderzoeken instellen, een of meer van zijn leden gelasten met het verrichten van dergelijke onderzoeken ter plaatse en een beroep doen op deskundigen. Het Comité of zijn leden hebben, eventueel bijgestaan door deskundigen in dit geval, onder dezelfde voorwaarden, de bevoegdheden om onderzoeken te doen die zijn toegekend aan de ambtenaren belast met de opsporing en de vaststelling van inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen.

Ze kunnen onder meer mededeling eisen van alle documenten die hen bij hun onderzoek van nut kunnen zijn.

Ze hebben tevens toegang tot alle plaatsen waarvan ze redelijkerwijze vermoeden dat er werkzaamheden worden verricht die in verband staan met de toepassing van deze wet.

De Voorzitter evenals de leden van het Toezichtsc comité en de daarbij betrokken deskundigen zijn gehouden tot het beroepsgeheim met betrekking tot alles wat ze uit hoofde van hun functie hebben kunnen vernemen.

§ 9. Het Toezichtsc comité handelt hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van onder meer de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, hetzij ingevolge een aan hem gerichte aanvraag om advies of een bij hem ingediende klacht.

Wanneer de klacht of de aanvraag bij de Commissie wordt ingediend, maakt deze ze onverwijld aanhangig bij het Toezichtsc comité.

De Nationale Bank van België en de personen die bij de toepassing van deze wetsbepalingen betrokken zijn, moeten aan het Toezichtsc comité of aan zijn leden die werden belast met een onderzoek, alle nodige informatie verstrekken en hen hun medewerking verlenen.

Om het even welke hiërarchische overheid, de kredietgevers, hun aangestelden of lasthebbers moeten hun personeelsleden, aangestelden of werknemers toestaan te antwoorden op de vragen welke hen, in het raam van een onderzoek, worden gesteld door het Toezichtsc comité of door een van zijn leden, en gevolg te geven aan hun verzoeken of oproepingen.

§ 10. Toute personne, en particulier tout membre du personnel de la Banque nationale de Belgique, d'un organisme de crédit, d'une administration ou d'un service public quel qu'il soit, peut, sans avoir à obtenir d'autorisation préalable, s'adresser au Comité de surveillance pour lui signaler les faits ou situations qui selon son sentiment nécessitent l'intervention de celui-ci ou lui faire toutes suggestions utiles.

Sauf accord exprès de la personne qui s'est adressée à lui, le Comité de surveillance ne peut en révéler le nom et il ne peut davantage révéler à quiconque qu'il a été saisi par cette voie.

§ 11. Le Président du Comité de surveillance informe, dans un délai raisonnable, les auteurs de doléances, requêtes ou suggestions, du suivi donné à leur intervention et leur fait part des motifs qui justifient la position du Comité de surveillance ou, le cas échéant, celle de la Commission de la protection de la vie privée.

§ 12. Lorsque le Comité de surveillance ou, le cas échéant, la Commission de la protection de la vie privée formule une recommandation écrite, résout un problème ou tranche une contestation, ils doivent être informés, chacun en ce qui le concerne, de la suite qui a été réservée à son intervention. A défaut de réponse satisfaisante dans le délai fixé par eux, ils peuvent à tout moment, l'un et l'autre, rendre publique la recommandation et la décision.

Le destinataire de la recommandation ou de la décision peut en ce cas rendre également publique sa réponse et la décision finalement prise.

§ 13. Sans préjudice de la compétence des cours et tribunaux ordinaires pour l'application des principes généraux en matière de protection de la vie privée, le président du Comité de surveillance peut soumettre au tribunal de première instance tout litige concernant l'application de la présente loi et de ses mesures d'exécution.

§ 14. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités complémentaires relatives à la composition, au fonctionnement, à la rémunération des membres et aux compétences du Comité de surveillance.

Les dépenses afférentes au fonctionnement du Comité sectoriel de surveillance et au contrôle des dispositions du présent chapitre sont à charge du Ministère des Affaires économiques.

Un fonds pour la couverture de ces frais est créé.

Sans préjudice d'autres dispositions légales et réglementaires, le Roi peut imposer au bénéfice de ce fonds des rétributions pour couvrir les frais relatifs au

§ 10. Iedere persoon, en in het bijzonder ieder personeelslid van de Nationale Bank van België, van een kredietinstelling, van een administratief bestuur of van welke openbare dienst ook, kan zonder daartoe vooraf toestemming te moeten verkrijgen, zich tot het Toezichtscomité wenden om het de feiten of toestanden mee te delen welke naar zijn oordeel diens optreden noodzakelijk maken, of het Toezichtscomité alle nuttige suggesties doen.

Het Toezichtscomité mag de naam van de persoon die zich tot hem wendt niet bekendmaken, tenzij met diens uitdrukkelijke toestemming, en evenmin aan wie dan ook laten weten dat het op die wijze werd gevat.

§ 11. De Voorzitter van het Toezichtscomité licht de indieners van klachten, aanvragen of voorstellen binnen een redelijke termijn in over het gevolg dat aan hun tussenkomst werd gegeven en stelt ze in kennis van de redenen die ten grondslag liggen van het standpunt van het Toezichtscomité of, desgevallend, van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

§ 12. Wanneer het Toezichtscomité of, desgevallend, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een schriftelijke aanbeveling formuleert, een probleem oplost of uitspraak doet over een betwisting, moeten zij, ieder wat hem betreft, in kennis worden gesteld van het gevolg dat aan zijn tussenkomst wordt gegeven. Bij gebrek aan een bevredigend antwoord binnen de termijn die zij vaststellen, kunnen zij beide op elk ogenblik de aanbeveling en de beslissing openbaar maken.

De bestemming van de aanbeveling of van de beslissing kan in dat geval ook zijn antwoord en de uiteindelijke getroffen beslissing openbaar maken.

§ 13. Onverminderd de bevoegdheid van de gewone hoven en rechtbanken met het oog op de toepassing van de algemene beginselen inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan de voorzitter van het Toezichtscomité ieder geschil aangaande de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen aan de rechtbank van eerste aanleg voorleggen.

§ 14. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de aanvullende modaliteiten betreffende de samenstelling, de werking, de vergoeding voor de leden en de bevoegdheden van het Toezichtscomité.

De uitgaven met betrekking tot de werking van het sectorieel Toezichtscomité en de controle op de bepalingen van dit hoofdstuk, zijn ten laste van het Ministerie van Economische Zaken.

Er wordt een fonds opgericht tot dekking van deze kosten.

Onverminderd de toepassing van andere wettelijke en reglementaire bepalingen, kan de Koning ten bate van dit fonds retributies opleggen tot dekking van de

fonctionnement du Comité de surveillance et ceux relatifs au contrôle des dispositions du présent chapitre.

Le Roi fixe le mode de calcul et de paiement des rétributions et des dépenses.

§ 15. Les agents commissionnés par le Ministre des Affaires économiques pour rechercher et constater les infractions au présent chapitre sont investis des pouvoirs énoncés à l'article 81.

§ 16. Ils adressent à la Commission de protection de la vie privée et au Comité de surveillance un rapport au sujet des infractions qu'ils ont constatées.

§ 17. Les agents commissionnés par le Ministre doivent prendre les mesures nécessaires qui permettent de garantir le caractère confidentiel des données à caractère personnel dont ils ont obtenu connaissance, ainsi que l'usage de ces données aux seules fins requises pour l'exercice de leur mission de surveillance.

§ 18. Sauf accord exprès de l'auteur d'une plainte relative à une infraction aux dispositions de la présente loi et de ses mesures d'exécution, les agents commissionnés par le Ministre ne peuvent révéler, même devant les tribunaux, le nom de l'auteur de cette plainte.

Art. 73

Sans préjudice des autres formalités de consultation imposées par la présente loi, le Roi exerce les pouvoirs qui Lui sont conférés par les dispositions du présent chapitre après consultation du Comité sectoriel de surveillance et s'il échet, de la Commission de la protection de la vie privée.

CHAPITRE VII

CONTROLE ET SURVEILLANCE

Section 1^{re}

De l'agrément

Art. 74

Sont soumises à l'agrément du Ministre des Affaires économiques, les personnes physiques et morales exerçant une activité de prêteur.

Sont dispensées de l'agrément, les personnes qui offrent ou consentent, de manière exclusive, des contrats visés à l'article 1^{er}, 9^o et 10^o, de la présente loi,

werkingskosten van het Toezichtscomité en van de kosten verbonden aan de controle van de bepalingen van dit hoofdstuk.

De Koning stelt de wijze van berekening en betaling van de retributies en van de uitgaven vast.

§ 15. De ambtenaren, aangesteld door de Minister van Economische Zaken om de inbreuken op de bepalingen van dit hoofdstuk op te sporen en vast te stellen, worden bekleed met de bevoegdheden vermeld in artikel 81.

§ 16. Zij maken een verslag van de inbreuken welke zij hebben vastgesteld over aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en aan het Toezichtscomité.

§ 17. De door de Minister aangestelde ambtenaren moeten de nodige maatregelen treffen teneinde het vertrouwelijk karakter van de persoonsgegevens waarvan ze kennis hebben gekregen te waarborgen en tevens te verzekeren dat deze gegevens enkel worden aangewend voor doeleinden die begrepen zijn in de uitoefening van hun toezichtstaak.

§ 18. Behoudens uitdrukkelijke toestemming van de indiener van een klacht aangaande een inbreuk op de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen, mogen de door de Minister aangestelde ambtenaren de naam niet bekend maken van degene die deze klacht heeft neergelegd, zelfs niet voor de rechtbanken.

Art. 73

Onverminderd de andere raadplegingsvereisten die door deze wet zijn opgelegd, oefent de Koning de bevoegdheden uit welke Hem zijn toegekend door de bepalingen van dit hoofdstuk, na raadpleging van het sectorieel Toezichtscomité en, desgevallend, van de Commissie tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

HOOFDSTUK VII

CONTROLE EN TOEZICHT

Afdeling 1

Erkenning

Art. 74

Aan de erkenning door de Minister van Economische Zaken zijn onderworpen, de natuurlijke personen en de rechtspersonen die een activiteit van kredietgever uitoefenen.

Van erkenning zijn vrijgesteld de personen die uitsluitend overeenkomsten vermeld in artikel 1, 9^o en 10^o, van deze wet aanbieden of toestaan, wanneer

lorsque ces contrats font l'objet d'une cession ou subrogation immédiate au profit d'un autre prêteur agréé, désigné dans le contrat.

Art. 75

§ 1^{er}. Pour être agréés, les intéressés visés à l'article 74 doivent établir, lors de leur demande d'agrément :

1^o) leur immatriculation au registre de commerce ou au registre des groupements d'intérêt économique;

2^o) s'il s'agit de sociétés, leur constitution sous forme commerciale, ou leur constitution sous forme de personne morale pour les groupements d'intérêt économique qui ne sont pas des sociétés.

§ 2. La demande d'agrément est accompagnée d'un modèle des contrats relatifs aux types de crédit pour la pratique desquels l'agrément est requis. Le modèle de contrat doit être conforme à toutes les dispositions prévues par la présente loi.

§ 3. En outre, les demandeurs doivent s'engager :

1^o) à détenir et à maintenir un actif net d'un montant à déterminer par le Roi, sans toutefois que ce montant puisse être inférieur à 2 000 000 de francs;

2^o) à tenir une comptabilité permettant de donner les renseignements exigés par les réglementations d'ordre statistique;

3^o) à transmettre au Ministre des Affaires économiques, aux dates et dans les conditions à déterminer par le Roi, les états statistiques relatifs aux opérations effectuées;

4^o) à fournir au Ministre des Affaires économiques, aux dates, dans les conditions et selon les modalités à déterminer par le Roi, tous renseignements concernant les taux d'intérêt appliqués et les frais éventuels réclamés, y compris toutes les données financières et économiques se rapportant aux opérations effectuées;

5^o) à permettre aux agents qualifiés du Ministère des Affaires économiques, désignés par le Ministre, de prendre connaissance des contrats conclus et de tous documents en rapport direct avec ces contrats, dont la communication serait nécessaire à l'accomplissement de leur mission.

§ 4. L'agrément des personnes visées à l'article 74 est subordonné en outre à l'engagement de ne s'adresser, pour les transactions qu'elles font financer par un

deze overeenkomsten het voorwerp zijn van een onmiddellijke overdracht of subrogatie ten gunste van een ander erkend kredietgever aangewezen in de overeenkomst.

Art. 75

§ 1. Om te worden erkend moeten de in artikel 74 bedoelde personen bij hun aanvraag om erkenning het bewijs leveren :

1^o) van hun inschrijving in het handelsregister of in het register van de economische samenwerkingsverbanden;

2^o) als het om vennootschappen gaat, van hun oprichting in de vorm van een handelsvennootschap, of hun oprichting als rechtspersonen voor de economische samenwerkingsverbanden die geen vennootschappen zijn.

§ 2. Bij de aanvraag om erkenning wordt met betrekking tot die kredietvormen voor de uitoefening waarvan een erkenning vereist is, een model van de contracten gevoegd. Het modelcontract moet beantwoorden aan alle bepalingen waarin deze wet voorziet.

§ 3. Bovendien moeten de aanvragers zich ertoe verbinden :

1^o) een netto-actief te bezitten en te behouden ten belope van een bedrag dat door de Koning wordt bepaald, zonder dat het bedrag echter lager mag zijn dan 2 000 000 frank;

2^o) een boekhouding te voeren op grond waarvan de door de reglementeringen inzake statistiek vereiste inlichtingen kunnen worden verstrekt;

3^o) aan de Minister van Economische Zaken de statistische staten in verband met de uitgevoerde verrichtingen op de door de Koning vastgestelde data en voorwaarden toe te zenden;

4^o) aan de Minister van Economische Zaken alle inlichtingen te verstrekken met betrekking tot de toegepaste rentevoeten en de eventueel gevraagde kosten met inbegrip van alle financiële en economische gegevens in verband met de gedane verrichtingen op de data en volgens de voorwaarden en de wijzen door de Koning vastgesteld;

5^o) de door de Minister aangewezen bevoegde ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken kennis te laten nemen van de gesloten overeenkomsten en van alle documenten in rechtstreeks verband met deze overeenkomsten, waarvan de mededeling noodzakelijk is voor het vervullen van hun opdracht.

§ 4. De erkenning van de onder artikel 74 bedoelde personen is bovendien ondergeschikt aan de verbintenis zich voor de verrichtingen die zij door een derde

tiers, pour la cession de leurs droits ou pour la subrogation dans leurs droits, qu'aux personnes visées à l'article 25.

§ 5. Elles doivent aussi s'engager à transmettre, sur demande du Ministre des Affaires économiques, les éléments comptables nécessaires à l'appréciation de leur solvabilité.

§ 6. Sont réputés satisfaire aux conditions visées au § 1^{er}, au § 3, 1^o et 3^o, et au § 5, les institutions publiques de crédit, ainsi que les organismes soumis au contrôle exercé par la Commission bancaire et financière, prévu par l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, l'arrêté royal du 23 juin 1967 portant coordination des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certaines autres institutions financières.

§ 7. Le Ministre des Affaires économiques statue sur la demande d'agrément dans les deux mois à dater du jour de la réception de tous les documents et données mentionnés dans les paragraphes qui précèdent.

Si la demande n'est pas accompagnée de tous les documents et données précités, le demandeur en est avisé endéans les quinze jours de la réception de la demande. A défaut d'avis en ce sens dans ce délai, la demande est considérée comme complète et régulière.

Le refus d'agrément est motivé et est communiqué au demandeur par lettre recommandée.

Le refus d'agrément ou l'absence de décision dans le délai requis est susceptible de recours, conformément aux dispositions de l'article 80.

Art. 76

Le Ministre des Affaires économiques arrête au 31 décembre de chaque année la liste des personnes visées à l'article 74 et la publie au *Moniteur belge*; les modifications survenues à cette liste pendant le premier semestre de l'année civile sont également publiées au *Moniteur belge*.

Ces publications ont lieu au cours du trimestre qui suit la clôture de la période visée.

laten financiers, alsook voor de overdracht van hun rechten of voor de indeplaatsstelling uitsluitend te richten tot de personen bedoeld in artikel 25.

§ 5. Zij moeten zich ook ertoe verbinden om op verzoek van de Minister van Economische Zaken de boekhoudkundige gegevens te verschaffen die noodzakelijk zijn om hun solvabiliteit te kunnen beoordelen.

§ 6. Aan de voorwaarden vermeld in § 1, in § 3, 1^o en 3^o, en in § 5, worden geacht te voldoen de openbare kredietinstellingen en de instellingen onderworpen aan het toezicht van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, zoals geregeld bij het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, het koninklijk besluit van 23 juni 1967 tot coördinatie van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen en de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en andere financiële instellingen.

§ 7. De Minister van Economische Zaken beslist over de aanvraag tot erkenning binnen twee maanden na de dag waarop alle in voorgaande paragrafen vermelde documenten en gegevens zijn ontvangen.

Indien de aanvraag niet is vergezeld van alle voornoemde documenten en gegevens wordt de aanvrager hiervan op de hoogte gesteld binnen vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag. Bij ontstentenis van een mededeling in die zin binnen deze termijn wordt de aanvraag geacht volledig en regelmatig te zijn.

De weigering tot erkenning is met redenen omkleed en wordt aan de aanvrager meegedeeld bij aangetekende brief.

Tegen de weigering tot erkenning of de ontstentenis van beslissing binnen de gestelde termijn kan beroep worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 80.

Art. 76

De Minister van Economische Zaken stelt per 31 december van elk jaar de lijst vast van de bij artikel 74 bedoelde personen en maakt deze in het *Belgisch Staatsblad* bekend; de wijzigingen welke deze lijst tijdens de eerste zes maanden van het kalenderjaar ondergaat, worden eveneens in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Deze bekendmakingen gebeuren gedurende het trimester dat volgt op de afsluiting van bedoelde periode.

Section 2

De l'inscription

Art. 77

§ 1^{er}. Doivent, préalablement à l'exercice de leurs activités, solliciter une inscription au Ministère des Affaires économiques :

1^o) les personnes qui offrent ou consentent des contrats de crédit visés à l'article 1^{er}, 9^o et 10^o, lorsque ces contrats font l'objet d'une cession ou d'une subrogation immédiate au profit d'un autre prêteur agréé, désigné dans le contrat;

2^o) les personnes qui exercent une activité d'intermédiaire de crédit.

Ne sont pas soumises à l'obligation de l'inscription visée au premier alinéa :

1^o) les vendeurs de biens et de services lorsqu'ils exercent une activité visée à l'article 1^{er}, 3^o;

2^o) les agents délégués couverts par l'agrément du prêteur;

3^o) les personnes visées à l'article 67.

§ 2. Lors de leur demande d'inscription, les personnes visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, doivent faire la preuve :

1^o) de leur constitution sous forme commerciale, s'il s'agit de sociétés;

2^o) de leur immatriculation au registre de commerce.

§ 3. Les personnes visées au § 1^{er}, soumises ou non à l'obligation de l'inscription :

1^o) doivent permettre aux agents commissionnés par le Ministre des Affaires économiques de prendre connaissance des documents ayant trait à leurs interventions;

2^o) ne peuvent réclamer aucune rétribution ni indemnité aux personnes qui sollicitent leur intervention;

3^o) doivent s'adresser pour leurs interventions uniquement aux personnes agréées.

§ 4. Le Ministre des Affaires économiques statue sur la demande de l'inscription dans les deux mois à dater du jour de la réception de tous les documents et données mentionnés dans les paragraphes qui précèdent.

Si la demande n'est pas accompagnée de tous les documents et données précitées, le demandeur en est avisé endéans les quinze jours de la réception de la demande. A défaut d'avis en ce sens dans ce délai, la demande est considérée comme complète et régulière.

Afdeling 2

Inschrijving

Art. 77

§ 1. Voor het uitoefenen van hun activiteiten moeten voorafgaandelijk om een inschrijving bij het Ministerie van Economische Zaken verzoeken :

1^o) de personen die kredietovereenkomsten, bedoeld in artikel 1, 9^o en 10^o, aanbieden of toestaan wanneer deze overeenkomsten het voorwerp uitmaken van een onmiddellijke overdracht of subrogatie ten gunste van een andere erkende kredietgever aangewezen in de overeenkomst;

2^o) de personen die een activiteit van kredietbemiddelaar uitoefenen.

Aan de vereiste tot inschrijving bedoeld in het eerste lid zijn niet onderworpen :

1^o) de verkopers van goederen en diensten wanneer ze een activiteit bedoeld in artikel 1, 3^o, uitoefenen;

2^o) de kredietagenten, voor wie de erkenning van de kredietgever volstaat;

3^o) de personen vermeld in artikel 67.

§ 2. Bij hun aanvraag tot inschrijving moeten de in § 1, eerste lid, bedoelde personen het bewijs leveren van :

1^o) hun oprichting in de vorm van een handelsvennootschap, wanneer het om vennootschappen gaat;

2^o) hun inschrijving in het handelsregister.

§ 3. De personen bedoeld in § 1, al dan niet onderworpen aan de vereiste tot inschrijving :

1^o) moeten de door de Minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren kennis laten nemen van alle documenten met betrekking tot hun bemiddeling;

2^o) mogen geen enkele bezoldiging of vergoeding eisen van de personen die om hun bemiddeling verzoeken;

3^o) moeten zich voor hun bemiddeling uitsluitend tot erkende personen wenden.

§ 4. De Minister van Economische Zaken beslist over de aanvraag tot inschrijving binnen twee maanden na de dag waarop alle in voorgaande paragrafen vermelde documenten en gegevens zijn ontvangen.

Indien de aanvraag niet is vergezeld van alle voornoemde documenten en gegevens wordt de aanvrager hiervan op de hoogte gesteld binnen vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag. Bij ontstentenis van een mededeling in die zin binnen deze termijn wordt de aanvraag geacht volledig en regelmatig te zijn.

Le refus d'inscription est motivé et est communiqué au demandeur par lettre recommandée.

Le refus d'inscription ou l'absence de décision dans le délai requis est susceptible de recours conformément aux dispositions de l'article 80.

Section 3

Dispositions communes aux personnes agréées et inscrites

Art. 78

§ 1^{er}. L'agrément ou l'inscription ne peut être accordé ou maintenu :

1^o) au failli non réhabilité;

2^o) aux personnes non réhabilitées qui ont encouru une peine d'emprisonnement d'au moins un mois, même avec sursis, pour une infraction prévue à l'arrêté royal n^o 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions;

3^o) aux personnes ayant à deux reprises fait l'objet d'une mesure de retrait ou de suspension de l'agrément, ou de radiation ou de suspension de l'inscription.

§ 2. L'agrément ou l'inscription peut être refusé ou retiré :

1^o) aux personnes non réhabilitées qui ont encouru une peine d'emprisonnement d'au moins un mois, même avec sursis, pour une infraction prévue par les dispositions de la présente loi ou les dispositions suivantes :

a) article 494 du Code pénal;

b) titres V et IX du livre I^{er} du Code de commerce;

c) arrêté royal n^o 41 du 15 décembre 1934 protégeant l'épargne par la réglementation de la vente à tempérament des valeurs à lots;

d) arrêté royal n^o 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des sociétés de capitalisation;

e) arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;

De weigering tot inschrijving is met redenen omkleed en wordt aan de aanvrager meegedeeld bij aangetekende brief.

Tegen de weigering tot inschrijving of de ontstentenis van beslissing binnen de gestelde termijn kan beroep worden ingesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 80.

Afdeling 3

Gemeenschappelijke bepalingen voor de erkende en ingeschreven personen

Art. 78

§ 1. De erkenning of inschrijving kan niet verleend worden aan of behouden blijven door :

1^o) de niet in eer herstelde gefailleerde;

2^o) de niet in eer herstelde personen die een gevangenisstraf van ten minste een maand, zelfs voorwaardelijk, hebben opgelopen wegens een inbreuk die strafbaar gesteld is door het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934, waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken;

3^o) de personen die tweemaal het voorwerp uitmaakten van een intrekking of opschorting van de erkenning of van een doorhaling of opschorting van de inschrijving.

§ 2. De erkenning of inschrijving kan geweigerd of ingetrokken worden voor :

1^o) de niet in eer herstelde personen die een gevangenisstraf van ten minste een maand, zelfs voorwaardelijk, hebben opgelopen wegens een inbreuk die strafbaar is gesteld door de bepalingen van deze wet of de volgende bepalingen :

a) artikel 494 van het Strafwetboek;

b) titels V en IX van boek I van het Wetboek van Koophandel;

c) koninklijk besluit nr. 41 van 15 december 1934 tot bescherming van het gespaard vermogen door reglementering van de verkoop op afbetaling van premie-effecten;

d) koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen;

e) koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten;

f) arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires;

g) loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix;

h) loi du 27 mars 1957 relative aux fonds communs de placement;

i) loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement;

j) loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne;

k) arrêté royal du 23 juin 1967 portant coordination des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées;

l) loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce;

m) loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers;

n) loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

o) loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises;

p) loi du 13 août 1986 relative à l'exercice des activités ambulantes.

Sont seules prises en considération, les condamnations prononcées moins de dix années avant la demande d'agrément et moins de cinq années avant la demande d'inscription;

2°) aux entreprises au sein desquelles les fonctions d'administrateur, de gérant, de directeur ou de fondé de pouvoir sont confiées à une personne visée aux § 1^{er} et § 2, 1°, du présent article, ou s'il s'agit d'une société visée à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 précité, aux personnes visées dans cet arrêté;

3°) aux entreprises au sein desquelles les fonctions d'administrateur, de gérant, de directeur ou de fondé de pouvoir sont confiées à une personne physique exerçant une fonction similaire dans une entreprise ayant fait l'objet d'une mesure de retrait ou de suspension de l'agrément ou de radiation ou de suspension de l'inscription, pendant la durée de cette mesure.

Art. 79

Toute modification des données à propos desquelles des renseignements doivent être fournis en vertu des articles 75 et 77 doit être portée immédiatement à la connaissance du Ministre des Affaires économiques.

f) koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen;

g) wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen;

h) wet van 27 maart 1957 betreffende de gemeenschappelijke beleggingsfondsen;

i) wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering;

j) wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden;

k) koninklijk besluit van 23 juni 1967 tot coördinatie van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen;

l) wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken;

m) wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen;

n) wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

o) wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen;

p) wet van 13 augustus 1986 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten.

Alleen de veroordelingen uitgesproken minder dan tien jaar vóór de aanvraag tot erkenning en minder dan vijf jaar vóór de aanvraag tot inschrijving, worden in aanmerking genomen;

2°) de ondernemingen waarin het ambt van beheerder, zaakwaarnemer, directeur of gevolmachtigde bekleed wordt door een bij § 1 en § 2, 1°, van dit artikel bedoelde persoon of, wanneer het gaat om een bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 bedoelde vennootschap, aan de in dat besluit bedoelde personen;

3°) de ondernemingen waarin het ambt van beheerder, zaakwaarnemer, directeur of gevolmachtigde bekleed worden door een natuurlijk persoon die een gelijkaardig ambt uitoefent in een onderneming die het voorwerp uitmaakt van een intrekking of opschorting van de erkenning of een doorhaling of opschorting van de inschrijving, voor de duur van deze maatregel.

Art. 79

Elke wijziging van de gegevens waarover inlichtingen moeten worden verstrekt krachtens de artikelen 75 en 77 moet onmiddellijk ter kennis gebracht worden van de Minister van Economische Zaken.

Périodiquement, et au moins une fois par décennie, le Ministre des Affaires économiques fait procéder, pour chaque personne agréée ou inscrite, à l'actualisation des données fournies en vertu des articles 75 et 77.

Les données sont demandées par lettre, adressée à chaque personne agréée ou inscrite. La demande est, au besoin, renouvelée sous forme de lettre de rappel recommandée.

Si aucune réponse adéquate, aux questions posées, n'est reçue dans les trente jours à partir de l'expédition de la lettre de rappel, l'agrément est retiré ou l'inscription radiée.

Art. 80

Les décisions de refus d'agrément ou d'inscription ou l'absence de décision du Ministre dans le délai imparti, peuvent faire l'objet d'un recours devant le tribunal de commerce. Le recours est formé par citation signifiée à l'Etat belge représenté par le Ministre des Affaires économiques, dans les trois mois de la notification de la décision qu'il a prise, ou dans les trois mois de l'échéance du délai imparti.

CHAPITRE VIII

RECHERCHE ET CONSTATATION DES ACTES INTERDITS PAR LA PRESENTE LOI

Art. 81

§ 1^{er}. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le Ministre des Affaires économiques sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 101. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent :

1^o) pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2^o) faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

Periodiek en ten minste eenmaal per decennium, doet de Minister van Economische Zaken overgaan tot de actualisatie van de gegevens over elke erkende of ingeschreven persoon verstrekt krachtens de artikelen 75 en 77.

De gegevens worden opgevraagd bij wege van een brief gericht tot elke erkende of ingeschreven persoon. De opvraging wordt zo nodig hernieuwd in een aangetekende herinneringsbrief.

Indien op de gestelde vragen geen passend antwoord is ontvangen binnen dertig dagen vanaf de verzending van de herinneringsbrief, wordt de erkenning ingetrokken of de inschrijving doorgehaald.

Art. 80

Tegen de beslissing tot weigering van de erkenning of de inschrijving of de ontstentenis van de beslissing van de Minister binnen de toegekende termijn kan beroep worden ingesteld voor de rechtbank van koophandel. Het beroep wordt ingesteld na dagvaarding betekend aan de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Economische Zaken, binnen drie maanden volgend op de mededeling van de door hem genomen beslissing of binnen drie maanden volgend op de toegekende termijn.

HOOFDSTUK VIII

OPSPORING EN VASTSTELLING VAN DE BIJ DEZE WET VERBODEN HANDELINGEN

Art. 81

§ 1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de Minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 101 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een kopie ervan wordt bij aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van de vaststellingen, aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

1^o) binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2^o) alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering en ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3°) saisir, contre récépissé, les documents visés au 2° qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les dix jours ouvrables;

4°) s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. En cas d'application de l'article 83, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article 83, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

Art. 82

§ 1^{er}. Les agents visés à l'article 81 sont également compétents pour rechercher et constater les actes qui, sans être punissables, peuvent donner lieu au retrait de l'agrément ou à la radiation de l'inscription par le Ministre des Affaires économiques. Les procès-verbaux dressés à ce propos font foi jusqu'à preuve du contraire.

Ces agents sont de même compétents pour contrôler le respect des dispositions de la présente loi auprès de toute personne non soumise à l'agrément ou l'inscription, effectuant des opérations visées par cette loi.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} disposent des pouvoirs mentionnés à l'article 81, § 2, 1^o, 2^o et 3^o.

Art. 83

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction visée à l'article 101 ou qu'il peut donner lieu au retrait de l'agrément ou à la radiation de l'inscription par le Ministre des Affaires économiques,

3°) tegen ontvangsbewijs beslag leggen op de in het 2° bedoelde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtingen van de overtreeders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4°) indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank; de bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 5. In geval van toepassing van artikel 83 wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

In geval van toepassing van artikel 83, wordt het proces-verbaal aan de procureur des Konings pas toegezonden, wanneer de overtreder op het voorstel tot minnelijke schikking niet is ingegaan.

Art. 82

§ 1. De in artikel 81 bedoelde ambtenaren zijn eveneens bevoegd voor het opsporen en het vaststellen van de handelingen, die, zonder strafbaar te zijn, aanleiding kunnen geven tot de intrekking van de erkenning of de doorhaling van de inschrijving door de Minister van Economische Zaken. De processen-verbaal welke daaromtrent worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

Deze ambtenaren zijn eveneens bevoegd om toe te zien op de naleving van de bepalingen van deze wet bij iedere persoon die niet onderworpen is aan de erkenning of de inschrijving en die verrichtingen doet die door deze wet beoogd worden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt beschikken de in § 1 bedoelde ambtenaren over de bevoegdheden vermeld in artikel 81, § 2, 1^o, 2^o en 3^o.

Art. 83

Wanneer vastgesteld wordt dat een handeling een inbreuk is zoals bedoeld in artikel 101, of dat zij aanleiding kan geven tot de intrekking van de erkenning of de doorhaling van de inschrijving door de Minister

celui-ci ou l'agent commissionné en application de l'article 81, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne :

1^o) les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2^o) le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3^o) qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, soit le Ministre des Affaires économiques procédera au retrait ou à la suspension de l'agrément ou bien à la radiation ou à la suspension de l'inscription, soit les faits seront dénoncés au procureur du Roi.

Art. 84

Les agents commissionnés à cette fin par le Ministre des Affaires économiques peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction visée à l'article 101 et dressés par les agents visés à l'article 81, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme prévue à l'alinéa 1^{er} ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue à l'article 101 de la présente loi, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

van Economische Zaken, kan deze of de krachtens artikel 81 aangestelde ambtenaar, een waarschuwing richten tot de overtreder, waarbij die tot de stopzetting van die handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken vanaf de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt :

1^o) de ten laste gelegde feiten en de overtreden wetsbepaling of -bepalingen;

2^o) de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3^o) dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, ofwel de Minister van Economische Zaken zal overgaan tot de intrekking of de opschorting van de erkenning of tot de doorhaling of opschorting van de inschrijving ofwel de feiten aan de procureur des Konings bekendgemaakt zullen worden.

Art. 84

De hiertoe door de Minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren kunnen op inzage van de processen-verbaal die een inbreuk bedoeld in artikel 101 vaststellen en die opgemaakt zijn door de in artikel 81 bedoelde ambtenaren, aan de overtreeders een bedrag voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de wijze van betaling en inning vast.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag mag niet meer belopen dan het maximum van de bij artikel 101 van deze wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen.

De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter verzocht werd een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig gemaakt werd. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

CHAPITRE IX
DES SANCTIONS

Section 1^{re}

Des sanctions civiles

Art. 85

Sans préjudice des sanctions de droit commun, le consommateur dispose du choix entre l'annulation du contrat prononcée par le juge, et la réduction de ses obligations au prix du bien ou du service au comptant ou au montant emprunté, en conservant dans ce cas le bénéfice de l'échelonnement des paiements, lorsque le contrat de crédit a été conclu à la suite d'une méthode de vente illicite visée aux articles 7, 8 et 9.

Art. 86

Sans préjudice des sanctions de droit commun, le juge annule le contrat ou réduit les obligations du consommateur au maximum jusqu'au prix au comptant ou au montant emprunté, lorsque le prêteur ne respecte pas les dispositions contenues dans les articles 14, 41, 49, 56 et 58 concernant la délivrance et les mentions de l'offre.

En ce cas de réduction des obligations du consommateur, celui-ci conserve le bénéfice de l'échelonnement des paiements.

Art. 87

Les obligations du consommateur sont réduites de plein droit au prix au comptant du bien ou du service, ou au montant emprunté lorsque :

1^o) le prêteur a consenti un contrat de crédit à un taux supérieur à celui que le Roi a fixé en application de l'article 21;

2^o) le contrat de crédit comporte une durée qui n'est pas conforme aux délais fixés par le Roi en vertu de l'article 22;

3^o) la cession du contrat ou bien la cession ou la subrogation des droits découlant d'un contrat de crédit a eu lieu au mépris des conditions posées par l'article 25;

4^o) une opération de crédit a été conclue par une personne non agréée ou par l'intermédiaire d'une personne non agréée ou non inscrite ou dont l'agrément a été retiré ou suspendu, ou l'inscription radiée ou suspendue.

HOOFDSTUK IX
SANCTIES

Afdeling 1

Burgerlijke sancties

Art. 85

Onverminderd de gemeenrechtelijke sancties, kan de consument kiezen tussen de nietigverklaring van de overeenkomst uitgesproken door de rechter, en de beperking van zijn verplichtingen tot de prijs van het goed of de dienst bij contante betaling of tot het ontleende bedrag en dit met behoud van het voordeel van de betaling in termijnen wanneer de kredietovereenkomst werd gesloten naar aanleiding van een in de artikelen 7, 8 en 9 bedoelde onwettige verkoopmethode.

Art. 86

Onverminderd de gemeenrechtelijke sancties, verklaart de rechter de overeenkomst nietig of vermindert de verplichtingen van de consument en dit hoogstens tot de contante prijs of tot het ontleende bedrag, wanneer de kredietgever de in de artikelen 14, 41, 49, 56 en 58 bedoelde bepalingen over de afgifte en de vermeldingen van het aanbod niet naleeft.

In geval van vermindering van de verplichtingen van de consument behoudt deze het voordeel van de betaling in termijnen.

Art. 87

De verplichtingen van de consument zijn van rechtswege beperkt tot de contante prijs van het goed of de dienst of tot het ontleende bedrag wanneer :

1^o) de kredietgever een kredietovereenkomst toegezegd heeft tegen een percentage dat hoger ligt dan het percentage dat de Koning met toepassing van artikel 21 heeft vastgesteld;

2^o) de kredietovereenkomst een looptijd heeft die niet in overeenstemming is met de door de Koning krachtens artikel 22 bepaalde termijnen;

3^o) de overdracht van het contract ofwel de overdracht of de indeplaatsstelling in de rechten voortvloeiend uit een kredietovereenkomst, gebeurd is zonder inachtneming van de in artikel 25 gestelde voorwaarden;

4^o) een kredietverrichting gesloten is door een niet-erkend persoon of met bemiddeling van een niet-erkende of niet-ingeschreven persoon of door een persoon wiens erkenning werd ingetrokken of opgeschort of wiens inschrijving werd doorgedaald of opgeschort.

Dans ces cas le consommateur conserve le bénéfice de l'échelonnement des paiements.

Art. 88

Le consommateur peut exiger le remboursement des sommes qu'il a versées, augmentées du montant des intérêts légaux, lorsqu'un paiement a eu lieu malgré l'interdiction visée aux articles 13, 16 et 65, § 1^{er}, ou qu'il a eu lieu dans le cadre d'une opération de médiation de dette interdite à l'article 67.

Art. 89

Lorsque, malgré l'interdiction visée à l'article 16, une somme a été versée avant la conclusion du contrat, le consommateur n'est pas tenu de la restituer, sauf si le prêteur établit que ledit versement est le résultat d'une erreur de fait ou de droit.

Art. 90

Lorsque l'intérêt de retard convenu dépasse le taux visé à l'article 28, il est de plein droit réduit à ce taux.

En outre, si le juge estime que les pénalités ou les dommages-intérêts convenus ou appliqués, notamment sous la forme de clause pénale, en cas d'inexécution de la convention, sont excessifs ou injustifiés, il peut d'office les réduire ou en relever entièrement le consommateur.

Art. 91

Le consommateur est relevé des intérêts pour les sommes débitées dans le cadre d'une ouverture de crédit, à propos desquels il n'a pas été informé conformément à l'article 59, § 2.

Art. 92

Sans préjudice des autres sanctions de droit commun, le juge peut relever le consommateur de tout ou de partie des intérêts de retard et réduire ses obligations jusqu'au prix au comptant du bien ou du service, ou au montant emprunté lorsque :

1^o) le prêteur n'a pas respecté les obligations visées aux articles 11, 15 et 71, § 1, deuxième alinéa;

2^o) l'intermédiaire de crédit n'a pas respecté les obligations visées aux articles 11 et 63, §§ 1^{er}, 2, 4 et 5;

In deze gevallen behoudt de consument het voordeel van de betaling in termijnen.

Art. 88

De consument kan de terugbetaling eisen van de door hem gestorte bedragen, verhoogd met de som van de wettelijke intresten, wanneer een betaling gebeurd is ondanks het in de artikelen 13, 16 en 65, § 1, bedoelde verbod, of wanneer ze is gebeurd in het raam van een in artikel 67 verboden schuldbemiddeling.

Art. 89

Wanneer, ondanks het in artikel 16 bedoelde verbod, een bedrag werd gestort vóór het sluiten van de overeenkomst, is de consument er niet toe gehouden dat bedrag terug te betalen, behalve indien de kredietgever bewijst dat die storting het gevolg is van een dwaling omtrent de feiten of omtrent het recht.

Art. 90

Wanneer de overeengekomen nalatigheidsintrest hoger ligt dan de intrestvoet bedoeld in artikel 28, wordt hij van rechtswege verminderd tot deze intrestvoet.

Indien de rechter bovendien oordeelt dat de overeengekomen of toegepaste straffen of schadevergoedingen, onder meer in de vorm van strafbedingen, bij niet-uitvoering van de overeenkomst, overdreven of onverantwoord zijn, kan hij deze ambtshalve verminderen of de consument er geheel van ontslaan.

Art. 91

De consument is ontslagen van de intresten op de in het raam van een kredietopening aangerekende bedragen waarover hij niet werd ingelicht overeenkomstig artikel 59, § 2.

Art. 92

Onverminderd de andere gemeenrechtelijke sancties, kan de rechter de consument ontslaan van het geheel of van een gedeelte van de nalatigheidsintresten en zijn verplichtingen verminderen tot de constante prijs van het goed of de dienst of tot het ontleende bedrag wanneer :

1^o) de kredietgever de verplichtingen bedoeld in artikelen 11, 15 en 71, § 1, tweede lid, niet heeft nageleefd;

2^o) de kredietbemiddelaar de verplichtingen in de artikelen 11 en 63, §§ 1, 2, 4 en 5, niet heeft nageleefd;

3°) les formalités prévues à l'article 17 concernant la conclusion du contrat n'ont pas été respectées.

Dans ces cas le consommateur conserve le bénéfice de l'échelonnement des paiements.

Art. 93

Le consommateur est relevé des intérêts pour la partie des paiements effectués avant la livraison du bien ou la prestation du service, en violation de l'article 19, alinéas 1^{er} et 4.

Art. 94

Le manquement aux dispositions des alinéas 1^{er} et 2 de l'article 20 confère au consommateur le droit de demander l'annulation du contrat de vente ou de prestation de service et d'exiger du vendeur ou du prestataire de service le remboursement des paiements qu'il a déjà effectués.

Art. 95

Lorsque le consommateur a omis de communiquer les informations visées à l'article 10 ou a communiqué des informations fausses, le juge peut, sans préjudice des sanctions de droit commun, ordonner la résolution du contrat aux torts du consommateur.

Art. 96

Celui qui, en violation de l'article 33, fait signer une lettre de change ou un billet à ordre ou accepte un chèque en paiement ou à titre de garantie du remboursement total ou partiel du montant dû, est tenu de rembourser au consommateur la totalité des charges du contrat de crédit.

Art. 97 (nouveau)

La caution et, le cas échéant, la personne qui constitue une sûreté personnelle, sont déchargées de toute obligation si elles n'ont pas reçu un exemplaire de l'offre de crédit ou du contrat de crédit conformément à l'article 34, premier alinéa.

Art. 98 (ancien article 97)

La reprise du bien meuble corporel effectuée en infraction aux dispositions de l'article 46 entraîne la résolution du contrat de vente à tempérament. Le prêteur est tenu de rembourser la totalité des sommes versées endéans les trente jours.

3°) de vormvereisten als bepaald in artikel 17 betreffende het sluiten van de overeenkomst niet in acht werden genomen.

In die gevallen behoudt de consument het voordeel van de betaling in termijnen.

Art. 93

De consument is ontslagen van de intresten voor het gedeelte van de betalingen verricht vóór de levering van het goed of de dienstverlening, in strijd met de bepalingen van artikel 19, eerste lid en vierde lid.

Art. 94

De niet-naleving van de bepalingen van het eerste en het tweede lid van artikel 20 verleent de consument het recht de nietigverklaring van het koop- of dienstverleningscontract te vorderen en van de verkoper of dienstverlener, de terugbetaling te vorderen van de door hem reeds verrichte betalingen.

Art. 95

Wanneer de consument heeft nagelaten de inlichtingen bedoeld in artikel 10 te verstrekken of wanneer hij onjuiste gegevens heeft verstrekt, kan de rechter, onverminderd de gemeenrechtelijke sancties, de ontbinding ten laste van de consument bevelen.

Art. 96

Hij die, in strijd met artikel 33, een wissel of een orderbriefje doet ondertekenen of een cheque in ontvangst neemt ter betaling of als zekerheid van de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van het verschuldigde bedrag, is ertoe gehouden de totale kosten van de kredietovereenkomst aan de consument terug te betalen.

Art. 97 (nieuw)

De borg en, desgevallend, de steller van een persoonlijke zekerheid worden vrijgesteld van elke verplichting indien zij niet overeenkomstig artikel 34, eerste lid, voorafgaandelijk een exemplaar van het kredietaanbod of het kredietcontract hebben ontvangen.

Art. 98 (oud artikel 97)

Indien het lichamelijk roerend goed in strijd met de bepalingen van artikel 46 wordt teruggenomen, is de overeenkomst van verkoop op afbetaling ontbonden. De kredietgever is ertoe gehouden de gestorte bedragen binnen de dertig dagen volledig terug te betalen.

Art. 99 (ancien article 98)

Si l'intermédiaire n'a pas respecté les obligations qui lui incombent, en vertu de l'article 64, la commission n'est plus due lorsque le consommateur est en défaut d'effectuer les paiements prévus au contrat.

Art. 100 (ancien article 99)

Le consommateur peut introduire auprès du tribunal de première instance du lieu de son domicile, par voie de requête écrite contenant les mentions visées à l'article 1337ter du Code judiciaire, toute demande portant sur une contestation relative au droit d'accès, de rectification ou de suppression des données à caractère personnel.

Le juge peut ordonner l'accès au fichier, la rectification ou la suppression des données à caractère personnel.

Section 2

Des sanctions pénales

Art. 101 (ancien article 100)

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 50 000 francs ou d'une de ces peines seulement :

1^o) a) celui qui, en tant que prêteur, offre des contrats de crédit ou consent des crédits, directement ou par l'entremise d'un intermédiaire de crédit ou d'un autre prêteur, dans le cadre de ses activités commerciales, professionnelles ou artisanales, sans être agréé ou inscrit par le Ministre des Affaires économiques, dans les cas où la loi impose cet agrément ou cette inscription;

b) celui qui, en tant qu'intermédiaire de crédit, contribue, dans le cadre de ses activités commerciales, professionnelles ou artisanales, à la conclusion d'un contrat de crédit, sans être inscrit par le Ministre des Affaires économiques, dans les cas où la loi impose cette inscription;

2^o) celui qui pratique habituellement les opérations visées au 1^o alors qu'il est failli non réhabilité ou qu'il a encouru une condamnation coulée en force de chose jugée pour une des infractions prévues par l'arrêté royal n^o 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions;

3^o) celui qui fait signer en blanc ou antidate des offres et contrats visés par la présente loi;

Art. 99 (oud artikel 98)

Indien de kredietbemiddelaar de hem krachtens het artikel 64 opgelegde verplichtingen niet naleeft, is de commissie niet meer verschuldigd wanneer de consument de betalingen waarin de overeenkomst voorziet, niet meer verricht.

Art. 100 (oud artikel 99)

De consument kan bij de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats bij verzoekschrift dat de vermeldingen bedoeld in artikel 1337ter van Gerechtelijk Wetboek bevat, elke vordering indienen die betrekking heeft op een betwisting over het recht op toegang tot, verbetering van of uitwissing van persoonsgegevens.

De rechter kan de toegang tot of de verbetering van of de uitwissing van de persoonsgegevens bevelen.

Afdeling 2

Strafbepalingen

Art. 101 (oud artikel 100)

§ 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van 26 tot 50 000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1^o) a) hij die als kredietgever, rechtstreeks of door toedoen van een kredietbemiddelaar of een ander kredietgever, in het raam van zijn handels-, beroeps- of ambachtsactiviteiten, kredietovereenkomsten aanbiedt of kredieten verleent, zonder door de Minister van Economische Zaken te zijn erkend of ingeschreven, in de gevallen waarin de wet die erkenning of inschrijving oplegt;

b) hij die als kredietbemiddelaar, in het raam van zijn handels-, beroeps- of ambachtsactiviteiten, bijdraagt tot het sluiten van een kredietovereenkomst, zonder door de Minister van Economische Zaken te zijn ingeschreven, in de gevallen waarin de wet die inschrijving oplegt;

2^o) hij die de verrichtingen bedoeld in het 1^o gewoonlijk doet, terwijl hij als gefailleerde niet in eer is hersteld of een in kracht van gewijsde gegane veroordeling heeft opgelopen als bepaald bij het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de rechtbanken van koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken;

3^o) hij die aanbiedingen en contracten bedoeld in deze wet in blanco doet ondertekenen of antidateert;

4^o) celui qui pratique un coût total supérieur au taux annuel effectif global maximum ou, en cas d'ouverture de crédit, au taux débiteur maximum, éventuellement augmenté des frais maxima fixés par le Roi;

5^o) celui qui utilise l'une des clauses abusives visées aux articles 28 à 32;

6^o) celui qui, en infraction aux dispositions de l'article 33 de la présente loi, fait signer, dans le cadre d'un contrat de crédit, une lettre de change ou un billet à ordre à titre de paiement ou de sûreté du contrat, ou accepte un chèque à titre de sûreté du remboursement total ou partiel de la somme due;

7^o) celui qui fait signer par le consommateur ou toute autre personne une cession visée à l'article 37 de la présente loi ou aux articles 27 à 35 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, dont les modalités ne respectent pas les dispositions de ces articles;

8^o) celui qui, sciemment, omet de restituer au consommateur la somme qui lui revient en application des dispositions de l'article 23;

9^o) celui qui réclame un quelconque paiement ou indemnité en dehors des cas prévus dans la présente loi;

10^o) celui qui, dans la mesure où ceci est interdit par l'article 67, agit comme médiateur de dettes;

11^o) celui qui contrevient aux dispositions de l'article 39;

12^o) celui qui ne se conforme pas à l'obligation visée à l'article 71, § 1^{er}, deuxième alinéa, et celui qui ne respecte pas l'obligation de communiquer ou de rectifier les données visées à l'article 71, § 1^{er}, troisième alinéa;

13^o) celui qui, sciemment, empêche ou entrave l'exécution de la mission des agents mentionnés aux articles 72 et 81;

14^o) celui qui contrevient à l'interdiction prononcée par le juge conformément à l'article 103, 2^o;

15^o) celui qui retient l'acompte qui lui a été remis et qu'en vertu des dispositions de l'article 18, § 3, il doit rembourser au consommateur qui l'a prévenu par lettre recommandée qu'il renonce au contrat.

§ 2. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de 200 à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement, le membre de la Commission de la protection de la vie privée, l'expert ou l'agent commissionné qui a violé l'obligation de confidentialité pour les faits, actes ou renseignements dont il a pu avoir connaissance en raison de ses fonctions.

4^o) hij die een totale kost hanteert die hoger is dan het maximum jaarlijkse kostenpercentage of, in het geval van een kredietopening, de maximum debetrente eventueel verhoogd met de maximumkosten vastgesteld door de Koning;

5^o) hij die gebruik maakt van een van de in de artikelen 28 tot 32 bedoelde onrechtmatige bedingen;

6^o) hij die, in strijd met de bepalingen van artikel 33 van deze wet, in het raam van een kredietovereenkomst een wissel of een orderbriefje ter betaling of als zekerheid van de overeenkomst doet ondertekenen of een cheque in ontvangst neemt tot zekerheid van de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van het verschuldigde;

7^o) hij die door de consument of elke andere persoon een overdracht bedoeld in het artikel 37 van deze wet en in de artikelen 27 tot en met 35 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers doet ondertekenen, waarvan de modaliteiten de bepalingen bedoeld in deze artikelen niet eerbiedigen;

8^o) hij die wetens en willens nalaat aan de consument het bedrag terug te geven dat hem toekomt met toepassing van de bepalingen van artikel 23;

9^o) hij die enige betaling of vergoeding eist buiten de gevallen bepaald bij deze wet;

10^o) hij die, in zoverre zulks door artikel 67 verboden is, als schuldbemiddelaar optreedt;

11^o) hij die de bepalingen van artikel 39 overtreedt;

12^o) hij die de bepalingen van artikel 71, § 1, tweede lid, overtreedt en hij die de verplichting tot mededeling of verbetering van de gegevens bedoeld in artikel 71, § 1, derde lid, niet naleeft;

13^o) hij die, wetens en willens, het vervullen van de opdracht van de in de artikelen 72 en 81 genoemde ambtenaren verhindert of belemmert;

14^o) hij die het door de rechter overeenkomstig artikel 103, 2^o, uitgesproken verbod overtreedt;

15^o) hij die het aan hem overgemaakt voorschot achterhoudt dat hij, ingevolge de bepalingen van artikel 18, § 3, dient terug te betalen aan de consument die hem met een aangetekende brief ervan heeft verwittigd dat hij de overeenkomst opzegt.

§ 2. Met gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar en geldboete van 200 tot 10 000 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft het lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de deskundige of de aangestelde ambtenaar voor de feiten, de handelingen of inlichtingen waarvan hij uit hoofde van zijn functie kennis kan hebben gehad, de vertrouwelijkheid schendt.

§ 3. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de 100 francs à 50 000 francs ou de l'une de ces peines seulement, le maître du fichier, son préposé ou mandataire, ou toute personne qui a enfreint les articles 69 et 70, § 1^{er}.

§ 4. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de 100 à 100 000 francs ou d'une de ces peines seulement le maître du fichier, son préposé ou son mandataire, ou toute personne qui a enfreint l'article 70, §§ 2 à 4.

§ 5. Le livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, est applicable aux infractions visées au présent article.

Art. 102 (ancien article 101)

Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, la peine prévue à l'article 101 est doublée, lorsque l'une des infractions visées dans cet article, intervient dans les cinq ans à dater d'une condamnation coulée en force de chose jugée, prononcée du chef de la même infraction.

Art. 103 (ancien article 102)

Le juge peut, en outre, ordonner :

1^o) la confiscation des bénéfices illicites réalisés à la faveur de l'infraction. Cette somme est recouvrée comme l'amende;

2^o) l'interdiction définitive ou temporaire de pratiquer, même pour compte d'autrui, des opérations réglementées par la présente loi;

3^o) l'affichage du jugement ou de son résumé, pendant le délai et aux endroits qu'il détermine, ainsi que la publication du jugement ou de son résumé dans un ou plusieurs journaux, ou de toute autre manière, le tout aux frais du condamné.

Art. 104 (ancien article 103)

A l'expiration d'un délai de dix jours à compter du prononcé, le greffier du tribunal ou de la cour est tenu de porter à la connaissance du Ministre des Affaires économiques tout jugement ou arrêt relatif à une infraction visée par la présente loi.

Le greffier est également tenu d'aviser sans délai, le Ministre de tout recours introduit contre pareille décision.

Art. 105 (ancien article 104)

Les sociétés sont civilement responsable des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires

§ 3. Met gevangenisstraf van drie maanden tot een jaar en met geldboete van 100 frank tot 50 000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft de houder van het bestand, zijn aangestelde of lasthebber, of ieder persoon die de artikelen 69 en 70, § 1 overtreedt.

§ 4. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van 100 frank tot 100 000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft de houder van het bestand, zijn aangestelde of lasthebber of iedere persoon die artikel 70, §§ 2 tot 4, overtreedt.

§ 5. Boek 1 van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op de bij dit artikel bedoelde inbreuken.

Art. 102 (oud artikel 101)

Onverminderd de toepassing van de gewone regelen inzake herhaling, wordt de bij artikel 100 bepaalde straf verdubbeld wanneer een van de in dit artikel bedoelde inbreuken zich voordoet binnen vijf jaar te rekenen van een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde inbreuk.

Art. 103 (oud artikel 102)

De rechter kan bovendien bevelen tot :

1^o) verbeurdverklaring van de ongeoorloofde winsten die dankzij de inbreuk werden verwezenlijkt. Dit bedrag wordt ingevorderd zoals de geldboete;

2^o) het definitieve of tijdelijke verbod om, zelfs voor rekening van een ander, door deze wet geregementeerde verrichtingen uit te oefenen;

3^o) de aanplakking van het vonnis of van een samenvatting ervan, gedurende de termijn en op de plaatsen welke hij vaststelt, evenals de bekendmaking van het vonnis of van een samenvatting ervan in een of meer dagbladen, of op enige andere wijze, dit alles op kosten van de veroordeelde.

Art. 104 (oud artikel 103)

Na het verstrijken van een termijn van tien dagen te rekenen van de uitspraak, is de griffier van de rechtbank of van het hof ertoe gehouden de Minister van Economische Zaken, elk vonnis of arrest betreffende een inbreuk bedoeld in deze wet ter kennis te brengen.

De griffier is er eveneens toe gehouden de Minister elk beroep tegen dergelijke beslissing onverwijld mede te delen.

Art. 105 (oud artikel 104)

De vennootschappen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboeten, kosten, verbeurdverklaringen, teruggaven en

quelconques prononcées pour infraction aux dispositions de la présente loi contre leurs organes ou préposés.

Il en est de même des associés de toutes sociétés dépourvues de la personnalité civile, lorsque l'infraction a été commise par un associé, gérant ou préposé, dans le cadre des activités de la société. Ces associés sont tenus solidairement des condamnations visées à l'alinéa 1^{er}, pour autant que leur montant ne dépasse pas celui des bénéfices qu'ils ont retirés de l'opération.

Les sociétés visées à l'alinéa 1^{er} et les associés visés à l'alinéa 2, pourront être cités directement devant la juridiction répressive par le ministère public ou la partie civile.

Section 3

Du retrait ou de la suspension de l'agrément

Art. 106 (ancien article 105)

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions des articles 84 et 101, l'agrément visé à l'article 74 peut être retiré ou suspendu par le Ministre des Affaires économiques, pour la durée qu'il détermine, aux personnes physiques ou morales qui ne remplissent plus l'une ou l'autre condition prévue à l'article 75, qui n'observent pas une des dispositions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution ou un engagement contracté lors de leur demande d'agrément.

Le retrait et la suspension d'agrément sont soumis à l'avis de la Commission bancaire et financière lorsqu'il s'agit d'organismes visés à l'article 75, § 6.

Dans sa demande d'avis, le Ministre ou son délégué fixe le délai dans lequel l'avis doit être rendu. Ce délai doit correspondre à un délai raisonnable. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

§ 2. Le Ministre ou son délégué notifie au préalable ses griefs aux intéressés. Il porte à leur connaissance qu'ils peuvent consulter le dossier qui a été constitué, et qu'ils disposent d'un délai de deux semaines pour présenter leur défense.

Les intéressés peuvent demander à être entendus par le Ministre ou son délégué et à recevoir l'avis de la Commission bancaire et financière. Au besoin, ils disposent d'un délai d'une semaine pour communiquer leurs remarques sur cet avis.

La décision du Ministre est motivée et notifiée aux intéressés par lettre recommandée.

geldelijke sancties van welke aard ook, die wegens overtreding van de bepalingen van deze wet tegen hun organen of aangestelden zijn uitgesproken.

Dit geldt eveneens voor de vennoten die geen rechtspersoonlijkheid bezitten, wanneer de inbreuk door een vennoot, zaakvoerder of aangestelde is gepleegd in het raam van de werking van de vennootschap. De vennoten zijn hoofdelijk gehouden tot de in het eerste lid bedoelde veroordelingen, voor zover het bedrag ervan de winsten die zij uit de verrichting hebben gehaald, niet overschrijdt.

De in het eerste lid bedoelde vennootschappen en de in het tweede lid bedoelde vennoten kunnen rechtstreeks voor de strafrechter gedagvaard worden door het openbaar ministerie of door de burgerlijke partij.

Afdeling 3

Intrekking of opschorting van de erkenning

Art. 106 (oud artikel 105)

§ 1. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 84 en 101, kan de erkenning bedoeld in het artikel 74 door de Minister van Economische Zaken, voor een door hem te bepalen termijn, ingetrokken of opgeschort worden voor de natuurlijke of rechtspersonen die niet meer voldoen aan een van in artikel 75 gestelde voorwaarden, die een van de bepalingen van de wet of van haar uitvoeringsbesluiten of een bij hun aanvraag om erkenning aangegane verbintenis niet nakomen.

De intrekking en de opschorting van de erkenning zijn onderworpen aan het advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, voor zover het instellingen betreft bedoeld in artikel 75, § 6.

In zijn aanvraag om advies bepaalt de Minister of zijn gemachtigde de termijn waarbinnen het advies moet worden uitgebracht. Wanneer die termijn eenmaal verstreken is, is het advies niet meer vereist.

§ 2. De Minister of zijn gemachtigde deelt zijn grieven vooraf aan de betrokkenen mede. Hij brengt hen op de hoogte dat zij het dossier dat werd samengesteld kunnen raadplegen en dat zij over een termijn van twee weken beschikken om hun verdediging in te dienen.

De betrokkenen kunnen verzoeken om gehoord te worden door de Minister of zijn gemachtigde en om het advies van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen te ontvangen. Voor zover nodig beschikken zij over een termijn van een week om hun opmerkingen met betrekking tot dat advies mede te delen.

De beslissing van de Minister is met redenen omkleed en wordt aan de betrokkenen ter kennis gebracht bij aangetekende brief.

§ 3. Le retrait ou la suspension de l'agrément a une durée maximale d'un an, à partir de la publication de l'arrêté au *Moniteur belge*. Durant cette période, l'intéressé ne peut plus conclure de nouvelles opérations soumises à la présente loi.

Il doit, en cas de retrait, solliciter un nouvel agrément pour exercer une des activités visées à l'article 74.

Section 4

De la suspension ou de la radiation de l'inscription

Art. 107 (ancien article 106)

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions des articles 84 et 101, l'inscription visée à l'article 77 peut être radiée ou suspendue par le Ministre des Affaires économiques, pour la durée qu'il détermine, aux personnes physiques ou morales qui n'observent pas une disposition de la loi ou de ses arrêtés d'exécution ou un engagement contracté lors de leur demande d'inscription.

§ 2. Le Ministre ou son délégué notifie au préalable ses griefs aux intéressés. Il porte à leur connaissance qu'ils peuvent consulter le dossier qui a été constitué et qu'ils disposent d'un délai de deux semaines pour présenter leur défense. Les intéressés peuvent demander à être entendus par le Ministre ou son délégué.

La décision du Ministre est motivée et notifiée aux intéressés par lettre recommandée.

§ 3. La radiation ou la suspension de l'inscription a une durée maximale d'un an, à partir de la publication de l'arrêté au *Moniteur belge*. Durant cette période, l'intéressé ne peut plus conclure de nouvelles opérations soumises à la présente loi.

Il doit, en cas de radiation, solliciter une nouvelle inscription pour exercer une des activités visées à l'article 77.

Section 5

Dispositions communes aux retraits ou suspensions d'agrément et aux radiations ou suspensions d'inscription

Art. 108 (ancien article 107)

Les décisions de retrait ou de suspension d'agrément ainsi que de radiation ou de suspension d'inscription peuvent faire l'objet d'un recours devant le tribunal de commerce.

§ 3. De intrekking of de opschorting van de erkenning heeft een duur van hoogstens een jaar, te rekenen van de bekendmaking van het besluit in het *Belgisch Staatsblad*. Tijdens deze periode mag de belanghebbende geen nieuwe aan deze wet onderworpen verrichtingen meer afsluiten.

In geval van intrekking moet hij een nieuwe erkenning aanvragen om één der in het artikel 74 bedoelde werkzaamheden uit te oefenen.

Afdeling 4

Opschorting of doorhaling van de inschrijving

Art. 107 (oud artikel 106)

§ 1. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 84 en 101, kan de inschrijving, bedoeld in het artikel 77, door de Minister van Economische Zaken worden doorgehaald of opgeschort voor een door hem te bepalen termijn voor de natuurlijke of rechtspersonen die één van de bepalingen van de wet of van haar uitvoeringsbesluiten of de verbintenissen die zij bij hun aanvraag om inschrijving hebben aangegaan, niet nakomen.

§ 2. De Minister of zijn gemachtigde deelt zijn grieven vooraf aan de betrokkenen mede. Hij brengt hen op de hoogte dat zij het dossier dat werd samengesteld kunnen raadplegen en dat zij over een termijn van twee weken beschikken om hun verdediging in te dienen. De betrokkenen kunnen verzoeken om gehoord te worden door de Minister of zijn gemachtigde.

De beslissing van de Minister is met redenen omkleed en wordt aan de belanghebbenden ter kennis gegeven bij aangetekende brief.

§ 3. De doorhaling of de opschorting van de inschrijving heeft een duurtijd van hoogstens een jaar, te rekenen van de bekendmaking van het besluit in het *Belgisch Staatsblad*. Tijdens die periode mag de belanghebbende geen nieuwe aan deze wet onderworpen verrichtingen meer afsluiten.

In geval van doorhaling moet hij een nieuwe inschrijving aanvragen om een der bij artikel 77 bedoelde werkzaamheden uit te oefenen.

Afdeling 5

Gemeenschappelijke bepalingen voor de intrekking of opschorting van de erkenningen en de doorhaling of opschorting van de inschrijving

Art. 108 (oud artikel 107)

Tegen de beslissing tot intrekking of opschorting van de erkenning en doorhaling of opschorting van de inschrijving kan beroep worden ingesteld voor de rechtbank van koophandel.

Le recours est formé par citation signifiée à l'Etat belge représenté par le Ministre des Affaires économiques, dans les trois mois de la notification de la décision prise par lui.

Le recours n'a pas d'effet suspensif. Toutefois, le requérant peut demander au tribunal saisi du recours ou en cas d'urgence, au président du tribunal siégeant en référé, d'ordonner qu'il soit sursis à l'exécution de la décision entreprise.

Le retrait ou la suspension de l'agrément, de même que la radiation ou la suspension de l'inscription, sont sans effet, au regard du droit civil, sur les contrats de crédit en cours.

Section 6

De l'action en cessation

Art. 109 (nouveau)

Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation des actes, même pénalement réprimés, constituant une infraction aux dispositions des articles 5, 6, 7 à 9, 14, 29 à 31, 33, 40 à 42, 44, 48 à 50, 52, 55 à 58, 63 à 65, ainsi qu'aux dispositions prises en exécution des articles 43, § 1^{er}, 2^e alinéa, et 51, 2^e alinéa, de la présente loi, conformément aux règles prévues par la législation sur les pratiques du commerce en matière d'action en cessation.

CHAPITRE X

DISPOSITIONS FINALES

Art. 110 (ancien article 108)

§ 1^{er}. Le Roi peut, avant le 1^{er} janvier 1993, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi afin de prendre les mesures nécessaires à l'exécution des obligations qui résultent pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux.

§ 2. Le projet d'arrêté visé au § 1^{er} est soumis à l'avis motivé de la section de législation du Conseil d'Etat.

Cet avis est publié au *Moniteur belge* en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. L'arrêté royal pris en vertu du § 1^{er} est abrogé lorsqu'il n'a pas été ratifié par les Chambres législatives dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*.

Het beroep moet worden ingesteld bij dagvaarding betekend aan de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Economische Zaken, binnen de drie maanden volgend op de kennisgeving van diens beslissing.

Het beroep heeft geen opschortende werking. Niettemin kan de eiser om opschorting van uitvoering van de genomen beslissing vragen aan de rechtbank waarbij het beroep is ingesteld of, in geval van hoogdringendheid, aan de voorzitter van de rechtbank, zetelend in kort geding.

De intrekking of opschorting van erkenning evenals de doorhaling of opschorting van inschrijving zijn voor de lopende kredietovereenkomsten zonder burgerrechtelijke gevolgen.

Afdeling 6

Vordering tot staking

Art. 109 (nieuw)

De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van, zelfs onder het strafrecht vallende, handelingen die een inbreuk uitmaken op de bepalingen van de artikelen 5, 6, 7 tot 9, 14, 29 tot 31, 33, 40 tot 42, 44, 48 tot 50, 52, 55 tot 58, 63 tot 65, evenals van de bepalingen genomen ter uitvoering van de artikelen 43, § 1, tweede lid, en 51, tweede lid, van deze wet, overeenkomstig de regelen inzake vordering tot staking voorzien door de wetgeving op de handelspraktijken.

HOOFDSTUK X

SLOTBEPALINGEN

Art. 110 (oud artikel 108)

§ 1. De Koning kan, vóór 1 januari 1993, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van deze wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen teneinde de nodige maatregelen te treffen, ter uitvoering van de verplichtingen die voor België voortvloeien uit internationale overeenkomsten of verdragen.

§ 2. Het in § 1 bedoeld ontwerp van besluit wordt aan het met redenen omkleed advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State onderworpen.

Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 3. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 wordt opgeheven, wanneer het niet binnen het jaar na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* door de Wetgevende Kamers werd bekrachtigd.

Art. 111 (ancien article 109)

La loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement, modifiée par les lois du 5 mars 1965 et du 8 juillet 1970, est abrogée.

Les dispositions réglementaires non contraires à la présente loi demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou leur remplacement par des arrêtés pris en exécution de la présente loi.

Les agréments et les inscriptions qui ont été accordés sur la base de la loi du 9 juillet 1957 continuent à sortir leur effets, pour autant que les titulaires de ces agréments ou de ces inscriptions remplissent les conditions prévues par la présente loi. Les titulaires d'un agrément ou d'une inscription qui ne remplissent plus ces conditions en seront informés par lettre, par le Ministre ou son délégué; l'avertissement est, au besoin, renouvelé sous forme de lettre de rappel recommandée à la poste. Ils disposent d'un délai de six mois, à compter de cet avertissement, pour se conformer à ces conditions. A l'expiration de ce délai, il leur sera notifié soit un avis de confirmation, soit un avis de retrait ou de radiation d'office de l'agrément ou de l'inscription.

En cas de retrait de l'agrément ou de radiation de l'inscription, l'article 108 est d'application.

Le retrait de l'agrément ou la radiation de l'inscription sont sans effet, au regard du droit civil, sur les contrats de crédit en cours. Les sanctions civiles et pénales, fixées dans la présente loi, sont applicables aux agréments et inscriptions maintenus dans le cadre du régime transitoire.

Art. 112 (ancien article 110)

Un article 36*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre IV de la loi du 3 juillet 1978, relative au contrat de travail:

« Art. 36*bis*. Sont nulles les clauses du contrat de travail autorisant l'employeur à résilier le contrat de travail sans préavis ou avant l'expiration du terme, lorsque le salaire du travailleur fait l'objet d'une saisie à la suite de contrats de crédit définis par la loi du ... relative au crédit à la consommation. »

Art. 113 (ancien article 111)

L'article 27, alinéa 3, de la loi du 12 avril 1965 relative à la protection de la rémunération des travailleurs est remplacée par la disposition suivante:

Art. 111 (oud artikel 109)

De wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering, gewijzigd door de wet van 5 maart 1965 en de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

De reglementaire bepalingen die niet strijdig zijn met deze wet, blijven van kracht tot dat ze worden opgeheven of vervangen door besluiten genomen ter uitvoering van deze wet.

De erkenningen en inschrijvingen die zijn verleend op grond van de wet van 9 juli 1957 blijven uitwerking hebben voor zover de houders van die erkenningen of inschrijvingen de in deze wet gestelde voorwaarden vervullen. De houders van een erkenning of een inschrijving die deze voorwaarden niet meer vervullen worden daarvan door de Minister of zijn gemachtigde bij brief in kennis gesteld; deze waarschuwing wordt, voor zover nodig, hernieuwd bij een ter post aangetekende herinneringsbrief. Zij beschikken over een termijn van zes maanden te rekenen van deze waarschuwing om zich naar die voorwaarden te schikken. Na het verstrijken van deze termijn wordt hun bericht dat de erkenning of de inschrijving bevestigd dan wel van ambtswege ingetrokken of doorgehaald is.

In geval van intrekking van de erkenning of doorhaling van de inschrijving is artikel 108 van toepassing.

De intrekking van de erkenning of de doorhaling van de inschrijving zijn voor de lopende kredietovereenkomsten zonder burgerrechtelijke gevolgen. De burgerlijke sancties en strafsancities bepaald door deze wet zijn toepasselijk op de erkenningen en inschrijvingen die in het raam van het overgangsregime worden gehandhaafd.

Art. 112 (oud artikel 110)

In hoofdstuk IV van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst wordt een artikel 36*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 36*bis*. Nietig zijn alle bedingen van de arbeidsovereenkomst waarbij de werkgever ertoe wordt gemachtigd de arbeidsovereenkomst zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn te beëindigen wanneer beslag gelegd is op het loon van de werknemer ten gevolge van een kredietovereenkomst bepaald door de wet van ... betreffende het consumentenkrediet. »

Art. 113 (oud artikel 111)

Artikel 27, derde lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers wordt vervangen door volgende bepaling:

« Dans les cas d'application de la loi du ... relative au crédit à la consommation, l'acte doit reproduire les dispositions des articles 28 à 32. »

Art. 114 (ancien article 112)

§ 1^{er}. L'article 574 du Code judiciaire est complété comme suit :

« 8^o des demandes relatives au refus, au retrait ou à la suspension de l'agrément ainsi qu'au refus à la radiation ou à la suspension de l'inscription, opérés dans le cadre de la loi du ... relative au crédit à la consommation. »

§ 2. L'article 589 du Code judiciaire est complété comme suit :

« De la même manière, il statue sur les demandes prévues à l'article 109 de la loi du ... sur le crédit à la consommation. »

§ 3. L'article 591 du Code judiciaire est complété comme suit :

« 21^o des contestations en matière de contrats de crédit, tels qu'ils sont régis par la loi du ... relative au crédit à la consommation. »

§ 4. L'article 628, 8^o, du Code judiciaire, modifié par la loi du 15 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« 8^o le juge du domicile du consommateur lorsqu'il s'agit d'une demande relative à un contrat de crédit à la consommation régi par la loi du ... relative au contrat de crédit. »

§ 5. Un chapitre *XIVbis*, rédigé comme suit, est inséré dans la quatrième partie, Livre IV, du Code judiciaire :

« Chapitre *XIVbis* — De l'octroi de facilités de paiement en matière de crédit à la consommation

Art. 1337*bis*

La demande de facilités de paiement prévue par l'article 38 de la loi du ... relative au crédit à la consommation, peut être introduite, devant le juge de paix, par requête déposée ou adressée au greffe sous pli recommandé à la poste, hormis le cas où le juge du fond a été saisi d'une demande relative à un contrat de crédit tel qu'il est visé dans la loi précitée.

Cette procédure ne peut être introduite qu'après le refus du créancier d'accorder au débiteur les facilités de paiement que ce dernier lui aura demandées, par lettre recommandée, mentionnant les motifs de la demande.

« In de gevallen waarin de wet op het consumentenkrediet van ... toepasselijk is, moeten de bepalingen van de artikelen 28 tot 32 in de akte voorkomen. »

Art. 114 (oud artikel 112)

§ 1. Artikel 574 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 8^o van vorderingen betreffende de weigering, intrekking of opschorting van de erkenning alsook betreffende de weigering, de doorhaling of de opschorting van de inschrijving, verricht in het raam van de wet van ... op het consumentenkrediet. »

§ 2. Artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Op dezelfde wijze doet hij uitspraak over de vorderingen bepaald bij artikel 109 van de wet van ... op het consumentenkrediet. »

§ 3. Artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 21^o van de betwistingen inzake kredietovereenkomsten, zoals geregeld bij wet van ... op het consumentenkrediet. »

§ 4. Artikel 628, 8^o, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 8^o De rechter van de woonplaats van de consument, wanneer het gaat om een vordering betreffende een kredietovereenkomst geregeld bij wet van ... op het consumentenkrediet. »

§ 5. In deel IV, Boek IV van het Gerechtelijk Wetboek wordt een hoofdstuk *XIVbis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Hoofdstuk *XIVbis* — Toestaan van betalingsfaciliteiten inzake consumentenkrediet

Art. 1337*bis*

De vordering tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten, bedoeld bij artikel 38 van de wet van ... op het consumentenkrediet, kan worden ingesteld voor de vrederechter, bij verzoekschrift neergelegd ter griffie of bij ter post aangetekende brief aan de griffier, behoudens wanneer een vordering betreffende de kredietovereenkomst zoals bedoeld door hoger vermeldde wet bij de rechter ten gronde aanhangig werd gemaakt.

Deze rechtspleging kan slechts ingeleid worden nadat de schuldeiser geweigerd heeft de betalingsfaciliteiten toe te staan aan de schuldenaar welke deze laatste aangevraagd heeft bij aangetekende brief met de vermelding van de redenen ervan.

Après l'expiration d'un délai d'un mois, prenant cours à la date du dépôt de la lettre recommandée visée à l'alinéa précédent, le silence du créancier est réputé constituer une décision de refus.

Art. 1337ter

§ 1^{er}. A peine de nullité, la requête contient :

1^o) l'indication des jour, mois et année;

2^o) les nom, prénom, profession et domicile du requérant ainsi que, le cas échéant, les nom, prénom, domicile et qualité de ses représentants légaux;

3^o) les nom, prénom et domicile ou, à défaut de domicile, la résidence de la personne contre laquelle la demande est introduite ou, si la demande est introduite contre une personne morale, l'indication de son siège social ou administratif;

4^o) l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;

5^o) la signature du requérant ou de son avocat.

§ 2. La requête doit également contenir la déclaration que le juge du fond n'a été saisi d'aucune demande relative au contrat auquel se rapportent les facilités de paiement demandées.

§ 3. La requête est déposée en autant d'exemplaires qu'il y a de parties à la cause.

Art. 1337quater

Sous peine d'irrecevabilité de la requête, le requérant dépose en même temps que la requête une copie du contrat de crédit.

Art. 1337quinquies

Après inscription de la requête au rôle général, les parties sont convoquées par le greffier, par pli judiciaire, à comparaître à l'audience fixée par le juge.

Une copie de la requête et des pièces justificatives sont jointes à la convocation de toutes les parties autres que le requérant.

Dans la mesure où le prêteur n'est pas une des parties convoquées, il dispose de la possibilité d'une tierce opposition.

Na afloop van een termijn van één maand die een aanvang neemt op de datum van afgifte van de aange tekende brief bedoeld in het vorig lid wordt het stilzwijgen van de schuldeiser beschouwd als een beslissing tot weigering.

Art. 1337ter

§ 1. Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift :

1^o) de dag, de maand en het jaar;

2^o) de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en, desgevallend, de naam, voornaam, woonplaats, en hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;

3^o) de naam, de voornaam en de woonplaats, of bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de persoon tegen wie de vordering wordt ingesteld of, indien de vordering tegen een rechtspersoon wordt ingesteld, de maatschappelijke of administratieve zetel;

4^o) het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering;

5^o) de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

§ 2. Het verzoekschrift moet eveneens de vermelding bevatten dat geen vordering betreffende de overeenkomst waarop de gevraagde betalingsfaciliteiten betrekking hebben, aanhangig werd gemaakt bij de rechter ten gronde.

§ 3. Van het verzoekschrift worden zoveel exemplaren neergelegd als er partijen in het geding zijn.

Art. 1337quater

Op straffe van niet-ontvankelijkheid van het verzoekschrift, legt de verzoeker tegelijkertijd met het verzoekschrift een afschrift van het kredietcontract neer.

Art. 1337quinquies

Nadat het verzoekschrift op de algemene rol is ingeschreven, roept de griffier de partijen bij gerechtsbrief op om te verschijnen op de terechtzitting die door de rechter is bepaald.

Een afschrift van het verzoekschrift en de stukken ter staving worden gevoegd bij de oproeping van de andere partijen dan de verzoeker.

Is de kredietgever niet een van de opgeroepen partijen, dan kan hij derdenverzet doen.

Art. 1337^{sexies}

Lorsque l'octroi de facilités de paiements entraîne une augmentation des coûts du contrat de crédit, le juge détermine la partie qui est à la charge du requérant.

Art. 1337^{septies}

Le requérant perd le bénéfice des facilités de paiement s'il ne respecte pas les échéances imposées et les modalités de paiement.

Art. 1337^{octies}

Le greffier du tribunal envoie à la Banque nationale de Belgique une copie certifiée conforme de tout jugement et arrêt coulés en force de chose jugée par lequel les facilités de paiement ont été accordées ou refusées. »

Art. 115 (ancien article 114)

Les arrêtés royaux établis en vertu des articles 3, 5, 14, 21, 22, 43, 51, 65, § 3, et 110 de la présente loi sont soumis à l'avis du Conseil de la Consommation par le Ministre des Affaires économiques. Le Ministre fixe le délai dans lequel l'avis doit être rendu.

A défaut d'avis émis dans le délai prévu, l'avis n'est plus requis.

Art. 116 (ancien article 115)

Le Roi exerce les pouvoirs qui Lui sont conférés par les articles 3, § 1^{er}, 4^o, et § 3, 5, 21, 22, 23, 69, 70 et 71, sur la proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, après consultation de la Banque nationale de Belgique.

Art. 117 (ancien article 116)

Les infractions aux arrêtés pris en exécution de la présente loi sont recherchées, constatées et punies conformément aux dispositions des chapitres VIII et IX de la présente loi.

Art. 118 (ancien article 117)

Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur aux dates fixées par le Roi et au plus tard douze mois après la publication de celle-ci au *Moniteur belge*.

Art. 1337^{sexies}

Wanneer het toestaan van betalingsfaciliteiten een verhoging van de kosten van de kredietovereenkomst met zich brengt, bepaalt de rechter het deel dat ten laste valt van de verzoeker.

Art. 1337^{septies}

Het voordeel van de betalingsfaciliteiten vervalt indien de verzoeker de opgelegde termijnen en de betalingswijzen niet naleeft.

Art. 1337^{octies}

De griffier van de rechtbank zendt een voorsluitend verklaard afschrift van ieder vonnis en in kracht van gewijsde gegaan arrest waarbij de betalingsfaciliteiten werden toegestaan of geweigerd, aan de Nationale Bank van België. »

Art. 115 (oud artikel 114)

De koninklijke besluiten welke worden vastgesteld op grond van de artikelen 3, 5, 14, 21, 22, 43, 51, 65, § 3, en 110 van deze wet, worden door de Minister van Economische Zaken voor advies voorgelegd aan de Raad voor het Verbruik. De Minister bepaalt de termijn waarbinnen het advies dient te worden uitgebracht.

Bij gebreke van advies binnen de gestelde termijn is het advies niet meer vereist.

Art. 116 (oud artikel 115)

De Koning oefent de bevoegdheden, Hem toegekend bij de artikelen 3, § 1, 4^o, en § 3, 5, 21, 22, 23, 69, 70 en 71, uit op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken, na raadpleging van de Nationale Bank van België.

Art. 117 (oud artikel 116)

De inbreuken op de besluiten genomen ter uitvoering van deze wet worden opgespoord, vastgesteld en bestraft overeenkomstig de bepalingen van de hoofdstukken VIII en IX van deze wet.

Art. 118 (oud artikel 117)

De bepalingen van deze wet treden in werking op de data die de Koning bepaalt en uiterlijk twaalf maanden na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.